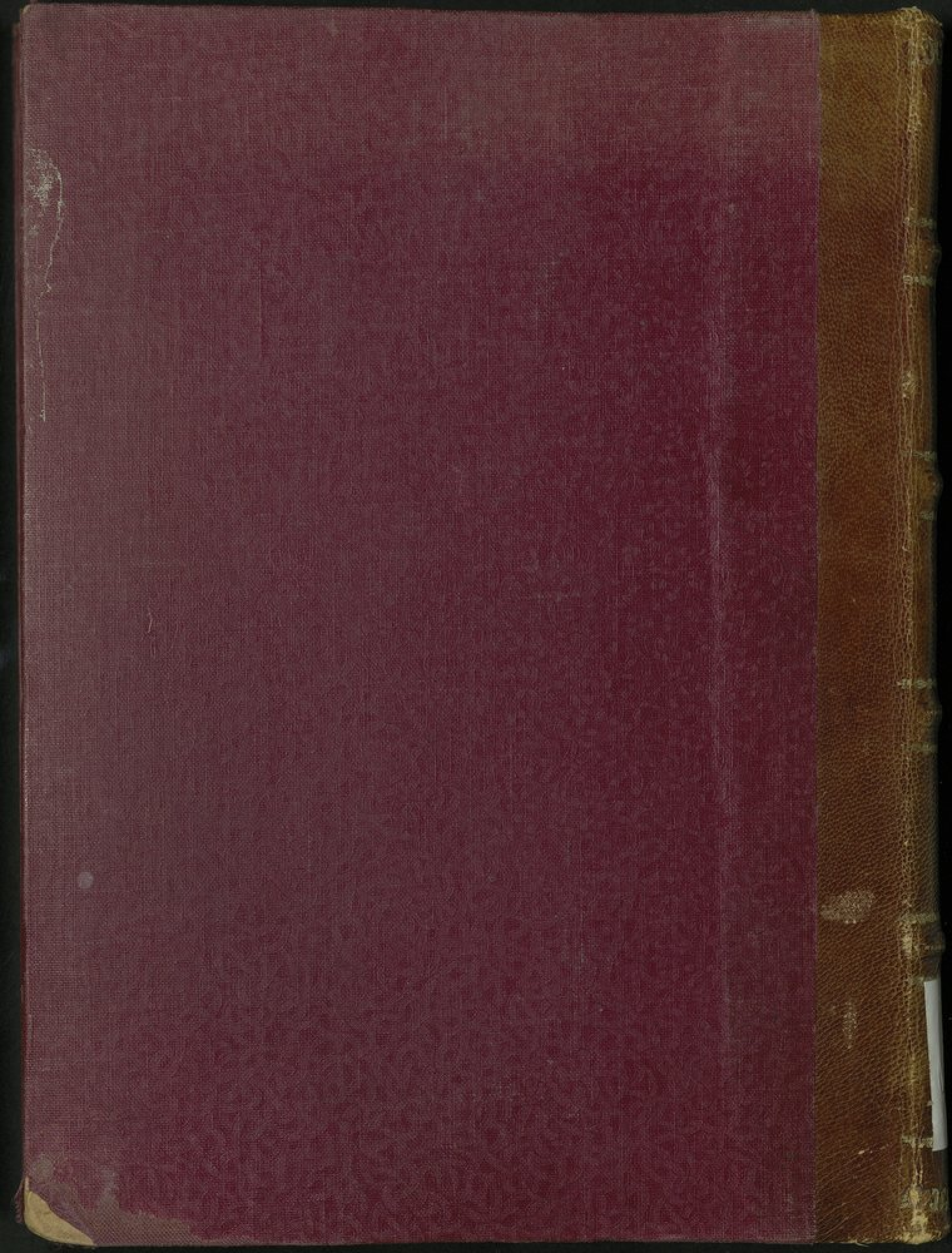
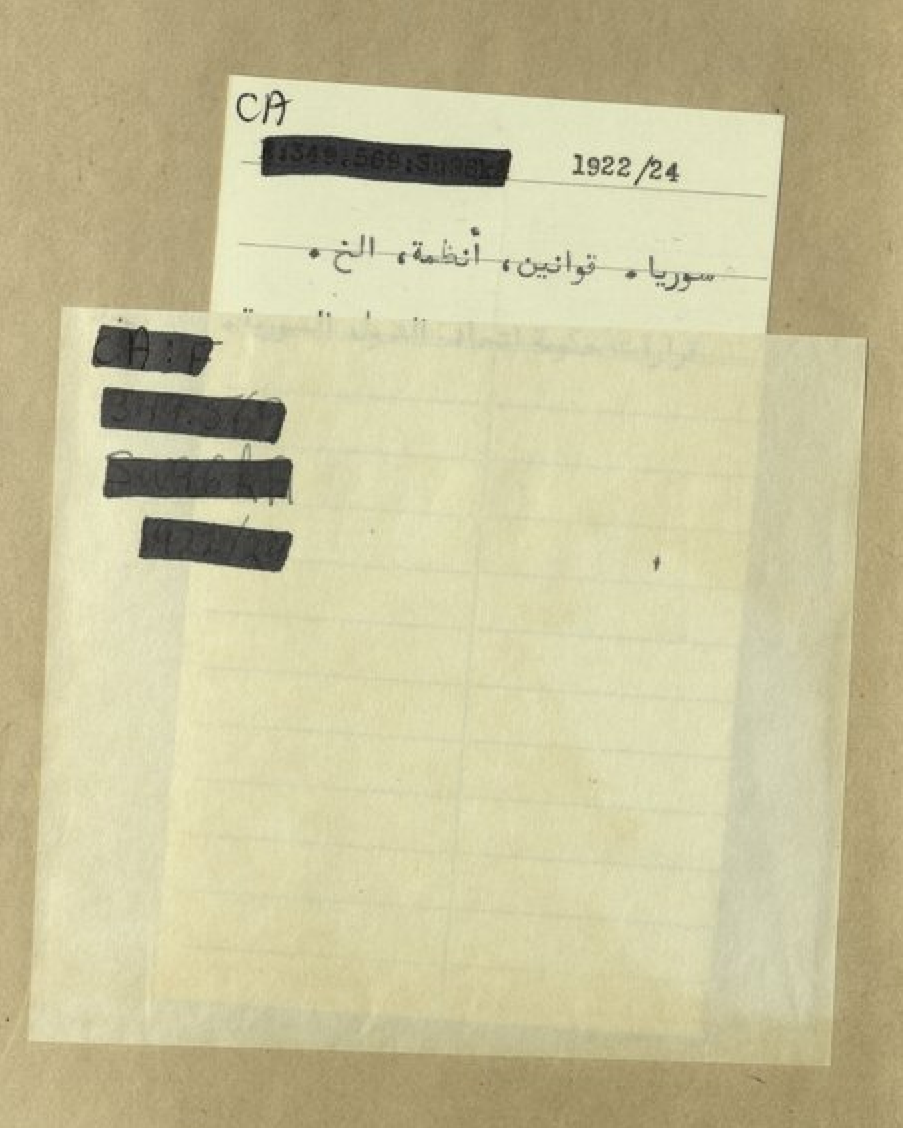


قرارات
حكومة اتحاد الدول السورية
سنة سنة سنة
١٩٢٢ و١٩٢٣ و١٩٢٤



سوريا، قوانين، أنظمة، الخ.

قرارات

حكومة اتحاد الدول السورية.

دمشق، مطابع قوزما،

١٩٢٢-٢٤.

ARRETE No 1

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

ARRETE:

Article 1e — NASRI BEY BAKACHE est nommé Directeur Fédéral de l'Administration des Services Civils

Article II.— Il sera Alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de CENT SOIXANTE DIX LIVRES SYRIENNES payable avec l'allocation de chereté de vie

Article III.—Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'éxécution du présent arrêté.

Aley, le 25 Août 1922

SOUBHI BÉRÉKAT

ARRÊTE NO. 2

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie;

Vu l'Arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 arganisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la Décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

ARRÊTE

Article 1er Mohamed Ali Bey el-Abed, est nommé Directeur Fédéral des Finances.

Article II. Il sera alloué à ce Fonctionnaire un traitement mensuel de CENT SOIXENTE DIX LIVRES SYRIENNES avec allocation de chereté de vie

Arttcle III. Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Aley, le 25 Août 1922

قرار رقم ١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ بتاريخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ بتاريخ ٢٩ حزيران ١٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين نصري بك بخاش مديراً لادارة المصالح الاتحادية

المادة ٢ — يعطى له راتب شهري قدره مائة وسبعون [ليرة] سورية مع اضافة غلاء المعيشة

المادة ٣ — ان مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

صدر عن عالية بتاريخ ٢٥ آب سنة ١٩٢٢

مصدق التوقيع

غورو

قرار رقم ٢

ان رئيس اتحاد دول سوريا

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ بتاريخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ بتاريخ ٢٩ حزيران ١٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين محمد علي بك العابد مديراً لمالية الاتحاد

المادة ٢ — يعطى له راتب شهري قدره مائة وسبعون [ليرة] سورية مع اضافة غلاء المعيشة

المادة ٣ — ان مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

صدر عن عالية بتاريخ ٢٥ آب ١٩٢٢

مصدق التوقيع

غورو

ARRÊTE NO. 3

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral;

ARRÊTE

Article 1er. Hassan Izzat Pacha est nommé Directeur Fédéral des Travaux Publics.

Article II. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de CENT SOIXANTE DIX LIVRES SYRIENNES payable avec l'allocation de chereté de vie

Article III. Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'éxécution du présent arrêté.

Aley, le 25 Aout 1922

قرار رقم ٣

ان رئيس اتحاد الدول السوريه

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ بتاريخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ بتاريخ ٢٩ حزيران سنة ١٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس .

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين حسن عزت باشا مديراً للاشغال العمومية الاتحادية

المادة ٢ — يعطى له راتب شهري قدره مائة وسبعون ليرة سورية مع اضافة غلاء المعيشة

المادة ٣ — ان مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

صدر عن عالية في ٢٥ آب سنة ١٩٢٢

مصدق التوقيع
غورو

ARRÊTE NO. 4

Le Président de la Fédération des Etats Syriens.

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral;

ARRETE

Article 1e. Mr Massoud el-Kawakbi, est nommé Secrétaire au Bureau de la Présidence, à partir du 1e Aout 1922.

Article II. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de CINQ CENT LIVLRES SYRIENNES payable avec l'allocation de cherté de vie.

Article III. Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'exècution du présent arrêté.

Alep, le 23 Septembre 1922

قرار رقم ٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين السيد مسعود الكواكبي كاتباً للسر في دائرة رئاسة اتحاد الدول السورية اعتباراً من اول آب سنة ٩٢٢

المادة ٢ — يعطى له راتب سنوي قدره خمسمائة ليرا مع ضم غلاء المعيشة

المادة ٣ — مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار

في ٢٣ ايلول سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

ARRETE NO. 5

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No, 1459 bis du 23 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral:

ARRETE

Article 1e. Mr Sami Bakhach est nommé Interprêteet rédacteur au Bureau de la présidence. à partir du 1er Août 1922

Article II. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de QUATRE CENT QUATREVINGT LIVRES SYRIENNES payable avec l'allocation de cherté de vie.

Article III. Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'execution du présent arrêté.

Alep, le 23 Septembre 1922

Signé: SOBHI BÉRÉKAT

قرار رقم ٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

قرر ما يلي

المادة — قد تعين السيد سامي بخاش مترجماً ومنشئاً في دائرة الرئاسة اعتباراً من اول آب سنة ٩٢٢

المادة ٢ — يعطى له راتب سنوي قدره اربعمائة وثمانون ليرا مع ضم غلاء المعيشة .

المادة ٣ — مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار

في ٢٣ ايلول سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السوريه

صبحي بركات الخالدي

ARRÊTE NO. 6

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral.

ARRETE

Article 1er. Le Lieutenant Abdoul-Kader Bazerbachi, est nommé officier d'ordonnance du Président à partir du 1er Aout 1922.

Article II. Il sera ajouté au solde militaire de cet Officier une indemnité annuelle de CENT SOIXANTE DEUX LIVRES SYRIENNES payable avec l'allocation de cherté de vie.

Article III. Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté

Alep, le 23 Septembre 1922

Signé: SOUBHI BÈRÉKAT

قرار رقم ٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين السيد عبد القادر بازرباشي مرافقاً للرئاسة اعتباراً من اول آب سنة ٩٢٢

المادة ٢ — يعطى له اضافة الى راتبه العسكري مبلغ قدره ١٦٢ ليرا سنوياً مع ضم غلاء المعيشة

المادة ٣ — مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار

في ٢٣ ايلول سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

ARRÊTE NO. 7

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrété N°. 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral.

Et sur la demande de Mr le Directeur des Services Civils;

ARRETE

Article 1er Mr Adel el- Atassi est nommé Secrètaire à la Direction des Services Civils à partir du 25 Septembre 1922.

Article II. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de QUATRE CENT QUATREVINGT LIVRES SYRIENNES payable avec l'allocation de cherté de vie.

Article III. Le Directeur Fédéral des Services Civils & le Directeur Fédéral des Finances sont chargés chacun en ce que le concerne de l'éxécution du présent arrété.

Alep, le 25 Septembre 1922

Signé: SOUBHI BÉRÉKAT

ARRETE NO. 8

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrété N°. 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral;

Et sur la demande de Mr le Directeur des Travaux Publcs,

ARRETE

Article 1er Mr Rouchdi Dehné est nommé Interprête à la Direction des Travaux Publics à patir du 25 Septembre 1922.

Article II. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de QUATRE CENT VINGT LIVRES SYRIENNES, payable avec l'allocation de cherté de vie

Article III. Le Directeur Fédéral des Traveaux Publics & le Directeur Fédéral des Finances sont chargés chacun en ce qui lui concerne de l'exécution du présent arrété.

Alep, le 25 Septembre 1922

Signé; SOBHI BEREKAT

قرار رقم ٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على انهاء مدير المصالح الملكية

قرر ما يلي

المادة ١ - قد تعين السيد عادل الاتاسي سكرتيراً في مديرية المصالح الملكية اعتباراً من تاريخه

المادة ٢ = يعطى له راتب سنوي قدره اربعمائة وثمانون ليرا سورية مع ضميمة غلاء المعيشة

المادة ٣ = مدير المصالح الملكية ومدير المالية للاتحاد مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ٢٥ ايلول سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على انهاء مدير الاشغال العامة الاتحادية

قرر ما يلي

المادة ١ - قد تعين السيد رشدي الدهنة مترجماً في مديرية الاشغال العامة اعتباراً من تاريخه

المادة ٢ - يعطى له راتب سنوي قدره اربعمائة وعشرون ليرا سورية مع ضميمة غلاء المعيشة

المادة ٣ - مدير الاشغال العامة ومدير المالية للاتحاد مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ٢٥ ايلول سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية صبحي بركات الخالدي

ARRETE N° 9

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N°1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral.

ARRETE

Article 1er. Mr Fréderic Zraick est nommé Chef du Bureau administratif des Services Civils à partir du 1er Aout 1922.

Article II. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de SIX CENT LVRES SYRIENNES payable avec l'allocation de cherté de vie.

Article III. Le Directeur Fédéral des Services Civils et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'execution du présent arrêté.

Alep, le 23 Septembre 1922

Signé; SOUBHI BÉRÉKAT

قرار رقم ٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخابه رئيساً

يقرر

المادة ١ — يعين السيد فردريك زريق رئيساً للمكتب الاداري في مديرية المصالح الملكية

المادة ٢ = يعطى الى هذا الموظف راتب شهري قدره خمسون ليرة سورية يدفع مع بدل غلاء المعيشة

المادة ٣ = ان مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ٢٣ ايلول سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

ARRETE N° 10

Le Président de la Fédération des Etats Syriens.

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du président du Conseil Fédéral;

ARRETE

Article 1.—Mr Mihran Der Estépanian est nommé Dactylo au Bureau de la Présidence à partir de 7 Octobre.

Article 2.—Il sera alloué à ce Fonctionnaire un traitement annuel de DEUX CENT SEIZE LIVRES SYRIENNES payable avec l'allocation de cherté de vie.

Article 3.—Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Alep, le 7 Octobre 1922

Signé : SOUBHI BEREKAT

قرار رقم ١٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ١٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

قرر ما يلي

المادة ١ = قد تعين السيد مهران ديراستبانيان ناسخاً بالآلة في ديوان رئاسة اتحاد الدول السورية اعتباراً من ٧ تشرين الاول سنة ٩٢٢

المادة ٢ = يعطى له راتب سنوي قدره مائتان وست عشرة ليرا سورية مع ضميمة غلاء المعيشة

المادة ٣ = مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار

في ٧ تشرين الاول سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

ARRETE N° 11

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N°. 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens.

Vu la décision du 29 Juin 1922, du Conseil Fédéral, portant élection du Président du Conseil Fédéral;

Et sur la demande de M^r. le Directeur des Finances.

ARRETE

Article 1^er. M^r Ahmed Riza Halimi Zadé est nommé Comptable au Bureau des Finances à partir du 14 Aout 1922.

Article II. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de DEUX CENT SOIXANTE QUATORZE LIVRES SYRIENNES payable avec l'allocation de cherté de vie.

Article III. Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Alep, le 14 Octocre 1922,

Signé: SOUBI BEREKAT

ARRETE N° 12

Le Président de la Fédération des Etats Syriens;

Vu l'arrêté N° 1456 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens;

Vu la Décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral;

Et sur la demande de M^r le Directeur Fédéral des Finances

ARRETE

Article 1.—M^r Radjaie Gourani est nommé enregistreur au Bureau des Finances à partir du 29 Octobre 1922.

Article 2.—Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de TROIS CENT LIVRES SYRIENNES payable avec l'allocation de chereté de vie.

Article 3.—Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'éxécution du présent arrêté.

Alep le 26 Octobre 1922

Signè ; SOUBHI BEREKAT

قرار رقم ١١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على تقرير مدير المالية الاتحادية

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين السيد احمد رضا حليمه زاده للكتابة في دائرة المحاسبة ضمن مديرية المالية الاتحادية اعتباراً من ١٤ تشرين الاول سنة ٩٢٢

المادة ٢ = يعطى له راتب شهري قدره اثنان وعشرون ليرا سورية مع ضميمة غلاء المعيشة

المادة ٣ = مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار

في ١٤ تشرين الاول سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ١٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على تقرير مدير مالية الاتحاد

قرر ما يلي

المادة ١ = قد تعين السيد رجائي آل الكوراني مسجلاً في مديرية المالية الاتحادية اعتباراً من ٢٩ تشرين الاول ٩٢٢

المادة ٢ = يعطى له راتب شهري قدره خمس وعشرون ليرا سورية مع ضميمة غلاء المعيشة

المادة ٣ = مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار

في ٢٩ تشرين الاول سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

ARRETE N° 13

Le Président de la Fédèration des Etats Syriens,

Vu l'arrêté N° 1459 Bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération de Etats Syriens,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du président du Conseil Fédéral,

ARRETE

Art. 1.— Mr Abdul Moutalib Salah-Eddine de Lattaquié est nommé rédacteur arabe enrégistreur au Bureau de la présidence, à partir du 28 Octobre 1922.

Art. 2. —Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de TROIS CENT SOIXANTE livres Syriennes,payable avec l'allocation de chertè de vie

Art.3.—Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'éxécution du présent arrêté.

Alep, le 28 Octobre 1922

Signé : SOUBHI BÉRÉKAT

قرار رقم ١٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

قرر ما يلي

المادة ١ = قد تعين السيد عبد المطلب صلاح الدين منشئاً عربياً ومقيداً في ديوان رئاسة اتحاد الدول السورية

المادة ٢ = يعطى له راتب شهري قدره ثلاثون ليرا سورية مع ضميمة غلاء المعيشة

المادة ٣ = مدير المالية الاتحادية مكلف بتنفيذ هذا القرار

في ٢٩ تشرين الاول سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

ARRETE N° 14

Le Président de la Fédération des Etats Syriens.

Vu larrêté N° 1459 Bis dn 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens

Vu la Décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du président du Conseil Fédéral,

ARRETE

Art. 1. — Mr Hafiz Morcos de l'Etat des Alaouites est nommé Secrétaire à la Direction des travaux Publics.

Art. 2. — Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de QUATRE ÇENT QATRE VINGT Livres Syriennes, payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art.3.—Le Directeur Fédéral des Travaux Publics et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerue, de l'éxécution du présent arrêté

Alep le 31 Octobre 1922

Signèt : SOUBHI BÉRÉKAT

قرار رقم ١٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

قرر ما يلي

المادة ١ = قد تأكد تعيين السيد حافظ مرقص قائمقام حصن الاكراد سكرتيراً في مديرية الاشغال العامة

المادة ٢ = يعطى له راتب شهري قدره اربعون ليرا سورية مع ضميمة غلاء المعيشة

المادة ٣ = مدير الاشغال العامة والمالية وامانة السر العام كل منهم مكلف فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ٣١ تشرين الاول سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

ARRETE N° 15

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 du 28 Juin 1622, organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du président du conseil Fédéral,

Et sur la proposition de Mr le Directenr Fédéral des Finances,

ARRETE

Art.1.—Mr Refik Bey Houssami est nommé Secrétaire intérimaire à la Diréction des Finances, à partir du 6 Novembre 1922.

Art. II. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel d'interim, le tiers, soit TREIZE LIVRES SYRIENNES et tiers payables avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. III. Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'éxècution du présent arrété.

Alep, le 6 Novembre 1922

Signé: SOUBHI BEREKAT

قرار رقم ١٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على انهاء مدير مالية الاتحاد

قرر ما يلي

المادة ١ قد تعين رفيق بك الحسامي ليقوم بايفاء وظيفة سكرتارية المالية الاتحادية بصورة موقتة اعتباراً من ٦ تشرين الثاني ٩٢٢

المادة ٢ = يعطى له راتب وكالة باعتبار الثلث ثلاث عشرة ليرا سورية وثلث الليرة شهرياً غير ضميمة غلاء المعيشة

المادة ٣ = مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار

في ٦ تشرين الثاني سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

ARRETE N° 16

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens,

Vu la décision dn 29 Juin 1922 dn Conseil Fédéral, portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Et sur la proposition de Mr le Directeur Fédèrale des Affaires Civiles,

ATTETE :

Art. 1.— Mr Hikmat Wouardi de l'Etat des Alaouites est nommé Secrétaire à la Direction des Affaires Civiles,

Art. 2.— Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de QATRE ÇENT QUATRE VINGT Livres Syriennes, payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3.— Le Directeur Fédéral des Affaires Civiles et le Directenr des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrété.

Alep le 6 Novembre 1922

Signé : SOUHI BÉRÈKAT

قرار رقم ١٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على انهاء مدير المصالح الملكية الاتحادية

قرر ما يلي

المادة ١ – قد تعين السيد حكمت وردي كاتباً في مديرية المصالح الملكية الاتحادية

المادة ٢ — يعطى له راتب سنوي قدره اربعمائة وثمانون ليرا سورية غير ضميمة غلاء المعيشة

المادة ٣ – مدير المصالح الملكية الاتحادية ومدير المالية الاتحادية كل منهما مكلف فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ٦ تشرين الثاني سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

ARRÊTÉ N° 18

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie;

Vu l'Arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922

DÉCIDE

Article 1. — Il est alloué aux membres du Conseil Fédéral pour la session de Décembre 1922 une allocation de 250 livres syriennes.

Article 2.—Ils bénéficieront en outre d'une indemnité de chereté de vie correspondante aux 8, 5/10 de l'indemnité prévue à l'Article précédent.

Article III. Le Directeur des Finances est chargé de l'éxécution de la présente décision.

Alep, le 28 Décembre 1922

Signé; SOUBHI BEREKAT

ARRETE N° 19

Le Président de la Fédération Syrienne.

Vu l'arrêté N° 1459 bis créant la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du conseil Fédéral en date du 29 Juin 1922,

Sur la propositon du Directeur des Finances et des Services Fonciers,

ARRETE

Art. 1. Les Services Fonciers ainsi que les Services du Deftar-Khané des Etats de Damas, d'Alep et des Alaouites, sont centralisés en une direction unique qui prendra le nom de: " Services Fonciers de Syrie ".

Art. 2. Des arrêtés ultérieurs règleront l'organisation intérieure des Services Fonciers, ainsi que leur mode de fonctionnement.

Art. 3. Les Directeurs des Finances et des Services Fonciers sont chargés de l'exécution du présent arrêté ./.

Alep, le 28 Décembre 1922

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Signé: SOUBHI BÉRÉKAT

Le 29 Décembre 1922

Approuvé :

Signé :ROBERT DE CAIX

قرار عدد ١٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف حكومة الاتحاد .

« قرر ما يلي »

المادة ١ - يعطى لاعضاء المجلس الاتحادي عن دورة كانون الاول سنة ٩٢٢ راتب قدره مائتان وخمسون ليرة سورية .

المادة ٢ — يعطى لهم ايضاً فرق غلاء المعيشة المقدر ٨٥/١٠ المنصوص عنه في المادة السابقة .

المادة ٣ — ان مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار .

حلب / ٢٨ كانون الاول سنة ٩٢٢

شوهد / ٢٩ كانون الاول سنة ٩٢٢ رئيس

مدير المالية اتحاد الدول السورية

محمد علي العابد صبحي بركات الخالدي

قرار عدد ١٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف حكومة الاتحاد

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٠ كانون الاول سنة ٩٢٢

وبناء على انهاء مدير المالية والمصالح العقارية .

قرر ما يلي

المادة ١ — ربط المصالح العقارية ومصالح الدفتر خاقاني في دول الشام ، حلب والعلويين بادارة مركزية واحدة تدعى (المصالح العقارية السورية)

المادة ٢ — ستوضع قرارات لاحقة لتنظيم المصالح العقارية الداخلي وطريقة سيرها .

المادة ٣ — مدير المالية والمصالح العقارية مكلف بتنفيذ هذا القرار

٢٨ كانون الاول سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي



ARRETE N° 20

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens,

Vu la décision dn 29 Juin 1922 dn Conseil Fédéral, portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Et sur la proposition de Mr le Directeur Fédéral des Finances

ARRÊTE

Article 1er. Mr Mahmoud El-Sabbagh est nommé Chef du Bureau des Pensions à la Direction des Finances à partir du 1er Janvier 1923

Art. 2. — Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de CINQ CENT QARANTE LIVRES Syriennes, payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art. 3. — Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'éxécution du présent arrêté

Alep le 2 Janvier 1923

Signè : SOUBHI BÉRÉKAT

Vu le Directeur des Finances
Mohamed Ali El-Abed

قرار عدد ٢٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على انهاء مدير المالية

قرر مايلي

المادة ١ — قد تعين السيد محمود الصباغ مديراً للذاتية وللمأمورين في مديرية المالية العامة اعتباراً من اول كانون الثاني سنة ٩٢٣

المادة ٢ — يعطى له راتب سنوي قدره خمسمائة واربعون ليرة سورية يضاف اليها غلاء المعيشة

المادة ٣ — امين السر العام ومدير مالية الاتحاد كل منهما مكلف فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

حلب ٢/١/ سنة ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

ARRETE N° 21

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral. portant éléction du Président du Conseil Fédéral,

Et sur la proposition de Mr le Secrétaire Général Directeur des Services Civils

ARRETE

Article 1er. - Mr. Edmond Homsy est nommé interprête au Bureaux de la Présidence

Article II. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de TROIS CENT LIVRES SYRIENNES payable avec l'allocation de cherté de vie.

Art. 3 Le Secrétaire Général et Directeur Fédéral des Finances sont chargés, de l'exécution du présent arrêté.

Alep, le 8 Janvier 1923,

Signé: SOUBHI BEREKAT

قرار عدد ٢١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً حكومة الاتحاد السوري

وبناء على القرار رقم ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ الصادر من مجلس الاتحاد المتضمن انتخاب رئيس المجلس.

وبناء على انهاء امين السر العام مدير المصالح الملكية

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين السيد ادمون حمصي مترجماً في مكتب الرئاسة.

المادة ٢ — يعطى له راتب سنوي قدره ثلاثمائة ليرة سورية يضاف اليها غلاء المعيشة

المادة ٣ — ان امين السر العام ومدير المالية مكلفان كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار.

حلب/ ٨ ك ٢ سنة ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

ARRETE N° 22

Le Président de la Fédération des Etats Syriens.

Vu larrêté N° 1459 Bis dn 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens

Vu la Décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du président du Conseil Fédéral,

Vu l'arrêté en date du Janvier 1923 N° de Mr le Haut-Commissaire p. i. abrogeant et remplaçant l'arrêté No. 1456 bis du 25 Juin 1922

ARRETE

Article 1er. Sont nommés:

Premier President de la Cour de Cassation Fédérale: Mr Mouhammed Djalal Bey .

Président de Chambre : Mr Youssef Bey Hakim

Conseillers près la dite Cour:

M. M. Soliman Djouhadar

Cheikh Ali Ayad

Raouf Bey El-Djabi

Nicolas Pétridis

Massoud Kawakibi.

Procueur Général prés la dite Cour :

Mr Rachid Hussami

Avocat Général

Mr Basil Obédji

Art. 2. Les traitements mensuels des magistrats de la Cour de Cassation Fédéral , payables avec indemnité de vie chère , sont fixés ainsi qu'il suit :

Premier Président	100	Livre Syriennes
Président de Chambre	90	»
Conseiller	75	»
Procureur Général	85	»
Avocat Général	70	»

Art. 3. Les traitements des auxiliaires de justice de la cour de Cassation Fédérale sont provisoirement maintenus ainsi qu'il suit :

Greffier en Chef	25 L. S.
Gréffier	15 » »
Secrétaire en Chef du Parquet	15 » »
Commis Greffier	12 » »
Secrétaire	10 » »
Huissier	6,5 » »
Planton	6,5 » »

قرار عدد ٢٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ بتاريخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ بتاريخ ٢٩ حزيران سنة ١٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس الاتحاد

وبناء على القرار المؤرخ في كانون الثاني سنة ٩٢٣ الصادر من قبل وكيل المندوب السامي القائم مقام القرار الملغى رقم ١٤٥٦ المؤرخ في ٢٥ حزيران سنة ٩٢٢

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين محمد جلال بك : رئيساً اول لمحكمة التمييز الاتحادية

يوسف بك حكيم : رئيساً ثانياً للمحكمة المذكورة

سليمان افندي جوخدار : اعضاء للمحكمة المذكورة

الشيخ علي افندي عياد : « «

رؤوف بك الجابي : « «

مسعود افندي الكواكبي : « «

نيقولاكي افندي پتريديس : « «

رشيد بك الحسامي : مدعياً عاماً لدى المحكمة المذكورة

باسيل افندي عبجي : محامي عام

المادة ٢ — تدفع الرواتب الشهرية المبينة ادناه لحكام التمييز مع تعويض بدل غلاء المعيشة

الرئيس الاول	مائة ليرة سورية
« الثاني	تسعون ليرة سورية
لكل من الاعضاء	خمس وسبعون ليرة سورية
للمدعي العام	خمس وثمانون ليرة سورية
معاونه	سبعون ليرة سورية

المادة ٣ — ان رواتب الموظفين التالين في محكمة التمييز تبقى موقتاً على الوجه الآتي :

رئيس الكتاب	٢٥	ليرة سورية
الكاتب	١٥	«
كاتب المدعي العام	١٥	«
كاتب ثاني	١٢	«

Art. 4. Le Secrétaire Général, Directeur des Services Civils, les Directeurs de la justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté ./.

Fait à Beyrouth, le Janvier 1923

-Signé : SOUBHI BÉRÉKAT

Vu et approuvé

Beyrouth, le Janvier 1923

Le Haut-Commissaire p. i.

Signé : ROBERT DE CAIX

Pour copie conforme

Le Secrétaire Général

ARRÊTE NO. 23

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu les arrêtés N°. 1459 bis et 1815 du Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban ,

ARRETE

Article 1er. Mr Rayez est engagé au service de la Fédération des Etals Autonomes en Syrie à partir du 1er Janvier 1923, pour une période de trois mois, en qualité d'agent comptable de la Fédération .

Art. 2. Il recevra en cette qualité une indemnité mensuelle de mission de 80 Livres Syriennes, payable avec l'indemnité de cherté de vie accordée aux fonctionnaires de la Fédération .

Article 3.– Le Directeur Fédéral des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Beyrouth, le 27 Janvier 1923

Signé : SOUBHI BEREKAT

Approuvé :

Le Haut-Commissaire p. i.

Signé :ROBERT DE CAIX

Pour copie conforme

Le Sécrétaire Général, Directeur des Service Civils

كاتب ثالث	١٠	ليرة سورية
مباشر	٦،٥	«
خادم	٦،٥	«

وسيصدر قرار على حدة يحدد هذه الرواتب نهائياً

المادة ٤ – ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديري العدلية والمالية مكلفون كل فيما يختص به بتنفيذ هذا القرار .

صدر عن بيروت كانون الثاني سنة ٩٢٢

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد وصدق

وكيل المفوض السامي

روبير ده كه

قرار عدد ٢٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قراري المفوضية السامية للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان رقم ١٤٥٩ المكرر ورقم ١٨١٥ :

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين المسيو رايز في دائرة اتحاد الدول السورية بصفة معتمد للمحاسبة اعتباراً من اول كانون الثاني سنة ٩٢٣ لمدة ثلاثة اشهر .

المادة ٢ — يعطى له بهذه الصفة تعويض شهري قدره ثمانون ليرة سورية تدفع له تعويض غلاء المعيشة المخصص لموظفي الاتحاد .

المادة ٣ – ان مدير المالية مكلف بتنفيذ هذا القرار

في ٢٧ كانون الثاني سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي .

ARRETE N° 24

Le Président du conseil de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N°1459 bis du 28 Juin 1922, du Haut-Commissaire de la Républtque Franaçaise en Syrie et au Liban, constituant provisoirement la Fédératiotn des Etats Syriens,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du conseil Fédéral portant son élection à la présidence

Vu la décision, en majorité, du 20 Décembre 1922 du Conseil Fédéral relative à la Fédéralisation du Tapou,

Vu l'arrêté No. du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté No. 1459 bis,

ATTETE :

Art 1. — La Fédéralisation du Service du Tapou dans les trois Etats Fédérés.

Art 2. — La rattachement de ce service à la Direction Fédérale des Finances.

Art 3. — Le Directeur Fédérale des Finances, les Gouverneurs des trois Etats Fédérés sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'éxécution du présent arrêté./.

Alep le 8 Janvier 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens;

Signé: SOUBHI BÈRÉKAT

ARRETE NO. 25

Le Président du Conseil de la Fédération des Etats Syrien,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 du Haut-Commissaire de la Républipue Française en Syrie et au Liban, constituant provisoirement la Fédération des Etats Syriens;

Vu la Décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant son élection à la Présidence

Vu La décision, en majorité, du 30 Décembre 1922 du Conseil Fèdéral relative à l'installation du siège du Gouvernement Fédéral à Damas

Vu l'arété No. du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté No 1459 bis,

ARRETE

Art 1. — La ville de Damas est désignée pour

قرار عدد ٢٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً مجلس اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد بجلسته المنعقدة بتاريخ ٢٠ كانون الاول سنة ٩٢٢ المتضمن الموافقة بالاكثرية على الحاق مصلحة التسجيل (الطابو) بحكومة الاتحاد .

وبناء على قرار المفوض السامي رقم (   ) المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر

قرر ما يلي

المادة ١ = تلحق ادارة (الطابو) التسجيل في المناطق المتحدة بحكومة الاتحاد .

المادة ٢ — تربط هذه الادارة بمديرية المالية للاتحاد السوري

المادة ٣ = مدير مالية الاتحاد وحكام المناطق المتحدة مكلفون بتنفيذ هذا القرار

في ٨/١/ سنة ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٢٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً مجلس اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد السوري المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخابه رئيساً

وبناء على قرار مجلس الاتحاد بجلسته المنعقدة بتاريخ ٣٠ كانون ا سنة ٩٢٢ المتضمن الموافقة بالاكثرية على جعل مركز حكومة الاتحاد في مدينة دمشق

وبناء على قرار المفوض السامي المؤرخ في سنة رقم (   ) المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر

قرر ما يلي

مادة ١ — تتخذ مدينة دمشق مركزاً دائماً لحكومة

être le siége définitif du Gouvernement Fédéral

Art 2. — Les Directeurs Fédéraux et le Secrétaire Général de la Fédération sont chargés de l'exécution du présent arrêté./.

Alep, le 8 Janvier 1922

Le Président de la Fédération des Etats Syriens,

Signé : SOUBHI BEREKAT

ARRÊTE NO. 26

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N°. 1459 bis du 28 Juin 1922 du Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral.

Vu la décision du 28 Décembre 1922 du Conseil Fédéral approuvant à l'unanimité le projet de Budget présenté par la Commission des Finances portant modificatien des traitements des fonctionnaires de la Fédération tel qu'il est inséré au procès verbal de la dite séance :

Et Vu l'arrêté N° du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N° 1459 bis,

ARRETE

Art. 1. Ils seront abrogés tous les arrêtés relatifs aux traitements avant cette date

Art. 2. Les fonctionnaires de la Fédération reçoivent leurs traitements à partirs du 1er Janvier 1923 ainsi qu'il suit :

M. Nasri Bakhach, Directeur des Affaires Civils et Secrétaire Général	125	L. S.
Hassan Izzat Pacha, Directeur des Travaux Publics	125	»
Mouhammed Ali Bey, Directeur des Finances	125	»

Art. 3 Le Bureau particulier de la présidence comprendra les fonctionnaires suivants qui recevront les traitements ci-après :

M. Sami Bakhach, Interprète-Secrétaire attaché au Burau de la présidence	40	L. S.
M. Edmond Homsy, Interprète	25	«
M. Mihran Der Stépanian, Dactylo	15	«
Lt. Abdel-Kader Bazarbachi, Officier d'ordonnance	12	«

٢ – مديرو الاتحاد وامين السر العام مكلفون بتنفيذ هذا القرار

٨ كانون الثاني سنة ١٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السوريه

صبحي بركات الخالدي

قرار عدد ٢٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريه ولبنان المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية ٠

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخابه رئيساً للمجلس ٠

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في جلسته المنعقده بتاريخ ٢٨ كانون الاول سنة ١٩٢٢ المتضمن الموافقة على لائحة لجنة المالية المعدلة رواتب موظفي الاتحاد حسبما هو مدرج في ضبط تلك الجلسة ٠

وبناء على قرار المفوض السامي للجمهورية الافرنسية رقم (   ) المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر

قرر ما يلي

المادة ١ – تلغى جميع القرارات المتعلقة بتخصيص الرواتب الصادرة قبل هذا التاريخ

المادة ٢ – يتناول موظفو الاتحاد رواتبهم اعتباراً من اول كانون الثاني سنة ٩٢٣ على الوجه الآتي ٠

ليرة سورية

السيد نصري بك بخاش مدير امور الملكية وامين السر العام ١٢٥ شهرياً

« حسن عزت باشا مدير الاشغال العامة ١٢٥ «

« محمد علي بك العابد مدير المالية ١٢٥ «

المادة ٣ – يدخل في دائرة الرئاسة الخصوصية الموظفون الآتي ذكرهم ويتناولون الرواتب الآتية

السيد سامي بخاش مترجم سكرتير ملحق بدائرة الرئاسة راتبه ٤٠ ليرة شهريا

« ادمون حمص مترجم ٢٥ «

Art. 4 — Les fonctionnaires suivants resteront au Burau de la Direction des Affaires Civiles et recevront les traitements ci-après :

M. Frédéric Zraıck, Chef de Burau 40 L. S.

M. Hikmat Wardi, Agent de Statistique et Enregistreur 25 «

M. Nadim El-Khatib, copiste 15 «

Art. 5.— Ils seront maintenus au Bureau de la Direction des Travaux Publics aux traitements ci-dessous :

M. Hafez Morcos, Secrétaire 30 L. S.

M. Ruchdi Dehné, Secrétaire 25 »

Art. 6. Le Bureau de la Direction des Finances comprendra les fonctionnaires suivants qui reçevront les traitements ci-après :

M. Mahmoud Sabbagh, Chef des Services des Pensions 45 L. S.

M. Rajaie Gaurani, Enregistreur 25 »

M. Ahmed Riza Halimi, Secrétaire 22 »

M. Aroutine Loutfi, Secrétaire Comptable 20 »

Art. 7. Il sera accordé à ces fonctionnaire l'indemnité de cherté de vie .

Art. 8. Le Secrétaire Général, Directeur des affaires Civils, le Directeur des Finances et le Directeur des Travaux Publics sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté ./.

Damas, le 17 Février 1923

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu : le Secrétaire Général Directeur des affaires Civils

Signé : Nasri Bakhach

Vu : le Directeur des Finances

Signé : Mahmoud Ali El-Abed

Vu : le Directeur des Travaux Publics

Signé: Hassan Izzet

Pourampliation

Alep, le Février 1923

Le Secrétaire Général Directeur

des affaires Civils

د مهران استفانيان مرقم ١٥ ليرة

عبد القادر بازر باشي مرافق ١٢ «

المادة ٤ — يبقى في دوائر المصالح الملكية وامانة السر الموظفون التالون فيتقاضون الرواتب الآتية اعتباراً تاريخ المذكور

السيد فريد بك زريق رئيس المكتب ٤٠ شهريا

« حكمت وردي مأمور احصاء وقيد ٢٥ «

« نديم الخطيب ناسخ ١٥ «

المادة ٥ — يبقى في مديرية الاشغال العامة بالرواتب الآتية

السيد حافظ مرقص سكرتير ٣٠ ليرة سورية

« رشدي دهنة « ٢٥ «

المادة ٦ — ان مكتب مديرية المالية يتألف من الموظفين التالين ويتقاضون الرواتب الاتية

السيد محمود الصباغ رئيس مصلحة المتقاعد والذاتية ٤٥ ليرة شهريا

« رجائي كوراني مقيد ٢٥ «

« احمد رضا زاده حليمة كاتب ٢٢ «

« آروتين لطفي محاسب ٢٠ «

المادة ٧ — يدفع لجميع هؤلاء الموظفين بدل غلاء معيشة .

المادة ٨ — ان امين السر العام مدير امور الملكية ومدير المالية ومدير الاشغال العامة مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار ١٧ شباط سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار عدد ٢٧

المتضمن تعيين المسيو آذار في وظيفة المفتش الزراعي في حكومة اتحاد الدول السورية

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية وبناء على القرار رقم ( ) القاضي بانشاء وظيفة مفتش زراعي لدى حكومة اتحاد الدول السورية وتحديد اعمال المفتش .

ARRETE Mo. 27

Portant nomination de M. Achard à l'emploi d'Inspecteur Agronome auprès de la Fédération des Etats de Syrie.

Le Président de la Fédération des Etats Syriens.

Vu l'arrêté N° 1459 bis portant création de la Fèdération des Etats Autonomes de Syrie ,

Vu l'arrêté No. 28 portant créatiou d'un emploi d'Inspecteur Agronome de la Fédération des Etats de Syrie et fixant les attributions de cet Inspecteur,

Vu le contrat passè le 26 Janvier 1923 entre le prèsident de la Fédération et. M, Achard, approuvè par le Haut - Commissaire de la Rèpublique Française en Syrie et au Liban,

ARRETE

Art. 1. — M. Ed. L. Achard, Ingénieur Agronome (I. N. A.) est nommé à l'emploi d'Inspecteur Agronome auprès de la Fédération des Etats de Syrie,

Art. 2. — M. Achard percevra une indemnité annuelle de Mille Cinq cent Livres Syriennes, payable par mensualité avec indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — Les Directeurs des Affiaires Civils des Finances et des Travaux publics de la Fédération sont chergés, chacun en ce qui le concerne, de l'executions du prèsent arrété.

Alep le 18 Fevrier 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : le Directeur des affaires Civils

Signé · Nasri Bakhach

Vu : le Directeur des Finances

Signé : Mouhamed Ali El-Abed

Vu : le Directeur des Travaux Publics

· Signé : Hassan Izzet

Vu et approuvé sous N° 1875

Beyrout le 1er Mars 1923

Le Haut-Commissaire P.I.de la R. F. en Syrie et au Liban

Signé ; ROBERT DE CAIX

ARRETE No 28

Portant création d'un emploi d'Inspecteur Agronome auprès de la Fédération des Etat de Syrie et fixant les attributions de cet Inspecteur .

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu larrêté N° 1459 bis portant création de la Fèdèration des Etats Autonomes de Syrie,

Vu la dècision du Conseil Fèdèral en date du 28

وبناء على الأتفاق المعقود في ٢٦ كانون الثاني سنة ٩٢٣ بين رئيس الاتحاد وبين المسيو آشار والمصادق عليه من المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان ·

قرر ما يلي

المادة ١ — يعين المسيو آشار ادل المهندس الزراعي دي · ن ا) في وظيفة مفتش زراعي لدى اتحاد الدول السورية ·

المادة ٢ — يعطى للمسيو آشار راتب سنوي قدره الف ليرة وخمسمائة ليرة سورية على دفعات شهرية مع اضافة غلاء المعيشة ·

المادة ٣ — ان [illegible] الملكية ومدير المالية ومدير الاشغال العامة مكلف [illegible] فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في شباط سنة ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٢٨

بشأن انشاء وظيفة مفتش زراعي لدى حكومة اتحاد الدول السورية وتحديد اعمالها

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية ·

وبناء على قرار مجلس الاتحاد السوري المؤرخ في ٢٨ كانون اول سنة ٩٢٢ المتضمن المصادقة على ميزانية الاتحاد ·

وبناء على قرر المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان المتضمن الموافقة على قرار مجلس الاتحاد

وبناء على الاتفاق الحاصل في ٣٠ كانون الاول سنة ٩٢٢ فيما بين المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان وبين رئيس اتحاد الدول السورية على تعيين نظام الموظفين ام المستخدمين الافرنسيين المطلوبين من لدن اتحاد الدول السورية ·

قرر ما يلي

المادة ١ — انشاء وظيفة مفتش زراعي لدى اتحاد الدول السورية

Décembre 1922 approuvant le Budget de la Fédération,

Vu la décision du Haut-Commissaire de la R. F. en Syrie et au Liban ratifiant la décision du conseil Fédérale,

Vu l'accord intervenu le 30 Décembre 1922 entre le Haut-commissaire de la R. F. en Syrie et au Liban et le Président de la Fédération des Etats de Syrie fixant le statut des fonctionnaires ou Agents français engagés par la Fédération des Etats de Syrie,

ARRETE

Art. 1. Il est créé auprès de la Fédération des Etats de Syrie un emploi d'Inspecteur Agronome.

Art. 2. L'Inspecteur Agronome est nommé par arrêté du président de la Fédérétation. Il est rattaché pour ordre à la Direction des travaux Publics et de l'agriculture et relève directement du Président de la Fédération

Art. 3. Son statut est fixé par l'accord intervenu le 30 Décembre 1922 entre le Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban et le Président de la Fédératon des Etats de Syrie visant le statut des fonctionnaires et agents Français engagés par la Fédération des Etats de Syrie.

Art. 4. L'Inspecteur Agronome étudie, de concert avec le Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture de la Fédération, les questions d'ordre agricol intéressant la Fédération, donne son avis sur les projets agricoles d'intérêt local, établis, sur la demande des Gouverneurs, par les Chefs des Services locaux d'Agriculture; établit, de concert avec le Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture de la Fédération, le programe des travaux d'intérêt fédéral à entreprendre; contrôle le fonctionnement du Service de l'agriculture de la Fédération et des Services Agricoles locaux; signale, soit au Directeur des Travaux Publics et de l'agriculture de la Fédération soit aux Gouverneurs les infractions commises et propose les sanctions; a, sous ses ordres, les Inspecteurs Adjoints et les Agents Techniques en mission propose au Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture de la Fédération les missions à confier aux uns et aux autres.

Art. 5. Les Directeurs des Affaires Civiles et des Travaux Publics de la Fédération sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté ./.

Alep, le 18 Février 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé : SOBHI BÉRÉKAT

Vu : le Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACH

المادة ٢ = يعين المفتش الزراعي بقرار من رئيس الاتحاد ويتعلق به مباشرة ولكنه يلحق نظاماً بمديرية الاشغال العامة والزراعة

المادة ٣ – ان نظام توظيف المستشار الزراعي معين في الاتفاق الحاصل في ٣٠ كانون الاول سنة ٩٢٢ فيما بين المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان وبين رئيس اتحاد الدول السورية والمنوه فيه عن شروط ارتباط الموظفين ام المعتمدين الافرنسيين من قبل اتحاد الدول السورية

٤ – ان المفتش الزراعي يدرس بالاتحاد مع مدير الاشغال العامة والزراعة الامور الزراعية العائدة فائدتها للاتحاد السوري، يعطى آراءه بشأن المشاريع الزراعية المحلية بناء على طلب الحكام بواسطة رؤساء الدوائر الزراعية المحلية ويضع مع المدير الاتحادي للاشغال العامة والزراعة خطط الاشغال الاتحادية المقتضي انشاؤها ويراقب سير حركة المصلحة الزراعية الاتحادية واعمال المصالح الزراعية المحلية ويلفت انظار المدير الاتحادي للاشغال العامة والزراعة وانظار الحكام على السواء الى المخالفات التي تحدث ويقترح العقوبات وله تحت امرته من الموظفين المنتدبين المعاونون للمفتشين والمعتمدون الفنيون • ويقترح مدير الاشغال العامة والزراعة انتداب من اراد من هؤلاء الموظفين للقيام بالاعمال اللازمة •

المادة ٥ — ان مدير المصالح الملكية الاتحادية ومدير الاشغال العامة مكلف فيما يختصه بتنفيذ هذا القرار •

في ١٨ شباط سنة ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار عدد ٢٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس •

وبناء على القرار المؤرخ في سنة ٩٢٣ المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر •

Vu : LeDirecteur des Travaux Publics
Signé : HASSAN IZZET

Vu et approuvé, N° 1876
Beyrouth, le 1er Mars 1923
Le Haut-Commissaire P. I, de la République Française en Syrie et au Liban

Signé : ROBERT DE CAIX

ARRETE N° 29

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No, 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant éléction du Président du Conseil Fédéral

Vu l'arrêté N°   du   du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N° 1459 bis

ARRET :

Art. 1. — Moustafa Noumat Bey est nommé Directeur Général de la Gendarmerie Fédérale Syrienne.

Art. 2. — Il sera alloué A ce fonctionnaire un traitement mensuel de 85 Livres Syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — Le Secrétaire Général et le Directeur Fédéral des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté./.

Alep, le 24 Fèvrier 1923
Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu; le Secrétaire Général et Directeur Fédéral des Affaires Civiles

Signé: Nasri Bakhach

Vu: Le Directenr Fédéral des Finances

Signé: Mouhamed Ali El-Abed

Vu: & Approuvé sous N° 1914

Signè: Robert De Caix

ARRETE N° 30

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1622, organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du président du conseil Fédéral,

Vu l'arrêté N°   du   du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N° 1459 bis

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين مصطفى نعمة بك مديراً عاماً لدرك اتحاد السوري .

المادة ٢ — يعطى له راتب شهري قدره خمس وثمانون ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة .

المادة ٣ — ان امين السر العام ومدير مالية الاتحاد مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار .

في ٢٤ شباط سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

قرار عدد ٣٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ بتاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ بتاريخ ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس .

وبناء على قرار المفوض السامي رقم (   ) المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر .

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين عطا بك الايوبي مديراً عاماً لعدلية الاتحاد

المادة ٢ — يعطى له راتب شهري مائة وخمسة وعشرون ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشه .

المادة ٣ — ان امين السر العام ومدير مالية الاتحاد مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار .

٢٤ شباط سنة ٩٢٣   رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

قرار عدد ٣١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية .

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في جلسته المنعقدة بتاريخ ٢٨ كانون الاول سنة ٩٢٢ المتضمن الموافقة

A R R E T E

Art. 1. — Ata Bey Ayoubi est nommé Directeur Fédéral de la justice

Art. 2. — Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de 125 livres syriennes, payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art.3. — Le Secrétaire Général et le Directeur Fédéral des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté./.

Alep, le 24 Fevrier 1923
Le président de la Fédération des Etats de Syrie
Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général et Directeur Fédéral des Affaires Civiles
Signé : Nasri Bakhach

Vu; Le Directeure Fédéral des Finances
Signé : Mouhammed Ali El-Abed

Vu et approuvé, N° 1872 Beyrouth, le 27 Février 1923
Le Haut—Commissaire P.I.
Signé ; Robert De Caix

A R R E T E N° 31

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 Bis du 28 Juin 1922 du Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban constituant provisoirement la Fédération de Etats Syriens

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Et Vu la décision du 28 Décembre 1922 du conseil Fédéral approuvant le projet de Budget pour l'an 1923,

Vu l'arrêté N° du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N° 1459 bis,

ARRÊTE

Art. 1. Les frais de l'auto de la Présidence et les traitements du Conducteur seront prélevés sur les frais de transports inscrits au Budget à l'article 1er du Chapitre V.

Art. 2. Le Directeur Fédéral des Finances est chargé, de l'exécution du présent arrêté ./.

Alep, le 24 Février 1923
Le Présibent de la Fédération des Etats Syriens
Signé SOUBHI BEREKAT

Vu : le Directeur des Finances
Signé Mouhammed Ali El Abed

بالاتفاق على لائحة الموازنة لعام ٩٢٣ .

وبناء على قرار المفوض السامي للجمهورية الافرنسية رقم (   ) المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر .

قرر ما يلي

المادة ١ – ان نفقات سيارة الرئاسة ورواتب السائق تصرف من مخصصات مصارفات النقل المقيدة في الموازنة في المادة الاولى من الفصل الخامس .

المادة ٢ – ان مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار .

٢٤ شباط سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

قرار عدد ٣٢ .

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس .

وبناء على قرار المفوض السامي للجمهورية الافرنسية رقم (   ) المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر .

قرر ما يلي

المادة ١ – يعطى الى عادل بك الاتاسي المستقيل من دائرة الامور الملكية راتب المدة التي خدم فيها وذلك اعتباراً من اول كانون الثاني سنة ٩٢٣ لغاية ١٤ منه .

المادة ٢ – ان مقدار الراتب الشهري المذكور ثلاثون ليرة سورية يضاف اليها فرق غلاء المعيشة .

المادة ٣ – ان مدير الملكية ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ٢٦ شباط سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

ARRETE N° 32

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1923, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu l'arrêté N° du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N° 1459 bis,

ARRETE

Art. 1. Il sera alloué à Adel Bey Atassi, démissionnaire du Bureau de la Direction des Affaires Civiles, le traitement des Journées servies à partir du 1er Janvier jusqu'à 14 m: m: .

Art. 2. Le traitement de ce Monsieur est 30 (trente) Livres Syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. Les Directeurs Fédéraux des Affaires Civiles et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté ./.

Alep le 26 Février 1923

Le préident de la Fédération des Etats Syriens

Signé : SOUBHI BÉRÉKAT

Vu : Le Dirsteur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACH

ARRETE NO. 33

Le Président de la Fédération des Etats Syriens,

Vu l'arrêté No. 1459 bis du 28 Juin 1922 du Haut-Commissaire de la R. F. en Syrie et au Liban, constituant provisoirement la Fédération des Etats Syriens,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant son élection à la Présidence,

Vu la décision du 18 Décembre 1922 du Conseil Fédéral, en accord des Alaouites et en majorité des Damascains et Alepins, relative à l'allocation de L. S. 3.000 aux réfugiés,

ARRETE

Art. 1. — Une avance de 3.000 Livres Syriennes est accordée à Monsieur le Général BILLOT, au titre de « Secours aux Réfujiés », sur le crédit inscrit au Chapitre XI du Budjet.

Art. 2. — Les justifications seront celles prévues par l'arrêté 1096 du Haut-Commissaire sur la Comptabilité publique des Budjets Locaux.

Art. 3. — Le Directeur des Finances, le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécu-

قرار عدد ٣٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سورية ولبنان رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية .

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخابه رئيساً للمجلس .

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في جلسته المنعقدة بتاريخ ١٨ كانون الاول سنة ٩٢٢ المتضمن الموافقة باتفاق العلويين وباكثرية الدمشقيين والحلبيين على صرف ثلاثة آلاف ليرا لمنكوبي المهاجرين .

قرر ما يلي

المادة ١ – يدفع مبلغ ثلاثة آلاف ليرة الى حضرة الجنرال بيلوت بصفة اعانة الى المهاجرين . ذلك على اعتماد الفصل الحادي عشر المقيد فى الموازنة

المادة ٢ – ان السندات المثبتة لهذا الصرف تقدم وفقاً لنصوص قرار المفوض السامي رقم ١٠٩٦ بخصوص المحاسبة العامة للموازنات المحلية .

المادة ٣ – ان مدير المالية وامانة السر العام مدير الامور الملكية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا قرار

في ٢٧ شباط سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٣٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ٢٩ حزران سنة ٩٢٢ الصادر من مجلس الاتحاد المتضمن انتخاب رئيس المجلس .

tion du présent arrété :

Alep, le 27 Février 1923

Le Président de la Fédération des Esats Syriens

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu: le Secréteure Général, Directeur des Affaires Civiles Signé: NASSRI BAKHACH

Vu; le Directeur des Finances

Signé ; MOUHAMED ALI EL-ABED

Approuvé ;
Beyrouth, le

Le Haut-Commissaire P. I.

Signé : ROBERT DE CAIX

ARRÊTE NO.34

Le Président de la Fédératiou des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Vu l'arrêté N° du du Haut-Commissatre modifiant l'arrêté N° 1459 bis ,

Et Vu le télégramme de Son excellence le Haut-Commissaire P. I. approuvant l'adoption du taux 0, 95pour le payement de l'indemnité de cherté de vie aux fonctionnaires de la Fédération, pour le 1er Trimestre 1923 ,

ARRETE

Art. 1. Il sera accordé aux fonctionnaires de la Fédération, pour le 1er Trimestre 1923, nne indemnité de cherté de vie de 0, 95 .

Art. 2. Le Secrétaire Général et Directeur Fédéral des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le conserne, de l'exécution du présent arrêté ./.

Alep, le 27 Février 1923

Le Préident de la Fédération des Etats Syriens

Signé; SOUBHI BEREKAT

Vu : le Secrétaire Général Directeur des affaires Civils

Signé : Nasri Bakhach

Vu : le Directeur des Finances

Signé : Mouhammed Ali El-Abed

ARRETE N°. 38

Portant nomination de Mr. HAZARABEDIAN à l'emploi du Chef du Bureau Contentieux des Ser-

وبناء على القرار رقم (   ) المؤرخ في   سنة
الصادر من المفوض السامي المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر
وبناء على برقية فخامة وكيل المفوض السامي المتضمنة
المصادقة على اتخاذ سعر ٩٥ سانتيماً لدفع بدل غلاء المعيشة
لموظفي الاتحاد للثلاثة اشهر الاولى من سنة ٩٢٣ .

قرر ما يلي

المادة ١ = تعطى الى موظفي الاتحاد للثلاثة اشهر الاولى من سنة ٩٢٣ بدل غلاء المعيشة بسعر ٩٥ سنتيما

المادة ٢ – ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار .

في ٢٧ شباط سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٣٨

المتضمن تعين المسيو هازاربديان في وظيفة رئيس مكتب القضايا في المصالح العقارية في الاتحاد .

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المتضمن تشكيل اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ١٩ المؤرخ في ٢٩ كانون الاول سنة ٩٢٢ القاضي بالحاق المصالح العقارية بالاتحاد .

وبناء على القرار رقم ٣٦ المتضمن انشاء وظيفة رئيس قلم القضايا في المصالح العقارية في الاتحاد .

وبناء على اقتراح المفتش العام رئيس المصالح العقارية

قرر ما يلي

المادة ١ – قد تعين المسيو لوبين هازاربديان الاستاذ في الحقوق ورئيس قلم القضايا للمصالح العقارية في المفوضية العليا لوظيفة رئيس مكتب القضايا في الاتحاد اعتباراً من اول كانون الثاني سنة ٩٢٣

المادة ٢ – يعطى الى هذا الموظف راتب سنوي قدره ستمائة ليرة سورية تدفع له مشاهرة في الاستحقاق مع بدل غلاء المعيشة .

vices Fonciers de la Fédération des Etass de Syrie.

Le Président de la Fédération des de Etats Syriens.

Vu l'arrêté N° 1459 bis portant création de la Fédération des Etats Autonomes de Syrie ,

Vu l'arrêté N°. 19 du 29 Décembre 1922 portant Fédéralisation des Services Fonciers

Vu l'arrêté N°. 36 portant création d'un emploi de chef du Bureau Contentieux aux Services Fonciers de la Fédération des Etats de Syrie,

Sur la propositon de l'inspecteur Général chef des Services Fonciers,

ARRETE

Article 1er.- Mr. HAZARABEDIAN LÉON, Docteur en Droit. Chef du Contentieux des Services Fonciers du Haut-Commissariat de la R. F. en Syrie et au Liban, est nommé, à dater du 1er Janvier 1923. Chef du Bureau du Contentieux des Services Fonciers de la Fédération des Etats de Syrie,

Art.2 il est alloué à ce fonctionaire un traitement annuel de CIX CENTS L. S, payable mensuellement et et à terme échu avec l'indemnité de vie chère.

Art. 3 Cette dépense est imputable au Budget de la Fédératon des Etats de Syrie, Chapitre VI Services Financiers-Personnel, Art. 2 Services Fonciers.

Art. 3. — Les Directeurs des Affiaires Civiles le Directeur des Finances et l'Inspecteur général, Chef des Services Fonciers sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Alep, le 28 Février 1923

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu: le Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASSRI BAKHACHE

Vu le Directeur des Finances

Mouhammed Ali El-Abed

Vu et approuvé

Beyrouth, le 1923

Le Haut-Commissaire p. i. de la R. F. en Syrie et au Liban

Signé : ROBERT DE CAIX

المادة ٣ — ان هذا المصرف يقيد في موازنة الاتحاد في الفصل السادس قسم موظفي المصالح المالية المادة الثانية في المصالح العقارية ·

المادة ٤ — ان مدير الامور الملكية ومدير المالية والمفتش العام رئيس المصالح العقارية مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار في ٢٨ شباط ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٣٩

المتضمن تعيين المسيو دوار فور رئيس المصلحة الفنية للتسجيل العقاري لدى المصالح العقارية في الاتحاد ·

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المتضمن تأليف اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار رقم ١٩ المؤرخ في ٢٩ كانون الاول سنة ٩٢٢ المتضمن الحاق المصالح العقارية بالاتحاد ·

وبناء على القرار رقم ٣٦ المتضمن انشاء وظيفة رئيس المصلحة الفنية للتسجيل العقاري لدى المصالح العقارية

وبناء على الاتفاق المعقود في ٢٦ ك ٢ سنة ٩٢٣ بين رئيس الاتحاد والمسيو دوارفور المصدق من المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان

وبناء على انهاء المفتش العام للمصالح العقارية

« قرر ما يلي »

المادة ١ — قد تعين المسيو دوارفور رئيس فرع هندسة المصالح العقارية لدى المفوضية العليا لوظيفة رئيس المصلحة الفنية للتسجيل العقاري لدى المصالح العقارية في الاتحاد اعتباراً من اول كانون الثاني سنة ٩٢٣

المادة ٢ — يعطى الى هذا الموظف راتب سنوي قدره الف ومائتان ليرة سورية تدفع له مشاهرة في الاستحقاق مع بدل غلاء المعيشة

المادة ٣ — ان هذه النفقات تقيد في موازنة الاتحاد

ARRETE N° 39

Portant nomination de M. DURAFFOUR Chef du Service Technique de l'Immatriculation Foncière des Services Fonciers de la Fédération des Etats de Syrie.

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis portant création de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté 19 du 29 Décembre 1922 portant Fédéralisation des Servicees Fonciers,

Vu l'arrêté No. 36 portant créatiou d'un emploi de Chef du Service Technique de l'Immatriculation Foncière des Services Fonciers,

Vu le contrat passé le 26 Janvier 1923 entre le Président de la Fédération et M. DURAFFOUR approuvé par le Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban,

Sur la proposition de l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers de Syrie,

ARRETE

Art. 1. M. DURAFFOUR Camille, Chef de la Section Topographiqne des Services Fonciers du Haut-Commissariat de la R. F. en Syrie et au Liban, est nommé à dater du 1er Janvier 1923, Chef du Service Technique de l'Immatriculation Fonciére des Services Fonciers de la Fédération des Etats de Syrie,

Art. 2. Il est alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de Mille deux cents L. S. payable mensullement et à terme échu avec l'indemnité de vie chère.

Art. 3. Cette dépense est imputable au Budget de la Fédération des Etats de Syrie Chapit- 6 Services Financiers-Personnel, Article 2 Services Fonciers

Art. 4. Le Directeur des affaires Civiles, le Directeur des Finances et l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers sont chargés, chacunen ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrété

Alep le 28 Fevrier 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu: le Directeur des Affaires Civiles

Singé : NASSRI BAKHACHE

Vu : le Directeur des Finances

Singé ; MOUHAMMED ALI EL-ABED

Vu et approuvé: Beyrouth, le 1923

le Haut-Commissaire P. I. de la R. F. en Syrie et au Liban.

Signé : ROBERT DE GAIX

في الفصل السادس في قسم موظفي المصالح المالية في المادة الثانية المصالح العقارية

المادة ٤ — ان مدير الامور الملكية ومدير المالية والمفتش العام رئيس المصالح العقارية مكلفون كل في ما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ٢٨ شباط سنة ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار عدد ٤٠

القاضي بتعيين مسيو لكلير لوظيفة رئيس المكتب الفني للمصالح العقارية في دول الاتحاد السوري .

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ٤٥٩ المكرر القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية .

وبناء على القرار رقم ١٩ المؤرخ في ٢٩ كانون الاول سنة ٩٢٢ المتضمن الحاق المصالح العقارية بالاتحاد .

وبناء على القرار رقم ٣٦ القاضي بانشاء وظيفة رئيس المكتب الفني للمصالح العقارية في الاتحاد الدول السورية

وبناء على الاتفاق المعقود في ٢٦ كانون الثاني سنة ٩٢٣ بين رئيس الاتحاد وبين المسيو لكلير والمصدق من المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان .

وبناء على اقتراح المفتش العام للمصالح العقارية .

قرر ما يلي

المادة ١ — ان المسيو جان لكلير رئيس المكتب الفني للمصالح العقارية في المفوضية العليا للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان قد عين اعتباراً من اول كانون الثاني سنة ٩٢٣ رئيساً للمكتب الفني للمصالح العقارية في دول الاتحاد السورية

المادة ٢ — يعطى الى هذا الموظف راتب سنوي قدره ستمائة ليرة سورية تدفع له مشاهرة في الاستحقاق مع بدل غلاء المعيشة

المادة ٣ — ان هذا المصرف يقيد في موازنة الاتحاد

ARRÊTE N° 40

portant nomination de Mr. LECLERC à l'emploi de Chef du Bureau Technique des Services Fonciers de la Fédération des Etats de Syrie.

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie;

Vu l'arrêté N° 1459 bis, portant Fédéralisation des Etats de Syrie,

Vn l'arrêté N°. 19 du 29 Décembre 1922 portant Fédéralisation des Services Fonciers,

Vu l'arrêté N°. 36 portant création d'un emploi de Chef du Bureau Technique des Services Fonciers de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu le contrat passè le 26 Janvier 1923 entre le président de la Fédération et. M, Leclerc approu - vé par le Haut - Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban,

Sur la proposition de l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers

ARRÊTE

Art. 1. — Mr. LECLERC JEAN, Chef du Burenu Technique des Services Fonciers du Haut-Commissaire de la R. F. en Syri et au Liban est nommé à dater du 1er. Janvier 1923 Chef du Bureau Technique des Services Fonciers de la Fédération des Etats de Syrie.

Art. 2.— Il est alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de SIX CENTS L. S. payable mensuellement et à terme échu avec l'indemnité de de vie chére

Art.3. — Cette dépense est imputable au Budget de la Fédération des Etats de Syrie,Chap.VI Services Financiers-Personuel ,Article II Services Fonciers

Art. 4. — Le Directeur des Affaire Giviles , le Directeur des Finances et l'inspecteur Général, Chef des Services Fonciers, sont chargés chacuu en ce qui le concerne,de l'exécutiou du présent arrêté

Alep, le 28 Février 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens;

Signé: SOUBHI BÈRÉKAT

Vu : le Directeur des Affaires Civiles

Singé NASSRI BAKHCHE

Vu ; le Directeur des Finances

Singé ; Mouhammed Ali El-Abed

Vu et approuvé

Beyrout le 1923

Le Haut-Commissaire P.I.de la R. F. en Syrie et au Liban

Signé ; ROBERT DE CAIX

في الفصل السادس في قسم موظفي المصالح المالية في المادة الثانية المصالح العقارية

المادة ٤ — ان مدير الامور الملكية ومدير المالية والمفتش العام للمصالح العقارية مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ٢٨ شباط سنة ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٤١

المتضمن تعيين السيد مارسيل اسرد لوظيفة سكرتير منشئ في المصالح العقارية في الاتحاد

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتشكيل اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ١٩ المؤرخ في ٢٩ كانون الاول سنة ٩٢٢ المتضمن الحاق المصالح العقارية بالاتحاد

وبناء على القرار رقم ٣٦ المتضمن انشاء وظيفة سكرتير منشئ للمصالح العقارية في الاتحاد

وبناء على اقتراح المفتش العام رئيس المصالح العقارية

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين السيد مارسيل اسرد اعتباراً من ٢٠ شباط ٩٢٣ لوظيفة سكرتير منشئ للمصالح العقارية في الاتحاد

المادة ٢ — يعطى الى هذا الموظف راتب سنوي قدره مائتان واربعون ليرة سورية تدفع له مشاهرة في الاستحقاق مع بدل غلاء المعيشة

المادة ٣ — ان هذا المصرف يقيد في موازنة الاتحاد في الفصل السادس موظفو المالية في المادة الثانية للمصالح العقارية

المادة ٤ — ان مدير الامور الملكية ومدير المالية والمفتش العام رئيس المصالح العقارية مكلفون كل فيما يختصه بتنفيذ هذا القرار

في ٢٨ شباط ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

ARRÊTÉ N° 41

Portant nomination de Mr. Assouad Marcel à l'emploi de Secrétaire Rédacteur des Services Fonciers de la Fédération des Etats de Syrie

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu larrêté N° 1459 bis portant création de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 19 du 29 Décembre 1922 portant fédéralisation des Services fonciers,

Vu l'arrêté N° 36 portant création d'un emploi de Secrétaire Rédacteur des Services fonciers de la fédération des Etats de Syrie,

Sur la proposition de l'inspecteur Général, Chef des Services fonciers

ARRÊTE

Art. 1.— Monsieur Assouad Marcel est nommé à dater du 20 Février 1923 à l'emploi de Secrétaire Rédacteur des Services Fonciers de la Fédération des Etats de Syrie.

Article II. —Il est alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de DEUX CENT QUARANTES LIVRES SYRIENNES payable mensuellement et à terme échu avec l'indemnité de vie chère

Art.3.— Cette dépense est imputable au Budget de la Fédération des Etats de Syrie chap. VI Services Financiers-personnel article II Services Fonciers.

Art. 4.— Le Directeur des Affaires Civiles, le Directeur des Finances et l'inspecteur Général, Chef des Services Fonciers sont chargés, chacun en ce qui le concerne; de l'exécution du présent arrêté,/.

Alep, le 28 Février 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Signé; SOUBHI BÉRÉKAT

Vu : le Directeur des affaires Civiles
Signé : Nasri Bakhache

Vu : le Directeur des Finances
Signé : Mouhamed Ali El-Abed

ARRÊTÉ N° 43

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision dn 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral, portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu l'arrêté No. du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté No. 1459 bis,

قرار رقم ٤٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران المتضمن انتخاب الرئيس

وبناء على قرار المفوض السامي رقم المؤرخ في المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر

قرر ما يلي

المادة ١ – يعطى الى الاعضاء والمحققين الذين اشتغلوا في اللجان التي تألفت لدرس اعمال الدوائر التي الحقت بالاتحاد المياومات الآتية

٥٠٠ قرش سوري لكل عضو لم يكن موظفاً ولا مقيماً

٣٠٠ " " " موظف في المفوضية العليا او في الدول السورية وغير مقيم في حلب

المادة ٢ – ان المياومات تحسب للاعضاء المقيمين في حلب من غير الموظفين منذ يوم افتتاح اللجنة الى يوم انتهاء اعمالها

المادة ٣ – الاعضاء المقيمون خارج حلب سواء كانوا موظفين او غير موظفين تحسب مياوماتهم منذ يوم سفرهم من مقرهم الى ثاني يوم انتهاء الجلسة وتدفع لهم زيادة عن المياومة اجرة القطار في الدرجة الاولى عن الذهاب والاياب من مقرهم الى حلب وبالعكس واما الاعضاء الذين لم تكن في مناطقهم سكة حديد فتؤدى لهم نفقات الانتقال التي دفعوها

المادة ٤ – تدفع المياومات عند ابراز شهادة يضعها رئيس اللجنة يحدد فيها يوم الافتتاح والانتهاء ويشهد ان حاملها كان حاضراً

المادة ٥ – ان هذا الصرف يقيد في المادة الثالثة من الفصل الرابع من الموازنة

المادة ٦ – ان امين السر العام ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار في ٢٨ شباط ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

ARRETE :

Art. 1. — Il est accordé aux membres et Rapporteurs qui ont fait partie des Commissions d'étude des Services fédéralisés, les indemnités journalières suivantes :

P. S. 500 à chaque membre non fonctionnaire et non domicilié à Alep

P. S. 300 à chaque membre fonctionnaire du Haut-Commissariat ou des Etats Syriens non domicilié à Alep.

Art. 2. — Les indemnités, aux membres non fonctionnaires domiciliés à Alep , seront calculées du jour de l'ouverture jusqu' au jour même qui est compris de la clôture de la Gommission.

Art. 3.—Les indemnitès aux membres fonctionnaires ou non fonctionnaires résidant hors d'Alep, seront calculées du jour où ils ont quitté leurs domiciles jusqu'au lendemain qui est compris de la clôture de la Commission.

Ils leur seront en outre payés les billets de chemin de fer en Première classe pour l'aller et le retour, quant aux membres dont les Zônes sont privées des voies ferrées, ils seront remboursés des frais de déplacement qu'ils ont déboursés.

Art, 4. — Les indemnités seront réglées sur production d'un certificat établi par le prèsident de la Commission lequel y devra insérer le jour de l'ouverture et de la clôture, et certifier la présence de l'intéressé.

Art. 5. — La dépense sera imputée au Chapitre IV, Art. 3 du Budget.

Art, 6. — Le Secrétaire Général, Directeur des Services Civils et le Directeur des Finances sont chargès, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté,/.

Damas le 24 Mai 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens.

Signé: SOUBHI BEREKAT

Le Secrétaire Général Directeur
des affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

ARRETE NO. 44

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,
Vu larrêté N° 1459 Bis du 28 Juin 1922, organi-

شوهد شوهد
مدير المالية امين السر العام مدير الامور الملكية

قرار عدد ٤٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

و بناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس.

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين المسيو جان دلماسو سائقاً لسيارة رئاسة الاتحاد اعتباراً من اول كانون الثاني سنة ٩٢٣

٢ — يعطى له بهذه الصفة راتب شهري قدره ٣٧ ليرة سورية ونصف تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

المادة ٣ — ان هذا المصرف يقيد في المادة الاخيرة من الفصل الخامس من الموازنة

ان مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار

في ٣ اذار سنة ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

قرار عدد ٤٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ بتاريخ ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس.

وبناء على قرار المفوض السامي رقم (   ) المؤرخ المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر.

و بناء على اقتراح مدير الاشغال العامة

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين السيد اسكندر مرقص رئيساً لمكتب ادارة الاشغال العامة

المادة ٢ — يعطى له راتب شهري قدره اربعون

sant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la Décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du président du Conseil Fédéral,

ARRETE

Art. 1. M. Dalmasso Jean est engagé à partir du 1er Janvier 1923, en qualité de Chauffeur du président de la fèdèration.

Art. 2 il touchera en cette qualité un traitement mensuel de TRENTE SEPT L. S. et demie avec l'indemnité de chertè de vie.

Art. 3. Cette dépense sera imputable au Chapitre 5 Art. 1 du Budget.

Art. 4. Le Directeur des Finances est chargé de l'exécution du présent arrètè ./.

Alep le 3 Mars 1923

Le Président de la Fédèration des Etats Syriens,

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Directeur des Finances

Signé : Mouhammed el-Abed

ARRÊTE NO. 45

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrété N°. 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du conseil Fédéral portant son élection à la présidence du Conseil Fédéral,

Vu l'arété No. du du Haut-Commissaire modifiant l'arrété No 1459 bis,

Et Sur la proposition de M. le Directeur des Travaux Publics,

ARRETE

Art. 1.— Mr Alexandre Morcos est nommé Chef du Bureau de la Direction des Travaux Publics.

Art. 2.— Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de 40 Livres Syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, les Directeurs des Finances et le Directeur des Travaux Publics sont chargés, chacun en

ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة .

المادة ٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير الاشغال العامة ومدير المالية مكلفون كل فيما يختصه بتنفيذ هذا القرار

في اذار سنة ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار عدد ٤٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ بتاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد رقم ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

بناء على قرار المفوض السامي رقم ( ) المؤرخ في سنة المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على اقتراح مدير مالية الاتحاد

قرر ما يلي

المادة ١ = قد تعين السيد علي بك ممتاز سكرتيراً في مديرية الماليه

المادة ٢ — يعطى له راتب شهري قدره عشرون ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشه .

المادة ٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل في ما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ١ اذار سنة ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٤٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنه ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السوريه

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على قرار المفوض السامي رقم ( ) المؤرخ في سنة المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر

ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Alep, le 1 Mars 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Sécrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé: Nasri Bakhache

Vu: le Directeur des Travaux Publics

Signé : Hassan Izzet

Vu: le Directeur des Finances

Signé: Mouhamed Ali El-Abed

Vu: Le Haut-Commissaire p. i.

22 Mars 1923

Signé :ROBERT DE CAIX

ARRÊTE NO. 46

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'Arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisan provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral.

Vu l'arrêté N° du dn Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N°1459 bis,

Et sur la proposition de Mr le Directeur Fédéral des Finances

ARRETE

Art. 1. — Ali Bey Moumtaz est nommé Secrétaire à la Directiou des Finances.

Art, 2. — Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de 20 Livres Syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art, 3. — Le Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Alep le 1 Mars 1923

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: le Directeur des Affaires Civiles

Signé : Nasri Bakhache

Vu: le Directeur des Finances

Signé : Mouhamed Ali El-Abed

قرر ما يلي

مادة ١ = قد تعين السيد سامي العظم سكرتيراً في مديرية العدلية

يعطى له راتب شهري قدره اربعون ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

٢ = ان امين السر العام مدير الملكية ومدير العدلية ومدير المالية مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار .

في ٢٨ شباط سنة ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٤٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخابه رئيساً للمجلس .

وبناء على قرار المفوض السامي رقم ( ) المؤرخ في سنة المعدل القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

قرر ما يلي

مادة ١ = قد تعين السيد ديمتري اسكندر سكرتيراً ناسخاً على الآلة في مديرية المالية الاتحادية اعتباراً من اول مارت سنة ٩٢٣

٢ = يعطى له راتب شهري قدره عشرون ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

٣ = ان هذا الراتب يحسب من الفصل السادس والمادة الاولى من الموازنة

المادة ٤ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ١ مارت ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار عدد ٤٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية .

ARRETE Nº 47

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N°1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la Décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu l'arrêté N° du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N° 1459 bis,

ARRETE

Art. 1. M. Sami el-Azm est nommé Secrétaire à la Direction de la justice.

Art. 2. Il sera accordé à ce fonctionnaire un traitement mensuel de QUARANTE L. S. payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, le Directeur de la justice et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le conserne, de l'exécution du présent arrêté ./.

Alep, le 28 Février 1923,

Le Président de la Fédération des Etats Syriens
Signè : SOUBHI BÉRÉKAT

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : Nasri Bakhache

Vu : Le Directeur de la justice
Signé : Mouhammed Atta

Vu : le Directenr des Finances
Signè : Mouhammed Ali El-Abed

ARRETE Nº 48

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral. portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Sur la proposition du Directeur des Finauces de la Fédération,

ARRETE

Art. 1. Mr. Dimitri Alexandre est nommé à partir du 1er Mars 1923, Secrétaire Dactylographe à la Direction des Finances du Gouvernemet Fédéral.

Art. 2. Son traitement est fixé à 20 (VINGT) L. S. par mois avec l'indemnité de cherté de vie.

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس .

وبناء على نقل حكومه الاتحاد الى دمشق

قرر ما يلي

المادة ١ — ان الرواتب الشهريه للموظفين الاتيه اسماءهم ادناه قد تبدلت كما يلي اعتباراً من تاريخ ١٥ اذار سنه ٩٢٣

السيد اروتين ذاغيكيان كاتب في ادارة الماليه ٣٠ ليرة سورية

السيد رشدي دهنه مترجم في ادارة الاشغال العامه ٣٠ ليرة سورية

السيد ادمون حمصي مترجم في دائرة الرياسه ٣٠ ليرة سورية

٢ — ان هذه الرواتب تدفع مع بدل غلاء المعيشه .

المادة ٣ — ان مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار .

في ١٤ اذار سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٥٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنه ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السوريه

قرر ما يلي

مادة ١ — يعطى الى مدام ريزا رملة المسيو ريز رئيس المحاسبه في حكومه الاتحاد تخصيص قدره مائه وخمسون ليرة سوريه

٢ — ان هذا الصرف يحسب من الفصل الخامس من المادة الخامسة من الموازنة

٣ — ان مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار

في ١٢ اذار سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

Art. 3. La dépense est imputable au Chapitre 6 Article 1 du Budget .

Art. 4. Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté ./.

Alep, le 1 Mars 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens .

Signé : SOUBHI BÉRÈKAT

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : le Directeur des Finances

Signé : Mouhammed ALI EL-ABED

ARRÊTE N° 49

Le Président de la Fédération des Etats Syriens,

Vu l'arrèté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie ,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du présent du Conseil Fédéral ,

Vu le transfert du Gouvernement Fédéral à Damas ,

ARRETE

Art. 1. Le traitements mensuels de base des fonctionnaires désignés ci-après sont modifiés ainsi qu'il suit à dater du 15 Mars 1923 ;

	L. S.
M. M. Artine Zachikian, Secrétaire—Finances	30
Ruchdi Dehné, Interprète—Travaux Publics	30
Edmond Homsy, Interprète du Bureau de la présidence	30

Art. 2. Ces traitements bénéficieront de l'indemnité de chêrté de vie .

Art. 3. Le Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté .

Alep le 14 Mars 1923

Le Président de le Fédération des Etats Syriens

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu ; le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Vu ; le Directeur des Finances

Signé : Mouhammed Ali El-Abed

Vu et approuvé :

Damas, le 28 Mars 1923

Le Délégué—Adjoint

Signé : GAUTIER

قرار عدد ٥١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على طلب رئيس المصالح العقارية واقتراح مديرية المالية

قرر ما يلي

المادة ١ — يعطى الى رئيس المصالح العقارية سلفة قدرها الف وثمانماية واثنان وتسعون ليرة سورية (١٨٩٢) لتسديد نفقات الدائرة عن شهري كانون الثاني وشباط سنة ٩٢٣

٢ — ان رئيس المصالح العقارية يقدم السندات المثبتة لصرفه المنصوص عنها في النظامات المعمول بها

٣ — ان مدير مالية الاتحاد مكلف بتنفيذ هذا القرار

في ١٠ اذار سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار عدد ٥٢

ان رئيس اتحاد الدول السوريه

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنه ٩٢٢ المتضمن تأليف اتحاد الدول السوريه الموقتة

وبناء على تصويت المجلس الاتحادي بتاريخ ٢٩ حزيران سنه ٩٢٢ المتضمن تعيين رئيس الاتحاد

وبناء على اقتراح مدير مالية الاتحاد

قرر ما يلي

مادة ١ — عين السيد جورج عزيز معتمد الخزينه السورية

ARRETE N° 50

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie
Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

ARRETE

Art. 1. — Une allocation de 150 Livre Syriennes est accordée à Madame Rayez ,veuve de M[r] Rayez agent comptable de la Fédération.

Art.2. — Cette dépense sera imputable à l'article V du chapitre V du budget

Art. 3. — Le Directeur des Finances est chargé de léxécution du présent arrêté ./'

Alep le 12 Mars 1923

Le président de la Fédération des Etats de Syrie,

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : le Directeur des Finances

Signé Mouhamed Ali El-Abed

Vu & approuvé N° 1898 17 Mars 1923

Signé : ROBERTE DE CAIX

ARRETE N° 51

Le Président de la Fédération des Etats Syriens
Vu l'arrêté No, 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie
Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral
Sur la demande du Chef des Services Fonciers et sur la proposition du Directeur des Finances,

ARRETE

Art. 1. Il es accordé à M[r] le Chef des Services Fonciers une avance de 1892 Livres Syriennes pour réglement des dépenses du Service pendant les mois de Janvier et Février 1923

Art .2 — M[r] le Chef des Services Fonciérs produira les justifications de dépenses prévues par les réglements en vigueur.

Art ,3. — Le Directeur des Financies est chargè de l'exécution du présent arrètè./.

Alep; le 10 Mars 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé; SOUBHI BEREKAT

Vu : le Directeur des Finances

Singé ; MOUHAMMED ALI EL-ABED

Vu et approuvé N° 1896 17 Mars 1923

Signé ; ROBERT DE CAIX

٢ — يعطى له راتباً شهرياً قدره ٥٠ ليرة سورية مع اضافة تعويض غلاء المعيشة

٣ = ان هذا الصرف يجري من الفصل الرابع المادة الاولى من الميزانية

٤ — ان مدير المالية مكلف بتنفيذ هذا القرار

٢٦ اذار سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٥٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن تاليف اتحاد الدول الدورية موقتاً

وبناء على قرار المجلس الاتحادي بتاريخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس مجلس الاتحاد

وبناء على نقل الحكومة الاتحادية الى دمشق

وعلى اقتراح مدير المالية الاتحادية

قرر ما يلي

المادة ١ — ان راتب السيد اسكندر دميتري الشهري سكرتير كاتب على الالة في المديرية المالية قد اضيف من ٢٠ ليرة سورية الى ٢٥ ليرة سورية اعتباراً من غرة نيسان سنة ٩٢٣

٢ — ان هذا الراتب يدفع له مع بدل غلاء المعيشة

٣ — ان مدير المصالح الملكية ومدير المالية مكلفان كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ٢٩ اذار سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

ARRETE N° 52

Le Président de la Fédération des Etats Syriens
Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1622, organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens

Vu le vote du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du président de la Fédération,
Sur la proposition du Directeur des Finances de la Fédération.

ARRETE

Art. 1.— Mr. Georges Aziz est nommé Agent du Trésor Syrien.
Art. 2. — Son traitement est fixé à 50 livres syriennes, par mois avec l'indemnité de cherté de vie.
Art. 3. — la dépense imputable au Chapitre VI. Article 1 du Budget.
Art. 4. — le Directeur des Finances sera chargé de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 26 Mars 1923
Le président de la Fédération des Etats Syriens
Signé : SOUBHI BÉRÉKAT

Vu : le Directeur des Finances
Signé : Mouhammed Ali El-Abed
Damas le 19 Avril 1923
Vu Le Délégué-Adjoint du Haut-Commissaire auprés de la Fédération des Etats de Syrie
Signé : GAUTIER

ARRETE N° 53

Le Président de la Fédération des Etats Syriens.

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie
Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral
Vn le transfert dn Gouvernement Fédéral à Damas.
Sur la proposition du Directeur des Finances Fédérales.

ARRÊTE

Art. 1. Le traitement mensuel de Monsieur Alexandre Dimitri, Secrétaire Dactylographe à la Direction des Finances, est porté de 20 Livres Syriennes à 25 Livres Syriennes à parttr du Ier Avril 1923
Art. 2. — Ce traitement bénéficiera de l'indemnité de vie chère.
Art. 3. — Le Directeur des Affiaires Civiles et le Directeure dc Finanes sont chargés, chacun en ce

قرار رقم ٥٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية
بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنه ٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية
وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ٢٩ حزيران سنه ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس
وبناء على قرار المفوض السامي رقم (   ) المؤرخ في سنه   المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر

قرر مايلي

مادة ١ — قد عين السيد رشدي الحكيم مميزا في ديوان مديريه عدلية الاتحاد السوري
٢ — يعطى له مرتب شهري قدره خمس وعشرون ورقة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة
٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ٣١ اذار سنة ٩٢٣

رئيس الاتحاد السوري

صبحي بركات الخالدي

قرار عدد ٥٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية
بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية
وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس للمجلس الاتحادي
وبناء على اقتراح مدير مالية الاتحاد

قرر مايلي

مادة ١ — قد تعين السيد بهاء الدين شاهين باشمقيد في مديرية المالية الاتحادية

qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté
Damas le 29 Mars 1923

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu: le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles Signé: NASSRI BAKHACH

Vu; le Directeur des Finances
Signé ; MOUHAMED ALI EL-ABED

Damas, le 19 Avril 1923

Vu : le Délégué-Adjoint du Haut-Commissaire auprés de la Fédération des Etats de Syrie
Signé : GAUTIER

ARRETE N° 54

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 Bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu l'arrêté N° du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N° 1459 bis,

ARRÊTE

Art. 1. — Mr Ruchdi El-Hakim est nommé 1er Secrétaire au Cabinet de la Direction Fédérale de la Justice

Art. 2. — Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de 25 Livres Syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté ./.

Damas, le 31 Mars 1923
Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des affaires Civiles
Signé : Nasri Bakhach

Vu: Le Directeur de la Jusiice
Signé: Mouhamed Atta

Vu : le Directeur des Finances
Signé Mouhammed Ali El Abed

Damas , 21 Avril 1923

Vu : le Délégué-Adjoint du Haut-Commissaire auprés de la Fédératiotn des Etats Syriens
Signé : GAUTIER

المادة ٢ — يعطى له راتب شهري قـدره خمس عشرة ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة.

المادة ٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلف كل فيما يختصه بتنفيذ هذا القرار

في اذار سنة ٩٢٣
رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

قرار عدد ٥٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٩٥ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً حكومة اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس.

وبناء على اقتراح مدير مالية الاتحاد

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين السيد عبد القادر ناصح بك محاسباً في مديرية المالية

٢ — يعطى له راتب شهري قدره خمس وعشرون ليرة سوريه تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

المادة ٣ — ان مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلف كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

حلب ٤ اذار سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد مدير الملكية

شوهد مدير المالية

ARRETE N° 55

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie;

Vu l'arrêté N° 1459 bis, du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Et sur la proposition de M. le Directeur des Finances,

ARRETE

Art. 1. — Mr. Baha El-Dine Pacha est nommé enrégistrenr à, la Direction des Finances,

Art. 2. — Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de 15 Livres Syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés chacun en cequi le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le Mars 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu; le Secrétaire Général et Directeur Fédéral des Affaires Civiles

Signé: Nasri Bakhach

Vu le Directeur des Finances

Mouhammed Ali El-Abed

Damas, le 21 Avril 1923

Le Délégué-Adjoint du Haut-Commissaire auprès de la Fédération.

Signé : CAUTIER

ARRETE N°. 56

Le Président de la Fédératiou des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 portant constitutiou provisoire du Gouvernement Fédéral.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du conseil Fédéral portant élection du président.

Et sur la proposition de Monsienr le Directeur des Finances.

A R R E T E

Art. 1 — Monsieur Abdelkader Naseh Bey Mallah, est nommé comptable à la Direction des Finances.

قرار عدد ٥٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية .

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخابه رئيساً للمجلس .

قرر ما يلي

مادة ١ = قد تعين السيد سري الاتاسي ملحقاً بدائرة الرئاسة

٢ = يعطى له مرتب شهري قدره خمس وثلاثون ورقة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

٣ = ان امين السر العام مدير الملكية ومدير العدلية ومدير المالية مكلف كل منهم فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار .

في ٤ اذار ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار عدد ٥٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس .

وبناء على قرار المفوض السامي رقم (   ) المؤرخ المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر .

قرر ما يلي

مادة ١ = قد تعين السيد زكي الخطيب رئيساً لديوان امانة السر العام مديرية الامور الملكية

٢ - يعطى له راتب شهري قدره خمسون ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

٣ - يتقاضى الراتب المذكور اعتباراً من تاريخ مباشرته الواقع في اول نيسان ٩٢٣

٣ - ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير

Art. 2.— Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de 25 L. S. payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. Le Directeur des affaires Civiles, le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécutiou du présent arrété

Alep, le 14 Mars 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens;

Signé: SOUBHI BÉRÉKAT

Vu : le Directeur des Affaires Civiles

Signé NASSRI BAKHACHE

Vu ; le Directeur des Finances

Singé ; Mouhammed Ali El-Abed

Pour ampliation

Damas, le 3 Avril 1923

Le Chef des Bureaux de la Présidence et du Secrétariat Géuéral

Signè: Zéki Al-Katib

ARRÊTE NO. 57

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

ARRETE :

Art. 1. Monsieur SIRRI EL-ATASSI est nommé Attaché au Cabinet de la présidence.

Art. 2. Il sera alloué à ce fonctionuaire un traitement mensuel de trente cinq L. S. payable avec l'indemnitéde cherté de vie.

Art. 3. Le Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté ./.

Alep, le 14 Mars 1923

Le président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Directeur des Affaires Civiles

Signé : Nasri Bakhach

Vu; Le Directeur des Finances

Signé : Mouhammed Ali El-Abed

Damas le 21 Avril 1923

Le Délégué-Adjoint du Haut-commissaire auprès de la Fédération

Signè ; CAUTIER

المالية مكلف كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في مارت ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد

مدير المالية

قرار رقم ٦٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب الرئيس

وبناء على اقتراح مديرمالية الاتحاد

قرر ما يلي

المادة ١ — نقل السيد عبد المطلب صلاح الدين من مكتب الرياسة الى مكتب مديرية المالية بصفة كاتب

٢ — يعطى له راتب شهري قدره ٢٥ ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

٣ — ان امين السر العام مدير الملكية ومدير المالية مكلف كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ١٤ اذار سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد مدير الملكية امين السر العام

نصري بخاش

شوهد مدير المالية

محمد علي

ARRETE No 58

Le Président de la Fédération des Etats de Syriens,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du du conseil Fédéral

Vu l'arrêté N° du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N° 1459 bis

ARRETE

Art. 1. — M. Zéki Bey El Khatib est nommé, Chef du Bureau du Secrétariat Général, Direction des Affaires Civiles

Art. 2. — Il sera accordé à ce fonctionnaire un traitement mensuel de 50 Livres Syriennes, payable avec l'indemnité de cherté de vie,

Art. 3. — Le traitement en question lui sera compté à partir du 1er Avril 1923.

Art, 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté./.

Damas, le 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé : SOBHI BÉRÉKAT

Vu: Le Secrétaire Général' Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu: le Directeur des Finances

Signé : Mouhamed Ali El-Abed

ARRETE N° 60

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Couseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu l'arrêté N° du du Haut-Commmissaire modifiant l'arrêté N° 1459 bis,

Et sur la Proposition de M. le Directeur des Finances.

ARRETE

Art. 1. Le transfert de M. Abdel Moutalleb Salah-Eddine, du Bureau de la Présidence au Bureau de la Direction des Finances, en qualité de Secrétaire.

Art. 2. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de VINGTCINQ L. S. payable avec l'indemnité de cherté de vie.

قرار عدد ٦١

المتضمن منح مساعدة قدرها ٣٧٥٠٠٠ غرش سوري الى دائرة التخطيط (الجوغرافيا) في الجيش

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على اقتراح المفتش العام رئيس المصالح العقارية

قرر ما يلي

المادة ١ – يخصص في موازنة ١٩٢٣ مساعدة قدرها ٣٧٥٠٠٠ قرش سوري ثلاثمائة وخمسة وسبعون الف قرش سوري لبعثة علم الاراضي في سوريا في دائرة الجوغرافيا في الجيش

٢ – ان هذا الصرف يقيد في موازنة الاتحاد في المادة الاولى المصالح العقارية من الفصل السابع الدوائر المالية الادوات

المادة ٣ – ان المساعدة المنصوص عليها اعلاه تدفع الى الخزينة الافرنسية باسم الاموال المشتركة بها العائدة الى بعثة علم الارض في سوريا دائرة الجوغرافيا في الجيش لاكمال اعمال التخطيط والمسح في سوريا التي ستكون أساساً لاعمال التسجيل العقاري

المادة ٤ – ان امين السر العام مدير الملكية ومدير المالية والمفتش العام رئيس المصالح العقارية مكلف كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

حلب في اذار سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد مدير الملكية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ٦٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨

Art. 4. Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chaun en ce qui le concerne, de l'exécution du du présent arrêté ./.

Alep, le 14 Mars 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu ; LeSecrétaire Général Directeur des Affaires Civiles
Singé : NASSRI BAKHACHE

Vu ; Le Directeur des Finances
Singé Mouhamed Ali El-Abed

Pour ampliation

Damas , le 4 Avril 1923

Le Chef des Bureaux de la Présidence et du Secrétariat Général
signe ; Zéki Al-Khatib

ARRETE No 61

Accordant une subvention de 375.00 P, S. au Service Géographique de l'Armée / . .

Le Président de Fédération Syrienne

Vu l'arrêté N° 1459 du 28 Juin 1922 portant organisation provisoire de la Fédération des Etats autonomes de Syrie

Sur la proposition de l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers de Syrie

ARRETE

Ars. 1. — Il est alloué au titre de l'exercice budgetaire de 1923 une subvention do 375.000.P.S. (Trois cent soixante quinze mille piastres Syriennes) à la Mission Géodésique de Syrie, du Service Géographique de l'Armée

Art. 2. — Cette dépense est imputable sur le Budget de la Fédération Syrienue, Chapitre VII. Services Financiers Matériels, Art.I . Services Fonciers.

Art. 3. — La subvention prévue ci-dessus sera versée au Trésor Français au titre des « fonds de coucours »délégué de la mission géodésique de Syrie (Serviee Géographique de l'Armée) pour la continuation en Syrie des travaux de triangulation géodésique destinés à servir de base aux levers d'immatriculation Foncière

Art. 4. — Les Directeurs des Affaires civiles, des Finances et l'inspecteur Général des Services Fonciersde la Fédération Syrienne sont chargés, chacun en cequileconcernede l'éxecution du présent arreété

Alep, le Mars 1923

Le Président de la Fédération Syrienne
Vu: le Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASSRI BAKHACHE

حزيران سنه ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على قرار المفوض السامي رقم(   ) المؤرخ في سنة   المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر

قرر ما يلي

المادة ١ — قد تعين السيد ادوار نون سكرتيراً في مديرية المالية الاتحادية اعتباراً من ١٥ آذار ٩٢٣

المادة ٢ — يعطى له راتب شهري قدره ثلاثون ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشه .

المادة ٣ — ان أمين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلف كل منهما فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار .

في ٣١ اذار سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٦٣

ان رئيس اتحاد الدول السوريه

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ القائل بانتخابه للرئاسة

وبناء على القرار المؤرخ في ١٧ - ١ - ٩٢٣ المشكل محكمة التمييز لدول الاتحاد السورى

وبما ان عدد المساعدين المداين المخصص بقرار ١٧-١-٩٢٣ غير كاف وعلى الاخص الى حين انهاء تدقيق الدعاوى المتاخرة الملقاة في جدول الحكومة وبما أن سير العدالة يقضي بان يزاد عددهم موقتا

وبناء على اقتراح حضرة مدير عدلية الاتحاد

قرر ما يلي

١ - تعدل المادة ٣ من قرار ١٧-١-٩٢٣ كما يلي المامورون المساعدون بمحكمة التمييز لدول الاتحاد السورى هم موقتاً رئيس كتبة براتب شهرى موقت قدره ٢٥ ليرة

Vu : le Directeur des Finances

Signé Mouhamad Ali El-Abed

Pour ampliation :

Damas le 4 Avril 1923

Le Chef des Bureaux de la Présidence et du Secrétariat Général

Signé : Zéki Al-Khatib

ARRETE No 62

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrété N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du conseil Fédéral portant éléction du président du Couseil Fédéral

Vu l'arrété N° du du Haut-Commissaire modifiant l'arrété N° 1459 bis,

ARRETE

Art. 1. — M[r]. Edouard Noun est nommé Secrétaire à la Diretion Fédèrale des Finances à partir du 15 Mars 1923,

Art. 2. — Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de 30 Livres Syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne. de l'exécution du Présent arrêté./.

Damas le 31 Mars 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu : le Secrétaire Général, Dicecteur des affaires Civiles

Signé : Nasri Bakhache

Vu le Directeur des Finances

Signé : Mouhamed Ali El-Abed

Damas. le 21 Avril 1923

Le Délégué-Adjoint du Haut-Commissaire auprés de la Fédération des Etats de Syrie

Signé : CAUTIER

ARRETE : N° 63

Le Président de la Fédération des Etats Syriens,

Vu l'arrété No. 1459 bis du 28 Juin 1922 du Haut-Commissaire de la R. F. en Syrie et au Libau

سورية ٣ كتبة من الصنف الاول براتب شهري موقت قدره ٥ ليرة سورية

٥ — كتبة من الصنف الثاني براتب شهري موقت قدره ٢ ليرا سورية

٦ — كتبة من الصنف الثالث براتب شهري موقت قدره ١٠ ليرات سورية

محضران براتب شهري موقت قدره ٦ ليرات سورية ونصف . آذنان براتب شهري موقت قدره ٦ ليرات سورية ونصف

تدفع هذه الرواتب مع ضميمة غلاء المعيشة

٢ — مدير عدلية الاتحاد ومدير مالية الاتحاد وامين السر العام مكلف كل منهم في مايخصه بتنفيذ هذا القرار

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٦٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس للمجلس الاتحادي

وبناء على اقتراح مدير مالية الاتحاد

قرر مايلي

١ — قد تعين السيد شريف عودة كاتباً للذاتية في مديرية المالية الاتحادية

٢ — يعطى له راتب شهري قدره ٢٠ ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد مكلف كل في مايخصه بتنفيذ هذا القرار

٣١ اذار سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant son élection à la Présidance,

Vu l'arrêté du 17 — 1 — 23 organisant la Cour de Cassation des Etats Fédérés de Syrie ,

Considérant que le nombre d'auxiliaires de justice prévu par l'arrêté du 17—1—23 est insuffisant au moins jusqu'à ce qu'aient pu être liquidées les affaires arrierées inscrites au rôle,

que la bonne administratiou de la justice exige que le nombre en soit provisoirement augmenté,

Sur la propositiou de Monsieur le Directeur Fédéral de la justice,

ARRETE

Art. 1. L'article 3 de l'arrêté du 17—1—24 est modifié ainsi qu'il suit ;

Le personnel auxiliaire de la Cour de cassation des Etats Fédérés de Syrie comprendra provisoirement 1 Greffier en Chef recevant un traitement provisoire mensuel de L. S. 15 .

3 Greffiers de lère. Classe recevant un traitement provisoire mensuel de L. S. 15 .

5 Greffiers de 8ème . Classe recevant un traitement provisoire mensuel de L. S. 12.

6 Greffiers de 3ème. Classe recevant un traitement previsoire mensuel de L. S. 10 .

1 Greffiers recevant un traitement provisoire mensuel de L. S. 6,50 .

2 Plantons recevant un traitement provisoire mensuel de L. S. 9,50 .

Les dits traitements seront payables avec l'indemnité de cherté de vie .

Art. 2. Le Directeur Fédéral de la justice, le Directeur Fédéral des Finances et le Secrétaire Général de la Fédération sont chargés , de l'exécution du présent arrêté./.

Damas le Avril 1923

Le Président de la Fédération

des Etats Syriens .

Signé SOUBHI BEREKAT

pour ampliation Damas, le 5 Avril 1923

Chef des Bureaux de la Présidance

et du Secrétariat Général

ZÉKI AL-KHATIB

قرار رقم ٦٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار الصادر في ٢٩ حزيران ٩٢٢ من المجلس الاتحادي بشان انتخاب الرئيس

وبناء على اقتراح مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن تعيين مدينة دمشق كمركز لحكومة الاتحاد

يقرر ما يلي

١- ان نقل الموظفين مع عائلاتهم واشيائهم البيتية بالسكة الحديدية يجري بمقتضى الشروط التالية

الموظفون الذين تتجاوز رواتبهم السنوية على ٣٦٠ ليرة سورية يسافرون في الدرجة الاولى

الموظفون الذين رواتبهم السنوية اقل من ١٨٠ ليرة سورية في الدرجة الثالثة

٢- ان اعضاء العائلة الذين يشملهم هذا النقل هم الذين عينوا في المادة الثانية من قرار الرئاسة بشان نفقات النقل

٣- ان نقل المفروشات والامتعة البيتية يجري بمقتضى الاصول الاتي

١٥٠٠ كيلو لاجل الموظفين من الصنف الاول

١٠٠٠ كيلو لاجل الموظفين من الصنف الثاني

٥٠٠ كيلو لاجل الموظفين من الصنف الثالث

الموظفون الذين رواتبهم السنوية من ١٨٠ الى ٣٦٠ ليرة سورية يسافرون في الدرجة الثانية

يحق للموظفين ان يقبضوا سلفات على النفقات التي سيجرونها فيقدمون طلبا الى مدير المالية يتضمن نقل الامتعة مع المبلغ اللازم لاجل الاجور النقلية غير انه لا يمكن تسوية حسابهم نهائيا الا بعد ابراز الوصولات المعطاة من قبل شركة سكة الحديد

٤- تعتبر اجور نقل المفروشات والامتعة البيتية من محطة حلب الى دمشق

ARRETE N° 64

Le Président de la Fèdération des Etats Syriens,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, portant organisation provisoire de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant électiou du Président du Conseil Fédéral,

Et sur la proposition de M. le Directeur des Finances,

ARRETE

Art. 1. — Monsieur Chérif Aude est nommé Secrétaire au Bureau du Personnel de la Direction des Finances .

Art. 2. Il sera accordé à ce fonctionnaire un traitement mensuel de VINGT L. S. payable avec l'indemnité de cherté de vie .

Art· 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, les Directeurs des Finances sont chargés, chacun ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas le 31 Mai 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens.

Signé: SOUBHI BEREKAT

Le Secrétaire Général Directeur
des affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu: le Directeur des Finances
Signé: Mouhamed Ali El-Abed

Damas le 21 Avril 1623

Le Délégué--Adjoint du Haut-Commissaire auprés de la Fédéralton des Etats de Syrie

Signé : GAUTIER

ARRETE N° 65

Le Président de la Fédération des Etats Syriens
Vu l'arrêté N° 1459 bis dn 28 Juin 1622, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision dn 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral, portant élection du Président ,

Vu la motion du Conseil Fédéral désignant la ville de Damas Comme siège dn Gouvernement Fédéral

Vu la décision du président de la Fédération pour le transport du Gouvernement Fédéral

٥ — ان مدير المالية مكلف بتنفيذ هذا القرار

دمشق في آذار ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ٦٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران المتضمن انتخاب رئيس الاتحاد .

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ المؤرخ في ٢٨ شباط سنة ٩٢٣ الصادر من المفوض السامي المعدل للقرار رقم ١٤٥٩ المكرر

قرر ما يأتي

١ — ان مخصصات المادة الاولى من الفصل الرابع من الموازنة قد تعدلت على الوجه الآتي

مدير الامور الملكية ١٥٠٠ ليرة سورية

رئيس مكاتب امانة السر العام والملكية والرئاسة الخاصة ٦٠٠ ليرة سورية

سكرتير ٤٨٠ =

مرتجم ١٨٠ =

مأمور الجوازات ٣٠٠ =

٢ — ان امين السر العام ومدير الامور الملكية مكلفان كل في ما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ٣١ آذار سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد مدير الامور الملكية
نصري بخاش

شوهد مدير المالية
محمد علي العابد

A R R E T E

Art. 1. Le transport par chemin de fer des fonctionnaires, de leur familles et de leurs bagages d'Alep à Damas s'effectuera dans les conditions suivantes :

En 1[er] classe pour les Fonctionnaires dont le traitement annuel est supérieur à 360 L. S.

En 2[me] Classe pour les Fonctionnaires dont le traitement annuel est de 181 à 360 L. S.

En 3[me] Classe pour les fonctionnaires dont le traitement annuel est inférieur à 180 L. S.

Art. 2. — On comprend dans les membres de la familles ceux designes à l'Art.2 de l'arrété presidentiel, sur les frais de daplacement.

Art. 3. — Le droit au transport du mobilier et de bagages s'exercera dans les limites snivantes:

Pour les fonct. de la 1[er] Catégorie 1. 500 Kg.
» » » » » 2[me] » » 1. 000 »
» » » » » 3[me] » » 500 ,

Les fonctionnaires pourront recevoir des avances sur les frais qu'ils engageront. ils en adresseront la demende au Directeur des Finanres en indiquant le poids des bagages à transporter et le prix du transport. En tout etat de cause lenr compte ne sera définitivement regle que sur présentation des reçus delivres par la Compagnie du Chemin de fer.

Art. 4. — Le droit du transport des mobiliers et des bageges est acquis de la gare d'Alep à celle de Damas.

Art. 5. — Le Directeur des Finences est charge de l'execution du present arrête..

Damas le 1923
Le Président de la Fédération des
Etats Syriens
Signè : SOUBHI BÉRÉKAT

Vu : le Directenr des Finances
Signè : Mouhammed Ali El-Abed
Pour ampliation ;
Damas, le 4 Avril 1923
Le Chef des Bureaux de la Présidence et du Sécretariat General

A R R E T E No 66

Le Président de la Fédération des Etats de Syriens,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Iuin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Vu l'arrêté N° du du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N° 1459 bis

A R R E T E

Art. 1. — Les Prévisions de l'article 1 du cha-

قرار رقم ٦٧

أن رئيس اتحاد الدول السوريه

بناء على القرار رقم ١٤٩٥ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

و بناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس .

قرر ما يلي

المادة ١ = يعين السيد مأمون المأمون كاتباً في مديرية المصالح الملكية وامانة السر العام

٢ = يعطى له راتب شهري قدره خمس وعشرون ليرة سوريه تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

٣ – ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل في ما يخصه بتنفيذ هذا القرار

في ٨ نيسان سنة ٩٢٣
رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

قرار عدد ٦٨

بتنظيم مهمة المصرف السوري بصفته امين صندوق الاتحاد

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر بناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس الاتحاد وبموافقة المصرف السوري وبناء على طلب مدير مالية الاتحاد

قرر ما يلي

مادة ١ = ان تنفيذ ميزانية اتحاد الدول السورية تكون بعهدة مامور محاسبة يطلق عليه اسم مامور الخزينة السورية وبعهدة المصرف السوري المكلف باجراء عمليات الصندوق

مادة ٢ – ان مامور الخزينة مسؤل من حيث الاصول ومندرجات الميزانية اما مسؤلية المصرف السوري فتنحصر

pitre IV du Budget sont modifiées aiusi qu'il suit;

	L. S.
1° Directeur des Affaires Civiles	1.5000
1° Chef des Bureaux du Secrétariat Général, des Affaires Civiles et du Gabinet Particulier du Président	600
1 Secrétaire	480
1 Dactylographe-Copiste	180
1 Commis des Passeports	300

Art. 2. Le Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté ./.

Damas le 31 Mai 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens.

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Directeur des Affaires Civiles

Signé : Nasri Bakhach

Vu; Le Directeur des Finances

Signé : Mouhammed Ali El-Abed

Pour ampliation :

Damas le 1923

Le Chef des Bureaux de la Présidence et du Secrétariat Général

Signé : Zéki Al-Khatib

ARRETE N° 67

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Couseil Fédéral *portant élection du* Président du Conseil Fédéral,

ARRETE :

Art. 1. —Monsieur Maamoun El-Maamoun est nommé Secrétaire à la Direction des Affaires Civiles et du Secrétariat Général.

Art. 2. — Il sera allouéà ce fonctionnaire un traitement mensuel de 25 Livres Syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne. de l'exécution du Présent arrêté./.

Damas le 31 Mars 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu : le Secrétaire Général, Dicecteur des affaires Civiles

Signé : Nasri Bakhache

Vu le Directeur des Finances

Signé : Mouhamed Ali El-Abed

Damas. le 21 Avril 1923

Le Délégué-Adjoint du Haut-Commissaire auprès de la Fédération des Etats de Syrie

Signé : GAUTIER

في عمليات الصندوق وصحة الوصولات

مادة ٣ – من مهمة المصرف السوري قبض واردات ميزانية اتحاد الدول السورية ودفع نفقاتها والقيام بجميع عمليات الخزينة وحركات النقود

في دفاتر ٤ – يفتح المصرف السوري حيث مركز حكومة الاتحاد حساب «اتحاد الدول السورية . حسابه الجاري» تعود اليه جميع العمليات التي تجريها سائر الشعب

مادة ٥ – يقيد في جانب الى من الحساب المذكور الاموال المقبوضة من الاهالي او من دوائر الحكومة بموجب اوامر واردات صادرة من مديرية مالية الاتحاد وهو المنظم الوحيد "لميزانيات الاتحادية ومعلم عليها من مامور الخزينة السورية فيما يختص بعمليات الميزانية وبموجب اوامر واردات الخزينة صادرة ومعلم عليها من مامور بالكيفية ذاتها فيما يتعلق بعمليات الخزينة وحركات النقود

ان حاصلات بعض المصالح يجوز دفعها الى المصرف السوري بموجب اوامر واردات صادرة من موظفين يعينهم رئيس الاتحاد بقرار منه بعد موافقة منظم الميزانية

يقيد في جانب من الاموال المدفوعة الى الاهالي او دوائر الحكومة بموجب اوامر دفع صادرة من منظم الميزانية ومشروح عليها «نظر ويجب دفعه» من مامور الخزينة السورية فيما يتعلق بنفقات الميزانيــة وبموجب اوامر دفع صادرة من غير منظم الميزانيــة فيما يتعلق بعمليات الخزينة وحركات النقود

مادة ٦ – المقبوضات يعطى بها المصــرف السوري بيــانات قبض تستخرج من دفتر ذي ارومة (قرمية) بنسختين وهذا الدفتر يجب ان يكون منمراً ومصدقاً عليه في صفحته الاولى والاخيرة من مدير المالية الاتحــادية وتعطى النسخة الواحدة حالا الى الدافع والاخرى الى مامور الخزينة السورية مع جدول العمليات اليومي المنصوص عليه في المادة الثانية من هــذا القرار ثم ينظم مامور الخزينة وصلا ويسلمه الى الدافع بعد ان ياخذ منه النسخة التي بيده

ARRETE N° 68

Portant réglementation du rôle de la Banque de Syrie Caissier de la Fédération

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président de ta Fédération.

Vu l'accord de la Banque de Syrie.

Sur la proposition du Directeur des Finances Fédérales,

ARRETE

Art. 1. L'exécution du Budget de la Fèdération des Etats Syriens est confiée à un Agent comptable appelé Agent du Trésor Syrien et d'autre part à la Banque de Syrie qui est chargé des opérations de caisse

Art. 2. La responsablité de l'Agent du Trésor est d'ordre juridique et budgétaire. Celle de la Banque est limitée aux opérations matérielles de caisse et à la validité des quittances.

Art. 3 Le rôle de la Banque de Syrte consistera à encaisser les revenus et à payer les dépenses du Budget de la Fédératiou des Etats Autonomes en Syrie. Elle effectuera toutes les opérations de Trésorerie et les mouvements de fonds.

Art. 4. Il sera ouvert dans les écritures de l'Agence de ja Banque de Syrie située au siége du Gouvernement Fédéral le compte : Fédération des Etats de Syrie son compte courant. Toutes les opérations effectuées par les autres Agences seront contralisées à ce compte.

Art. 5. Au crédit du compte figureront : Les versements faits par des particuliers ou des Admi; nistrations Pubilques sur ordres de recette délivrés par le Directeur des Finances Fédérales seul ordonnateur du Budget de la Fédération et visée par l'Agent du Trésor Syrien, en ce qui concerne les opérations budgétaires et sur ordres de recette de Trésorerie délivrés et visés dant les mêmes formes en ce qui concerne les mouvements de fonds.

Les revenus de certains services pourront être versés sur ordres de recettes délivrés par des fonctionnaires à désigner par arrètés du Président de la Fédération sur avis favorable de l'ordonnateur

Au débit du compte figureront ;

Les paiments faits à des particuliers ou à des Administrations Publiques sur ordonnances de paiment délivrées par l'Ordonnateur du Budget de la Fédération portant le « Vu, Bon à payer » de l'Agent du Trésor Syrien en ce qui concerne les dépenses budgétaires, et sur ordres du paiment délivrés et visés dans les mêmes formes en ce qui concerne les opérations de Trésorerie et les mouvements de fonds.

Art. 6. Les versements donneront lieu à délivrance par la Banque de Syrie de déclarations de versement extraites d'un carnet à souche à double volant coté et paraphé au premier et dernier feuillets par le Directeur des Finances Fédérales; le premier volant de cette déclaration sera remis immé - iatement à la partie versante et le deuxième volant

مادة ٧ – على القابض ان يوقع امضاءه بوصول المبلغ على الامر بالدفع ذاته ويؤرخه وعلى المصرف السوري ان يدفع نقدا المبلغ الصافي المقيد في الامر بالدفع وان يراعي احكام قانون الدمغاة المعمول به الان

اما اذا كان الامر بالدفع يؤذن باجراء توقيف مبلغ ما فيقيد المصرف السوري في جانب النفقات المبلغ غير الصافي وفي جانب الواردات المبلغ الموقوف ويعطى بهذا بيان قبض بنسختين على الكيفية المحررة في المادة السادسة

المادة ٨ – يحرر بكل منه اوامر الدفع المعطاة منه مامور الصرف لائحة اجمالية مزدوجة تضبط بها اصدارات النهار ويرسل منها صورة يصدقها مامور الخزينة السورية الى المصرف السوري اشعارا بالاصدار ولا يجوز للمصرف ان يدفع اي مبلغ كان قبل استلام هذا الاشعار الذي يذكر فيه عن كل امر بالدفع التوقيفات المخصومة كتوقيفات التقاعد والجزاء النقدي الخ

على مامور الصرف اذا ابطل امرا بالدفع ان يشعر حالا بذلك المصرف السوري بموجب لائحة ابطال يصدقها مامور الخزينة السورية

المادة التاسعة – لا يمكن بحال من الاحوال ان يكون رصيد الحساب الجاري للاتحاد مديونا ويحسب له فائدة قدرها ٢٫٥ بالماية

يعطى لمن يقوم بمصلحة هذا الحساب كما هي مشكلة بهذا القرار نصف الواحد من الالف عن المدفوعات

المادة ١٠ – تتمتع الاموال المودعة المصرف السوري عملا بمنطوق المادة الاولى من هذا القرار بالامتيازات الخاصة المعطاة لديون الدولة

مادة ١١ – يقدم لمامور الخزينة لقاء وصل منه بيان يومي باعمال جانبي من والى التي تمت لحساب الاتحاد الجاري وهذا البيان يجب ان يكون مؤيدا باوامر الواردات ونسخ التصريح بالقبض الثانية وباوامر الدفع ايضا

مادة ١٢ = في الايام الاولى من كل شهر ينظم المصرف بيانا بجميع اعمال الشهر السابق ويقدمه الى مامور الخزينة السورية وعلى مدير المالية ان يتثبت مما اذا كان قيود مامور الخزينة وقيود المصرف موافقة بعضها لبعض

adressé à l'Agent du Trésor Syrien avec le relevé quotidien des opérations Prévu à l'article 11 du présent arrêté . l'Agent du Trésor établira le récépissé et le délivrera à la partie versante contre remise du premier volant de la déclaration de versement .

Art, 7. L'acquit de la partie prenante sera donné sur l'ordonnance ou ordre de paiment il sera daté . La Banque de Syrie paiera effectivement la somme nette portée sur l'ordonnance ou ordre de paiment et veillera à l'application des dispositions de la loi du timbre actuellement en vigueur .

Si l'ordonnance ou ordre de paiment comporte des retenues la Banque de Syrie portera en dépense la somme brute et en recette le mentant de la retenue et délivrera pour ce dernier montant une déclaration de versement en double exemplaire dans les conditions prévues à l'article 6 .

Art. 8. Les ordonnances et ordres de paiement délivrés par l'Ordonnateur feront chacun l'objet d'un bordereau récapitulatif en double expédition portant sur les émissions de la journée . Une expédition visée par l'Agent du Trésor Syrien sera adressée à la Banque de Syrie à titre d'avis d'émission. La Banque ne devra effectuer aucun paiement avant réception de cet avis qui entre autres renseignements mentionnera pour chaque ordonnance ou ordre de paiment les retenues précomptées ; retenues pour pensions civiles, pour amendes, pour cessions ou oppositions, etc..

Quant une ordonnance ou un ordre de paiement sera annulé par l'Ordonnateur notification immédiate en sera faite à la Banque de Syrie par un bordereau d'annulation qui portera également le visa de l'Agent du Trésor Syrien .

Art. 9. le solde du compte Fédération courant ne peut en aucun cas être débiteur . Il est productif d'intérêts à 2, 50 °/°

Le Service de ce compte tel qu'il est organisé par le présent arrêté sera assuré moyennant une rémunération de 0, 500/000 du montant des paiements réellement effectués .

Art. 10. Les fonds déposés à la Banque de Syrie en exécution de l'article 1 du présent arrêté jouissent des privilèges spéciaux attachés au créances de l'Etat .

Art. 11. Un relevé quotidien des opérations de crédit et de débit effectuées au compte de Fédérations courant appuyé d'une part des ordres de recette et des deuxièmes volants dés déclarations de versement de l'autre des ordonnances et ordres de paiement payés sera adressé à l'Agent du trésor qui en donnera décharge .

Art. 12 Un relevé de compte sera établi par la Banque dans les premiers jours de chaque mois pour des opérations du mois précédent et remis par ses soins à l'Agent du Trésor Syrien . Le Directeur des Finances s'assurera que les écritures de l'Agent du Trésor et de la Banque sont en con: cordance .

Art. 13 Dans le but de régulariser les opérations effectuées depuis le 1er Janvier 1923 jusqu'à la date d'application du présent arrêté les mesures

مادة١٣ — تؤخذ التدابير الآتية لتسوية الاعمال التي جرت منذ اول كانون الثاني سنة ١٩٢٣ الى تاريخ تطبيق هذا القرار

يضع منظم الميزانية الاتحادية حسابا اداريا وتنقل الارقام الاجمالية المدونة فيه الى حساب الاتحاد الذي الجارى

ويكون ذلك الحساب الاداري مؤيداً بشهادة موافقة يضعها رئيس الاتحاد ويعلم عليها مامور الخزينة السوري

مادة١٤ — في آخر السنة المالية تبرز بيانات حسابات المصرف الشهرية تأييداً لحساب السنة المالية الاداري

حلب في ١١ اذار سنة ١٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

نظر: مدير المالية

الامضاء: محمد علي العابد

نظر: الامضاء: روبير دي كه

في ١١ اذار سنة ٩٢٣

للتعميم — امين السر العام مدير الشؤون الملكية

في ٢١ نيسان سنة ١٩٢٣

نصري بخاش

قرار عدد ٧٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس .

قرر ما يأتي

المادة ١ — يعين السيد محمد ناجي المنشئ الاول السابق في ديوان حاكم دولة دمشق منشئاً عربياً في امانة السر العام اعتباراً من ٨ نيسان سنة ٩٢٣

المادة ٢ — يعطى له راتب شهري قدره ثلاثون

suivantes seront prises .

L'Ordonnateur du Budget de la Fédération établira un compte administratif et les chiffres totaux qui y figureront en recettes et en dépenses seront repris au comte « Fédération s/c courant ».

Le compte administratif sera appuyé d'un certificat de conformité établi par le Président de la Fédération et visé par l'Agent du Trésor Syrien

Art. 14 En fin d'exercice les relevés de comptes mensuels de la Banque seront produits àl'appui du compte définitif de l'exercice ./.

Alep le 11 Mars 1923
Signé : SOUBHI BEREKAT
V ; le Directeur des Finances
Singé ; Mouhammed Ali El-Abed
Vu
ROBERT DE CAIX
11 Mars 3291

ARRETE Mo 70

Le président de la Fédiration des Etats Syriens

Vn l'arrêté No 1459 bis du 28 Juiu 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens

Vu la décisiou du 29 Juin 1922 du Conseil Fédèral portant élection da président du Conseil Fédéral

ARRETE

Art.1.—Monsieur Mohamed Nadji expremier Rédacteur au Secrétariat du Gouvernorat Général de l'Etat de Damas, est uommé Rédacteur Arabe au Secrétariat Général de la Présidence à partir du 8 Avril 1923

Art ,2.— Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de Trente Livres Syriennes payabje aec l'indemnité de chérté de vie

Art.3r—le Secrétaire Gènéral Directeur des Affaires Civilels et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution dù prèsnte arrêtè

Damas le 26 Avril 1923
Le présidant de la Fédération des Etats Syrien
Signé; SOUBHI BEREKAT
Vu le Secrétaire Général Directeur des Affairs Civiles Signé Nasri Bakhache
Vu le Directeur des Finances
Signé Mouhammed Ali El Abed
Approuvé le 26 Juin 1923
Signé GAUTIER

ARRETE Mo 71

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No 1459 bis dn 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fèdération des Etats Syriens

Vu la décisiou du 29 Jutn 1922 dn Conseil Fédèral portant élection du président de Conseil Fédéral

ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة .

٣ = ان امين السر العام مدير الملكية ومدير العدلية ومدير المالية مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار .

دمشق في ٢٦ نيسان ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٧١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بنـاء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس للمجلس الاتحادي

يقرر ما يلي

١ = يعين السيد حقي الشمعة مرقماً عربياً في ديوان امانة السر العام ومدير الامور الملكيه اعتباراً من اول شهر نيسان سنه ٩٢٣

المادة ٢ — يعطى له راتب شهري قدره خمس عشرة ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشه .

المادة ٣ — ان أمين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلف كل منهما فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار .

دمشق في ٢٦ نيسان ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام مدير الامور الملكية
نصري بخاش

شوهد مدير المالية
محمد علي

ARRFTE

Aut.1.—Monsieur Hakki El Chamaâ est nommé Dactylo Arabe au Secrétariat Général et Direction des Affaires Civiles à partir du 1er Avril 1923

Art.2.— Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de 15 Livres Syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art.3.—Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté./.

Damas le 26 Avril 1923

Le président de Fédération des Etats Syrien

signe: SOUBHI BEREAT

Vu le Secrétaire Général Directeur des Affaires

Singé Nasri Bakhache

Vn le Directeur des Finances

Signé: Mouhammed Ali El Abed

Approuvè le 26 Avril 1923

Signé GAUTIER

ARRETE N° 88

Portant nomination de Monsieur Cirou Conseiller Judicaire à la Fédération des Etats de Syrie

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 29 Juin 1922 portant élection du Président de la Fèdèration

Vu l'arrêté N° 1459 bis du Haut-Commissaire de la R. F. en Syrie et au liban portant organisa - tion provisoire de la Fèdèration

Vu l'arrètè N° 1933 en date du 21 Avril 1923 du Hant-Commissaire dètachant provisoirement M. Cirou en qualitè de Conseiller Judicrire auprès de la Fèdèration ,

ARRETE

Art. 1. Monsieur Cirou remplira pendant la durée de son dètachement les fonctions de Conseiller Judiciaire auprès de la Fèdèration.

Art. 2. Pendant la durée de son attachement à ja Fédèration ; M. cirou percevra une indemnitè mensuelle de 100 L. S. payable avec bonification . Cette indemitè seraimputable au chapitre 4 ,Article 3 (Missions) à dater du 15 Avril 1923,

Art. Le ςecrètaire Gènèral Directeur des Affaires civiles les Directeurs Fèdèraux de la Justice et des Finances sont chargès. chacun en ce qui le concerne, de l'exècution du prèsent arrêtè .

Damas, le 19 Avril 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syιie,

Vu ; le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : Nasri Bakhache

Vu ; Le Directeur de la Justice

-Signé :Mouhammed Atta

Vu: le Directeur des Finances

Signé ; MOUHAMED ALI EL-ABED

Vu : Le Haut-commissaire P. I.

Signé ; Robert De Caix

قرار رقم ٨٨

قرار بشان تعيين المسيو سيرو مستشاراً قضائياً لدى اتحاد الدول السورية

ان رئيس اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية .

وبنا على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران المتضمن انتخاب الرئيس

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٩٣٣ المؤرخ في ٢١ نيسان سنه ٩٢٣ المتضمن فصل المسيو سيرو الموقت بصفته مستشارا قضائيا لدى الاتحاد

قرر ما يلي

يقوم المسيو سيرو اثناء انفصاله بوظيفة مستشار قضائي لدى الاتحاد

٢ — يدفع الى المسيو سيرو مدة الحاقة بالاتحاد تعويض شهري قدره مائة ليرا سورية مع ضميمة غلاء المعيشة ويؤخذ هذا التعويض من الفصل الرابع المادة الثالثة تحت عنوان (بعثات) وذلك من تاريخ ١٥ نيسان سنة ٩٢٣

٣ — امين السر العام مدير امور الملكية ومدير العدلية ومدير المالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٨ نيسان سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام مدير الامور الملكية

نصري بخاش

شوهد

مدير العدلية

محمد عطا

شوهد

مدير المالية

محمد علي العابد

ARRETE No 90

Le président de le Fèdératton des Etets Syriens

Vu l'arrêtè N°1459 bis du 28 Juin 1922 portant crèation provisoire de la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Couseil Fédéral portant èlection du prèsident du Couseil Fèdéral

Vu que le poste de Dactylographe dans la Direcde la Justice est vacant

Et sur la demande du Directeur Fèdéral de la Justice par sa lettre No 557 du 10 Mai 1923

ARRETE

Art.1. Bèdih Bey El Chamaa Dactylographe à la Direction de la Justice de l'Etat de Damas est nommé à partir du premier Mai 1923 Dactylographe au Bureau du Directeur Fédéral de la Justice

Aet.2. Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de quinze Syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art.3.—le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles le Directeur des Finauces sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exècution du présent arrêté./.

Le psésident de la Fédèration
Damas le 15 Mai 1923

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrètaire Gèneral Directeur des Affaires Civiles

Signé:

Vu le Directeur de la Justice

Signé : Mouhammed Ata

Vu le Directeur des Finances

Singé Mouhamed Ali El-Abed

Vu:le Secrétaire Général,Directeur del Affaires Civiles

Signé; Nasri Bakhach

Vu: le Directeur de la Gendarmerie

Signè : Moustafa Noumat

Vu : le Directeur des Finances

Signé : Mouhamed Ali El-Aped

ARRETE No 91

Le prèsident du Conseil de la Fédération des Etats Syrienns

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 du Haut Commissire de la République Française en Syrie et au Liban constituant provisoirement la Fédération des Etats Syriens

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédèral portant élection à la présidence

Vu la décision du 30 Décembre 1922 du Conseil Fédéral relative à la fixation des frais de déplacement pour les fonctionnaires de la Fédèratiou

قرار رقم ٩٠

ان رئيس اتحا الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس للمجلس

وبناء على طلب مدير العدلية ١٠ / ٥ / ٩٢٣ ورقم ٥٥٦

وحيث ان وظيفة كاتب على المرقمة في ديوان المدير المشار اليه شاغرة

قرر مايلي

١ — يسمى السيد بديع بك الشمعه الناسخ في رياسة العدلية ناسخا على الآلة الكاتبة في ديوان مدير عدلية الاتحاد

٢ — يدفع لهذا الموظف راتب قدره خمس عشرة ليرا سورية تدفع اليه مع بدل غلاء المعيشة منذ اول مايس تاريخ مباشرته هذه الوظيفة

٣ — ان امين السر العام ومديري العدلية والمالية مكلف كل واحد بتنفيذ ما يخصه من هذ القرار .

دمشق في ١٥/٥/٩٢٣
رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٩١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ٩١٣٥ المكرر المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخابه رئيسا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في جلسته المنعقدة بتاريخ ٣٠ كانون الاول سنة ٩٢٢ المتضمن كيفية صرف نفقات نقل وسفر موظفي الاتحاد بصورة موقتة لحين صدور قانون خاص بهذا الشأن

Art.1—les fonc tionnaires employés ou Agents de la Fédération des Etats Syrien se déplaçant ponr raison de service en Syrie en France ou à l'etrangerreçoivent une indemnité de déplacement même lorsque les moyens de tnansport sont fournis en nature par l'Administratiou calculée comme suit sur la base du traitement:

		P.S.
1°	Traitements mensuels de p, s. 7.500 et au dessus 1	150
2°	Traitements mensuels de d. s. 6000 à 7.499 1	125
3°	Traitements mensuels des p, s. 4,000 à 5.999	100
4°	Traitements mensuels de p. s. 3.000 à 3,999	80
	Traitements mensuels de p. s. 1.500 à 2.999	50
6°	Traitemets mensuels au dessous de 1. 500	25

Ces indemnités bénéficieront de l,indemnité de cherté de vie et ne seront pas assujetties à la retenue de pension

Art.2.— l'indemnité de déplacement représente les dépenses accessoires occasionnées par le voyage elle est allouée pour toute jouruée passée hors de la résidence normale du fonctionnare employé ou agent elle est fractionnée par tiers les deux premiers tiers correspondent chacun à un repas pris hors de la résidence normale le dernier à une nuit passée hors de cette résidence

lorsque le logement et la nourriture sont fournis en nature elle est réduite des denx tiers si le l'ogement seul ou la nourriture seul est fournie elle est rèduite d'un tiers

si le voyage a lieu par voie maritime l' intéressé reçoit une allocation forfaitaire égale à 10 o/o du prix du billet de passage Cette inde mnité qui est réduite 5./. pour la famme et pour chaque membre de la famille voyageant aux frais de l'administation est excluive de toute autre indemnité pendant le temps passé à bord

toutefois dans le cas où la nourriture n' est pas fournie par le bord le fonctionnaire employé ou agent reçoit en plus de l'allocation forfaitaire ci dessus prévue deux tiers de l'indemnité de déplacement pour lui et pour les membres de sa femille ayant droit au passage et aux frais de l'adminsitrtion

pour les fonctionnaires Français les membres de la famille bénéficiaires du transport sont spécifiée dans lescontrats d'engagement,

pour les fonctionnaires syriens cesont le ou les conjoints les filles et souens non mariées lorsque les ascendants ont disparu et lorsqu elles sont effectivement à la charge du Fonctionnaire les fils âgés de moins de 15 ans puis s'il sont à la charge du chef de famille les mére et grand père et grand père

Ars.3.—les positions donnat droit à l'ieqem nité de déplacement sout les suivantes

1° se rendant une première destination l'indemnité

قرر ما يلي

١ — ان الموظفين في الاتحاد السوري سواء كانو موظفين او مستخدمين او مأمورين يحق لهم تعويض الانتقال عند انتقالهم بسبب وظيفتهم من مكان الى آخر في سوريا او فرنسا او الخارج حتى ولو قدمت لهم دائرتهم وسائط النقل عيناً

ان هذا التعويض يحسب على الوجه الآتي

من كان راتبهم

٧٥٠٠٠	فما فوق	١٥٠	قرش سوري
٦٠٠٠	الى ٧٤٩٩	١٢٥	:
٤٠٠٠	— ٥٩٩٩	١٠٠	:
٣٠٠٠	— ٣٩٩٩	٨٠	:
١٥٠٠	— ٢٩٩٩	٥٠	:
اقل من	١٥٠٠	٢٥	:

ان هذا التعويض يستفيد من بدل غلاء المعيشة ولا يحسم شيء باسم عائدات التقاعد

٢— ان تعويض الانتقال يقوم مقام النفقات اللاحقة المسببة عن السفر فيعطى عن كل يوم يقبضه الموظف معتمدا كان او مستخدما خارجا عن مقره الاعتيادي فهو يقسم الى ثلاث الثلثان الاوليان يقابل كل منها الطعام المأخوذ خارج المقر الاعتيادي والثلث الاخير يقابل الليلة التي قضيت خارج هذا المقر وعند ما يقدم الطعام والمسكن عيناً يخفض من بدل التعويض ثلثان واذا اقدم المسكن فقط او الطعام فقط يخفض منه ثلثه

اذا كان السفر بالطريق البحري فيحق لاصحاب المصلحة ان يتقاضى تخصيصا مقتنا مقابل عشرة في المائة من قيمة تذكرة السفر وهذا التعويض يخفض الى خمسة في المائة للزوجة ولكل من افراد العائلة المسافرة على نفقة الدائرة هذا التعويض لا يضاف اليه اى تعويض آخر عن المدة التي تقض في الماخرة ومااذا كان الطعام لا يقدم في الماخرة فالموظف سواء كان متعمدا او مستخدما يحق له هو وفراد عائلته التي يحق لها السفر على نفقة الدائرة ان يقاضوا علاوة من التعويض المقطوع (المقنن) المذكور اعلاه ثلثي بدل تعويض الانتقال وما فيها يتعلق بالموظفين

est allouée du lieu de résidence au lieu d'embarquement et du port du débarquement au lieu de déstination pour les fonctionnaires recrutés en Syrie du lieu de résidence au lieu de destination
2° passant d'une destination active à une autre (l'indemnité est allouée du lieu où le fonctionnaie était en service au lieu de destination Toutefois s'il obtient une permissiou dont la jouissance s'effectue en cours de route l'indemnité est suspendue pendant la durée de la permission)
3° Voyageant par ordre pour remplir une mission de service
4° Cité à comparaitre comme témoin ou prévenu devant une juridiction quelconque
5° Evacué sur une formation sanitaire
6° Admis à la retraite
7o Détaché temporairement de sa résidence pour aller remplir dans une autre localité des fonctions intérimaires
8o Envoyé en mission en France dans les colonies ou pays de protectoral Français ou à l'etranger
9o Retenu dans un port par suite du retard apporté au départ du paquebot ou à l'arrivée en Syrie en attendant une affectation
1o tenu en quarantaine daus un lazaret

Art 4.— sauf décision spéciale du président de la Fédération et sur avis motivé du chef de service l'indemité de déplacement est réduite d'un quart au bout de 15 jours consécutifs passés dans la même localité etde la moitié au bout de trente 30 jonrs sans que la durée de l'allocation d'abord entière puis réduite puisse dépasser trois mois

Le renouvellement de l'alloctaion audelà de cétte période doit faire l'objet d'une nouvelle décision

Art.5.—tout déplacement devra être justifié par une lettre ou par unordre de service émanant de l'autorité supérieure compétente

Sur le vu de cet ordre de service une feuille de route devra être obligatoirement établie par le Directeur des Finances elle sera extraite d'un registre à souche et la date du départ y sera mentionnée au moment de la délivrance elle sera valable pour toute la durée d'un voyage(aller et retour s'ily-alieu) et devra comporter en cas d'arrêts successifs dans plusieurs localités les dates d'arrivée et de départ ainsi que la signature des autorités locales qui les auront constatées au retour et à son arrivée le fonctionnaire ou l'agent intéressé devra remettre sa feuille au Directeur des Finances lequel devra y mentionner la date du retour afin de faciliter la constatation des droits acquis

Dans le cas de déplacement comprenant un trajet par la voie maritime l'heure de l'embarquement et celle du débarquement devant être successivement indiquées sur la feuille de route par le fonctionnaire qui assure l'embarquement et par celui qui constate le débarqement ou à défaut par le commissaire du bord

Art.6.—les fonctionnaires que la nature de leur service oblige à des déplacements fréquents en Syrie tels que les fonctionnairs des Travaux Publics

الافرنسيين فان افراد عائلاتهم الذين يستفيدون من تعويض الانتقال موضحون باتفاقات لارتباط وما يشأن الموظفين السوريين فزوجاتهم وبناتهم اخواتهم غير المتزوجات اللائي توفى اصولهم وهن في لا على عاتق الموظف وأولادهم الذين دون الخامسة عشرة سنة وايضاً امهاتهم وجداتهم وآباؤهم وجدودهم اذا كانوا على عاتق رب العائلة يستحقون ثلثي بدل التعويض المذكور

٣ — ان الاحوال التي يحق فيها بدل تعويض لانتقال — هي هذه :

١ = عند الانتقال لاول محل المقصود بدفع بدل التعويض من مكان المقر الى الميناء الذي يبحر منه ومن الميناء الذي يطأ فيه الارض الى المحل المقصود واما الموظفون الذين توظفوا في سوريا فمن مكان مقرهم الى المكان المقصود

٢ - عند الانتقال من وظيفة الى اخرى يدفع التعويض من مكان العمل الى المكان المقصود واما اذا حاز على مأذونية بقضيها في الطريق فيتوقف حينئذ التعويض مدة المأذونية

٣ = عند السفر بامر القيام بمهمة انتدب اليها

٤ = اذا دعي لاداء شهادة او للامتثال امام اي محكمة كانت

٥ = اذا اخرج لاسباب صحية

٦ = عند احالته على التقاعد

٧ = عند ما ينفك موقتاً عن وظيفته ليسافر الى مكان آخر للقيام بوظيفة اخري بالوكالة

٨ = اذا ارسل بمهمة الي فرنسا اوالى المستعمرات او الى البلاد التي تحت الحماية الافرنسية او الى الخارج

٩ = اذا اضطر للبقاء في الميناء لانتظار باخرة تاخر قدومها او عند وصوله الى سوريا لانتظار الوظيفة التي سيلتحق بها

١٠ = اذا اجبر على المكوث في مستشفى للتطهير

ماخلا قرار خاص من قبل رئيس الاتحاد واشعار مستند من قبل رئيس الدائرة ان تعويض الانتقال يخفض ربعه بعد انقضاء مدة خمسة عشر يوماً متوالية تقضى في مكان

et d' àgriculture des domaines seront soumis à un règlement spècial en ce qui concerne les frais de dèplacement

Art.7.—les indemnitès de dèplacement doivent être rèclamèes dans le dèlai d'un mois àconpter du jdur où le voyage lamission ou le sèjour hors de la rèsidence sont arrivès à leur terme

Art.8.—le Secrètaire Gènèral et les Directeurs Fèdèraux sont chargèes de l'exècution du prèsent arrêtè

Alep le 13 mars 1923
Le Prèsident de la Fèdèration des Etats Syriens

Signè SOUBHI BEREKAT

Vu secrètaire Gènèral Dircteur des Affair Civiles

Signé Nasri BAKHACH

Vu le Dirèctaire des Finances

Signè Mouhammed Ali El ABED

ARRETE No 92

le Prèsident de la Fèdèration des Etats Syriens

Vu l,arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fèdéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Vu l'arrêté No du
du Haut-Commissaire modifiant larrèté No 1459 bis

Et sur la proposition du Directeur de la Gendarmerie Fédérale,

ARRETE

Art. 1.— Mr Bèha-Eddine Eddimachki, Officier d'Artillerie de Campagne en retraite est nommé rédacteur à la Direction Fédérale de la Gendarmerie à partir du Ier Juin 1923 .

Art. 2. — Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de 180 L.S. payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — Le Secrétaire Général' Directeur des Affaires Civiles, le Directeur de la Gendarmeri et le Directeur des Finances sont chargé chacun en ce qui le concerne de l'exécution dn présent arrété.

Damas le 1923
Le Président de la Fédération

des Etats Syriens .
Signé SOUBHI BEREKAT

واحد ويخفض الى نصفه بعد انقضاء ثلاثين يوماً بدون ان تجاوز مدة هذا التعويض في حالتها الاولى والثانية الثلاثة اشهر .

ان تحديد هذا التعويض بعد هذه المدة يقتضي ان يقرر بقرار جديد

٥ — كل انتقال يقتضي ان يثبت بكتاب او بامر يعطى من المقام العالي ذي الصلاحية

ان مدير المالية مكلف عند رؤية هذا الامر ان يضع حالا تذكرة الطريق فتخرج من سجل ذي قرمية يحرر عليها تاريخ السفر عند تسليمها وهي معتبرة لمدة السفر باجمعها ذهابا وايابا اذا كان لازما ويقتضي ان تتضمن حين الوقوف في محلات متعددة تاريخ الوصول والسفر مع امضاء السلطات المحلية التي شاهدتها وعند رجوعه يسلم الموظف صاحب المصلحة تذكرته الى مدير المالية الذي يشرح عليها تاريخ الرجوع ليسهل تدقيق الحقوق المكتسبة

وعند الانتقال بطريق يتضمن المرور في البحر يقتضي ان يشرح على تذكرة المرور من قبل الموظف الذي يؤمن ركوب البحر او النزول منه الساعة التي يبحر فيها والساعة التي يعود فيها الى البر واذا لم يوجد موظف كهذا فيقتضي الشرح عليها من قومندير الميناء

٦ — ان الموظفين الذين تضطرهم نوع وظيفتهم الى التنقل مكرراً في سوريا مثل موظفي دائرة الاشغال العامة — يخضعون لنظام خاص بخصوص نفقات الانتقال

٧ — ان تعويض الانتقال يقتضي ان يطلب في ظرف شهر اعتباراً من يوم انتهاء مدة السفر او المهمة او الاقامة خارج المقر

٨ — ان كلا من امين السر العام ومدير المالية مكلف بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

رئيس
في ٣١ ايار ٩٢٣ اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد مدير الامور الملكية
شوهد مدير المالية امين السر العام
نصري بخاش

قرار رقم ٩٢
ان رئيس اتحاد الدول السورية

ARRETE N° 95

Le Président de la Fèdèration des Etats Syriens,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du Conseil Fédéral dans sa séance tenue le 3 Mai 1923 de considerer le 6 mai de chaque année parmis les jours fèries en mémoile des Martyrs de la Nation Syrienne et de visiter leurs tompeaux.

ARRETE

Art, 1. — Le 6 mai de chaque année est dèclarè jour fèriè en mèmoire des Martyrs de la Nation Syrienne.

Art. 2. — Le Secrètaire Gènèral, Directeur des Affaires Civiles et les Gouverneurs des Etats Fèdèrès sont chargès chacun en ce qui le concerne de l'exècution du présent arrètè.

Damas , le 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé :SOBHI BÉRÉKAT

ARRETE N° 97

Le Prèsident de la Fèdèration des Etats Syriens,

Vu l'arrètè N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fèdèration des Etats Syrie,

Vu la dècision du 29 Juin 1922 du Conseil Fèdèral portant èlection du Prèsident du Conseil Fèdèral,

Vu l'arrètè N° du du Haut-Commissaire modifiant l'arrètè No. 1459 bis,

Et Vu la dècision du Conseil Fèdèral dans sa sèance tenue le 2 Mai 1923 relative à l'annection du Terrain Krem aux terres de l'Ecole Agricole de Sélimiè, si toutefois le dit terrain n'est contesté de personne,

ARRETE

Vrt. 1. — Le Terrain Emiriè Krem de 2,000 Deunume de superficie sera annexè aux terres de l'Ecole Sèlimiè, si toute fois personne ne le conteste.

Art. 2, — Le Secrètaire Gènèral, Directeur des Affaires Civiles, le Gouverneur de l'Etat do Damas et le Directeur Fèdèral des Travaux Publics et d'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exècution du prèsent arrètè.

Damas le 5 Juin 1923

Le présidant de la Fédération des Etals Syriens

Signé; SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrètaire Général Directeur des Affairs Civiles Signé Nasri Bakhache

Vu le directeur des travaux Publice et d'agriculture

signè Hassan Izzet

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار المجلس المؤرخ في ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على اقتراح مدير درك الاتحاد السوري

يقرر

١ — يعين السيد بهاء الدين الدمشقي ضابط المدفعية المتقاعد كاتبا في مديرية درك الاتحاد السوري اعتبارا من اول شهر حزيران ٩٢٣

٢ — يعطي لهذا الموظف راتب قدره ١٨٠ ليرة مسانهة يضم اليها بدل غلاء المعشية

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير درك الاتحاد ومدير المالية مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ احكام هذا القرار

دمشق في ٢٩/٥/٩٢٣

رئيس

اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدى

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد

مدير درك الاتحاد مصطفى نعمت

شوهد

مدير المالية

قرار رقم ٩٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس .

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في جلسته المنعقدة بتاريخ ٣ ايار سنة ٩٢٣ بان تعطل الدوائر الرسمية في ٦ ايار من كل سنة تذكاراً لشهداء الامة السوريه وان تزار قبورهم في ذلك اليوم

قرر ما يأتي

المادة ١ — ان تعطل الدوائر الرسمية في يوم ٦ ايار

ARRETE No 98

le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Et suivant la lettre du Directeur Fédéral de la Justice No 873 du 10 Juin 1923 avisant le démission de Mr BASILE OBEDJI avocat Général prés la cour Fédérale de cassation et que la fonction d'avocat Général étant vacant ce qui entrave la marche des affaires

Et vu que Mr Sélim Bey Anhoury ancien membre du Conseil d'Etat du Gouvernement de Damas est un fonctionnaire capable qui a occupé successivemet diversesfonctions judiciaires et Admininstratives importantes telles que Président du tribunal Civil de premiére instance Conseiller à la cour d'appel à Beyrouth délégué comme membre de la cour de cassation pour compléter son cadre légal

ARRETE

Art.1—Mr Sélim Bey Anhoury ancien membre du Conseil d'Etat duCouvernement de Damas est nommé avocat Général prés la cour de cassation

Art.2. Il sera alloué à ce fonctionnaire à partir de la date de son entrée en service les traitements accordés à la fonction d'avocat Général s'élevant à LS 70 avec l'indemnité de cherté de vie

Art.3 —le Sécrétaire Général Directeur des Affaires Civilles le Directeur Fédéral de la Justice et le Diecteur des Finnaces sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrête

Damas le 11 Juin 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé : SOUBHI BÉRÉKAT

Vu: le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles Signé: Nasri BAKHACH

Vu le Directeur de la Justice

Signé : Mouhammed Ata

Vu le Directeur des Finances

Signé Mouhammed Ali El Abed

ARRETE N° 99

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Vu la nomination de S , E , Atta Bey El-Ayoubi, Directeur Fédéral de la Justice, en qualité de Délégué de la Syrie auprès de la conférance de Lausaine,

من كل سنة تذكاراً لشهداء الامة السورية

المادة ٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية وحكام الدول المتحدة مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار في ٦ حزيران سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ٩٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس للمجلس

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في جلسته المنعقدة بتاريخ ٢ ايار ٩٢٣ بالحاق ارض كريم لمدرسة السلمية الزراعية اذا لم يكن متعلقاً بها حق الغير

قرر ما يلي

١ — ان تلحق ارض كريم الاميرية البالغة مساحتها ٢٠٠٠ دونم بمدرسة السلمية الزراعية اذا لم يكن متعلقاً بها حق الغير

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية وحاكم دولة دمشق ومدير الاشغال العامة والزراعة في الاتحاد مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٦/٦/٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام مدير الامور الملكية

نصري بخاش

شوهد مدير الاشغال العامة والزراعة

قرار رقم ٩٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٩٥ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

ARRETE

Art. 1. — Djèlal Bey; Prèsident de la cour Fédérale de cassation, assurera l'intérim de la Direction de la Justice pendent l'absence du Directeur Titulaire Atta Bey.

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur de la Justice sont chargés de l'exécution du présent arrété.

Damas le 11 Juin 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie
Signé SOUBHI BEREKAT

Vu : le Secrétaire Général, Dicecteur des affaires Civiles
Signé : Nasri Bakhache

ARRETE N° 100

Le président de la Fédèration des Etats Syriens

Vn l'arrêté No 1459 bis du 28 Juiu 1922 organisant provisoirement la Fédération des Ftats Syriens

Vu la délibération du Conseil Fédéral dans sa séance du

ARRETE

Art. 1. — Le Président de la Fédération aura droit au logement et à l'ameublement aux frais de la Fédèration .- Les dépenses seront limitées par les prévisions inscrites de ce chef au Budget de la Fédération

Art. 2. — Le Secrélaire Général et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas le 1923
Le Président de la Fédèration

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu le secretaire general
Vu Le Directeur des Finances

ARRETE N° 101

Le président de le Fédératton des Etats Syriens

Vu l'arrêtè N°1459 bis du 28 Juin 1922 portant création provisoire de la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant èlection du prèsident du Conseil Fédéral

Vu la décision du Conseit Fèdéral pour l'envoi d'un Délègué à la Confèrence de Lausanne

Et Vn la nomination de Atta Bey El-Ayoubi Comme Délégué de la Syrie à la conférance de Lausanne

ARRETE

Art. 1 — Il sera accordé à S. E. Atta Bey El-

وبناء على قرار المجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على ما جاء في كتاب مدير عدلية الاتحاد السوري تاريخ ١٠ حزيران سنة ٩٢٣ ورقم ٨٧٣ من استقالة السيد باسيل عجي معاون رأس المدعين العامين بمحكمة تمييز الاتحاد من وظيفته وبقاء هذه الوظيفة شاغرة يؤثر في حسن سير الاشغال

وبناء على ان سليم بك عنحوري من اعضاء مجلس الشورى الملغى في حكومة دمشق من الموظفين المقتدرين النزيهين تقلب في عدة وظائف عدلية وادارية مهمة كرئاسة محكمة الحقوق البدائية وعضوية محكمة الاستئناف الجزائية في بيروت و نتدب عضواً لمحكمة التمييز لاكمال نصابها القانوني اثناء كان بمجلس الشورى

قرر ما يلي

١ — عين سليم بك عنحوري عضو مجلس الشورى الملغى في حكومة دمشق محاميا عاما لدي محكمة التمييز

٢ — يعطى له الراتب المخصص لهذه الوظيفة وقدره ٧٠ ليرا مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرته

٣ — امين السر العام ومدير العدلية ومدير المالية مكلف كل واحد منهم بتنفيذ مايخصه من هذا القرار

دمشق في ١٠ / ٦ / ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
نصري بخاش

شوهد مدير العدلية
محمد عطا

شوهد مدير المالية
محمد علي

قرار رقم ٩٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس للمجلس الاتحادي

Ayoubi, Directeur Fédéral de la Justice délégué à la Conférence de LAUSANNE une indemnité journalier de 12 L. S. et demi durant son séjour à LAUSANNE et 7 L.S. et demi lors de son séjour à Paris sans l'indemnisé de cherté de vie. Il lui sera en plus remboursé les dépenses de voyage aller et retour

Art.2.—cette dépense sera imputable sur le chapitre xv Art 2 sous titre dépenses de voyage d'un Délégué à LAUSANNE du budget Fédéral

Art.3.—Il lui sera accordé une avance de L.S. 1.200 qui sera imputée su les indemnités journaliéres qui lui seraient dües

Art.4.—le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté./,

Damas le 19 Juin 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

signe: SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles Singé Nasri Bakhache

Vn le Directeur des Finances

Signé: Mouhammed Ali El Abed

A R R E T E No 102

Le président de le Fèdèration des Etats Syriens

Vu l'arrêtè No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fèdèration des Etats Syriens

Vu la dècision du 29 Juin 1922 dn Conseil Fédéral portant èlèction du prèsident du Conseil Fédéral

Et sur la dècisiou du Conseil Fèdèral dans sa sèance tenu le 18 Mai 1923 portant maintion des traitements actuels des deux Cadis d'Alep et de Damas le premier L S 50 et le second L S 60 par respect à sa persnnnalitè quitte à être ramenè à 50 pour son suecesseur à l'instar des traitements de celui d'Alep

A R R E T E

Art.1.—le Cadi d'Alep conserve ses traitements actuels de L.S. 50

Art.2.—le cadi actuel de Damas continue à toucher les traitements actuels de L.S. 60 par respect à sa personnalité quitte à être ramenè à L.S 50 pour son successeur à l'instar des traitements de cadi d'Alep

Art.3.— le Scrétaire Général Directeur des Affaires Civiles et les Directeur de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne

وبناء على تعيين عطوفة عطا بك الايوبي مدير عدلية الاتحاد السوري مندوبا سوريا في مؤتمر لوزان

قرر ما يلي

١ — يقوم جلال بك الرئيس الاول بمحكمة التمييز بوكالة مدير العدلية عطا بك الايوبي مدة غيابه في مؤتمر لوزان

٢ — ان امين السر العام ومدير العدلية مكلف كل واحد منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٢/٦/٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ١٠٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٩٥ المكرر القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية

وبناء على المناقشة التي حدثت في مجلس الاتحاد في جلسته المنعقدة في ١٩ مايس سنة ٩٢٣

قرر ما يلي

المادة ١ — يحق لرئيس الاتحاد ان يسكن ويفرش مقره على حساب الاتحاد ومثل هذه النفقات يحدد مقدارها في الميزانية العامة للاتحاد

المادة ٢ — ان امين السر العام ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٦ حزيران سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد مدير الامور الملكية امين السر العام

نصري بخاش

شوهد مدير مالية الاتحاد

محمد علي العابد

de l'exécution du présent arrêté ./.

Damas, le 19 Juin 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Signè SOUBHI BERECAT

Vu ; le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : Nasri Bakhache

Vu : le Directuer des Finances

Signè : Mouhammed Ali El-Abed

Vu ; Le Directeur de la Justice

-Signé :Mouhammed Atta

ARRETE N° 108

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie ,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil FédéraI portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 19 Mai 1923 accordant une subvention de500 L. S. à l'Ecole de la Maternité à Damas,

ARREETE

Art. 1. — Une somme de L. S. 500 sera accordee comme subvention à l'Ecole de la Maternité à Damas,

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 20 Juin 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu: le Directeur des Finances

Signé : Mouhamed Ali El-Abed

قرار رقم ١٠١

ان رئيس الاتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٩٥ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران ٩٢٣ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على قرار مجلس الاتحاد بايفاد مندوب الى مؤتمر لوزان

وبناء على تعيين عطا بك الايوبي مندوباً عن الدول السورية لمؤتمر لوزان

يقرر ما يلي

١ — يعطى الى مندوب مؤتمر لوزان عطا بك الايوبي مدير عدلية الاتحاد مياومة قدرها اثنتا عشرة ليرة ونصف سورية مدة اقامته في لوزان وسبع ليرات ونصف عن مدة اقامته في باريز ولا يضم للمياومات المذكورة بدل غلاء المعيشة ويستحق عدا عن ذلك مصاريف السفر والنقل الحقيقية ذهاباً واياباً

٢ — تسجل هذه النفقات على الفصل الخامس عشر من الموازنة = والمادة الثانية تحت عنوان نفقات سفر المندوب الى لوزان

٣ — يعطى سلفة قدرها الف ومائتا ليرة سورية على ان تقطع من استحقاقه عند عودته

٤ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٩/ ٦/ ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ١٠٢

ان رئيس الاتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٣ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

ARRETE N° 112

Le Président de la Fédération des Etats Syriens,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu l'arrêté N° du
du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté N° 1459 bis.

Et sur la proposition de Mr. le Directeur des Finances,

ARRETE

Art, 1. — Mr. Housni El-Djendi, ex Directeur des Finances à Alep éxprimenté aux Finances et ex-Chef du cabinet du Service Sanitaire, est nommé inspecteur des Finances au Gouvernement Fédéral,

Art, 2. — Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuell de quarante Livres Syriennes peyaple avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, et le Directeur des Finances sons chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté;

Damas, le 20 Juin 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé : SOUBHI BEREKAT

Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

Signé: Nasri Bakhach

Vu : Le Directeur des Finances

Signé : Mouhamed Ali El-Abed

ARRETE No 113

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisaet provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Présidant du Conseil Fédéral

sur la décision du Conseil Fédéral du 21 Mai 1923 portant affectation de L.S. 15.000 pour le voyage présidentiel en France et d' un Délégué à la Conférance de LAUSANNE

وبناء على قرار مجلس الاتحاد بجلسته المنعقدة بتاريخ ١٨ ايار ٩٢٣ المتضمن ابقاء راتب قاضي حلب خمسين ليرة وراتب قاضي دمشق الحالي ستين احتراما لشخصه على ان يعدل بعد كراتب قاضي حلب بحيث يكون خمسين ليرة

تقرر مايلي

١ — ان راتب قاضي حلب يبقى خمسين ليرة

٢ — ان قاضي دمشق الحالي يتقاضى ستين ليرة احتراما لشخصه على ان يعدل بعد كراتب قاضي حلب بحيث يكون خمسين ليرة

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية ومدير المالية مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٩ / ٦ / ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير العدلية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ١٠٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ١٩ ايار ٩٢٣ المتضمن تخصيص خمسمائة ليرة اعانة لمدرسة الحضانة في دمشق

« تقرر مايلي »

١ — يعطى مبلغ خمسمائة ليرة اعانة لمدرسة الحضانة في دمشق

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٠ / ٦ / ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

ARRETE

Art.1.—une somme de L.S. 15 000 est accordée pour les depenses de voyage du président de la Fèdèration à Paris et d'un Délégué à la conférence de LAUSANNE.

Atr 2. —le Secrétaire Général directeur des Affaires civiles et le directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de de l'exécution du présent arrêtè ./.

Damas le 20 Juin 1923

Le prèsident de la Fédèration des Etats Syriens

Signè SOUBHI BAREKAT

Vu: Le Secrétariat Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : Nasri Bakhach

Vu : Le Directeur des Finances

Signé : Mouhamed El-Abed

ARRETF N° 115

Le Président de la Fédération des Etats Syriens,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant Provisoirement la Fèdèration des Etats de Syrie,

Vu la décision dn 29 Juin 1922 du conseil Fédéral portant élection du prèsident du Conseil Fédèral,

Et sur la dècision du Conseil Fédéral dans sa Séance tenue le 15 Mai 1923, portant allocation d'un traitement de L. S, 55, aux Inspecteurs Judiciaires de Damas et d'Alep, et de L; S. 40 à l'inspectdur Judiciaire des Alaouies,

ARRETE

Art. 1. —Un traitement de L. S. 55 est accordé aux Inspecteurs Judiciaires de Damas et d'Alep et un traitement de L: S. 40 est accordè à l'Inspecteur Judiciaire des Alaouites, payable avec l'indemnitè de chertè de vie.

Art. 2. — Le Sécrétaire Général. Directeur des Affaire Civiles et le Directeurs des finances et de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 20 Juin 1923

Le Prèsident de la Fédération des Etats Syriens

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu: le Secrètaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé: Nasri Bakhach

Vu: le Directeur de la Justice

Signé : Mouhammed Atta

Vu: le Directeur des Finances

Signé: Mouhammed Ali El-Abed

قرار رقم ١١٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على اقتراح مدير مالية الاتحاد

يقرر ما يلي

١ — يعين السيد حسني الجندي مدير مالية حلب الاسبق المتضلع في الامور المالية ورئيس ديوان رسائل الصحية السابق مفتشاً مالية حكومة الاتحاد

٢ — يعطى له راتب شهري قدره اربعون ليرة سورية تدفع مع بدل غلاء المعيشة

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٠/٦/٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ١١٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس مجلس الاتحاد

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢١ ايار ٩٢٣ المتضمن تخصيص خمسة عشر الف ليرة سورية لسفر الرئيس الى فرنسا وسفر مندوب لمؤتمر لوزان

تقرر ما يلي

١ — يخصص مبلغ خمسة عشر الف ليرة لنفقات سفر رئيس الاتحاد الى باريز وسفر مندوب الى مؤتمر لوزان

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير

المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢١/٦/٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ١١٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في جلسته المنعقدة بتاريخ ١٥ ايار ٩٢٣ المتضمن تعيين راتب كل من المفتش العدلي في دمشق وحلب ٥٥ ليرة وراتب المفتش العدلي في دولة العلويين ٤٠ ليرة

تقرر ما يلي

١ — يتقاضى كل من المفتش العدلي في دمشق وحلب ٥٥ ليرة ومفتش عدلي العلويين اربعين ليرة تدفع مع بدل غلاء المعيشة

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديري العدلية والمالية مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٠/٦/٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير العدلية

شوهد مدير المالية

قرار ١١٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في جلسته المنعقدة

ARRETE No 117

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No 1456 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision au 29 Juin 1922 du conseil Fédèral portant élection du président du conseil Fèdéral

Et vu la décision du conseil Fédéral dans sa séance tenu le 19 mai 1923 portant création d'un sevice de Mines et Forêts sans qu il lui soit attachè les foncsionnaires particuliersmais qu il soit géré par la Direction des travaux publics qui statuera ensuite sur son orgenistion

Art 1— un service de mines et Forêts est créé à la Direction des Travaux Publics qui se chargera de sa Direction et de san organisation sans y attacher de Fonctionnaires particuliers

Art. 2 — Le Secrétaire Gènèral Directeur des Affaires civiles les Directeurs des Travaux publics et d' agriculture sont chargés chacuu en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrété./.

Damas le 20 juin 1923

Le Président de la Fédèration des Etats syriens Signé : SOBHI BÉRÉKAT

Vu:le Secrétaire Général,Directeur del Affaires iviles

Signé; Nasri Bakhach

Vu le Directeur des Travaux publics et de l'agriculture

signé Hassan Izzet

ARRETE N° 119

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis portant organisation de la Fèdération des Etats de Syrie

Vu l'arrété N° 1874 du 28 Fèvrier 1923 portant fédéralisation de la Justice

Vu l'arrété N° du organisant les Services Judiciaires dans les Etats Fédérés de Syrie;

Considérant que la nouvelle organisation judiciaire par suite de la suppression de certaines juridictions et de leur remplacement par des juridictions nouvelles, entraine un mouvement du personnel judiciaire,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la justice;

ARRETE

Art.1. — sant mintenus en fonctions ou nommés à la cour d'appel d'AleP;

Présidents Mahmoud Hakim actuellement en fonctions Zeki Bey Corani ,ancien magistrat ancien Directeur de la justice'Poste vacant,

Conseillers Cheikh Wahed Hamzé ,actuellement en fonctions,

Abdallah Fattal, avocat diplômé.en remplacement de Salim chami, mis en disponibilitè,

Abdul Messih actuellement en fonctions

Méheddine Jemal. avocat diplomé, poste créé,

Conseiller suppléant; Nassouhi Kadre, ancien magistrat en remplacement de Soubhi Corani appelé à d,autres fonctions,

Procureur Général Soubhy Bey Nayal, actuellement en fonctions,

Avocat Général; Safouat Bey Conseiller à la cour en remplacement d'Izzet Corani appelé à d'autres fonctions,

Art. 2. — Sont maintenus en fonctions ou nommée au tribunal de Ière instunce d'Alep (tribunal de Iére classe)

Présidents Ragheb el Kahia
Elias Barakat
Salah Abdelhall, tous trois actuellement en fonctions,

Elias Balet, actuellement en fonctions.

Joseph Nakous, avocat diplomé en remplacement de Sabry eff- nommé à d'autres fonction,

Izzet Corani, avocat général prés la cour d'appel d'Alep en remplacement de Koras Aouini, appelé à d'autres fonctions,

Ahmed Zadi actuellement en fonctions,

Moustapha eff. Juge d'instruction à Idlib,en remplacement de Ahmed Kaladji mis en disponibilité.

Soubhy el Corani, couseiller suppleant à la cour d'Alep en remplacement de youraki chamiée, appelé à d'autres fonctions,

Juges supplèantls Ali Salhadar, actuellement en fonctions,

Abdellah el Amiri. ancien magistrat poste créé,

Art. 3. — Sont maintenus en fonctions ou nommés au Tribunal de Ier instance d'Antioche (Tribunal de 2e classe)

Président Naif Barakat, actuellemeut en fonctions,

Juges suppléants ; Iskandar Ibrahim, juge au Tribunal d'antioche.

Procureur Ali Raif eff. evocat diplomé, en remplacement de Younes, eff.mis en disponibilité,

Art, 4. — Sont maintenus en fonctions ou nommés au Tribunal de Ier instance de Deire (Tribunal de 2me class)

Président Abdallah pacha. juge de Paix à Kariateine, poste vacant,

Juges Mohamed Noury el Fatih, aetuellement en fonctions;

Osni eff. actuellement en fonctions.

Mounir Jarrah, Procureur à Kariatene en remplacement de Mouhiddine Cagé appelé à d'autres fonctions

Juges suppléants Cheikh Abdullah eff. actuellement en fonctions,

Procureur Fadloullah, actuellement en fonctious,

Art 5. — Sont maintenus en fonctions ou nommés au Tribuual de Ier instance d'Alexandrette (tribunal de 3me classe),

Président Youssea Edib. actuellement en fonctions

Juges Wasil eff. ectuellement eu fonctions,

Ahmed Esseid, juge suppléant à Deir, en remplacement d' Abdallah eff. mis en disponibilité,

Abdulrrahman eff. actuellement en fonctions

Procureur Muheddine Nadji. juge à Alep, en remplacement de Krikor Ambadjean mis en disponibilité,

Art. 6 — Sont maintenus en fonctions ou nom-

بتاريخ ١٩ ايار ٩٢٣ المتضمن تاسيس دائرة للمعادن والمراج على ان لا يعين لها موظفون خصوصيون بل تديرها مديرية الاشغال العامة التي تقرر تشكيلها

يقرر ما يلي

١ — تتأسس دائرة للمعادن والمراج في مديرية الاشغال العامة التي تقوم بادارتها وتنظيمها بدون اضافة موظفين خصوصيين

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير الاشغال العامة والزراعة مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٠/٦/٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
شوهد مدير الاشغال العامة والزراعة

قرار رقم ١١٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار المفوض السامي رقم ١٨٧٤ القائل بتوحيد الدوائر العدلية

وبناء على القرار رقم ١١٤ تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ المؤلف دوائر العدلية في دول سورية المتحدة

ولما كانت التشكيلات العدلية الجديدة التي تحذف بعض المحاكم وتستبدلها باخرى محدثة تستلزم تغييرا في مأموري العدلية

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد السوري

يقرر

مادة ١ — يبقى في الوظيفة او يعين بمحكمة استئناف حلب

رؤساء — محمود بك الحكيم الموجود حاليا في الوظيفة
زكي بك الكوراني المأمور العدلي سابقا ومدير العدلية سابقا وهي وظيفة شاغرة

الاعضاء — الشيخ وحيد حمزة الموجود حاليا في الوظيفة

السيد عبدالله القنال محام مأذون بدلا من سلمون

més au Tribunal de I[er] instance d'Idlib (3[me] classe)
Président Aisfi eff. Subai, président à Naera en remplacement de Ahmed eff, Aaché, appelé à d'autres fonctions
Jûges Hadjtaki Greffier en chef à la cour d'appel en remplacement de Wadjih Agha Moualem mis en disponibilité,
Youraki chamé, juge au tribunal de commerce
Khaled eff. ancien juge à Harmi,
Procureur Bakkonr Bey corani, actuellement en fonctions,
Art. 7. — Sont maintenus eu fonctions ou nommés au tribunal de I[er] Instance de Membidje (Tribunal de 3[me] classe-juridiction créé
Président Ahmed eff. Mograbi, juge de paix à Membidge
Juges Chamsddine eff. juge de paix suppléant à Membidge.
Hamed eff. chalati, juge de paix suppléant à Keerdbag,
Khalil Martini juge à Maara ,
Procureur Moustafa Ajan et Hadid, président à Maara,
Art. 8. — Sont maintenus en fonctions ou nommés daus les Tribunaux de paix;
juges de paix de I[er] classe à Alep,
Selim souroudji. actuellement en fonctions
Jnges de paix de 2[me] çlasse,à Alep.Koros Aouini, juge à Alep
Tinelli eff. mis en disponipilité.
Salaheddine Taki, avocat diplomé, ancien magistrat en remplacement de Talas, eff. mis en disponibilité.à Karik Khan; Djemil eff actuellement en fonctions,
Juges de paix de3[me] classe à Alep à Djérablous eff. Jaonhari. actuellement en fonctions.
à Djiser el Cheghour, eff. Béchir eff. actuellement en fonctions,
à Harim Mohamed eff. Barmada, juge suppléant àHarim.
à Maara Hassan sezai,actuellement en fonctions.
à Rakka Mohamed eff, Farros actuellemeut en fonctions.
à Azzas Toufik eff. actuellement en fonctions
Art. 9. —le Secrétaire Général, et le Directeur Fédéral de la Justice sont chargés chacun en ce qui le concerne. de l'exécution du Présent arrête./. qui entrera en vigueur le I[er] Juillet 1923

Damas le 20 Juin 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé: SOUBHI BEREAKT

Vu : Le Secrétaire Géneral

Signé ; Nasri Bakhache

Vu : Le Directeur de la Justice

Signé : Mouhammed Atta

Vu le Directeur des Finances

Singé Mouhamed Ali El-Abed

شامي الموضوع خارج الملاك

السيد عبد المسيح الموجود حاليا في الوظيفة

السيد محي الدين الجمال محام مأذون وهي وظيفة محدثة

عضو ملازم - السيد نصوحي قدري مامور عدلي سابقا بدلا من صبحي الكوراني المعين لوظيفة اخرى

المدعي العام - صبحي بك النيال الموجود حاليا في الوظيفة

معاون - صفوت بك عضو محكمة الاستئناف

مادة ٢ - يبقى في الوظيفة او يعين للمحكمة البدائية بحلب (المحكمة من الدرجة الاولى)

رؤساء - راغب كتخدا والياس بركات وصالح عبدالعال وثلاثتهم موجودون حاليا في لوظيفة

اعضاء - الياس بليط الموجود حاليا في الوظيفة

يوسف ناقوز محام ماذون بدلا من السيد صبري

السيد عزت الكوراني معاون المدعي العام الاستئنافي بحلب بدلا من عوني افندى المعين لوظيفة اخرى

السيد احمد زهدي الموجود حاليا في الوظيفة

السيد مصطفى مستنطق ادلب بدلا من السيد احمد قلعجي الموجود خارج الملاك

السيد صبحي الكوراني بدلا من يورغاكي شامية المعين لوظيفة اخري

عضو ملازم - ذلي صلاحدار الموجود حاليا في الوظيفة

عضو ملازم—عبد اللطيف الاميري

مادة ٣ — بقي في الوظيفة او يعين للمحكمة البدائية في انطاكية (المحكمة من الدرجة الثانية)

رئيس — السيد رائف بركات الموجود حاليا في في الوظيفه

عضو ملازم - السيد اسكندر ابراهيم العضو في محكمة انطاكية

المادة ٤ — يبقى في الوظيفة او يعين للمحكمة البدائية في دير الزور (المحكمة من الدرجة الثانية)

رئيس - عبد الله باشا حاكم الصلح في القريتين وهي وظيفة شاغرة

ARRETE N° 121

le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l,arrêté N° 1459 bis portant organisation de la fédèration des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1874 dn 28 Février 1924 portant organisation de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1874 du 28 Février 1923 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté No. du organisant les services Judiciaires dans les Etats Fédérés de Syrie,

Considérant que la nouvelle organisation judiciaire par suite de la suppression de certaines juridictions et leur remplacement par des juridictions nouvelles entraine un mouvement du personnel judiciaire,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

ARRFTE

Art· 1 - Sont maintenus ou nommés à la Cour d'Appel de Damas :

PRÉSIDENTS; Hamdi Choulak, actuellement en fonctions
Khalil Rifaat actuellement en fonctions,

Conseillers: Mohamed El-Khodja
Khalil abou Hamad
Ahmad el Assali
Faez el Khoury
Ramez el-Cherif, tous atuellement en fonctions

Conseiller Supléant : Edib Araboglou, conseiller Suppléant en disponibilité, poste créé.

Procureur Général Sadek Estouani actuellement en fonctious

Avocat Général Nader Mouayad actuellement en fonctions

Art 2—Sont nommés ou maintemus au tribunal de 1ére instance de Damas
(Tribunal de 1ére classe)
présidents Mouhamed Ali Ounsi actuellement en fonctions
Youssouf Rokos actuellemeut en fonctions Assad Abou chaar actuellement en fonctions

Juges Ali Rida substitut du procureur de 1ère Instance de Damas
Kamel Sinne Actuellement en fonctions
Taieb Hazaze id
Muktar Djézairi id
Wajeh Estouani id
Mazhar El Abed id
Refki Rikabi id
Fouad El Yafi id

juges suppléants Ibrahim Safadi actuellement en fonctions

Alo caleb el kurdi Jug d'instruction à Damas

Procucuer Bahbjat Mardam Bey actuellement en fonctions

Substitut Husni Estouani ancien magistrat en remlacement d'Ali rida appelé à d'autres Fonctions

اعضاء — السيد محمد نوري الفتيح الموجود حاليا في الوظيفة

السيد حسني الموجود حاليا في الوظيفة

السيد منير الجراح المدعي العـام في القريتين بدلا من السيد ناجي المعين لوظيفة اخري

عضو ملازم — الشيخ عبدالله الموجود حاليا في الوظيفة

مدعي عام — السيد فضل الله المقيد الموجود حاليا في الوظيفة

مادة ٥ - يبقى في الوظيفـة او يعين للمحكمة البدائيـة بالاسكندرونة (المحكمة من الدرجة الثالثة)

رئيس — السيد يوسف اديب الموجود حاليا في الوظيفة

اعضاء - السيد واسيل الموجود حاليا في الوظيفة السيد احمـد السيد العضو الملازم السابق في محكمة في دير الزور والسيد عبدالرحمن الموجود حاليًا في الوظيفة

المدعي العام - السيد محي الدين ناجي العضو الملازم في دير الزور

مادة ٦ - يبقى في الوظيفـة او يعين للمحكمة البـدائية بادلب (المحـكمة من الدرجة الثالثة)

رئيس السيد وصفي السباعي رئيس محكمة المعرة بدلا من السيد احمد العياشي المعين لوظيفة اخرى

اعضاء = الحاج تقي رئيس كتاب محكمة استئناف حلب بدلا من وجيه آغا المعلم الموضوع خارج الملاك

السيد بورغا كي شامية العضو بمحكمة التجارة بحلب

السيد خالد العضو سابقًا في حارم

المدعي العام — السيد بكور السكوراني الموجود حاليًا في الوظيفة

مادة ٧ — يبقى في الوظيفة او يعين للمحكمة البدائية بمنبج (المحكمة من الدرجة الثالثة) وهي محكمة محدثة

رئيس — السيد احمد المغربي حاكم صلح منبج

اعضاء - السيد شمس الدين معاون حاكم الصلح بمنبج

السيد خليل المارتيني عضو محكمة المعرة

السيد محمد الشالاتي معـاون حاكم الصلح في

Art 3 —Sont maintenus ou nommés auT ribunal de 1ére Instance de Homs(Tribunal de 2^em classe)
Président Moustafa chaher juge de paix à Homs poste vacant

Juges Hassan Husni procureur à Homs en remplacement de Nabib chéhabi appelé à d'autres fonctions
Hasan Toufik actuellement en fonctions Abdul Hamid Djemran id
juge Suppélant Loutfi El Jundi juge suppléant à Zabdani poste vacant
Procureur Nébih chéhab juge au Tribunal de 1ére instance à Homs en remplacement de Hassan Husni appelé à d'autres fonctions
Art 4— sont maintenus ou nommés au Tribunal de 1ére instance de Hama(Tribunal de 20 classe
Prèsident Néjib chahab actuellement en fonctions
juges Moustafa Haddad actuellemeut en Fonctions Toufik Azar juge suppléant à Wadi el Adjeme en remplacement de Nikolas Sakkakini mis à la retraite

Munif es solh juge suppléant à Douma en remplacement de Naji Alani Eddine appelé à d'autres fonctions
juge suppléant Tabe Bizri supplèant au juge de paix de Hama poste vacant
Procureur Chamsi Nasrallah actuellement en fouctions

Art 5 —sont nommés au Tribunal de 1ére instance de Nébék juridiction nouvellement créée (Tribunal de 3^me classe)
président Hassan Ayoubi procureur à Dérra
Juges Naji Alam Eddine juge d'instruction à Hama
Rifaat Effandi juge suppléant au juge de Nébek
Ahmed Toufik Djèzairi substitut à Zàbdani
Procureur Chèrif Helmi suppléant au juge Jéroud
Art 6 —sont nommés ou maintenus au tribunal de 1er instance de Déraa (tribunal de 3^me Classe)
president Edib Effendi actuellement eu fonctions
juges Raphael cines actuellement en fonctions
Ahmad jafri id
Yakoub Malek id
Procureur Jamil Abdul Hak suppléant au juge de Salimié en remplacement de Hassan Ayoubi appelé à d'autres fonctions
Art.7 —sont maintonus ou nommés dans les tribuuaux de paix
juge de paix de 1er Classé à Damas
Mohamed khairi Djézairi actuellement en fonctions
juges de paix de 2éme classe à Damas
Fehmi Mahassen actuellemenet en fonctionns Abdul Razzak Acdin id
àHoms Muhamed Ali Zabian juge à kuneitra en remplacement de Mustafa chaher appelé à d'autres fnnctions
àHama Abdul Hamid Baroudi actuellement en fonctions

كرد طاغ
المدعي العام — السيد مصطفى عجان الحديد رئيس محكمة المعرة
مادة ٨ — يبقى في الوظيفة او يعين لحاكم الصلح
حكام صلح من الدرجة الاولى بحلب : سليم السروجي الموجود حاليا في الوظيفة
حكام صلح من الدرجة الثانية
بحلب : السيد عزني افندي معاون حاكم الصلح في حلب بدلا من السيد محمد التبني الموضوع خارج الملاك
السيد صلاح الدين تقي الدين محام مأذون ومأمور عدلي سابقا
في قرق خان — السيد جميل الموجود حاليا في الوظيفة
حكام صلح من الدرجة الثالثة
في جرابلس — السيد علي الجوهري الموجود حاليا في الوظيفة
في جسر الشغور — السيد بشير الموجود حاليا في الوظيفة
في حارم — السيد محمد برمدا معاون الحاكم في حارم
في المعرة — السيد حقي مزاني الموجود حاليا في الوظيفة
في الرقة — السيد محمد الفراش الموجود حاليا في الوظيفة
في اعزاز السيد توفيق
مادة ٩ — امين السر العام ومدير عدلية الاتحاد مكلفان كل بما يخصه بانفاذ هذا القرار الذي يصبح مرعي الاجراء منذ ا تموز ١٩٢٣
دمشق في ٢٠ حزيران ١٩٢٣
رئيس
اتحاد الدول السورية
شوهد
امين السر العام مدير الامور الملكية
شوهد مدير عدلية الاتحاد السوري
شوهد
مدير مالية الاتحاد السوري

juge de paix de 3^{em} classe
à Deraa Yahit Yacoub actuellement en fonctions
à Nèbek Ibrahim Loutfi id
à Douma Toufik Daoud id
à Jéroud mohamed Sabri id
à Zapdani Yahia Estouani ancien magistrat poste vacant
à Wadi El Adjem ahmad sardast actuellement en fonctions
à kuneitra Mumtaz es solh magistrat en disponibilité en remplacement de Mohamed Ali Zabian appelé à d'autres fouctions à Ezraa Abdel Kader Attar actuellement en fonctions
à Keriatein Heassan Safadi magistrat en disponibilité en remplacement d'Abdallah pacha appelé à d'autres fonctions à Salimié Ali Jendi ancien magistrat poste vacant

Art 8— sont nommés juges suppléants ambulants
Fouad Dabliz suppléant au juge de paix de Homs poste créé
Hamdi El Attar substitut à Nèbek poste créé

Art 9—le Secrétaire Général et le Directeur Fédéral de la Justice sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigeur le 1er Juillet 1923

Damas le Juin 1923
Le Président de la Fédèratiou
Signé : SOUBHI BEREKAT
Le Secrétaire Général
Signé : Nasri Bakhach
Le Directeur de la Justice P. I.
Mouhammed Djélal

Vu le Directeur des Finances
Signé : Mouhamed Ali El-Abed

Vu et approuvé sous la réserve de la revision prévues à l'article 40 de l'Arrêté Mo. relatif à l'organisation judiciaire dans les Etats fédérés de Syrie.

Damas le 27 Juiu 1923
Le Général Haut-Commissaire
Signé : WEYGAND

Pour Copie conforme :
Damas, le 30 Juin 1923
le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles
NASSRI BAKHACH

ARRETE Mo 122

Le président de la Fédération des Etats Syriens
Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fèdération des Etats Syriens
Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédèral portant élection du Président du Conseil Fédéral

قرار رقم ١٢١

ان رئيس اتحاد الدول السورية
بناء على القرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية
بناء على قرار المفوض السامي رقم ٤ ٨١ القائل بتوحيد الدوائر العدلية
وبناء على القرار رقم ٢٤ تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ المؤلف دوائر العدلية في دول سورية المتحدة
ولما كانت التشكيلات العدلية الجديدة التي تحذف بعض المحاكم وتستبدلها باخرى محدثة تستلزم تغييراً في امور العدلية
وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

— يقرر —

١ – يبقى في محكمة الاستئناف بدمشق او يعين لها
رؤساء – السيد حمدي الشولاق حاليا في الوظيفه
« خليل رفعت «
اعضاء = « محمد الخوجه «
« خليل ابو حمد «
« احمد العسلي «
« فائز الخوري «
« رامز الشريف «
عضو ملازم « اديب عرب اوغلي العضو الملازم السابق الذي كان خارج الملاك وهي وظيفة محدثة
المدعي العام – السيد رازق الاسطواني حالياً في الوظيفة
معاون — « نادر المؤيد
٢ — يبقى في المحكمة البدائية بدمشق او يعين لها
رؤساء – السيد محمد علي الانسي حالياً في الوظيفة
« يوسف روكس «
« احمد ابو شعر «
اعضاء — « علي رضا معاون المدعي العام البدائي بدمشق
« كامل سنو حالياً في الوظيفة
« طيب هزاز
« مختار الجزائري
« وجيه الاسطواني
« مظهر العابد
« رفيق الركابي

Vu la décision du Conseil Fédéral du 19 Mai 1923 relative au maintien des timbres du Hidjaze par les Couvernements lcaux qui se chargeront de leur vente pour le Compte du Gouvernement Fédéral

ARRETE :

Art 1—les Gouvernements locaux assureront la vente des timbres du Hidjaze qui sont et restent sous leur possession tout en inscrivant les produits de la venteau crèdit de la Fédèration des Etats Syriens

Art —2 le secrétair gènéral Directeur des Affaires Civiles les Gouveneurs des trois Etats Fédérés et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le conncerne de l'exécution du présent arrêté./.

Damas, le 29 Juin 1923

Le Présidente de la Fédération des Etats Syriens

Signé :SOUBHI BEREKAT

Vu le Sécretaire Général Directeur des Affaires civlles

Signé: Nasri Bakhach

Vu: le Directeur de Finances

Signé ;MOUHAMED ALI EL-ABED

R R E T E No 124

Le prèsident de la Fédération des Etats de Syries

Vu l'arrèté No 1459 bis du Haut-Commissire Portant crèatiou de la Fédération des Etats de Syrie.

Vu l'arrèté N° 1874 du Haut-Commissaire portant Fèdèralisation du Service de la Justice

Sur la proposition du Directeur de la Justice,

ARRETE

TITRE I. - DIRECTION FEDERALE

Chapitre 1. — Le Directeur Fédéral

Art. 1. — Les Services Judiciaires des Etats de la Fédération de Syrie sont administrés par un Directeur Fédéral de la Justice.

Art. 2. — Le Directeur Fédéral propose au Président de la Fèdèration des Etats de Syrie les arrétés Portant nomination, mutation, révocation, radiation des cadres des Magistrats des Cours et Tribunaux Le Directeur procède lui-même à la nomination du personnel auxiliaire sur la proposition de la Commission de nomination.

Art. 3. — Le Directeur Fèdèral est ehargé de l'Administration et du Contrôle des services annexes de la Justice service du casier judiciaire, du bulletin des recherches, de la statistique etc,

Art. 4. — Le Directeur Fèdèral est chargé d'assurer par l'intermédiaire des procureurs Gènèraux, la liaison entre le service de la Police et de la Gendarmerie des Etats en ce qui le concerne l'exécution des jugements et des différents mandats.

Art. 5. Le Directeur Fédéral veuille à l'application

اعضاء ملازمون - السيد فؤاد الباقي المتنطق الاول في دمشق

السيد علي غالب الكردي المتنطق الثاني في دمشق وهما وظيفتان محدثتان

السيد ابراهيم الصفدي حاليا في الوظيفة

المدعي العام البدائي = السيد بهجت بك مردم بك حاليا في الوظيفة

المعاون = السيد حسني الاسطواني المأمور العدلي سابقاً بدلا من السيد علي رضا المعين لوظيفة اخرى

٣ = يبقى في الوظيفة بمحكمة البداية بحمص او يعين لها

رئيس السيد مصطفى شاكر حاكم الصلح بحمص وهي وظيفة شاغرة

اعضاء = السيد حسن حسني المدعي العام بحمص بدلا من نبيه شهاب المعين لوظيفة اخرى

السيد حسن توفيق حاليا في الوظيفة

« عبد الحميد جران »

عضو ملازم = السيد لطفي الجندي معاون الحاكم في الزبداني وهي وظيفة شاغرة

المدعي العام = السيد نبيه شهاب عضو المحكمة البدائية بحمص بدلا من حسن حسني المعين لوظيفة اخرى

٤ = يبقى في الوظيفة او يعين لمحكمة البداية بحماه

رئيس = السيد نجيب الشهابي حاليا في الوظيفة

اعضاء – السيد مصطفى الحداد

السيد توفيق عازر معاون الحاكم في وادي العجم بدلا من نقولا السكاكيني المحال على التقاعد

السيد منيف الصلح معاون حاكم الصلح في دوما بدلا من ناجي علم الدين المعين لوظيفة اخرى

عضو ملازم – طالب البزرة معاون حاكم الصلح بحماة وهي وظيفة شاغرة

مدعي عام – السيد شمسي نصرالله حاليا في الوظيفة

٥ – يعين للمحكمة البدائية في النبك وهي محكمة محدثة

رئيس – السيد حسن الايوبي المدعي العام بدرعا

اعضاء – السيد ناجي علم الدين المتنطق بحماة

des Lois, décrets, arrètés fédéraux ou particuliers à chaque Etat; il veille en outre, soit par lui même, soit par l'intermédiaire des Inspecteurs à la liaison entre les différents organismes judiciaires et à la coordination de leur action au poin'de vue civil, commercial et criminel; il correspond Directement avec les procureurs Généraux au sujet de toutes questions d'ordre judiciaire, demandes de renseignements information, enquêtes etc

Il leur adresse par voie de circulaire ou d'instructions toutes directives qu'il jugerait utiles à la bonne administration de la Justice. Il fait procéder aux enquêtes qui peuvent lui être demandées par les Gouverneurs des Etats à propos d'abus d'autorité ou d'irrégularités commises par des Magistrats de leur Etat-et il prend en conséquence les sanctions nécessaires.

Art. 6. — Le Directeur Fédéral est chargé de l'examen des propositions de grâce qui lui sont adressées par les Gouverneurs des Etats.

Art. 7. — Le Directeur Fédéral est chargé du Contrôle et de la Surveillence des Magistrats et du personnel auxiliaire il fait tenir à la Direction Fédérale les dossiers des Magistrats et les notes semestriellement après avis de leurs chefs hiérarchiques.

Les dossiers du personnel auxiliaire sont tenus au siége de chacune des cours par le premier président.

Art. 8. — Le Directeur Fédéral surveille le fonctionnement des Barreaux, du Notariat, peut inspecter les prisons des Etats ou prescrire leur inspection en vue de vérifier la légalité de la détention des individus condamnés ou inculpés.

Art. 9. — Le Directeur Fédéral donne obligatoirement son avis sur toutes propositions d'arrétés législatifs présentant un intérêt Fèdéral, étudie les projets de réforme qui pourraient être apportés dans l'organisation judiciaire et dans les lois de procédure.

CHAPITRE 2
PERSONNEL AUXILIAIRE DE LA DIRECTION

Art. 10. — Le Directeur Fédéral est assisté d'un Secrétaire Général qui remplit les fonctions de Directeur du personnel et de Chef de Cabinet, d'un Secrétaire adjoint qui remplit les fonctions de chef de la Corespondance et du nombre de rédacteurs nécessaire à l'expédition des affaires.

Art. 11. — Le Directeur Fédéral est en outre assisté d'inspecteurs auxquels sont dévolues les attributions prévues dans les articles 4 à 25 de la loi du 16 Zilkédé 1327 et du 16 Novembre 1325

Il est prévu un Inspecteur pour chacun des Etats d'Alep, de Damas et des Alaouites, il résidera au Chef lieu de son Etat.

TITRE 2
ORGANISATION DES TRIBUNAUX

Art. 12. — Il existe deux sortes de juridictions

السيد رفعت معاون الحاكم في النبك
السيد احمد توفيق الجزائري المدعي العام في اربد في مدع عام – السيد شريف حلمي معاون الحاكم في جيرود

٦ – يبقى في الوظيفة او يعين لمحكمة البداية بدرعا
رئيس – السيد اديب حاليا في الوظيفة
اعضاء – « روفائيل وانس »
« احمد الجعفري »
« يعقوب مالك »
مدع عام – السيد جميل عبد الحق معاون الحاكم في السلمية بدلا من السيد حسن لايق الميني لوظيفة اخرى

٧ يبقى في الوظيفة او يعين لحاكم الصلح
حكام صلح من الدرجة الاولى بدمشق :
السيد خيري الجزائري حاليا في الوظيفة . حكام صلح من الدرجة الثانية :
السيد فهمي محاسن حاليا في الوظيفة
السيد عبد الرزاق عابدين «
في حمص – السيد محمد علي ظبيان حاكم صلح القنيطرة بدلا من مصطفى شاكر الميني لوظيفة اخرى
في حماة – السيد عبد الحميد البارودي حاليا في الوظيفة

حكام صلح من الدرجة الثالثة :
في درعا – السيد يحيى يعقوب حاليا في الوظيفة
النبك – « ابراهيم لطفي «
دوما – « توفيق داوودي «
جيرود – « محمد صبري «
الزبداني – السيد يحيى الاسطواني المأمور العدلي سابقاً وهي وظيفة شاغرة
وادي العجم – السيد احمد سردست حاليا في الوظيفة
القنيطرة – السيد ممتاز الصلح مامور عدلي خارج الملاك بدلا من محمد علي ظبيان المعين لوظيفة اخرى
اذرع – السيد عبد القادر العطار حاليا في الوظيفة
القريتين – السيد حسن الصفدي مأمور عدلي

les juridictions de droit commun et les juridictions de statut personnel.

SECTION I

Des Tribuuaux de Droit Commun

Art 13 —Les Tribunaux de droit commun comprennent

1o) les tribunaux de paix
2o) les tribunaux de 1èr Instance
3o) les Cours d'Appel
4o) la Cour de cassation

CHAPITRE 1

Les Tribunaux de paix

Art 14 — Les tribunaux de paix sont constitués en conformité des dispositions de la Loi du 2 Avril 1329 sous réserve des modifications suivantes en ce qui concerne leur compétence

Art 15 — Les tribunaux de paix connaissent en matière civile et commerciale en dernier ressort de toutes actions personnelles et mobilières dont le taux n'excède pas 150 L S de principal et 15 L S de revenu et en premier ressort des memes actions dont le taux n'excéde pas 300 L S de principal et 30 L S de revenu

Ils peuvent méme être saisis de demandes dont le montant excède300 L S de principal et 30 L S de revenu s'il en a été ainsi conveuu entre les parties par acte authentique passé avant l'introduction de l'instance. En ce cas ils statueut en premier ressort nonobstant toute clause contraire et l'appel est alors porté devant la cour d'Appel et non devant le tribunal de 1ère Instance

Art 16 — les Juges de paix connaissent en matière pénale en dernier ressort de toutes les contraventions et en premier ressort de tous les délits pour lesquels la loi prévoit soit une peine d'amende soit une peine d'emprisonnement dans les limites prévues et fixées par l'article 8 de loi du 1ere Octobre 1329 et les textes qui l'ont complété. L'instruction des affaires pénales a lieu en audience publique et les juges de paix disposent à l'égard des prévenus des mandats de comparution d'amener de dépôt et d'arrêt

Art 17 — les juges de paix exercent en outre le ressort de leur tribunal les fonctions d'officier de police Judiciaire dans les localités où il n 'existe pas de juge d'instruction, ils ont le pouvoir de décerner des mandats d'amener de dèpôt et d'arrêt à charge de les faire confirmer par le juge d'instruction dans le plus bref délai. Ils peuvent délivrer tous mandats provisoires dans les affaires desquelles les services de la Gendarmerie, de la police, l s caimakams et les mudirs ont pu connaitre comme officier de police judiciaire

ils peuvent également sur délégation du juge d'instruction spéciale à chaque affaire procéder à tous actes d'information et disposent à cet effet des

خارج الملاك بدلا من عبيد الله باشا المعين لوظيفة اخرى
مالية – السيد علي الجندي مامور عدلي سابقا هي
وظيفة شاغرة

عضو ملازم بار فؤاد دبليز
« « « – السيد حمدي العطار

٨ ان امين السر العام ومدير العدلية مكلفان كل بما
يخصه بانفاذ هذا القرار الذي يصبح مرعى الاجراء من
اول تموز عام ١٩٢٣ دمشق ٢١ حزيران سنه

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
نصري بخاش

شوهد وكيل مديرية الاتحاد السوري
محمد جلال

شوهد مدير مالية الاتحاد السوري
محمد علي

قرار رقم ١٢٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية
بناء على القرار رقم ١٤٠٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران
٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية
وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ٢٩ حزيران ٩٢٢
المتضمن انتخاب رئيس المجلس
وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٩ ايار ٩٢٣ بابقاء
الطوابع الحجازية التي لدى الحكومات المحلية وتصريفها
من قبلهن لحساب الحكومة الاتحادية

يقرر ما يلي

١ – عدم جلب الطوابع الحجازية من الحكومات
وابقاؤها لديها على حالها الى ان تنفق على حساب حكومة
الاتحاد

٢ – ان امين السر العام مدير الامور الملكية وحكام
الدول المتحدة ومدير المالية مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ
هذا القرار دمشق ٢٣/٦/٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

pouvoirs conférés par la loi au juge d'instruction l'information terminée ils transmettent le dossier au juge d'instruction qui seul peut rendre une ordonnance de non lieu ou de renvoi

Agissant en tant qu,Officiers de police judiciaire ou en vertu d'une délégation les juges de paix ne peuvent ordonner ni autoriser la mise en liberté provisoire des prévenus; cette mesure ne peut être ordonnée que par un juge d,instruction

Art 18—les appels des tribunaux de paix sont portés devant les tribuuaux de 1re instance dont ils dépendent sous la réserve prévue à l'article xv ci dessus

Art 19—dans les localités où il n'existe pas de tribunal de 1ere iustanee les juges de paix pourvoient eux même à l'exécution de leurs sentences dans les conditions prévues par la loi Ottomane sur l'exécution

En cas d'insuffisance des biens meubles du débiteur ils peuvent procéder aux voies d'exécution sur les immeubles en suivant les formes prescrites par la même loi

Chapitre 2.-
Des tribunaux de 1ere instance

Art 20 LesTribunaux de 1re Instance sont composés d'un président et d'un nombre de juges et de juges suppléants variable suivant l'importance du tribunal d'un procureur et en cas de nécessité d'un ou plusieurs substituts Un des magistrats du siége est désigné annuellement par le Directeur Fédéral pour remplir les fonctions de juge d'instruction.Ce magistrat peut au besoin et en toute matiére compléter le tribunal Les tribunaux de 1ere instance peuvent en cas de nécessité être divisés en plusiuers chambres connaissant soit des affaires civiles soit des affaires commerciales soit des affaires pénales et il est dans ce cas nommé le nombre de vice présidents nécessaire

Art 21 ---Les décisions des Tribunaux de 1ere întance sont rendues par trois magistrats y compris le président

Art 22 Le personnel auxiliaire se compose d'un Greffier en Chef et du nombre de greffiers commis greffiers et huissiers nécessaire à l'expédition des affaires

Art 23---Les Tribunaux de 1er Instance connaissent en matière civile et comerciale

1o en dernier ressort des appels de Justice de paix sous réserve de l'exception prévue à l'article xv ci dessus

2o en premier ressort de toutes actions person. nelles et mobiliéres dont le taux excéde 300 L S de principal et 30 L S de revenu à quelque valeur que la demande puisse monter

Art 24 —Les Tribunaux de 1er Instance connaissent en matière pénale

1° en dernier ressort des appels de Justice de Paix

2° en premier ressort de toutes les infractions qualifiées délits qui ne sont pas de la compétence des Juges de Paix

توحيد مدير المالية

قرار رقم ١٢٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ٤٠٩ القاضي باحداث اتحاد الدول السورية

وعلى قرار المفوض السامي رقم ١٨٧٤ بموجب جعل الدوائر العدلية اتحادية

وعلى اقتراح مدير العدلية

قرر ما ياتي

الباب الاول – المديرية الاتحادية

الفصل الاول

المدير الاتحادي

١ – يدير شؤون الدوائر العدلية لاتحاد الدول السورية مدير العدلية في الاتحاد .

٢ – يعرض مدير عدلية الاتحاد على رئيس اتحاد الدول السورية القرارات المتعلقة بتعيين وتبديل وعزل وصرف الحكام من ملاك المحاكم الاستئنافية والبدائية والمديران يعين من قبله بناء على اقتراح لجنة التعيين معاوني الموظفين في العدلية

٣ – يكلف المدير الاتحادي بادارة ومراقبة المصالح المختصة بالعدلية وبالاشراف عليها كدائرة سجل المحكومين ودائرة البحث عن المجرمين ودائرة الاحصاء

٤ – على المدير الاتحادي ان يؤمن بواسطة المدعين العامين الرابطة بين دوائر الشرطة والدرك في المحكمات فيما يتعلق بتنفيذ الاحكام والمذكرات المتنوعة

٥ – يلاحظ المدير الاتحادي تطبيق القوانين والاوامر والقرارات الاتحادية او المختصة بكل دولة ويشرف بنفسه او بواسطة المفتشين على ارتباط جميع الدوائر العدلية بعضها ببعض واتساق اعمالها من الوجهة الحقوقية والتجارية والجنائية وله ان يفاوض راسا المدعين العامين في جميع المسائل العدلية مثل طلب الاستعلامات والافادات والتحقيقات الخ . . وان يبلغهم بنشرات وتعليمات الخطة التي يراها . وافقة لحسن سير العدل وان يامر بالتحقيق في المسائل التي قد يطلبها منه حكام الدول السورية فيما يرتكبه قضاتها من التعدي عن

Art 25 — Lorsqu'il n'existera pas de Tribunal de paix dans le lieu où siège un Tribunal de 1er Instance, un Juge de ce Tribunal désigné annuellement par le premier Président de la Cour d'appel en remplira les fonctions en aucun cas ce Juge ne pourra connaitre à nouveau des affaires sur les quelles il aura statué au titre de Tribunal de Paix

CHAPITRE 3

Des Cours d'appel

Art 26 — Les Cours d'appel sont composées d'un premier président et d'un nombre de conseillers et conseillers suppléants variant suivant l'importance de la cour d'un procureur Général et d'un ou plusieurs substituts. les cours d'appel peuvent en cas de nécessité être divisées en plusieurs chambres il est dans ce cas nommé le nombre de vice présidents nécessaire

Art 27 — Les arrêts des cours d'appel sont rendus par trois magistrats y compris le président

Art 28 — Le personnel auxiliaire des cours d'appel se compose d'un Greffier en Chef et du nombre de Greffiers commis, greffiers et huissiers nécessaire à l'expédition des affaires

Art 29 — Les cours d'appel connaissent en toutes matières des appels des décisions rendues en premier ressort par les Tribunaux de 1er Instance et de celles rendues par les Juges de Paix en conformité de l'article 15 ci dessus dernier alinéa elles connaissent des affaires criminelles

Art 30 — Dans les cours où il existe plusieurs chambres la chambre civile fait fonction de chambre de mise en accusation dans celle où il n'existe qu une seule chambre le Tribunal de 1er Instance (chambre civile) fait fonction de chambre de mise en accusation

Art 31 — La cour criminelle qui se réunit habituellement dans le lieu où siége la cour d'appel peut en outre tenir des assises dans les centres importants sous la présidence d'un de ses Membres Délégué à cet effet et assisté de deux Juges pris soit parmi les conseillers de la cour soit parmi les Présidents ou Juges du Tribunal de 1er Instance du lieu ou la cour criminelle siègera les Présidents conseillers ou Juges appelés à faire partie de cette cour d'assises seront désignés par le Directeur de la Justice sur la Proposition du premier Président de la cour d'appel. Il désignera également le lieu et la date des sessions

Dans les localités où la cour criminelle sera appelée à siéger et qui ne sont pas le siége d'une cour d'appel, les fonctions du Ministère Public près de la cour seront remplies par le Procureur près le Tribunal ou par l'un de ses substituts. Le Greffier du Tribunal y exercera ses fonctions par lui même ou par l'un de ses commis

Un tableau des diverses juridictions avec indication des ressorts aux quelles elles appartiennent et des localités dans lesquelles les cours criminelles pourront se constituer sera joint au présent arrêté

نطاق سلطتهم او مخالفة القوانين ويطبق عليهم ما يستلزم ذلك من الاحكام

٦ — يعهد الى مدير الاتحاد بفحص ما يقترحه حكام الدول بشأن العفو عن المجرمين

٧ — على مدير الاتحاد مراقبة رجال القضاء والمامورين المساعدين والاشراف عليهم وان ينظم في مديرية الاتحاد اضبارات (دوسية) رجال القضاء ويدون ملاحظاته فيهم كل ستة اشهر بعد استطلاع رأي رؤسائهم على درجاتهم اما اضبارات المامورين المساعدين فيضبطها الرئيس الاول في كل محكمة استئنافية

٨ — يشرف مدير الاتحاد على سير قابات المحامين ودوائر كتاب العدل وله ايضاً ان يفتش سجون الدول او يامر بتفتيشها للتحقق مشروعية توقيف الاشخاص المحكومين اوالمتهمين

٩ — يتحتم على مدير الاتحاد ان يبدي رايه في جميع الاقتراحات الخاصة بالقرارات التشريعية التي تعود على مصلحة الاتحاد وان يدقق في لوائح الاصلاح الممكن ادخاله على الترتيبات (تشكيلات) العدلية وقوانين اصول المحاكمات

الفصل الثاني

مامورو المديرية المساعدون

١٠ — يعاون مدير الاتحاد في اجراء وظيفته امين سر عام يقوم بوظيفة مدير مكتب المامورين ووظيفة رئيس ديوانه وامين سر معاون يقوم رئيس الرسائل وعدد كاف من الكتبة لنفاذ الاعمال

١١ — يعاون المدير ايضاً مفتشون احرزوا السلطات المنصوص عليها في المواد ٤ الى ٢٥ من قانون ١٦ ذي القعدة ١٣٢٧ و ١٦ ات ٢ ١٣٢٥ وينصب لكل من دول حلب ودمشق والعلويين مفتش يقيم في مركز كل حكومة

الباب الثاني

ترتيب (تشكيل) المحاكم

١٢ — المحاكم نوعان : المحاكم العادية ومحاكم الاحوال الشخصية

الفرع الاول — المحاكم العادية

١٣ — المحاكم العادية هي الآتية :

١ محاكم الصلح

CHAPITRE 4

Art 32— la cour de Cassation de la Fédération des Etats de Syrie est constituée comme suit

Un Premier président
Un Vice Président
Cinq Crnseillers
Un Procureur Général
Un Avocat Général

Le personnel auxiliaire se compose du nombre de Greffiers, commis greffiers et huissiers nécessaire

Art 33—La cour de cassation est divisée en deux chambres Prèsidées l'une par le premier Prèsident l'autre par un Vice Président

Les arrêts de chaque chambre sont rendus par trois magistra's y comprits le Président

Les deux chambres statuent comme juridictions civiles, La deuxiéme chambre statue sur les pourvois formés en matière pénale,

La première chambre remplit les fonctions dèvolues par la Loi à la chambre des requêtes. les pourvois contre les décisions des Trtbunaux chèrièes sont portés devant elle.

Art. 34. — Les arrêts de condamnation contradictoires rendus en matière criminelle ne seront dèsormais dèférés à la cour de cassation qué s'ils ont fait l'objet d'un pourvoi formé de la même manière qu'en matiére correctionnelle ou de simple police (néammoins, le condamnè à une peine criminelle demandeur en cassation est dispensé du paiement de l'amende)

L'alinèa 1er de l'Article 322 du code de procédure pénale est abrogè.

CHAPITRE V' —
Des Bureaux Exécutifs

Art. 35. — Il n'est apporté aucune modification aux lois et réglements en vigueur quant au mode d'exécution des jugements et au fonctionnement dès Bureaux Exécutifs.

SECTION II .—
Des Tribunaux de Statut Personnel
Chapitre I
Des Tribunaux Chérichs

Art. 36. — Aucune modification n'est apportèe en ce qui concerne la compétence des Tribunaux Chèriehs aux Lois et réglements en vigueur.

Art. 37. — Les Cadis sont nommès par le Prèsident de la Fédération des Etats de Syrie, sur la proposition du Directeur Fédéral. Le Directeur Fédéral nomme directement le personnel auxiliaire.

CHAPITRE II
Autres Juridictions de Statut Personnel. —

Art. 38. — L'organisation et la compétence des juridictions des Communautés religieuses non musulmanes continueront à être réglées par la Législation en vigueur

٢ محاكم البداية
٣ محاكم الاستئناف
٤ محكمة التمييز

الفصل الاول — محاكم الصلح

١٤ — تؤلف محاكم الصلح وفقاً لاحكام قانون نيسان ١٣٢٩ والتعديلات التي طرأت على توسيع سلطته (صلاحيته)

١٥ — تفصل محاكم الصلح نهائياً في الدعاوي الحقوقية والتجارية وذلك في جميع القضايا الشخصية المتعلقة بالاموال المنقولة التي لا تتجاوز قيمتها الاصلية ١٥٠ ليرة سورية بحصرلها ١٥ ليرا سورية

وترى في الدرجة الابتدائية الدعاوي المذكورة التي لا تتجاوز قيمتها الاصلية ٢٠٠ ليرة سورية بحصرلها ٢٠ ليرة

ويجوز لها ايضاً ان تنظر في الدعاوي التي تتجاوز قيمتها الاصلية ٣٠ ليرة سورية ومحصولها ٣٠ ليرة سورية اذا اتفق على ذلك الخصمان بموجب صك رسمي يعقد قبل تقديم الدعوى وعندئذ تفصل فيها بالدرجة الابتدائية رغم وجود اي شرط مخالف لذلك في صك الاتفاق على ان تكون قابلة للاستيناف ويرفع الاستيناف فيها الى محكمة الاستيناف لا الى محكمة البداية :

١٦ — ترى محاكم الصلح نهائياً في الدعاوي الجزائية جميع المخالفات من نوع القباحات وفي الدرجة الاولى بصورة عامة دعاوي الجنح التي يقضي القانون فيها بجزاء نقدي او حبس وذلك ضمن الحدود المنصوص عليها في المادة ٨ من قانون ١ ت ١ ١٣٢٩ والنصوص المتممة لها

ويجري التحقيق في الدعاوي الجزائية في جلسة علنية ولحكام الصلح ان يصدروا بحق الظنين مذكرات جلب واحضار وتوقيف موقت وغير موقت .

١٧ — لحكام الصلح ان يقوموا ايضاً في مناطقهم بوظيفة الضابطة العدلية لهم في الاماكن التي ليس فيها مستنطق ان يصدروا مذكرات احضار وتوقيف موقت وغير موقت بشرط ان يستصدر مصادقة المستنطق على المذكرات في اقرب وقت ويمكنهم ان يصدروا المذكرات الموقتة في القضايا التي قامت بتحقيقها دوائر الدرك والشرطة ثم مقامون ومديرو النواحي بصفتهم من ضابطة العدلية

TITRE III
STATUT DES MAGISTRATS
et du personnel auxiliaire de la Justice

Art. 39. — Pour pouvoir être nommé à un poste de magistrat dans la justice Fédérale il faut

1° être Syrien

2° être agé de 22 ans au moins

3° être de bonne vie et moeurs et jouir de ses droits civils et politiques

4° être licencié d'une Faculté ou d'une Ecole de droit ou avoir exercé pendant 10 ans au moins des fonctions d'ordre judiciaire ou la profession d'avocat ou pour les Cadis être titulaire d'un diplôme d'une Ecole reconnue par l'Etat

Art. 40 - Toutefois, les magistrats actuellement en exercice pouront être maintenus dans leurs fonctions; même s'ils ne remplissent pas les conditions énumérées ci-dessus; il sera procédé dans un délai d'un an à dater de la publication du présent arrêté à une revision de la situation de ces magistrats à la suite de laquelle il sera statué sur leur maintien dans la magistrature par voie d'arrêté individuel ,

Art. 41 - Les fonctions judiciaires sont incompatibles :

a) avec toutes les autres fonctions publiques même électives, sauf les fonctions religieuses ou d'enseignement supérieur des Facultés.

b) avec l'exercice du Commerce,

c) avec la profession d'avocat.

Art. 42 - Les parents et alliés jusqu'au 4ème dégré inclusivement ne pourront être magistrats dans le ressort d'une même cour d'Appel soit juges, soit comme représentant du Ministère Public. en cas d'alliance survenue depuis la nomination celui qui l'a contractée ne pourra continuer ses fonctions sans une dispense du Président de la Fédération. les Magistrats ne pourront connaitre des affaires dans les quelles leurs parents ou alliés ou dégré précité, seront avocats ou parties.

Art. 43 - Aucun magistrat ne peut être promu à un poste comportant une augmentation de traitement qu'après deux ans de service effectif dans le poste qu'il a occuppé au moment de sa promotion.

Il est tenu compte pour le calcul de deux ans des services antérieurs dans un poste équivalent

Toutefois, si les magistrats occupant un emploi de même nature et comptant deux ans de service effectifs dans cet emploi ont été promus et qu'il reste encore des postes à pourvoir. aucune condition de temps de service n'est imposée pour leur promotion aux autres magistrats du même emploi.

Art. 44 - Seront rayés des cadres de la magistrature et admis à faire valoir les droits qu'ils pourraient avoir a la retraite

a Les magistrats qui auront accompli leur soixante cinquième année en ce qui concerne les Tribunaux de paix et de 1er Instance et les cours

ولهم ايضاً بموجب تفويض خاص لكل دعوى من المستنطق اجراء جميع التحقيقات ويكون لهم عندئذ السلطة التي يخولها القانون للمستنطق وبعد انتهاء التحقيقات يرفعونها الى المستنطق الذي يحق له وحده اعطاء قرار بمحاكمة الظنينين او احالتهم على الحاكم .
ولا يجوز لحكام الصلح بصفتهم من ضباط العدلية بموجب تفويضهم ان يحجزوا و يأمروا باخلاء سبيل الظنينين موقتاً وهذا التدبير لا يتيسر الامر به الا للمستنطق

١٨ تستأنف احكام محاكم الصلح الى المحاكم البدائية التابعة لها فيما عدا القيد الوارد في المادة ١٥ اعلاه

١٩ يقوم حكام الصلح بانفسهم في الاماكن التي لا يوجد فيها محكمة بدائية بتنفيذ الاحكام وفقاً للشروط المنصوص عليها في قانون الاجراء العثماني
يحق لحكام الصلح اذا كانت اموال المدين المنقولة غير كافية ان يجروا طرق التنفيذ على امواله غير المنقولة وفقاً لاحكام القانون المشار اليه

الفصل الثاني — محاكم البداية

٢٠ — تؤلف محاكم البداية من رئيس وعدد من الاعضاء والاعضاء الملازمين يختلف عددهم بحسب مكانة المحكمة ومن مدع عام وعند الاقتضاء من نائب مدع عام او اكثر ويعين مدير الاتحاد سنوياً احد الاعضاء ليقوم بوظيفة مستنطق ويجوز لهذا عند الضرورة وفي جميع الدعاوي ان يسد فراغ المحكمة . ويسوغ عند مسيس الحاجة قسمة المحاكم البدائية الى عدة هيئات لرؤية الدعاوي الحقوقية والتجارية فيعين لها العدد اللازم من الرؤساء الثانويين

٢١ — تصدر المحاكم الابتدائية احكامها وهي مؤلفة من ثلاثة حكام وفيهم الرئيس .

٢٢ — يؤلف المأمورون من رئيس كتاب وعدد من الكتبة ومعاوني الكتبة والمباشرين حسبما تقتضي المصلحة .

٢٣ — تفصل المحاكم الابتدائية المسائل الحقوقية والتجارية .

١ — في الدرجة النهائية ما استؤنف اليها من محاكم

ap.ppel et leur soixante dixième en ce qui concerne la Cour de Cassation et les cadis

b Les Magistrats que des infirmités graves et permanentes résultant de leur service et régulièrement constatées par des certificats mèdicaux mettent hors d'exercer leurs fonctions

c les magistrats dont l'emploi ayant été supprimè

Art 45— Tout magistrat qui n'aura pas rejoint son poste dans les quinze jours qui suivent la date de l'arrêté qui l'a nommé pourra être considéré comme démissionnaire et remplacé.

Art 46 —Apres sa nomination et aprés son entrée en fonction ou dans ses nouvelles fonctions le magistrat prête devant la cour d'Appel en audience solennelle soit verbalement soit par écrit le serment de bien remplir ses fonctions et de se conduire toujours comme un digne et loyal magistrat

Le premier traitement ne commence à courir qu à partir de la date de la prise de possession de son poste

Art 47 --- Les Magistrats des Cour et Tribunaux sont nommés, mutés, rayés des cadres ou révoqués ainsi qu il est dit aux articles 2 et 44 par arrêté du Président de la Fédération des Etats de Syrie sur la proposition du Directeur Fédéral

Art 48 — Indépendamment de la révocation ou de la mutation pas mesure disciplinaire les magistrats peuvent encourir les sanctions suivantes qui seront prononcées par le Directeur Fédéral

1° blâme simple par lettre personnelle adressée au Magistrat

2° blâme avec retenue de traitement pour une durée qui ne peut excéder quinze jours

Art49 Les Greffiers, commis greffiers, agents d'éxécution, secrétaires, huissiers sont nommés par le Directeur Fédéral de la Justice sur la proposition de la commission de nomination

Art 50---Pour être nommé greffier Commis greffier agent d'exécution, secrétaire ou huissier il faut

1° être Syrien

2° être agé de 25 ans pour les greffiers et agents d'exécution ou de 21 ans pour les commis greffiers et huissiers ou de 18 ans pour les Secrétaires

3° être de bonne vie et moeurs et jouir de ses droits civils et politiques

4° avoir à défaut d'un diplôme de droit satisfait à un examen professionnel subi devant la cmmission de nomination-

Art 51--- Tout auxiliaire de justice débute dans le grade et la classe les moins élevés

الصلح عدا ما استثني بمقتضى المادة ١٥ المذكورة اعلاه .

٢ ـ في الدرجة الابتدائية كل القضايا الشخصية المتعلقة بالاموال المنقولة التي تتجاوز قيمتها ثلاثمائة ليرة سورية وربما ثلاثين مهما كانت القيمة المدعى بها .

٢٤ ـ تفصل محاكم البداية نهائيا في المواد الجزائية الاحكام لصلاحية الاستئنافية لديها وفي الدرجة الاولى جميع المخالفات التي هي من نوع الجنح غير الداخلة في صلاحية حكام الصلح .

٢٥ ـ اذا لم توجد محكمة صلح في مركز محكمة بداية يعين رئيس المحكمة الاستئنافية الاول كل سنة احد اعضاء هذه المحكمة ليقوم بوظيفة حاكم صلح ولا ولا يجوز لهذا بحال من الاحوال ان يقضي في الدعاوى التي قد يكون نظر فيها كحاكم صلح .

الفصل الثالث ـ محاكم الاستئناف

٢٦ ـ تتألف محاكم الاستئناف من رئيس اول وعدد من القضاة والاعضاء اللازمين يختلف بحسب مكانة المحكمة ومن مدع عام ونائب مدع عام او اكثر ويجوز عند الاقتضاء قسمة المحاكم الاستئنافية الى عدة هيئات وحينئذ يعين لها العدد اللازم من الرؤساء الثانويين .

٢٧ ـ تصدر قرارات المحاكم الاستئنافية من ثلاثة قضاة ومنهم الرئيس .

٢٨ ـ يتألف مأمورو المحاكم الاستئنافية المساعدين من رئيس كتاب وكتبة ضبط ومعاوني كتبة ومباشرين اللازمين لسير المصلحة .

٢٩ ـ تقضي المحاكم الاستئنافية في كل المواد المستأنفة في الدرجة الاولى الصادرة من المحاكم الابتدائية وفي المسائل الصادرة من حكام الصلح وفقا للفقرة الاولى من المادة ١٥ المذكورة اعلاه وتقضي ايضا في المسائل الجنائية .

٣٠ ـ تقوم دائرة الحقوق عند تعدد المحاكم الاستئنافية بوظائف دائرة الاتهام وعند وجود دائرة واحدة فالمحكمة الابتدائية (دائرة الحقوق) تقوم بالوظائف المذكورة

Deux ans de servicedans une classe ou un grade déterminé sont exigés pour la promotion à la classe ou au grade supérieur. A l'égalité d'ancienneté il est procédé aux choix après avis de la Commission de nomination.

Toutefois si tous les greffiers ou commis-greffiers occupant un emploi de même nature et comptant deux ans de services effectifs dans cet emploi, ont été promus et qu'il reste encore des postes à pourvoir, aucune condition de temps de service n'est imposée pour leur promotion aux autres auxiliaires de Justice du même emploi.

Art. 52. — Les Dispositions des articles 41, 42, 45, 46, du présent arrêté sont applicables au personnel auxiliaire de la Justice.

Art. 53. — Les Greffiers et le personnel auxiliaire peuvent encourir les sanctions prévues pour les magistrats à l'article 43 ci-dessus. Ces sanctions seront prononcées à leur encontre par le Directeur Fédéral de la Justice sur la proposition des Chefs de Cours pour les Greffiers, commis-greffiers et agents d'exécution et par le premier président sur la proposition de leur Chefs hiérarchiques pour les secrétaires et les huissiers.

Art. 54. — Les magistrats passibles de révocation ou de mutation par mesure disciplinaire devront préalablement être entendus par le Directeur Fédéral et admis à faire valoir toutes les défenses qu'ils jugeront utiles.

TITRE IV. -
Services annexes de la Justice

Art. 55. — Des arrêtés spécieux interviendront pour unifier la réglementatinn en ce qui concerne:

1- le Barreau;
2- le casier judiciaire;
3- la recherche des criminels;

Jusqu'a la promulgation de ces arrêtés la législation propre à chaque Etat en ces matiéres continuera à rester en vigueur.

Art. 56. — Les lois et décrets qui n'ont pas été abrogés par le présent arrêté resteront en vigueur comme par le passé.

Art 57. — Le présent arrêté sera applicable à dater du 1[er] Juillet 1923

Art. 58. — Le Directeur de la Justice, les Gouverneurs des Etats d'Alep, deDamas et des Alaouites, sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent arrêté.

Damas le 15 Juin 1923
Le Président de la Fédération des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BÉRÉKAT

Vu & Approuvé
Damas 15 Juin 1923
Le Général Haut commissaire
signe: WEYGAMD

Pour copie conforme :
Damas, le 30 Juin 1923
Vu : le Secrétaire Général, Directeur des affaires Civiles
Signé : Nasri Bakhache

٣١ – يمكن محكمة الجنايات التي تجتمع عادة في المكان الذي تكون فيه محكمة الاستئناف ايضا ان تعقد جلساتها في المراكز المهمة برئاسة احد الاعضاء المنتدبين لهذه الغاية ويساعده عضوان يؤخذان من اعضاء محكمة الاستئناف او من رؤساء او اعضاء محاكم البداية حيث تنعقد محكمة الجنايات المذكورة وهؤلاء جميعهم يعينهم مدير العدلية بناء على اقتراح رئيس المحكمة الاستئنافية الاول وهو ايضاً يعين مكان انعقاد الدورات وتاريخها

اما الاماكن التي يقتضي فيها انعقاد محكمة الجنايات وليس فيها محكمة استئناف فوظائف الادعاء العام لدى المحكمة الجنائية يقوم بها المدعي العام لدى المحكمة البدائية او احد نائبيه وعلى رئيس كتاب المحكمة القيام بوظيفة الضبط بنفسه او بواسطة احد معاونيه وسيلحق بهذا القرار جدول بجميع المحاكم المتنوعة مع ذكر المراجع العائدة اليها والاماكن التي يمكن تاليف المحاكم الجنائية فيها

الفصل الرابع محكمة التمييز

٣٢ – تتألف محكمة تمييز اتحاد الدول السورية كما ياتي :

رئيس اول
« ثان
خمسة اعضاء
مدع عام
محام عام

و يؤلف الموظفون المساعدون فيها من كتاب ضبط ومعاوني كتاب ومباشرين بحسب الحاجة

٣٣ – تقسم دائرة التمييز الى دائرتين يترأس احداها الرئيس الاول والاخرى الرئيس الثاني

وكل هيئة تصدر احكامها من ثلاثة قضاة ومنهم الرئيس وتفصل كل منها الدعاوي الحقوقية والدائرة الثانية الدعاوي الجزائية المميزة اليها وتقوم الدائرة الاولى بعمل دائرة الاستدعاء المحولة اليها بمقتضى القانون

وتميز اليها ايضا الاحكام الصادرة من المحاكم الشرعية

٣٤ – لا ترفع الاحكام الوجاهية في المواد الجنائية فيما بعد الى محكمة التمييز الا اذا تميزت على نفس الطريقة المتبعة في الجنح والقباحات واذا طلب المحكوم عليه بجناية

TABLEAU DES JURIDICTIONES RESSORT DE LA COUR DE DAMAS

Cour, dAppel .... DAMAS

Tribunaux de 1ere Instance	Damas Hama Homs Deraa Nèbek	

Des assises criminelles pourront être tenues 1 Hama, Homs, Deraa et Nébek·

Justices de PAIX:	Damas Douma Zebdani Katana Kunetra	Ressort du Tribunal de Damas
	Nébek Jéroud Kariatein	Reesort du Tribunal de Nèbek
	Homs	Ressort du Tribunal de Homs
	Hama Sélimié	Ressort du Tribunal de Hama
	Ezra Deraa	Ressort du Tribunal de Deraa

RESSORT DE LA COUR D,ALEP

Cour d'Appel .... Alep

Tribunaux de 1.er Instance	Alep Alexandrete Antioche Deir Ez-zor Idlib Membidje

Des assises Criminelles pourront être tenues, à Alexandrette, Antioche, Deir-Ez-Zor Idlib et Membidje,

التمييز معفى من دفع الجزاء النقدي

الغيت الفقرة الاولى من المادة ٣٢٢ من قانون اصول المحاكمات الجزائية

الفصل الخامس

دوائر الاجراء

٣٥ — لم يجر ادنى تعديل في القوانين والنظامات المرعية فيما يختص بتنفيذ الاحكام وسير اعمال الدوائر الاجرائية .

الفرع الثاني

محاكم الاحوال الشخصية .

الفصل الاول

المحاكم الشرعية

٣٦ — لم يطرأ ادنى تغيير فيما يتعلق بسلطة المحاكم الشرعية على ماورد في القوانين والانظمة المرعية

٣٧ — يعين قضاة الشرع رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على اقتراح المدير الاتحادي وهذا يعين مباشرة مأموري الشرع المساعدين

الفصل الثاني

المحاكم الاخرى للاحوال الشخصية

٣٨ — يبقى تأليف المحاكم الطائفية للمجالس المذهبية غير الاسلامية وسلطتها سائرة وفقاً للقوانين المرعية الاجراء الآن .

الباب الثالث

نظام رجال القضاء — ومأموري العدلية المساعدين

٣٩ — على من اراد التوظف كحاكم في وظيفة من وظائف عدلية الاتحاد .

١ — ان يكون سوريا

٢ — ان يكون عمره ٢٢ سنة على الاقل

٣ — ان يكون ذا سيرة صالحة متمتعاً بحقوقه المدنية والسياسية

٤ — ان يكون متخرجاً من كلية او مدرسة حقوق او ان يكون زاول مدة عشر سنين على الاقل الوظائف العدلية او مهنة المحاماة ، ويجب ان يكون قضاة الشرع حائزين شهادة من مدرسة معروفة من الحكومة .

JUSTICES DE PAIX

Alep)
Bab (Ressort du Tribnnal d.Alep
Azzez (
Alexandrette (Ressort du Tribunal d'Alexandrette.
Kirik-Khan (Ressort du Tribunal d'Antioche
Harem (
Rakka: (Ressort du Tribunal de Deir-Ez-Zor.
Djiser el-Chogour (Ressor du Tribun l d'Idlib
Maarra (
Djérablous : Ressort du Tribunal de Membidje.

RESSORT DE LA COUR DE L'ATTAQUIEH

Cour d'Appel .... Lattaquié

Tribunaux de I[er] Instance: (Lattaquieh
(Tartous
(Tel Kalla
(Omranie

Djebla
Babana Ressort du Tribunal de Lattaquih
Banias
Safita: Ressort du Tribunal de Tartous

ARRETE N°125

Le président de le Fédération des Etats Syriens
Vu larrêté du Haut commissaire en date du 15 Juin 1923 fixant les conditions génèrales de la gestion des Domaines
Sur la proposition du Secrélaire Gènèral de la Fèdèration

ARRETE

Art. 1 — Il est crée à la Fédération des Etats de Syrie un emploi d'inspecteur Fédéral des Domaines Moudawara

Art 2 — L'inspecteur Fédéral des Domaines controle au nom et dans l'intérêt de la Fédération des Etats ds Syrie la gestion et l'Administration de ces Domaines qui restent assurées par les Etats

Il donne son avis sur tout projet d'alienation d'hypothèque totale ou partielle de concession ou location de longue durée des Domaines Moudawara il vise tous les contrats de location

Il signale tous les actes accomplis par les administrations des Etats qui lui paraissent contraires aux intérêts de la Fédération et propose toutes mesures qu il juge utiles dans l'intérêt de la gestion

Art 3 — Le Traitement de l'inspecteur Fédéral des Domaines ainsi que ses frais de déplacement le traitement du prsonnel auxiliaire qu.il emploie et les frais divers de son service resteront à la charge de la Fédération

Art 4 — Le Secrétaire Gèneral de la Fédération le Contrôleur Féderal des Domaines sont chargès

٤٠ — اما رجال القضاء الذين يمارسون اليوم وظيفتهم فيبقون في مناصبهم ولو كانوا غير مستوفين الشروط المذكورة على ان ينظر في مدة سنة من تاريخ نشر هذا القرار في حالتهم للبت في امر ابقائهم في مناصب القضاء بموجب قرارات شخصية تعطى لهم .

٤١ — لايجوز لموظفي العدلية :

١ — الجمع بين وظيفتهم ووظيفة غيرها من الوظائف العمومية حتى الانتخابية عدا الوظائف الدينيـة او التعليم العالي .

٢ — معاطاة التجارة

٣ — مزاولة مهنة المحاماة

٤٢ — لايجوز الاقرباء والانسباء الى الدرجة الرابعة ان يكونوا في منطقة محكمة استئنافية واحدة لاقضاة ولا ممثلي النيابة العامة اما اذا حدثت صلة نسب بعد تنصيبهم فلا يجوز لمن عقد صلة مثل هذه ممارسة وظيفته الا باذن رئيس الاتحاد و يحظر عليهم رؤية الدعاوي التي يكون فيها اقرباؤهم وانسباؤهم في الدرجة المذكورة اعلاه محامين او خصوما .

٤٣ — لايجوز ترقيـة موظف عدلي الى منصب يستوجب زيادة راتب الا بعد ان يكون قضى سنتين في خدمة فعلية موظفاً في عمل .

ويحسب للموظف من اصل السنتين المدة التي قضاها في وظيفة معادلة لوظيفته الحالية على انه اذا كان جميع القضاة الذين يشغلون مناصب متساوية وقضوا بالفعل سنتين فيها قد جرى ترقيتهم وبقيت وظائف شاغرة فلا يشترط شيء من حيث المدة على الذين هم في المناصب ذاتها فيما لو اقتضت ترقيتهم .

٤٤ — يحذف من ملاك مأموري العدلية ويحال على التقاعد القضاة الآتي ذكرهم .

١ — الذين اكملوا الخامسة والستين من عمرهم وذلك في محاكم الصلح والبداية والاستئناف والسبعين فيما يختص بمحكمة التمييز وقضاة الشرع .

٢ — المصابون بامراض عضالة ناشئة عن الخدمة وتبين من الشهادات الطبية انهم لا يقدرون معها على القيام وظائفهم .

chacun en ce qui le coucerne de l'exècution du prèsent arrète ./.

Damas le 15 Juin 1923

Le président de la Fédération des Etats de Syrie

Signè SOUBHI BAREKAT

Vu & Approuve

Damas la 15 Juin 1923

le Général Haut Commissaire

Signè WEYGAND

ARRETE N° 126

le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrèté N° 1459 bis du 28 Juin portant création de la Fédération des Etats Autonomes de Syrie

Sur la proposition de l'inspecteur Agronome de la Fédération

ARRETE

Art 1—il est crréé un service de l'Agriculture de la Fédération des Etats de Syrie rattaché à la Direction des Travaux publics et de l'Agriculture de la Fédération

Art 2—Le Service Fédéral de l'Agriculture est placé sous la Direction de l'inspecteur Agronome de la Fédération

Art 3—Le service Fèdèral de l'Agriculture comprend le personnel suivant

Un Inspecteur Agronome Chef de Service

Un Adjoint

Un Inspecteur

Le personnel de l'Enseignement agricole Fédéral

Le personnel des stations Fédérales d'étude et d'expèrimentation agricoles

Des Secrétaire

Des missions agricoles d'études peuvent ètre attribuéssàdes spècialistes par arrèté du Prèsident de la Fédération pris sur la proposition de l'inspecteur Agronome

Art 4—Le Président de la Fédération nomme et révoque sur la proposition de l'inspecteurAgronome les fonctionnaires ou Agents du Service agricole percevant un traite ment supérieur à 30 Livres Syriennes par mois

Art 5—Le Directeur des Travaux publics et de l'Agriculture nomme et révoque sur la proposition de l'inspecteur Agronome les fonctionnaires ou Agents du Service Agricole percevant un traitement égal ou inférieur à 30 Livres Syriennes par mois

Art 6—Le Service agricole de la Fédération est chargé:

de préparer les arrètés réglemants mesures et projets d'ordre agricole présentant un interèt fédéral ces arrètés et réglements pourront porter notamment sur les mesures à prendre contre les épizooties ou les maladies des plantes ainsi que lerégime des cours d'eau traversant plusieurs Etats

٣ — الذين الغيت وظائفهم .

مادة ٤٥ = كل قاض لايبادر الى استلام وظيفته في الخمسة عشر يوما التالية تاريخ قرار تعيينه يعد مستقيلا ويستبدل به غيره

٤٦ — على كل من القضاة بعد نصبه وقبل مباشرته الوظائف العدلية او قبل تقلده وظيفة جديدة منها ان يقسم شفهيا او كتابة في جلسة علنية امام محكمة استئناف الحقوق انه يحسن القيام بوظيفته و يسير دائماً سيرة صادقة تليق بمقام القضاء ويحسب له راتب من تاريخ مباشرة وظيفته .

٤٧ — يجري تنصيب رجال القضاء و تبديلهم وحذف اسمائهم من الملاك وعزلهم كما ورد في المادتين ٢ و ٤٤ بقرار من رئيس الاتحاد بناء على طلب مدير العدلية الاتحادي .

٤٨ = فيما خلا العزل والتبديل لاسباب تأديبية قد يستوجب القضاة المقوبات الآتية يصدرها عليهم مدير العدلية .

١ = التأنيب البسيط في كتاب خاص يرسل الى الحاكم

٢ = التأنيب مع حسم راتبه لمدة لاتتجاوز خمسة عشر يوما .

٤٩ = يعين مدير عدلية الاتحاد الكتاب ومعاوني الكتاب ومأموري الاجراء والمقيدين والمباشرين على طلب لجنة التعيين

٥٠ يجب على من اراد ان يعين كاتب ضبط او معاون كاتب اومأمور اجراء اومقيداً اومباشراً :

١ — ان يكون سوريا

٢ — ان يكون عمره ٢٥ سنة لكتبة الضبط ومأموري الاجراء و٢١ سنة لمعاوني كتبة الضبط والمباشرين و ١٨ سنة للمقيدين .

٣ — ان يكون ذا سيرة صالحة متمتعا بحقوقه المدنية والسياسية .

٤ = اذا لم يكن صاحب شهادة حقوق يقدم امتحانا امام لجنة التعيين .

٥١ — يباشر كل مأمور عدلي مساعد الخدمة في

de transmettre aux Gouverneurs des Etats sous couvert du Président de la Fédération en vue de leur execution les arrêtés et règlements fèderaux definitivement approuvés

de proposer la creation de tous etablissements federaux d'enseignement agricole d'etude et d'exprimentation et d'administrer ces institutions

de proposer l'attribution de missions d'etudes à des specialistes de les organiser et de contrôler les resultats obtenus

de coordonner et de repandra les renseignements agricoles provenant des Etats Federes du Grand Liban ou de l'Etranger

d'etudier toutes questions agricoles interessent la Federation et de soumettre à l'approbation du president les solutions relatives à celles-ci.

Art 7 — Dans le cas où les Gouverneurs des Etats feraient la demande d'inspecteur Agronome de la Federation sera tenu de leur prêter son concours il devra notemment

se rendre sur le territoire des Etats pour procederà toute mission d'étude de conseil ou d'inspection que les Gouverneurs desireraient lui confier

examiner les programes d'enseignement egricole donne dans les institutions dependant des Etats et les inspecter s'il en est requis

donner son avis sur toutes questtons d'ordre agricole qui lui seront soumises par le Gouverneur de l'Etat.

Art 8 — Dans le cas où une question soumise à son etude par la Gouverneur d'un des Etats lui paraitra presenter un interêt federal l'inspecter Agronome en rendra compte au President de la Federation

Art 9 — L'article Iv de l'arrete N° 26 fixant les attributions de l'inspecteur Agronome de la Federation est abroge

Art 10 — Le Secretaire General de la Federation le Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture l'inspecterr Agronome de la Federation sont charges chacun en ce qui le concerne de l'execution du present arrete./.

Damas le 20 Juin 1923

Le Président de la Fédération
des Etats Syriens

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu et approuve
Damas le 15 Juin 1923

Le Général Haut-Commissaire
Signé : WEYGAND

ARRETE N° 127

Le président de la Fédération des Etat Syriens
Vu l'arrêté n°1459 bis du 28 Juin 1922 portant création de la Fédération des Etats de Syrie

ادني درجة وادنى صنف ومن الواجب القضاء سنتين في صنف او درجة ما للترفيع الى صنف او درجة اعلى واذا تساوى المستخدمون في القدم يجري الانتخاب بينهم بعد بعد اخذ راي لجنة التعيين

واذا كان جميع كتاب الضبط ومعاوني الكتاب الذين يشغلون وظيفة واحدة وقضوا فيها بالفعل سنتين قد وقعت ترقيتهم وبقيت وظائف لهم شاغرة فلا ينظر الى مرور الزمن في الخدمة لترقيتهم

٥٢ — تطبق احكام المواد ٤١ و ٤٢ و ٤٥ و ٤٦ من هذا القرار على مأموري العدليه المساعدين

٥٣ — يقع كتبة الضبط والمأمورون المعاونون تحت طائلة العقوبات المنصوص عليها بحق القضاة في المادة ٤٨ اعلاه ويصدرها عليهم مدير عدلية الاتحاد بناء على طلب رؤساء محاكم الاستيناف فيما يتعلق بكتبة الضبط ومعاونيهم ومأمور الاجراء ويصدرها رئيس محكمة الاول على المقيدين والمباشرين بناء على طلب الرؤساء على درجاتهم

٥٤ — تسمع اقوال القضاة الذين يقعون تحت طائلة العزل او التبديل لاسباب تأديبية من مدير العدلية اولا ويسمح لهم بان يقدموا جميع المدافعات التي يرونها مناسبة من هذا القبيل

الباب الرابع

الدوائر التابعة للعدلية

٥٥ — تصدر فيما بعد قرارات خاصة بتوحيد التشريع فيما يتعلق

١ — بنقابة المحامين

٢ — بسجل المحكومين

٣ — بالتنقيب على الجناة

تبقى القوانين الخاصة بكل دولة من دول الاتحاد مرعية الاجراء الى يوم نشر القرارات المنوه بها اعلاه

مادة ٥٦ — تظل القوانين والاوامر التي لم تعدل بهذا القرار مرعية الاجراء كما في السابق .

٥٧ — يصبح هذا القرار مرعي الاجراء من تاريخ ١ تموز سنة ١٩٢٣

٥٨ — مدير العدلية وحكام دول حلب ودمشق

Vu l'arrête N° 1874 du 28 Fevrier 1923, portant federalisation de certains services

Vu l'arrête du president de la Federation en date du 15 Juin 1923 relatif à la creation de la Direction Federale de la justice du Service Federal de l'Agriculture, des Services Fonciers et de la fonction d'Inspecteur Federal des Domaines

ARRETE

Art. 1. — Les fonctionnaires Federaux touchant un traitement de base superieur à 30 Livres Syriennes seront nommes par arrêtes du president de la Federation. les autres fonctionnaires seront nommes par decisions des Directeurs ou Chefs de Services Autonomes dans les conditions prevues par les arrêtes en vigueur, et ces dernieres nominations devront être approuves par le President de la Federation.

Les magistrats quelque soit leur traitement seront nommes en execution de l'arrête du 13 Juin 1923 relatif à la creation de la Direction Federale de la Justice.

Art. 2. — Les Directeurs et Chefs de Services Autonomes de la Federation sont charges chacun en ce qui le concerne, de l'execution du present arête.

Damas le 16 Juin 1923

Signe: SOUBHI BEREKAT

Vu et Approuve

Damas le 16 Juin 1923

Le General-Haut- Commissaire

Signe: VEYAND

Pour ampliation:

Damas le 23 Juin 1923

Le Chef des Bureaux de la Presidence et du Secretariat General

Signe: Zeki El-Katib

ARRETE N° 128

portant création des Services Fonciers à la Fédération des Etats Syriens

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté No 1459 bis portant creation de la Fédération des Etats Autonomes de Syrie

Vu l'arrêté N° 19 du 29 Décembre 1924 portant Fédéralisation des Services Fonciers,

Sur la proposition de l'Inspecteur Général Chef des Servicec Fonciers,

ARRETE

Titre 1

Services Fonciers Federaux

Chapitres 1er

Organisation Generale

Art 1 — Les Services Fonciers de la Federation des Etats des Syrie centralisent les Services du Def-

والعلويين مكلفون كل بما يخصه بتطبيق هذا القرار

دمشق في ١٥ حزيران ١٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد وصودق عليه

الجنرال المفوض السامي ويغاند

جدول المحاكم

منطقة دمشق

محكمة الاستئناف دمشق

محاكم البداية « دمشق . حماة . حمص . درعا النبك

يمكن اقامة محاكم جنايات في حماة وحمص ودرعا والنبك

محاكم الصلح :

دمشق . دوما . الزبداني . قطنا . القنيطرة (المرجع محكمة دمشق)

النبك . جيرود . القريتين (المرجع محكمة النبك)

حمص (مرجعها محكمة حمص)

السلمية . حماة (المرجع محكمة حماة)

ازرع . درعا (المرجع محكمة درعا)

منطقة حلب

محكمة الاستئناف — حلب

محاكم البداية :

حلب . اسكندرونه . انطاكية . دير الزور . ادلب . منبج .

يمكن اقامة محاكم جنايات في اسكندرونة وانطاكية ودير الزور وادلب ومنبج

محاكم الصلح :

حلب . الباب . اعزاز . (المرجع محكمة حلب)

اسكندرونه (المرجع محكمة اسكندرونه)

قرق خان . حارم (المرجع محكمة انطاكية)

الرقة (المرجع محكمة دير الزور)

جسر الشغور . المعرة (المرجع محكمة ادلب)

جرابلس (المرجع محكمة منبج)

ter-Khane des Etats de Damas d'Alep et des Alaouites ainisi que le service technique de l'immatriculation Fonciere

Art 2 — Les service Fonciers de la Federation des Etats de Syrie comprennent un service technique de l'immatriculation Fonciere un service du Defter-Khané

Ghapitrs 2

de L'inspectur General Chef des Services Fonciers

Art 3-Les services fonciers federaux sont diriges et ad ministres par un Inspecteur General Chef des Services

Art 4 — L'inspecteur General Chef des Services Fonciers est chargé d'assurer par l'intermediaire du Chef du Service technique de l'immatriculation foncière et du chef des Services du Defter-Khané l'execution des travaux techniques de l'inmatriculation fonciere et les operations qui ressortissent au Defter-Khane dans les conditions prevues par les lols arrêtes et reglements en vigueur

Il adresse par voie de circulaire on instruction toute directive qu,il Juge utile au bon fonctionnement du Service

Art 5 — L'inspecteur General Chef des Services Fonciers propose les nominations mutations revecations des Chef de Service et des fonctionnaires des Services fonciers qui doivent être nommes par arrête présidentiels Il procède lui même à la nomination du personnel auxiliaire ainsi que des fonctionnaires des Bureaux du defter-khane sur la proposition des Chefs de differents Services des Services Fonciers

Art 6 — L'inspecteur General Chef des Sérvices Fonciers est charge d'etudier et de preparer les projets de lois ou de reglements ayant pour but

1o)de reorganisor et d'assurer lé fonctionnement régulier des Services du Defter-Khane

2o)d'améliorer les méthodes actuelles de recensement d'anregistrement ou d'inscription de la propriété pour constitueur le livre Foncier et la conservation de la propriété foncière dans la Fédération des Etats de Syrie et d.assurer l'exécution des travaux techniques

3o)de préparer l'évolution et la transformation de la législation foncière existante et son adaptation aux nécessités éconemiques Sociales et techniqus

Chapitre 3

Personnel de la Direction

Art 7 — L'inspecteur Général Chef des Services fonciers est asisté d'un Chef du Bureau du Contentieux chargé de l'étude de toutes les affaires contentieuses immobilières et de l'instruction préalable de celles pour lesquelles les agants du Defter-Khané doivent ester en Justice pour le compte des services foncieres

Il est en outre assisté d'un inspecteur principal qui exerce les fonctions d'inspection et de controle définies par les réglements spéciaux du services et du porsonnel auxiliaire(rédacteur compta-

منطقة اللاذقية

محكمة الاستيناف — اللاذقية

محاكم البداية : اللاذقية . طرطوس . تل كلخ . العمرانية

جبلة . بابانا . بانياس . (المرجع محكمة اللاذقية)

صافيتا (المرجع محكمة طرطوس)

قرار رقم ١٢٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المندوب السامي الصادر بتاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بوضع الشروط العامة لادارة الاراضي الاميرية

وبناء على اقتراح امين السر العام

يقرر ما يلي

١ — احدث في اتحاد الدول السورية وظيفة مفتش اتحادي للاملاك المدورة

٢ — يراقب المفتش الاتحادي للاملاك المدورة باسم ولمنفعة اتحاد الدول السورية ولاية وادارة هذه الاملاك التي تبقى ادارتها في يد الحكومات المحلية وهو يبدي رايه بشأن كل مشروع بيع اورهن كلي اوجزئي او امتياز اوايجار لمدة طويلة تجري على الاملاك المدورة ويعلم على كل عقد اجارة

يخبر عن اعمال الادارات في الحكومات التي تتراءى له مخالفة لمصالح الاتحاد ويقترح جميع التدابير الادارية التي يراها مناسبة

٣ — يوضع على عهدة الاتحاد راتب المفتش الاتحادي للاملاك المدورة ونفقات سفره ورواتب الموظفين المعاونين الذين يستخدمهم وباقي نفقات دائرته

٤ يكلف امين السر العام والمراقب الاتحادي للاراضي الاميرية تنفيذ هذا القرار كل بما يتعلق به

دمشق في ١٦ حزيران ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

bles et secrétaires) nécessaire à l'expédition des affaires

Art 8 — L'inspecteur Général Chef des Services fonciers est liquidateur du budget des services fonciers il peut déléguer tout ou en partie de ses attribution aux Chefs de Services placés sous son autorité

TITRE 2

Organisation des Services

CHAPITRE 1

Du Service Technique de L'immatriculation foncière

Art 9 — Le service technique de l'immatriculation foncière est dirigée sous l'autorité de l'inspecteur Général Chef des services Fonciers par un Chef de service

Art 10 - Le Chef du Service Technique de l'immatriculation foncière est chargé d'exécuter les opérations et les travaux suivants

1o) Triangulation et nivellement des territoires relevant de la Fédération des Etats de Syrie

2o) délimitation et bornage des biens immeubles

3o) Etablissement des plans fonciers de Syrie

4o) Conservation et mise à jour des plans fonciers

Art 11 — Les travaux désignés à l'article 10 peuvent être exécutés soit directement par un personnel tecnique recruté par l'inspecteur Général Chef des Services Fonciers de la Fédération en Syrie soit avec le concour des services de l'Arrête

CHAPITRE 2

Service du Defter — Khané

Section 1

Service Central

Art, 12. — Les Services du Defter-Khanè est dirigé, sous l'autorité de l'inspecteur Général, Chef des Services Fonciers, par un Chef de Service spécial.

Art. 13. — Le Chef du Service du Defter-Kanè est chargé:

1.— de la centralisation et du contrôle des opérations immobilières. effectuées par les bureaux du Defter-Khané de Syrie.

2.— de l'établissement des statistiques concernant les opérations immobilières, dans les conditions fixées par les instructions spéciales du Defter Khanè.

3,— dé la comptabilité général du service du Defter-Khané et du contrôle des droits et taxes perçus sur les opérations immobilières.

4.— de la centralisation et du contrôle des duplicatas des inscriptions immobilières effectuées par les bureaux du Defter-Khané.

5.— de la centralisation et du contrôle des opérations concernant les biens Mahloul et la mises en valeur des Mocat.

Art. 14. — Le Chef de Service du Defter-Khané est assisté d'un Chef comptable spécialement chargé de la comptabilité générale du Defter-Khané et du

قرار رقم ١٢٦

بشأن احداث مصلحة زراعية اتحادية

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار ١٤٥٩ المكرر الصادر في ٢٨ حزيران ١٩٢٢

بشأن انشاء اتحاد دول سورية المستقلة

وبناء على اقتراح المفتش الزراعي للاتحاد

يقرر مايلي

المادة الاولى — تحدث مصلحة زراعية لاتحاد الدول السورية ملحقة بمديرية الاشغال العمومية والزراعة الاتحادية

٢ — توضع مصلحة الزراعة الاتحادية تحت ادارة المفتش الزراعي للاتحاد

٣ — تشكل مصلحة الزراعة الاتحادية من الموظفين الآتية :

مفتش زراعي رئيس المصلحة

معاون

مفتش

موظفو التعليم الزراعي الاتحادي

موظفوا كتبة المستعمرات الاتحادية للدروس والاختبارات الزراعية

يمكن تكليف اختصاصيين القيام بمهمات زراعية وذلك بموجب قرار يصدره رئيس الاتحاد بناء على اقتراح المفتش الزراعي

٤ — يعين رئيس الاتحاد ويعزل بناء على اقتراح المفتش الزراعي موظفي ومأموري المصلحة الزراعية الذين يزيد راتبهم الشهري على الثلاثين ليرة سورية

٥ — يعين مدير الاشغال العمومية والزراعة ويعزل بناء على اقتراح المفتش الزراعي موظفي ومأموري المصلحة الزراعية الذين يبلغ راتبهم الشهري ثلاثين ليرة سورية او مادون

٦ — تكلف مصلحة الزراعة الاتحادية :

اعداد القرارات والانظمة والتدابير واللوائح ذات الصبغة الزراعية التي لها تعلق بالاتحاد (تصدر هذه القرارات والانظمة خاصة بشأن التدابير التي يجب اتخاذها

personnel auxiliaires, (redacteurs, secrétaires interprétes et expéditionnaires) nécessaires à l'exécution du seraice.

Art. 15. — Le Chef de Service du Defter-Khané veille au nom de l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers, à l'application des lois arrétés ou réglements en vigueur il veille en outre à la stricte observation par les fonctionnaires du Defter-Khanè des dispositions réglementaires ou des instructions en vigueurr

Section II

Art. 16. — A compter de la date de la promulgation du prèsent arrété, les Directions du Defter-Khané des Etats de Damas, d'Alep et des Alaouites sont supprimées. ces Directions sont remplacées par un Bureau du Defter-Khanè ayant attributions de Bureau de Sandjak.

Art- 17. — Les Bureaux du Defter-Khané de Caza reléveront des Bureaux de Sandjak, les bureaux de Sandjak reléveront directement des services fonciers de Syrie.

Les rapports entre les diffèrents bureaux du services pourront ètre modifiers par dècision de l'inspecteur Gènèral, Chef des services Fonciers

Art. 18. — Les Bureaux du Defter-Khanè sont organisès de la manière suivante:

ETAT DE DAMAS :-

1.- Bureau du Sandjak de Damas
- I Chef de Bureau de I classe
- I Secrétaire Principal
- 2 Secrétaires Principaux adjoints
- I Secrétaire de I^re classe
- 2 Secrétaire de 2 classe
- I planton

2.- Bureau du Sandjak de Homs.
- I Chef de Bureau de 2 classe
- I Secrétaire de 1 classe
- I »

3.- Bureau dn Sandjak de Hama.
- I Chef de Bureau de 2 classe
- I Secrètaire de 1 classe

4.- Bureau du Sandjak du Hauran.
- I Chef de Bureau de 2 classe
- I Secrétaire de I classe

5.- Caza de Douma
- 1 Secrétaire principal
- I »

6.- Caza de wadi El-Adjem
7.- Caza de El-Kuneitra
8.- Caza de Zebdani
9.- Caza de El-Nébek

I Secrétaire de I^re classe faisant fonction de Chef de Bureau

10,- Caza de Zéviya
11,- » » Djèrouth
12.- » » El Khariatein
13.- » » Todmor (pour mémoire)
14.- » » Selmyé
15.- » » Deraaa
16.- » » Mesmiya

هذه السواف (Epi Ysstie) او امراض النبات او بشان نظام مجاري المياه الجارية في اراضي دول متعددة

— تحويل القرارات والانظمة الاتحادية الموافق عليها نهائيا الى حكام الدول بواسطة رئيس الاتحاد لوضعها موضع الاجراء

— اقتراح احداث معاهدة اتحادية للتعليم الزراعي والدرس والاختبارات وادارة هذه المعاهد

— اقتراح تكليف اختصاصيين مهمات فنية وتشكيل هذه البعثات ومراقبة نتائجها

— تنسيق وتعميم الاستخبارات الزراعية الواردة من الدول المتحدة او من لبنان الكبير او من البلاد الاجنبية

— درس جميع المسائل الزراعية التي تهم الاتحاد وعرض الحل المتعلق بها على رئيس الاتحاد للموافقة عليه

٧ — على المفتش الزراعي للاتحاد ان يبدي لحكام الدول المساعدات التي يطلبونها منه وعليه خاصة :

— ان يشخص الى اراضي الدول للقيام بالمهمات الفنية او الاستشارية او التفتيشية التي يرغب الحكام تكليفه اياها

— ان يفحص برنامج التعليم الزراعى المعمول به في المعاهد المتعلقة بالدول وان يفتشه اذا طلب منه ذلك

— ان يبدي رايه في جميع المسائل الزراعية التي يعرضها عليه حاكم الدولة

٨ — اذا تبين للمفتش الزراعي ان احدى المسائل المعروضة عليه من قبل حاكم احدى الدول لها علاقة بصالح الاتحاد فعليه ان يعطى عنها بيانا لرئيس الاتحاد

٩ — تلغى المادة الرابعة من القرار عدد ٢٦ التي توجبها وظائف المفتش الزراعي

١٠ — يكلف امين السر العام ومدير الاشغال العمومية والزراعة والمفتش الزراعي للاتحاد تنفيذ هذا القرار كل فيما يتعلق به

دمشق في ١٥ حزيران ١٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ١٢٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية :

1 Secrétaire de 2^{me} classe faisant fonction de Chef de Bureau du Caza.

ETAT D'ALEP

1.- Bureau du Sandjak d'Alep
1 Chef de Bureau de 1 classe
1 Secrétaire Principal
2 Secrétaires Principaux adjoints
1 Secrétaire
1 Planton
2.- Caza de Idlib
3.- » » Maarra
4.- » » El-Bab
5.- » » El Azzaz
6.- » » Jiser El-Chogour
7.- » » Rokka
8.- » » Jébel Saman
9.- » » Djérablous
10.- » » Kurd Dagh
11.- » » Membidje
1 Secrétaire de 1 classe faisant fonction du chef de bureau du Caza.
12.- Bureau du Sandjak d'Alexandrette
1 Secrétaire Principal adjoint faisant fonction de Chef de Bureau du Sandjak
13.- Caza d'Antioche
1 Secrétaire de 1 classe - 1 Secrétaire
14.- Caza de Kirik Khan
1 Secrétaire de 2 classe faisant fonction de Chef de Bureau du Caza
15.- Sandjak de Deir-El-Zor
1 Secrétaire Principal faisant fonction de chef de Bureau du Sandjak - 1 Secrétaire.
16.- Caza de Mayadin
17.- » » Abou Kémal
18.- » » Hamidi
19.- » » Hasidja
1 Secrétaire faisant fonction de chef de Bureau du Caza.

ETAT DES ALAOUITES.-

1.- Bureau du Sandjak Lattaquieh
1 Chef de Bureau de 2 classe
1 Secrétaire de 1 classe
2.- Caza de Djeblé
3.- — de Markab
4.- — de Ourmanieh
5.- — de Sahouin
1 Secrétaire de 2^{e} classe faisant fonction de chef de Bureau du Caza.
6.- Bureau du Sandjak de Tartous.
1 Secrétaire principal adjoint.
7.- Caza de Safita
8.- — de Khanol Akrad
1 Secrétaire de 2 classe faisant fonction de chef de bureau du Caza.

CHAPITRE III

Art. 19.- Les fonctions, la compétence, ainsi que les regles relatives à la discipline des agents du Defter-Khané restent celles fixees par les dispositions des lois, arrêtés et réglements en vigeur.

Art. 20.- Les classes et traitements des fonc-

بنـاء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ بانشاء اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ الصادر في ٢٨ شبـاط ٩٢٣ بتوحيد بعض المصالح

وبناء على قرار رئيس الاتحاد الصادر في ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن احداث مديرية العدلية الاتحـادية وادارة زراعة الاتحاد والدوائر العقارية ووظيفة مفتش اتحادي للاراضي الاميرية

يقرر ما يلي

١ – ان الموظفين الاتحاديين الذين يتقاضون راتبا اساسيا يزيد على الثلاثين ليرة سورية يعينون بقرارات يصدرها رئيس الاتحاد

اما بقية الموظفين فيعينون باوامر يصدرها مديرو او رؤساء الدوائر المستقلة ضمن الشروط المنصوص عنهـا في القرارات المعمول بها ويجب ان يوافق على هذه التعيينات رئيس الاتحاد

يعين رجال القضاء مهما كان راتبهم وفقا للقرار الصادر في ١٣ حزيران ٩٢٣ المتعلق باحداث مديرية العدلية في الاتحاد

٢ – يكلف مديرو رؤساء الدوائر الاتحادية المستقلة بتنفيذ هذا القرار كل بما يتعلق به

دمشق في ١٦ حزيران ٩٢٣
رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

قرار رقم ١٢٨

بخصوص تاسيس المصالح العقارية لاتحاد الدول السورية

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر الذي بموجبه تاسس اتحاد الدول السورية المستقلة

وبناء على قرار المفوضية العليـا رقم ١٩ بتـاريخ ٢٩ كانون الاول ٩٢٢ القاضي بتوحيد المصالح العقاريه

وبناء على قرار المفوضية العليـا رقم ١٨٧٤ القـاضي

fionnaires et agents du Defter-Khané sont fixés comme suit:

Chef de Service	35 L. S.
Inspecteur principal	30
Inspeecteur de 2 Classe	30
Chef de Bureau de 1 Classe	30
Chef Comptable	30
Chef de Bureau de 2 Classe	20
Archiviste	20
Interpréte	25
Secrétaire Princip l	18
Secrétaire principal adjoint	15
Secrétaire de 1 Classe	13
Secrétaire de 2 Classe	12
Secrétaire	9
Planton de 1 Classe	8
Planton de 2 Classe	7

Art. 21. — Les services peuvent exécuter tous travaux topographiques des États ou des Municipalités relevant de la Fédération de Syrie.

Art. 22. — Le présent arrêté entrera en vigueur à la date du 1er Juillet 1923

Art. 23. — Le Directeur des Affaires civiles, l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers,les Gouverneurs des Etats d'Alep, de Damas et des Alaouites sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté./.

Damas, le 15 juin 1923

Le Président de la Fédération

des Etats de Syrie

Signé : SOBHI BÉRÉKAT

Vu & Approuvé

Damas, le 15 Juin 1923

Le Général Haut-commissaire

signé: WEYGAND

Pour copie conforme :

Damas, le 9 Juillet 1923

Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signié: Nasri Bakhache

ARRETE N° 129

Réglement d'application de l'arrêté Fédéral N° 68 portant réglementation du rôle de la Banque de Syrie Caissier de la Fédération.-

Art. 1. — Les opérations effectuées par les agences de la Banque de Syrie, en exécution des dispositions de l'arrêté N° 68 du 11 Mars 1923 sont toutes centralisées au compte Fédération des Etats de Syrie son compte courant ouvert dans les écritures de l'Agnce située prés du siège de la Fédération.

Tous encaissements ou tous paiements effectués parles agences autres que l'agence située prés du dit siège sont effectués par elle pour compte de cette dernière.

Art. 2. — Les ordres de recette signés du Directeur des Finances Fédérales, Ordonnateur du Budget de la Fédération et visés par l'Agent du Trésor Syrien, sont adressés directement par l'Agent du Trésor Syrien à l'Agence qui doit effectuer l'encaissement.

Aucun versement partiel ne doit être accep-

بتوحيد مصالح الدفترخانة للدول السورية

وبناء على اقتراح المفتش العام رئيس المصالح العقارية

قرر ما يلي

عنوان اول — المصالح العقارية الاتحادية

الفصل الاول — تنظيم عمومي

١ — ان المصالح العقارية لاتحاد الدول السورية تشمل مصالح الدفترخانة بحكومات دمشق وحلب واللاذقية وكذلك المصلحة الفنية للتسجيل العقاري

٢ — ان المصالح العقارية لاتحاد الدول السورية تتشكل من مصلحة فنية للتسجيل العقاري ومصلحة الدفترخانة

الفصل الثاني — المفتش العام رئيس المصالح العقارية

٣ — يدير المصالح العقارية ويتولى شؤونها مفتش عام رئيساً للمصالح

٤ — ان المفتش العام رئيس المصالح العقارية مكلف بتأمين القيام بالاعمال الفنية للتسجيل العقاري والمعاملات المتعلقة بالدفترخانة حسب الشروط المنصوصة بالقوانين والقرارات والانظمة المعمول بها وذلك بواسطة رئيس المصلحة الفنية للتسجيل العقاري ورئيس مصالح الدفترخانة

وهو يبلغ بطريقة منشورا وبطريقة التعليمات كل تدرب اداري يحكم بفائدته لاجل حسن اتمام العمل والمصلحة

٥ — المفتش العام رئيس المصالح العقارية يقترح تعيين ونقل وعزل رؤساء المصالح والموظفين بالمصالح العقارية الذين يجب ان يكون تعيينهم بموجب قرار من الرئاسة

ويباشر بنفسه تعيين المستخدمين المساعدين وكذلك موظفي الدفترخانه بناء على اقتراح رؤساء المصالح المختلفة للمصالح العقارية

٦ — يكلف المفتش العام رئيس المصالح العقارية ان يدرس ويهيء مشاريع القوانين والانظمة التي يقصد بها

١ = اعادة تنظيم وتامين سير العمل المنتظم بمصالح الدفترخانه

٢ = تحسين الوسائط الحالية للاحصاء والتسجيل

té sur le montant des ordres de Recettes qui doivent dans tous les cas être perçus dans leur totalité.

Lorsque l'encaissement aura été effectué par une agence autre que celle située près du siège de la Fédération, la dite agence adressera à celle-ci, avec l'ordre de recette, le deuxième volant de la déclaration de versement prévue à l'art. 6 du susdit arrêté.

L'agence située près du siège, après avoir porté en compte l'opération, adressera les dites pièces à l'Agent du Trésor Syrien conformément aux dispositions du l'art. 11 du même arrêté.

Aat. 3. — L'agence qui a reçu un ordre de recette dûment signé par lesDirecteurs des Finances Fédérales et visé par l'Agent du Trésor Syrien, devra en aviser sans délai la partie versante. Elle lui adressera à cet effet une lettre l'invitant à se présenter à ses guichets pour effectuer le versement dans le plus bref délai à dater de la réception de la lettre. Au cas où la partie versante ne se serait pas acquittée dans le délai de huit jours, si elle est domiciliée dans la ville où l'agence a son siège de quinze jours si elle est domiciliée en dehors de cette ville, l'agence devra en rendre immédiatement compte par lettre à l'Agent du Trésor Syrien, en lui retournant l'ordre de recette resté impayé. Au cas où il y aurait lieu de Poursuivre le recouvrement par les voies legales, les poursuites seront exercées par l'administration compétente.

Art. 4. — Au cas où des sommes seraient apportées à la Banque pour être versées au compte de la Fédération, la Banque serait tenue de les recevoir, même en l'absence d'ordre de recette. Elle en donnerait quittance en se conformant aux prescriptions de l'art. 6 de l'arrêté. Le motif du versement à porter sur les volants de déclaration serait celui indiqué par la partie versante.

Art. 5.- Les ordonnances ou ordres de paiement sont payables à l'expiration de délais suivants:

Ordonnances ou ordres de paiement émis sur l'agence de Damas (Siège Actuel de la Fédération) 5 jours.

Ordonnances ou ordres de paiement émis sur les Agences d'Alep, Homs, Hama. 10 jours.

Ordonnances ou ordres de paiement émis sur les agences de Lattaquié ou Alexandrette ou sur une agence située sur le territoire du Grand-Liban. 15 Jours.

Le point de départ de ces délais doit s'entendre de la date à laquelle l'ordonnance ou ordre de paiement est visé par l'Agent du Trésor Syrien.

Chaque ordonnance ou ordre de paiement portera l'indication de la date, à partir de laquelle il est payable, calculée d'après les délais ci-dessus.

En ce qui concerne les dépenses de Personnel (soldes, traitements, salaires,etc.), les agences auront toujours la faculté de payer avant l'expiration des délais ci-dessus indiqués les ordonnances ou ordres de paiement qui leur seraient présentés, sans que cette faculté puisse jamais être invoquée contre elle, soit par les bénéficiaires des

وتدوين الملك العقاري لاجل انشاء السجل العقاري وصون الاملاك العقارية باتحاد الدول السورية وتامين القيام بالاعمال الفنية

٣ — تهيئة تغيير واصلاح التشريع العقاري الحالي وطريقة تطبيقه حسب اللوازم الاقتصادية والاجتماعية او الفنية

الفصل الثالث — المستخدمين بالادارة

٧ — يساعد المفتش العام رئيس المصالح العقارية رئيس قلم قضايا مكلف بدرس جميع المسائل القضائية المختصة بالاموال غير المنقولة . بتهيئة المرافعة بالمسائل التي يقف بها مأمورو الدفترخانه امام المحكمة بالنيابة عن المصالح العقارية ويساعده عدا عن ذلك مفتش اول يقوم بالوظائف التفتيشية والمراقبة المحددة بالنظامات الخصوصية للمصلحة وللمستخدمين المساعدين كمحرر ومحاسبين وكتبة اللازمين لتسهيل الاعمال

٨ — ان المفتش العام رئيس المصالح العقارية هو الذي يوزع ميزانية المصالح العقارية ويمكنه ان يفوض بكل او بجزء من اختصاصاته رؤساء المصالح الموضوعين تحت سلطته

عنوان ثان تنظيم المصالح (الفصل الاول — المصلحة الفنية للتسجيل العقاري

٩ — يدير المصلحة الفنية للتسجيل العقاري رئيس مصلحة يكون تحت سلطة المفتش العام رئيس المصالح العقارية

١٠ يكلف رئيس المصلحة الفنية للتسجيل العقاري باجراء المعاملات والاشغال التالية

١ = تقطيع وبيان ارتفاع الاراضي التابعة للاتحاد السوري

٢ = تحديد وتخمين الاملاك غير المنقولة

٣ = وضع خرائط عقارية لسوريا

٤ = حفظ ونشر الخرائط العقارية

١١ — ان الاعمال المبينة بالمادة العاشرة يمكن اجراؤها اما مباشرة بواسطة مستخدمين فنيين يعينهم المفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية واما بمساعدة مصالح الجيش

الفصل الثالث — مصلحة الدفترخانه

القسم الاول — المصلحة المركزية

dites ordonnances ou ordres de paiement, soit par l'Administration elle-même.

Art. 6. — Les ordonnances porteront un numéro d'ordre d'une série ininterrompue, ce numéro sera rappelé sur le bordereau récapitulatif prévu à l'art. 8 du susdit arrêté, ainsi que sur les extraits prévus à l'art. 7 ci-après. il en sera de même pour les ordres de paiement.

Art. 7. — Dès réception des bordereaux récapitulatifs adressés à l'agence, siège de la fédération, à titre d'avis d'émission, celle-ci débitera le compte «Budget de la Fédération son compte» du montant de ces émissions, les dates de valeur devant être ultérieurement fixées conformément aux dispositions de l'art. 9 ci-après, Elle adressera en suite aux autres agences pour les ordonnances ou ordres de paiement émis sur leurs caisses un extrait certifié conforme au dit bordereau récapitulatif.

Aucune agence ne doit effectuer le paiement d'une ordonnance ou d'un ordre de paiement avant d'avoir reçu l'avis d'émission ou extrait certifié conforme prévu à l'alinéa précédent et avoir vérifié la conformité de l'ordonnance ou ordre de paiement avec les indications portées sur le dit avis ou extrait

L'Agence située près du siège de la Fédération doit également adresser sans délai à chaque agence intéressée pour les émissions la concernant un extrait certifié conforme des bordereaux d'annulation prévus à l'article 8 de l'arrêté N° 68 précité

Les Agences autres celles situées près du siège de la Fédération doivent adresser sans délai à celle-ci les ordonnances ou ordres de paiement dûment acquittés dont elles auront effectué le paiement

l'agence située près du siège de la Fédération adressera chaque soir à l'agent du Trésor Syrien avec les ordonnances ou ordres de paiement dont elle aura personnellement effectué le paiement les ordonnances ou ordres de paiement acquittés qu elle aura reçus des autres agences

Les ordonnances ou ordres de paiement adressés par l'agence située près du siège de la Fédération à l'Agence du Trésor Syrien feront l'objet d'un bordereau en double exemplaire dressé par l'agence mentionnant le Numéro d'ordre le nom de la partie prenante l'agence qui a effectué le paiement le montant net versé la date d'émission la date de paiement L'Agent du Trésor Syrien certifiera la réception des dites pièces sur un des deux bordereaux qu il retournera à l'agence à titre de reçu

Art. 8. — Au cas de perte soit d'un ordre de recette et d'un volant de déclaration soit d'une ordonnance ou d'un ordre de paiement dûment acquittés lors de leur transmission à l'agence située près du siège de la Federation il y aura lieu à délivrance par l'agence expeditrice d'une declaration d'expedition mentionnant toutes indications susceptibles d'individualiser les pièces perdues et portant engagement de restituer les dites pièces au cas où elles viendraient à être retrouvées L'Agence située près du siège de la Fédération passera écriture de l'opération en ce qui concerne les versements au vu de

٢ — يدير مصلحة الدفترخانه رئيس مصلحة خاص يكون تحت سلطة المفتش العام رئيس المصالح العقارية

١٣ — يكلف رئيس مصلحة الدفترخانه

١ — بجمع ومراقبة المعاملات للاملاك غير المنقولة التي تجريها مكاتب الدفترخانه بسوريا

٢ — بوضع بيان احصائي يتعلق بالمعاملات للاملاك غير المنقولة ضمن الشروط المقررة بالتعليمات الخصوصية للدفترخانه

٣ — بالمحاسبة العمومية لمصلحة الدفترخانه وبمراقبة جميع الرسوم التي تجبى على المعاملات للاملاك غير المنقولة

٤ — بجمع ومراقبة النسخ الثانية للقيودات المتعلقة بالاملاك غير المنقولة التي تكون اجرتها بجمع ومراقبة المعاملات المختصة بالاملاك المحلولة وبوضع ثمن للاراضي الموات

١٤ — يساعد الرئيس لمصلحة الدفترخانه رئيس حسابات مكلف خصيصاً بحسابات الدفترخانه العمومية وبالمستخدمين المساعدين اللازمين للقيام بالعمل كمحررين وكتبة وترجمة وموزعين

١٥ يسهر رئيس مصلحة الدفترخانه باسم المفتش العام رئيس المصالح العقارية على تطبيق القوانين والقرارات والانظمة المعمول بها كما وانه يسهر على دقة المحافظة من طرف موظفي الدفترخانه على الاحكام النظامية والتعليمات المتبعة

القسم الثانى — مكاتب الدفترخانه

١٦ — من تاريخ نشر هذا القرار تلغى جميع دوائر الدفترخانه بمحكمات دمشق وحلب والعلويين ويصير الاستعاضة عنها بمكاتب للدفترخانه تكون لها اختصاصات مكتب السجل

١٧ — تكون مكاتب الدفترخانه بالاقضية تابعة لمكاتب السجل وتتبع مكاتب السجل رأساً المصالح العقارية السورية ويكون تحوير الملاقات والاعمال بين المكاتب المختلفة بناء على قرار من المفتش العام رئيس المصالح العقارية

١٨ — تتشكل مكاتب الدفترخانه كما يأتي

cette déclaration qu'elle remettra ensuite à l'agent du Trésor Syrien

De plus, s'ils'agit d'une ordonnonce ou d'un ordre de paiement l'agence qui aura effectué le paiement devra faire acquitter à nouveau par le bénéficiaire le duplicata de cette ordonnance ou de cet ordre de paiement duplicata qu établira le Directeur des Finances Cette opération n'entrainera aucune opération comptable

Art.9. —Le compte BUDGET DE LA FEDERATION SON COMPTE COURANT sera crédité des versements effectués valeur du lendemain du versements ou du surlendemain si le lendemain est un Jour férié et débité des paiements effectués valeur de la veille du Jour où l'ordonnance ou ordre de paiemant et déclaré payable ou du Jour où il a été réellement payé au cas ou le paiement a été effectué par anticipation conformément à l'art 5-ci dessus

Art.10. — pour paiements que la Fédèration des Etats de Syrie pourrait avoir à effectuer en dehors des territoires de la Syrie et du Liban il sera émis une ordonnance ou ordre de paiement sur l'Agence de la banque de Syrie située près du siège de la Fédération et à son ordre à charge par celle ci de faire parvenir les fonds au destinataire qui lui sera désigné le compte BUDGET DE LA FEDERATION SON COMPTE COURANT sera débité du montant des dites ordonnances ou ordres de paiement valeur du jour où l'agence effectuera le transfert demandé celle-ci adressera ensuite au Directeur des Finances de la Fédération un relevé des frais commissions frais divers qui lui sont dûs par le dit transfert et le Directeur des Finances de la Fédération en effectuera le réglement par ordonnance ou ordre de paiement émis à l'ordre de la dite agence

Art. 11- Les intérêts alloués par la Banque de Syrie sur les soldes créditeurs du compte «BUDGET DE LA FEDERATION SON COMPTE COURANT» sont capitalisés par arrêté du compte semestriel.

Dès reception des extraits de compte au 30 juin et au 31 Décembre de chaque année le Directeur des Finances de la Fédération établira un ordre de recette en vue de régulariser l'inscription au crédit du compte des intérêts produits par le semestre écoulé. Ces intérêts seront portés valeur de la date de l'arrêté du compte.

Le solde créditeur en compte au 30 juin et au 31 Décembre sera reporté à nouveau au crédit du 1[er] juillet et au 1[er] Janvier suivant.

Damas, le 1923

LE PRESIDENT DE LA FEDERATION DES ETATS DE SYRIE

Accepté
Beyrouth, le 1923

LE DIRECTEUR GENERAL DE LA BANQUE DE SYRIE

حكومة دمشق

١ — مكتب سنجق دمشق = ١ رئيس مكتب درجة اولى – ١ سكرتير اول — ١ سكرتير درجة اولى ٣ مساعدان سكرتير اول – ٢ سكرتير درجة ثانية ١ — موزع

٢ مكتب سنجق حمص

١ رئيس مكتب من الدرجة الثانية – ١ سكرتير درجة اولى – ١ سكرتير

٣ — مكتب سنجق حماة = ١ رئيس مكتب من الدرجة الثانية — ١ سكرتير درجة اولى

٤ — مكتب سنجق حوران = ١ رئيس مكتب من الدرجة الثانية — ١ كاتب درجة اولى

٥ - قضاء دوما = ١ سكرتير اول — ١ سكرتير

٦ — قضاء وادي العجم ٧ القنيطرة ٨ الزبداني ٩ النبك

سكرتير درجة اولى يقوم بوظيفة رئيس مكتب قضاء

١٠ — الزوية ١١ جيرود ١٢ القريتين ١٣ آسر (للتذكار) ١٤ السليمية ١٥ درعا ١٦ السمية

سكرتير درجة ثانية يقوم بوظيفة رئيس مكتب قضاء

حكومة حلب .

١ — مكتب سنجق حلب

١ رئيس مكتب درجة اولى – ١ سكرتير اول — ٣ مساعد سكرتير اول — ١ سكرتير — ١ موزع

٢ — قضاء ادلب ٣ المعره ٤ الباب ٥ اعزاز ٦ جسر الشغور ٧ الرقة ٨ جبل سمعان ٩ جرابلس ١٠ كردطاغ ١١ منبج

١ سكرتير من الدرجة الاولى يقوم بوظيفة رئيس مكتب قضاء

١٢ — مكتب سنجق الاسكندرونه

١ مساعد سكرتير اول يقوم بوظيفة رئيس قلم سنجق

١٣ — قضاء انطاكيه

١ سكرتير درجة اولى — ١ سكرتير

١٤ — قضاء قرق خان

سكرتير درجة ثانية يقوم بوظيفة رئيس قلم

١٥ — سنجق دير الزور

١ سكرتير اول يقوم بوظيفه رئيس مكتب — ١ سكرتير

١٦ — قضاء المادين ١٧ البوكمال ١٨ حميدي ١٩ حسچه

١ سكرتير يقوم بوظيفة رئيس قلم قضاء

حكومة العلويين

١ — مكتب سنجق اللاذقية

١ رئيس مكتب درجة ثانية ١ سكرتير درجة اولى

٢ قضاء جبلة ٣ مرقب ٤ العمرانية ٥ صهيون

١ سكرتير من الدرجة الثانية يقوم بوظيفة رئيس مكتب قضاء

٦ — مكتب سنجق طرطوس

١ مساعد سكرتير اول

٧ قضاء صافيتا ٨ حصن الاكراد

١ سكرتير من الدرجة الثانية يقوم بوظيفة رئيس قلم قضاء

الفصل الثالث احكام التنفيذ

١٩ — ان مهمات وصلاحية اموري الدفترخانه وكذلك القوانين الخاصة بمحاكمتهم تبقى معمولاً بها كما تحددت باحكام القوانين والقرارات والانظمة المرعية الاجراء

٢٠ — يصير تحديد درجات وماهيات الموظفين وماموري مصلحة الدفترخانه كما يلي

٥٥	ليرة سورية	رئيس مصلحة
٥٠	«	مفتش اول
٣٠	«	مفتش درجة ثانية
٣٠	«	رئيس قلم من الدرجة الاولى
٣٠	«	رئيس حسابات
٢٠	«	رئيس قلم من الدرجة الثانية
٢٠	«	حارس السجلات
٢٥	«	مترجم
١٨	«	سكرتير اول (كاتب)
١٥	«	مساعد سكرتير اول
١٣	«	سكرتير درجة اولى
١٣	«	سكرتير درجة ثانية

ARRETE N° 130
SUR LA COMPTABILITE PUBLIQUE

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

ARRETE:

1.- Partie — Du Budget.-

Chapitre 1- de l'exercice Financier.-

Art. 1 Le Budget est l'acte par lequel sont prévues et autorisées annuellement les recettes et les dépenses de l'Etat.

Art. 2- L'Exercice est l'ensemble des charges et droits d'une année; sont seuls considérés comme appartenant à une exercice les services faits et droits acquis du 1er janvier au 31 Décembre de l'année qui lui donne son nom.

Art. 3 Toutefois, en ce qui concerne les paiements à faire par l'Etat, le délai de paiement et d'incorporation dans les comptes d'un exercice est prorogé jusqu'au 31 janvier de l'année suivante pour les traitements et les salaires afférents à des services faits au 31 Décembre et pour les dépenses de matériel dont l'exécution a été complétement achevée à la même date ou pour les parties achevées à cette date des dépenses de matériel en cours d'exécution.

Art. 4 Les crédits ouverts pour les dépenses d'un exercice ne peuvent être employés à l'acquittement des dépenses d'un autre exercice.

En conséquence, les crédits ou portions qui n'ont pas été employés pendant la durée de l'exercice sont annulés à la fin du mois de janvier de l'année suivante.

Art. 5 Il sera ouvert au budget des recettes un chapitre spécial «Recettes des exercices antérieurs» pour les revenus constatés, mais non versés pendant les années antérieures.

De même il sera ouvert à chaque chapitre du budget des dépenses un article spécial: «dépenses d'exercices clos pour mémoire».

Les crédits de cet article ne seront évalués que lors du réglement en budget antérieur. Ils seront determinés par l'addition des restes à payer et des créances non ordonnancées à la clôture de l'exercice qui se seraient révélés depuis cette date à condition que le total ne dépasse pas le montant des crédits sur le chapitre correspondant de l'exercice antérieur.

Les ordonnancements des dépenses d'exercices clos ne pourront avoir lieu que dans la limite des crédits ainsi définis et au fur et à mesure des recouvrements faits au titres des exercices antérieurs.

Cependant les dépenses d'exereices clos inscrites aux restes à payer pourront être acquittées à titre exceptionel sur avis formel du contrôleur des dépenses engagées avant le 30 Mai. Le contrôleur des dépenses engag es s'assurera, avant e donner son avis, qu'il existe une marge suffi-

sante de crédits annulés et que les recouvrements effetués aux exercices antérieurs permettent de payer.

Les créances imputables à un exercice pourront être payées sur les cinq exercices suivants, Les créances qui quoique non acquittées au cours des cinq exercices suivants n'auraient cependant pas été frappées de prescriptions par annulations de l'article 26 du présent arrêté, seront liquidées en vertu d'arrêtés spéciaux.

Chapitre II.- Préparation et vote du Budget.

Art. 6 Le budget est préparé, voté et rendu exécutoire dans les conditions fixées par l'arrêté 1459 bis.

Art. 7 Le budget n'a force de loi que pour l'année à laquelle il se rapporte.
Toutefois, si par suite de circonstances exceptionnelles le budget ne pouvait être préparé et approuvé en temps voulu, le budget de l'année précédente pourrra conformément à un arrêté du Président de la Fédération être appliqué jusqu'à l'approbation du nouveau budget sans que l'application provisoire de l'ancien budget puisse dépasser le terme d'une année.

Art. 8 Les crédits supplémentaires sont ceux qui ont pour objet de pour voir à l'insuffisance dûment justifiée et sans chargement de caractère, d'un service porté au budget.

Les crédits extraordinaires sont ceux qui sont nécessaires en cours d'exercice dans des besoins nouveaux et urgents dont il n'était pas possible de faire état dans le budget primitif.

Art. 9 Toute demande de crédits supplémentaires ou extraordinaires est soumise aux mêmes règles que celles applicables au budget primitif.

Art. 9 bis. Un chapitre spécial qui n'est affecté à aucun service est inscrit pour « Dépenses imprévues.

Des prélèvements peuvent être opérés en cours d'exercice sur ce chapitre soit pour couvrir par un crédit supplémentaire l'insuffisance de la dotation de services prévus au budget, soit pour faire face par un crédit extraordinaire à des besoins urgents nécessitant l'extension d'un service au delà des bornes prévues lors de l'établissement du budget.
Ces prélèvements ne peuvent jamais avoir pour objet la création d'un service nouveau.
Ils sont opérés après avis du Conseiller Financier par arrêté du Président de la Fédération qui seront soumis à la Commission des Finances du Conseil Fédéral à la 1ere sesssion qui suivra la date de leur promulgation.

Art. 10 On ne peut affecter les crédits prévus au début d'un exercice qu'à des engagements dont les délais d'exécution ne dépassent pas cinq ans les engagements dont les délais d'exécution dépassent cinq ans font l'odjet d'arrêtés spéciaux qui fixent la répartition sur les différents exercices un tableau des dépenses de cette nature doit êtere annexé au Budget

٩ ليرة سورية سكرتير

٨ « موزع درجة اولى

٧ « موزع درجة ثانية

٢١ — يمكن للمصالح العقارية ان تقوم باعمال رسم خرائط الحكومات والبايات التابعة للاتحاد السوري

٢٢ — يعمل بهذا القرار من تاريخ اول تموز ٩٢٣

٢٣ — مدير الامور الملكية ومدير المالية والمفتش العام رئيس المصالح العقارية وحكام حلب ودمشق والعلويين مكلفون كل بما يختص به بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٥ حزيران ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد وصودق عليه

دمشق في ١٥ حزيران ٩٢٣

الجنرال المفوض السامي ويغاند

طبق الاصل في تموز ٩٢٣

امين السر العام مدير الامور الملكية

قرار رقم ١٣٩

قانون تطبيق قرار مجلس الاتحاد السوري رقم ٦٨ المختص بتنظيم المعاملات مع البنك السوري المعين امين خزينة لاتحاد السوري

البند الاول — ان المعاملات التي تجريها شعب البنك السوري طبقاً للقرار نومرو ٦٨ المؤرخ في ١١ آذار سنة ١٩٢٣ يصير قيدها في حساب الجاري « تحاد الدول السورية » المفتوح في الشعبة الموجودة في مركز مجلس الاتحاد

كل مقبوض او مدفوع يجري بواسطة بقية الشعب يصير قيده لحساب الشعبة المركزية

البند الثاني — ان تحاويل القبض الممضية من مدير مالية الاتحاد مدير ميزانية الاتحاد يصادق عليها وكيل الخزينة السورية ويرسلها رأساً الى شعبة البنك التي يجب ان تجري القبض

المبلغ المذكور في مذكرات القبض يصير قبضه تماماً دون ادنى تجزئة

كل مقبوض تجريه اي شعبة كانت غير الشعبة

Chapitre 3 Des recettes

Art.11. — Eu ce qui concerne l'impot le mode d'assiette de liquidation de recouvrement et de poursuites est déterminé par des arrêtés du Président de la Fédération L'arrêté du Budget en autoirse annuellement la perception

Art.12. — Toutes contributions directes ou indirectes autres que celles autorisées par l'arrêté du Budget qui aura été voté dans les conditions de l'arrêté 1450 bis à quelque titre ou sous quelque dénomination qu'elles se perçoivent sont formellement interdites à peine contre les autorités qui les ordonneraient et contre ceux qui confectionneraient des rôles et tarifs ou qui en feraieut le recouvrement d'être poursuivis conformément au code pénal La même sanction est applicable en cas de perception excedant les tarifs légaux

Art.13 Tous les produits et revenus ainsi que la contrevaleur des objets mobiliers ou immobiliers dont la vente a été jugée nécessaire sont encaissés par le Trésor en vertu de titres de perception légalement établis

Art.14. — doit être fait recette du montant intégral du produit les frais de perception et de régie ainsi que tous frais accessoires sont portés en dépenses

Art.15. L'appurement définitif des rôles dont les comptables ont pris charge doit avoir lieu dans le délai de trois ans à compter du 1er Janvier de l'année pour laquelle ils ont été émis au 31 Décembre de la troisième année à partir de l'ouverture de l'exercice les Comptables doivent avoir versé intégralement dans les caisses du Trésor soit en argent soit en ordonnances de décharge le montant des rôles dont le recuvrement leur a été coufié

A cette da e les comptaples presenteront un état des cotes non recouvrees d'après lequel le Président de la Fédération désigne sur les propositions du Directeur des Finances Fédérales:

a)-les cotes à admettre en non valeur et les cotes irrécouvrables

b)-les cotes à mettre à la charge des comptables pour négligence dans le recouvrement ou manque de diligence dans les poursuites

c)-les cotes pour lesquelles une 4e année est exceptionnellement accordée au compable pour le recouvrement

A la fin de cette année supplémentaire les cotes sont définitivement ou admises en nom valeurs ou mises à la charge des comptables

Les mêmes régles seront applicaples aux prix de vente loyers fermages d'immeubjes dominiaux etc.

Chapitr 5 Des Dépenses. —

Paragraphe 1.-De l'emploi des crédits:-

Art.1. Aucune dépense ne peut être faite ou engagée ni être acquittée au delà des crédits budgétaires ceux ci ne peuvent être accrus indirectement par aucune ressource ou opération nom explicitement prévue au budget

Il est institué au Gouvernement Fédéral un

المركزية يجب ان ترسل بها الى الشعبة المركزية بعلم القبض وذيل الوصل المقرر استعماله في البند السادس من القرار المذكور

وعلى الشعبة المركزية بعد ان تجري قيد المقبوض ان ترسل هذه الاوراق الى وكيل الخزينة السورية طبقاً لقرارات البند الحادي عشر من القرار المذكور

البند الثالث — على الشعبة التي يردها امر بالقبض من مدير مالية الاتحاد مصدق عليه من وكيل الخزينة السورية ان تعلم بدون تأخير بهذا الامر الدائرة المطلوب منها الدفع بموجب تحرير تكلفها به ان تحضر لصندوق الشعبة لاجراء دفع المبلغ المطلوب باقرب وقت من استلامها التحرير . اذا تاخرت الدائرة المطلوب منها الدفع بالمدة القانونية اعني بعد ثمانية ايام للدائرة الموجودة بنفس البلدة الموجودة فيها شعبة البنك وخمسة عشر يوماً للدائرة الموجودة خارج البلدة فعلى شعبة البنك ان تعلم حالاً بموجب تحرير وكيل الخزينة السورية عن عدم الدفع وتعيد اليه الاوراق والتحاويل الغير المدفوعة . واذا اقتضى الامر لملاحقة القبض بالطرق القانونية فهذه الملاحقة يصير اجراؤها بواسطة الدوائر الايجابية

البند الرابع — اذا طلب من البنك ان يقبض دفعات لحساب الاتحاد السوري دون ان يكون لديه امر بهذا القبض فعليه ان يجري القبض طبقاً للبند السادس من القرار المذكور وان يشرح على الوصل سبب القبض الذي يذكره الدافع .

البند الخامس — ان تحاويل الدفع يصير تسديدها من طرف البنك بظرف المهلة المعينة ادناه :

بظرف ٥ ايام للتحاويل الصادرة لشعبة دمشق (حيث حالياً مركز الاتحاد السوري)

بظرف ١٠ ايام للتحاويل الصادرة لشعب حلب وحمص وحماة

بظرف ١٥ يوماً للتحاويل الصادرة لشعب اللاذقية والاسكندرونة او لاي شعبة كانت موجودة باراضي لبنان الكبير

تبتدئ المهلة من تاريخ توقيع امضاء وكيل الخزينة

Service de comptabilité et de contrôle des dépenses engagées conformément à l'arrêté No 1892 et aux instructions du 7 Octobre 1922 du Haut Commissaire.

Art.17.—Si les crédits ouverts à un chapitre du budget sont insuffisants il peut être procédé au virement des disponibilités d'un autre chapitre par arrêté du Président de la Fédération aprés avis du Conseiller Financier les arrêtés de virement sont remis à,la Commission des finances du Conseil fédéral à la première session qui suit leur exécution.

Paragraphe II De la liquidation de l'ordonnancement et du paiement des dépenses.-

Art.18.—Les dépenses sont liquidées par les fonctionnaires et dans les formes prevues par les arrêtés et réglements du Président de la Fédération.

Les pièces justificatives à fournir à, l'appui des dépenses sont les suivantes:

POUR LES DEPENSES DE PERSONNEL

Solde, traitements,-salaires, honoraires, indemnités, frais de tournées vacations et secours.

Etat d'effectif ou nominatif énonçant:

Le grade ou l'emploi,

La position de présence et d'absence

Le service fait

La durée de service

La somme dûe en vertu des lois, décrets réglements, arrêtés et décisions

POUR LES DEPENSES DE MATERIEL

Achats et loyers d'immeubles et d'effets mobiliers.
Achats de denrées et matériel .
Travaux de constructions, d'entretien et de réparation de batiments de chemin de fer, de routes, de ponts et de canaux.
Travaux de confection, d'entretien et de réparations d'effets mobiliers
Frais de procédures, prisons, subventions, bourses, dépenses diverses etc,...

1°--copie ou extraits dûment certifiés des arrêtés ou des décisions du Président de la Fédération, des contrats de vente, soumissions et procès-verbaux, conventions ou marchés

2° – Décomptes de livraisons, de réglements et de liquidations, énonçant le service fait et la somme dûe pour acompte ou pour solde.

Art.19.—En principe aucune dépense budgétaire ne peut être acquittée si elle n'a été ordonnancée par le Directeur des Finances seul Ordonnateur du Budget Fédéral .

Art.20.—L'ordonnancement donne lieu à l'établissement d'une ordonnance de paiement par l'ordonnateur à qui sont remises par les liquidateurs les justifications nécessaires.

Une instruction du Directeur des Finances fixera l'organisation et les détails du service de liquida on et d'ordonnancement des dépenses

Art.2 1.—L'ordonnance de paiement est datée et porte un numéro d'ordre d'une série unique et interrompue par exercice. Ell signe par ses noms, prénoms et surnoms le titu[e] de la créance.

السورية على التحاويل او مذكرات الدفع يجب ان يقيد على كل تحويل او مذكرة دفع تاريخ استحقاق دفعه بموجب المهلة المذكورة اعلاه

لشعب البنك الخيار بدفع التحاويل الخاصة بالمأمورين كالمعاشات وغيرها قبل استحقاق المهلة الموما اليها . وليس للمأمورين او الدوائر حاملة هذه التحاويل ان تتخذ هذه التسهيلات حجة ضد البنك .

البند السادس – يجب ان يرقم على كل تحويل او مذكرة دفع نمرة متسلسلة متتابعة وهذه النمرة تذكر على الجدول الاجمالي الموما اليه في البند الثامن وعلى صور الحساب المشار اليها بضا في البند السابع من القرار المذكور

البند السابع – على شعبة البنك المركزية عند ما تصلها من بقية الشعب الجداول الاجمالية المعلنة علم المبالغ المسحوبة ان تقيد قيمة المسحوب على حساب الاتحاد السوري بالاستحقاق المقرر عليه في البند التاسع ادناه ومن ثم ترسل الى تلك الشعب صورة حساب مصادق عليها بانها مطابقة للجدول الاجمالي .

لا يجوز لاي شعبة ما ان تدفع تحويل او مذكرة دفع مالم يصلها علم السحب او صورة الحساب المصادقة والمنوه عنها اعلاه وتقابل مطابقة التحويل او علم الدفع مع التعليمات الموجودة على علم السحب او صورة الحساب

وعلى الشعبة المركزية ان ترسل بدون تأخير الى كل شعبة صورة حساب بالمسحوب عليها مصادق عليها ومطابقة لجدول الالغاء المذكور في البند الثامن من القرار السابق رقم ٦٨ وعلى بقية الشعب ان ترسل بدون تاخير الى الشعبة المركزية حوالات الدفع مظهرة على الاصول بدفع المبالغ .
وعلى الشعبة المركزية ان ترسل عند كل مساء الى وكيل الخزينة السورية عدا عن العمولة التي دفعتها بنفسها حوالات الدفع المظهرة التي صار دفعها من قبل بقية الشعب

تقدم الشعبة المركزية الى وكيل الخزينة السورية الحوالات المظهرة بموجب جدول نسختين عليه نمرة واسم القابض واسم الشعبة التي اجرت الدفع والقيمة المدفوعة وتاريخ التحويل وتاريخ الدفع . وعلى وكيل الخزينة السورية ان يصادق على وصول الاوراق المذكورة بامضاء احدى الجدولين وارجاعه الى الشعبة المركزية تحفظه بمثابة وصل عندها

Art. 22 toute ordonnanee de paiement pour être payée doit

1o porter sur les crédits régulièrement ouverts

2)énoncer l'exercice le chapitre et l'article sur lequel elle est imputable

3o être appuyée des pièces qui constatent que son effet est d'acquitter en tout en partie une dette l'Etat régulièrement justifiée

4o être "revêtue du Vu bon à payer" de l'agent du Trèsor Syrien

Art.23.—Préalablement aupaiement les ordonnances sont communiquées à l'agent du Trèsor. Celui-ci les verifie les revêt s'il y a lieu du Vu bon à payer et les retourne à l'ordonnateur qui en assure la remise à la partie prenante.

Art.24.—L'ordonnateur peut allouer à des régisseurs des avances pour le paiement de certaines dépenses qui en raison de leur urgence et des conditions dansles quelles elles sont effectuées ne peuvent être payées directement par le Trésor aux Ayants droits

Des arrêtés du Président de la Féderation indiqueront le mode de justification de ces avances aincsi que leur montant et le nom des regisseurs à qui pourront être acordées

Art.25,—L'agent du Tresor peut refuser le Vu Bon à Payer s'il reconnait qu'l y a insuffisance de credit erreur d'imputation erreur materielle ou si les pièces justificatives des depenses ne sont pas etablies couformément anx Reglements.

En cas de refus de paiement l'Agent du Trésor est tenu d'adresser immédiatement à l'ordonnatenr la déclaration écrite et motivée de son refus et d'en remettre le cas échéant une copie au porteur du mandat

Si malgré cette déclaration l'ordonnateur requiert par écrit et sous sa rasponsabilité qu'il soit passé outre et si d'ailleurs le refus de paiement n'est motivé que par l'omission ou l'irrégularité des pièces l'agent du Trésor vise l'ordonnance sans autre délai et il y annexe avec une copie de sa déclaration l'original de l'acte de requisitiou qu'il a reçu

S'il se produit des requisitions qui ont pour effet soit de faire acquitter une dépense sans quilv vit de disponibilité de crédit soit de faire effectuer un paiement suspendu pour motifs touchants à la validité de la quittance l'Agent du Trésor devrait en référer au Président de la Fédération qui statueriat immédiatement

Art. 26. — Sont prescrites et définitivement éteintes au profit de l'Etat toutes les créances dont le réglement n'aurait pas sans excuse valable été réclamé par écrit dans un délai de cinq ans, à partir du 1er janvier de l'année qui suit. celle de l'ouverture de l'exercice auquel elle se rapporte.

Chapitre 5.— Réglement définitif du budget.

Art. 27.— Le Directeur des Finances rétablit en fin d'exercice et en trois exemplaires le compte définitif. Au plus tard à la fin du mois de mai de l'année quisuit celle de le clôture de l'exercice il en fat parvenir deux exemplaires au Président et remet

البند الثامن — اذا فقد علم قبض او ذيل تعهد او تحويل مظهر وذلك اثناء ارسالها من شعبة الى الشعبة المركزية يجب على الشعبة المرسلة ان تعطي علم منفصل عن الاوراق المفقودة و تتعهد بان تعيد الاوراق حين تجدها الشعبة المركزية تجري قيد بالمعاملات بموجب هذا العلم وترسله بعدئذ الى وكيل الخزينة السورية .

ان كان المفقود تحويل دفع يجب على الشعبة التي اجرت الدفع ان تظهر القابض على النسخة الثانية التي يعملها مدير المالية لهذا الخصوص . وهذه المعاملة لا تستوجب قيودات ما

البند التاسع — ان المقبوضات التي يجريها البنك لحساب الاتحاد السوري تقيد باستحقاق ثاني يوم القبض ام ثالث يوم هذا اذا كان اليوم الثاني يوم بطالة . وتقيد المدفوعات من الحساب المذكور باستحقاق يوم قبل استحقاق الدفع المذكور على التحاويل . وباستحقاق اليوم نفسه للمدفوعات التي تجري سلفاً بموجب البند المذكور اعلاه .

البند العاشر — ان المدفوعات التي على حكومة الاتحاد السوري ومركز دفعها خارج عن منطقة سوريا او لبنان يعطى بها تحويل لشعبة البنك المركزية وعلى هذه الشعبة ان تؤمن اجراء الدفع للشخص ام الدائرة المذكورة في التحويل وتقيد القيمة على حساب الاتحاد السوري باستحقاق يوم تحويل المبلغ منها الى محل الدفع . وتقدم الى مديرمالية الاتحاد علم بالمصاريف المتوجبة على التحويل المذكور وتاخذ حينئذ بها من المدير المذكور تحويل لامرها

البند الحادي عشر — يصير اجمال فائدة الحساب الجاري « ميزانية الاتحاد السوري » كل ستة اشهر بموجب قائمة حساب على الاصول

عند وصول قائمة الحساب في ٣٠ حزيران و ٣١ كانون الاول من كل سنة ليد مدير مالية الاتحاد يحرر سند بالفائدة اتقيد بالحساب استحقاق يوم ترصيد حساب الفائدة ينقل رصيد حساب الجاري عن جديد من تاريخ ٣٠ حزيران الى اول تموز ومن تاريخ ٣١ كانون اول الى اول كانون الثاني من كل سنة .

رئيس اتحاد الدول السورية

الشام في

صبحي بركات الخالدي

للمصادقة والقبول

بيروت في ١٦ حزيران سنة ٩٢٣

المدير العام للبنك السوري

le troisième au Coutroleur des Dépenses engagées.

Un exemplaire est transmis saus retard au Haut-Commissair par L'intermèdiaire du Délégué et l'autre à la Commission qui sera constitué ultérieurement pour examiner les comptes de l,Etat en attendant la création d un juge des Comptes-

Art.28.—Le compte fait ressortir par chapitre et article de dépense:

1°–les crédits ouverts

2°–les droits constatés au profits des créanciers de l'Etat.

3°--le montant des crèances ordonnancées en distinguant celles qui ont été payées et celles impayées au 31 Janvier de l'année qui suit celle de l'exercice.

4°–le montant des crédits ou portions de crédits à annuler

Art.29.—Le compte fait ressortir par chapitre et article de recettes:

1°–les évaluations des produits,

2°–les droits constatés

3°–les recouvrements effectués

4° les restes à recouvrer

Le compte porte en outre un état dètaillè par nature de produits de recouvrements effectués sur les restes à recuvrer des exercices précédents.

Art. 30. — Le réglement définitif du Budget fait l'objet d'un arrèté spécial pris par le président de la Fédèration àprès avis de la Commission prévue à l'article 27.-

Art. 31. — La conformité du compte établi par le Directeur des Finances, tant en recettes qu'en dèpenses, avec celui de l'agent du Trésor fait l'objet de dèclarations générales de conformité qui doivent être presentees au 31 Mai au plus tard au president de la Federation par le Directeur des Finances et soumises à la Commission prevue à l'article 27.-

II^e Partie - Comptabilité,-

Art. 32. — Le Service de la comptabilité et de la Tresorerie est assure par deux categories d'Agents:

1°.- Les Comptables de la Federation qui remplissent les fonctions de payeurs et sont à ce titre responsables de la regularite des ordonnances de paiement du point de vue juridique et reglementaire.

2°.- La Banque de Syrie et ses succursales qui remplissent les fonctions de Caissiers et sont à ce titre responsables de la validité des quittences et des opérations materielles de Caisse.

Les comptables établissent la creance et les droits des parties prenantes et la disponibilite des credits. Les Caissiers s'assurent de l'identité de la partie prenante et fournissent à, la Federation des acquits liberatoires.

Chapitre VI.- Comptables de la Fédèration

Art. 33. — Les Comptables de la Fédération comprennent:-

L'Agent dn Trésor Syrien,

Des Comptables particuliers à certains services

Des Comptables auxiliaires (Services de

قرار رقم ١٣٠

بشأن المحاسبة العامة

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية الموقت

قرر ما يلي

الجزء الاول — الميزانية

الفصل الاول = في السنة المالية

١ — الميزانية هي عمل تقدر بمقتضاه الايرادات وبفوض صرف النفقات سنوياً

٢ — السنة المالية هي مجموعة تكاليف وضرائب سنة واحدة ولا ينسب للسنة المالية الا الاعمال التي انجزت والحقوق التي اكتسبت منذ اول كانون الثاني لغايه ٣١ كانون الاول من السنة المطلق عليها اسمها

٣ — يمتد تاجيل دفع وقيد الرواتب والاجور المتوجبة على الحكومة والمستحقة لاعمال انجزت في ٣١ كانون الاول من حساب السنة المالية لغاية ٣١ كانون الثاني من السنة التالية وكذلك نفقات الادوات التي انجزت برمتها في التاريخ المذكور او الاجزاء التي تم انجازها من نفقات ادوات رهن التنفيذ

٤ — ان الاعتمادات المفتوحة لنفقات سنة مالية لايجوز استعمالها لنفقات سنة اخرى وعليه فالاعتمادات او الاجزاء التي لم تستعمل في خلال السنة المالية تلغى في نهاية كانون الثاني من السنة التالية

٥ — يوضع في ميزانية الايرادات فصل خاص يدعى فصل ايرادات السنين السابقة وذلك لاجل الايرادات الثابتة التي لم تجب في الاعوام السالفة

ويوضع ايضاً في كل فصل من ميزانية النفقات مادة خصوصية تدعى نفقات السنين المنتهية (للتذكار) ولا تقدر اعتمادات هذه المادة الا حين تقرير الميزانية السابقة فتحدد عندئذ بمجموع البقايا التي ستدفع والديون التي تكون ظهرت ولم تنظم اذونات صرفها حين اقفال السنة المالية شرط ان لايتجاوز المجموع قيمة اعتمادات الفصل المقابل له في

السنة المالية السابقة

لا تصدر اذونات الصرف لنفقات السنين المالية المقفلة الا ضمن حدود الاعتمادات المخصصة وبحسب ما يجبى من الايرادات لحساب السنين المالية السالفة

على انه بصورة استثنائية وبناء على رأى مراقب النفقات المخصصة الصرف يمكن سداد نفقات السنين المنتهية المقيدة في البقايا التي ستدفع وذلك قبل ٣١ ايار ، ولا يؤكد مراقب النفقات قبل ابداء رأيه وجود سعة كافية في الاعتمادات الملغاة ولان التحصيلات التي اجريت في السنين السابقة تسمح بالدفع يمكن دفع الديون المنسوبة الى سنة ما موزعة على الخمس سنوات الآتية والديون التي وان لم تدفع في خلال الخمس سنوات الآتية فلا يجري عليها حكم مرور الزمان تطبيقاً للمادة ٢٦ من هذا القرار بل تصفى بموجب قرارات خاصة

الفصل الثاني — اعداد الميزانية وتقريرها

٦ — تنظم الميزانية ويصادق عليها وتوضع موضع التنفيذ بمقتضى الشروط المنوه عنها في القرار ١٤٥٩ المكرر

٧ — ليس للميزانية قوة الاجراء الا للسنة العائدة اليها ، الا انه اذا قضت الاحوال الاستثنائية بعدم امكان تهيئة الميزانية والتصديق عليها في الوقت المناسب فيمكن بقرار من رئيس الاتحاد تمديد حكم ميزانية السنة السالفة لحين المصادقة على الميزانية الجديدة شرطاً ان لا يتجاوز هذا التمديد ميعاد سنة واحدة

٨ — ان الاعتمادات الاضافية هي التي توضع لتغطية النقص الثابت وليس لها سوى صفة اعانة الميزانية اما الاعتمادات الاستثنائية فهي التي تظهر الحاجة الماسة اليها ابان السنة المالية من احتياجات جديدة لا غنى عنها لم يمكن ادخالها في الميزانية الاصلية

٩ — تتبع طلبات الاعتمادات الاضافية والاستثنائية عين القاعدة الواجب تطبيقها على الميزانية الاصلية

٩ — (مكررة) يكتب في فصل خاص لا يتعلق في اي مصلحة (نفقات غير ملحوظة) ويمكن في خلال السنة المالية السحب من هذا الفصل اما باعتماد اضافي لسداد نقص مخصصات المصالح المنصوص عنها في الميزانية واما باعتماد استثنائي للصرف على حاجات لازمة توجب توسيع حدود

passeports, des Facultés, etc)

En outre, les comptables des Etats Fédérés pourront être appelés à percevoir certains revenus et payer provisoirement certaines dépenses pour le compte de la Fédération à charge de remboursement. Une instruction du Directeur des Finances indiquera les formes dans lesquelles seront effectuées, centralisées et remboursées les recettes et les dépense de cette nature.

Art. 34. — Les Comptables de la Fédération sont placés sous l'autorité du Directeur des Finances

En ce qui concerne l'Agent du Trésor cette subordonnatiou n'infirme en rien les dispositious de l'article 2.

Art. 35. — L'Agent du Trésor vsie avant paiement par la Banque de Syrie toutes les ordonnances de paement et avant recouvrement tous les ordres de recettes

Art. 36. — L'Agent du Tresor tient la comptabilite de toutes les recettes et de toutes les depenses du Budget de la Federation et de toutes les recettes et depenses des autres services de la Federation executees en dehors du Budget.

Il tient ses écritures en partie double.

Dans la première quinzaine de chaque mois il adresse au Directeur des Finances les éléments de compte des opérations effectuées pendant le mois précédent.

Les livres que tiendra l'Agent du Trésor ainsi que les éléments mensuels de comptabilité feront l'objet d'instructions ultériures.

Art. 37, Les comptables particuliers à certains services et les comptables auxiliaires liquident et encaissent certains produits et revenus fédéraux à charge pour en effectuer le versement à la Banque de Syrie sur les ordres de recettes.

Les mêmes règles seront applicables aux revenus fédèraux qui seront encaissés par les comptables des Etats conformément à l'article 33 du présent arrêté.

Art. 38 Les comptables de la Fédèration qui auront une caisse seront tenus d'y rèunir tous les fonds publics de la federation dont ils sont provisoirement detenteurs à un titre quelconque.

Art. 39 Ils seront responsables des sommes qui seront déposées dans cette caisse. En cas de perte ou de vol des fonds résultant de force majeure, etsi l'innocence du comptable est légalement établie, il est statué, sur sa demande, en décharge, par le président de la Fédératiou, sur avis du Directeur des finances.

Art. 40 Tout recouvrement de revenus, toute réception de dépôts reçus par les comptables doit donner lieu á la délivrance immédiate d'une quittance à souche.

Art. 41 Toute personne qui aurait effectué des recouvrements ou se serait ingérée dans le maniement des deniers publics, ou qui aurait reçu ou payé au nom du Trésor, sans en être investie officiellement, et autorisee légalement, sera punie sans préjudice des peines plus grave qui ponrraient être édictées par le Code Pénal des peines prévues pour usurpation de

fonctions publiques. Elle sera assujettie, en outre, aux dispositions légales concernant les comptables responsables et à toute restitution de droits privés.

Art. 42 Des réglements spéciaux détermineront le cautionnement et les garanties à exiger des comptables ainsi que la procédure par laquelle les opérations des Comptables particuliers et auxiliaires seront centralisées dans la Comptabilité de l'agent du Tresor.

Art. 43 Tous les comptables sont responsables des actes de la gestion. Ils sont tenus d'en présenter au Directeur des Finances les comptes appuyés des pièces Justificatives.

La gestion embrasse l'ensemble de ses actes du 1er janvier au 31 Décembre si le comptable est resté en fonction toute l'année. Durant le temps de ses fonctions, s'il y est resté moins d'une année.

Les actes d'un comptable, même sans corrélation avec le Budget rentrent, dans les actes de sa gestion.

Art. 44. Les écritures et les livres de tous les comptables sont arrêtés le dernier jour du mois de décembre de chaque année ou à l'époque de la cessation de leurs fonctions.

Art. 45. Les comptes de gestion sont présentés à la fin de l'exercice.

Toutefois, les opérations budgétaires doivent être présentées par exercice avec spécification des comptes de la période complémentaire les opérations extra-budgétaires sont présentées par année financière.

Art.46.—Les débets constatés administrativement ou juridiquement à la charge des comptables portent intérêt d'aprés le taux légal au profit de l'Etat à partir du jour où ils ont pris néssance.

Les fonctionnaires en deniers publics qui, à la suite d'une instruction judiciaire, auraient été reconnus coupables de détournement de deniers publics, seront irrévocablement suspendus de leurs fonctions et ils ne pourront plus reprendre le service dans l'administration, sans préjudice des poursuites judiciaires qui seront intentées.

Art.47.—Les débets sont liquidés et constitués par le Directeur des Finances qui en poursuit le recouvrement.

Art.48.—Aucune remise totale ou partielle de débets ne peut être accordée qu'en vertu d'un arrêté du Président de la Fédération.

Chapitre VII. Rôle de la Banque de Syrie

Art. 49. En vertu d'un accord passe avec la Banque de Syrie et conformément aux règles fixées par l'arrêté Fédéral N° 68 du 11 Mars 1923, cet établissement encaissera les revenus et paiera les dépenses du Budget de la Fédération. Il effectuera de même toutes les opérations de Trésorerie et de mouvement de fonds.

Chapitre VIII.- Des comptables - Matières.

Art. 50. Dans chaque Magasin et établissement de la Fédération un agent responsable est chargé de la conservation et de la comptabilité des matières de consommation.

Art. 51. Il est adressé en fin d'année un in-

المصلحة زيادة عن الحدود التي نص عنها حين وضع الميزانية

لا يسمح باستخدام هذه المسحوبات لانشاء مصلحة جديدة وهي لا تتم الا بعد اخذ راي المستشار المالي بموجب قرارات رئيس الاتحاد التي تعرض على اللجنة المالية في مجلس الاتحاد في الدورة الاولى التي تعقب نشرها

١٠ — لا يمكن تخصيص الاعتمادات المنصوص عنها في ميزانية السنة المالية الا لعقود لا تتجاوز مواعيد انجازها الخمسة اعوام اما العقود التي تتجاوز المدة المذكورة فيقتضي لها قرارات خصوصية يحدد فيها توزيع الاعتمادات على السنين المختلفة ويوضع جدول بالنفقات التي من هذا النوع يربط بالميزانية

الفصل الثالث — الايرادات

١١ — تحدد بقرارات من رئيس الاتحاد الضرائب وكيفية وضعها وتصفيتها وجبايتها ومتابعة الاجراآت بشأنها وقرار الميزانية يفوض الجباية سنويا

١٢ — ان جباية جميع التكاليف المباشرة ام بالواسطة تحت اي عنوان ام تسمية كانت ما خلا المصرح بها بقرار الميزانية المصادق عليها بحسب احكام القرار ٤٥٩ المكرر ممنوعة قطعياً وتتخذ الاجراآت القانونية طبقاً لقانون الجزاء بحق السلطات التي تامر بها او بحق من يضع القوائم والتعاريف او يقوم بجبايتها وتتخذ الاجراآت عينها ضد من يقوم بجباية زوائد عن التعريفات القانونية

١٣ — جميع الحاصلات والايرادات واثمان الاشياء المنقولة والعقارات التي يحكم في بيعها تورد الى الخزينة بموجب وصولات الجباية القانونية

١٤ — تورد القيمة الناشئة عن البيع تماما وتحسب على النفقات كافة التحصيل وادارة الجبايا وما يتبعها من المصاريف

١٥ — على المكلفين بجبايات الجبايا ان ينجزوا نهائياً تصفية القوائم (الذمم) في مدة ثلاث سنوات اعتباراً من اول كانون الثاني من السنة التي وضعت لاجلها هذه القوائم ويجب عليهم في الواحد والثلاثين كانون الاول من السنة الثالثة اعتباراً من بدء السنة المالية ان يكونوا قد وردوا تماما الى صناديق الخزينة اما نقودا واما سندات مخالصة قيمة القوائم التي عهد اليهم تحصيلها وعليهم ايضاً ان يقدموا في التاريخ عينه بيانا بالسندات (الذمم) غير المقبوضات

ventaire de matière existant dans chaque établissement de la Fédération sans préjudice de censements opérés en cours d'année par des agents d'inspection.

Article 52. Les comptes des comptables matières sont établis et examinés d'aprés le résultat de l'inventaire annuel et les pièces justificatives d'entrée et de sortie dont la nature est déterminée par des réglements locaux spéciaux.

Sont applicables aux comptables en matières les dispositions des articles 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, du présent arrêté./

Art. 53 Il est dressé annuellement un inventaire du mobilier existant dans chaque service appartenant à l'Etat.

Une copie de cet inventaire est adressée au Président de la Fédération par le Directeur des Finances.

Art. 54, Le Directeur des Finances, les Directeurs, et chefs be services sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 16 Juin 1923
Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Directeur des Finances

Vu et Approuvé

Damas le 16 Juin 1923

Le Général Haut-Commissaire

Signé : WEYGAND

pour copie conforme
Le Secrétaire, Général Directeur des affaires Civiles.

ARRETE N°131
INSTRUCTIONS
POUR L'APPLICATION DE L'ARRETE SUR LA COMPTABILITE PUBLIQUE
Première Partie
Du Budget

Chapitre 1.-de l'exercice Financier

Art.1.—Durée. L'exercice financier commence le 1er Janvier et finit le 31 Décembre de l'année grégorienne qui donne son nom à cet exercice et au Budget correspondant.

Sont seules considéréescomme appartenant à un exercice

a) les sommes revenant à l'Etat et encaissées pendant la durée de cet exercice du 1er Janvier au 31 Décembre inclus soit que leur constatation c'est à dire leur exigibilité ait été reconnue au cours de la même période soit que la constatation ait été fa-

التي بمقتضاها وبناء على اقتراحات مدير المالية يعين رئيس الاتحاد

آ — الذمم التي تقبل بدون قيمة والذمم التي لا يمكن سدادها

ب — الذمم التي توضع على عاتق المحاسبين لاهمال في جبايتها او لنقصان في سرعة التعقيبات القانونية

ت — الذمم التي يمنح للمحاسب بصفة استثنائية سنة رابعة لاجل جبايتها وفي نهاية هذه السنة الاضافية اما ان تقبل الذمم المشار اليها بصفة قطعية واما ان تعتبر بدون قيمة او ان توضع على عاتق المحاسبين ٠ وتطبق الاصول عينها على اثمان المبيع والاجارات وبدلات الضمان عن املاك الحكومة الخ ٠

الفصل الرابع — النفقات

الفقرة الاولى — في استعمال الاعتمادات

١٦ — لا يمكن احداث ام الارتباط او سداد اية نفقة تتجاوز حدود اعتمادات الموازنة كما انه لا يمكن زيادة هذه الاعتمادات باي مورد او عملية لا يصرح عنها بالميزانية وقد انشئت في حكومة الاتحاد مصلحة محاسبة ومراقبة النفقات المحدودة طبقاً لاحكام القرار رقم ١٨٩٢ ولاوامر المفوض السامي بتاريخ ٧ تشرين الاول ٩٢٢

١٧ — اذا كانت الاعتمادات المفتوحة في فصل من الميزانية غير كافية يمكن تحويل الموجود في فصل آخر بقرار من رئيس الاتحاد بعد موافقة المستشار المالي وتودع قرارات التحويل الى اللجنة المالية في مجلس الاتحاد في الدورة الاولى التي تعقب تنفيذها

الفقرة الثانية في تصفية اذونات الصرف ودفع النفقات

١٨ — يقوم الموظفون بسداد النفقات بحسب الصيغ المنوه عنها بالقرارات والانظمة الصادرة من رئيس الاتحاد والاوراق المثبتة الواجب ارفاقها بسندات النفقات هي

لاجل نفقات الموظفين ٠ بيان بعدد الموظفين المشتغلين فعلا او باسمائهم يذكر فيه الدرجة والوظيفة ٠ حالة الحضور والغياب ٠ العمل الذي قام به ٠ مدة الخدمة ٠ المبلغ المستحق بموجب القوانين والمراسيم والانظمة والقرارات والمقررات ٠ الماهيات والرواتب والاجور والاتعاب والتعويضات والمكافاة عن التحقيقات القضائية والاعانات

ite dens une des périodes annuelles antérieurs mais que le versement n'ait pas été effectué avant le premier Janvier de l'année en cours et sous réserve de l'execution de la créance de l'Etat par suite de l'admission en non valeur

b) les sommes dûes par l'Etat et acquittées pendant la durée de l'exercice du 1er Janvier au 31 Décembre inclus soit que les droits des créanciers de l'Etat aient été acquis dens une des période annuelles antérieures mais que les créances n'aient été pour nne raison quelconque présentées au paiement avant l'expiration de l'année et sous réserve de prescription

Art.2.—Période complémentaire:

Toutefois ence qui concerne les paiements à faire par l'Etat la période d'exécution d'un exercice se prolonge sur l'année suivante savoir

jusqu'au 15 Janvier pour compléter les operations relatives à la liquidation et au mandatement des depenses

jusqu au 31 Janvier pour le paiement et l incorporation dans les comptes de l'exercice des depenses liquidèes et ordonnancèes depuis la date de l'ouverture de l'exercice jusqu au 15 Janvier de l'année suivante étant entendu que cette periode complementaire ne s'applique qu aux traitements salaires et honoraires afferents à des services faits avant le 31 Decembre et aux depenses de materiel dont l'execution a été completement achevée avant la même date ou à la partie achevée à cette date des depenses de materiel en cours d'execution

CHAPITRE 2

Préparation et vote du Budget. —

Art.3.—Chaque année à une date qui sera indiquée les Directeurs et chefs des service pour leurs services respecfifs préparent un avant projet de budget de leur service pour l'année suivante et le remettent au Directeur des Finances celui-ci centralise ces avants projets y ajoute celui des dépenses de son propre service ainsi que celui des recettes et adresse au Prèsident de la Fédération le Budget Fédéral ainsi établi.

Le Contrôleur des Dépenses Engageés examine et vise le projet de Budget avant qu'il soit remis au président de la Fédération

Les évaluations des recettés sont basées jusqu 'à nouvel ordre sur les indications données par l'exécution du budget du précédent exercice et d'aprés les circonstances susceptibles de modifier les recettes en plus ou en moins . Ultérieurement elles seront dressées soit d'aprés les résultats de lapénultière année , compte tenu dans un cas dans l'autre des modifications pouvant rèsulter de changements dans la législation fiscale ou d'éventualité dûes à la situation économique du pays.

Les évaluations des dépenses sont faites pour les dépenses permanentes ,d'aparés les indications résultat de l'xeécution du précedent budget, compte tenu des avancements. créations, suppressions' en ce que concerne le personnel et des modifications reconnues nécessaires en ce qui concerne le maté-

لاجل نفقات الادوات

١ = صورة ام خلاصة مصدقة حسب الاصول من القرارات والمقررات الصادرة من رئيس الاتحاد وايضاً من عقود البيع والتعهدات للمناقصة والمزايدة والمحاضر والاتفاقيات والمساومات . مشترى وآجار عقارات واثاث مشترى غلال وادوات — اعمال البناء والصيانة وترميم المباني والطرق الحديدية والطرقات والجسور والاقنية

٢ = حسابات الاستلام والتسديد والتصفية لاجل قطع الحساب وبيان الخدمة التي انجزت والمبلغ المطلوب هو من اصل حساب ام رصيد حساب الاعمال العائدة للمصنوعات وصيانة واصلاح الاثاث نفقات الاجراآت والسجون والاسعاف المالي . ومعاشات التلاميذ ونفقات شتى .

١٩ — لاتسدد مبدئيا اية نفقة في الميزانية مالم يأذن بصرفها المدير المالي الآذن الوحيد لميزانية الاتحاد

٢٠ — ان الصرفيات توجب وضع اذن بالدفع من قبل الآذن الذي يسلمه المصفون الاثباتات الضرورية للاعتماد عليها والامر الذي سيصدره مدير المالية فيما بعد يحدد تنظيم مصلحة تصفية وترتيب النفقات بالتفصيل

٢١ — ايؤرخ اذن الصرف ويوضع عليه رقم النظام لسلسلة واحدة غير منقطعة وذلك لكل سنة مالية ويوضع فيه اسم ولقب وكنية صاحبه

٢٢ — ولكي يدفع اذن الصرف يجب ان يتضمن

١ — الاعتمادات المفتوحة بحسب الاصول .

٢ = ذكر السنة المالية والفصل والمادة المنسوب اليه

٣ = المستندات التي تؤيد كون المبلغ الذي سيدفع سيسدد جميع او قسم من دين الحكومة الثابت

٤ — عبارة شوهد وصالح للدفع من معتمد الخزينة السورية

٢٣ — تودع اذونات الصرف قبل دفعها الى معتمد الخزينة فيراجعها ويؤشر عليها عند الاقتضاء عبارة «شوهد وصالح للدفع» ويعيدها الى الآذن الذي يؤمن دفعها

٢٤ — يستطيع الآذنان يمنح بعض وكلاء الاشغال سلفات لدفع بعض النفقات التي لايمكن دفعها من الخزينة مباشرة بسبب ماتتطلبه من الاسراع ونظراً للاحوال التي

riel : pour les dépenses éventuelles les évaluations résultent de besoins révélés en outre, chaque fois qu'on a la certitude au moment de l'établissement de budget que des crédits pour travaux, fournitures, etc: inscrits au budget en cours ne seront pas employés avant le 31 Décembre.ou qu,ils ne le seront partiellement,ils doivent être rescrits en totalité ou en partie au projet du budget en préparation en ce cas les Directeurs fournissent à l,appui de l,avant projet de leurs budgets toutes explications cessaires,

Le budget ne peut être rectifié en cours d'exercice dans son total général comme dans son total par chapitre que dans la forme suivie pour son établissement sauf dans la condition de L'article 9 bis de l,arrête sur la comptabilité publique

Article 4,- Division du budget .- Le Budget .- Le Budget comprend:-

a) en recettes, deux sections,l'une pour les recettes ordinaires l'autre pour les recettes extraordinaires,comprenant chacune un ou plusieurs chapitres;

b) en dépenses, deux sections,l'une affectée aux dépenses ordinaires,l'autre aux dépenses extraordinaires, comprenant chacune une ou plusieurs chapitres. Chacun des chapitre se subdivise en articles et paragraphes. La Divsion en paragraphes n'a d'ailleurs pas d'autre objet que de donner le maximum de clarté à la préparation du budget et de -facilité le contrôle de son exécution;les dépenses ne sont ,en effet suivies dans le mandatement et dans les comptes que par article et non par paragraphe.

Article 5.- Virements de crédits:-Si les crédits ouverts à un article du Budget ne suffisent pas pour les besoins qui se présentent,il est pouvu à l'insuffisance par voie de crédit nécessaire sur un autrec article du même chapitre,et au besoin d'un autre chapitre. Dans le premier cas, le président de la fédération autorise le virement, sur les propositions du Directeur intéressé et du Directeur des Finances.

En cas de virement de chapitre en chapitre, l'approbation est donnée dans la même forme que celle du budget. Toutefois, le Président de la fédération peut l'autoriser par arrêtés, quitte à soumettre ces arrêtés de virement à la Commission des Finances du Conseil Fédéral à la première session qui suit leur exécution.

Ce n'est qu'en cas q'impossibilité d'emploi de la procédure de virement qu'il est fait appel à un prélèvement sur chapitre des dépenses imprévues pour relever l'article insuffisamment doté. En principe l'autorisatioin est donnée dans la même forme que l'approbation du budget mais toutefois si l'urgence le réclame le président Etat l'accorder quitte à n saisir le Gonseil Fédéral à la session prochaine.

Le contrôleur des dépenses engagées donne son avis sur les virements de crédits. et l'emploi du crédit « Dépenses imprévues. »

Chapitre III. Des recettes.

Art. 6 - Principes - La perception des droits, produits et revenus applilicables au budget

تجري فيها والقرارات التي تصدر من رئيس الاتحاد بهذا الشأن ستشير الى كيفية اثبات صحة هذه السلفات والى قيدها الى اسماء الاشخاص الممكن منحها لهم

٢٥ – يستطيع معتمد الخزينة ان يمتنع عن وضع عبارة شوهد وصالح للدفع اذا ادرك وجود نقص في الاعتماد او خطأ في تسبيب المبلغ الى المواد الخاصة به ام خطأ مادي او ان مستندات النفقات المثبتة مخالفة لنصوص الانظمة

يجب على معتمد الخزينة في حالة رفضه الدفع ان يرسل حالا الى الآذن بيانا خطيا عن اسباب رفضه وان يسلم عند الاقتضاء نسخة منه الى حامل الاذن وبالرغم من هذا التصريح اذا طلب الآذن خطيا وعلى مسؤوليته على ان لا يعتد بالامر وكان الرفض مبنياً على خطأ او على عدم انتظام المستندات استطاع حينئذ معتمد الخزينة التأشير على اذن الصرف بدون تاخير وارفق هذا الاذن بصورة من بيانه الخطي وبطلب الآذن الاصلي الذي تلقاه

واذا ظهرت طلبات مبنية اما على طلب سداد نفقات بدون ان يوجد مبلغ كاف في الاعتماد واما على صرف دفعة متوقفة بسبب عدم صلاح او صحة الوصول وجب حينئذ على معتمد الخزينة مراجعة رئيس الاتحاد الذي يبت بالامر حالا

٢٦ – جميع الديون التي لا يطالب بها خطا بدون عذر شرعي في خلال خمس سنوات اعتباراً من اول شهر كانون الثاني الذي يعقب سنة افتتاح التمرين العائدة اليه هذه الديون تعتبر ملغاة ومنتسخة بمرور الزمان

الفصل الخامس — قطع حساب الميزانية

٢٧ – ينظم مدير المالية في آخر السنة الحساب النهائي بثلاث نسخ وفي آخر شهر ايار على الاكثر من السنة التي تعقب ختام السنة المالية يسلم منها نسختين الى رئيس الاتحاد ويودع النسخة الثالثة الى مراقب النفقات المخصصة

ترسل نسخة من الحساب المشار اليه بدون تاخير الى المفوض السامي بواسطة المندوب والنسخة الاخرى تسلم الى اللجنة التي ستتشكل فيما بعد لفحص حسابات الحكومة ريثما يتسنى تعيين محكمة الحسابات

٢٨ — يرتب حساب النفقات فصلا فصلا ومادة مادة على الوجه الآتي:

est autorisée annuellement par l'arrêté portant fixation du budget

Elle ne peutêtre effectuée que par des comptables régulièrement institués, et en vertu de titres préalablement et légalement établis, sauf sur ce dernier point les exceptions admises par l'organisation en vigueur notamment en matière d'impôts et de taxes indirects pour les droits au comptant.

Aucun encaissement ne peut être fait sans qu'il en soit délivré pour la totalité de la somme reçue, récépissé par l'Agent percepteur ou caissier qui en devient comptable du seul fait de la reception de la dite somme.

Il est bon de signaler que la Banque de Syrie n'est pas un comptable mais simplement un caissier chargé d'effectuer des recouvrements pour le compte de l'Agent du Trésor Syrien, comptable du Budget Fédéral.

Au moment du versement la Banque de Syrie délivre une quittance provisoire et la quittance définitive est délivrée par l'Agent du Trésor Syrien, contre remise de cette quittance provisoire

Arti.7.- Services chargés du recouvrement:

L'assiette, la liquidation et le recouvrement des impôts, produits et revenus de l'Etat incombent au premier degré au Directeur des Finances qui assure lui-même l'assiette et la liquidation de certains impôts, produits et revenus.

Tout projet concernant l'assiette, le taux et le recouvrement des impôts doit être communiqué avant la signature au Contrôleur des dépenses Engagées,

Le Directeur des Finances a sous son autorité:

L'agent du Tresor Syrien,

Les agents du cadastre, chargés de la liquidation des droits et taxes exigibles afférentes au dit service.

En outre des Agents étrangers à la Direction des Finances sont appelés à lui prêter leur concours pour la liquidation et le recouvrement de certains produits et revenus.

Les greffiers des Tribunaux ou les fonctionnaires des Bureaux d'execution des Tribunaux en ce qui concerne la perception des droits judiciaires, des frais de justice et des amendes et condamnations pécuniaires.

La perception des droits judiciaires est faite au moyen des Timbres

Les notaires en ce qui concerne la perception des droits notariaux faite également au moyen de timbre.

Les fonctionnaires chargés de la vente des timbres du revenu Syrien.

Les agents du service des passeports auxquels est confié le soin de liquider à charge de reversement à la Caisse du Trésor Syrien les droits prélevés à la délivrance des passeports au moyen des timbres.

Le Directeur de l'Ecole d'Agriculture de Sélimié en ce qui concerne la liquidation et la perception des rétributions scolaires payées par

١ = الاعتمادات المفتوحة

٢ = الحقوق الثابتة لصالح دائني الحكومة

٣ = قيمة الديون الموافق على صرفها مع افراز المدفوع منها والتي لم تدفع لغاية ٣١ كانون الثاني من السنة التالية للسنة المالية

٤ = قيمة الاعتمادات او اجزاء الاعتمادات التي ستلغى

٢٩ — يرتب حساب الايرادات فصلا فصلا ومادة مادة على الوجه الآتي

١ = الواردات المقدرة ٢ = الواردات المتحققة ٣ = الواردات المتحصلة ٤ = الواردات غير المتحصلة

وعدا ذلك فان الحساب يظهر مفصلا نوع مداخيل الجبايا التي قبضت من بقايا السنين السابقة التي برسم التحصيل

٣٠ — يصدر رئيس الاتحاد قرارا خاصا بعد موافقة اللجنة المنوه عنها في المادة ٢٧ بتحديد الميزانية النهائي

٣١ — ينظم مدير المالية بيانا عاما بمطابقة الحساب عن الايرادات والمصاريف بينه وبين معتمد الخزينة ويقدمه لرئيس الاتحاد لغاية ٣١ ايار على الاكثر ويودع بعدئذ الى اللجنة المنصوص عليها في المادة ٢٧

الجزء الثاني — المحاسبة

٣٢ — يؤمن سير اعمال مصلحة المحاسبة والخزينة فئتان من الموظفين

١ = ان كتاب حسابات الاتحاد الذين يقومون بوظائف الصرافين يعتبرون بهذه الصفة مسؤولين عن انتظام اذونات الصرف من الوجهة الشرعية والوجهة القانونية

٢ = ان المصرف السوري وفروعه التي تقوم بوظائف امناء الصندوق تعتبر بهذه الصفة مسؤولة عن صحة الوصولات وعمليات الصندوق المادية . ان كتاب الحسابات يثبتون المطلوب وحقوق الجهة القابضة (التي ستقبض) والاعتمادات الجاهزة . وامناء الصندوق يتحققون من ذاتية الجهة القابضة ويقدمون الى الاتحاد وصولات الابراء

الفصل السادس — محاسبوا الاتحاد

٣٣ - يشتمل محاسبوا الاتحاد على

les élèves et la perception de produits de l'Ecole.

Le Directeur de l'Ecole des Arts et Métiers d'Alep en ce qui concerne la liquidation et la perception des rétributions scolaires perçues par les éléves et la perception des produits de l'Ecole.

Le Directeur de l'Université de Damas,en ce qui concerne la liquidation et le recouvrement des droits universitaires

Les Directeurs et Agents ci dessus indiqués correspondent directement pour tous renseignements concernant la liquidation et le recouvrement des revenus de la Féderation avec le Directeur des Finances

Art.8. Constatation. En principe ainsi qu'il a été déjà indiqué aucun encaissement ne peut être effectué si le comptable qui en est chargé n'a reçu un titre de perception regulièrement et légalement établi

Toutefois il est fait exception à cette règle pour les revenus qui sont qualifiés droits au comptant et dont la constatation et le recouvrement sont cocommittants. D'une façon générale ce sont les revenus indirects comme ceux qui sont perçus par l'apposition de timbres droits judiciaires droits notariaux, timbres du revenu syrien etc...ou des produits divers retenus pour habillement etc...

Art 9.—Recouvrements effectués pour le compte de la Fédération

le Directeur des Finances établira quant à présent les titres des perceptions pour les revenus suivants :

Quote part des revenus douaniers attribuée à la Syrie et versée par l'Agent du Trésor du haut commissariat

Produits de l'Ecole des Arts et Métiers d'Alep versés par le Directeur de l'Ecole

Droits universitaires versés par le Directeur de l'univesité Syrienne de Damas

Frais de Justice et amendes et condamnations pécuniaires pour les localités où il existe une agence de la Banque de Syrie: Damas, Homs, Hama, Alep, Alexandrette

Le Directenr be l'Ecole des arts et Métiers d'Alep par l'intermédiaire du Directeur des Travaux Publics le Directeur de l'Université de Damas par l'intermédiaire du Directeur des Affaires civiles, les comptables des Tribunaux des villes ci-dessus dési. gnées par l'intermédiaire du Directeur de la Justice adresseront en fin du mois à la Direction Fédérale des Finances le decompte de versements qu'ils auront à effectuer pour le mois Les comptables des Tribunaux appuieront ce décompte du relevé de tous les extraits de Jugement mis en recouvrement en indiquant ceux qui auront été recouvrés ainsi que le numéro des quittances à souche delivrées

Le Directeur des Finances emettra contre chacun des fonctionnaires designés au présent paragraphe un ordre de recette et l'adressera à l'Agent du Trséor Syrien qui en poursuivra le recouvrement par l'intermediaire de l'Agence de la Banque de Syrie Dans l.Etat des Alaouites le recouvrement des rais de Justice et des amendes et condamnations

معتمد الخزينة السورية . كتاب حسابات خصوصيين لبعض المصالح . معاوني كتاب حسابات (مصالح الجوازات والمدارس العالية الخ .)

وعدا ذلك يمكن ان يستدعي محاسبوا دول الاتحاد لجباية بعض العائدات او لدفع بعض النفقات موقتا لحساب الاتحاد على ان تعود تأديتها . فالتعليمات التي يصدرها مدير المالية بهذا الصدد تشير الى الشكل الذي يصير اتباعه في جمع وتأدية الايرادات والنفقات من هذا النوع

٣٤ — يوضع محاسبوا الاتحاد تحت سلطة مدير المالية واما مايختص في معتمد الخزينة فهذا الاتباع لايمس بشيء احكام المادة ٢٥

٣٥ — يؤشر معتمد الخزينة على اذونات الصرف جميعها قبل ان تدفع من المصرف السوري وايضاً على اذونات القبض قبل جبايتها

٣٦ — يمسك معتمد الخزينة حسابات جميع ايرادات ونفقات ميزانية الاتحاد وجميع ايرادات ونفقات المصالح التابعة للاتحاد التي تجرى خارج الميزانية ويمسك حساباته على الطريقة المزدوجة ويقدم في الخمسة عشر يوما الاولى من كل شهر الى رئيس الاتحاد والى مدير المالية خلاصة بحساب العمليات التي اجريت وستصدر فيما بعد تعليمات خاصة بمسك دفاتر معتمد الخزينة وبخلاصة الحسابات الشهرية

٣٧ — يقوم كتاب الحسابات المختصين ببعض المصالح ومعاونو كتاب الحسابات بتصفية وقبض بعض حاصلات الايرادات الاتحادية على ان يدفعوها الى المصرف السوري بموجب اذونات قبض وتستعمل الاصول عينها بما يختص بالايرادات الاتحادية التي يقبضها محاسبوا الدول طبقاً للمادة ٣٣ من هذا القرار

٣٨ — على محاسبي الاتحاد الذين لديهم صندوق حديدي ان يضعوا فيه الاموال العمومية الاتحادية لأنهم يعتبرون باي صفة كانت امناء وقتيون له

٣٩ — يكونون مسؤلين عن المبالغ التي توضع في هذا الصندوق وفي حالة حدوث سرقة ام فقدان المال بظروف قاهرة واذا اثبتت براءة المحاسب قانونا يحكم بناء على طلبه بهذه البراءة من رئيس الاتحاد بعد موافقة مدير

pecuniaires etant assure non par les comptables des Tribunaux mais par ceux de l'Etat le Directeur Fédéral des Finances emettra l'ordre de recette contre le chef comptable des Alaouites qui dans les premiers Jours de chaque mois pour les operations du mois précédent lui fera parvenir par l'intermediaire du Directeur de la Justice Fédérale le relevé des extraits de Jugements delivrés par les différents tribunax de l'Etat des Alaouites avec l'indication de ceux qui ont été suivis de recouvrement et du numéro des quittances à souche delivrées

Les revenus du cadastre, les revenus des Domaines, d'une part, de l'autre les frais de justice, les amendes et condamnations pécuniaires pour les localités où il n'existe point d'agence de la Banque de Syrie et les produits de l'Ecole de l'Agriculture de Sélimié seront soumis aux règles suivantes jusqu'à nouvel ordre.

A) Revenus du Cadastre. Ils continueront à être liquidés par les agents du Cadastre et perçus par les comptables des Etats.

Dans les premiers jours de chaque mois pour les opérations du mois précédent, les agents du Cadastre dans les Etats adresseront au Directeur des Finances Fédérales par l'intermédiaire du chef de Service Fédéral du Cadastre le relevé des bulletins d'encaissements délivrés accompagnés des quittances remises par les comptables locaux.

Le Directeur Fédéral des Finances émettra contre les Chefs comptables des Etats des ordres de recette du montant total des droits perçus à ce titre par tous leurs comptables subordonnés.

Les chefs comptables verseront le montant des ordres de recette à l'agence de la Banque de Syrie de leur résidence.

B) Quote part des revenus des Domaines attribuée à la Syrie: La part des revenus des Domaines attribuée à la Syrie sera versée au Trésor de la Fédération sur ordre de recette émis par le Directeur des Finances Fédérales contre les chefs comptables des Etats de Damas et d'Alep, sur la production par le contrôleur des Domaines de la Fédération des Etats de versements à effectuer.

C) Frais de justice, amendes et condamnations pécuniaieres - Dans les Liwas et Cazas où il n'existe pas de succursale de la Banque de Syrie, les comptables des Tribunaux verseront les produits de leurs encaissements à la caisse locale de leur résidence.

Dans les premiers jours de chaque mois pour les opérations du mois précédent les comptables des Tribunaux adresseront au Directeur des Finances Fédérales par l'intermédiaire du Directeur de la justice Fédérale un relevé indiquant les extraits de jugements délivrés ceux suivis de recouvrement. Ce relevé sera appuyé des quittances remises par les comptables locaux. Le Directeur Fédéral des Finances émettra contre le chef comptable de l'Etat un ordre de recette du montant total des droits perçus à ce titre et pour

للمالية

٤٠ — كلما جبى المحاسبون ايراداً او كلما استلموا وديعة وجب عليهم ان يعطوا ايصالا مقتطعا من نسخة اخرى تبقى محفوظة في السجل

٤١ — كل شخص يجبي اموالاام يتدخل في استعمال اموال الحكومة او يقبض او يدفع باسم الخزينة دون ان يولى رسميا هذه الصفة او يفوض قانونيا باجرائها يعاقب ويعرض لاقصى العقوبات المندرجة في قانون الجزاء عن اعمال اختلاس الوظائف العمومية كما انه تطبق عليه الاحكام القانونية المتعلقة بالمحاسبين المسئولين ويرد المبالغ الخاصة

٤٢ — انظمة خاصة تحدد فيما بعد الضمانات والكفالات الواجبة على المحاسبين وكيفية جمع اعمال المحاسبين الخصوصيين والمعاونين في حسابات معتمد الخزينة

٤٣ — جميع المحاسبين مسؤولون عن ادارة اعمالهم وعليهم تقديم حسابات اوراقهم مرفقة بالمستندات المثبتة الى مدير المالية

ان المحاسب يسأل عن ادارة عمله الذي قام به منذ اول كانون الثاني لغاية ٣١ كانون الاول فيما اذا واظب على القيام بوظيفته كل السنة والا فعن المدة التي قضاها بالوظيفة خلال السنة وتدخل ايضاً اعمال المحاسب في ادارة عمله ولو لم يكن لها علاقة بالميزانية

٤٤ — توقف قيودات ودفاتر جميع المحاسبين في آخر يوم من كانون الاول من كل سنة او في زمن انتهاء وظائفه

٤٥ — تقدم حسابات الاعمال في منتهى السنة المالية على ان اعمال الموازنة يجب ان تقدم في كل سنة مالية مرفقة ببيان تفصيلي لحسابات المدة التكميلية واما العمليات الخارجة عن الموازنة فتقدم في كل سنة مالية

٤٦ — البقايا (الذمم) من حسابات الجبايا التي تحقق ادارياً وشرعياً الزام المحاسبين بها تقيد عليها الفائدة القانونية لحساب الحكومة من تاريخ تكوينها

واذا ثبت لدى التحقيق اختلاس الموظفين الماليين لاموال اميرية عزلوا بتاتا ولا يسمح العود الى اخذ وظيفة في الادارة دون ان يعرضون ذواتهم للتعقيبات القانونية

compte de la Fédération par ses comptables subordonnés.

D) Produits de l'Ecole d'Agriculture de Sélimié: - La même règle sera suivie par l'Ecole d' Agriculture de Sèlimié—Dans les premiers jours de chaque mois pour les opérations du precedent le Directeur de l'Ecole adressera au Directeur des Finances fèdérales ,par l'intermèdiaire de l'inspecteur de l'Agriculture de la Fédération le relevé des sommes versées à la caisse du Caza de Sélimiè,accompagnè des quittauces dèlivrees Le Directeur des Finances èmettra un ordre de recette contre le chef comptable de l'Etat de Damas,

E) Droits perçus à l'aide des timbres.— Les droits qui donnent lieu à l'apposition de timbres continuent à être perçus par les Etats qui restent depositaires de ces Timbres jusq'à èpuisement de l'approvisionnemeut actuel.

Le Chefs comptables des Etats feront parvenir au Directeur des Finauces Fédèrales dans la première quinzaine de juillet un inventaire ètabli par catègorie des timbres restant au 30 juin,

Les Directeur des Finances Fèdèrales tiendra cet inventaire à jour à l'aide des ètats de versment mensuels ci-dessus prèvus.

Chapitre IV.—DES Dèpenses.—

Art. 10—emploi des crèdits.- Le Directeur des Affaires civiles pour les dèpenses de la Presidence du conseil Fèdèral, du Secrètariat Gènèral de la Direction des Affaires Civiles, de la Commission Lègislative et provisoirement de l'Université Syrienne.

Le Directeur de la Justice pour les dépenses de son service

Le chef du service de la Gendarmerie pour les dépenses de son service.

Le Directeur des Finances pour les dépenses de son service, des services des Pensions et de l'Agent du Trésor

L'inspecteur Général des Services Fonciers pour les dèpenses de ses services

Le contrôleur des Domaines Fédéralisés pour les dépenses de son service.

Le Directeur des Travaux Publics pour les dépenses de son service et l'Ecole des Arts et Métiers d'Alep

L'inspecteur de l'Agriculture pour les dépenses de l'Ecole Agricole de Sélimié et son service au Gouvernement Fédéral disposent à titre de liquidateurs des crédits ouverts par le Budget sous leur responsabilité et sous réserve du fonctionnement du controle des dépenses engagées tel qu'il est déterminé par l'arrêté 1892 du Haut Commissaire

Les liquidateurs ne peuvent accroitre par aucune ressource particulière le montant des crédits ouverts par le Budget notamment lorsque des objets mobiliers ou immobiliers appartenant à l'Etat ne peuvent être réemployés et sont susceptibles d'être vendus, la vente doit être faite aux enchéres Pnbliques par les soins d'un agent à désigner par le Directeur des Finances et dans les formes et condition qni seront réglementées à moins qu'il ne s'agisse d'objets de minime valeur dont le président peut

٤٧ — تصفى البقايا من قبل مدير المالية وهو المكلف بجبايتها

٤٨ - لايجوز التخلي عن البقايا كلها او بعضها الا بقرار من رئيس الاتحاد

الفصل السابع — وظيفة المصرف السوري

٤٩ — بناء على اتفاق عقد مع المصرف السوري وطبقا لاحكام القرار رقم ٦٨ المؤرخ في ١١ آذار ٩٢٣ يقبض هذا المصرف الايرادات وبدفع النفقات التي تتضمنها ميزانية الاتحاد ويقوم ايضا باجراء جميع معاملات الخزينة والحركة المالية

الفصل الثامن — المحاسبون . الادوات

٥٠ — في كل مخزن ام مستودع يختص بالاتحاد يتولى معتمد مسئول المحافظة على المواد المعدة للاستهلاك ومسك الحسابات

٥١ — يقدم في آخر السنة بيان بالاشياء الموجودة في محلات الاستيداع التابعة للاتحاد دون ان يمس ذلك الجرد الذي يجريه المفتشون في خلال السنة

٥٢ — تنظم وتفحص حسابات محاسبي الادوات بحسب نتيجة التقويم السنوى والاوراق المثبتة للداخل والصادر المعين نوعها في الانظمة الحالية الخصوصية . تطبق بحق محاسبي الادوات احكام المواد ٤٢ و ٤٣ و ٤٤ و ٤٥ و ٤٦ و ٤٧ و ٤٨

٥٣ — يحرر سنويا بيان بالاثاث الموجود في كل مصلحة من مصالح الدولة وترسل نسخة منه الى رئيس الاتحاد بواسطة مدير المالية

٥٤ — مدير المالية والمديرون ورؤساء المصالح مكلفون كل بما يختص به بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٦ حزيران ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدى

شوهد وصودق
الجنرال المفوض السامي
و يغند

طبق الاصول في ١٢ /٧ في ٩٢٣

امين السر العام
مدير الامور الملكية

aprés avis du contrôleur des dépenses engagées autoriser la vente de gré à gré

Art.11 Délégation de crédits Malgré son inscription au Budget, les services liquidateurs ne peuvent engager une dépense sur un crédit quelconque qu'autant qu'ilsont obtenu une délégation pour son montant

A cet effet le 25 de chaque mois ou plus tard; ils adresseront au Directeur des Finances l'état es fonds dont ils demandent à disposer pour le mois suivant

Cet état comprend autant de lignes distinctes 'il y a d'articles pour lesquels des dépenses sont prévues;il est dressé en deux exemplaires dont l'un est retourné au Service par le Directeur des Finans aprés son examen et l'autre conservé par lui

Pour l'établissement du dit état les liquidateurs doivent éviter toute correspondance inutile en matière de dépenses de personnel, ils sont renseignés par le registre de contrôle qu'ils tiennent; quant aux dépenses de matériel celles qui font l'objet de contrats de marchés elles peuvent être prévues par eux pour le montant exact; ils ne doivent avoir à se nseigner prés de leurs services subordonnés ou es autorités locales que pour certaines depensese matériel peu nombreuses

Les liquidateurs des crédits notifient eux-mêmes en tant que besoin, des extraits de délégation de crédits à leurs agents subordonnés lorsque la nature de la dépeuss le comporte

Les demandes de délégation de credits sont communiquees pour visa avant d'être remises au Directeur des Finances au controleur des depenses engagees

Art.12.—Liquidation des dépenses budgétaires

Aucune créance ne peut être définitivement u idée à la charge du Budget que par les Directeurs ou chefs de services chacun dans les conditions énoncées à l'article 10.

Les titres de chaque liquidation doivent offrir la preuve de droits acquis aux créanciers de l'Etat dans la forme déterminée par l'arrété sur la comptàbilité publique

Il appartient à chaque liquidateur de provoquer prés du Directeur des finances l'ordonnancement des dépenses dés que le service a été fait et suivant les régles tracées ci-aprés. il convient d'éviter tout retard dans la liquidation et la transmission qour ordonnancemeut au Directeur des finances

Arti.13—Dépenses de Personnel.

A l'exception des pensions et acomptes sur pensions, qui sont payables par trimestres échus les traitements soldes et émoluments sont payables par mois et à terme échu tous les mois étant indistinctement comptés pour 30 Jours; ils sont payables à partir du dernier jour du mois.

Les indemnités périodiques sont également payables par mois échu à moins que les arrètés les accordant et en fixant le taux n'en disposent autrement.

Les salaires des ouvriers à la journée sont payables à des dates variables pour le nombre de

الجزء الاول

في الميزانية

الفصل الاول — في السنة المالية

المادة ١ — المدة — تبتدئ السنة المالية من اول كانون الثاني وتنتهي في ٣١ كانون الاول من السنة الغريغورية المطلق عليها اسمها وعلى الميزانية المختصة بها ولا يعتبر خاصاً بالسنة المالية الا :

ا — الاموال العائدة للحكومة والمقبوضة في خلال هذه السنة المالية المبتدئة في اول كانون الثاني لغاية ٣١ كانون الاول التي تحقق تقريرها اي حق المطالبة بها في خلال المدة عينها او في احدى المدات السنوية السابقة ولم تجب قبل اول كانون الثاني من السنة الجارية ما خلا مطاليب الحكومة المحتمل الغاؤها بسبب قبول الضرائب الاضافية

ب — الاموال المطلوبة من الحكومة والمدفوعة في خلال السنة المالية المبتدئة من اول كانون الثاني لغاية ٣١ كانون الاول التي اكتسب حقوقها دائنو الحكومة في احدى المدات السنوية السابقة غير ان المطالبة بها لم تحدث لسبب ما قبل نهاية السنة ما خلا الاموال التي يجري عليها حكم مرور الزمن

المادة ٢ — المدة المتممة على انه فيما يختص في مدفوعات الحكومة يمكن تمديد اجل قفل السنة المالية للسنة الاتية هكذا

لغاية ١٥ كانون الثاني لاتمام الاعمال المتعلقة بتصفية ام بتحويل النفقات

لغاية ٣١ كانون الثاني لدفع وادخال النفقات المصفات والمأذون دفعها منذ افتتاح السنة المالية لغاية ١٥ كانون الثاني من السنة التالية في حسابات السنة المالية والعلم بان هذه المدة التكميلية لا تنطبق الا على الرواتب والاجور والاتعاب العائدة لخدمات تمت قبل ٣١ كانون الاول ادوات ولنفقات ادوات انجزت قبل التاريخ عينه او الجزء الذي انجز في هذا التاريخ من نفقات ادوات قيد التنفيذ

journées de travail constaté. ou pour les quantités produites. s'il s'agit de travaux effectués à la tache

En cas de décès, de cessation de fonctions en cours de mois, du titulaire d'une pension d'un traitement. d'un sold, d'un indemnité il est produit un décompte établissant la somme dûe à raison du nombre de jours écoulés avant le décès ou la cessation de fonctions le jour de décés étant cnmpté

Arti. 14—Dépenses de matériel.—

Toute dèpense pour travanx et fourniture doit faire l'objet d'un marché passé avec publicité et appel à la concurrence.

Toutefois il peut être traité sur simple mémoire ou facture pour les objets qui sont livrés immédiatement, quand leur valeur n'excède pas 25.000 piastres syriennes, ou de grè à grè pour les fournitures transports et travaux dont la dépense totale n'excéde pas 25.000 P.S. ou ne comporte pas la concurrence.

Les marchés de gré à gré. cmme ceux passé avec publicité et appel à la concurrence sont subordonnés à l'approbation du président et au visa du contrôleur des Dépenses engagées·

Tout bail doit être approuvé par le président et visé par le contrôleur des dépenses engagées.

Aucun marché aucune convention pour travaux et fournitures ne doit stipuler d'acompte que pour un service fai. Les acompies ne doivent en aucun cas excéder les 5/6me des sommes dûes pour les services déjà faits.

Aucune stipulation d'intérêts, de commission de banque, d'indemnité pour variation de la monnaie ne peut être consentie au profit des entrepreneurs ou fournisseurs.

Art. 15—Ordonnancement des depenses budgétaires.—

En principe aucune dépense budgétaire ne peut être acquitté qu'au vu d'une ordonnance de paiement règuliérement èmise sur les crédits budgètaires par le Directeur des finances qui est le seul Ordonnateur et auquel sont remises par les autres liquidateurs les Justifications nécessaires.

L'ordonnance du paiement est datée et porte un numéro d'une série unique et interrompue par exercice Ell dèsigne par ses noms prénoms et surnoms le titulaire de la créance.

Toute ordonnance de paiement pour être admise par l'Agent du Trésor Syrien qui est seul comptable tenat la comptabilité des dépenses budgétaires doit

1°)-porter sur les erédits regulièrement ouverts

2°)-énoncer l'exercice le chapitre et l'article sur lequel elle est imputée

3°- être appuyée des pièces qui constatent qu'elle a pour effet d'acquitter en tout ou en partie une dette de l'Etat règulièrement Justifiée

Il appartient au Directeur des Finances de s'assurer avant l'ordonnancement que l'ordonnace se renferme dans les limites des dèlégations de credits delivrès

Bien qu'aucun paiement ne peut être effectuée

الفصل الثاني

في اعداد الميزانية وتقريرها

المادة ٣ — يعد المديرون ورؤساء المصالح في كل سنة وفي تاريخ معين لوائح ميزانية تحضيرية لدوائرهم عن السنة القادمة ويبلغونها الى مدير المالية الذي يجمعها ويضيف اليها نفقات وايرادات دائرته الخاصة ويقدم الى رئيس الاتحاد الميزانية الاتحادية المنظمة على هذا الشكل

وقبل ان تقدم لائحة الميزانية الى رئيس الاتحاد يدققها مراقب النفقات المخصصة ويؤشر عليها

تقدر ايرادات لاشمار آخر على اساس البيانات في المعطاة بتنفيذ ميزانية السنة السابقة وعلى ما تقتضيه الطوارئ من التعديل في الايرادات نقصان ام زيادة وبعدئذ تقيد بمقتضى متوسط جبايا الاعوام السالفة واما بمقتضى نتائج السنة السابقة للسنة الاخيرة وتلاحظ في الحالتين التعديلات الممكن حدوثها بسبب التغيرات في التشريع المالي اوبسبب حالة البلاد الاقتصادية

تقدر النفقات الدائمة بحسب الدلائل الناتجة من سير الميزانية السابقة ويلاحظ ما قد يحدث من ترفيع في درجات الموظفين او انشاء وظائف جديدة ام الغاء وظائف او تعديلات في نفقات الادوات اما النفقات العرضية فتقدر بحسب الحاجة الداعية وما عدا ذلك فكلما يتحقق اثناء اعداد الميزانية من وجود اعتمادات مخصصة للاشغال وللتوريدات مقيدة في الميزانية الحاضرة ولا تستعمل قبل ٣١ كانون الاول اولا يستعمل الاجانب منها وجب قيد جميع هذه الاعتمادات ام قسم منها في لائحة الميزانية الجديدة التي هي قيد الاعداد ووجب ايضاً في هذه الحالة على المديرين تأييداً لمشرع ميزانية دوائرهم التحضيرية اعطاء الايضاحات اللازمة بهذا الشأن

لايمكن تعديل الميزانية في خلال دورتها لا في مجموعها الاجمالي ولا في مجموعها بحسب الفصول الا بالطريقة المتبعة لاعدادها ماعدا الحالة المنصوص عنها في المادة ٩ المكررة من قرار المحاسبة العامة ٠

المادة ٤ — تقسيم الميزانية — تتضمن الميزانية

٠ — قسمان للايرادات ٠ قسم للايرادات الاعتيادية

qu'au vèritable créancier justifiant de ses droits et pour l'acquittement d'un service fait,il est admis, que, pour faciliter l'exploitation des services regis par économie il peut être fait sur dècision du President,à des agents désignés de ces services des avances à charge de production dans un delai fixé par la décision, des quittances des creanciers réels et des piéces Justificatives des depenses

Les pièces Justificatives à produire à lappui des depenses sont celles indiques àl'arrêté Presidentiel sur la comptabilite Publique

Elles doivent être libellèes en Français ouen arabe lorsqu'elles sont en arabe une traduction Françaíse sommaire comportant l'indication des noms et qualites du beneficaire la nature de la depense la somme totale dûe est inscrite par le soin du Liquidateur sur es dites pièces inversement lorsqnelles sont libeilèes en Français une traduction sommaire en arabe en es tfaite

L'ordonnancement des dépenses est effectué d'aprés les régles suivantes

Les depenses de traitement et de solde de Personnel font l'objet par chaque article du budget et pour chaque residence, d'etats d'emargements collectifs' si, le personnel d'un même service comporte plusieurs fonctionnaires militaires ou agents à la même residence, les dits états sont etablis à la diligence du liquidateur (Directeur ou chef du service interessé sur imprimés speciaux ces etals qui font ressortir les retenues ponr retraite habillement timbre du H djaz amendes etc... sont verifies et certifiés par le L iquidateur et tranmis du 15 au 20 de chaque mois au plus tard au Directeur des Finances Celui ci etabli au nom de l'agent qui lui est designé ponr toucher au nom de tous les béneficiaires une ordonnance du paiement l'adresse pour visa à l'Ageut du Trésor Syrien et la retourne en temps ntile au Directeur ou chef du Service

En transmettant an Directeur des Finances les états collectifs les liquidateurs lui adressent un relevé des fonctionnaires, militaires et agents pour lesquels des ordonnances de paiement nominatives doivent être établies c'est à dire les fonctionnaires militaires ou agents isolés ceux en conges hors de leur residence ou ceux qui pour un motif ou pour un autre ne peuvent être compris aux etats collectifs

Il importe afin de permettre aux Directeurs et Services de procéder á la remise aux beneficiaires en temps utile des ordonnances de paiement que la date extrême indiquée ci dessus pour la transmission au Directeur des Finances des etats collectifs et des avis individuels ne soit pas depassée

Il est même utile que les envois aulieu d'être effectués globalement par chaque liquidateur soient echelonnés entre ls 15 et 20 en commençant par les ètats ou avis interessants les localités les plus eloignés et les moins bien desservis par le poste

En ce qui concerne les dépenses de matériel les Directeurs et Chefs de service dès qu'un service a été fait (travaux, fournitures, transports, ventes, locations) réunissent les piécesjustificatives de la dépense, arrêtent celles-ci pour liquibation et adressent touts les documents pour ordonnance-

وآخر للايرادات الاستثنائية وكل منها يحتوي على فصول

ب – قسمان للنفقات . قسم للنفقات الاعتيادية وآخر للنفقات الاستثنائية وكل منها يحتوى على فصل او فصول تقسم الى مواد وفقرات ولا يقصد من وضع الفقرات سوى اعطاء اقصى الايضاحات لاعداد الميزانية وتسهيل مراقبة تنفيذها . ويتبع في صرف النفقات نصوص المواد والفقرات

المادة ٥ – تحويل الاعتمادات . اذا كانت الاعتمادات المفتوحة في احدي مواد الميزانية غير كافية للحاجات الطارئة فيمكن تلافي العجز بنقل الاعتماد الضروري من مادة اخرى من الفصل عينه وعند الاقتضاء يمكن نقله من فصل آخر . فبالحالة الاولي يؤذن رئيس الاتحاد بناء على اقتراحات المدير ذي المصلحة ومدير المالية بهذا التحويل واما في حالة النقل من فصل الى فصل آخر فالمصادقة تتم بحسب الخطة الموضوعة للميزانية ويستطيع رئيس الاتحاد اصدار قرارات بتفويض هذا النقل على ان يودع القرارات الى اللجنة المالية في المجلس الاتحادي في الدورة الاولى التي تعقب تنفيذها

ولا يلجأ الى السحب من فصل النفقات غير الملحوظة لتغطية النقص الحاصل في اعتماد المادة الا عند استحالة اجراء معاملة التحويل . ويعطى التفويض مبدئياً كما تعطى المصدقة على الميزانية اي بالطريقة عينها ولكن اذا كانت الحاجة ماسة يعطى التفويض من لدن رئيس الاتحاد على ان يشعر به المجلس الاتحادى في دورته القادمة

يراقب مراقب النفقات المخصصة على تحويل الاعتمادات واستعمال اعتماد النفقات غير الملحوظة

الفصل الثالث

في الايرادات

المادة ٦ – الاصول – يؤذن بالقرار العائد لتحديد الميزانية جباية الضرائب والحاصلات والايرادات المصرح بها في الميزانية سنوياً

ولا يقوم بالجباية الا المحاسبون المكلفون حسب الاصول وبمقتضى المستندات القانونية المنظمة قبلا ماخلا الشذوذ المقبولة منها في النظام الحالي ولا سيما المختصة

ment au Directeur des Finances.Celui-ci retourne les ordonnances aux liquidateurs des dépenses aprés les avoir communiquéesà l'Agent du Trésor Syrien

Le Directeur des Finances, sauf les cas d'exception, ne peut faire par jour qu'une seule émission,

Les ordonnances sont communiquées à l'agent du Trésor appuyées d'un boredreau d'émission en double expédition indiquant pour chaque ordonnance les numéros des chapitres et article. les noms prénoms et qaulité du destinataire le montant et en outre les retenues précomptées et les lieux de paiement.Il est totalisé par article' par chapitre et en fin pour le montant glopal de l'èmission.

Aucun retard ne doit otre apporté ni dans la liquidation ni dans l'ordonnancement des dépenses

Art.—16— Paiement des dépenses budgètaires,--

Les ordonnançes de paiement délivrées dansles conditions prèvues au numèro prècèdent. sont immèdiatement communiquèes à l'Agent du Trésorde Syrie, dans les conditions ci-dessus indiquèes. Celui-ci avant de les retourner au Directeur des Finances, retient les pièces justificatives y annexèes pour lesjoindre après paiement et revêt les ordonnances mêmes du: Vu Bon à Payer ;et de l'indication de la date et du lieu du paiement.

Les ordonnances peuvent seulement sur ce visa être payèes par les Agences de la Banque de Syrie.

L'Agent du Trèsor Syrien mentionne sur les ordonnances de paiement s'il y a lieu, les saisies--arrèts ou oppositions par le Trèsor sur les sommes dûes et les significations de cessions ou de transport des dites sommes dans le premier cas il indique la somme à retenir, dans le second cas, les noms et qualités des personnes au profit desquelles la cession ou le transport a ètè fait et qui ne doivent toucher aux lieu et place du titulaire des ordonnances.

Les saisies- Arrèts oppositions et transports sont reçus par l'Agent du Trésor seul Les comptables particuliers doivent donc réfuser de recevoir les actes de l'espèce qu'on voudrait leur signifier.

Lorsqu'un créancier de l'Etat constitue un Mandataire pour toucher en ses lieu et place le montant d'un ou plusieurs ordonnannces il est tenu de déposer une procuration réguliére entre les mains de l'Agent du trésor. Celui-ci désigne sur le ou les ordonnances la personne à laquelle le ou les paiements doivents être effectués.

De même en cas de décés les actes d'héridité sont remis à l'Agent du Trésor qui indique sur l'ordonnance les ayants-droits qualifiés pour les acquitter,

Avant d,apposer son visa sur une ordonnance l'Agent du trésor Syrien s'assure de la régularité des pièces justificatives de la dépense.

Lorsqu'une ordonnance porte des retenues

بالتكاليف التي بالواسطة عن الضرائب النقدية

ولا يقبض شيء دون ان يعطي بالقيمة كلها وصول من مأمور الجباية او امين الصندوق الذي يعتبر محاسباً بمجرد استلامه القيمة المذكورة

ويجدر الانتباه بان المصرف السوري لا يعد محاسباً بل اميناً للصندوق مكلفاً بقبض الاموال لحساب معتمد الخزينة السورية الذي هو محاسب الميزانية الاتحادية

يعطي المصرف السوري حين القبض وصولا وقتياً واما الوصول النهائي فيعطيه معتمد الخزينة حال استلامه الوصول الوقتي

المادة ٧ — المصالح المعهود اليها الجباية

تعود في الدرجة الاولى الى مدير المالية مهمة وضع الضرائب وتصفيتها وجبايتها وجباية المداخيل والايرادات العائدة الحكومة وهو الذي يؤمن سير اعمالها ويجب عليه ان يعرض على مراقب النفقات المخصصة كل مشروع يتعلق بوضع الضرائب وبفئاتها وبجبايتها قبل امضائه

ان سلطة مدير المالية تشمل :

معتمد الخزينة

موظفي دائرة التمليك (الطابو) المكلفين بتصفية العوائد والمكوس العائدة للدائرة المذكورة

ويستدعي علاوة على ذلك موظفون اغراب عن مديرية المالية لمساعدتها في تصفية وجباية بعض المداخيل والايرادات من الآتي ذكرهم

كتاب الحاكم او مأموري الاجراء لدى المحاكم عندما يختص في تحصيل الرسوم القضائية ومصاريف المحكمة والغرامات والمجازاة النقدية

تجبي الرسوم القضائية بواسطة اوراق التمغة (الطوابع) المسجلين (كتاب العدل) فيما يختص في جباية رسوم كتابة العدل التي تقبض بواسطة الطوابع ايضا

الموظفين المعهود اليهم مبيع الطوابع التابعة للايراد السوري

موظفي مصلحة الجوازات (الباسبورت) المكلفين بقبض الرسوم التي تحصل حين اعطاء الجوازات بواسطة الطوابع على ان تدفع الى الخزينة السورية

مدير مدرسة السليمية الزراعية عما يختص في تصفية

pour retraites, habillement, timbres, amendes' etc... elle est acquittée pour son montant total ou brut et il est fait recette du montant de la retenue par la Banque de Syrie et par l'Agent du Trésor Syrien au moment de la régularisation du paiement.

La banque de Syrie, Caissier de la Fédération, fait apposer sur l'ordonnance l'acquit du titulaire ou de la personne réguliérement désignée, cessionnaire, mandataire ou hèritiére

Les paiements effectués à un comptable public et en cette qualité doivent être appuyés outre l'acquit de la partie prenante sur l'ordonnance de la quittance à souche que ce comptable délivre pour prendre en recette les sommes touchées

Art.17—Paiements effecctués pour compte de la Fédération par les Comptables des Etats Fédérés.

Dans les localités ou il n'existe pas d'agence de la Banque de Syrie les paiemdnts relatifs aux dèpenses de personnel et de matériel de la Fédération seront effectués par les Comptables locaux dans les conditions suivantes;

Les dépenses de personnel (traitements, indemnités, etc...)seront payées sur ordres de paiement dont l'émission sera provoquèe par les Liquidateurs (Directeurs et chefs de service du Gouvernement Fédéral) et effectuées dans les mêmes conditions que les dépenses sur ordonnances de paiement. Il conviendra que les états collectifs et demandes d'ordres de paiement individuels soient remis au Directeur des Finances suffisamment à temps pour qu'aucun retard ne soit apporté au paiement même pour les circonscriptions les plus éloignées.

Les ordres de paiement, aprés visa seront adressés par l'agent du Trésor aux Chefs comptables des Etats qui les feront parvenir aux comptables subordonnés des Liwas et Casas.

Dans les premiers jours de chaque mois pour les ordres de paiement payés pendant le mois précédent, les comptables subordonnés des Liwas et casas retourneront les ordres de paiement qu'ils auront payés au Chef Comptable de l'Etat. Celui-ci, par l intermédiaire du chef de Service des Finances' en poursuivra le remboursement auprés du Directeur des Finances Fedérales qui émettra une ordonnance de paiement au nom du Chef Comptable de l'Etat payable à l'agence de la banque de Syrie de sa résidence.

Les dépenses de matériel seront payées autant que possible à l'aide d,ordres de paiement émis au nom des fournisseurs. Dans le cas contraire, il sera consenti, par ordre de paiement émis au nom des agents des services fédéralisés et sur la demande des directeurs ou chefs de service fédéraux, des avances de fonds dont l'emploi devra être justifié à l'aide de documents réguliers.

Chapitre V.-
PENSIONS

Les pensions continueront provisoirement à être payées par les Etats à charge de remboursement par la Fédération. Ceux-ci feront parvenir au Directeur Fédéral des Finances un borde

وجباية البدلات المدرسية التي يدفعها التلاميذ وايرادات المدرسة

مدير مدرسة الصنائع في حلب عما يختص في تصفية وجباية البدلات المدرسية التي يدفعها التلاميذ وايرادات المدرسة

مدير الجامعة في دمشق عما يختص في تصفية وجباية رسوم الجامعة

يواصل مباشرة المديرون والموظفون السابق ذكرهم مدير المالية بخصوص التعليمات المتعلقة في تصفية وجباية الايرادات الاتحادية

المادة ٨ — على انه يستثنى من هذه القاعدة الايرادات المسماة بالرسوم النقدية التي توضع وتجبى معاً واجمالا هي الايرادات التي بالواسطة كالتي تجبى بواسطة الصاق الطوابع مثل الرسوم القضائية وكتابة العدل والتمغة التابعة للايراد السوري الخ . اوايرادات شتى نظير التوقيفات عن الملابس الخ

المادة ٩ — الاموال المجباة لحساب الاتحاد

ينظم مدير المالية بالحال مستندات جبايا الايرادات الآتية :

حصة ايرادات الجمارك المخصصة الى سوريا المدفوعة من معتمد خزينة المفوضية العليا . ايرادات مدرسة الصنائع في حلب المدفوعة من مدير المدرسة

رسوم الجامعة السورية المدفوعة من مدير الجامعة في دمشق

نفقات محكمة وغرامات ومجازاة نقدية في الامكنة التي يوجد فيها فرع للمصرف السوري كدمشق وحمص وحماه وحلب والاسكندرونة

يقدم في نهاية الشهر كل من مدير مدرسة الصنائع في حلب بواسطة مدير الاشغال العمومية ومدير الجامعة السورية في دمشق بواسطة مدير الامور الملكية ومحاسبي المحاكم في البلدان الآنفة الذكر بواسطة مدير العدلية حساباً عما يدفعونه في الشهر . ويؤيد محاسبو المحاكم حسابهم لبيان صور الاحكام الموضوعة قيد الجباية ويشيرون الى ماقد جبي منها مع ذكر رقم الوصول المقتطع من نسخة اخرى (Souche)

rau des pensions payées, accompagné des acquits des titulaires. Le Directeur des finances rembourse ra suivant une ordonnace de paiment payable à l'Agence de la Banque de Syrie-

Chapitre VI.-

Réintégration des crédits.

Lorsqu'il y a lieu à réintégration de crédits au budget, soit à la suite de remboursement de sommes dues par des particuliers ou par d'autres services, soit par suite d'imputation erronée, soit comme conséquence d'un faux classement dans les écritures de l'Agent du Trésor. les instructions nécessaires en vue de la régularisation seront données dans chaque cas particulier par le Directeur des Finances.

Chapitre 7.-

Opérations de Trésorerie

Il n'est pas possible d'énumérer ici toutes les opérations de Trésorerie, l'examen ci-aprés ne s'applique qu'à celles qui seront effectuées concuramment c'est à dire aux dépôts et consignations

Art.18,— Cautionnemets en numéraire

Les cautionnements versés par des entrepreneurs de travaux publics des fermiers d'impots, des concessionnaires etc...seront encaissés suivant ordres de recette de Trésorerie, ils seront classés dans la Comptabilité à la rubrique ouverte spécialement à cet effet aux opérations de Trésorerie

Les cautionnements sont provisoires ou définitifs dans le premier cas par exemple pour les cautionnements versés par tous les concurrents à une adjudication, le remboursement a lieu immédiatement aprés l'adjudication dans le second cas il a lieu lorsque le déposant est libéré de toutes les obligations que garantissait le dépôt du cautionnement .

Le remboursement d'un cautionnement provisoire est effectué sur ordre de paiement de Trésorerie délivré immédiatement par le Directeur des Finanaces au vu de la mention apposée par le Président de la commission d'adjudication sur le récépissé du versement mention indiquant que l'intéressé n'est pas adjudicataire

celui d'un cautionnement définitif ne peut etre effectué que sur une autorisation donnée par le Directeur ou Chef de Service liquidateur et sur production par le déposant du récépissé qui lui a été remis au moment du dépôt. Le paiement s'effectue également sur ordre de paiement de Trésorerie délivré par le Directeur des Finances.

Si le dit récépissé ne peut être représenté il y est suppléé par la production par le déposant d'une déclaration de perte contenant engagement de représenter le dit récépissé s'il venait à être retrouvé

D'autre part afin d'éviter tout paiement le comptable doit émarger au registre de recette la souche du récépissé et indiquer la date de remboursement effectué ; c'est-assez dire qu'avant de procéder au visa de l'ordre de paiement, l'Agent du Trésor doit s'assurer que la recette initiale n'est déjà pas émargée d'une mention de remboureament.

Art.19—Retenues sur opposition.-

Lorsque l'Agent du Trésor mentionne sur le

يصدر مدير المالية على كل من الموظفين المذكورين في هذه الفقرة « اذن قبض » ويرسله الى معتمد الخزينة السورية الذى يتابع جبايته بواسطة فرع المصرف السوري امافي الحكومة العلوية حيث تجبى مصاريف المحكمة والغرامات والجزاءات النقدية بواسطة محاسبي الحكومة وليس المحكمة فيصدر مدير المالية الاتحادي اذن القبض على رئيس محاسبة الحكومة العلوية الذي يبعث اليه في اوائل الشهر عن اعمال الشهر السابق بواسطة مدير العدلية الاتحادي بياناً بصور الاحكام الصادرة من المحاكم المختلفة في الاراضي العلوية مشيراً فيه الى ماقدجبي منها مع ذكر رقم الوصول المقتطع من نسخة اخرى

تتبع ايرادات التمليك والاملاك المدورة من جهة ونفقات المحاكم والغرامات والجزاءات النقدية من جهة اخرى في الامكنة الخالية من وكالة المصرف السوري وايضاً ايرادات مدرسة السليمية الزراعية القواعد الآتية لاشعار آخر:

١ — ايرادات التمليك — يثابر على تصفيتها موظفو دائرة التمليك وعلى جبايتها محاسبو الحكومة . ويقدم موظفو التمليك في اوائل كل شهر عن اعمال الشهر السابق الى مدير المالية الاتحادية بواسطة رئيس مصلحة التمليك الاتحادي بياناً بتذاكر القبض الصادر مرفقاً بالوصولات المعطاة من المحاسبين المحليين ويصدر مدير المالية على رؤساء المحاسبة في الحكومة العلوية اذونات قبض بجميع قيم الرسوم المتحصلة على هذا المنوال بواسطة المحاسبين الثانويين . ويدفع رؤساء المحاسبة قيمة اذونات القبض الى شعبة المصرف السوري الكائنة في بلدتهم .

ب — حصة سوريا في ايرادات الاملاك المدورة — تدفع قيمة الحصة العائدة الى سوريا من الاملاك المدورة الى خزينة الاتحاد بموجب اذن القبض الصادر من مدير المالية الاتحادية على رؤساء المحاسبين في حكومتي دمشق وحلب بناءعلى البيان الذي يبرزه مراقب الاملاك المدورة في الاتحاد بقيمة مايجب دفعه

ج — النفقات القضائية والغرامات والجزاءات النقدية يدفع محاسبوا المحاكم قيمة مايقبضونه في الالوية والاقضية الخالية من شعب المصرف السوري الى صندوق الخزينة

montant d'un paiement une retenue quelconque en vertu d'une opposition ou d'une saisie-arrêt, le Caissier fait acquitter la partie prenant pour la totalité de la somme dûe par le Trésor et porte en recette le montant de la retenue; il est remis au bénéficiaire du paiement une quittance pour la somme qu il n'a pas touchée

Le paiement des sommes encaissées à titre de retenues sur opposition est effectué soit à l'opposant si l'opposition soit son cours suit au tiers saisie, c'est à dire à la personne contre laquelle il y a eu opposition ou saisie-arrêt si l'opposition est levée.

Les dépenses de l'espèce sont effectuéessur ordre de paiement de Trésorerie délivré par le Directeur des Finances et doivent être justifiées

1° par des copies certifiéesdes recettes effectuée pour opposition

2° s'il s'agit d'un paiement unique ou d'un premier paiemeut pour acompte par les pièces de la procédure établissant la validité de l'opposition ou de la saisie-arrêt; en cas de paiement d'autres acomptes ou de solde,l'Agent du Trésor indique la reference an premier paiement

3° - si le paiement est fait au tiers-saisi lui-même, par la productiou de la main levée de l'oppostiion ou de la saisie-arrêt.

Afin d'éviter tout double emploi le comptable doit également au moment du paiement emarger au registre des recettes la souche du récépissé constatant les retenues pour opposition ou saisie-arrêt. Si plusieurs récépissés ont été délivrés il commence l'émargement par les plus anciens-

Article 20.-- Dépôts divers

La procédure de prise en recette des dépôts quipeuvent être effectués à divers titres, est celle indiquèe pour le cautionnement.

Les remboursements de ces dépôts sont effectués sur ordre de paiement de Trésorerie et justifiès dans la comptabilité par la production d'une copie certifiée conforme de la recette de la somme remboursée

Comme il est dit plus haut, le registre des recettes est émargé au remboursement.

DEUXIEME PARTIE — Comptabilité du Budget.

Article 21.-Comptabilité de l'Ordonnateur

Le Directenr des Finances seul Ordonnateur tient:

1°)- Un registre sur lequel sont ècrits par article du Budget : a) la fixation et la délégation de crédits. b) le mandatement des dépenses de manière à presenter à tout moment la comparaison entre les crédits, les dèlegations et les mandats émis.

2°) - Un registre des mandats délivrés; sur ce registre sont prescrits au fur et à mesure de leur èmission,sous un numéro d'une série unique et interrompue du ler janvier à la clôture de l'exercice tous les mandats delivrés, le numéro de ce registre est reproduit sur le mandat.

3 o)- Des livres auxiliaires dont le nombre et la tenue seront dèterminés par les besoins.

CHAPITRE IX,

Attributions et écritures des Comptables,

Art. 22. — Attribution de l'Agent du Trésor.

المحلية في مكان اقامتهم

يبعث موظفوا المحاكم في اوائل كل شهر الى مدير المالية الاتحادية بواسطة مدير عدلية الاتحاد بياناً عن اعمال الشهر السابق موضحاً فيه صور الاحكام المعطاة والتي قبضت منها ويرفق هذا البيان بالوصولات المؤيدة المسلمة من المحاسبين المحليين وبعدئذ يصدر مدير مالية الاتحاد حوالة قبض على رئيس محاسبة الحكومة بجميع ايم الرسوم التي جباها المحاسبون الثانويون بهذه الصفة لحساب حكومة الاتحاد .

د — ايرادات مدرسة السلمية الزراعية — تتبع مدرسة السلمية الزراعية القاعدة عينها في اوائل كل شهر يبعث مدير المدرسة الى مدير مالية الاتحاد بواسطة مفتش الزراعة في الاتحاد بيانا عن اعمال الشهر السابق موضحاً فيه المبلغ المدفوع الى صندوق محاسب قضاء السلمية ومرفقاً بالوصولات المعطاة فيصدر مدير المالية حوالة قبض على رئيس محاسبة حكومة دمشق .

ه — الرسوم المجباة بواسطة الطوابع — الرسوم التي تستلزم الصاق الطوابع تستمر على جبايتها الحكومات التي يبقى في عهدتها الموجود من هذه الطوابع لحين نفادها

يرسل رؤساء المحاسبة شهريا الى مدير مالية الاتحاد بيانا بما سيدفع بمقتضى حوالة القبض الى المصرف السوري ويرسلون الى المدير المشار اليه ايضاً في خلال الخمسة عشر يوما الاولى من شهر تموز تقويماً بانواع الطوابع الباقية لغاية ٣٠ حزيران فيمسك حساب هذا التقويم ويبلغ قيده الى اليوم الحاضر مستعينا ببيان المدفوعات الشهرية الآنفة الذكر

الفصل الرابع

في النفقات

المادة ١٠ استعمال الاعتمادات — يتولى مدير المصالح الملكية صرف النفقات المخصصة للرئاسة وللمجلس الاتحادي ولامانة السر العام ولمديرية المصالح الملكية وللجنة التشريعية وموقتا للجامعة السورية

ويتولى مدير العدلية صرف النفقات المخصصة لدائرته

ويتولى رئيس دائرة الدرك صرف النفقات المخصصة لدائرته

ويتولي مدير المالية صرف النفقات المخصصة لدئرته ولمصلحة الماشات والخزينة

كذلك يقوم المفتش العام لمصالح العقارية بصرف ونفقات دائرته ويفعل كذلك مراقب الاملاك المدورة في ونفقات دائرته ويصرف مدير الاشغال العامة نفقات دائرته نفقات مدرسة الصائع والفنون في حلب ويتولى المفتش الزراعي ايضا صرف النفقات المخصصة لدائرة ولمدرسة السلمية الزراعية

ولا يتصرف بالنفقات هولاء المصفون للاعتمادات المخصصة في الميزانية الا على عهدتهم وبعد موافقة المراقب المالي عليها وفقاً لاحكام قرار المفوض السامي رقم ١٨٩٢

ولا يستطيع المصفون ان يزيدوا باي مورد خاص قيمة الاعتمادات المفتوحة في الميزانية كمثل بيع بعض الاشياء المنقولة ام غير المنقولة المختصة بالحكومة التي لا تصلح الاستعمال ويفضل بيعها فبيع هذه الاشياء لا يكون الا بالمزاد العلني بحضور مأمور يعينه مدير المالية ضمن الاصول والشروط التي يصير تنظيمها الا اذا كانت هذه الاشياء ذات قيمة زهيدة فحينئذ يستطيع رئيس الاتحادان يؤذن ببيعها بالمساومة بعد استطلاع رأي المراقب المالي

المادة ١١ — تفويض الاعتمادات - لا يصح لدوائر التصفية بصرف اية نفقة من اي اعتماد كان وان كانت مدونة في الميزانية ما لم تحصل على التفويض بالقيمة اولا ولذلك تبعث في الخامس والعشرين من كل صد على الاكثر الى مدير المالية بيانا بالمبالغ اللازمة للشهر الثاني حاويا عددا مميزاً من الابواب موازياً لعدد المواد الباحثة في النفقات المطلوبة ويوءلف هذا البيان من نسختين يحتفظ بالواحدة مدير المالية و يعيد الاخرى بعد تدقيقها الى الدائرة ذات المصلحة ويجب على المصفين اجتناب المراسلات العقيمة المتعلقة بتنظيم هذه البيانات حيث لديهم سجل المراقبة ومن اطلاعهم عليه يدركون ما يجب عمله في امر نفقات الموظفين اما نفقات اللوازم التي توجب عقد اتفاقيات فعليهم وحدهم تحديد قيمتها تماما ولا يكلفون للاستعلام من الدوائر التابعة لهم او من السلطات المحلية الاعن نفقات بعض قليلة تختص باللوازم وعليهم ايضاً ابلاغ صور من تفويض الاعتمادات على قدر الحاجة الى المأمورين التابعين لهم اذا كان نوع

Indépendamment du visa avant paiement, des ordonnances et des ordres de paiement et avant recouvrement des ordres de recettes, L'Agent du Trésor est seul chargé de l'emploi en recettes et en dépenses du Budget de la Fédération.

A lui seul incombe la délivrance des récépissés définitifs pour les sommes versées au Trésor de la Fédèration.

Les écritures de l'Agent du Trèsor comprennent:

Un registre à souche de recettes avec des livres auxiliaires de dépouillement des recettes.

Un registre de dépenses, des registres relatifs aux opérations de Trésorerie

des carnets présentant par article du Budget le montant des crédits, l'émission des Mandats de paiement et les paiements effectués sur ces mandats, ces derniers carnets lui permettent d'établir un relevé des mandats non payés à la clôture de l'exercice

un livre journal

un grand livre

L'Agent du Trésor adresse dans les premiers jours de chaque mois au Directeur des Finances l'état de recouvrement des recettes, le bordereau som maire des dépenses ainsi que la balance des opérations du mois précédent Il y ajoute le relevé des opérations de Trésorerie effectuées.

Arti. 23.— Attributions des Comptables auxiliaires:-

Les comptables auxiliaires, c'est-à-dire les Directeurs de l'Ecole d'Agriculture de Sélimié, de l'Uuiversité de Damas les agents du Service des Passeports le Directeur de l'Ecole des Arts et Méti eters tiennent un registre à souche de leurs recettes un carnet de dépouillement,

Arti. 24.— Tous les comptables quels qu'ils soient ne doivent pas perdre de vue le principe de l'unité de caisse.

Toute somme versée à leur caisse à un titre quelconque doit être prise en recette au registre à souche unique.

Arti. 25,—A dater du ler juillet 1923 les comptables de la Fédération effectueront leurs opèrations pour le compte de la Fèdération. Ils arrêteront leurs comptes à la date du 30 juin et en ouvriront de nouveaux à la date du ler juillet A cette date ils commenceront une nouvelle numèrotation des buletins et quittances./

Damas, le 16 Juin 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu & Approuve

Damas la 16 Juin 1923

le Général Haut Commissaire

Signè WEYGAND

ARRETE N° 132

le Président de la Fédération des Etats de Syrie
Vu l'arrêté du Haut-Commissaire N° 1459 bis portant création de la Fédération des Etats de Syrie
Vu la motion du Conseil Féderal en date du Decembre 1922.
Vu l'arrêté No1874 du haut commissaire du20 Fevrier 1923, portant federalisation de l'Ecole de droit de Damas, de l'Ecole de Medecine, de l'Academie Arabe et du musee de Damas·
Sur la proposition dn Directeur des Affaires Civiles'

ARRETE

TITRE Ier
De L'UNIVERSITE.—

Art. 1.— Il est créé à Damas. sous le nom d'universite Syrienne, une Universite groupant les institutions suivantes

l,Ecole de Droit de Damas,
l'Ecole de Medecine de Damas,
l'Academie Arabe.
Le Musee de Damas est rattaché à cette Universite

Art. 2. — l'Universite Syrienne est rattachee administrativement á la Direction des Affaires Civiles de la Federation

Le Directeur des affaires civiles est chargé d'étudier toutes les affaires concernant l'Université et qui doivent ètre soumises à l'approbation du Président de la Fédèration.

En particulier:

1°) Il prépare les arrétés du Président relatifs au statut organique de l'Université.

2°) Il examine les reglements intérieurs de l'Univerité élaborés par le Conseil de l'Université et les soumet avec son avis motivé à l'approbation du Président de la Fédération,

3°) Il etudie les demandes de subventions formées par le Recteur de l'Université et les transm et avec on avis motivé au Président de la Fédération.

4°)Il est saisi par le Recteur du résultat des éléctions aux différents postes de l'Université des propositions de nomination ou de révocation des professeurs. Il soumet ce résultat ou ces propositions à la sanction du Président de la Fédération,

Article III,- L'Université est admistrée par un Recteur nommé pour un an par arrêtè du Président de la Fédération et choisi parmi les Directeurs des Ecoles de l'Université ou le Président de l'Academie.

Le Recteur peut par arrété être maintenu dans ses fonctions à l'expiration de son mandat pour la durée d'une année.

Art. IV.—Le Recteur est assistè par un Conseil de l'Université qu'il préside comprenant:

Les Directers des Ecoles,
Le Président de l'Académie,
3 Professeurs par Ecole.
3 Membres de l'Académie

Les Professeurs représentant leurs collègues seront élus pour un an, par ceux-ci dans chaque Ecole. Les élections se feront scrutin secret. Lesmodali-

المصروف يستدعي ذلك

تعرض طلبات تفويض الاعتمادات على المراقب المالي للتأشير عليها قبل تسليمها الى مدير المالية

المادة ١٢ — تصفية نفقات الميزانية — ان مهمة تصفية الديون النهائية المدونة في نفقات الميزانية عائدة للمديرين ولرؤساء الدوائر كل فيما يختص به وفقاً للشروط المنوه بها في المادة العاشرة ويجب ابراز الوثائق المثبتة للحقوق المكتسبة للدائنين عند تصفية اي دين على الحكومة طبقاً للاصول المحددة في قرار المحاسبة العامة .

وعلى كل مدير حين انجاز العمل ان يرسل الى مدير المالية بياناً مصدقاً بالنفقات بحسب القواعد الوارد ذكرها فيما بعد ويجدر اجتناب كل تاخير في التصفية وفي ارسال البيان اللازم لتنظيم اذن الصرف الى مدير المالية

المادة ١٣ — نفقات الموظفين - ماخلا المعاشات التقاعدية ومايدفع على حساب هذه المعاشات التي تصرف في نهاية كل ثلاثة شهور فان جميع الرواتب والماهيات والاجور يصير صرفها شهراً فشهراً بميعاد محدود باعتبار جميع الشهور على السواء ٣٠ يوماً وتدفع في اليوم الاخير من الشهر وكذلك تصرف بدلات التعويض في نهاية كل شهر الا اذا شاءت القرارات التي منحتها وحددت فئتها تغيير هذا الشكل اما اجور العمال اليومية فتدفع بتواريخ تختلف باختلاف عدد ايام العمل المحققة ام قدر الكميات الناتجة اذا اعطي العمل بالمقاولة على الكمية .

واذا توفي في خلال الشهر صاحب المعاش او الراتب ام التعويض ام توقف عن العمل فيعمل حساب بالمبلغ المستحق عن عدد الايام التي سبقت الوفاة او الوقوف عن العمل ويوم الوفاة يحسب ايضاً .

المادة ١٤ — نفقات اللوازم — يعلن عن جميع النفقات المتعلقة بالاشغال والتوريدات وتقبل المزاحمة بشأنها . على انه يمكن التعامل بمقتضى مذكرة بسيطة او قائمة اذا سلمت الاشياء حالاً وكانت قيمتها لا تتجاوز الـ ٢٥٠٠٠ غرشاً سورياً او بطريق المساومة الاختيارية في التوريدات والنقليات والاشغال التي يتجاوز مجموع نفقاتها الـ ٢٥٠٠٠ غرشاً سورياً ولا تستوجب المزاحمة .

جميع المبايعات ان كانت بطريق المساومة الاختيارية

tés du vote seront determinés par le Règlement intérieur de l'Uutversité.

Le conseil se réunit oblugatoirement en Mai et en Novembre, sur convocation du Recteur, et peut tenir en outre des cessions exceptionnelles,

Article V.—Le Conseil est chargé d'étudier toutes les questions d'administration generale intéressant l'Université.

Il èlabore d'après les avants projets fournis par les Directeurs des Ecoles et l'Academie le projet de Budget de l'Université.

Il établit le reglement interieur de l'Université et celui de chacune de ses Branches. Il étudie et arrète les programmes preparés par le Conseil de chaque Ecole.

Il determine la composition des Jurys d'examen propose la nomination ou la révocation des professeurs etablit la liste des boursiers á envoyer en France.

Le Budget, le reglement interieur de l'Université et de chaque Ecole et les modification à y apporter, les programmes, la composition des Jurys et les nominations ou révocation de professeurs la nomination de boursiers sont soumis à l'approbation du President de la Féderation, après avoir été etudiés en session regulière.

Article VI.—Le Conseil de l'Universite prononce l'expulsion definitive des elèves qui ont contrevenu aux réglements.

Il examine semestriellement le compte rendu de la situation de l'Universite qui est etabli par le Recteur et transmis par lui au President de Federation.

Art. 7— Toutes les approbations du président de la Fédération prévues dans le présent arrété seront données sous forme d'arrètés.

Art.8— L'Université Syrienne jouira de la personnalité morale et elle aura en autre l'autonomie budgètaire. le Budget de l'Université comportera comme recettes les droits universitaires, le produit des dons et legs et le montant des subventions qui lui accordera la Fédération.

Il fera face à toutes les dépenses de l'université

Le Budget sera exècuté d'aprés les régles générales de la comptabilité publique.

Il sera soumis ultérieurement au même juge des comptes que le Budget Fédéral

Art,9— Un arrété ultèrieur fixera les conditions d'acceptation des dons et legs par l'Université Syrienne

TITRE 2

Des Ecoles de l'Université.

Art.10.— L'Ecole de médecine et l'Ecole de Droit sont administrées chacune par un Directeur nommé pour un an par le président de la Fédération Ce directeur sera choisi parmi les professeurs de l'Ecole sur le proposition de ses Collégues.

Le mandat des Directeurs est renouvelable comme celui du Recteur.

Art.11—. Le Directeur de chaque Ecole est assisté dans son administration par le Conseil des Professeurs qu'il préside. Ce Conseil se réunit sur convocation de son président.

Art.12.— Le Conseil étudie, pour être présenté au Conseil de l'Université toutes les questions intéressant l'Ecole et notamment le Budget, le rég-

ام بالاعلان او بالمزاحمة يجب تصديقها من رئيس الاتحاد والتأشير عليها من المراقب المالي وكذلك يجب ان يصادق رئيس الاتحاد ويؤشر المراقب المالي على عقود الايجار

لايشرط في المبايعات ولا في اتفاقيات الاشغال والتوريدات دفع سلفيات على الحساب الا عن اعمال انجزت ولايجب ان تجاوز في كل حال هذه السلفيات ٦/٥ اي خمسة اسداس المبالغ المستحقة للاعمال الناجزة

لا يقبل ادخال اي شرط يتعلق بالفوائد ام بالعمولة او بالتعويض عن تقلبات اسعار النقود لصالح المتعهدين او الموردين .

المادة ١٥ — اذن الصرف لنفقات الميزانية — لا تسدد مبدئياً نفقات الموازنة الا بعد الاطلاع على اذونات الصرف القانونية التي يصدرها على اعتمادات الموازنة مدير المالية الآذن الوحيد لها بعد ان يرسل اليه المصفون المستندات المثبتة اللازمة

يؤرخ اذن الصرف ويوضع عليه رقم من سلسلة ارقام خاصة لاتنقطع بانتهاء الدورة المالية السنوية ويحرر فيه اسم وكنية ولقب الدائن ويجب ان يتضمن هذا الاذن الايضاحات الآتية ايضاً كي لا يتعذر قبوله من معتمد الخزينة السورية المالج الوحيد بمسك حسابات نفقات الموازنة :١ ذكر الاعتمادات المفتوحة قانوناً

٢ — ذكر السنة الحالية والفصل والمادة المنسوب اليها المبلغ المطلوب

٣ - المستندات التي تثبت سداد جميع الدين الثابت على الحكومة ام قسماً منه

وعلى مدير المالية ان يتأكد قبل اصدار اذن الصرف من استيفاء هذا الاذن للشروط اللازمة لتفويض الاعتمادات .

على انه وان كان لا يسمح بدفع اي مبلغ الا لسداد قيمة اعمال تامة للدائن الحقيقي الذي يثبت حقوقه يقبل تسهيلاً لامتثار الاعمال المستعملة في ادارتها خطة الاقتصاد وبمقتضى قرار من رئيس الاتحاد اعطاء سلفيات الى بعض وكلاء هذه الاعمال على ان يبرزوا وصولات الدائنين الحقيقيين والمستندات المثبتة للنفقات في مدة معينة في القرار وهذه المستندات الواجب ابرازها مشار

lement intérieur, les programmes d'enseignement, la nomination des professeurs, le choix des boursiers,

Il peut prononcer contre les élèves l'expulsion à temps.

Art.XIII.— L'Académie arabe est dirigée par un président nommè comme les Directeurs des Ecoles de l'Université. Il administrera provisoirement le musée arabe. il sera assistè d'un Conseil comprenant tons les académiciens.

L'Académie Arabe aura son siége à Damas.

Une Section de Membres Corespondants sera constituée à Alep.

Le Conseil de l'Académie discutera le projet de règlement de l'Académie qui sera arrètè par le conssil de l'Université.

Le conssil de l'Académie po[illegible]e en ce qui concerne celle-ci toutes les attributio[illegible] enumerees à l'Article XII

Art XIV.— Le Couseil de l'Academie arabe pourre instituer des prix pour le développement des lettres et des Soiemces. les prix seront attribués sur sa proposition par le Conseil de l'Université.

Elle consacrera ses séances à la rèception des travaut d'histoire, d'archéologie de linguistique, etc...

Art.XV.— Le présent arrété entrera en vigueur à dater du ler Juillet 1923, les Dispositions financiéres du présent arrété seront applicables à la date du ler septembre 1923,

Art. XVI. — Le Directeur des Affaires Civiles et le Recteur de l'Université sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrété,

Damas le 15 Juin 1923

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Signé: Soubhi BEREKAT

Le Général Haut-commissaire

signé: WEYGAND

Pour copie conforme :

Damas, le 9 Juillet 1923

Le Secrétaire Général, Directeur des Affair es Civiles

Signé : Nasri Bakhache

ARRETE No 134

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrété No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoiremeut la Fédération des Etats Syriens

Vu la décision du 29 Juin 1922 du conseil Fédéral portant élection du Président du conseil Federal

Et sur la decision du conseil Federal dans sa Séance tenue le 15 Mai 1923, portant désignation de Sept Cents Livres Syriennes pour frais de déplacements des Dèlégués du Conseil Fédéral,

ARRETE :

Art.1.—Une somme de L' S. 700 est désignée pour les frais de déplacements des Dèlégués du Conseil Fédéral,

Art.2.— Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont

اليها في قرار الرئيس الصادر بشأن المحاسبة العامة

تكتب هذه المستندات بالافرنسية ام بالعربية فاذا كانت بالعربية وجب ترجمتها باختصار الى الافرنسية بذكر اسماء وصفات ذي المصلحة ونوع النفقة اما مجموع المبلغ المطلوب فيكتبه المصفون في المستند عينه وبالعكس فاذا كتبت المستندات بالافرنسية وجب ترجمتها باختصار الى العربية على الوجه المذكور .

تنظم اذونات صرف النفقات بحسب القواعد الآتية

يحرر لكل مادة من مواد الميزانية ولكل وظيفة بيان من النماذج الخاصة المطبوعة بنفقات رواتب ومخصصات الموظفين اذا كانت الدائرة تشتمل على عدد وافر من الموظفين عسكريين ام مأمورين في الوظيفة عينها ويقوم بوضع هذا البيان المصفي اي المدير اورئيس الدائرة موضحاً فيه توقيفات التقاعد والملابس والطوابع الحجازية والغرامات الخ وبعد ان يدققه المصفي المومأ اليه ويصادق عليه يبعث به مابين الخامس عشر والعشرين من كل شهر على الاكثر مدير المالية حيث ينظم باسم المأمور المكلف بقبض جميع الرواتب الواردة في البيان اذنا بالصرف يرسله الى معتمد الخزينة السورية التأشير عليه ويعيده في الوقت المناسب الى المدير ام رئيس الدائرة ذات المصلحة

وفي عين الوقت الذي يرسل فيه المصفون البيانات المشار اليها يرسلون ايضاً جدولاً باسماء الموظفين عسكريين ام مأمورين لتنظيم اذونات صرف باسم كل منهم اعني الموظفين من عسكريين ام مأمورين المنفصلين كالذين بالاجازة خارج وظيفتهم او الذين لسبب ما لا يمكن ضم اسمائهم للبيان الجامع . ولكي يستطيع المديرون او رؤساء الدوائر ايداع اذونات الصرف في الوقت اللازم الى ذوي المصلحة يجب ان لا يتاخروا في ارسال البيانات والملاحظات الشخصية الى مدير المالية عن الميعاد المضروب والاوفق ايضاً لا يرسل المصفي جميع البيانات دفعة واحدة بل يجمل ارسالها على دفعات متوالية من اليوم الخامس عشر الى اليوم العشرين بيتدئاً بالبيانات او الملاحظات التي تتعلق بالاماكن الشاسعة والمعروفة بعدم انتظام وصول البريد اليها

اما ما يختص بنفقات الموظفين الاخرى كالتعويضات

chargès chacuue en ce qui le concerne de l'exécution du prèsent arrêté./.

Damas le 20 Juin 1923

Le Prèsident de la Fédération des Etats Syriens

Signé ; SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrètaire Gènéral Directeur des affaires Civiles

Signé: Nasri BAKHACH

Vu le Directeur des Finances

Signé: Mouhammed Ali El-ABED

والاجور الخ . فمعاملتها ازاء مدير المالية تجرى على المنوال عينه سوى ان البيانات تستبدل عند الضرورة بالمستندات المثبتة التي تتطلبها النفقات ولا ترسل الطلبات في وقت معين بل عند انجاز العمل .

واما نفقات اللوازم فعند قضاء المهمة (الاشغال او التوريدات او النقليات او المبايعات او الايجارات) يجمع المديرون او رؤساء الدوائر الوثائق المثبتة للنفقات ويقرون على سدادها ويبعثون بجميع المستندات الى مدير المالية حيث ينظم اذونات المصرف ويرسلها اليهم بعد اطلاع معتمد الخزينة عليها

فيما خلا الاحوال الاستثنائية لا يستطيع مدير المالية ان يزيد عدد الدفعات عن الواحدة في اليوم

تبلغ اذونات الصرف الى معتمد الخزينة مرفقة ببيان تفصيلي للدفع عن نسختين موضحاً فيه لكل اذن الرقم والفصل والمادة واسماء والقاب وصفات القابض والمبلغ والتوقيفات المحسومة ومكان الدفع والاجمال مادة مادة وفصلاً فصلاً واخيراً مجموع المبلغ العمومي

ولا يجب ان يتخلل اقل تأخير لا في التصفية ولا في وضع اذونات صرف النفقات

المادة ٦ — دفع نفقات الموازنة — تودع اذونات الصرف الصادرة ضمن الشروط المنصوص عنها في المادة السالفة الى معتمد الخزينة السورية الذي قبل اعادتها الى مدير المالية يحتفظ بالوثائق المرفقة بها لكي يضمها اليها بعد الدفع والتأشير على الاذونات عينها بعبارة «شوهد وصالح للدفع» ووضع التاريخ ومكان الدفع ولا تصرف هذه الاذونات في شعب المصرف السوري الا استناداً على التأشير المذكور

ينوه معتمد الخزينة لدى الايجاب في اذن الصرف عن المحجوزات واعتراضات الخزينة على المبالغ المطلوبة وبلاغات التنازل عن المبالغ المذكورة او انتقالها فبالحالة الاولى يشير الى المبلغ الواجب ايقافه واما في الحالة الثانية فيذكر اسماء وصفات من حول اليهم التنازل ام الانتقال الذي يحلون محل الدائرة الاصلي في قبض اذونات الصرف

تبلغ اخطارات الحجز والاعتراضات والانتقالات الى معتمد الخزينة فقط وعلى كتبة الحسابات رفض مثل هذه

الوثائق اذا ما اريد تسليمها اليهم .

اذا رغب الدائن في توكيل شخص عنه لقبض قيمة اذن واحد اوعدة اذونات صرف وجب عليه تقديم وكالة قانونية الى معتمد الخزينة الذي يعين بموجبها في اذن اواذونات الصرف اسم الشخص الواجب ان يدفع له وكذلك عند حدوث وفاة تعطى وثائق الميراث الى معتمد الخزينة وهو يشير في اذن الصرف الى اصحاب الحقوق الواجب ان يدفع لهم ويجب على هذا المعتمد قبل تأشيره على اذن الصرف ان يستوثق من صحة المستندات المثبتة للنفقات .

اذا كان اذن الصرف حاوياً للتوقيفات (التقاعد والملابس والطوابع والغرامات الخ) يسدد بقيمة الاجمالية او بقيمة القائمة ويعمل حساب التوقيفات عند المصرف السوري وعند معتمد الخزينة حيث يحسم حين الدفع .

يدع المصرف السوري القائم بوظيفة صراف الاتحاد القابض الاصلي او الموكل عنه قانوناً او المنتقل اليه و الوريث ان يوقع على الاذن بوصول المبلغ المسدد . واما المبالغ المدفوعة الى محاسب عمومي فعدا التوقيع بامضاء القابض على اذن الصرف بوصول المبلغ يعطى المحاسب وصولا مقتطعاً من دفتر خاص بالمبلغ لكي يتمكن من القبض

المادة ١٧ — المبالغ التي يدفعها محاسبو الدول المتحدة لحساب حكومة الاتحاد — يدفع المحاسبون المعاونون المبالغ المختصة بنفقات موظفي ولوازم الاتحاد في الاماكن الخالية من شعب المصرف السوري على الوجه الآتي :

تدفع نفقات الموظفين (الرواتب والتعويضات الخ) بموجب اوامر بالدفع يصدرها المصفون (المدبرون ورؤساء الدوائر في حكومة الاتحاد) وتنفذ طبقاً لشروط النفقات عينها المتبعة في دفع اذونات الصرف ويجدر ا ترسل الجداول الجامعة وطلبات اوامر الدفع الافرادية الى مدير المالية في الوقت اللازم كي لايحصل تأخير في الدفع حتى للاماكن البعيدة

يرسل معتمد الخزينة اوامر الدفع بعد التأشير عليها الى رؤساء المحاسبة في الدول الذين يتولون ارسالها الى المحاسبين الثانويين في الالوية والاقضية

يعيد المحاسبون الثانويون في الالوية والاقضية في

ARRETE N° 137

Le président de la Fédération des Etat de Syrie

Vu l'arrêtè N°1459 bis portant organisation de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrête No 1874 du 28 Fevrier 1923 portant federalisation de la Justice

Vu l'arrête No du organisant les services Judiciaires dans les Etats Federes de Syrie

Sur la proposition du Directeur Federal de la Justice

ARRETE

Art.1—Sont nommés à la cour d'Appel de lattaquié

Président Abdul Ghani Isreb président de 1re Instance à Lattaquie
Procureur Michel Traboulsie Avocat
Coseillers Negib Badre Avocat Batonnier
Habib Boulos Juge au Tribunal de Lattaquie
Conseiller DJemil Khayal Juge Suppléant au Tribunal de Lattaquié

Art.2—Sont nommes au Tribunal de 1re Instance de Lattaquie

President Rebah Kerbeh Procureur à Lattaquiè
Procureur: Emin Hakim President à Djeblé
Juge à Lattiquié: Emin Bey Juge à Oumranie
Habib Coumine Juge de Paix à Sayoun
Dib Nasri Chargé de l'instruction
Juge suppléant à Lattaquiè
Juge exécuteur: Djemil Khôdrè juge de paix à Banias.

Art: III. - Sont nommés:

Procureur à Hassan: Seleiman Ali, Procureur à Djeblé,
Juge à Omranié: Rèchid Yazigi, juge suppleant à Omraniè.

Juge suppléant à Omranié:
Abdulkérim Georgeos, licencié en droit.

Art. 4.—Sont només juges de Paix:

A Sayoun: Abdulwahab Néchab, juge de paix à Safitah.
A DJèblè: Alexis Morcos, juge d'instruction à Lattaquiè:
A Banias: Georges Elias, juge à Lattaquiè.
A Safitah: Ghanem Elias Procureur à Hosson

Art.4.— Sont mis en disponibilitè par suppression d'emploi:

Kamel Mikati, juge d'instruction à Djèblè.
Mouhamed Hassan Nassor, juge à Djèblè.
Khodre Demlodje, juge suppléant à Djèblè.

Art.6.— Est mis en disponibilitè:

Chafic Zahed: Juge exècuteur à Lattaquie.

Art.7.— Les autres magistrats en exercice dans les juridictions de l'Etat des Alaouites demeurant dans leurs fonctions actuelles.

Art.8.— Le Secretaire Géneral et le Directeur Fèdèral de la justice sont chargés chacun en ce qui

le concerne de l'exècution du present arrêtè qui enretra en vigueur le lo juillet 1923.

Damas, le 27 Juin 1923.

Le prèsident de la Fèdèration

Signé: Soubhi BEREKAT

Le Secretaire General

Signè: Nasri BAKHACH

Le Directeur de la Justice P.I.

Signé: Mouhamed Djèlal.

Le Directer des Finances

Vu et approuvè sous reserve de la revision prevue à l'article 40 de l'arrêtè No relatif à l'organisation judiciaire dans les Etats Fèdèrès de Syrie.

Damas, 27 juin 1923

Le Genèral Haut Commissaire

Signé. W E Y G A N D.

Pour copie conforme

Damas, le 29 juin 1923

Le Secretaire Genèral Directeur des Affaires Civiles.

ARRETE N° 138

Le Président de la Federation des Etats Syriens

Vu l'arrètè N.1459 bis du 28 juin 1922 organisant provisoirement la Federations des Etats de Syrie.

Vu la decision du 29 Juin 1922 du conseil Féderal portant élection du Prèsident du Conseil Féderal,

Et vu la nécessité d'élaborer un réglement relatif àl'entrée des Fonctionnaires dans l'administration Féderale et à leur discipline et afin de pouvoir recruter les personnes de choix comptents par la voie de concours sans partie prise.

ARRETE

Art. 1 — La Commission chargée d'élaborer le Réglement d'admission et de discipline des Fonctionnaires du Gouvernement Féderal sera composée de Mr. le Directeur des affaires Civiles Secrétaire Géneral et Messieurs les Directeurs de la Justice des Finances, des Travaux Publics et d'Agriculture et de Gendarmerie, et M.l'Inspecteur Géneral, Chef des services Fonciers, Mr. l'Inspecteur Agronome et

الايام الاولى من الشهر (ما يختص في اوامر الدفع المدفوعة في الشهر السابق) اوامر الدفع التي قد يكونون دفعوها الى رئيس المحاسبة في الدولة وهو يلاحق قبضها بواسطة رئيس دائرة المالية لدى مدير مالية الاتحاد الذي يصدر اذناً بالصرف باسم رئيس محاسبة الدولة تدفعه شعبة المصرف السوري في مكان اقامته .

اما نفقات اللوازم فتدفع على قدر المستطاع بواسطة اوامر الدفع الصادرة باسم الموردين وفي الاحوال المخالفة يسمح باعطاء سلفيات بمقتضي امر بالدفع يصدر باسم وكلاء الاشغال الاتحادية بناء على طلب مديري او رؤساء دوائر الاتحاد على ان يثبت استعمال هذه السلفات بموجب مستندات قانونية

الفصل الخامس

في المعاشات

يتابع دفع المعاشات موقتاً من الدول على ان تسددها حكومة الاتحاد وهذه الدول تبعث الى مدير مالية الاتحاد بجدول المعاشات المدفوعة مرفقاً بوصولات ذوي المعاشات فيسددها المدير المشار اليه بموجب اذن صرف يدفعه المصرف السوري .

الفصل السادس

تنظيم الاعتمادات

عند ما تتطلب الحاجة اعادة تنظيم اعتمادات الميزانية سواء بسبب قبض مبالغ مستحقة على بعض اشخاص خصوصيين او على مصالح اخرى او سواء بسبب اخطأ في القيد او في ترتيب حسابات معتمد الى الخزينة يعطي مدير المالية التعليمات اللازمة عن كل حادثة على حدة بشأن تنظيم القيودات .

الفصل السابع

اعمال الخزينة

لا يمكن تعداد جميع معاملات الخزينة فالبحث الآتي اذاً لا يتناول سوى الاعمال السهلة اعني الودائع والامانات .

المادة ١٨ — التأمينات النقدية — ان التأمينات النقدية التي يدفعها متعهدو الاشغال العامة ومتعهدو الضرائب واصحاب الامتيازات تقبض بموجب وصول تعطى من الخزينة وتقيد

Mr. l'Inspecteur des Travaux Publics.

Art. 2.— Monsieur CIROU Conseiller Judiciaire P.I. auprès du Gouvernement Féderal, est nommé Rapporteur de cette Commission.

Art. 3.— Le Secrétaire General Directeur des Affaires Civiles les Directeurs de la Justice des Finances, des Travaux Publics et d'Agriculture et de la Gendarmerie sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'execution du Present arrete.-.

Damas, le 1923

Le President de la Fédération des Etats de Syrie

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: le Secretaire Géneral, Directeur des Affaires Civiles.

Signé: NASRI BAKHACH

Vu: le Directeur P.I. de la Justice.

Signé: Mouhamed Djéla.

Vu: le Directeur des Finances

Signé: Mouhamed Ali EL—ABED

Vu: le Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture

Signè: Hassan IZZET

Vu: le Directeur de la Gendarmerie

Signè: Moustafa Noumat.

ARRETE N° 139

Le Président de la Fèdération des Etats Syriens.

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoiremant la Fédération des Etats de Syrie.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Couseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral.

ARRETE

Art. I.-- Il sera accordé à Mousieur Massoud El-kawaKibi. faisant fonction de Secrètaire au

بالترتيب في الحسابات تحت العنوان المخصص لها في اعمال الخزينة . وهذه التأمينات اما موقتة واما دائمة فالموقتة هي التي يدفعها المزاحمون عند حصول المزايدة لتعاد حالاً بعد اجراء المزايدة . والدائمة هي التي تدفع عندما يكون المودع معفياً من جميع الفروض الضامنة ابداع التأمين .

يعاد التأمين الموقت بموجب امر بالدفع على الخزينة يعطيه مدير المالية حالاً بمجرد نظره الشرح الموقع من رئيس لجنة المزايدة على وصول الدفع بكون المؤمن ليس من المزايدين اما التأمين الدائم فلا يعاد الا بناء على تفويض المدير او رئيس الدائرة المصفي وبعد ان يبرز المؤمن الوصول الناطق بدفع التأمين فحينئذ يعطيه مدير المالية امراً بالدفع على الخزينة واذا لم يمكن ابراز الوصول فيستعاض عنه بابراز اقرار من المؤمن يفيد فقده وتعهده باحضاره اذ ماتيسر العثور عليه

ثم يجب على المحاسب لاجتناب الدفع المكرر ان يكتب في ذيل سجل الايرادات الشرح الوارد في الوصول المقتطع ويذكر تاريخ السداد وحسب القول بانه من الواجب على معتمد الخزينة قبل التأشير على امر الدفع ان يتحقق من عدم ذكر سداد المبلغ في الوصول الاولي

المادة ١٩ — التوقيفات المبنية على الاعتراضات — عندما يذكر معتمد الخزينة التوقيف الواجب حسمه من قيمة الدفعة بناء على اعتراض او حجز ما يقتضي على الصراف حينئذ ان يدع القابض يوقع باستلامه جميع المبلغ من الخزينة ويدخل المبلغ الموقوف في باب الايراد ويعطى به وصولا الى القابض المؤما اليه

اما المبالغ المقبوضة بصفة توقيفات الاعتراضات فتدفع اما للمعارض اذا اتبعت المعارضة سيرها واما للمحجوز عليه عني الشخص الذي جرت بحقه المعارضة او الحجز اذا ابطلت المعارضة او الحجز وتدفع الصرفيات التي من هذا القبيل بموجب امر بالدفع على الخزينة يصدره مدير المالية ويجب ان تثبت هذه الصرفيات بالمستندات الآتية :

١ — صور مصدقة لوثائق الدفع لاجل اجراء المعارضة

٢ — مستندات الاجراآت المثبتة صحة المعارضة او الحجز اذا كانت الدفعة واحدة او كانت اول دفعة من

Cabinet Particulier du président une indemnité Journalière !de P. S. 129 pour les 31 jours travaillés au mois de janvier 1923 payable avec l'indemnite de vie chére,

Art. 2.-- Le Secrétaire Gènéral, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne. de l'exécution du prèsent arrêtè./,

Damas le 30 juin 1923
Le Prèsident de la Fèdération
des Etats Syriens

Signè: SCUBHI BEREKAT

Vu Le Secrètaire Gènèral, Directeur
des Affaires Ctviles
Signé; Nàsri BAKHCH

Vu; Le Directeur des Finances
Signè. Mouhammed Ali EL-ABED

ARRETE N° 141

Fixant les attributions de l'inspecteur des Travaux publics de la Fédèration des Etats de Syrie

Le prèsident de la Fédèration des Etats de Syrie.

Vu l'arrété 1459 bis crèant la Fédèration des Etats de Syrie,

Vu la décision du Conseil Fèdéral du 28 Dècembre 1922 approuvant le Budget de la Fédération.

Vu l'arrété du Haut Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban approuvant ce Budget,

Vu l'accord intervenu le 30 Décembre 1922 entre le Haut-Commissaire de la Rèpublique Française en Syrie et au Liban et le prèsident de la Federation fixant le statut des Fonctionnaires ou agents français engagès par des Administrations publiques de la Fèdération des Etats de Syrie,

Sur la proposition du Directeur des Travaux Publics.

ARRETE;

ART· III Il est crée un emploi d'Inspecteur

اصل الحساب وفي حال تكرار المدفوعات من اصل الحساب او الاشارة الى الرصيد يعود معتمد الخزينة بالدلالة الى الدفعة الاولى

٣ — مستندات رفع اليد التي تثبت ابطال المعارضة او الحجز اذا كان المدفوع له نفس المحجوز عليه

واجتنابا لتكرار الدفع يجب على المحاسب ساعة الدفع ان يذيل سجل الايرادات بالشرح الوارد في الوصول المقتطع مشيراً الى التوقيفات الحادثة بسبب المعارضة او الحجز واذا كانت الوصولات متعددة فيبدأ بنقل الاقدم منها

المادة ٢٠ — الودائع المختلفة — لاتختلف معاملة اعادة الودائع المودوعة تحت اسماء شتى عن معاملة اعادة التأمينات حيث تدفع بموجب امر بالدفع على الخزينة وتثبت في الحسابات بابراز الوصول المصدق بالمبلغ المقبوض المطابق للمبلغ المسدد وكما قيل اعلاه يشار في ذيل سجل الايرادات الى تاريخ السداد

الجزء الثاني

حسابات الميزانية

المادة ٢١ — حسابات اذن الصرف — تتألف حسابات مدير المالية الآذن الوحيد بالصرف من :

١ — سجل يقيد فيه بحسب مواد الميزانية ، — تحديد وتفويض الاعتمادات ، ب تحويل النفقات بنوع تظهر فيه دائماً المقابلة بين الاعتمادات والتفويض والحوالات الصادرة

٢ — سجل للحوالات المعطاة تقيد فيه بالتتابع الحوالات الصادرة تحت رقم من سلسلة ارقام وحيدة وغير منقطعة تبتدىء من اول كانون الثاني وتنتهي بختام السنة المالية ويقيد في الحوالة رقم السجل .

٣ — دفاتر قانونية يحدد عددها بحسب الضرورة

الفصل التاسع

في اعمال وقيودات المحاسبين

المادة ٢٢ — مهام معتمد الخزينة — ان معتمد وحده مكلف باستعمال ايرادات ونفقات ميزانية الاتحاد عدا التأشير على اذونات الصرف واوامر الدفع قبل دفعها وسندات القبض قبل قبضها وهو وحده مسؤول عن اعطاء الوصولات النهائية بالمبالغ المدفوعة في خزينة

des Travaux Publics de la Fèdèration des Etats de Syrie,

ART.II.- L'Inspecteur des Travaux Publics est nommé par arrêté du Prèsident de la Fèdèration. Il est rattachè à la Direction des Travaux Publics et relève directement du Président de la Fèdèration,

ART.III.- Son statut est fixé par l'accord intervenu le 30 Dècembre 1922 entre le Haut-Commissaire de la Rèpublique Française en Syris et au Liban et le président de la Fèdèration des Etats de Syrie visant les conditions d'engagement des fonctionnaires ou agents français par les Administrations Publiques de la Fèdèration. Les avantages pécuniaires ou autres auxquels il a droit sont dètèrminès par son contrat d'engagement.

ART, IV.-- L'Inspecteur des Travaux Publics de la Fèdèration donne son avis au point de vue technique sur les projets de travaux publics fédéraux. Il fait etablir par te Service des Travaux Publics des Etats les projets techniques detailles neces saires à l'éxecution de ces travaux et les soumet à l'agrement du Directeur des Travaux Publics de la Federation. Il examine les cahiers des charges et tous autres documents y relatifs et donne son avis à leur sujet,

Il contrôle l'execution de ces travaux par les Services des Travaux Publics des Etats et assure leur reception suivant les instructions donnees par le Directeur des Travaux Publics de la Federation.

ART.V.-L'Inspecteur des Travaux Publics de la Federation examine de même les projets et les cahiers des charges relatifs à la construction ou à l'entretien des batiments affectes à un Service Public de le Federfion-ou à tout autre objet pour lesquels en raison des conditions particulieres d'éxecution du travail la Direction des Travaux Publics aurait décidé de proceder ell-même aux adjudications necessaires. Il en assure la reception.

ART,VI,—Il etudie toutes les demandes de concession susceptibles d'être accrodees par la Fede ration

ART.VII.— Le Directeur des Travaux Publics est charge de l'executiou du present arrete.

DAMAS le 27 Juin 1923

Le president de la Federation des
Etats de Syrie
Signe SOUBHI BEREKAT

Vu et approuve sous N° 2011
Aley le 29 Juin 19231
Le GENERAL HAUT COMMISSAIRE
Signe. WEYGAND

الاتحاد السوري

تؤلف حسابات معتمد الخزينة من :

سجل مقتطع (à sonche) للايرادات ودفاتر لمراجعة الايرادات سجل للنفقات وسجلات اخرى لاعمال الخزينة

دفاتر لقيد قيمة الاعتمادات بحسب مواد الميزانية والحوالات الصادرة والمدفوع من هذه الحوالات وهذه الدفاتر الاخيرة تمكنه من وضع جدول بالحوالات التي لم تدفع حين اقفال السنة المالية

دفتر يومية

دفتر استاذ

يقدم معتمد الخزينة في الايام الاولى من الشهر الى مدير المالية بيانا بالايرادات المقبوضة وجدولا مختصراً بالنفقات وموازنة اعمال الشهر السابق ويضيف اليها بيانا باعمال الخزينة

المادة ٢٣ — مهام المحاسبين المعاونين — يمسك المحاسبون المعاونون اعني مديرو مدرسة السليمية الزراعية والجامعة السورية في دمشق ومأمورو مصلحة الجوازات ومدير مدرسة الصنائع والفنون سجلا مقتطعاً لحساب ايراداتهم ودفتراً لمراجعة الايرادات

المادة ٢٤ — يجب على جميع المحاسبين من اي درجة كانوا ان لا يغيب عن نظرهم اصول وحدة الصندوق

وكل مبلغ يدفع في صندوقهم باي عنوان كان يجب قيده في دفتر مقتطع خاص

المادة ٢٥ — يبدأ محاسبوا الاتحاد اعتباراً من اول تموز سنة ١٩٢٣ باجراء الاعمال لحساب حكومة الاتحاد ويوقفون حساباتهم بتاريخ ٣٠ حزيران ويعاودن افتتاحها في اول حزيران (الاصح تموز) ويبدأون منذ هذا التاريخ بترقيم النشرات والبيانات والوصولات

دمشق ١٦ حزيران سنة ١٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد وصودق عليه

دمشق ١٦ حزيران ٢٩٢٣ الجنرال المفوض السامي

ويغند

ARRETE Nº 143

Le President de la Federation des Etats Syriens

Vu l'arrête Nº 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Federation des Etats de Syrie,

Vu la decision du 29 Juin 1922 du Conseil Federal portant election du President du Conseil Federal,

Vu les dispositions des deux Articles 10 et 13 de l'Arrête de l'Academie Arabe Nº 132

Vu le proces-verbal du Conseil de l'Academie Arabe du 7 Juillet 1923, portant l'élection au poste de President Mouhammed Bey KURD Ali president sortant,

Et apres avis du Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE:

Art. 1·— Mouhammed KURD Ali Bey est maintenu pour une annee dans ses fonctions de President de l'Academie Arabe,

Art.2.— Il lui sera alloué provisoirement et jusqu'à l'approbation du Budget autonome de l'Université Syrienne le traitement de L. S. 50 prévu au Bndget de 1923 de l'Etat de Damas. payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art.3.— Cet arrêtè entre en vigueur à dater du ler Jnillet 1923.

Art.4.— Le Directeur des Affaires Civiles Secrétaire Céneral le Directeur Fédéral des Finances et le Recteur de l'Universitè sont chargès chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêtè.

Damas, le 1923

Le Président de la Fédération des Etats de syrie

Signé : SOBHI BÉRÉKAT

Vu le Secretaire General Direeteur des Affaires Civiles

Singé; NASRi BEKHACH

Vu : Le Directeur des Finances

Signé :Mouhammed Ali El Abed

Vu le Recteur de l'U uiversitè Signé;

قرار رقم ۱۳۲

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي ۱٤٥۹ المكرر المؤرخ في ۲۸ حزيران ۹۲۲ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على اقتراح مجلس الاتحاد المؤرخ في كانون الاول ۹۲۲ بشأن اتحادية التعليم العالي

وبناء على قرار المفوض السامي المؤرخ في ۲٦ شباط ۹۲۳ بشأن اتحادية معهد حقوق دمشق ومعهد الطب والمجمع العلمي ومتحف دمشق

وبناء على اقتراح مدير الامور الملكية

« يقرر »

البند الاول — الجامعة

۱ — انشئت في دمشق باسم (الجامعة السورية) جامعة تضم المعاهد الآتية

معهد الحقوق

معهد الطب

المجمع العلمي العربي

الحق متحف دمشق بهذه الجامعة

۲ — الجامعة السورية مربوطة اداريًا بمديرية الامور الملكية في الاتحاد

على مدير الامور الملكية درس عامة المسائل المتعلقة بالجامعة التي يجب عرضها على رئيس الاتحاد للموافقة عليها ولا سيما

۱ — اعداد قرارات رئيس الاتحاد المتعلقة بقانون الجامعة اساسي

۱ — فحص انظمة الجامعة الداخلية التي يسنها مجلس الجامعة ويعرضها على رئيس الاتحاد للموافقة عليها مشفوعة بآرائه المبرهن عليها والاسباب الموجبة لها

۳ — درس طلبات المعاونات من رئيس الجامعة ورفعها الى رئيس الاتحاد مصحوبة برأيه فيها والاسباب الداعية لها

٤ — ينهي رئيس الجامعة نتيجة الانتخابات لوظائف الجامعة المختلفة واقتراح نصب الاساتذة او تنحيتهم ويرفعها مدير الامور الملكية الى رئيس الاتحاد للمصادقة عليها

٣ — مدير شؤون الجامعة رئيس معين لسنة بموجب قرار من رئيس الاتحاد و ينتخبه مديرو معاهد الجامعة ورئيس المجمع العلمي العربي

يمكن بموجب قرار عند انتهاء مدة الرئيس ابقاء و رئيس الجامعة في وظيفته لمدة سنة

٤ — يعاون الرئيس مجلس الجامعة الذي يجتمع تحت رئاسة وهو يتألف من

مديري المعاهد . رئيس المجمع العلمي العربي ثلاثة اساتذة عن كل معهد . ثلاثة اعضاء من المجمع العلمي

ينتخب اساتذة كل معهد زملاءهم الذين يمثلونهم في مجلس الجامعة لمدة سنة و يجري الانتخاب بالاقتراع السري وتحدد كيفية التصويت بنظام الجامعة الداخلي

يجتمع مجلس الجامعة بدعوة رئيسها في شهري ايار وتشرين الثاني وله عقد جلسات بصورة استثنائية

٥ — يكلف مجلس الجامعة بدرس جميع مسائل الادارة العامة المتعلقة بالجامعة

يضع مجلس الجامعة لائحة موازنة الجامعة بناء على اللوائح الابتدائية المقدمة من مديري المعاهد والمجمع العلمي

يضع النظام الداخلي للجامعة ولكل من فروعها و يقرر برنامج الدروس الذي يعده مجلس كل معهد يحدد تأليف اللجان الفاحصة و يقترح تعيين الاساتذة ونخبتهم ويعد لائحة من يقتضي ارسالهم الى فرانسا لانجاز دروسهم

ان الموازنة ونظام الجامعة الداخلي ونظام كل معهد والتعديلات التي يقتضي ادخالها على هذه الانظمة ومنهاج الدروس وتأليف اللجان الفاحصة وتعيين الاساتذة وتنخبتهم و تعيين من يقتضي ارسالهم اتمام دروسهم تعرض بعد رسمها في جلسة قانونية على رئيس الاتحاد للموافقة عليها

٦ — يحكم مجلس الجامعة بالطرد النهائي على التلامذة الذين يخالفون الانظمة ويفحص كل ستة اشهر التقرير الموضوع بحالة الجامعة الذي يعده رئيسها ليرفع الى رئيس الاتحاد

ARRETE N° 144

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fèdération des Etats de Syrie.

Vu la dècision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédèral portant élection du prèsident du conseil Fédéral,

Vu les disposions de l'article 10 de l'arrêté 132 du 15 Juin 1923 approuvé par le Haut-Commissariat, relatif à la création de l'Université Syrienne

Vu le procès-verbal signé de corps des Professeurs de la Faculté Arabe de Médecine portant élection de Riza Bey Said, président de la Faculté en question,

Et aprés avis du Directenr des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1. — Riza Bey Said est maintenu pour une année dans ses fonctions de Directeur de l'Ecole de Médecine a Damas.

Art. 2. — Il lui sera alloué provisoirement et jusqu'à l'approbatiou du Budget ant onome de l'Université Syrienne le traitement de L. S. 26 prévu au Budget de 1923 de l'Etat de Damas, payable avec l'indemnité de chertè de vie.

Art. 3. — Cet arrêté entre en vigueur à dater du 1er Juillet 1923.

Art. 4. — Le Directeur des Affaires Civiles, Secrétaire Général, le Directeur Fédéral des Finances et le Recteur de l'Université sont chargés. chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas le 1923

Le président de la Fédération des Etats Syriens.

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secréteure,. Général. Directeur des Affaires Civiles

Signé: Nasri Bakhach

Vu; Le Directeur des Finances

Signé: Mouhamed Ali El-Abed

Vu: Le Recteur de l'Université Syrienne

Signé:

ARRETE N° 145

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrété N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral

Vu les dispositions de l'Article 10 de l'Arrêté 132 du 15 Juin 1923 approuvé par le Haut commissariat relatif à la création de l'université Syrienne

Vu le procès-verbal signé du corps des professeurs de la Faculté de droit portant élection d'Abdul Kader Bey El Azm Président de la Faculté en question

Et après avis du Directeur des Affaires civiles

ARRETE

Art.1.— Abdul Kader Bey El Azm et maintenu pour une année dans ses fonctions de Directeur de l'Ecole de Droit à Damas

Art-2.—Il lui sera alloué provisoirement et jusqu à l'approbation du Budget autonomt de l'université Syrienne le traitement de L.S. 50 prévu au Budget de 1923 de l'Etat de Damas payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art.3.—cet arrêté entre en vigueur à dater du 1er Juillet 1923

Art.4.—Le Directeur des Affaires civiles Secrétaire Général le Directeur des Finances et le Recteur de l'université Syrienne sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrété./.

Damas le 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Sygné SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

Signé Nasri Bakhach

Vu le Directeur des Finances
Signé Mohammed Ali El Abed

Vu le Recteur de l'université Syrienne
Signé

٧ — تعطى جميع موافقات رئيس الاتحاد المنصوص عنها في هذا القرار بصفة قرارات

٨ — تتمتع الجامعة السورية بالشخصية المعنوية ويكون لها موازنة مستقلة . وتتكون واردات موازنة الجامعة السورية من الرسوم المدرسية والتبرعات والهبات والمعاونات التي تسمح بها لها حكومة الاتحاد

وتقوم هذه بسد نفقات الجامعة .

تنفذ الميزانية وفقاً للقواعد العامة للمحاسبة العامة وتعرض بعد ذلك على ديوان المحاسبات نظير الموازنة الاتحادية

٩ — سيصدر فيما بعد قرار يحدد الشروط التي يمكن فيها للجامعة السورية قبول التبرعات والهبات

البند الثاني — معاهد الجامعة

١٠ — مدير شئون كل من معهدى الطب والحقوق مدير يوافق على انتخابه رئيس الاتحاد لمدة سنة ويختار هذا المدير من اساتذة المعهد وذلك باقتراح زملائه تحدد مدة المدير مثل مدة رئيس الجامعة

١١ — يعاون مدير كل معهد بادارته مجلس الاساتذة الذي يرأسه هذا المجلس يجتمع بدعوة من رئيسه

١٢ — يدرس المجلس جميع المسائل المتعلقة بالمعهد التى يراد تقديمها لمجلس الجامعة ولاسيما الموازنة والنظام الداخلي ومنهاج التعليم وتعيين الاساتذة وانتقاء من يرسلون على نفقة الجامعة لانجاز دروسهم

يمكنه الحكم على التلامذة بالطرد المؤقت

١٣ — يدير المجمع العلمى رئيس يعين مثل مديري معاهد الجامعة معه يدير رئيس المجمع موقتاً شئون المتحف العربي

يعاونه مجلس مؤلف من جميع اعضاء المجمع العلمي

يتخذ المجمع العلمى مركزاً له في دمشق وتؤلف في حلب شعبة من اعضاء مراسلين ينظر المجمع العلمي في لائحة نظام المجمع الذي يقرره مجلس الجامعة

يعطى للمجلس فيما يتعلق بالمجمع العلمي السلطة المنصوص عليها في المادة ١٢

١٤ — للمجمع العلمي انشاء جوائز لتنشيط الآداب

وتمنح هذه المكافآت مجلس الجامعة باقتراح منه
يخص المجمع العلمي جلساته للنظر في التاريخ والعاديات واللغة الخ ..
١٥ — يوضع هذا القرار موضع الاجراء ابتداء من اول تموز ٩٢٣ ما احكامه المالية فتطبق ابتداء من اول ايلول ٩٢٣
١٦ — مدير الامور الملكية ورئيس الجامعة ينفذان هذا القرار كل بما يتعلق به

دمشق في ١٥ حزيران ٩٢٣
رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

قرار ١٣٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية
بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية
وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران ٩٢٣ المتضمن انتخاب رئيس المجلس
وبناء على قرار مجلس الاتحاد في جلسته المنعقدة بتاريخ ١٥ ايار ٩٢٣ المتضمن تخصيص ٧٠٠ ليرة لنفقات انتقال اعضاء مجلس الاتحاد السوري

قرر ما يلي

١ — يخصص مبلغ ٧٠٠ ليرة لنفقات انتقال اعضاء مجلس الاتحاد
٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٦/٦/٩٢٣
رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ١٢٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية
بناء على القرار رقم ١٤٥٩ القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ المؤرخ في ٢٨ شباط ٩٢٣ القائل بتوحيد الدائر العدلية

وبناء على القرار رقم تاريخ

المؤلف الدوائر العدلية في دول سورية المتحدة

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

يقرر

١ – يعين في المحكمة الاستئنافية في اللاذقية

رئيس = عبد الغني امسرب رئيس المحكمة البدائية في اللاذقية

مدع عام ميشال طرابلسي محام

اعضاء نجيب بدر نقيب المحامين

" حبيب بولس عضو محكمة اللاذقية

عضو ملازم جميل الكبال " –

٢ – يعين في المحكمة البدائية في اللاذقية

رئيس رباح قربة المدعي العام في اللاذقية

مدع عام امين حكيم رئيس محكمة جبله

اعضاء امين بك عضو في العمرانية

حبيب كومين حاكم صلح في صهيون

ديب نصري العضو الملازم والمكلف بالاستنطاق في اللاذقية

عضو منفذ جميل خضر حاكم صلح بانياس

٣ – يعين «

مدعياً عاماً في الحصن سليمان علي المدعى العام في جبلة

عضو في العمرانية رشيد بازجي العضو الملازم في العمرانية

عضوا ملازماً في العمرانية عبد الكريم جرجس مأذون من مدرسة الحقوق

٤ – يعين لحاكمية الصلح «

في صهيون عبد الوهاب نشاب حاكم صلح في صافيتا

في جبلة الكسي مرقس مستنطق في اللاذقية

في بانياس جرجس الياس عضو في اللاذقية

في صافيتا غنم الياس المدعي العام في الحصن

٥ – يوضع خارج الملاك بسبب حذف الوظيفة

كامل ميقاتي المستنطق في جبلة

محمد حسين نصور العضو في جبلة

خضر دملوج العضو الملازم في جبلة

٦ — يوضع خارج الملاك »

شفيق زاهد العضو المنفذ في اللاذقية

٧ — سائر المأمورين الموجودين حالياً في الوظيفة في جميع محاكم دولة العلويين يبقون في وظائفهم

٨ — امين السر العام و مدير عدلية الاتحاد مكلفان كل بما خصه بانفاذ هذا القرار الذي يصبح مرعي الاجراء اعتبارا من ١ تموز ٩٢٣

دمشق في ٢٨ حزيران ٩٢٣

رئيس

اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام

نصري بخاش

شوهد

وكيل مدير عدلية الاتحاد

شوهد

مدير المالية

محمد علي العابد

قرار رقم ١٣٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المورخ ٢٨ حزيران ٩٢٣ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران سنة ٩٢٣ المتضمن انتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على الضرورة الماسة لوضع نظام لتأديب وقبول موظفي الاتحاد وانتقاء الرجال الاكفاء لهذه المناصب بطريق الامتحان بدون محاباة لاحد

يقرر ما يلي

١ — تعيين اللجنة المكلفة بوضع نظام قبول الموظفين في دوائر حكومة الاتحاد وتاديبهم من كل من مدير الامور الملكية امين السر العام ومديري العدلية والمالية والاشغال العامة والزراعة والدرك ومن المفتش العام رئيس المصالح

العقارية والمفتش الزراعي ومفتش الاشغال العامة

٢ — يعين المسيو سيرو القائم بوظيفة مستشار العدلية مقرراً لهذه اللجنة

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديري العدلية والمالية والاشغال العامة والزراعة والدرك مكلفون كل منهم بتنفيذ مايخصه من هذا القرار

دمشق

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير العدلية

شوهد مدير المالية

شوهد مدير الاشغال العامة والزراعة

شوهد مدير الدرك

قرار رقم ١٣٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

يقرر

١ — يعطى السيد محمود الكواكبي المشتغل في ديوان الرئاسة بصفة سكرتير في شهر كانون الثاني ٩٢٣ مياومة قدرها ١٢٩ غرشاً عن واحد وثلاثين يوماً تدفع مع بدل غلاء المعيشة

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٣٠ ـ ٦ ـ ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ١٤١

بشان تحديد وظائف مفتش الاشغال العامة لدى الاتحاد

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٨ كانون الاول ٩٢٢ المصدق ميزانية الاتحاد

وبناء على قرار المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان المصدق هذه الميزانية

وبناء على الاتفاق الحاصل في ٣٠ كانون الاول ٩٢٢ بين المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان ورئيس الاتحاد السوري المحدد نظام الموظفين او المتمدين الافرنسيين المعينين من قبل دوائر اتحاد الدول السورية

قرر ما يلي

١ – احدثت وظيفة مفتش الاشغال العامة لدي اتحاد الدول السورية

٢ – يعين مفتش للاشغال العامة بقرار من رئيس الاتحاد السوري وهو ملحق بمديرية الاشغال العامة ومرتبط رأساً برئيس الاتحاد السوري

٣ – ان صلاحية هذا الموظف قد تحددت بالاتفاق الحاصل في ٣٠ كانون الاول ٩٢٢ بين المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان ورئيس اتحاد الدول السورية وهو يتضمن شروط تعيين الموظفين او المتمدين الافرنسيين من قبل دوائر الاتحاد وقد تحددت بعقد تعيينه المخصصات المالية التي تحق له

٤ – يبدي مفتش الاشغال العامة لدى الاتحاد رايه في الوجهة الفنية فيما يتعلق بمشاريع الاشغال العامة الاتحادية ويوعز الى مصالح الاشغال العامة في الدول بوضع اللوائح الفنية المفصلة اللازمة لانجاز الاشغال ثم يعرضها للموافقة مدير الاشغال العامة لدى الاتحاد ويفحص دفاتر الشروط وبقية الاوراق المتعلقة بها ويبدي رايه بخصوصها ويراقب ايضاً انجاز هذه الاشغال بواسطة دوائر الاشغال العامة لدى الدول ويلاحظ تجربتها بموجب التعليمات المعطاة من قبل المدير الاتحادي للاشغال العامة

٥ – يدقق مفتش الاشغال العامة لدى الاتحاد

ايضا درس اللوائح ودفاتر الشروط المتعلقة بالبناء او بصيانة المباني المخصصة لمصلحة اتحادية عامة او باي غرض ارتأت مديرية الاشغال العامة لاجله بسبب شروط خاصة بانجاز الاشغال ان تقوم هي نفسها باجراء المناقصات وعليه وضع هذه الاشغال تحت التجربة

٦ — يدرس جميع طلبات الامتياز التي يمكن اعطاؤها من قبل الاتحاد

٧ — ان مدير الاشغال العامة مكلف بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٧ حزيران ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد وصودق تحت رقم ٢٠١١

عالية في ٢٩ حزيران ٩٢٣

الجنرال المفوض السامي

ويغند

قرار رقم ١٤٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية .

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران المتضمن انتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على احكام المادتين ١٠ و١٣ من قرار الجامعة السورية رقم ١٣٢ المصدق من المفوضية العليا

وبناء على قرار اعضاء المجمع العلمي العربي تاريخ ٧ تموز ٩٢٣ المصحوب بتذكرة رئيس المجلس المشار اليه باجماع الآراء على انتخاب الاستاذ السيد محمد كرد علي الرئيس السابق رئيساً جديداً وبعد استطلاع رأي مدير الامور الملكية

يقرر ما يلي

١ — يبقى الاستاذ محمد كرد علي مشغلاً وظيفة رئيس المجمع العلمي العربي مدة سنة واحدة

٢ — يعطى الموما اليه موقتاً لحين مصادقة الميزانية المستقلة للجامعة السورية خمسين ليرة سورية الراتب المنصوص عنه بموازنة حكومة دمشق لغاية ٩٢٣ ويضاف اليه بدل غلاء المعيشة

٣ - يعمل بهذا القرار منذ اول تموز ٩٢٣

٤ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد ورئيس الجامعة السورية مكلفون كل بما يختص به بتنفيذ هذا القرار

في تموز ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

شوهد رئيس الجامعة السورية

قرار رقم ١٤٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

واستناداً الى قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على احكام المادة العاشرة من قرار تأسيس الجامعة السورية تاريخ ١٥ ـ ٦ ـ ٩٢٣ ورقم ٢٣ المصدق من المفوضية العليا

ونظراً لقرار اعضاء المعهد الطبي العربي المصحوب بتذكرة رئيس المعهد المومااليه باجماع الآراء على انتخاب الاستاذ رضا بك سعيد الرئيس السابق رئيساً جديداً

وبعد استطلاع رأي مدير الامور الملكية

قرر ما يلي

١ — يبقى الاستاذ رضا بك سعيد مشغلا وظيفة رئيس المعهد الطبي العربي مدة سنة واحدة

٢ — يعطي المومااليه موقتاً لحين مصادقة الميزانية المستقلة للجامعة السورية ٢٦ ليرة سورية الراتب المنصوص عنه بموازنة حكومة دمشق لغاية سنة ٩٢٣ ويضاف اليه بدل غلاء المعيشة .

٣ — يعمل بهذا القرار منذ اول تموز ٩٢٣

٤ - ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد ورئيس الجامعة السورية مكلفون كل بما يختص به بتنفيذ هذا القرار في تموز ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

شوهد رئيس الجامعة السورية

قرار رقم ١٤٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي ١٤٠٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السوريه

واستناداً الى قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبناء على احكام المادة العاشرة من قرار تاسيس الجامعة السورية تاريخ ١٥ ـ ٦ ـ ٩٢٣ ورقم ١٣٢ المصدق من المفوضية العليا

ونظراً لقرار اساتذة المعهد الحقوقي العربي المصحوب بمذكرة رئيس المعهد الموما اليه تاريخ ٧ تموز ورقم ٤٧ باجماع الآراء على انتخاب الاستاذ عبدالقادر بك العظم الرئيس السابق رئيساً جديداً .

وبعد استطلاع رأي مدير الامور الملكية

قرر ما يلي

١ ـ يبقى الاستاذ عبد القادر بك العظم مشغلا وظيفة رئيس المعهد الحقوقي العربي مدة سنة واحدة

٢ ـ يعطى الموما اليه موقتاً لحين مصادقة الميزانية المستقلة للجامعة السورية خمسين ليرا سورية الراتب المنصوص عنه بموازنة حكومة دمشق ٩٢٣ ويضاف اليه بدل غلاء المعيشة

٣ ـ يعمل بهذا القرار منذ اول تموز ٩٢٣

٤ ـ ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد ورئيس الجامعة السورية مكلفون كل بما يختص به بتنفيذ هذا القرار في تموز ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

شوهد رئيس الجامعة السورية

ARRETE No 146

Le Président de la Fédération des Etats Syriens,

Vu l'arrété No 1459 bis en date du 28 Juin 1922. organisant provisoirement la Fédération des Etats Syriens

Vu la décision du conseil Fédéral portant son élection à la présidence,

Vu les raisons plausibles produites dans la requête de M. Nasri Bey BAKHACH. Secrètaire Gènèral, Directeur des Services Civils et ses services Consecutifs pendant trois ans deux ans au gouvernement d'Alep comme Directeur des Services Civils Economiques & un an Directeur Fédéral

Et conformément à la prescription du paragraphe en appendice à l'Art. 4 de l'Arrété Ottoman en date du 6 Juillet 1327—22 Radjab 1329 sur l'indemnité à allouer aux Fonctionnaires,

ARRETE:

Art. 1.— Il sera accordé à M. Nasri Bey BAKHACH Secrétaire Généraı Directeur des Services Civils trois mois de Congé qui entrera en Vigueur le jour de son détachement du Service.

Art. 2.— Les traitements avec l'indemnité de vie chère lui seront remboursés pour la durée de son congé suivant la prescription du paragraphe de l'Article 4 en question.

Art, 3.— Le Secrétaire Généraı Directeur des Services Civils et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du cet arrêtè./.

Damas, le Juiell 1923

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secrétaire Génèral Directeur des affaires Civiles

Signé: NASRI BAKHACH

Vu Le Directeur des Finances

Signé: Mouhammed Ali El ABED

ARRETE N°147

Le Président de la Fédération Syrienne

Vu l'arrété N° 1459 bis de M. le Haut-Commissaire portant création de la Fédération Syrienne.

Vu l'arrété N° 1874 portant fédéralisation des Services Judiciaires.

Vu l'arrêté N° 124 organisant la justice Fédérale

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

ARRETE

Art. 1. — Sont maintenus ou nommé à la Justice Religiense de l'Etat d'Alep:

		traitement mensuel
Ali El Alem , Cadi d'Alep	»	50 L. S.
Omar Corani, Cadi de Harem	»	20 » ».
Zeki El Khatib Cadi à Membidje	»	20 » ».

قرار رقم ١٤٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السوريه

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران القاضي بانتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على ما جاء في رفيه السيد نصري بك بخاش امين السر العام مدير الامور الملكية من الاسباب المقبولة والاعذار المشروعة وخدمته سنتين في حكومة حلب وما يقارب السنة في حكومة الاتحاد

واستناداً الى الفقرة المذيلة للمادة الرابعة من قرار نفقات السفر العثماني المؤرخة في ٦ تموز ٣٢٧ و ٢٢ رجب ٣٢٩

يقرر ما يلي

١ — يعطى السيد نصري بك بخاش امين السر العام مدير الامور الملكية اذناً لمدة ثلاثة اشهر يعتبر مبدؤها منذ انفكاكه عن العمل

٢ — يعطي راتبه عن مدة اذنه مع بدل غلاء المعيشة استناداً لما جاء في الفقرة المذكورة من المادة الرابعة

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٢ ـ ٧ ـ ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

قرار ١٤٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ باحداث اتحاد الدول السورية

وعلى قرار فخامته رقم ١٨٧٤ بوجوب جعل الدوائر العدلية اتحادية

وعلى القرار رقم ١٢٤ المؤرخ ١٥ حزيران ٩٢٣ الباحث عن تشكيلات الدوائر العدلية الاتحادية

وعلى اقتراح مدير عدلية الاتحاد

Saleh El Hussin, Cadi à Djerablous » 18 » ».
Abdul Latif Khazendar, Cadi à Idlib »» 25 L. S.
Ahmed El Alem, Cadi à Maarra »» 20 L. S.
Ali Helali, Cadi à Djisre »» 18 L. S.
Mouhamed Ali, Cadi à Bab »» 20 L. S.
Zeki Termenini, Cadi à Azaz »» 20 L. S
Abdallah Kirknaoui Cadi à Allexandrette » 35 L. S.
Ali Rida, Cadi à Bilane »» 25 L. S.
Abdul Karim, Cadi à Deir el Zor »» 35 L. S
Mahmoud el Olabi. Cadi à Rakka »» 18 L.S.
Sayap Mohameb, Cadi à Moyadine »» 15 L.S.
Sayed Mellanahri. Cadi à Abou kamal »» 15 L.S.

Ces traitements bénéficieront de l'indemnité de cherté de vie,

Art.2.—Le Secrétaire Général le Directeur Fédéral de la Justice et le Directeur Fédéral des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté qui entre en vigueur 1° Juillet 1923.

Damas le 16 Juillet 1923

Le président de la Fédération des Etats de Syrie
signe; SOUBHI BEREKAT

Vu: le Sécrétaire Général Directeur des affaires civiles

vu; le Directeur Fédéral de la Justice
signe Nasri Bahach

Vu: le Directeur Fédéral des Finances
signe: Mouhamed Ali El Abed

ARRETE N° 148

Le Président de la Fédération Syrienne

Vu l'arrété N° 1459 bis de M. le Haut-commiss-portant création de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrété N° 1874 portant féderalisation des services Judiciares

Vu l'arrété N° 124 organisant la Justice Fédérale sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice

ARRETE

Art. 1.—sont nommés ou maintenus à la Justice Religieuse de l'Etat de Damas

traitement mensuel
Mouhamed Khairi Mahassni Cadi à Damas 60 L. S.;

قرر ما يلي

١ يبقى في الوظيفة او يعين لها السيد علي العالم قاضياً
لحلب ابقاء براتب شهري ٥٠ ليرة سورية
والسيد عمر الكوراني قاضي الباب قاضياً في حارم
٢٠ ليرة سورية
والسيد زكي الكاتب قاضياً في منبج ابقاء ٢٠ ليرة
والسيد صالح الحصري قاضي الباب السابق قاضياً
في جرابلس ١٨ ليرة . والسيد عبد اللطيف الخزندار
قاضياً في ادلب ابقاء ٢٥ ليرة
والسيد احمد العالم قاضياً في المعرة ابقاء ٢٠ ليرة
والسيد علي الهلالي قاضي بيرهجك السابق قاضياً في
الجسر ١٨ ليرة . والسيد محمد علي قاضي حارم قاضياً للباب
٢٠ ليرة . والسيد زكي ترمانيني قاضياً في اعزاز ابقاء
٢٠ ليرة . والسيد عبد الله قرقناوي قاضياً في اسكندرون
ابقاء ٣٥ ليرة .
والسيد علي رضى قاضياً في بيلان ابقاء ٢٥ ليرة
والسيد عبد الكريم قاضياً في لواء دير الزور ابقاء
٣٥ ليرة . والسيد محمود العلبي قاضياً في الرقة ابقاء ١٨
ليرة . والسيد محمد قاضياً في الميادين ابقاء ١٥ ليرة .
والسيد ملا نهري قاضيا في البوكمال ابقاء ١٥ ليرة
هذه الرواتب تدفع مع بدل غلاء المعيشة
٢ — امين السر العام ومدير عدلية الاتحاد ومدير
مالية الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار الذي
يصبح مرعي الاجراء اعتباراً من ١ تموز ٩٢٣

دمشق ١٦ تموز ٩٢٣ رئيس
اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام
مدير الامور الملكية

وكيل مدير العدلية
شوهد مدير المالية

قرار رقم ١٤٨

ان رئيس الاتحاد الدول السورية
بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ باحداث
اتحاد الدول السورية

Abdul Hamid Estouani Adjoint au Cadi de Damas 32 L s
Hassan Chatti Cadi à Douma 23 L s
Rafick El Gazi Cadi à Jeiroud 20 L s
Muhiddine Abou Zahab Cadi à Kuneitra 20 L
Taj El Taji Cadi à Wadi El Ajam 20 L s
Omar Bazerbachi Cadi à Zebdani 20 L s
Atallah Dardari Cadi à Deraa 20 L s
Hussein Omari Cadi à Ezra 20 L s
Mouhamed Muti Cadi à Hama 32 L s 50
Mustafa El Zéin Cadi à Salimié 20 L s
Fathallah Mushen Cadi à Homs 32 L s 50
Abdulfattah Estouani Cadi à Nebek 23 L s
Cherif El Attar Cadi à Cariatein 20 L s
Toufik Soukié Cadi à Tadmor 20 L s

Ces traitements bénéficieront de l'indemnité de cherté de vie

Art. 2.—Le Secrétaire Général le Directeur Fédéral de la Justice et le Directeur Fédéral des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté qui entre en vigueur à compter du 1° Juillet 1923

Damas le 17 Juillet 1923

Le Président de la F édération des tats de Syrie

Vu le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

Vu le Directeur Fédéral de la Justice

Vu le Directeur Federal des Finances

ARRETE No. 149

Le Prèsident de la Fédèration Syrienne

Vu l'arrêté No. 1459 bis de M. le Haut-commissaire, portant création de la Fédèration Syrienne

Vu l'arrêté No. 1874 portant fédéralisation des Services Judiciaires,

Vu l'arrêté No. 124 organisant la Justice Fédérale.

Sur la proposition du Directeur Fèdèral de la Justice,

وعلى قرار فخامته رقم ١٨٧٤ بوجوب جعل الدوائر العدلية اتحادية

وعلى القرار رقم ١٢٤ المؤرخ ١٥ حزيران ٩٢٣ الباحث عن تشكيلات الدوائر العدلية الاتحادية وعلى اقتراح مدير عدلية الاتحاد

قرر مايلي

١ — يعين او يبقى في الوظيفة السيد محمد خيري المحاسني قاضيا في دمشق ابقاء براتب شهري ٦٠ ليرة سورية والسيد عبد الحميد الاسطواني نائب القاضي في محكمة دمشق الشرعية ابقاء ٥/ ٣٢ ليرة سورية والسيد حسن الشطي قاضي النبك قاضيا في دوما ٢٣ ليرة . والسيد رفيق الغزي قاضيا في جيرود ابقاء ٢٠ ليرة . والسيد محي الدين ابو الذهب قاضيا في القنيطرة ابقاء ٢٠ والسيد تاج التاجي قاضيا في وادي العجم — ابقاء عشرين ليرة . والسيد عمر بازرباشي قاضياً في الزبداني ابقاء ليرة ٢٠ . والسيد عطا الله الدردري قاضيا في لواء درعا ابقاء ٣٠ والسيد حسين العمري قاضيا في ازرع ابقاء ٢٠ والسيد محمد مطيع قاضيا في لواء حماة ابقاء ٥ — ٣٢ ليرة والسيد مصطفى الزين قاضيا في سليمية ابقاء عشرين ليرة . والسيد — فتح الله محسن قاضيا في لواء حمص ابقاء ٥ ـ ٣٢ ليرة . والسيد عبد الفتاح الاسطواني قاضي القريتين قاضيا في النبك ٢٣ ليرة — والسيد شريف العطار من القضاة السابقين قاضيا في القريتين ٢٠ ليرة . والسيد توفيق صوقية قاضيا في تدمر ابقاء ٢٠ ليرة هذه الرواتب تدفع مع بدل غلاء المعيشة

٢ — امين السر العام ومدير عدلية الاتحاد ومدير مالية الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار المرعي الاجراء اعتباراً من ١ تموز ٩٢٣

دمشق في ١٧ تموز ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير امور الملكية
شوهد وكيل مدير العدلية
شوهد مدير المالية

A R R E T E;

Art.1.— Sont maintenus ou nommés à la Justice Religieuse de l'Etat des Alaouites;

MOHAMED AJJAN, Cadi à Lattaquié avec un traitement mensuel de		45. L. S.
SALEH TAWIL, Cadi à Sahyoun	d°	26. L. S·
Mohamed Azhari Cadi à Djeblé	d°	29 L. S.
Yacoub Kaissi Cadi à Banias	d°	26 L. S.
Abrahim Aboul Fotouh, Cadi á Omraniè	d°	26 L. S.
Wajih el Azhari, Cadi à Tartous	d°	26 L. S·
Rabbah el soufi Cadi à Hossn	d°	26 L, S·
Osman Osseili, Cadi à l'Ile de Rouade	-»	8 L. S,

Ces traitements bénéficieront de l'indemnite de cherté de vie,

Art. II.— Le Secrétaire Gènèral le Directeur Fédéral de la Justice et le Directeur Fédéral des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du prèsent arrêtè qui entre en vigueur à cômpter du 1er Juillet 1923,

Damas le 19 Juiellet 1923

Le Président de la Fédération

des Etats Syriens

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu: le Secrétaire, Général des Affaires Civiles.
Vu: le Directeur Fédéral de la Justice:
Vu: le Directuer Fédéral des Finances:

A R R E T E No 150

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Vu l'arrêté N° 1459 bis de M. le Haut-Commissaire, portant création de la Fèdèration Syrienne

Vu l'arrêtè No 1874 portant fèdèralisatiou des Services Judiciaires.

Vu l'arrêté No 124 organisant la Justice Fédèrale

Sur la proposition du Directeur Fèdéral de la Justice.

A R R E T E

Art.1.—sont maintenus aux tribunaux nizamiés de l'Etat des Alaouites

au tribunal de 1e Instance de Lattaquié

قرار رقم ١٤٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٠٩ باحداث اتحاد الدول السورية

وعلى قرار فخامته رقم ١٨٧٤ بوجوب جعل الدوائر العدلية اتحادية

وعلى القرار رقـــم ١٢٤ المؤرخ ١٥ حزيران ٩٢٣ الباحث عن تشكيلات الدوائر العدلية الاتحادية

وعلى اقتراح مدير عدليه الاتحاد

يقرر مايلي

١ — يعين او يبقى في الوظيفة كل من السيد محمد عجان قاضيا في محكمة اللاذقية الشرعية براتب ٤٥ ليرة سورية شهريا · والسيد صالح الطويل قاضيا شرعيا في صهيون ٢٦ ليره

والسيد مواهب الازهري قاضيا في جبلة ٢١ ليرة

والسيد يعقوب القيسي قاضيا في بانياس ٢٦

والسيد ابراهيم ابو الفتح قاضيا في العمرانية ٢٦ ليرة · والسيد وجيه الازهري قاضيا في طرطوس ٢٦ ليرة · والسيد رباح الصوفي قاضيا في الحصن ٢٦ ليرة · والسيد عثمان العسيلي قاضيا في جزيرة ارواد ٨ ليرات

وتدفع هذه الرواتب مع بدل غلاء المعيشة

٢ — امين السر العام ومدير عدلية الاتحاد ومدير مالية الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار الذي يصبح مرعي الاجراء اعتبارا من ١ تموز ٩٢٣

دمشق في ١٩ تموز ٩٢٣ رئيس

اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام

مدير الامور الملكيه

شوهد وكيل مدير العدلية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ١٥٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ القاضي بايجاد اتحاد الدول السورية

3uge Said Safie avec un traitement mensuel de J0 L.S, Juge suppleant Kassem Abdin 23 L.S

au tribunal de 1o Instance d'Omranie

President Fouad Rasfi avec un traitement mensuel de 35 L.S

Procureur Rafik Houri do- 52 L.S

Juge d'inatruction Fares Haj daoud do- 28 L.S

au tribunal de 1re instance de Tartous.

President Nedim Sedaoui avec un traitement mensuel de 35 L.S

Procureur Daass Georgi d'- 32 L.S.

Juge d'Instruction CheFik Karaoui do- 28 L.S

Juge Chefik Negib do- 24 L.S.

Juge suppléant Georgi Bechour do 18 L'S

au tribunal de 1re Instance de Hossn.

President Nejib Osta avec un traitement mensuel de 35 L.S

Juge d'Instruction Kaissar Habib Arnouk au traitement mensuel de 28 L,S

Juge suppleant Mohamed El Youssef do- 24 L.S

Juge suppleant Mouhamed El Haj Ibrahim do- 18 L.S Ces traitements beneficieront de l'indemnite de cherte de vie

Art.2. Le Secretaire General le Directeur Federal de la justice et le Directeu Federal des Finances sont charges chacun en ce qui le concerne de l'execution du present arrête qui entre en vigueur le 1 juillet 1923

Damas le 19 Juillet 1923

Le prèsident de la Fédération des Etat de Syrie

S'/ Soubhi Barekat

Vu le Sècrétaire Gènèral Directeur des Effaires civiles

S./ Nasri Bakhach

Vu le Directeur Fèdèral de la Justice

S./ Mouhammed Atta

Vu le Directeur Fédéral des Finances

S./ Mouhammed Ali-El-Abed

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القائل بتوحيد الدوائر العدلية

وبناء على القرار رقم ١٢٤ المؤلف عدلية الاتحاد

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

قرر ما يلي

١ – يعين او يبقى في الوظيفة في المحاكم النظامية دولة العلويين

محكمة البدائية في اللاذقية :

عضو = سعيد صفية براتب شهري ٣٠ ليرة سورية عضو ملازم قاسم عابدين ٢٢ ليرة

محكمة البدية في العمرانية :

رئيس – فؤاد الرصافي ٣٥ ليرة . مدع عام رفيق حوري ٣٢ ليرة . مستنطق فارس الحاج داود ٢٨ ليرة

محكمة البداية في طرطوس :

رئيس – نديم صيداوي ٣٥ ليرة سورية

مدع عام دعاس جرجي ٣٢ ليرة .

مستنطق شفيق كراوي ٢٨ ليرة .

عضو الشيخ نجيب ٢٤ ليرة عضو ملازم جورجي بشور ١٨ ليرة

بمحكمة الحصن :

رئيس = نجيب اوسطة ٣٥ ليرة .

مستنطق قيصر حبيب عرنوق ٢٨ ليرة . عضو محمد اليوسف ٢٤ ليرة . عضو ملازم محمد الحاج ابراهيم ١٨ ليرة

وتدفع هذه الرواتب مع بدل غلاء المعيشة

٢ – امين السر العام ومدير عدلية الاتحاد ومدير مالية الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بانفاذ هذا القرار الذي يصبح مرعي الاجراء اعتباراً من ١ تموز ٩٢٣

دمشق ١٩ تموز ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد وكيل مدير العدلية

شوهد مدير المالية

ARRETE No 151

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 portant organisation de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1874 portant fédèralisation de la Justice,

Vu l'arrêtè No 124 organisant les service judiciaires dans les Etats de Syrie,

Considérant que les liens d'alliance existant entre Jemil Abdulhak, Procureur près le Tribunal de lère Instance de Deraa et Ahmad Jeffarik, juge au dit Tirbunal, ne permettent pas à ces deux Magistrats de siè er au même Tribunal

Considèrant d'autre part que les besoins du services rendent nècessaire une mutation entre Raphael Oines Juge au Tribunal de Deraa et Refaat Effendi Juge au Tribunal de Nèbek,

ARRETE :

Art. I.— Chérif Hulmi, Procureur près le Tribunal de lère Instance de : èbek est nommé Procureur près le Tribunal de lère Instance de Deraa par Mutation avec Jèmil AbdulhaK nommè Procureur près le Tribunal de lère Instance de Nébek

Art II.— Raphael Oines, Juge auTribunal de lère Instance de Deraa est nommé Juge au Tribunal de lère Instance de Nébek, par mutation avec Refaat Effendi nommé Juge au Tribunal de lére Instance de Deraa

Art. III.— Le Secrétaire Général' Directeur des Affaires Civiles le Directeur Fèdèral de la Justice et le Directeur Fédéral des Finances sont cahrgés, chacun en ce qui concerne de l'exécution du présent arrêtè,

Damas le 18 Juitlet 923

Le Prèsident de la Fèdèratton des Etats Syriens

Signè. SOUBHI BEREKAT

Vu. Le Directeur Général Directeur des Affaires Civiles Signè Nasri BaKhach

Vu Le Directeur P.I. de la Justice

Signé. Mouhammed Djélal

Vu Le Directenr des Finances

Signé. Mouhammed Ali El-Àbed

Aley, le 31 Juillet 1923 Approuvé, Sous No 2080

Signe; WEYGAND

Copies à M·M· ;

Le Dèlèguè-Adjoint

Le Directeur des Finances

Le Directeur de la Justice

Archives

Damas le 7 Août 1923

Le Secrètaire Gènèral Directeur des Affaires Civiles

قرار رقم ١٥١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ القاضي بتأليف اتحـاد الدول السورية وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القائل بتوحيد الدوائر العدلية وبناء على القرار رقم ١٢٤ المؤلف الدوائر العدلية في دول سوريا المتحدة

وبما ان اواصر القرابة التي تربط جميل عبد الحق المدعي العام في درعا واحمد الجعفري العضو في محكمة درعا من شأنها ان تمنع وجود هذين الحـاكمين في محكمة واحدة ومن جهة اخرى بما ان المصلحة تقضي باجراء تبديل بالوظيفة بين روفائيل وانس عضو محكمة درعا ورفعت زكي عضو محكمة النبك

يقرر

١ – يعين شريف حلمي المدعي العـام في محكمة النبك مدعياً عاماً لدى محكمة درعا تبديلا مع جميل عبد الحق المعين مدعياً عاما في محكمة النبك

٢ – يعين روفائيل وانس العضو في محكمة درعا عضواً في محكمة النبـك تبديلا مع رفعت زكي المعين عضواً في محكمة درعا

٣ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير عدلية الاتحاد ومدير مالية الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٨ تموز ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

نصري بخاش

شوهد وكيل مدير العدلية

محمد جلال

شوهد مدير المالية محمد علي العابد

تبلغ الى مندوب الاتحـاد . الى مدير العدلية . الى مدير المالية

قرار رقم ١٥٢

ان رئيس اتحاد الد ل السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ

ARRETE N°152

Le Président de la Federation des Etats Syriens

Vu l'arrète No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Federation des Etats de Syrie

Vu l'arrété 4874 du haut Commissariat portant federalisation des Services de la Justices

Vu l'arrété 124 du 15 Juin 1923 tendant à l'organisation des services judiciaires

Et sur la proposition du Directeur Federal de la Justice.

ARRET

Art.1.—Sont maintenus à leurs Postes

Aref Bey El Nacadi Inspecteur de la Justice avec traitements mensuels de L.S 55 à partir du 1 Juillet 1923.

Sami Bey El Azm Secretaire Genéral de la Direction Federale de la Justice avec traitements mensuels de L.S 45 à partir du 8 Mars1923.

Ces traitements sont payables avec l'indemnité de cherté de vie

Art 2.— Le Secretaire General le Directeur Federal de la Justice et le Directeur Federal des Finances sont charges chacun en ce qui le concerne de l'execution du présent arrête./.

Damas le 1923

Le président de la Fédération des Etats de Syrie

Signè; SOUBHI BEREKAT

Vu Le secrétaire Général du Directenr des Affaires Civile: Signé Nasri Bakach

Vu Le Directeur P.I. de la Justice

Signè; Mouhammed Djélal

Vu Le Directeur des Finances

Signé: Mouhammed Ali El-Abed

ARRETE No, 153

Le président de la Fébération Syrienne,

Vu l'arrété No.1459 bis en dats du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 29 Juin 1922 portant son élection à la présidence

Vu la dècision du dit Conseil en date du 18 Décembre 1922 relative à la constitution d'un Service de Statistique Général dans le Territoire Syrien

Vu l'approbation du Haut-commissaire en date du 28 janvier 1923 55/sp., concernan l'organisation de ce service,

في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف ،وقتاً اتحاد الدول السورية

وعلى قرار فخامته رقم ١٨٧٤ القاضي بجعل الدوائر العدلية اتحادية

وعلى القرار رقم ١٢٤ المؤرخ ١٥ حزيران ٩٢٣ الباحث عن تشكيلات الدوائر العدلية الاتحادية

ومن اقتراح مدير العدلية

قرر ما يلي

١ — يبقى في الوظيفة كل من مفتش العدلية عارف بك النكدي بمرتب خمس وخمسين ليرة سورية منذ اول تموز ٩٢٣ وامين السر العام لمديرية العدلية سامي بك العظم بمرتب خمس واربعين ليرة سورية منذ تاريخ مباشرته الوظيفة وهو ٨ آذار ١٩٢٣ ويدفع هذان المرتبان مع بدل غلاء المعيشة

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير عدلية اتحاد السوري ومدير مالية الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٥ تموز سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد وكيل مدير العدلية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ١٥٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ القاضي بانتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على قرار المجلس المشار اليه بتاريخ ١٨ كانون الاول ٩٢٢ القاضي بتأسيس احصاء في اعمال المناطق السورية

وبناء على موافقة المفوض السامي تاريخ ٢٨ كانون الثاني ٩٢٣ رقم ٥٥ س . ب على تاسيس الاحصاء المذكور

ARRETE :

Art.1.— Le Secrètariat Général de la Fèdération Syrienne est chargé de la gestion du Service de Statistique Général,

Art.2,- Aucun supplément de personnel dans les Bureaux de Secrètariat Général, n'est apporté au cadre cetuel qui se chargera lui-même de ce service

Art·3.-- La statistique comporte les matiéressuivantes, mais elle pent se développer si la nécessitè l'exige en vue de son perfectionnement:

12 Aflaires Civiles,
22 Sécnrité Publique,
32 Hygiéme génèrale,
42 Postes, Tèlégraphes, Téléphones,
52 Services fonciers,
62 Affaires judiciairrs,
72 Affaires Financiéres,
82 Douanes,
92 Commerce,
102 Industrie,
112 Agriculture,
122 Banque Agricole
132 Médecine et hygiéne-vétérinaire
142 Ponts et chassées,
152 wakoufs,
162 Académie Arabe,
172 Musée Arabe, (Medressé Adélié)
182 Musée d'Arts « Maison AZM»
192 Universitée Arabes de Littérature. Droit et de Mèdecine.

Art 4.-- Les Gouverneurs des Etats Fédéres prèteront leurs concours au Service de la Statistique Générale d'aprés les modalités suivantes:

a) --Les Mudirs des Communes concentreront dans leurs services respectifs, tous les renseignements ayant trait à la statistique génèrale, fourni par le Consoil des Mouktars et Mambre des Commissions des Villages ou des quartiers *dans* leur circonscribtion, village par village ou *quartier* par quartier. Chaque Mudir est tenu à rassembler tous les renseignements touchant à cotte statistique, tout en ayant soin de les séparer par catégorie d'origine. et de les transmettre, en une seule liste pour chaque catégorie. ou Chef dout il relève, conformément aux réglements de la voie hièrarchique: Kaïmakam mutessarif ou Gouverneur d'Etat suivant l·organisation administrative.

d) --Les kaimakams concentreront à leur tour les listes reçues des Mudirs des communes ou des autres services qui sont en leur dépendance et l'ensemble des renseignements fournis des villages ou des quartiers de chaque Caza et les réunissent dans une seule liste pour chaque catégorie d'origine, ces listes seront transmises par ces Kaïmakams à l'administration dont ils relévent (Mutessarif ou Gouverneur suivant l'organisation administrative) Feront de mêm les Mutessarifs en donnant des instructions aux fonctionnaires chargés de la concentration de toutes les listes fournies des Cazas ou autres servi-

يقرر

١ — امانة السر العام في اتحاد الدول السورية تقوم بادارة اعمال تنظيم الاحصاء العام

٢ — لا يضاف الى ديوان امانة السر العامة موظفون للقيام بهذا العمل بل يقوم به الموظفون الحاضرون

٣ — يشمل الاحصاء الموضوعات الاتية الذكر ويجوز التوسع فيه حسبما تقضي مصلحة الاحصاء ووجوب تكاملها المستمر

١ = الامور الملكية والمدنية
٢ = الامن العام
٣ = الصحة العامة
٤ = البرق والبريد والهاتف
٥ = الامور العقارية
٦ = الامور الحقانية
٧ = الامور المالية
٨ = المكوس
٩ = التجارة
١٠ = الصناعة
١١ = الزراعة
١٢ = المصرف الزراعي
١٣ = الصحة البيطرية
١٤ = الطرق والجسور
١٥ = الاوقاف
١٦ = المجمع العلمي العربي
١٧ = المتحف العربي
١٨ = متحف الآثار (دار العظم)
١٩ = الجامعة السورية (طب · حقوق الخ)

٤ يؤازر حكام الدول الداخلة في الاتحاد مشروع الاحصاء العام بالطرق الآتية الذكر:

ا - يجمع مديرو النواحي في دوائرهم المعلومات التي تقوم على اساس الاحصاء العام من الهيئات الاختيارية في القرى او الاحياء (حارات) الداخلة في دائرة حكمهم قرية قرية او حارة حارة

ثم يوحدها كل مدير في جدول واحد لكل نوع من انواع المعلومات الاحصائية يبعث به الى رئيسه

الاداري الذي يرجع اليه وفقاً لقاعدة التسلسل (قائمقام اومتصرف او ١٠ كم المقاطعة حسب التشكيلات الادارية)

ب — قائمو المقام يجمعون الجداول التي تاتيهم من مديري النواحي ومن فروع الدوائر لديهم والجدول الذي يدمجون فيه مايجمعونه من المعلومات من قرى او احياء قضاء كل منهم في جدول واحد لكل نوع من انواع المعلومات الاحصائية ثم يبعثون بها الى المرجع الاداري الذي ينتسبون اليه (المتصرف او الحاكم حسب التشكيلات الادارية) وكذلك يفعل المتصرفون الذين يامرون من يلزم بتوحيد ما يأتيهم من الجداول من الاقضية والدوائر بجدول قضاء المركز وباجمال جميع هذه الجداول في جدول واحد لكل نوع من الانواع الاحصائية يبعثون به الى حاكم الدولة العام

ج — يامر حكام الدول من يلزم من موظفيهم بتوحيد جميع ما يرد اليهم من فروع الادارة والملحقات من الجداول في جدول واحد اجمالي بجمع جميع الاحصاآت في جدول اجمالى واحد لكل نوع من انواع الاحصاآت ويبعثون به الى رئاسة حكومة الاتحاد

٥ — تجمع كل مديرية من مديريات الاتحاد او رئاسة من رئاسات المصالح العامة في جدول اجمالى كل نوع من انواع الاحصاء مما يأتيها من جميع فروع الادارة المرتبطة بها وهي تبعث به الى رئاسة حكومة الاتحاد

٦ — يحيل مقام الرئاسة جميع جداول الاحصاء الى امانة السر العامة فتوحدها في اجمال عام واحد لكل نوع من انواع الاحصاء ومن هذه الاجمالات يتالف الاحصاء العام

٧ — ينظم الاحصاء العام عن كل ستة اشهر من السنة مرة واحدة ويتم مديرو النواحي ما يجمعونه من جداول الاحصاء في خمسة عشر يوماً منذ انتهاء الستة الاشهر المذكورة ثم يجمع بعدهم القائمقامون الجداول التي تاتيهم مع جداولهم في مثل هذه المدة وبعدهم المتصرفون فحكام الدول السورية كل يجمع جداوله في مثل هذه المدة وعلى هذا الترتيب ايضا فروع الادارة سواء في الحكومات المحلية او مديريات الاتحاد العامة

٨ — تنظم امانة السر العامة امثلة (نماذج) الجداول

ce en vue de leur ranssemblement dans la liste du Markez el-Mutessarifat, leur classement dans des listes séparées pour chaque catégorie et la transmission de l'ensemble au Gouverneur Général.

c)-- Les Gouverneurs donneront des instructions aux fonctionnaires chargés de la statistique de concentrer toutes les listes fonrnies par les branches d'administration et de leurs dépendances, d'établi une liste commune pour chaque catégorie des renseignements fournis et de transmettre: l'ensemble au Gouvernement Fédéral.

Art. 5.-- Chaque Direction du Gouvernement Fèdéral ou chacun de ses services coucentreront, en une seule liste et par catégorie d'origine. les renseignements fournis de toutes les branches d'administration dépendant de cette Direction qui les transmet à son tour au Bureau de la Présidence Gouvernement Fédèral,

Art 6.-- Le Bureau de la Présidence transmettra enfin toutes les listes de ces statistiques en vue de leurs concentrations par catégorie d'origine: et de cès differentes statistiqnes se compose la statistique Générale.

Art 7.-- La statistique s'organise une seule fois par semestre de chaque annés. les Mudirs sout tenus de terminer la concentration de ces listes dans un délai de 15 jours à l'échéance de chaque semestre. Les Kaïmakams concentreront ensuite dans un délai semblable avec leurs listes et celles qu'ils auraient reçues et ainsi feront à leur tour les Mutesarifs et les Gouverneurs Sur cette échelle se conformeront toutes les branches d'administration soit dans les Gouvernements locaux. soit dans les Directions du Gouvernement Fèdéral

Art 8.-- Le Secrétariat Général Préparera avant la fin de chaque semestre un modele (formule) des listes pour la statistique qu'il expédiera par les voies hiérarchiques suvies, aux Gouverneurs des Etats et aux Directions Générales de la Fèdèration,

Le Secretariat a en outre, la faculté de conformer ces formules avec les listes en usage dans les services ou d'y introduire quelques modificatioss de perfectionnement aux demandes des circonstances,

Art.9.-- La statistique doit être prête pour l'imprimerie dans aux delai de cinq mois apres l'echeance de chaque semestre,

Art.10.— Les frais d'impression des listes expédiées aux Etats et aux Directions et autres frais géneraux touchant à la statistique seront imputés à l'Article du Budget Federal.

Art.11.— Le Secretaire General des Etats Syriens les Directeurs du Gouvernement Federal sont charges chacun en ce qui le concerne, de l'exècution du present arrête./.

Damas le 25 Juillet 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé: SOUBHI BEREKAT

Signé; Mouhammed Djélal

Vu; Le Directeur de la Gendarmerie
Signé; Moustafa Noumat

Vu: Le Directeur de la Justice P. I.

Vu; LeDirecteur des travaux Publics
et de l'Agriculture
Signé Hassan Izzet

Aley, le 2 Août 1923
Approuvé. sous N° 2085

Signè WEYGAND

لاحصاء عن كل ستة اشهر قبل انصرامها وتبعث بهـا بالطرق المتبعة الى حـكام الدول والمديريات العامـة وللامانة المشار اليها ان توفق تلك النماذج لجداول الاحصاء التي مازالت تنظم في الدوائر او تتوسع فيها تبعاً لما تقضي به سنة التكامل وما يوافق الاحوال الطارئة

٩ – يجب ان يكون الاحصاء العام جاهزاً للطبع في برهة خمسة شهر بعد انقضاء الستة الاشهر التي يختص بها

١٠ – طبع الجداول التي ترسل الى الدول والمديريات العامة وسائر النفقات التي تتعلق بالاحصاء تعرف من الفصل المادة من ميزانية الاتحاد

١١ – يعهد الى امين السر العام وحكام الدول السورية ومديري الاتحاد العامين ورؤساء المصالح المستقلة انفاذ ما يختص بهم من احكام هذا القرار :

دمشق في ٢٥ تموز ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
نصري بخاش

شوهد وكيل مدير العدلية محمد جلال

شوهد مدير المالية محمد علي العابد

شوهد مدير الاشغال العامة حسن عزة .

شوهد مدير الدرك مصطفى نعمه

شوهد وصدق تحت رقم ٢٠٨٥ المفوض السامي
ويغاند

التبليغ الى مندوب الاتحاد . مديرية الملكية . مديرية العدلية . مديرية المالية . مديرية الاشغال العامة مديرية الدرك . رئاسة المصالح العقارية . مستشار المالية . مستشار العدلية . مفتش الزراعة . مفتش الاشغال العامة . حاكم دولة دمشق . حاكم دولة حلب حاكم دولة العلويين .

ARRETE N° 154

portant fixation du Budget Fèdèral de 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu les arrêtès du Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban ci dessous désignès:

No 1459 bis du 28 Juin 1922 portant organisation provisoire de la Fédèration des Etats Autonomes de Syrie

قرار رقم ١٥٤

بشأن تحديد الميزانية العادية للاتحاد السوري لسنة ٩٢٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرارات الصادرة من لدن المفوض السامي المبينة اعدادها وتواريخها فيما بعد

No 28 Février 1923 portant fédéralisation des Services d'Etats

No 1997 du 23 Juin 1923 fixant la date de fédéralisation de l'Ecole des Arts et Métiers d'Alep au 31 Mars 1923.

No 1998 du 23 Juin fixant au premier Juillet et 1er juin (Ecole d'Agriculture de Sélimiè) la date de Fédéralisation de certains Services,

No 1999 du 23 juin 1923 créant l'obligation pour les Etats de percevoir certains revenus et payer, certaines dépenses pour le compte de la Fédération

Nd 2000 du 23 juin établissant le mode de gestion des Domaines Moudawara et leur mode de répartition entre la Fédération et les Etats

Vu les arr tés du Président de la Fédération ci-dessous désignés:

No63 du 11 Mars 1923portant réglementation du rôle dela Banque de Syrie caissierde la Fédération et l'Instruction No 129 du 16 juin 1923

Vu l'arrêtéNo124 du15 juin 1923 portant organisation des services de la Justice civile et religieuse

No 125 du 15 juin 1923 portant création d'un emploi d'Inspecteur Fédéral des Domines Moudawaras

No 126 du 15 Juin 1933 portant création d'un service fédéral d'Agriculture,

No 128 du 15 juin 1923 portant création des fonciers de la Fédération en Syrie

No 130 du 16 juin 1923 fixant les régles de la comptabilité Publique du Budget Fédéral.

No 132 du 16 juin 1923 portant création de l'Université syrienne

No 141 du portant création de l'emploi d'Inspecteur des Travaux Publiques de la Fédération

Vu les montions du conseil Fédéral dans la ses s ndes Mois Avril et Mai1923

Sur le rapport du Directeur des Finances de la Fédération

ARRETE

TITRE I'— Budget ordinaire.—

9 I.—Crédits ouverts.—

At.I.— Les crédits ouverts pour les dépenses du Budget Ordinaire de la Fédération des Etats Autonomes de Syrie pour l'exercice 1923 s'élévent á la somme de: Livres Syriennes HUIT CENT CINQUANTE NEUF MILLE TROIS CENT VINGT NEUF(659.329) repartie par chapitres conformment au tableau C A ci—annexé

6 2.—Inpôts et revenus autorisés.

Art.2.— Droits judiciaires,droits notariaux continuent à être autorisés conformement aux lois et reglements en vigueur émunérés au Tableau C annexe

Au principal s'ajoutent au profit de la Féderation pour les droits perçus sur l'étendue des Etats de Damas et d'Alep,les centimes additionnels suivants:

50/ crées par decision du Couvernement de l'Emir Faiçal No 21 du 19 janvier 1920

les droits restent exprimés en monnaie syrienne à raison de 3 piastres syriennes pour une piastre dinar sur l'etendue des Etats de Damas et d'Alep et deux

عدد ١٤٥٩ مكرر بتاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ الذي انشيء بموجبه اتحاد موقت للدول السورية المستقلة

عدد ١٨٧٤ بتاريخ ٢٨ شباط ٩٢٣ الذي يصرح بجعل بعض ادارات الدول اتحادية

عدد ١٩٩٧ بتاريخ ٢٣ حزيران ٩٢٣ الذي يحدد تاريخ الحاق مدرسة الصنائع والفنون في حلب بالاتحاد اعتباراً من ٣١ آذار ٩٢٣

عدد ١٩٩٨ بتاريخ ٢٣ حزيران ٩٢٣ الذي يعين تاريخ الحاق بعض الدوائر بالاتحاد اعتباراً من اول تموز ٩٢٣ ومدرسة الزراعة في السليمية اعتباراً من اول حزيران ٩٢٣

عدد ١٩٩٩ تاريخ ٢٣ حزيران ٩٢٣ الذي يعين صلاحية الدول باستيفاء بعض الواردات ودفع بعض النفقات لحساب الاتحاد

عدد ٢٠٠٠ بتاريخ ٢٣ حزيران ٩٢٣ الذي يحدد كيفية ادارة الاملاك المدورة وتوزيع واردات بين الاتحاد والدول

وعلى القرارات الصادرة من لدن رئيس الاتحاد المبينه فيما بعد

عدد ٦٨ بتاريخ ١١ آذار ٩٢٣ الذي يحدد صلاحية المصرف السوري باعتباره اميناً لصندوق الاتحاد والتعليمات عدد ١٢٩ بتاريخ ١٦ حزيران ٩٢٣

عدد ١٢٤ بتاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ الذي يعين تنظيم ادارة العدلية المدنية والشرعية

عدد ١٢٥ بتاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ الذي يحدث وظيفة مفتش اتحادي للاملاك المدورة

عدد ١٢٦ بتاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ الذي يحدث ادارة زراعية اتحادية

عدد ١٢٨ بتاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ الذي يحدث الدوائر العقارية الاتحادية في سوريا

عدد ١٣٠ بتاريخ ١٦ حزيران ٩٢٣ الذي نظمت بموجبه احكام قانون المحاسبة العامة لميزانية الاتحاد

عدد ١٣٢ بتاريخ ١٦ حزيران ٩٢٣ الذي يحدث جامعة سورية

عدد ١٤١ الذي يحدث وظيفة مفتش للاشغال العامة في الاتحاد

Piastres syrienes pour 1 piastre ègyptienne dans l'Etat des Alaouites.

Art.3.— Droits de Tapou.—Les taxes cadastrales sont perçus.conformement aux dispositions dela loi des 27 Fevrier 1329 et de l'Arrête 1329 du 20 Mars 1922 du Haut Commissaire.

Au principal s'ajoute au profit de la Federation une surtaxe de 10 du principal (loidu13 Decembre 1329).—

Lesevalutions servant de base à la perception des taxes cadastrales sont exprimees en monnaie syrienne à raison du cocfficient2,65 les taxes fixes sont perçues suivant le tarif homologue par le Hant Commiire (arêtè 1329)-

Art. 4·- Frais du Justice-son fixès par jugement.

Art. 5.- Timbre du reveuu syrien.- Lss Timbres du Revenu syrien continnent à être perçus conformèment aux lois de 1303 et du 1re Fèvrier 1329.

Au principal s'ajoute dans l'Etat de Damas un contime additionel de 100/100 en vertu du la dècision No 21 Janvier du Gouvernement de l'Emir Faiçal Gonversion on monnaie syrienne à l'aide de cosfficient 3 pour les Etats de Damas et du cosfficient 2 pour l'Etat des Alaouites.

6.— Revenus des Domaines.— Quote part fixée par arrêtè N. 2000 en date du 23 juin 1923 du Haut Commissaire.

Art 7.— Droits sur les passeports-perçus Con fèrmement aux arrête du Haut Commissaire

Art.—8 Retenues pour pensions.Fixée à 70/0 sur les traitements des fonctionnaires:et50/0 sur les traitement des pensionnés en ce qui concerne Alep et les Alaouites à 70/0 en ce qui concerne Damas

Art.9.— Amendes et condamations pécuniaires Fixées conforment á l'arrêté1167 du21 Dècembre 1921 Haut-Commissaire fixant la conversion à raison de deux piastres syriennes pous 1 piastre turque

Art.10.— Intérêts des fonds dèposès en Banque— Fixès2'20 0/0 conforment aux dispositionsde l'arrêtè N° 68 duPrésident de la Fèdèration en date du 11 Mars 9123.—

3·— Evaluation des voies et Moyens

Art.11.— Les voies et moyens spplicables aux depenses du Budget ordinaires de l'Excercice 1923 sont èvaluès confermement á l'etat B annexe au present arrête á la somme de livres Syriennes HUIT CENT CINQUANTE NEUF MILLE TROIS CENT VINGT NEUF (859.329)

TITRE 2.- Dispositions speciales et annuelles-

Art. 12.- L'engagement des depenses eventuelles de la Federation ne peurra etre otorise que dans la mesure ou le permetira la rentree des revenus·-

Art.13.- Toutes contributions directes ou indirectes autres que celles autorisees par le present arrête à quelque titre et souos quelque dénomination qu'eltes se percoivent sont formellement interdites à peine contre les autorites qui les ordenneraient et contre ceux qui confectionneraient des rôles et tarifs ou qui en feraieut le recouvemeni d'ôtre poursuivis conformément au code Penal.-

La même sanction est applicable en cas de perception exedant les tarifs léganx.

وبناء على مقررات مجلس الاتحاد في دورته المنعقدة خلال شهري نيسان ومايس ٩٢٣

وبناء على تقرير مدير مالية الاتحاد

يقرر

الباب الاول — في الميزانية العادية

اولاً — في الاعتمادات المفتوحة

١ - ان مقدار الاعتمادات المفتوحة لنفقات الميزانية العادية للاتحاد السوري لسنة ١٩٢٣ يبلغ الثمانماية وتسعة وخمسين الفا وثلاثماية وتسعا وعشرين (٨٥٩٣٢٩) ليرة سورية موزعة فصولا وفقاً للجدول (١) المرفق بهذا القرار

ثانياً — في الضرائب والايرادات المصرح بها

٢ - الرسوم القضائية ورسوم كتاب العدل « = يظل استيفاء هذه الرسوم خاضعاً للقوانين والنظامات المرعية الاجراء على ماهو مبين في الجدول (ت) المرفق بهذا القرار وتزاد الى اصل هذه الضريبة لحساب الاتحاد الضمائم الآتية اخذاً عن الاصل وذلك في دوائر دمشق وحلب خمسين بالمئة بموجب قرار الحكومة الفيصلية رقم ٢١ بتاريخ ١٩ كانون الثاني ٩٢٠ ولا يزال يعبر عن هذه الرسوم بالقروش السورية على معدل ثلاثة قروش سورية لكل قرش دبناري وذلك في دوائر دمشق وحلب اما في العلويين فيبقى استيفاؤها على معدل قرشين سوريين لكل قرش مصري

٣ - رسوم التمليك « = تستوفي هذه الرسوم وفقاً لاحكام قانون ٢٧ شباط ٣٢٩ ولقرار المفوض السامي عدد ١٣٢٩ بتاريخ ٢١ كانون الاول ١٩٢٢ ويضم الى اصل هذه الرسوم لحساب الاتحاد رسم اضافي قدره ١٠ بالمئة باعتبار الاصل المذكور (قانون ٢١ كانون الاول ٣٢٩) ان التخمينات المتخذة اساساً لجباية رسوم التمليك تبقى نهائياً بالعملة السورية وذلك بعد تحويلها اليها بضربها ب ٢/٦٥ اما الرسوم المقطوعة فتستوفي وفقاً للجدول المصدق عليه من لدن المفوض السامي وفقاً لقراره ١٣٢٩

٤ - رسوم نفقات المحاكم المستردة هذه تستوفي طبقاً للاحكام الصادرة بشأنها

٥ - طابع الايراد السوري « = يبقى استيفاء هذه الطوابع وفقاً لقانون ١٣٠٣ وقانون اول شباط ١٣٢٩ وتحول للعملة السورية باعتبار ثلاثة قروش في دوائر

Art. 14.- Le Directeur des /inances le Conseiller Financier contrôleur des depenses engagees sont chargés en ce qui le concerne de l'execution du present arrète.

Approve à deduire de l'article 1 de ce Budget la somme de 41.724,50 L'S. dont les details figurent au tableau annexe et á compter les 600'000 L.S. comme avance sur la part des douanes qui revient à la Syrie

Le president de la Federation des Etats de Syri
Signe SOUBHI BEREKAT

Vu et approuve à la somme de 859.329 Livres Syriennes sons la seule reserve de la suppression des credits prêvus au chapitre 6 pour le traitement d'un Inspecteur de la justice à Lattauuie, soit 432 Livres et de ceux prevus au Chap. 10 pour la station d'etudes et d'exprimenfion agricoles soit 798 Livres et du report du montant des dits suppressions au chap. 16 Depenses Imprevues.

Au Chapit'6 Art.4)observations) la mentions du 2— Directeur devra être remplacée par celle de Inspecteur Français

Aley, Le 18 Août 1923
Le General Haut Commissaire
Signè: W E Y G A N D

No d'approbatio:2312

Damas' le Aout 1923

7 ampliation á Monsieur le Delegue-ádjoint p.i. du Haut Commissaire aupres de la Federation des Etats de Syrie

Le Secraitaire General, Directeur des Affaires Civiles

FEDERATION
DES
ETATS AUTONOMES EN
SYRIE

TABLEAU A.

دمشق وحلب وقرشين في دولة العلويين ويزاد الى اصل هذه الطوابع في دولة دمشق رسم اضافي قدره ١٠٠ في ١٠٠ وفقاً لقرار الحكومة الفيصلية رقم ٢١ بتاريخ ١٩ كانون الثاني ٩٢٠

٦ — عائدات الاملاك الاميرية « = يستوفي حصة الاتحاد بموجب قرار المفوض السامي عدد ٢٠٠٠ بتاريخ ٢٣ حزيران ٩٢٣

٧ - جوازات السفر « = تستوفي هذه الرسوم تنفيذاً للقررات الصادرة من لدن المفوض السامي

٨ — موقوفات التقاعد « = حددت على معدل ٧ في المائة تحبس من رواتب الموظفين في الخدمة العاملة و ٥ في المائة من رواتب المتقاعدين في دولتي حلب والعلويين اما في دمشق فبظل كل معدل ٧ في المئة في الحالتين

٩ — الغرامات والجزاآت النقدية « = تستوفي وفقاً لقرار المفوض السامي عدد ١١٦٧ بتاريخ ٢١ كانون الاول ٩٢١ الذي يحدد تحويل هذه الرسوم على اساس قرشين سوريين لكل قرش تركي

١٠ — الفائدة عن الاموال المودعة في المصرف تحدد مقدارها ١/٢ ٢ في المائة وفقاً لاحكام القرار الصادر من لدن رئيس الاتحاد عدد ٦٨ بتاريخ ١١ آذار ٩٢٣

ثالثاً = في الاموال المستدركة لطرق ووسائل الايراد

١١ — تستدرك طرق ووسائل الايراد الواجب تطبيقها على نفقات الميزانية العادية لسنة ٩٢٣ وفقاً للجدول المرفق بهذا القرار بمبلغ ٨٥٩٣٢٩ ليرة سورية

الباب الثاني — احكام خاصة سنوية:

١٢ — ان النفقات الحادثة التي قد تحدث على دوائر الاتحاد لا يجوز ان يصرح بصرفها الا بقدر ما تسمح به جبايه الايرادات

١٣ — ان الضرائب المقررة وغير المقررة التي لم يصرح باستيفائها في القوانين والنظامات المرعية الاجراء وفي هذا القرار والتي تجبى باي شكل او تحت اي اسم فهي ممنوعة منعاً صريحاً باتاً وكل سلطة تأمر باستيفائها او كل مأمور يرتب قوائمها وتعريفاتها او يجري جبايتها يقع تحت طائلة القصاص وفقاً لقانون المحاكمات الجزائية وتطبق ايضاً مثل هذه العقوبات ضد من يجرأ على استيفاء رسم

No des chap	Désignation des chapitres	Montant des prévisions en L.S.
1	Dettes exigibles	265. 043
2	Présidence -personnel	19. 335
3	Présipence -Matériel	2· 875
4	Cons. Fédéral -Personnel	12. 600
5	Cons. Fédéral -Matèriel	700
6	Serv, d'Admini Genle per	168, 209
7	» » » Mat.	25. 990
8	Serv. Financiers -person.	34. 467
9	Serv. Financiers -Matériel	14. 060
10	Dépenses des Exploitations industriel-les person	16. 841
11	Dépeuses des Exploitations industrielles Matér.	
12	Services d'Intèrêts so5isl et Econom.-person.	3· 143
13	Services d'intèrêt social et Econom.-Matériel	43. 297
14	Dépenses diverses- rerson	11. 500
15	Dépenses diveraes-Matɔr	119. 256
16	Dépenses Imprévues	16· 230
17	Dépenses d'ordre	»
	Total...	859. 329

TABLEAU B
EVALUATION DES VOIES ET MOYENS

No des chapitres	Désignatton des Chapitres.-	Montant des previsinos en L. S.
1	Contributions perçues sur liquidations.	815. 504
2	produits des explotations industriel les.	7. 915
3	produits divers	36. 210
4	Recettes en attènuation des dépenses.	»
5	Recettes exercices antérieurs..	»
	Total	859 329

Le président de le Fèdération des Etats de Syrie

Vu; Le Gènèral Haut-Commissaire

Vu; Le Directeur des Finances Fédérales.

زيادة عن المقرر له قانوناً

١٤ — مدير المالية ومستشار المالية المكلف بمراقبة النفقات المعقودة يقوم كل منهما فيما يعنيه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٣١ تموز ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد مدير مالية الاتحاد محمد علي العابد

اقر قانون هذه الموازنة على ان يترك منها واحد واربعون الف وسبعماية واربع وعشرون ليرا سورية وخمسون قرشاً سوريا وهي المبالغ المذكورة في الجدول المتقدم طيا وعلى ان يحسب مبلغ الستمائة الف ليرة سورية كسلفة من اصل حصة سوريا المتحدة من المكوس والجمارك

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدى

جدول ث

رئاسة اتحاد الدول السورية

نوع الواردات

حصة سوريا من واردات الجمارك

قرار رقم ١٤٥٩ المكرر الصادر عن المفوض السامي بتاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٣

رسوم العدلية بموجب القوانين العثمانية المورخة ٢٩ كانون الاول ١٣٠٢ و ٨ نيسان ١٣٢٢ و ٢٣ شوال ١٣٣١ لاجل المحاكم الاهلية انظمة ١٣ صفر ١٢٧٦ و ٢٩ جماد ١٢٩٩ و ١٥ نيسان ١٣٢٢ لاجل المحاكم الشرعية = قرارات الحكومات المحلية رقم ٢١ وتاريخ ١٩ كانون الثاني ٩٢٠ لاجل دولتي دمشق وحلب

قرار رقم ٦٢٣ ١٩ ايلول ٩٢٢ لاجل دولة العلويين

رسوم كتاب العدل بموجب القوانين العثمانية المؤرخة ١٥ تشرين الاول ١٣٢٩ و ٢٧ شباط ١٣٢٩

رسوم الطابو بموجب القوانين العثمانية المؤرخة ٢٧ شباط ٣٢٩ و ٢٠ آب ١٣٣١

قرار المفوض السامي رقم ١٣٢٩ تاريخ ٢٠ آذار ٩٢٢

طوابع الواردات السورية بموجب القوانين العثمانية لعام ١٣٠٣ و ١ شباط ٣٢٩ و ١٥ آب ١٣٣٠

TABLEAU C.

Designation des revenus	Textes applicables
Quote part de la Syrie sur les reveuus des douans..	Arrêté 1459 bis du Haut-Commissaire en date du 28 Juin 1922.-
Droits judiciaires,.	Lois Ottomanes des 29 Décembre 1302, 8 Avril 1323, 23 Chawal 1331 pour les Tribunaux Civils. Reglements des 13 safer 1276, Jémad 1299 15 Avril 1322 pour les Tribunaux religieux.- Decisions des Gouvernements Iocaux No 21 du 19 Janvier 1920 pour les Etats de Damas et d'alep, No 623 du 19 Décembre 1922 pour l'Etats des Alaouites·-
Droits notariaux,	Lois Ottomanes des 15 Octobre 1329 et 27 Février 1329
Droits de Tapou.	Lois Ottomanes des 27 Fevrier 1329 et 20 Août 1331- Arrêté 1329 du Haut- Commissire du 20 Mars 1922.-
Timbre du revenu Syrien..	Loi Ottomanes des 1303 du 1 Février 1329,du 5 Août 1330 Pour Damas décsion locale du 19 Janvier 1920, No 21 et arrêté No 36 du 3 Juin 1922.-
Domaines..	Arrêté No 2000 du 23 Juin 1923- du Haut- Commis,
Droits sur Ies passeports	Arrêtés du Haut- Commissire No 435 du 23 Octobre 1920 et du 942 du 6 Juillet 1921.-
Retenues pour - pensions.·	Lois Ottomanes du 7 Août 1325- 11 Août 1325 24 Octobre 1326 Décision locale du 18 Février 1919
Amendes et condamnations pécunisires..	lois Ottomanes et arrêté 1167 du 21 Décembre 1921 du Haut-commissaire.-
Intérêts des fonds déposés en Banque	Arrêté No 68 du président de la Fédération en dats du 11 Mars 1923.-

وبموجب القرار المحلي تاريخ ١٩ كانون الثاني ٩٢٠ عدد ٢١
وقرار ٣٦ بتاريخ ٣ حزيران ٩٢٢

الاملاك الاميرية
قرار المفوض السامي رقم ٢٠٠٠ تاريخ ٢٣ حزيران

رسوم الجوازات قرارات المفوض السامي رقم ٤٣٥ ٢٣
تشرين الاول ٩٢٠ ورقم ٩٤٢ بتاريخ ٦ تموز ٩٢١

تاريخ توقيفات التقاعد بموجب القوانين العثمانية
المؤرخة ٧ آب ١٣٢٥ و ١١ آب ١٣٢٥ و ٢٤ تشرين
الاول ١٣٢٦ وقرار محلي في ١٨ شباط ٩١٩

الجزاآت النقدية بموجب القوانين العثمانية وقرار
المفوض السامي رقم ١١٦٧ تاريخ ١١ كانون الاول ١٩٢٢

فائدة المبالغ المودعة في المصرف بموجب
قرار رئيس الاتحاد رقم ٦٨ في ١١ آذار ٩٢٣

اتحاد الدول السورية

جدول المخصصات المفتوحة

رقم الفصول	نوع الفصول	مبلغ المخصصات حسب الفصول
١	الديون الواجب دفعها	٢٦٥٠٤٣ ل س
٢	الرئاسة — الموظفون	١٩٩٣٥
٣	= — اللوازم	٢٨٧٥
٤	المجلس الاتحادي — الموظفون	١٢٦٠٠
٥	= = = — اللوازم	٧٠٠
٦	دائرة الادارة العامة — الموظفون	١٦٨٦٤١
٧	= = — — اللوازم	٢٥٩٩٠
٨	الدوائر المالية — الموظفون	٣٤٤٦٧
٩	= = — اللوازم	١٤٠٦٠
١٠	نفقات الاستثمار الصناعي الموظفون	١٧٦٣٩
١١	= = = — اللوازم	١٠٥٧٨٣
١٢	الدوائر الاقتصادية ذات النفع العام — الموظفون	٣١٤٣
١٣	= = = — -- اللوازم	٤٣٢٩٧
١٤	نفقات مختلفة — الموظفون	١١٥٠٠
١٥	= = — اللوازم	١١٩٢٥٦
١٦	نفقات غير ملحوظة	١٥٠٠٠
٢١	نفقات (السلف)	٠
	المجموع	٨٥٩٣٢٩

الواردات

١ الرسوم المستهلكة	٨١٥٥٠٤
٢ حاصلات الاستثمار الصناعي	٧٦١٥
٣ حاصلات متنوعة	٣٦٢١٠
٤ الواردات المختصة للنفقات	٠
٥ واردات السنين السابقة	٠
المجموع	٨٥٩٣٢٩

شوهد مدير المالية محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه المفوض السامي ويغان

شوهد وصدق مبلغ ٨٥٩٣٢٩ ليرة سورية مع الاحتفاظ بالاعتمادات التي حذفت في الفصل السادس لراتب مفتش عدلية اللاذقية البالغ ٤٣٢ ليرة وفي الفصل العاشر للدروس والاختبارات الزراعية البالغ ٢٩٨ ليرة ونقل مقدار هذه المبالغ المحذوفة الى الفصل ١٦ النفقات غير الملحوظة في الفصل ٦ المادة ٤ (ملاحظات) ذكر اسم مدير بن يقتضي تبديله باسم مفتش افرنسي عاليه في ٨ ايلول ٩٢٣

الجنرال المفوض السامي ويغان

ARRETE 155

Le Président de la Fédération des Etats Syriene

Vu l,arrêté No 1459 bis portant création de la Fédération des Etats de Syrie

Vu t'arrêté No 1874 relatif à la fédéralisation des services judiciaires

Vu l'arrêté 124 concernant la constitution des services judiciaires dans la Fédération des Etats de Syrie

Et sur la proposition du Directeur Fédéral de la justice

ARRETE

Art.1.—Faik Bey Al Moudarris sera maintenu dans ses fonctions d'inspecteur de la justice à Alep à un traitement de 55 L.S payable avec l'indemnité de vie chére:

Art 2.—Le Secrétaire Céněral Directeur des Affaires Civiles les Directeur Fédéraux de la justice et des Finances sons chargés chacun en ce qui le concerne dee l'exécution du prèsent arrêté./.

Dames le 30 Juillet 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé ; SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrètaire Gènérel Directeur des affaires Civiles

Signé: Nasri BAKHACH

Vu le Directeur des Finances

Signé: Mouhammed Ali El-ABED

قرار رقم ١٥٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية وعلى القرار رقم ١٨٧٤ بتوحيد الدوائر العدلية وعلى القرار رقم ١٢٤ المؤلف الدوائر العدلية في دول سوريا المتحدة وبناء على اقتراح مدير العدلية

قرر مايلي

١ – يبقى في الوظيفة مفتشاً لعدلية حلب السيد فائق بك المدرس براتب خمس وخمسين ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة ٠

٢ – ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير عدلية الاتحاد ومدير مالية الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٣٠ تموز ٩٢٣ رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد وكيل مدير عدلية الاتحاد السوري

شوهد مدير مالية الاتحاد السوري

ARRETE No 156

Portant nomination de Monsieur Pascal Rene, Inspecteur Topographe aux Services Fonciers de la Fédération des Etats de Syrie.

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêtè No 1459 bis, portant création de la Fédération des Etats Autonomes de Syrie

Vu l'arrêté N° 19 portant fédéralisation des services Fonciers,

Vu le contrat passé le 26 janvier 1923 entre le président de la Fédération et Monsieur Pascal Rene, approuvé par le Hau-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban,

Sur la proposition de Mr. L'Inspecteur Général. Chef des Services Fonciers,

ARRETE :

Art. 1.— Monsieur Pascal Rene, Chef des Travaux Topographi ques dans l'Etat de Damas est nommé à dater du ler juin 1923, Inspecteur Topographe aux Services Fonciers de la Fédération des Etats de Syrie.

Art.2.— Il est alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de sept Cent Vingt Livres Syriennes. Payable mensuellement et à trimestre avec l'indemnité temporaire de vie chère,

Art.3.—Cette dépense est imputable au Budget de la Fédération des Etats de Syrie, Chapitre VII Services Financiers-Matériel- Article unique - Services Fonciers.

Art.4,—Le Directeur des Affaires Civiles le Directeur des Finances et l'Inspecteur Gènéral Chef des Services Fonciers sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté./.

Damas le 1923

Le président de la Fédération des Etats Syriens.

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles

Signé Nasri Bakhach

Vu le Directeur des Finances

Signé Mohammed Ali El Abed

Vu et approuvé

Aley le 1923

. Le Genèral Haut Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban,

Signé. WEYGAN D.

قرار رقم ١٥٦

القاضي بتعيين السيد باسقال رينه مفتش طوبوغرافي في دوائر الشئون العقارية لدول الاتحاد السوري

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتشكيل دوائر الاتحاد السوري المستقلة

وبناءعلى القرار رقم ٩ القاضي بربط الدوائرالعقارية بالاتحاد السوري

وبناء على عقد المقاولة المؤرخ ٢٦ كانون الثاني ٩٢٣ بين رئيس الاتحاد والسيد باسقال رينه المصادق عليه من قبل المندوب السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان

وعلى اقتراح المفتش العام رئيس المصالح العقارية

يقرر

١ — ان السيد باسقال رينه رئيس الاعمال الطوبوغرافي لدولة دمشق يعين مفتشاً طوبوغرافياً لدوائر الشئون العقارية في دول الاتحاد السوري ابتداء من ١ حزيران ٩٢٣

٢ — يعطى لهذاالموظف راتب سنوي قدره سبعماية وعشرون ليرة سورية يدفع له اقساط شهرية مع تعويض غلاء المعيشة الموقتة

٣ — تحمل هذه المصارفات على ميزانية دول الاتحاد السوري في الفصل السابع دوائر الشئون العقارية اللوازم مادة منفردة -- دوائر الشئون العقارية

٤ — ان مدير الامور الملكية ومدير المالية والمفتش العام رئيس المصالح العقارية مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ احكام هذا القرار   دمشق ٥ ـ ٨ ـ ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدى

شوهد   امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد   مدير المالية

شوهد   رئيس المصالح العقارية

قرار ١٥٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في

ARRETE No 157

Le Président de la Fédèration des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté Nº 1459 bis du 28 juin 1922 portant organisation provisoire de la Fédération des Etat de Syrie

Vu la décision du Conseil Fédéral en date de 29 juin 1922 relative à son élection à la Présidence du Conseil Fédéral.

Attendu que Mr. Ahmad Rateb, Proféssseur de chirurgie et des Maladies de l'oreille à l'Ecole de Médecine, est atteint d'une maladie de poumon de neurasthénie et de laryngite qui, ainsi que l'affirme le certificat médical, l'empechent de continuer à donner ses cours,

Vu la dècision du Conseil des Professeurs demandant son licenciement,

Sur la demande de l'intéressé tendant à obtenir sa mise à la retraite,

ARRETE;

Art. 1.— Monsieur Ahmad Rateb, psofesseur de chirurgie et des maladies de l'oreille à l'Ecole de Médecine est licencié et autorise à faire valoir à la retraite.

Art. II.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté,

Damas le 1923
Le président de la Fédération
des Etats Syriens
Signé: Soubhi BEREKAT

Vu Le Secrétaire Général, Directeur
des Affaires Civiles
Signé : Nasri Bakhache

Vu; Le Directeur des Finances
Signé; Mouhammed Ali-Abed

ARRETE No 158

Portant suppression des Directeurs du Defter khané d'Alep, de Damas et des Alaouites.

Le président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêtè Nº1459 bis portant organisation de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 128 portant organisation des Services Fonciers Fédéraux,

Vu la proposition de l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers,

ARRETE:

Art.1— Les Directions du DefterKhanè des Etats d'Alep de Damas et des Alaouites sont supprimées à dater du 1er Août 1923

٢٨ حزيران ٩٢٢ الموافق موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران ٩٢٢ القاضي بانتخابه رئيساً للمجلس المشار اليه

وبناء على ان السيد احمد راتب استاذ الجراحة وامراض الاذن في المعهد الطبي مصاب بمرض الرئة وضعف الاعصاب (نور ستنى) وبذات الحنجرة المزمنة وهي ادواء تمنعه من القيام باعباء وظيفة التعليم كما فهم من التقرير الطبي

وبناء على قرار مجلس المعلمين القاضي بتنحيته عن الوظيفة وبناء على طلب المومأ اليه رسماً احالته على التقاعد بسبب الامراض المذكورة

يقرر

١ — ينحى السيد احمد راتب استاذ الجراحة وامراض الاذن في المعهد الطبي عن وظيفته و يحال على التقاعد

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل بما يختص به بتنفيذ هذا القرار

دمشق اغستوس ٩٢٣
رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

قرار رقم ١٥٨

يتضمن الغاء مديريات التمليك في حكومات حلب والشام والعلويين

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المتضمن انشاء اتحاد الدول السورية

وعلى القرار ١٢٨ المؤرخ في ١٥ حزيران / ٩٢٣ المتضمن انشاء المصالح العقارية السورية

وبناء على اقتراح المفتش العام رئيس المصالح العقارية

يقرر مايلي

المادة الاولى — تلغى مديريات التمليك في كل من حكومات حلب والشام والعلويين اعتباراً من غرة آب ١٩٢٣

المادة الثانية = ان كلا من مديري التمليك يقوم موقتاً بوظيفة مأمور تمليك لواء الى اشعار آخر .

Art.2.— Les Directeurs locaux du Defter-khané restent provisoirement en fonction à titre de Chef de SandjacK jusqu'à décision Intérieure.

Art.3.—Des instructions utérieures régleront la destination des archives des Directions locales supprimées.

Art. 4.— Le Secrétaire Gènèral, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances l Inspecteur Général Chef des Services Fonciers sont chargés chacuu en ce qui le concerne. de l'exécution de cet arrêtè./,

Damas le 30 juin 1923

Le Prèsident de la Fèdération des Etats Syriens

Signè: SOUBHI BEREKAT

Vu le Secretaire General Directeur des Affaires Civiles

Singé; NASRI BEKHACH

Vu : Le Directeur des Finances

Signé :Mouhammed Ali El Abed

Vu L'Inspecteur Général Chef des services Fonciers de Syrie

ARRETE No 160

Portant nomination de M. Nachid Bey aux fonctions d'Inspecteur Principal du Defterkhané

Le Président de la Féderation des Etats de Syrie

Vu l'arrété No 1459 bis portant création de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrètè No 128 bis 15 juin 1923 organisant les services Fonciers Fédéraux

Vu l'arrété No portant création des divers emplois aux Services Fonciers de Syrie

Sur la proposition de l'Inspecteur Général chef des Services Fonciers de Syrie

ARRETE

Art,1.—M. Mouhamed Nachid Bey Hadji Mourad Zadé est nommé à dater du 1er juillet 1923 Inspecteur Principal du Service du Defterkhané des Services Fonciers de Syrie

Art.2·— il est alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de six cents livres Syriennes payables mensuellement et à terme échu avec l'indemnité de vie chère.

Art.3 Cette dépense est imputable au budget de la Fédération des Etats Syriens Chapitre Article

Art. 3.— Le Secrétaire General Directeur des Affaires Civiles le Directeur des Finances l'Inspectéur Général Chef des Services Fonciers de Syrie sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution

المادة الثالثة — سيوضع فيما بعد تعليمات خاصة بحق كيفية دور الاوراق العائدة لمديريات الملغاة

المادة الرابعة — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية والمفتش العام رئيس المصالح العقارية مكلفون كل بما يعنيه بتنفيذ احكام هذا القرار في آب ــ ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

شوهد المفتش العام رئيس المصالح العقارية

نظر وصدق القوميسير العالي للجمهورية الفرنسوية في سوريا ولبنان

قرار رقم ١٦٠

يتضمن تعيين ناشد بك في وظيفة مفتش اول في دائرة التمليك

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ مكرر المتضمن انشاء الدول السورية

وعلى القرار رقم ١٢٨ المؤرخ ١٥ حزيران ٩٢٣ المتضمن تنظيم المصالح العقارية الاتحادية

وعلى القرار عدد المتضمن انشاء بعض الوظائف في المصالح العقارية السورية

وعلى اقتراح المفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية يقرر مايلي

١ — تعيين محمد ناشد بك حاج مراد زاده مفتشاً اولا في دائرة التمليك للمصالح العقارية السورية اعتباراً من اول تموز سنة ١٩٢٣

٢ — يخصص لهذا الموظف راتب سنوي قدره ستمائة ليرة سورية تدفع شهريا لدى الاستحقاق مع تعويض غلاء المعيشة

٣ — تقيد هذه النفقات في ميزانية الاتحاد السوري فصل مادة

٤ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية والمفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية

du présent arrété./.
Damas, le Aout 1923.
Le Prèsident de la Fédération
des Etats Syriens
Signé: Soubhi BEREKAT
Vu: Le Secrétaire, Général. Directeur des Affaires Civiles
Signé: Nasri Bakhach
Vu: Le Directeur des Finances

Signé: Mouhamed Ali El-Abed
Vu L'Inspecteur Gènéral Chef des Services Fonciers de Syrie
Vu et approuve

Le GENERAL HAUT COMMISSAIRE R.F. en Syrie et au Liban.
Signe. WEYGAND

ARRETE No 161

Le Président de la Fédération des Etats Syriens
Vu l'arrété No 1459 bis du M. le Haut Commissaire portant création de la Fédération des Etats de Syrie
Vu l'arrété No 1874 portant fédéralisation de la justice
Vu l'arrété 124 organisant la justice Fédérale
Sur la proposition de la M. le Directeur Fédéral de la justiee

ARRETE

Art.1.—Sont nommés à la Cour d'Appel d'Alep Conseiller Sabri Effendi avec un traitement mensuel de L s 40
2° Au Tribunal de 1ère instance d'Alep Juges Ibrahim Terminini et Nazim Bey avec un traitement mensuel de L.S. 30
Procureur Cheikh Rida Attar avec uu traitement mensuel de L.s 40
Substitut Ibrahim Khatib avec un traitement mensuel de L.s 25
3° Au Tribunal de 1° Instance d'Antioche juge chargé de l'Instruction Ikmet Bey avec un traitement mensuel de L.s 25.
Procureur Ali Rafik avec un traitement mensuel de L.s 30
4° juge de Paix dAlep Chazi Effendi avec un traitement mensuel de L.s 30
5° juge de paix à Bab Ahmed Lalaadji avec un traitemeut mensuel de L-s 30
6° juge suppléant ambulant Abdurrahman Khatib avec un traitement mensuel de L. s 20
Les dits traitements bénéficieront de l'indemnité de cherté de vie
Art.2,— Le Secréteire Général et les Direeteurs Fédéraux de la justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le le concerne de l'execution du

مكلفون كل بما يعنيه بتنفيذ هذا القرار
دمشق في آب ١٩٢٣
رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي
شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
شوهد مدير المالية
شوهد المفتش العام رئيس المصالح العقارية
شوهد وصودق عليه
القوميسير العالي للجمهورية الفرنسوية في سوريا ولبنان

قرار رقم ١٦١

ان رئيس اتحاد الدول السورية
بناء على قرار حضرة المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المتضمن احداث الاتحاد السوري
وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ المتضمن اتحاد العدلية
وبمقتضى القرار رقم ١٢٤ المنظم عدلية الاتحاد
وبناء على اقتراح حضرة مدير عدلية الاتحاد

قرر ما يلي

١ — يعين في محكمة استئناف حلب السيد صبري عضوا براتب ٤٠ ليرة سورية شهريا ٢ يعين في محكمة بداية حلب السيدان ابراهيم ترمنيني وناظم بك عضوين براتب ٣٠ ورقة سورية لكل منهما والسيد الشيخ رضا عطار مدعيا عاما براتب ٤٠ ليرة سورية وابراهيم الخطيب معاونا للمدعي العام براتب ٢٥ ليرة
٣ محكمة بداية انطاكية ٥ يعين حكمت بك عضواً يكلف بالاستنطاق براتب خمسة وعشرين ليرة سورية وعلي رفيق مدعيا عاما براتب ٣٠ ورقة سورية
٤ — يعين السيد غازي حاكما للصلح في حلب براتب شهري قدره ٣٠ ليرة سورية ٥ حاكما للصلح في الباب احمد قلعجي براتب شهري قدره ٣٠ ليرة سورية ٦ يعين عبد الرحمن خطيب عضواً ملازماً سياراً براتب ٢٠ ورقة سورية شهريا تعطى هذه الرواتب مع غلاء المعيشة
٢ — ان السكرتير العام والمديرين الاتحاديين للعدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ هذا القرار الذي يوضع

présent arrêté qui produira effet à compter du 1[e] juiellet 1923

Damas, le 5 Aout 1923

Le President de la Fédération des Etats de Syrie
Signé : SOBHI BÉRÉKAT
Le Secretaire Genéral Directeur des Affaires Civiles.
Signè: Nasri BAKHACH
Le Directeur de la Justice P.I.
Signé: Mouhamed Djélal.
Le Directeur des Finances
Signè. Mouhammed Ali EL-ABED
Approuvé le 19 Aout 1923 sous N[e] 2118
Signé WEYGAND
Damas le 22 Aout 1923
Copie à Monsieur le Directeur des Finances Fèderal
Le Secrètaire Génèral Directeur des Affaires Civiles

ARRETE N° 162

Le president de la Federation des Etats de Syrie

Vu l'arrété N[e] 1459 bis du Haut Commissaire créant le Fédération des Etats Autonomes de Syrie

Vu l'arrété N[e] 26 du Président de la Fèdèration créant un Service Fédéral de l'agriculture

Et sur la proposition de l'Inspecteur Agronome et approuvé par le Directeur des Travaux publics et de l'Agriculture

ARRETE

Art.1—L'ingénieur Agricole Wadjih el Djazzar est nommé Inspecteur d'Agriculture àu Service Fédéral de l'Agriculture à partir du 1[er] Aoùt 1923

Art. 2.— Il lui sera acordé un traitement mensuel de (45) qaurante cinq livres syrienes payable avec l'indemnité de cherté de vie

Art.3.—Le secrétaire Général de la Féderation le Directeur des Finances le Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté,/

Damas le 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie
Sygné SOUBHI BEREKAT
Vu le Secretaire Gènéral, Directeur des Affaires Civiles
Signé: Nàsri BAKHACH.
Vu le Directeur des Trvaux Publics et de l'Agriculture
Signè: Hassan IZZET

Vu et approuvè Beyrouth le
La Hout Commissaire
Signé: WEYGAND

موضع انتطبيق اعتباراً من ١ تموز ٩٢٣

دمشق في ٥ آب ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

السكرتير العام نصري بخاش
شوهد وكيل مدير العدلية محمد جلال
شوهد مدير المالية محمد علي العابد
شوهد وصودق تحت رقم ٢١١٨
عاليه في ١٦ ـ آب ٩٢٣
الجنرال المفوض السامي ويغند

قرار رقم ١٦٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية المستقلة

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ مكرر القاضي بتشكيل اتحاد الدول السورية المستقلة

وبناء على قرار رئيس الاتحاد رقم ٢٦ القاضي بتشكيل مصلحة الزراعة الاتحادية

وبناء على اقتراح المفتش الزراعي وموافقة مدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية

قرر مايلي

المادة الاولى — يعين المهندس الزراعي السيد وجيه الجزار مفتش زراعة في مصلحة الزراعة الاتحادية اعتباراً من اول آغستوس ١٩٢٣

المادة الثانية — يعطى له راتبا شهريا قدره ٤٥ ليرة سورية تدفع مع بدل غلاء المعيشة

المادة الثالثة — ان امين السر العام في الاتحاد ومدير المالية ومدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق آغستوس ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
شوهد مدير المالية
شوهد مدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية
شوهد وصودق عليه بيروت في
المفوض السامي

ARRETE No 163

Le président de la Fédération des Etats autonomes de syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du Haut-Commissaire créant la fédération des Etats autonomes de syrie

Vu la décision du Conseil fédéral en date du 13 Décembre 1922 rattachant l'Ecole d'Agriculture de selimié à la Fédération,

Vu l'arrêté No 26 du présidant de la Fédèration, créant un service fédéral de l'Agriculture,

Vu l'arrêté No 1998 de Haut-Commissaire,

Et sur la proposition de l'Inspecteur agronome et l'approbation du Directeur des Travaux publics et de l'Agriculture de la Fédération,

ARRETE:

Art.1.— L'Ingénieur agricole wasfi Zaccaria, Directeur de l'Ecole d'Agriculture de selemieh. est maintenu dans ses fonctions

Art.2.— il percevra une solde mensuelle de quarante (40) livres syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie,

Art.3.—Le secrétaire Général de la Fédération le Directeur des Finances, le Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas le

Le président de la Fédération

Signé; SOUBHI BEREKAT

Vu le secrétaire Général

signe Nasri Bakhach

Vu le Directeur des Finances

Vu le Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture

قرار رقم ١٦٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية المستقلة

بناء على قرار المفوض السامي ١٤٥٩ مكرر القاضي بتشكيل اتحاد الدول السورية المستقلة

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ١٣ كانون الاول ١٩٢٢ القاضي بالحاق مدرسة الزراعة في السلمية بالاتحاد

وبناء على قرار رئيس الاتحاد رقم ٢٦ القاضي بتشكيل مصلحة زراعة اتحادية

وبناء على قرار المفوض السامي رقم ١٩٩٨

وبناء على اقتراح المفتش الزراعي وموافقة مدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية

قرر ما يلي

المادة الاولى — ان المهندس الزراعي السيد وصفي زكريا مدير مدرسة الزراعة في السلمية ابقي في وظيفته

المادة الثانية — يتقاضى راتبا شهريا قدره اربعون ليرة سورية تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

المادة الثالثة — ان امين السر العام في الاتحاد ومدير المالية ومدير الاشغال العامة والزراعة مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في

رئيس الاتحاد السوري

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

شوهد مدير الاشغال العامة والزراعة

ARRETE Nº 164

Le Président de la Fèdération des Etats Autonomes de syrie

Vu l arrêté Nº 1459 bis du Haut -Commissaire créant la Fédération des Etats Autonomes de syrie

Vu l'arrêté Nº 126 du Prèsident de la Fédération créant un service Fédéral de l agriculture

Vu l'arrêté Nº 2001 du Haut Commissaire réglementant les relations entre la Fédération et les Etats fédérés

قرار رقم ١٦٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار رئيس الاتحاد رقم ٢٦ القاضي بايجاد مصلحة اتحادية للزراعة

وبناء على قرار المفوض السامي رقم ٢٠٠١ المنظم للعلائق بين الاتحاد وبين الدول المتحدة

ARRETE

Art .1.—Dans les cas ou l'assistance technique demandee par les Gouverneurs des Etats Féderes à l'Inspecteur Agronome de la Federation n'entrainera pas le deplacement de ce fonctionnaire les Gouverneurs pourront sous couvert du President de la Federation entrer en correspondance avec l'Inspecteur Agronome.

Art.2.—Dans les cas où l'assistance technique demandée par les Gouverneurs des Etats Federes à l'inspecteur Agronome de la Federation entrainera le deplacement de ce Fonctionnaire la demende sera adressee par les Gouverneurs au President de la Federation Elle comportera l'expose du motif pour lequel l'assistance technique de l'inspecteur Agronome est demandee et l'urgence de cette assistance

Art.3,—Les depenses de transport de toute nature qu'exigera l'accomplissement des Etat à l'inspecteur Agronome de la Federation seront à la charge des Etats qui auront sollicite son assistance.

Elles lui seront remboursees sur etat dresse par lui accompagne dans la mesure du possible de pièces justificatives.

Art.4.—Tout deplacement resultant de l'accomplissement d'une mission confiee par un Gouverneur d'Etat à l'inspecteur Agronome de la Federation donnera le droit à celui-ci de percevoir de la part de l'Etat qui aura sollicite son assistance une indemnite de deplacement avec bonification pour cherte de vie qui sera liquideé suivant les formes et au taux adoptes par cet Etat.

Art.5.—Le Secretaire General et le Directeur des Finances-de la Federation les Gouverneurs des Etats Fédérés sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté./.

Damas le Aoút 1923

Le président de la Fèdèration des Etats de Syrie
signé SOUBHI BEREKAT

Vu; Le secrètaire Général P.I.
signé Monhammed Djélal

Vu; Le Directeur des Finances
Signè Mouhammed Ali El Abed

Vu; Le Contrôleur des Dépenses Engagèes
Vu et approuvé, sous No Beyrouth.le 1923
Le Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban

ARRETE No 165

Le Président de la Fédèration des Etats autonomes de Syrie

Vu l'arrété No 1459 bis du Haut-Commissaire

Vu l'arrété No 126 du Président de la Fédération créant un Service fédéral de l'Agriculture sur la proposition de l'Inspecteur agronome de la Fédération et l'avis conforme du conseiller financier

يقرر

١ – اذا كانت المساعدة الفنية التي يطلبها حكام الدول المتحدة من مفتش الزراعة الاتحادية غير موجبة لانتقال هذا الموظف من مكان الى آخر فان الحكام المذكورين يمكنهم بواسطة رئيس الاتحاد الدخول في المخابرة مع مفتش الزراعة المذكور

٢ – اذا كانت المساعدة الفنية التي يطلبها حكام الدول المتحدة من مفتش الزراعة الاتحادية موجبة لانتقال هذا الموظف من مكان الى آخر فان طلبهم يرسل الى رئيس الاتحاد ويكون مشتملاً على بيان السبب الذي من اجله طلبت المساعدة الفنية من مفتش الزراعة وبيان سرعة هذه المساعدة

٣ – ان مصاريف النقل من اي نوع كانت التي تصرف في سبيل القيام بالمهمة التي عهدت من قبل حكام الدول الى مفتش الزراعة الاتحادية تكون على عاتق الدول التي طلبت مساعدته وهذه المصاريف تدفع له لقاء بيان بالصرف ينظم من قبله؛ يكون مرفقاً بالاوراق المثبتة على قدر الامكان

٤ — ان كل انتقال من مكان الى آخر ينشأ عن القيام بمهمة عهدت من قبل احد الحكام للدول الى مفتش الزراعة الاتحاد يخول هذا المفتش الحق باخذ تعويض الانتقال مع تعويض غلاء المعيشة وهذا التعويض يدفع من قبل الحكومة التي طلبت مساعدته وبموجب الاصول المتبعة عندها

٥ — ان امين السر العام ومدير المالية وحكام الدول المتحدة مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ احكام هذا القرار

دمشق في ٤ _ ٩ _ ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير مالية الاتحاد

شوهد مراقب الصرفيات

شوهد وصودق عليه بيروت المفوض السامي

قرار رقم ١٦٥!

ان رئيس اتحاد الدول السورية المستقلة

بناء على قرار المفوض العالي رقم ١٤٥٩ مكرر

وبناء على قرار رئيس الاتحاد رقم ١٢٦ القاضي

ARRETE

Art.1.— Une somme de deux cent cinquante Livres syriennes est mise à la disposition du Directeur de l'Ecole fédérale de l'Agriculture de selimié.

Art.2.— L'emploi de cette somme sera justifié dans la forme ordinaire.

Art3.— Le secrètaire général, Le Directeur des Finances, le Directeur des Travaux Puplics et de l'Agriculture de la fèdèration sont chargès, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêtè

Damas le

Le prèsident de la Fédération des Etats de Syrie

S/ Soubhi Barekat

Vu le Sèrcétaire Gènèral Directeur des Affaires civiles

S./ Nasri Bakhach

Vu le Directeur Fédéral des Finances

S./ Mouhammed Ali El-Abed

Vu; Le Directeur des T.P. et Agriculture

Vu; Le Coutrôleur des dépenses engagées

بتشكيل مصلحة زراعة اتحادية

وبناء على اقتراح مفتش الزراعة الاتحادية وموافقة مستشار المالية

بقرر

المادة ١ — يوضع تحت تصرف مديرمدرسة السليمية الزراعية مبلغ قدره مائتان وخمسون ليرة سورية

المادة ٢ — ان استعمال هذا المبلغ يجب ان يبين ضمن الاصول المعتادة

المادة ٣ — ان امين السر العام ومدير المالية ومدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في آغستوس سنة ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

شوهد مدير المالية

شوهد مدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية

شوهد مراقب الصرفيات

ARRETE No 166

Le présidant de la Fédèration Syrienne

Vu l'arrêtè No 1459 bis en date du 28 Juiu 1922 constituant provisoirement la Fédàration des Etats de Syrie

Vu la dècision du Conseil Fédèral en date de 29 Juin 1922 relative à l'èlection de Prèsident du Conseil Federal,

Et sur la proposition du Directeur des Services civilesbasèe sur la demande du Directeur de la Faculté de médecine,

ARRETE

Art.1.— Sont maintenus dans leurs fonctious de Professeur:

de matiére médicale de mèdecine légale de tèrapeutique et de toxicologie:

Mr. Michel Témendi, avec un traitement mensuel de. P. S. 3730

de professeur de pathòlogie interne et de clinique médicale:

Mr. Ahmed satty avec un traitement mensuel de 3750

de professeur d'Anatamie descriptive 2 ème partie et topographique;

Mr. Abdulkader sirri avec un traitement mensuel de 3750

de professeur de pathologie et de Clinique Médicale

Mr. Adib El Djafari avec un traitement mensuel de 3750

de professeur dobstésfrique et gynècologie: Monsieur

قرار رقم ١٦٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ القاضي بانتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على انهاء رئيس المعهد الطبي تاريخ ٣١ تموز سنة ٩٢٣ ورقم ١٤٣

يقرر مايلي

١ — ان يبقى السيد ميشيل تمنندي براتب ثلاثة آلاف وسبعماية وخمسين قرشاً استاذاً لمفردات الطب والطب الشرعي والمداواة السريرية ومبحث السموم .

والسيد احمد سامي الساطي براتب ثلاثة آلاف وسبعمائة وخمسين قرشا استاذاً للامراض الداخلية وسريريتها .

والسيد عبد القادر سري براتب ثلاثة آلاف وسبعماية وخمسين قرشاً استاذاً للقسم الثاني للتشريح والتشريح الناحيوي

والسيد اديب الجعفري براتب ثلاثة الاف وسبعمائة وخمسين

Ibrahim El satty, avec un traitement mensuel de 3750
de professeur d'Ophtalmologie et de la Clinique Ophtalmologique;
Mr. Riza Said avec un traitement meusnel de. 3750
de professeur de la mèdecin copèratoire-radiologique
Mr. Taher, avec un traitement mensuel de 3750
de professeur d'Anatomie descriptive lére Parti et histologie:
Mr. Moustafa Chawky, avec un traitement mensuel de 3750
de professeur de Pathologie externe et de la clinique chirugicale:
Mr. Murchid Khater, avec un traitement mensuel de 3750
de professeur d'Anatomie pathologique de dermatologie des maladies vénériennes et de Phisique;
Mr' Djèmil el-Khani, avec un traitement mensuel de. P.s. 3750
du professeur de physiologie:
Mr. Munif el Aldi avec un traitement mensuel de 3750
de professeur de pataiologie Parasitolge et d'hygiéne;
Mr. Ahmed Hamdi El-Khayat avec un traitement mansuel de 3750
de professeur de chimie organique, analytique et biologique;
Mr. Abdelwahab Kanawaty, avec un traitement mensuel de 3750
de professeur de chimie inorganique pharmaceutique et de pharmacologie;
Mr. Chawket el-Djerrah avec un traitement mensuel de 3750
de professeur de l'Art Dentaire
Mr. Georges Arbili, avec un traitèment de 3750
de professer de la Langue Française:
Mr. l'Emir kiazim, avec un traitement Mensuel de 3500

Art. 2.- Il sera alloué à ces fonctionnaires les traitements prévus commé cidessus, au Budget de 1923 de l'Etat de Damas, payables avec l'indemnité de vie chère du Budget autonome de l'Université syrienne

Art 3.— Les dispositions des prèsents arrêtés entrent en vigueur à partir du ler Juillet 1923.

Art. 4.— Le Secrétaire gènéral Directeur des Affaires Civiles le Directeur des Finances fèdérales et le Recteur de l'Université syrienne sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exècution du présent arrêté

Damas, le 25 Août 1923

Le Président de la Fédértion des Etats de syrie

signé SOUBHI BEREKAT

Vu; Le secréteire Général, Directeur des Affaires civiles

signé Nasri Bakhach

Vu: Le Directeur des fiuanees fédérales

signé Mouhammed Ali El—Abed

Vu; Le Recteur de l'Univeısité syrienue

قرشاً استاذاً للامراض العامة والسريريات الداخلية والسيد ابراهيم الساطي براتب ثلاثة آلاف وسبعماية وخمسين قرشاً استاذاً للامراض النسائية وفن القبالة والسيد رضا سعيد براتب ثلاثة آلاف وسبعماية وخمسين قرشاً استاذاً للامراض العينية وسريريتها والسيد طاهر براتب ثلاثة آلاف وسبعماية وخمسين قرشا استاذا لفن الجراحة الكبرى والرونتكن والسيد مصطفى شوقي براتب ثلاثة آلاف وسبعماية وخمسين قرشا استاذا للقسم الاول للتشريح وفن الانسجة والسيد مرشد خاطر براتب ثلاثة آلاف وسبعماية وخمسين قرشاً استاذا للامراض الخارجية وسريريتها والسيد جميل الخاني براتب ثلاثة آلاف وسبعماية وخمسين قرشا استاذا للتشريح المرضي والامراض الجلدية والزهرية وسريريتها والحكمة الطبيعية والسيد منيف العائدي براتب ثلاثة آلاف وسبعماية وخمسين قرشا استاذاً للفيسيولوجي

والسيد احمد حمدي الخياط براتب ثلاثة آلاف وسبعماية وخمسين قرشاً استاذاً لفن الجراثيم والطفيليات وحفظ الصحة والسيد عبد الوهاب القنواتي براتب ثلاثة آلاف وسبعماية وخمسين قرشا استاذاً للكيمياء الآلية والتحليلية والحيوية والسيد شوكت الجراح براتب ثلاثة آلاف وسبعماية وخمسين قرشا استاذ الكيمياء غير الآلية والصيدلية وفن الصيدلة وتطبيقاتها والسيد جورج عربيلي براتب ثلاثة آلاف وخمسماية قرش استاذاً لطب الاسنان والامير كاظم براتب ثلاثة آلاف وخمسماية قرش استاذ اللغة الافرنسية

٢ — يتقاضى هؤلاء الموظفون موقتاً الرواتب المذكورة اعلاه وهي المدرجة في ميزانية حكومة دمشق عن سنة ٩٢٣ ويضاف اليها بدل غلاء المعيشة وذلك الى ان تصدق الميزانيه المستقلة للجامعة السورية

٣ — يعمل بهذا القرار منذ اول تموز ٩٢٣

٤ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية ورئيس الجامعة السورية مكلف كل واحد منهم تنفيذ مايخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٥ ـ ٨ ـ ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد   امين السر العام مدير الامور الملكية

نصري بخاش

شوهد   مدير المالية   محمد علي العابد

شوهد   رئيس الجامعة السورية   رضا سعيد

قرار رقم ١٦٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ٢٩ حزيران سنة ٩٢٢ القاضي بانتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على القرار رقم ١٤٦ المتضمن مأذونية نصري بك بخاش ثلاثة اشهر ابتداء من تاريخ انفكاكه

قرر ما يلي

١ — يقوم جلال بك الرئيس الاول بمحكمة التمييز بوكالة مدير الامور الملكية وامين السر العام نصري بك بخاش مدة غيابه في مأذونيته

٢ ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٢ ـ ٨ ـ ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد   امين السر العام مدير الامور الملكية

نصري بخاش

شوهد   مدير العدلية   محمد عطا

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢١٤٩ في ٣١ آب ٩٢٣

المفوض السامي   ويغاند

قرار رقم ١٦٨

يتضمن تعيين الامير علي عبد العزيز رئيساً لدوائر التمليك في المصالح العقارية السورية

ان رئيس الاتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ الخاص بانشاء اتحاد الدول السورية

وعلى القرار رقم ١٢٨ المختص بتنظيم دوائر المصالح العقارية في سوريا

وبناء على اقتراح المفتش العام رئيس المصالح العقارية

ARRETE :No 167

Le Pıésident de la Fédération de Syrie,

Vu l'arrété n° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fèdéral portant èlection du prèsident du Conseil Fédéral,

Et vu l'arrêté No 146 accordant 3 mois de congé à Nasri Bey Bakhach, dont congè entrera en vigueur le jour de son détachememt du service,

ARRETE

Art.1.— Djélal Bey, Président de la Cour Fèdèral de Cassation, assurera l'intérim de la Direction des Affaires Civiles et du Secrétariat Général pendant l'absence du Directeur titulaire Nasri Bey Bakhach

Art.2.— Le Secrétaire Génèral, Directeur des Affaires Civiles et le Directenr de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du prèsent arrêté./.

Damas, le Juiell 1923

Le président de la Fédération des Etats Syriens

Signé SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secrétaire Génèral Directeur des affaires Civiles

Signé: NASRI BAKHACH

Vu Le Directeur des Finances

Signé: Mouhammed Ali El ABED

Vu Le Directeur de la Justice

Signè; Mouhammed Atta

Vu et approuvé sous No 2149 le 31 Août 1923

Le Général Hout-Commissaire

Signé WGYAND

ARRETE No, 168

Portant nomination de l'Emir Ali Abdul Aziz aux fonctions de Chef de Service P.I. du Defter Khané des Services Fonciers de Syrie

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 portant création de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 128 portant organisation des Services Fonciers de Syrie

Sur la proposition de l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers

ARRETE;

Art.1.— M. L'Emir Ali Abdul Aziz, Ingènieur

Agronome Docteur es-science politique est nommé à partir du 1° Septembre 1923 chef de Service du Defter-khané des Services Fonciers de Syrie

Art.2.— Il est alloué à M. L'Emir Ali Abdul AZiz un traitement mensuel de cinquante cinq livres Syriennes payables avec l'indemnité de vie chére

Art.3.— Cette dépense est imputable au budget de la Fédération des Etats de Syrie chapitre Article

Art.4.—Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles le Directeur des Finances, l'Inspecteur Général chef des Services Fonciers, sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.-

Damas le Aout 1923

Le président de la Fédération des Etats de Syrie

SOUBHI BEREKAT

Vu Le secrétaire Général du Directeur des Affaires Civiles Signé Nasri Bakach

Vu Le Directeur des Finances

Signé: Mouhammed Ali El-Abed

Vu L'Inspecteur Général chef des Services Fonciers de Syrie

Vu et approuvé le Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban

sygné WEYGAND

ARRETE N° 169

Le Président de laFédération des Etats de Syries

Vu les arrêtés du Haut-Commissaire N° 1459 portant création de la Fédération des Etats de Syrie et 1874 portant fédéralisation des services Judiciaires

Vu l'arrêté N° 124du12 Juin 1923 relatif á l'organisation des Services Fèdèraux de la Justice

Gonsidérant que M. ABDUL KERIM GIRGES nommè juge suppléant au tribunal d'Omranié n'a pas rejoint son poste à l'expiration du délai prévu par l'arrêté 124 sur l'organisation judiciaire

ARRETE:

Art. 1—. Monsieur ABDUL- KERIM GIRGES juge supplèant au tribunal d'Omranié est Considéré démissionnaire en conformité aux dispositions de l'arrêtè 124 sur l'organisation judiciaire

السورية

قرر ما يلي

مادة ١ — تعيين الامير علي عبد العزيز المهندس الزراعي والدكتور في العلوم الاقتصادية وكيلا لرئيس دوائر التمليك في المصالح العقارية السورية اعتباراً من اول ايلول

مادة ٢ — خصص للامير علي عبد العزيز راتب شهري قدره خمس وخمسون ليرة سورية تدفع مع تعويض غلاء المعيشة

مادة ٣ — تقيد هذه النفقات في موازنة الاتحاد السوري

في المادة   من الفصل

مادة ٤ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية والمفتش العام رئيس المصالح العقارية مكلفون كل بما يعنيه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٣ آغستوس ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد   امين السر العام مدير الامور الملكية

نصري بخاش

شوهد   مدير المالية   محمد علي العابد

شوهد   المفتش العام

رئيس دوائر الشؤون العقارية

شوهد وصودق عليه

المندوب المفوض السامي للجمهورية الافرنسية بسورية ولبنان

ويغاند

قرار رقم ١٦٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ باحداث اتحاد الدول السورية

وعلى قرار فخامته رقم ١٨٧٤ بوجوب الدوائر العدلية اتحادية

وعلى القرار رقم ١٢٤ المؤرخ في ١٥ حزيران ٩٢٣ الباحث عن تشكيلات الدوائر العدلية الاتحادية ونظراً لان السيد عبد الكريم جرجس المعين عضوا ملازما في محكمة العمرانية لم يباشر وظيفته وقد مضت المهلة القانونية الممنوحة له بموجب المادة (٤٥) من القرار رقم ١٢٤

Art.2 — Monsieur KHUDR MADLAJI. ancien Juge suppleant au tridunal de Joblé, mis en disponibilite. est nommé Juge suppleant au tribunal d'Omranié en remplacement de Monsieur ABDUL - KERIM GIRGES

Art.3.— Monsieur Khudr Madlaji, percevra un traitement mensuel de 1800 P.S. avec majoration de l'indemnité de cherté de vie

Art.4— Le Secrètaire Général Directeur des Affaires Civiles le Directeur Fédéral de la Justice et le Directeur Fèdéral des Finances sont chargés chaçun en ce qui le concerne de l'cxécution du prèsent arrété.

Damas le 20 Aout 1923

Le prèsident de la Fèderation des Etats de Syrie

SOUBHI BEREKAT

Vu: le Sécrètaire Gènéral Directeur des affaires civiles

Signè Nasri BaKhach

vu; le Directeur Fédéral de la Justice

Signé: Mehomad Ata

Vu le Directeur Federal des Finances

Signé. Mouhammed Ali El-Abed

ARRETE 170

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrété No 1459 bis portant création de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrété No 1874 relatif à la fédéralisation des services judiciaires

Vu l'arrété 124 organisant la constitution des services judiciaires dans la Fédération des Etats de Syrie

Et sur la proposition du Directeur Fédéral de la justice

ARRETE

Art.1.M. Rousset est nommé Inspecteur des Services Judiciaires dans l'Etat des Alaouites

Il sera alloué à M, Rousset un traitement mensuel de 4500 S. P. payable avec l'indemnité de cherté de vie.

قرر مايلي

١ — يعد السيد عبد الكريم جرجس العضو الملازم في محكمة العمرانية مستقيلا لعدم مباشرته وظيفته ضمن المهلة القانونية الممنوحة له بموجب المادة (٤٥) من قرار تشكيلات العدلية رقم ١٢٤

٢ — يعين السيد خضر المدلجي العضو الملازم السابق في محكمة جبلة البدائية الذي هو خارج الملاك عضوا ملازما في محكمة بداية العمرانية بدلا من السيد عبد الكريم جرجس المذكور آنفا

٣ — يعطى له مرتب شهري قدره الف وثمانمائة غرش سوري عدا غلاء المعيشة

٤ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير عدلية الاتحاد ومدير مالية الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٠ آب ١٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكيه

نصري بخاش

شوهد مدير العدلية محمد عطا

شوهد مدير المالية محمد علي العابد

قرار رقم ١٧٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ القاضي بتأليف اتحاد اتحاد الدول السورية

وبناء القرار رقم ١٨٧٤ القائل بتوحيد الدوائر العدلية

وبناء على القرار رقم ١٢٤ المؤلف الدوائر العدلية في دول الاتحاد السوري

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

قرر مايلي

١ — يعين المسيو روسه مفتشا لدائرة العدلية في دولة العلويين

يخصص الى المسيو روسه ٤٥٠٠ قرشا سوريا راتبا شهريا تدفع مع بدل غلاء المعيشة

٢ — يعين السيد صادق صالح سكرتير الدائرة مفتش

Art.2.— M. Sadik Saleh est nommé chef de Bureau de l'Inspecteur des Services judiciaires des Alaouites

Il sera alloué à M. Sadik Saleh un traitament mensuel de 3,400 P.S, payable avec l'iudemité de cherté de vie,

Art.2.—Le Secrétaire Général le Directeur Fédéral de la Justice et le Directeur Fédéral des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté qui entre en vigueur à compter du 1° Juillet 1923

Dames Aout 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé ; SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrètaire Gènèral Directeur des affaires Civiles

Signé: Nasri BAKHACH

Vu le Directeur des Finances

Signé Mouhammed Ali :El-ABED

ARRETE No 171

portant nomination de M. Wilhelm à l'emploi d'inspecteur ingénieur des Travaux publics de la Fédération des Etats de Syrie.

Le Président de la Fédération des Etats de syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fèdération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 141 portant création d'un embloi d' Inspecteur- Ingénieur des Travaux publics de la Fédératiou et fixant les attributions de cet inspecteur

Vu le contrat passé le 1 Aoùt 1923 entre le président de la Fédération et M. Wilhelm, approvè par le Haut-Commissaire de la Rèpublique Française en Syri et au Liban, le 17 Août 1923,

ARRETE

Art.1.– M.I. Wilhelm, Ingénieur en chef des ponts et Chaussées, est nommé à l'emploi d'inspecteur des Travaux Publics aupres de la Fédération des E-Etats de Syrie

Art.2.— M. Wilhelm, percevra une indemité annuelle de Mille Cinq Cent Livres Syriennes, payable par mensualité avec indemnité da vie chére à partir du 1° Juillet 1923.

Art. II.— Le Secrétaire Génèral le Directeur Fédéral de la Justice et le Directeur Fédéral des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du prèsent arrêtè qui entre en vigueur à cômpter du 1er Juillet 1923,

العدلية في حكومة العلويين

يتقاضي السيد صادق صالح ٣٤٠٠ قرش سوري راتباً شهريا يدفع له مع بدل غلاء المعيشة

٣ — امين السر العام ومدير عدلية الاتحاد ومدير مالية الاتحاد مكلفون كل بما خصه بتنفيذ هذا القرار الذي يصبح مرعي الاجراء منذ تاريخ ١ تموز ٩٢٣

دمشق في آب ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير امور الملكية

نصري بخاش

شوهد مدير عدلية الاتحاد

محمد عطا

شوهد مدير مالية الاتحاد

محمد علي العابد

قرار رقم ١٧١

المتضمن تعيين مسيو ويلهلم في وظيفته مفتش مهندس في الاشغال العامة لدى حكومة اتحاد الدول السورية

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على القرار رقم ١٤١ المتضمن انشاء وظيفة مفتش مهندس لدى حكومة اتحاد الدول السورية مع تعيين الراتب المخصص لها

وبناء على الاتفاق المعقود بين رئيس الاتحاد والمسيو ويلهلم المصادق من المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان

يقرر مايلي

١ — يقلد موسيو ايفان ويلهلم منصب مفتش مهندس في حكومة اتحاد الدول السورية

٢ — يعطي موسيو ويلهلم مسانهة راتب الف وخمسائة ليرة سورية يقبض ما يستحقه منها مشاهرة ويضاف اليها بدل غلاء المعيشة اعتباراً من اول حزيران ٩٢٣

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية ومدير الاشغال العامة مكلفون كل فيما يختص به بتنفيذ هذا القرار

Damas le 26 Août 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu: le Secrétaire, Général des Affaires Civiles'
Vu: le Directeur Fèdéral des Finances
Signe: Mouhamed Ali El Abed
Vu: Le Directeur des Travaux publics

Signé : Hassan IZZET

ARRETE No 172

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrété No 1459 bis en date de 28 Juin 1922 constituant provisoirement la Fédéretion des Etats de Syrie.

Vu La décision du Conseil Fédéral en date de 29 Juin 1922 relative à son élection à La présidence du Couseil'

Vu L' article 3 de L'arrété N° 132 du 15 Juin 1922 relatif à La créatton de L'Université Syrienne

Vu Le Mazbata du 23 Août 1923 rédigé par Mrs. Les Directeurs de L'Académie Arabe et des Ecoles de Mèdacine et de Droit

Aprés avis du Directeur des Affaires Civiles'

ARRETE

Art.1.—Dr RIZA SAID Bey est nommé Recteur de L'Uuiversité Syriene pour une année.

Art.2, — Le Directeur des Affaires Civiles le Directeur des Finances et Le Recteur de L'Université Syrienne Sont chargés chacun en ce qui Le concerne' de L'exécution du présent arrété./.

DAMAS le 192 3
Le Président de la Fédération
des Etats de syrie
Signe SOUBHI BEREKAT

Vu :le Sceretaire Gèneral, Directeur des Affaires Civiles.
Signé: NASRI BAKHACH
Vu: le Directeur de Finances
Signé: Mouhamed Ali EL—ABED
Vu: Le Recteur de L'Université Syrienne

ARRETE No. 173

Le Président de la Fédèration Syrienne

Vu l'arrété No.1459 bis du 28. Juin 1922 constituant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

دمشق ٢٥ ـ ٨ ـ ٩٢٣
رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الملكية
نصري بخاش
شوهد مدير المالية محمد علي العابد
شوهد مدير الاشغال العامة حسن عزت

قرار ١٧٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بنـاء القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبنـاء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ القاضي بانتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على المادة الثالثة من القرار رقم ١٣٢ المؤرخ ١٥ حزيران ٩٢٣ القاضي بتأسيس الجامعة السوريه

وبناء على المضبطة الواردة من كل من رئيس المجمع العلمي ومعهدي الطب والحقوق المؤرخة ٢٣ آب ٩٢٣

و بعد اخذ رأي مدير الامور الملكية

يقرر

١ ـ يعين رضا سعيد بك رئيساً للجامعة السورية لمدة سنة

٢ ـ ان مدير الامور الملكية ومدير المالية ورئيس الجامعة مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٧ ـ ٨ ـ ٩٢٣
رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد مدير الامور الملكية امين السر العام
نصري بخاش
شوهد مدير المالية
محمد علي العابد
شوهد رئيس الجامعة السورية

قرار رقم ١٧٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٣ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

Vu la décision du 29 Juin 1922 qu Conseil Fédéral relative à son élection à la Présidence du Conseil

Considerant que le coût de la construction d'un étage au dessus du Rezde chaussee de 2me pavillon de l'Ecole d'Agriculture de Sélimiè est estimé à 10000 Livres Syriennes et que la previsiou budgetaire pour reparation d'immeuble Chap. 5 Art ٤ n'etant que de 6000 Livres Syriennes

Sur la proposition du Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture et apres avis du Contrôleur des Depenses engagees Conseiller Financier de la Federation

ARRETE

Art.1.— Il sera impute sur l'article 1 de chapître 5 la somme de 4000 Livres Syriennes pour completer le credit demande pour la construction d un dortoir à l'Ecole de Selimie à 10000 Livres Syrienes

Art 2.—Le Secrétaire Général Directeur de Affaires Civiles le Directeur des Finances et le Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture sons chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté./.

Damas le 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syriens

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Céméral Directeur des Affaires Civiles

Signé; Nasri Bakhach

Vu: le Directeur Fédéral des Finances:

signe; Mouhamed Ali El Abed

Vu; LeDirecteur des travaux Publics et de l'Agriculture

Signé Hassan Izzet

ARRETE N°175

Le President de la Federation des Etats Syriens

Vu l'arrete N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Federation des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 juin 1922 du conseil Fédéral portant éléction du Président de conseil Fédéral

Sur la proposition de M. l'inspecteur Agronome au prés de la Fèderation

Et aprés avis de M. le Conseiller Financiez Contrôleur des Dèpenses Engagèes

ARRET

Art.1.— Un crédit de P.S. 5.700 sera ouvert pour achat de semences et paiement d'abonnement á des Revues Agricoles.

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ الباحث عن تعيينه رئيساً للمجلس

ولما كانت القيمة المعدلة لبناء طبقة في الدار الثانية من مدرسة سليمية الزراعية ١٠٠٠٠ سورية وكانت المخصصات الموضوعة في الموازنة (فصل ١١ مادة ٣) لاعمار البنايات لاتحوي غير ستة آلاف ليرا سورية

وبناء على اقتراح مدير الاشغال العامة وموافقة مراقب النفقات المعقودة مستشار مالية الاتحاد

يقرر

١ — تؤخذ ٤٠٠٠ ليرا سورية من المادة الاولى الفصل ١١ لاكمال الاعتماد المطلوب لبناء مضجع في مدرسة سليمية الزراعية وقدره ١٠٠٠٠ ليرا سورية

٢ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية ومدير الاشغال العامة مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ احكام هذا القرار

دمشق في ٢٨ ـ ٨ ـ ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

نصري بخاش

شوهد مدير المالية محمد علي العابد

شوهد مدير الاشغال العامة حسن عزت

قرار رقم ١٧٥

من رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ القاضي بانتخابه رئيساً للمجلس المشار اليه

وبناء على اقتراح المفتش الزراعي لدى الاتحاد وبعد استطلاع رأي المستشار المالي مراقب النفقات المرصودة

يقرر مايلي

١ — يفتح اعتماد قدره ٥٧٠٠ قرش سوري لمشتري بزور ارضية واشتراك مجلات زراعية

٢ — ان هذا المبلغ يحسب من الفصل ١١ المادة ٣

Art.2.— Cette somme sera prélevée au Chap. 11 Art 3,

ART—3 Le Secreteur Général Directeur des Affaires Civiles les Directeurs de la Justice sont chargés chacun en ce qui concerne de l'execution du Present arrêté ./.

Damas, le 29 Août 1923

Le président de la Fédération des Etats de Syrie.

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu le Secretaire Général Directeur des Affaires civiles

Sygné Nasri Bakhach

Vu le Directeur de la justice

signé Mouhamed Atta

Vu; Le Directeur des Finances Fédérales

signé Mouhamed Ali El Abed

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٩ ـ ٨ ـ ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

نصري بخاش

شوهد مدير المالية محمد علي العابد

الصحيفة	القرار رقمه	القرار تاريخه	المصدر	الخلاصة
١	١	٢٥ آب ٩٢٢	جميع القرارات الصادرة	تعيين نصري بك بخاش مديراً لادارة المصالح العقارية
١	٢	« «	من رئاسة الاتحاد	« محمد علي بك العابد مديراً لمالية الاتحاد
٢	٣	« «		« عزت باشا مديراً للاشغال العامة الاتحادية
٢	٤	٢٣ ايلول «		« مسعود الكواكبي كاتباً في رئاسة الاتحاد
٣	٥	« «		« السيد سامي بك بخاش مترجماً ومنشئاً في دائرة الرئاسة
٣	٦	« «		« عبدالقادر بازر باشي مرافقاً للرئاسة
٤	٧	٢٥ ايلول «		« عادل الاتاسي سكرتيراً في مديرية المصالح الملكية
٤	٨	« «		« رشدي الدهنه مترجماً في مديرية الاشغال العامة
٥	٩	« «		« فردر بك زربق كاتباً بدائرة الرئاسة
٥	١٠	٧ ت ١ «		« مهران دبراستبانيان ناسخاً على الآلة في ديوان الرئاسة
٦	١١	١٤ « «		« احمد رضا حليمه زاده لكتابة في دائرة المحاسبة
٦	١٢	٢٩ « «		« رجائي آل الكوراني مسجلاً في مديرية المالية
٧	١٣	« « «		« عبد المطلب صلاح الدين منشئاً عربياً ومقيداً في ديوان الرئاسة
٧	١٤	٣١ « «		تعيين السيد حافظ مرقص سكرتيراً في مديرية الاشغال العامة
٨	١٥	٦ ت ٢ «		« رفيق الحسامي سكرتيراً في مالية الاتحاد
٨	١٦	« « «		« حكمت وردي كاتباً في مديرية المصالح الملكية
٨	١٧	٣٠ ت ٢ «		« سليمان الجوخه‌دار لرياسة محكمة التمييز وغيره
٩	١٨	٢٨ ك ١ «		اعطاء راتب مائتي وخمسين ليرة لاعضاء المجلس الاتحادي
٩	١٩	« « «		توحيد المصالح العقارية بدول الاتحاد
١٠	٢٠	١ ك ٢ ٢٣		تعيين السيد محمود الصباغ مديراً للذاتية في مالية الاتحاد
١٠	٢١	٨ « «		« آدمون حمصي مترجماً في مكتب الرئاسة
١١	٢٢	« « «		« رئيسي واعضاء محكمة التمييز
١٢	٢٣	٢٧ « «		تعيين المسيو رايز بصفة معتمد للمحاسبة
١٣	٢٤	٨ « «		الحاق ادارة الطابو التسجيل في المناطق المتحدة بالاتحاد
١٣	٢٥	١٨ « «		اتخاذ مدينة دمشق مركزاً لحكومة الاتحاد السوري
١٤	٢٦	١٨ شباط «		الغاء جميع القرارات المتعلقة بتخصيص الرواتب قبل ك ١ سنة ٩٢٣
١٥	٢٧	« « «		تعيين المسيو آشار مفتشاً زراعياً لدى الاتحاد
١٦	٢٨	١٨ « «		احداث وظيفة مفتش زراعي لدى اتحاد الدول السورية
١٧	٢٩	٢٤ « «		تعيين مصطفى نعمت بك مديراً عاماً لدرك الاتحاد
١٨	٣٠	« « «		« عطابك الايوبي مديراً عاماً لعدلية الاتحاد
١٨	٣١	« « «		في كيفية صرف نفقات سيارة الرئاسة

الصحيفة	القرار		المصدر	خلاصة
	رقمه	تاريخه		
١٩	٣٢	٢٦ شباط ٩٢٣	جميع القرارات	بشأن راتب عادل بك الاتاسي
٢٠	٣٣	٢٧ « «	الصادرة من	دفع ثلاثة آلاف ليرة الى الجنرال بيلوت بصفة اعانة للمهاجرين
٢٠	٣٤	« « «	رئاسة الاتحاد	بشأن اعطاء بدل غلاء المعيشة الى موظفي الاتحاد
٣٥	٣٥	٢٨ « «		بعض وظائف رئيس محكمة التمييز الاول
٢١	٣٨	« « «		تعيين المسيو هازار بديان رئيس مكتب القضايا في المصالح الاتحاد
٢٢	٣٩	« « «		: : دورافور رئيساً للمصلحة الفنية في التسجيل العقاري
٢٣	٤٠	« « «		: : جان لكلير رئيساً للمكتب الفني : :
٢٤	٤١	« « «		: السيد مارسيل اسود سكرتيراً مفتشاً للمصالح العقارية
٢٥	٤٣	« « «		مياومات الى اعضاء لجان درس اعمال الدوائر الملحقة بالاتحاد
٢٦	٤٤	٣ آذار «		تعيين موسيو جان دلماسو سائقاً لسيارة رئاسة الاتحاد
٢٦	٤٥	١ « «		: السيد اسكندر مرقص رئيساً لمكتب ادارة الاشغال العامة
٢٧	٤٦	« « «		: : علي بك ممتاز سكرتيراً في مديرية المالية
٢٧	٤٧	٢٨ شباط «		: : سامي العظم : : العدلية
٢٨	٤٨	١ مارت «		: : ديمتري اسكندر سكرتيراً ناسخاً في المالية
٢٨	٤٩	١٤ آذار «		تعديل رواتب بعض الموظفين
٢٩	٥٠	١٣ « «		تخصيص راتب الى مدام ريزا
٣٠	٥١	١٠ « «		اعطاء سلفة الى رئيس المصالح العقارية
٣٠	٥٢	٢٦ - «		تعيين السيد جورج عزيز معتمداً للخزينة السورية
٣١	٥٣	٢٩ - -		اضافة الى راتب السيد اسكندر ديمتري
٣٢	٥٤	٣١ - -		تعيين السيد رشدي الحكيم مميزاً في ديوان مديرية العدلية
٣٢	٥٥	- - -		: : بهاء الدين شاهين باشا مقيداً في مديرية العدلية
٣٣	٥٦	٤ آذار -		: : عبد القادر ناصح بك الملاح محاسباً في مديرية المالية
٣٤	٥٧	- - -		: : صبري الاتاسي ملحقاً بدائرة الرئاسة
٣٤	٥٨	١ مارت -		: : زكي الخطيب رئيساً لديوان امانة السر العام
٣٥	٦٠	١٤ آذار -		نقل السيد عبد المطلب صلاح الدين الى مكتب المالية
٣٦	٦١	٣١ - -		تخصيص مبلغ ٣٧٥٠٠٠ قرش سوري لبعثة علم الاراضي بسوريا
٣٦	٦٢	- نيسان -		تعيين السيد ادوار نون سكرتيراً في مديرية المالية
٣٧	٦٣	٣١ آذار -		تعديل المادة ٣ من قرار ١٧ = ١ = ٩٢٣
٣٨	٦٤	- - -		تعيين السيد شريف عوده كاتباً للذاتية في مالية الاتحاد
٣٩	٦٥	- - -		مخصصات نقل الموظفين مع عائلاتهم واشيائهم في السكة الحديدية
٤٠	٦٦	: : :		تعديل المادة الاولى من الفصل الرابع من الموازنة
٤١	٦٧	٨ نيسان :		تعيين السيد مأمون المأمون كاتباً في مديرية المصالح الملكية

الصحيفة	القرار رقمه	القرار تاريخه	المصدر	خلاصة
٤١	٦٨	١١ آذار ٩٢٣	رئاسة الاتحاد	بشأن تنفيذ ميزانية اتحاد الدول السورية
٤٤	٧٠	٢٦ نيسان «		تعيين السيد محمد ناجي منشئاً عربياً في امانة السر العام
٤٥	٧١	« « «		: : حقي الشمعة مرقماً عربياً في امانة السر العام
٤٦	٨٨	٢٨ « «		اقامة المسيو سيرو اثناء انفصاله لوظيفة مستشاراً قضائياً لدى الاتحاد
٤٧	٨٩	١٥ ايار «		تسمية السيد يوسف بتربان ناسخاً في الدوائر العقارية
٤٧	٩٠	« « «		: : بديع بك الشمعه ناسخاً في ديوان مديرية العدلية
٤٧	٩١	٣١ « «		بشأن تعويض انتقال الموظفين
٥٠	٩٢	٢٩ « «		تعيين السيد بهاء الدين الدمشقي كاتباً في مديرية درك الاتحاد
٥١	٩٥	٦ حزيران «		تعطيل الدوائر الرسمية يوم ٦ ايار من كل سنة
٥٢	٩٧	« « «		الحاق ارضي كريم الاميرية بمدرسة السليمية الزراعية
٥٢	٩٨	١١ « «		تعيين سليم بك عنحوري محاسباً بمحكمة التمييز
٥٣	٩٩	١٢ « «		اسناد وكالة مديرية العدلية لجلال بك
٥٤	١٠٠	١٦ « «		بشأن مسكن وفرش مقر رئيس الاتحاد
٥٥	١٠١	١٩ « «		مقدار مياومة مندوب اوزان
٥٥	١٠٢	« « «		بشأن راتبي قاضي دمشق وحلب
٥٦	١٠٨	٣٠ « «		اعطاء اعانة لمدرسة الحضانة في دمشق
٥٧	١١٢	« « «		تعيين السيد حسني الجندي مفتشاً لمالية حكومة الاتحاد
٥٧	١١٣	٣١ « «		تخصيص نفقات سفر رئيس الاتحاد الى باريز
٥٨	١١٥	٣٠ « «		بشأن رواتب مفتشي العدلية
٥٨	١١٧	« « «		تأسيس دائرة للمعادن والحراج في مديرية الاشغال العامة
٥٩	١١٩	« « «		تعيينات لعدلية حلب
٦٣	١٢١	٢١ « «		: : دمشق
٦٦	١٢٣	٢٣ « «		ابقاء الطوابع الحجازية بالحكومات
٦٧	١٢٤	١٥ « «		بشأن تنظيمات العدلية
٧٠	١٢٥	١٦ « «		احداث وظيفة الاملاك المدورة
٧٩	١٢٦	١٥ « «		: مصلحة زراعة ملحقة بالاشغال العامة
٨٠	١٢٧	١٦ « «		كيفية تعيين موظفي الاتحاد
٨١	١٢٨	١٥ « «		بخصوص تأسيس المصالح العقارية لاتحاد الدول السورية
٨٧	١٢٩	١٦ « «		بشأن تنظيم المعاملات مع البنك السوري
٩١	١٣٠	١٦ « «		: ميزانية سنة ١٩٢٣
١٠٠	١٣٢	١٥ « «		قرار تأسيس الجامعة السورية

رقم الصحيفة	القرار رقمه	القرار تاريخه	المصدر	الخلاصة
١٢١	١٣٤	٢٦ حزيران ٩٢٣	رئاسة الاتحاد	تخصيص نفقات لانتقال اعضاء مجلس الاتحاد
١٢١	١٣٧	٢٨ » »	»	تعيينات عدلية بدولة العلويين
١٢٣	١٣٨	» » »	»	تعيين نظام لقبول الموظفين في الاتحاد
١٢٤	١٣٩	٣٠ حزيران »	»	مياومة الشيخ مسعود الكواكبي
١٢٤	١٤١	٢٧ » »	»	احداث مفتش للاشغال العامة لدى الاتحاد
١٢٦	١٤٣	» تموز »	»	ابقاء الاستاذ محمد كرد علي رئيساً بالمجمع العلمي
١٢٧	١٤٤	» » »	»	: : رضا بك سعيد رئيساً بالمعهد الطبي
١٢٨	١٤٥	» » »	»	: السيد عبد القادر بك العظم رئيساً بالمعهد الحقوقي
١٢٩	١٤٦	١٢ » »	»	أذن نصري بك بخاش امين السر العام مدير الملكية ثلاثة اشهر
١٢٩	١٤٧	١٦ » »	»	ابقاء او تعيين قضاة بدولة حلب
١٣٠	١٤٨	١٧ » »	»	: : : دمشق
١٣٢	١٤٩	١٩ » »	»	: : : العلويين
١٣٢	١٥٠	١٩ » »	»	: : هيآت المحاكم العدلية بدولة العلويين
١٣٤	١٥١	١٨ » »	»	تعيينات عدلية بالنبك ودرعا
١٣٤	١٥٢	١٥ » »	»	ابقاء مفتش عدلية دمشق وامين سر مديرية العدلية
١٣٥	١٥٣	٢٥ » »	»	بشأن تنظيم احصاء عام
١٣٨	١٥٤	٣١ » »	»	: الميزانية العادية لسنة ٩٢٣
١٤٤	١٥٥	٣٠ » »	»	ابقاء مفتش عدلية حلب في وظيفته
١٤٥	١٥٦	٥ آب »	»	تعيين السيد باسقال مفتشاً طوبوغرافياً لدوائر الشئون العقارية
١٤٥	١٥٧	» » »	»	تنحية السيد احمد راتب استاذ الجراحة في المعهد الطبي عن وظيفته
١٤٦	١٥٨	» » »	»	الغاء مديريات التمليك في حكومات الاتحاد
١٤٧	١٦٠	» » »	»	تعيين محمد بك ناشد مفتشاً في دائرة التمليك
١٤٨	١٦١	» » »	»	تعيينات عدلية لبعض محاكم حلب وملحقاتها
١٤٩	١٦٢	» » »	»	تعيين السيد وجيه الجزار معاون مفتش زراعة
١٥٠	١٦٣	» » »	»	ابقاء السيد وصفي زكريا مدير مدرسة السليمية الزراعية في وظيفته
١٥٠	١٦٤	٤ » »	»	علائق حكام الدول بمفتش الزراعة الاتحادية
١٥١	١٦٥	» » »	»	وضع ٢٥٠ ليرا تحت تصرف مدير مدرسة السليمية الزراعية
١٥٢	١٦٦	٢٥ » »	»	ابقاء السيد ميشيل شمندي استاذاً لمفردات الطب في المعهد الطبي
١٥٤	١٦٧	٢٢ » »	»	اقامة جلال بك رئيس التمييز وكيلاً عن امين السر العام مدير الملكية
١٥٤	١٦٨	٢٣ » »	»	تعيين الامير علي عبد العزيز وكيل رئيس دوائر التمليك
١٥٥	١٦٩	٣٠ » »	»	اعتبار السيد عبد الكريم جرجس مستقيلاً من وظيفته

الصحيفة	القرار رقمه	القرار تاريخه	المصد	الخلاصة
١٥٦	١٧٠	آب ٣ ٩٢٣	رئاسة الاتحاد	تعيين المسيو روصه مفتشاً لدائرة العدلية في دولة العلويين
١٥٧	١٧١	٢٥ : :		تقليد المسيو ايفان ويلهلم منصب مفتش مهندس في حكومة الاتحاد
١٥٨	١٧٢	٢٧ : :		تعيين رضا بك سعيد رئيساً للجامعة السورية
١٥٨	١٧٣	٢٨ : :		مخصصات لبناء مضجع بمدرسة السلمية الزراعية
١٥٩	١٧٥	٢٩ : :		فتح اعتماد لشراء بذور ومجلات زراعية



خطأ	صواب	صحيفه	سطر
العقارية	المدنية الاتحادية	١٦١	١
〃	٢٣	〃	٩
٠	طي جميع السطر ١٧	〃	١٧
١	٢	〃	٢٠
١٨	٨	〃	٢٥
١٨	١٧	〃	٢٦
٠	طي جميع السطر الرابع	١٦٢	٤
〃	٢٨	〃	٥
〃	١٤	〃	٢٣
١	٣١	〃	٢٤
٣١	٠	〃	٢٦
٣١ نيسان	٣١ آذار	〃	٢٧
٣١ آذار	٠	=	٢٨
المصد	المصدر	١٦٥	١

index : Arrêtés promulgués par la Présidence de la Fédération des Etats Syriens

N° du page	arrêté N°	arrêté Date	*Résumé*
1	1	25 Aoû: 1922	Portant nomination de Nasri Bey Bakhach, Directeur des affaires Civiles
1	2	«	Portant nomination de Mouhamad Ali Bey El-Abed, Directeur des Finances
2	3	«	Portant nominailon de Hassan Izzat Pacha Directeur des Travaux Publics.
2	4	23 Sept 1922	Portant nomination de M' Massoud El-Kawakbi Secretaire au bureau de la Présidence
3	5	«	Portant nomination de M Sami Bakhach intérprête rédateur de la Prèsidence.
3	6	«	Portant nomination de M. Abdel-Kader Bazerbachi, officier d'ordonnance
4	7	25 «	Portant nominati n de M. Adel-Attassi Secrètaire a la Direction des affaires civiles
4	8	25 «	Portant nomination de M. Rouchdi Dehné intérprête à la Direction des Travaux Publiques
5	9	23 «	Portant nomination de M Frédéric Zraick Chef du Bureau administratif de la Direction des affaires Civiles
5	10	7 Oct	Portant nomination de M. Mihran Deristebanian Dactylo au bureau de la Prèsidence
6	11	14 «	Portant nomination de Ahmad Halimé Zedé Comptable
6	12	29 Oct 922	Portant nomtnation de M. Rajaiê Kourani enrégisteur à la Directi n des Finances.
7	13	«	Portant nomination de M Abdel Mouttaleb Rédacteur arabe et en régistreur au bureau de la prési ence
7	14	31 «	Portant nomination de M. Hafèz Marcos, Secrétaire â la Direction des Travaux publics
8	15	6 Nov «	Portant nomination de M Rafik El Houssami, Secrètaire intèrimaire à la Direction des Finances
8	16	»	Poitan nomination de M Hicmat Wardi Secrétaire à la Direction des affaires Civiles
9	18	28 Dèc »	Portant allocation de L. S. 250 à chacun des délégués au Gonseil Fédéral.
9	19	«	Portant Fédéralisation des Servicrs Fonciers
10	20	2 Janv. 933	Portant nomination de M. Mahmoud El Sabbagh Chef du Bureau des pensions à la Diretcion des Finances
11	22	8 «	Portant nomination de M Edmond Homsy intérprête au Bureau de la Présidencc
á2	23	«	Portant nomination du Corps de la Cour de Cassation
15	24	27 »	Portant nomination de M Rayez Agent Comptable
14	25	8 «	Portant Fédéralisation du Service de Tabau
15	26	8 «	Portant désignation de la ville de Damas pour Siége définitif du Gouvernement Fédéral
16	27	17 Fév 923	Portant abrogation de tous les arrêtès relatifs aux traitements avant Décembre 1922
17	28	»	Portant nomination de M Achard, inspecteur agronome à la Fédération
18	29	18 »	Portant création d'un emploi d'inspecteur agronome prés la Fédération
19	30	24 »	Portant nomination de M. Moustaffa Naumat Directeur Fédéral de la Gendarmerie
20	31	»	Portant nomination de M. Atta Ayoubi. Directeur Fédéral de la Justice
21	32	»	Portant prélevement au budjet des frais de l'auto de la Présidence
22	33	29 »	Portant dépense des journées servies par Adel Attassi démissionnaire
23	34	27 «	Portant avance de L. S. 3000 á M le Général Billotte au titre de Secours aux réfujiés
24	37	»	Portent augmentation de l'indemnité de Cherté de vie
25	38	»	Portant nomination de M· Hazarbadian, Chef au bureau Contentieux des services Fonciers
26	39	»	Portant nomination de M. Duraffour, Chef du Service Technique de l'immatriculaion foncière
27	40	»	Portant nomination de M. Lelere Chef du bureau Technique

N° du page	arrêté N°	arrêté Date	Résumé
29	41	28 Fév. 923	Portant nomination de M· Marcel assouad, Secrétaire Dactylo aux Services Fnociers
25	43	; ; ;	Portant allocation des indemnités journalières aux membres et rapporteurs qui ont fait partie des commissions d'études des Services Fédéralisés
26	44	3 Mars ;	Portant nomination de M. Jean Dalmasso Chauffeur du Président de la Fédération
27	45	1er ; ;	Portent nomination de M. Alexandre Morcos. Chef du Bureau de la Directeur es Traveanx publics
28	46	; ; ;	Portant nomation M. A. S Mounaz, Secrétaire à la Direction des Financés
29	47	28 Fév. :	Portant nomination de M. Sani El-Azm, secrétaire à la Direction de la Justice
29	48	; Mars :	Portant nomination de M Alexandre Dimitri Secrétaire Dactylographe à la Direction des Finances
30	49	14 ; :	portant modification des traitements de quelques Fonctionnaires
31	50	12 ; ;	Portant allocation de L. S. 150 à Madame Rayez
31	51	10 ; ;	Portant allocation d' une avance à M l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers
32	52	26 ; ;	Portant nomination de M. Georges Aziz· Agent du Trèsor Syrien
32	53	28 Mars 1923	Portant augmentation du traitement de M. Alexandre Dimitri
33	54	31	Portant nomination de M Rouchdi El-Hakime Premier Secrétaire à Direction de la justice
34	55	» »	Portant nomination de M. Behael-Dine Pacha'-enrégisteur à la Direction des Finances,
34	56	4 » »	Portant nomination de M· Abdel Kader Nasseh Mallah' Comptable à la Direction des Finances·
35	57	4 » »	Portant nomination de M. Sourri El-Atassi· attaché au cabinet de la Présidence
36	58	1 » »	Portant nomination de M. Zeki El Khatil, Chef du cabinet au Secrétariat ,Général.
36	60	14 » »	Portant transfert de M· Abdel-Moutalebb an ureau de la Direction des Finances·
37	61	13 » »	Portant allocation d'une subvention de P.S 375.000 à la mission Géodésique de Service Géographique de l'armee
38	62	» Avril »	Portant nomination de M. Edouard Nonu. Sècretaire à la Diréction des Finances.
38	63	13 Mars »	Portant modification de l'art. 3 de l'arrète 17—1—24
40	64	» » »	Portanf nomination de M, Cherif auoce Secrétaire au bureau Personnel des Finances.
40	65	» » »	Portant. allecation des frars de transport aux Fonctionnaires de la Fèdèration et à leurs familles.
41	66	» » »	Portant modificcrtion de l'orticle 1er du chap· IV du budget.
42	67	8 Avril »	Portaut nominaiion de M. Maamoun El-Maawoun Secrètaire à la Direction dns affaires cîviles
43	98	11 Mars »	Portant exècution de budget du Gouvernement Fèdèral
45	70	26 Avril »	Portant nomination de M. Mouhammad Nadji rèdacteur au Secratariat Gènèral.
45	71	» » »	Portant nomination de M. Hakki El-Chama Dactylo arabe du Sècrétariat Gènèral.
46	88	28 » »	Portant nomination de M. Sirou Conseiller judiciaire à la Fèdèration
47	90	15 cep. »	Pörtant nomination de M.Badih El Chamanr, Dactylo au Cabinet de la Direction de la justice.
47	91	31 » »	Portant réglèmentation des frais de déplaccement pour les fonctionnaires de la Fèdèration.
50	92	29 ; »	Portant nomination des M. Bha Eddin El-Demachki Secrètaire à la Direction de la Gendarmerie.

N° du page	arrêté N°	arrêté Date			Résumé
51	95	6	juin.	923	Portant le 6 mai jour fèriè en mèmoire des martyrs de la nation.
51	97	;	;	;	» annexion du terrain kreim aux terres de l'ècole agricole de Séimilé
52	98	11	;	;	Portant nomination de M. Selim Anhouri, avocat Gènèral à la Cour de Cassation.
52	99	12	;	;	Portant nomination de Djalal Bey Directeur de la justice P. I.
53	100	16	;	;	Accordant le droit de logement et d'ameublement aux frais du Gouvernement Fèdèral, au Prèsident de la Fèdèration.
53	101	19	;	;	Portant allocation d'une indemnité journalière au Delegue de Lauzanne
54	102	;	;	;	Portant maintion des traitements des deux kadis d'alep et de Damas
55	108	20	;	;	Portant allocation d'une subvention à l'ecole de la maternite.
56	112	;	;	;	Portant nomination de M. Houssni El-Djendi. inspectenr des finances à la Federation.
56	113	21	;	;	Portant affectation des depenses au voyage du president en France
57	115	20	;	;	Portant fixation des traitements des inspecteurs judiciaires.
58	117	;	;	;	» creation à la Direction des Travaux Publics d'un Service de mines et forèts.
58	119	;	;	;	Portant nominatiou des Magistrats de l'Etat d'alep.
61	121	;	;	;	» » » » de Damas.
63	122	23	;	;	» maintien des timbres Hedjaz aux Etats
64	124	19	;	;	» organisation des Services judiciairers.
47	125	16	;	;	» creation d'un emploi d'inspecteur Federal de Domaines Moudawara.
75	126	15	;	;	Portant création d'un Service d,agriculture à la Fédération
76	127	16	;	;	Portant reglementation des nominations des fonctionnaires de la Federation
77	127	15	;	;	Portant creation des Services Foncies à la Federation.
82	128	16	;	;	» reglementation du róle de la Bonque de Syrie
86	129	;	;	;	Portant règlementation du la Comptabilité Generale
109	130	;	;	;	» creation de l'Universite Syrienne
94	132	26	;	;	» application de l'arrete sur la comptabilité Publique.
111	139		»	»	Portant dèsignation des frais de dèplacements des Délégués du Conseil Fédéral
113	134	28	»	»	Portant nomination des magistrats à l'Etat des Alaouites.
114	137	;	;	;	Portant règlémentation de l'admission des Fonctionnaires au Gouvernement Fèdèral.
115	138	30	;	;	Portant allocation d'une indemnité journalière à M. Massoud El Kaouakbi
116	139	27	;	;	Fixant les attributions de l'inspecteur des Travaux Publics.
118	141	1 Juille		«	Portant maintien de Mouhammad Kurd ali dans ses fonctions de Présidant de l'académie Arabe.
119	143	»	»	»	Portant maintien du Docteur Riza Bey Said dans ses Fonctions de Directeur de l'Ecole de Médecine de Damas.
120	145	»	»	»	Portant maintien dans ses fonction d'Abdel Kader bey El-Azm.
129	146	12	»	»	Accordant un congé de trois mois à Nasri Bey Bakhach Secrétaire Général Directeur des affaires civils.
129	147	16	»	»	Portant miantien et nomination des Kadis à l'Etat d'Alep.
130	148	19	»	»	Portant maintien et nomination des Kadis à l'Etat de Damas
131	149	»	»	»	Portant maintien et nomination des Kadis à l'Etat des Alaouites.
132	150	»	»	»	Portant maintien des magistrats à l'Etat des Alaouites.
134	151	18	»	»	Portant mutation de certains magistrats de Nabk et de Déraa
135	152	15	»	»	Portaut maintien de l'inspecteur judiciaire de Damas et du Secrétaire Général de la Direction de la justice.
138	153	25	»		Portant organisation du Service de statistique Général.
144	154	31	;	»	Portant fixation du budget Fédéral de 1923
145	155	5 Aout		»	Portant maintien du l'inspecteur judiciaire du l'Etat d'alep.
146	156		»		Portant nomination de Monsieur Pascal Renne, inspecteur Teopographe aux Services Fonciers.

du page	arrêté N°	Date	Résumé
46	157	5 Aout 923	Licenciant le Docteur Ahmad Rateb professeur de chirugie à l'école de Mèdecine.
46	158	«	Supprimant les Directions de Defter-Khané dans les Etats Fédérés
47	160	«	Nommant Mouhamad Nached Bey inspecteur principal du Defter Khané
48	161	«	Portant nomination judiciaires à l'Etat d'Alep.
49	162	«	Portant nomination de Wadjh-el-Djazzar inspecteur d'agriculture
50	163	«	Portant maintien de M. Wāsffi Yakhria dans ses fonctions
50	164	4 «	Régularisant l'assistance de l'inspecteur Fédéral Agronome aux Etats
52	165	»	Mettant L. S. 250 à la disposition du Directeur de lécole de l'agriculture de Selimié
52	166	25 »	Portant maintien dans leurs fonctions des Professeurs de la Faculté de Médecine.
54	167	22 »	Confiant à Djalal Bey Président de la Cour de Cassation l'interim de la Direction des affaires Civiles et de Sécrétariat Général
54	168	23 »	Portant nomination de l'Emir Alli Abdnl aziz Chef au Service de Defter-Khané
55	169	20 «	Acceptant la démission d'Abdel-Karim Girges juge suppléant au Tribunale d'Omranié
56	170	«	Nommant M. Roušset inspecteur des Services judiciaires dans l'Etat des Alaouites.
57	171	25 «	Nommant M. I. wihelm, iuspecteur ingénéur des Travaux Puplics
58	172	27 «	Nommant la Docteur Reza Said Bey Recteur de l'Université Syrienne
58	173	28 »	accardant somme de L. S. 4000 pour la construction d'un dortoir à l'écol de Sélimié
59	175	29 »	Ouvrant un crédit de P. S. 57000 pour achat de semences

قرارات

حكومة اتحاد الدول السورية

سنة ١٩٢٣

النشرة الثانية

Arrêtés

DE LA

FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE

= ANNÉE 1923 =

2me PARTIE

مطابع قوزما — دمشق وبيروت

IMP. COZMA. — DAMAS & BEYROUTH

Arrêté N° 140

Le président du Conseil de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie.

Vu la décision du Conseil Fédéral du 29 Juin 1922, portant son élection à la Présidence du dit Conseil,

Vu la decision du Conseil Fédéral dans sa session du 14 Mai 1923, ajoutant au Budjet de la Fédération les traitements de Charif Abdoullah, son épouse et ses sœurs Rukié et Zeinab, notables de Hadramout, habitant Lattaquié, traitements perçus selon le carnet qu'ils détiennent.

ARRÊTE:

Art. 1 — Les traitements de M. Abdoullah Bey fils du feu Hassan Pacha Fadel Pacha, et son épouse Rukié fille de Souhel Pacha, et sa sœur Zeinab, prévus dans l'ancien carnet et qui s'élèvent à 3000 P.S., en y ajoutan, l'indemnité de vie chère, prévue par l'Art. I, Paragraphe I des crédits affectés aux descendants de la famille Chérifienne dans le Budjet Fédéral, seront payés par la Caisse du Trésor Fédéral.

قرار رقم ١٤٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ المؤلف موقتاً لاتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ القاضي بانتخاب رئيس للمجلس المشار اليه وبناء على قرار مجلس الاتحاد في جلسة ١٤ ايار ٩٢٣ بان يضاف الى ميزانية الاتحاد راتب الشريف عبد الله وزوجته وشقيقته رقيه وزينب من اشراف حضرموت والساكن في اللاذقية وان يصرف لهم بموجب سفر الراتب الذي بايديهم

قرر ما يلي :

١ — يصرف الى السيد عبد الله بك نجل المرحوم حسن باشا فضل باشا ولزوجته السيدة رقية بنت السيد سهيل باشا ولشقيقته السيدة زينب الراتب المخصص لهم بموجب السفر القديم الذي لديهم وقدره ٣٠٠٠ قرش سوري مشاهرة من الفصل الاول والمادة الاولى من الميزانية العامة من ترتيب الاشراف يضم اليه بدل غلاء المعيشة

Art. 2.— Cet arrêté sera communiqué à toute personne intéressée et inséré dans les journaux.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 2 Juillet 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances

Signé : MOUHAMMED ALI EL-ABED

Beyrouth, le 25 Mars 1923

Vu et approuvé sous N° (2523)

LE GÉNÉRAL HAUT-COMMISSAIRE DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

P. O.

Le Ministre Plénipotentiaire

Secrétaire Général

Signé : P. DE REFFYE

٢ — يبلغ هذا القرار الى كل من له علاقـة به وينشر في الصحف

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية في حكومة الاتحاد مكلف كل منها بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢ تموز ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء: صبحي بركات الخالدي

شوهد : امين السر العـام

مدير الأمور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد : مدير المالية الامضاء: محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم (٢٥٢٣)

بيروت في ٢٥ آذار ٩٢٤

بأمر الجنرال المفوض السامي

للجمهورية الافرنسية

امين السر العام الامضاء

دي ريفي

ARRÊTÉ No 176

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté 1459 bis portant création de la Fédération des Etats de Syrie.

Vu les votes émis par le Conseil Fédéral à sa session d'Avril-Mai 1923.

Sur la proposition du Directeur des Affaires Civiles, Secrétaire Général de la Fédération

ARRÈTE

Art. 1. — Tout Syrien est tenu de se faire inscrire sur les registres de l'Etat-Civil

Art. 2. — Sont considérés comme habitants d'une localité ceux qui y sont nés et ceux qui ont demandé et obtenu le transfert de leur acte de naissance dans la nouvelle localité qu'ils habitent.

Les personnes provisoirement fixées dans une localité sont dites de passage.

Art. 3. — l'Etat-Civil énoncera : 1o) La nationalité syrienne et l'Etat particulier. 2o) Les noms et prénoms des personnes. 3o) Les noms, prénoms et domicile des père et mère.

قانون النفوس رقم ١٧٦

ان رئيس اتحاد الدول السوريه :

بناء على قرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ المتضمن انشاء اتحاد الدول السورية

و بناء على قرارات مجلس الاتحاد في دورة نيسان وايار سنة ١٩٢٣

و بناء على تعديلات فخامة المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان

و بناء على اقتراح مدير الامور الملكية امين السر العام لدى الاتحاد

يقرر :

١ – على كل سوري ان يدون اسمه في سجلات النفوس

٢ – السكان لاحد الامكنة هم المولودون فيه او الذين طلبوا نقل قيد مولدهم اليه على ان يكونوا ساكنين في هذا المكان الجديد بالنظر اليهم وان يكون قبل منهم هذا الطلب . اما الاشخاص المقيمون موقتاً فيطلق عليهم عابرون

٣ – يحتوي صك النفوس (الصك المدني) :

١ – الجنسية السورية والدولة التي هو من رعاياها

٢ – اسماء الأسرة والشخص

٣ – اسماء الوالدين واسرتيهما ومحل اقامتهما

4°) La date de naissance. 5°) Le domicile. 6°) Le lieu de naissance. 7°) Le rite et la communauté de l'intéressé. 8°) S'il sait lire et écrire. 9°) Le métier et la profession. 10°) Pour les hommes le teint du visage et la couleur des yeux et des cheveux. 11°) Si l'intéressé est marié ou célibataire, en cas de mariage s'il a ou non plusieurs femmes, s'il a des enfants et leur nombre. 12°) La date de l'inscription sur le registre

Art. 4.— Il est donné aux nationaux syriens qui s'inscriront à l'Etat-Civil un acte d'identité imprimé, scellé et portant en haut le sceau de la Fédération et contenant tous les signalements et détails énoncés à l'article 3. Il sera donné aux pères de familles sur leur demande, un carnet d'identité pour toute la famille. Les Syriens voyageant hors de leur résidence sont tenus d'exhiber leurs carnets aux autorités requérantes.

Art. 5.— Les étrangers se trouvant dans une localité pendant le recensement seront inscrits dans un registre spécial sur le vu de leurs passeports et autres pièces d'indentité. Mais cette inscription sur un registre spécial ne suffit pas à prouver la qualité d'étranger de l'intéressé qui devra présenter son passeport à toute réquisition

Art. 6.— Les Zakk Nefous devront être revêtus du sceau officiel de l'administration de l'Etat-Civil de la Fédération et du cachet personnel de l'employé compétent

٤ – تاريخ الولادة على الحساب الهجرى والشمسي او الشمسي فقط

٥ – محل الاقامة

٦ – محل الولادة

٧ – المذهب والجماعة الذين ينتسب اليها

٨ – معرفة القراءة والكتابة

٩ – الحرفة او الصنعة

١٠ – لون الوجه والعيون والشعر في الرجال

١١ – امتزوج ام اعزب وما هو عدد الزوجات وهل له اولاد وما هو عددهم

١٢ – تاريخ التدوين في السجلات

٤ – يعطى لكل سوري دون اسمه في سجل النفوس دفتر وثيقة ذاتية تثبت هويته مطبوعة ومعنونة باعلاها بخاتم حكومة الاتحاد ومحتوية على البيانات التي نصت عليها مفصلاً المادة الثالثة . ويعطى كل واحد من آباء الاسر بناء على طلبه دفتر وثيقة واحد لكل الاسرة . ويجب على السوريين الذين يسافرون الى خارج محل اقامتهم ان يبرزوا دفاترهم للسلطات التي تطلبها منهم

٥ – ان الاجانب الذين يوجدون في احد الامكنة اثناء الاحصاء تدون اسماؤهم في سجل خصوصي بعد الاطلاع على جوازاتهم او غيرها من وثائق الهوية الرسمية ولكن هذا التدوين لا يكفي لاثبات صفة الشخص الاجنبية الذي يتحتم عليه ان يبرز الجواز عند كل طلب

٦ – يجب ان تطبع وثائق النفوس بخاتم ادارة

Art. 7. — Tout sujet syrien est tenu de présenter son Zakk Nefous pour vendre, transférer ou acquérir par héritage des biens immeubles, pour être nommé à une fonction publique pour être admis dans une école, pour faire valoir ses droits à la pension de disponibilité ou de retraite, pour prendre un passeport, pour se marier. Dans le cas ou il ne présenterait pas son Zakk Nefous l'expédition des dites affaires sera ajournée jusqu'à l'obtention de cette pièce.

Art. 8. — S'il est impossible de retrouver l'acte d'Etat-Civil d'un inculpé ou d'un accusé et si son âge est de nature à influer sur la détermination de la peine, il sera sursi à la détermination de celle-ci jusqu'à ce qu'un acte d'Etat-Civil ait été établit au nom de l'interessé

Art. 9. — Les pages des registres de l'Etat-Civil seront paraphées par le juge de paix et là où il n'y aurait pas de juge de paix par le Président du Tribunal de 1re instance et à son défaut, par le plus haut fonctionnaire civil de la localité; sur la première et la dernière page du registre sera inscrite une note indiquant le nombre des pages. Cette annotation devra porter la signature et le cachet personnel du signataire. Le registre de l'Etat Civil devra comporter des colonnes spéciales pour l'inscription des actes divers de l'Etat-Civil concernant l'interessé (mariages, décès, etc..) et une colonne d'observation.

Art. 10. — Dans les localités où il a été fait un recensement, toute personne qui n'aurait pas été inscrite sur le registre de l'Etat Civil et qui pourra se prévaloir d'une raison valable, aura à se faire inscrire dans les conditions fixées ci-dessus en produisant un certificat du mouktar de son quartier ou de son village. Les dispositions de l'article 14 seront appliquées à ceux qui ne se seraient pas fait inscrire sans justifier d'aucune raison valable

النفوس الاتحادية وبالخاتم الذاتي للوظف ذي العلاقة

٧ — يجب على كل سوري عند بيع عقار او شرائه او انتقاله اليه بالارث او عند الانتظام في سلك الوظائف العامة او الدخول في احدى المدارس العامة او لاكتساب حقوق راتب العزل والتقاعد او للحصول على جواز للسفر اوعلى اذن لعقد الزواج ان يبرز وثيقة نفوسه والا يؤخر اتمام هذه المعاملات الى حين الحصول على الوثيقة المذكورة

٨ — اذا لم يمكن العثور على وثيقة ظنين او متهم وكان سنه يؤثر على تحديد العقوبة فيؤجل تحديد العقوبة الى ان تنظم وثيقة باسم هذا الشخص

٩ — ترقم صفحات سجلات النفوس من قبل حاكم الصلح وان لم يوجد فيرقمها رئيس محكمة البداية وان لم يوجد ايضاً فان اكبر مأمور ملكي يقوم بهذا العمل ويكتب في اول صفحة وآخر صفحة من السجل عبارة مذيلة بامضائه وختمه مصرحاً فيها عدد الصفحات ويجب ان يحتوي سجل النفوس على اعمدة خاصة لتدوين الاحوال المدنية العديدة المختصة بذي المصلحة كالزواج والوفاة الخ . وعمود التدوين الملحوظات

١٠ — على الذين لم يدونوا اسماءهم في سجل النفوس لسبب جوهري وفي الامكنة التي تم فيها الاحصاء ان يبادروا الى طلب تدوين اسمائهم بالشروط المنصوص عليها انفاً وبابراز شهادة من مختار حيهم اوقريتهم ويطبق نص المادة الرابعة عشر على الذين لم يدونوا اسماءهم ولم يثبتوا ان لهم عذراً مقبولا

Art. 11. — Toute personne ayant perdu son Zakk-Nefous pourra en obtenir un nouveau si sa photographie etait jointe à l'inscription, ou si l'employé de l'Etat-Civil la connaissait personnellement ou si elle produit un certificat du mouktar du quartier ou du village dont elle dépend, et dans les deux derniers cas, l'employé de l'Etat-civil est tenu d'enquêter sur l'identité du requérant en présence de deux personnes qui serviront de témoins.

١١ — لمن اضاع وثيقة نفوسه الحق بالحصول على غيرها اذا كانت صورته الشمسية ملصقة بالسجل او كان الموظف في دائرة النفوس يعرفه شخصياً او احضر شهادة من مختار الحي او القرية التابع لها وفي الحالتين الاخيرتين يجب ان يحقق مامور النفوس عن هوية الطالب من شاهدين يعرفانه به رسمياً

Art. 12. — Aucune rectification d'acte de l'Etat-Civil en dehors des cas prévus à l'article 13 ne peut être effectuée qu'à la suite d'un jugement rendu par le Tribunal de 1[re] instance, le procureur près ce Tribunal entendu et en présence d'un représentant de l'administration de l'Etat-Civil.

Toutefois le Président du Tribunal Civil pourra charger le juge de paix le plus rapproché du domicile de l'interessé de faire toutes enquêtes, procéder à toutes auditions de témoins qui seraient nécessaires. Dans ce cas le Tribunal jugera sur pièces, mais pourra ordonner tout supplément d'enquête jugé utile

Les demandes en rectification pourront être présentées par la personne intéressée, ou ses représentants légaux, par le procureur près le Tribunal de première instance ou par le Procureur Général ou par toute personne ayant intérêt à la rectification. Quand une rectification aura été faite une 1[re] fois, toute nouvelle demande sera rejetée.

Les demandes de rectification d'opposition ou les interventions à ces instances sont dispensées des frais de procédure

١٢ — لايجوز ادخال اي تصحيح في وثيقة النفوس عدا عما ذكر في المادة الثالثة عشر الا بقرار من محكمة البداية وبعد سماع رأي المدعي العام لدى هذه المحكمة بحضور معتمدين من ادارة النفوس ولرئيس محكمة البداية ان يعهد الى حاكم الصلح الاقرب من محل اقامة الشخص صاحب المصلحة بالقيام بكل تحقيق وسماع كل من تمس الحاجة الى سماعه من الشهود فتستطيع المحكمة البدائية حينئذ ان تفصل في الامر بمقتضى المستندات التحقيقية ويمكنها ايضا ان تأمر بمتابعة التحقيق اذا مست الحاجة اما طلبات التصحيح فتقدم من الشخص ذي المصلحة او وكلائه الشرعيين او من المدعي العام لدى محكمة البداية او المدعي العام الاستئنافي او اي شخص آخر له مصلحة في التصحيح ومتى تم التصحيح لاول مرة لايقبل بعدها طلب آخر من هذا النوع وتعفى من مصاريف المحاكمة جميع طلبات التصحيح والاعتراض عليها والدخول في دعوى التصحيح

Art. 13, — S'il n'est pas fait mention sur le Zakk-Nefous de la profession, confession, ainsi que du prénom de l'intéressé, le Bureau de l'Etat-Civil pourra y suppléer en

١٣ — اذا لم تذكر في وثيقة النفوس الحرفة او المذهب او اسم الشخص فلدائرة النفوس ان تضيف

se basant sur un certificat fourni par les Mouktars. Toutefois la rectification d'une erreur de rédaction portant sur le nom de famille ne pourra être effectuée qu'à la suite d'un jugement rendu par le Tribunal de 1re. Instance conformément aux prescriptions de l'article 11

Art. 14. — Toute personne qui ne s'est pas fait inscrire sur le registre de l'Etat-Civil sans motif valable, sera passible d'une amende de P. 50 à 100 et si elle refuse de payer elle sera emprisonnée 24 heures pour toute amende de P. 50 ou fraction de P. 50.

Art. 15. — Toute personne qui modifiera ou altérera une inscription de l'Etat-Civil ou fera modifier ou altérer une de ces inscriptions, qui fabriquera des faux Zakk-Nefous, ceux qui feront sciemment usage de ces documents ou d'actes appartenant à d'autres personnes seront punis conformément aux dispositions du Code Pénal. Tout fonctionnaire qui ne se conformera pas aux prescriptions légales de fond et de forme édictées pour l'enregistrement des actes ou qui n'inscrira pas les déclarations sur les registres et les laissera sur des feuilles volantes, ou ne transmettra pas les déclarations au Bureau compétent de l'Etat-Civil dans les cas prescrits par la présente loi subira une retenue de la moitié du traitement mensuel à la première fois, d'un mois de traitement à la deuxième et pourra à la troisième, être révoqué

Si cette irrégularité a été commise en vue d'accomplir un délit ou un crime, le fonctionnaire qui s'en sera rendu coupable sera poursuivi conformément à la loi sans préjudice de paiement de toutes réparations civiles qui pourraient être dues à l'intéressé.

Art. 16. — Toute personne a le droit de se

الناقص باستنادها الى شهادة المختار ولا يمكن اصلاح الخطأ الذي يحدث في اسم العائلة الا بحكم يصدر من المحكمة البدائية وفقاً لمنطوق المادة الحادية عشرة

١٤ كل من لايدون اسمه في سجل النفوس بدون عذر مقبول يغرم بدفع مبلغ من ٥٠ الى ١٠٠ قرش سوري وفي حالة رفضه الدفع يسجن ٢٤ ساعة عن كل ٥٠ قرشاً اوعن كسورها .

١٥ — كل من يتجرأ على تعديل مدونات النفوس او تحريفها بنفسه او يدفع غيره الى هذا العمل او يصطنع وثائق نفوس مزورة ومن يستعمل عن علم هذه الوثائق او يستعمل وثائق اشخاص آخرين يعاقب بما نص عليه قانون الجزاء وكل موظف لايعمل بالنصوص القانونية المبينة كيفية تدوين الاحوال المدنية سواء كانت مخالفة من حيث الاساس او الشكل او من لا يدون منهم البيانات في سجلاتها بل يتركها مهملة في الاوراق الطيارة غير المجلدة او لا يسلم البيانات الى مكتب النفوس ذي الصلاحية في الاحوال المنصوص عليها في هذا القانون يعاقب بحسم نصف راتب شهر في المرة الاولى وبراتب شهر واحد في المرة الثانية ويجوز تنحيته في المرة الثالثة واذا كان ارتكاب مثل هذا الخلل بغية اقتراف جنحة او جناية يعاقب حينئذ الموظف الذي يتهم به بما نص عليه القانون فضلاً عن الضمانات المدنية التي تترتب عليه للشخص صاحب المصلحة

١٦ — لكل شخص الحق بان يأخذ خلاصة عما

faire délivrer un extrait de l'acte de l'Etat-Civil qui le concerne. Les copies délivrées devront être certifiées exactes par le fonctionnaire de l'Etat-Civil. Ces copies auront force probante jusqu'à preuve contraire.

Art. 17 — A la fin de chaque année le Procureur du Tribunal de 1re Instance ou l'un de ses substituts contrôleront le registre de l'Etat-Civil et s'ils trouvent que des actions prévues et punies par la loi ont été commises ils dresseront un procès-verbal et demenderont la mise en jugement des fonctionnaires responsables. Ce procès-verbal devra être présenté au plus haut fonctionnaire administratif du lieu.

CHAPITRE 1

Inscriptions des naissances

Art. 18 — Au moment de la naissance d'un enfant, le père ou le tuteur sont tenus de faire la déclaration au mouktar par devant deux témoins. Ils doivent indiquer: Le nom et prénom de l'enfant, la localité la date de la naissance, le nom du père et de la mère, le numéro de la maison ainsi que la rue qu'ils habitent. Les noms, prénoms, professions et domiciles des témoins. Cette déclaration visée par le mouktar, sera remise par les pères et tuteurs dans les 6 mois au Bureau de l'Etat Civil. Ceux qui ne déclareront pas la naissance à l'époque fixée seront passibles d'une amende de 50 à 100 P. S et s'ils refusent de payer les dites amendes ils seront emprisonnés 24 heures par 50 piastres ou fraction de 50 piastres.

Art. 19 — Les enfants abandonnés pour lesquels il serait possible d'etablir la communauté à laquelle ils appartiennent seront remis à cette communauté, ceux qui se trouvent aux environs d'une institution religieuse: (mosquée église temple) seront remis à la communauté de cette institution, dans le cas contraire ils seront considérés comme musulmans.

Art. 20 — Toute personne qui trouve un enfant nouveau-né doit en informer le

خصه من مدونات النفوس وعلى موظف النفوس ان يصدق صحة جميع النسخ التي يسلمها والتي تعتبر من الوثائق الرسمية المعمول بها ما لم يثبت ما يناقضها

١٧ — يفتش المدعي العام لدى محكمة البدايه او معاونوه في آخر كل سنة سجل النفوس فاذا وجدوا فيه اعمالاً مغايرة نص القانون على معاقبة من يقترفها نظموا محضراً شفعوه بطلب محاكمة الموظفين المسؤولين ورفعوا هذا المحضر الى اكبر موظف اداري في ذلك المكان .

الفصل الاول — قيد المواليد

١٨ — على والد كل طفل او وليه او وصيه ان يعطي المختار آن الولادة بياناً بحضر شاهدين يذكر فيه اسم الطفل واسم اسرته ومكان ولادته وتاريخها واسم ابويه واسم اسرتيهما ورقم المنزل والشارع اللذين يقطنان فيها واسماء الشهود واسماء اسرهم وحرفهم ومحل اقامتهم وبعـد ان يقر المختار هذا البيان يرفعه الآباء او الاوصياء في مدة ستة اشهر الى مكتب النفوس والا يغرمون بجزاء نقدي يتراوح بين ٥٠ و ١٠٠ قرش سوري وفي حالة رفض الدفع يسجنون ٢٤ ساعة عن كل خمسين قرشاً او عن كسورها

١٩ — اللقطاء الذين يمكن معرفة جماعتهم يسلمون اليها والذين يوجدون منهم في جوار المعابد (جامع او كنيسة او كنيس) يسلمون لجماعة ذلك المعبد والا يعدون من المسلمين

٢٠ — على كل من يعثر على لقيطان يعلم مختار القرية

mouktar du village en précisant les circonstances dans lesquelles il a été trouvé ainsi que les vêtements qu'il portait et les signes particuliers. Dans les villes il en informera la police. Un procès-verbal sera dressé indiquant l'âge présumé de l'enfant, son sexe, le nom que lui aura donné le directeur de l'institution ainsi que l'institution à laquelle il sera confié. Le procès-verbal sera remis au Bureau de l'Etat-Civil qui procèdera à l'inscription.

Art. 21 — La déclaration des naissances survenues dans les hôpitaux et dans les prisons sera faite par les médecins et sages-femmes qui auront procédé aux accouchements. Les déclarations seront certifiés par les directeurs des hôpitaux ou des prisons.

Art. 22 — Les enfants nés dans une localité et dont les père et mère ne sont pas inscrits au Bureau de l'Etat-Civil de cette localité, qui y sont de passage ou qui y résident soit comme fonctionnaires soit pour leurs affaires ou pour toute autre cause, seront inscrits au bureau de l'Etat-Civil du lieu de naissance. Ce bureau en avisera le bureau de domicile légal du père, en cas d'absence du père le Bureau de l'Etat-Civil de la mère.

Art. 23 — Les nationaux syriens qui résident provisoirement dans un pays étranger devront enrégistrer leurs enfants conformément aux instructions des Consulats. Ces certificats seront transmis au Président de la Fédération qui les fera parvenir au Directeur des Affaires Civiles. Celui-ci fera parvenir l'acte de naissance au bureau où le père ou à défaut, la mère sont enregistrés. En cas de naissances survenues à bord d'un voilier ou d'un vapeur le père ou la mère demanderont au Capitaine un certificat qui sera établi en présence de deux témoins. Dans le cas où les parents se rendraient dans un pays étranger. Ils remettront une copie de ce certificat au consulat du lieu de leur destination qui le fera parvenir au Président de la Fédération. Dans le cas où les parents se rendraient en Syrie ils feront

باحواله وثيابه التي وجده فيها و بعلائمه الخاصة وفي المدن يعلم بذلك كله الشرطة و يكتب محضر يذكر فيه عمر الطفل على وجه التخمين وجنسه والاسم الذي يسمى به واسم المعهد الذي يستلم الطفل ورئيسه ويسلم هذا المحضر الى دائرة النفوس لتدونه

---

٢١ — يقوم باعطاء بيان المواليد التي تحدث في المستشفيات والسجون الاطباء والقابلات المولدون ويوافق على صحته مدير والمستشفيات والسجون

٢٢ — ان المواليد التي تقع في امكنة تكون فيها الاباء مقيمين وقتياً يسبب التوظيف اواشغال خصوصية او لاي سبب آخر تدون في مكتب نفوس هذه الامكنة التي هي مسقط رأسهم وهذا المكتب يعلم بذلك مكتب محل اقامة الوالد القانوني وفي حالة فقدان الوالد يعلم مكتب نفوس الوالدة

٢٣ — ان السوريين المقيمين موقتاً في بلدة اجنبية يدونون مواليدهم بحسب تعليمات القنصليات وترسل الشهادات باسم رئيس الاتحاد الذى يسلمها الى مدير المصالح الملكية وهذا المدير يوصل شهادة الميلاد الى مكتب النفوس المدون فيه الوالد او الوالدة في حالة فقدان الوالد واما الولادات التي تقع في السفر على ظهر المركب او الباخرة فيطلب الآباء شهادة بها من الربان ينظمها هذا بحضور شاهدين واذا كان هذا السفر الى اراضي اجنبية فيسلم الوالدون نسخة من الشهادة الى قنصلية المكان الذي يقصدونه وهي تتولى ارسالها الى رئيس الاتحاد اما اذا كان السفر الى سوريا فيعطون

la déclaration au Bureau de l'Etat-Civil de leur résidence. Celui-ci fera les notifications prévues à l'article 23.

بلاغاً عن ذلك الى مكتب نفوس مقرهم الذي يقوم بالتبليغ المنصوص عليه في هذه المادة

Art. 24 — Les enfants jumeaux nés d'une même mère sont inscrits séparément avec indication de l'heure et de la minute de la naissance

٢٤ — ان الاولاد التوائم الذين يولدون من ام واحدة يجب تدوين كل منهم على حدة مع ذكر ساعة ولادتهم ودقيقتها

CHAPITRE 2

Des Mariages

الفصل الثاني — الزواج

Art. 25 — Les mariages entre musulmans et les mariages entre les non-musulmans seront conclus par autorisation du juge chérié ou des chefs religieux ou devant un représentant qualifié. Ils seront inscrits sur le vu d'un certificat fourni par l'imam pour les premiers et par les chefs religieux pour les seconds.

Le mari devra fournir un certificat de mariage du chef religieux qui l'aura accompli. Ce certificat devra être présenté dans un délai d'un mois, s'il y a un Bureau de l'Etat-Civil dans la localité et de deux mois dans le cas contraire. Si le mari ne fait pas la déclaration prescrite dans les délais fixés il sera puni d'une amende de 50 à 100 piastres et s'il refuse il sera emprisonné 24 heures par 50 piastres ou fraction de 50 piastres

٢٥ — تعقد عقود الزواج بين المسلمين باذن من القاضي الشرعي وبين غير المسلمين باذن من الرؤساء الدينيين او بحضر معتمد رسمي وتدون بناء على الشهادة التي يعطيها الامام عن الاولين والرؤساء الدينيون عن الاخرين ويجب على الزوج ابراز شهادة الزواج التي يأخذها من الرئيس الديني الذي عقد وذلك خلال شهر واحد في الامكنة التي يوجد فيها مكتب نفوس وفي شهرين حيث لا يوجد مكتب واذا لم يبادر الزوج لاعطاء البلاغ في المدة المعينة يغرم بدفع ٥٠ الى ١٠٠ قرش سوري واذا رفض الدفع يسجن ٢٤ ساعة عن كل خمسين قرشاً او عن كسورها

Art. 26 — Les certificats dont il est parlé à l'article précédent doivent contenir les noms et prénoms, l'âge, la qualité, le lieu de naissance, la profession et le domicile du mari et de la femme ainsi que les noms et prénoms et la communauté, profession et domicile de leurs père et mère, les noms, prénoms, l'âge et la profession des témoins.

٢٦ — ان الشهادات المذكورة في المادة الآنفة الذكر يجب ان تحوي الاسماء واسماء الاسر والسن والمهنة والصفة ومكان الولادة ومحل الاقامة للرجل والمرأة وكذلك اسماء والديها واسماء اسرهم ومذهبهم وحرفهم ومحال اقامتهم واسماء الشهود واسماء اسرهم وسنهم ومهنتهم

Art. 27 — En cas de divorce, le mari devra obtenir en présence de deux témoins

٢٧ — في حالة الطلاق يجب على الزوج ان يحصل على شهادة من الامام والمختار بحضور شاهدين

un certificat de l'imam ou du Mouktar. Dans les communautés non musulmanes ce certificat devra être delivré par les chefs religieux.

Le mari devra présenter ce certificat au Bureau de l'Etat-Civil pour y faire effectuer les rectifications nécessaires. Si le bureau où le mariage a été inscrit se trouve dans une autre localité, une copie du certificat sera communiquée à ce Bureau. Cette formalité devra être effectuée dans un délai de 15 jours dans les lieux où il y aura un Bureau de l'Etat-Civil. Dans un délai de 30 jours dans le cas contraire. Le mari qui n'aura pas effectué ces formalités dans les délais fixés, sera passible d'une amende de 50 à 100 piastres syriennes. En cas de non paiement de l'amende il sera emprisonné 24 heures par 50 piastres ou fraction de 50 piastres

Les divorces qui auront lieu à l'étranger seront déclarés aux Consulats qui se chargeront de les notifier conformément aux prescriptions de l'article 24.

وعند الطوائف غير الاسلاميــة تعطى الشهادة من الروساء الدينيين وعلى الزوج ان يقدم هذه الشهادة الى مكتب النفوس ليقوم بالتصحيح الضروري واذا كان مكتب النفوس الذي سجل فيه الزواج في مكان آخر ترسل اليه نسخة من الشهادة ويجب ان تنجز هذه المعاملة في مدة ١٥ يوما في الامكنة التي فيها مكاتب للنفوس وفي خلال ٣٠ يوماً في الامكنة الخالية منه والزوج الذي لايقوم بهذه الواجبات في المدة المذكورة يغرم بدفع ٥٠ الى ١٠٠ قرش سوري وعند اجتناب الدفع يحبس مدة ٢٤ ساعة عن كل خمسين قرشا او عن كسورها اما الطلاق الذي يحدث في الخارج فيجب ابلاغه الى القنصليات التي تتولى ابلاغه وفقاً للنصوص الموضوعة في المادة ٢٤

CHAPITRE 3.

Déclaration de Décès

Art. 28 — Les mouktars sont tenus de déclarer à l'administration de l'Etat-Civil, en fournissant un certificat établi en présence de deux témoins dans les mêmes conditions que pour les actes de naissances, tous les décès survenus dans leur quartier ou village. Ce certificat devra contenir le nom et prénom du défunt et les noms et prénoms de son père, indiquer s'il était célibataire ou marié, dans ce dernier cas le nom de son conjoint l'âge, la profession, le lieu de naissance, la cause du décès, le jour et si possible l'heure du décès. Si le décès survient dans une localité où il y a un Bureau de l'Etat-Civil, le certificat devra être délivré à ce bureau dans les 30 jours et dans le cas contraire dans un délai de soixante jours sous peine pour le mouktar d'une amende de 100 piastres. S'il

الفصل الثالث — بلاغ الوفيات

٢٨ — على المختارين ان يبلغوا دائرة النفوس بشهادة منظمة بحضر شاهدين وبالشروط المشروطة بشهادات المواليد جميع الوفيات التي تحدث في احيائهم او قراهم ويجب ان تتضمن هذه الشهادة اسم المتوفي واسم اسرته واسم ابيه وما اذا كان اعزب او متزوجاً وفي الحالة الاخيرة اسم قرينته والسن والمهنة والصفة ومكان الولادة واسباب الوفاة ويوم الوفاة والساعة ان امكن واذا وقعت الوفاة في مكان يوجد فيه مكتب للنفوس يجب ان تسلم هذه الشهادة لهذا المكتب في مدة ٣٠ يوماً وان لم يوجد ففي مدة ٦٠ يوماً والايجازى المختار بغرامة ليرة سورية واحدة وفي حالة رفض

refuse de payer l'amende il sera emprisonné 24 heures par 50 piastres ou par fraction de 50 piastres

Art 29. — Si un individu meurt hors du lieu où il est inscrit, le fonctionnaire de l'administration de l'Etat-Civil de la localité doit indiquer le décès survenu au Bureau de l'Etat-Civil où il était inscrit et celui-ci en informe le mouktar de la commune à laquelle il appartient.

Art. 30 — Les décès qui auront lieu dans les hôpitaux ou dans les prisons seront déclarés tous les mois au moyen d'une liste envoyée à l'administration de l'Etat-Civil avec le Zakk-Nefous des morts et contenant les déclarations prescrites dans l'article 29. Les indications des décès qui auront eu lieu à l'étranger seront communiquées par les Consulats au Président de la Fédération qui les transmettra au Directeur des Affaires-Civiles, ce dernier les fera parvenir au Bureau où le défunt etait inscrit.

Art. 31 — Au reçu des certificats et des listes établis en exécution des quatre articles précédents les décès sont inscrits sur les registres spéciaux de décès et mention en sera faite sur le registre de naissance. Pour les décès survenus à la suite d'un accident à bord des bateaux à vapeur ou des voiliers, le capitaine dressera un certificat en présence de deux témoins et le certificat sera remis au premier port où relâchera le bateau, au service quarantenaire si le port se trouve sur le territoire de la Fédération. Si le bateau relâche dans un port étranger, ce certificat sera remis au consulat qui le fera parvenir au Président de la fédération pour être transmis au bureau où le défunt était enregistré

الدفع بالسجن ٢٤ ساعة عن كل خمسين قرشاً سورياً او عن كسورها

٢٩ — اذا توفي شخص في غير المحل الذي سجل فيه فيجب علَى موظف دائرة النفوس في ذلك المحل ان يعلم مكتب النفوس المدون فيه المتوفي بوفاته والمكتب المذكور يخبر مختار الناحية التابع لها الشخص المتوفي

٣٠ — ان الوفيات التي تقع في المستشفيات والسجون يجب ان تكتب في كل شهر في ورقة ترسل الى ادارة النفوس مع وثائق نفوس المتوفين متضمنة جميع الاحوال المنصوص عليها في المادة ٢٩ والايضاحات عن الوفيات التي تقع في الديار الاجنبيه تبلغ لرئيس الاتحاد بواسطة القنصليات وهو يبلغها لمدير الدوائر الملكية الذي يعلم بها مكتب النفوس المدون فيه اسم المتوفي

٣١ — بوصول الشهادات والبيانات المنظمة وفقاً لنصوص المواد الاربع السابقة تسجل الوفيات في سجلاتها الخاصه و يصرح بها ايضاً في سجلات المواليد والوفيات التي تقع اثر حادث على ظهر البواخر او المراكب ينظم بها الربان شهادة بحضر شاهدين يسلمها الى دائرة المحاجر في اول ثغر يرسو به هذا اذا كان الثغر تابعاً لاراضي الاتحاد السوري اما اذا كان اجنبياً فيسلمها الى القنصلية التي تتولى ارسالها الى رئيس الاتحاد لاجل ايداعها الى مكتب النفوس المدون فيه المتوفي

Art. 32 — Les actes des décès, de naissance, de mariage et de divorce des nationaux syriens en pays étrangers où il n'y a pas de consulat seront enregistrés sur la production de certificats délivrés par les autorités compétentes du lieu de leur résidence.

Art. 33 — Immédiatement après exécution d'une peine capitale, le Procureur Général ou son substitut dressera un procès-verbal relatant l'exécution de la peine. Le certificat devra être remis dans les 24 heures au Bureau de l'Etat-Civil du lieu où la peine aura été exécutée

Art. 34 — Les médecins et sages-femmes sont tenus d'aviser le mouktar du quartier des accouchements qu'ils auraient faits. Les médecins chargés de délivrer des permis d'inhumer devront informer le mouktar du quartier de tous les décès pour lesquels ils auront délivré un permis. Ces déclarations devront être faites dans un délai de 15 jours, passé ce délai, ils seront passibles d'une amende de 50 à 100 piastres syriennes. En cas de non-paiement, ils seront emprisonnés 24 heures par 50 piastres ou fraction de 50 piastres.

Les mouktars devront, sous peine de l'amende indiquée au précédent paragraphe transmettre mensuellement au Bureau de l'Etat-Civil une liste des naissances et des décès qui leur auront été déclarés dans le mois précédent

CHAPITRE 4.

Changement de Domicile

Art. 35 — Toute personne inscrite sur les registres de l'Etat-Civil d'une localité, voulant changer son domicile pour s'établir définitivement dans une autre localité doit, avant son départ, en informer le Bureau de l'Etat-Civil de son ancien domicile. Ce Bureau fera mention de leur déclaration sur leur Zakk-Nefous. Dans le lieu de leur nouvelle résidence, ils seront tenus de faire une declaration

٣٢ — تدون وفيات ومواليد وزواج وطلاق السور بين القاطنين في بلاد اجنبية لاقنصليه فيها بناء على الشهادة التي يأخذونها من حكومة تلك البلاد المحلية

٣٣ — على اثر تنفيذ حكم الأعدام يهيء المدعي العام او معاونه محضراً يشرح فيه تنفيذ الحكم و يجب ان ترسل الشهادة في مدة اربع وعشرين ساعة الى مكتب نفوس المكان الذى تم فيه الاعدام

٣٤ — على الاطباء والقابلات ان يبلغوا مختار الحي المواليد التي اقتبلوها و يجب على الاطباء المكلفين باعطاء رخص الدفن ان يعلنوا لمختار الحي جميع الوفيات التي اعطوا بها اجازات بالدفن

و يجب ان تعطى هذه الايضاحات في مدة ١٥ يوما والا فيجازى المخالفون بغرامة من ٥٠ الى ١٠٠ قرش سوري وعند الاجتناب عن الدفع بالسجن ٢٤ ساعة عن كل ٥٠ قرش اوعن كسورها وعلى المختارين ان يرسلوا في كل شهر الى مكتب النفوس بياناً بالمواليد والوفيات التي يبلغونها عن الشهر السابق والا فيعرضون للتغريم كما هو موضح في الفقرة السابقة

الفصل الرابع — تغيير محل الاقامة

٣٥ — على الاشخاص المدونة اسماؤهم في سجلات النفوس الذين يرغبون في تغيير محل اقامتهم نهائياً ان يبلغوا ذلك قبل سفرهم الى مكتب النفوس في محلهم القديم وهو يدون البلاغ في دفاتر نفوسهم اما في محل اقامتهم الجديد فيجب تقديم بلاغ عن هذا التغيير الى مكتب النفوس

au Bureau de l'Etat-Civil. Celui-ci accomplira les formalités nécessaires pour le transfert. Il avisera le Bureau de l'Etat-Civil auquel l'intéressé était antérieurement inscrit.

Art. 36 — Toute personne résidant hors du lieu où elle est inscrite au Bureau de l'Etat-Civil, doit déclarer les naissances, mariages et décès qui le concernent au Bureau de l'Etat-Civil du lieu de sa résidence et celui-ci en avisera l'administration de l'Etat-Civil du lieu où il est inscrit.

Art. 37. — Si le chef de famille ne se conforme pas aux prescriptions des articles 35 et 36 de cette loi, dans un délai de 30 jours dans les localités où il y a un Bureau de l'Etat Civil et 60 jours dans le cas contraire, il sera passible d'une amende de 50 à 100 piastres et s'il refuse de payer, il sera emprisonné 24 heures par 50 piastres ou fraction de 50 piastres.

Art. 38. — Le Présent arrêté entrera en viguer deux mois après sa promulgation,

Art. 39 — Les Directeurs Fédéraux des Affaires Civiles, de la justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution de la présente loi,

Damas, le 1er Septembre 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.
Signé : SOUBHI BEREKAT

Aley, le 3 Septembre 1923

Vu et approuvé sous N° 2169
Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

الذي يقوم بما يجب عليه لنقل النفوس ويعلم بذلك مكتب النفوس السابق

٣٦ — على كل شخص مقيم في محل بعيد عن محل تدوينه ان يبلغ مكتب النفوس في محل اقامته المواليد والزواجات والوفيات التي حدثت بين افراد اسرته وهو ينقل ذلك الى مكتب النفوس السابق

٣٧ — كل رئيس اسرة لا يعمل باحكام المادتين ٣٥ و ٣٦ من هذا القانون في مدة ٣٠ يوماً في الامكنة التي يوجد فيها مكتب للنفوس و ٦٠ يوماً في الامكنة الخالية منه يعاقب بغرامة تتراوح بين ٥٠ و ١٠٠ قرش سوري وفي حالة الاجتناب عن الدفع بالسجن ٢٤ ساعة عن كل ٥٠ قرشاً سوريا او عن كسورها

٣٨ — يوضع هذا القرار موضع العمل بعد شهرين من تاريخ نشره

٣٩ — مديرو الدوائر الملكية والعدلية والمالية مكلف كل منهم بانفاذ ما يختص به من هذا القانون

دمشق في ١ ايلول ١٩٢٣

رئيس
اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

عاليه في ١٢ ايلول سنة ١٩٢٣

شوهد وصودق عليه تحت رقم (٢١٦٩)
المفوض السامي للجمهورية الافرنسية
ويغاند

ARRETÉ N° 177

Le président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis en date du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 29 Juin 1922, rélative à son élection à la Présidence,

Considérant les éminents services que peut rendre à la Faculté de Médecine le voyage d'un de ses professeurs en Egypte,

Sur la proposition du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE:

ART. 1 — Un congé de 20 jours sera accordé à M. le professeur Dr. Riza SAID Bey, Recteur de l'Université Syrienne, en vue de se rendre en Egypte.

Art. 2 — Il lui sera accordé un acompte de 250 L. S. sur les frais de voyage aller et retour, l'indemnité journalière fixée à 10 L. S. par jour.

قرار رقم ١٧٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ١٩٢٢ القاضي بانتخابه رئيساً للمجلس المشار اليه وبالنظر الى الحاجة الماسة لسياحة احد اساتذة الكلية الطبية الى مصر لما ينتج عن ذلك من الفوائد العميمة

وبناء على موافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر ما يلي :

١ — يمنح الاستاذ رضا بك سعيد رئيس الجامعة السورية اجازة عشرين يوماً للذهاب الى مصر من تاريخ مغادرته دمشق

٢ — تعطى له سلفة قدرها ٢٥٠ ليرة سورية على حساب نفقات السفر ذهاباً وايابا والمياومة المخصصة له باعتبار عشر ليرات سورية في اليوم

Art. 3 — Le Directeur des Affaires Civiles, Secrétaire Général p. i., le Directeur des Finances et le Recteur de l'Université Syrienne, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté./.

Damas, le 4 Septembre 1923

Le Président de la Fédération des États de Syrie,
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : le Directeur des Affaires Civiles, Secrétaire Général p. i.
Signé : MOUHAMED DJÉLAL.

Vu : le Directeur des Finances
Signé : MOUHAMED ALI EL-ABED

Vu : le Recteur de l'Université Syrienne
Signé : RIZA SAID

Vu :
Le Délégué du Haut-Commissaire auprès du Gouvernement de Damas et du Djébel Druze F.f. de Délégué P.I. auprès de la Fédération
Signé : SCHOEFFLER

٣ — كل من امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية ورئيس الجامعة السورية مكلف بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٤ / ٩ / ٩٢٣

رئيس
اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد : وكيل امين السر العام مدير الملكية
محمد جلال

شوهد : مدير المالية محمد على العابد

شوهد : رئيس الجامعة السورية رضا سعيد

شوهد : وكيل معاون المندوب الاتحادي
الامضاء : شوفلر



ARRETÉ N° 178

Le président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 29 Juin 1922 portant son éléction à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 132 portant constitution

قرار رقم ١٧٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٣ بانتخابه رئيساً للمجلس المشار اليه

وبناء على قرار تأسيس الجامعة السورية رقم ١٣٢

de l'Université Syrienne l'article 12 de cet arrêté qui prévoit que le Conseil de l'Université est chargé d'étudier tout ce qui est relatif à la nomination des Professeurs,

Sur la proposition du Directeur de l'Ecole de droit N° 72 en date du 30 Août 1923 et après avis du Directeur des Affaire Civiles,

ARRETE :

Art. 1. — M. le Professeur Mohamed SAID MOURAD sera maintenu dans ses fonctions de Professeur de Médjellé à l'Ecole de Droit

Art. 2 — Il sera alloué à ce professeur le traitement de P. S. 4. 800 prévu dans le Budjet de l'Etat de Damas de 1923, payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3 — Le présent arrêté sera communiqué aux Services intéressés de son exécution.

Damas, le 15 Septembre 1923

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : P.I. Le Directeur des Affaires Civiles
Secrétaire Général

Signé : Mohamed JALAL

Vu : Le Directeur des Finances

Signé : M. ALI EL-ABED.

Aley, le 3 Octobre 1923

Vu et approuvé sous le N° 2217

Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé : WEYGAND

وبناء على ان المادة الثانية عشرة من القرار المذكور تقضي بان مجلس الاساتذة يدقق في الامور المتعلقة بتعيين الاساتذة

وبناء على اقتراح مدير معهد الحقوق المؤرخ ٣٠ آب ١٩٢٣ ورقم ٧٢

وبعد أخذ رأي مديرية الامور الملكية

يقرر ما يلي

١ - يبقى السيد محمد سعيد مراد براتب اربعة آلاف وثمانمائة قرشاً استاذاً للمجلة في معهد الحقوق وهو الراتب المنصوص عليه في ميزانية حكومة دمشق لسنة ١٩٢٣

٢ - يعطى هذا الاستاذ الراتب الآنف الذكر مع بدل غلاء المعيشة

٣ - يبلغ هذا القرار بعد تصديقه لكل من له علاقة به لتنفيذ احكامه

دمشق في ١٥/٩/١٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء: صبحي بركات الخالدي

شوهد: وكيل امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء: محمد جلال

شوهد: مدير المالية الامضاء: محمد علي العابد

شوهد: وصودق عليه تحت رقم ٢٢١٧

عاليه في ٣ تشرين اول سنة ٩٢٣

الجنرال المفوض السامي

للجمهورية الافرنسية

ويغاند

ARRETÉ N° 179

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation des Services Judiciaires,

Vu l'arrêté N° 124 du 15 Juin 1923 organisant les Services Judiciaires des Etats Fédérés,

Et sur la proposition de M. le Directeur de la Justice Fédérale,

ARRETE :

Art. 1.— La mutation de la fonction de Juge de paix au Caza de Kirik-Khan de deuxième classe en troisième classe au traitement de trois milles piastres payables avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 2. — La mutation de la fonction du quatrième juge de paix à Alep de troisième classe en deuxième classe au traitement de trois mille cinq cent piastres.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Direc-

قرار رقم ١٧٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩

باحداث اتحاد الدول السورية

وعلى قرار فخامته رقم ١٨٧٤ بوجوب جعل الدوائر العدلية اتحادية

وعلى القرار رقم ١٢٤ المؤرخ ١٥ حزيران ١٩٢٣ الباحث عن تشكيلات الدوائر العدلية الاتحادية وعلى اقتراح مدير عدلية الاتحاد

قرر مايلي

١—تحول وظيفة حاكم الصلح في قضـاء قرق خان من الدرجة الثانية الى الدرجة الثالثـة ويجعل مرتبها الشهرى ثلاثة آلاف قرش سوري عدا غلاء المعيشة

٢— تحول وظيفة حاكم الصلح الرابع في مركز حلب من الدرجة الثالثة الى الدرجة الثانية ويجعل مرتبها الشهري ثلاثة آلاف وخمساية قرش سوري

٣—امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير

teur des Affaires Civiles, le Directeur Fédéral de la Justice et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution de cet arrêté.

Damas, le 26 Août 1923

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE.

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACH

Vu : le Directeur de la Justice

Signé : Mouhammed ATTA

Vu : le Directeur des Finances

Signé : Mouhammed ALI EL-ABED

Vu : le 11 Septembre 1923

Le Délégué du H. C. auprès de l'Etat de Damas et du Djébel Druze f. f. de délégué-Adjoint auprès de la Fédération

Signé : SCHŒFFLER

عدلية الاتحاد ومدير مالية الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٦ آب ١٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد : امين السر العام

مدير الأمور الملكية

نصري بخاش

شوهد — مدير عدلية الاتحاد السوري

محمد عطا

شوهد : مدير مالية الاتحاد السوري

محمد علي العابد

شوهد في ١١ ايلول سنة ١٩٢٣

وكيل معاون المندوب الاتحادي

الامضاء : شوفلر

ARRTÉÉ N° 180

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du Haut Commissaire portant création de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 organisant les Services Judiciaires des Etats Fédérés,

Et sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice

قرار رقم ١٨٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر باحداث اتحاد الدول السورية وعلى قرار فخامته ١٨٧٤ بوجوب جعل الدوائر العدلية اتحادية

وعلى القرار رقم ١٢٤ المؤرخ ١٥ حزيران ١٩٢٣ الباحث عن تشكيلا الدوائر العدلية الاتحادية

وعلى اقتراح مدير عدلية الاتحاد

ARRÈTE

Art. 1 — Sont nommés aux postes suivants aux Tribunaux de Hama :

M. Abdulhamid El-Baroudi, Juge de paix à la Présidenee du Tribunal de Ière. Instance, en remplacement de M. Négib El Chahabi, au traitement de 38 L. S.

M. Chamsy Nasrallah, substitut à Hama, Juge de Paix, en remplacement de M. Abdulhamid El-Baroudi au traitement de L. S. 35.

M. Négib el-Chahabi, Président du Tribunal de Ière. Instance à Hama, substitut auprès de ce Tribunal au traitement de L.S. 30.

Ces traitements seront payables avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 2 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles p. i. et les Directeurs de la Justice et des Finances, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 3 Septembre 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.

Signé ; SOUBHI BEREKAT

Vu: le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles P. I.

Signé: Mouhammed Djélal

Vu: le Directeur de la Justice
Signé: Mouhammed Atta

Vu: le Directeur des Finances
Signé: Mouhammed Ali El-Abed

Aley, le 15 Septembre 1923

Vu et approuvé sous N° 2182

Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé : WEYGAND.

قرر ما يلي :

١– يعين السيد عبد الحميد البارودي حاكم الصلح في حماه رئيساً للمحكمة البدائيه فيها بمرتب ثمـان وثلاثين ليرة سورية بدلاً من السيد نجيب الشهابي والسيد شمسي نصر الله المدعي العام في حماه حاكماً للصلح فيها بمرتب خمس وثلاثين ليرة سورية بدلاً من السيد عبد الحميد البارودي والسيد نجيب الشهابي رئيس المحكمة البدائية في حماه مدعياً عاماً فيها بمرتب ثلاثين ليرة سورية وهذة الرواتب تدفع لهم مع بدل غلاء المعيشة

٢–امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية في الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٣ ايلول ١٩٢٣

رئيس

اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل امين السر العام مدير الامور الملكيه الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير العدلية الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم (٢١٨٢)

عاليه في ١٥ ايلول سنة ١٩٢٣

المفوض السامي للجمهورية الافرنسية

ويغاند

ARRÊTÉ N° 181

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis portant création de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 en date du 15 Juin 1923, portant organisation des Services Judiciaires Fédéraux,

ARRETE

Art. 1. — M. Alexandre Khandji, ex-Conseiller à la Cour d'Appel d'Alexandrette, est nommé membre au Tribunal de 1ère. Instance d'Antioche, poste vacant.

Art. 2. — Il lui sera alloué un traitement mensuel de Vingt-Cinq Livres Syriennes payables avec l'indemnité de cherté de vie à partir de son entrée en possession de sa fonction.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles P. I., et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution

قرار رقم ١٨١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر باحداث اتحاد الدول السورية

وعلى قرار فخامته رقم ١٨٧٤ بوجوب جعل الدوائر العدلية اتحادية

وعلى القرار رقم ١٢٤ المؤرخ ١٥ حزيران ١٩٢٣ الباحث عن تشكيلات الدوائر العدلية الاتحادية

قرر ما يلي:

١ — يعين السيد اسكندر الخانجي من اعضاء محكمة الاستئناف في الاسكندرونه سابقا عضوا في محكمة انطاكية البدائية وهي وظيفة شاغرة

٢ — يدفع له مرتب شهري قدره خمس وعشرون ليره سورية عدا غلاء المعيشة اعتبارا من تاريخ مباشرته الوظيفة

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية في الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ

du présent arrêté.

Damas, le 3 Septembre 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : le Directeur des Affaires Civiles, Secrétaire Général p. i.

Signé : MOUHAMED DJÉLAL.

Vu : le Directeur de la Justice

Signé : MOUHAMED ATTA

Vu : le Directeur des Finances

Signé : MOUHAMED ALI EL-ABED

Aley, le 23 Septembre 1923

Vu et approuvé sous le N° 2196

Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé : WEYGAND

هذا القرار

دمشق في ٣ ايلول ١٩٢٣

رئيس

اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد: وكيل امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير العدلية الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢١٩٦

عاليه في ٢٣ ايلول ١٩٢٣ المفوض السامي

الامضاء: ويغان



ARRETÉ N° 183

ERRATUM à l'arrêté N° 98

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu l'approbation du Haut-Commissaire apposée sur l'arrêté N° 98, sous réserve que le traitement de Sélim Bey ANHOURY, soit conforme au traitement mensuel de 75 L. S. inscrit au Budget,

قرار رقم ١٨٣

تصحيح القرار رقم ٩٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ١٩٢٢ القاضي بانتخابه رئيساً للمجلس المشار اليه ، وبناء على مصادقة فخامة المفوض السامي على القرار رقم ٩٨ المقرونة بالتحفظ فيما يختص بجعل راتب سليم بك عنحوري الشهري مطابقاً للراتب الشهري المنصوص عليه في الميزانية وقدره ٧٥ ليرة سورية

ARRETE

Art. I. — L'article II de l'Arrêté N° 98 est modifié ainsi qu'il suit:

» Il sera alloué à Sélim Bey ANHOURY
» Avocat Général près la Cour de Cassation, à partir de la date de son
» entrée en service, les traitements
» accordés à cette fonction s'élevant à
» L. S. 75, avec l'indemnité de cherté
» de vie.

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles p. i., le Directeur Fédéral de la Justice et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 5 Septembre 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles P.I
Signé : Mohamed JALAL

Vu : le Directeur de la Justice
Signé MOUHAMED ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED.

Aley, le 19 9 1923

Vu et approuvé sous N° 73
Le General Haut-Commissaire
Signé : WEYGAND

قرر

١ – تعدل المادة الثانية من القرار رقم ٩٨ كما يأتي :

يعطى الى سليم بك عنحوري عضو مجلس الشورى الملغى في حكومة دمشق والمدعي العام لدى محكمة التمييز الراتب المخصص لهذه الوظيفة وقدره خمس وسبعون ليرة سورية مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرته

٢ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية ومدير المالية مكلف كل واحد منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٥/٩/٩٢٣

رئيس
اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير العدلية الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير الماليه الامضاء: محمد علي العابد

عاليه في ١٩ ايلول ٩٢٣

شوهد وصودق تحت رقم ٧٣

الجنرال المفوض السامي
ويغان

ARRETE N° 184

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté 1459 bis portant création de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu les votes émis par le Conseil Fédéral à sa session d'Avril-Mai 1923,

Et vu les modifications introduites par S. E. le Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban,

Sur la proposition du Directeur des Affaires Civiles, Secrétaire Général de la Fédération,

ARRETE:

Réglement Intérieur du Conseil Fédéral

Chapitre 1er

Bureau du Conseil Fédéral

Art. 1. — Le Conseil Fédéral est présidé par le Président de la Fédération. Celui-ci est assisté de deux Vice-Présidents.

Art. 2. — Les deux vice-Présidents sont choisis dans les Délégations autres que celles à laquelle appartient le Président de telle sorte que toutes les Délégations soient représentées dans le Bureau. Les Vice-Présidents du Conseil Fédéral sont élus pour un an à la Session de Novembre.

قرار رقم ١٨٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المتضمن انشاء اتحاد الدول السورية

وبناء على قرارات المجلس الاتحادي في جلسة نيسان—ايار ١٩٢٣

وبناء على التعديلات الواردة من فخامة المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان

وبناء على اقتراح مدير الامور الملكية امين السر العام لدى الاتحاد

يقرر

(نظام مجلس الاتحاد الداخلي)

الفصل الاول

ديوان مجلس الاتحاد

١ — يرأس رئيس الاتحاد مجلس الاتحاد ويساعده نائبان في ذلك

٢ — ينتخب نائبا الرئيس من غير اعضاء المنطقة التي ينتمي اليها الرئيس بحيث يمثل الديوان جميع المناطق وينتخب نائبا رئيس مجلس الاتحاد لسنة واحدة اثناء انعقاده في تشرين الاول

Art. 3 — Le Conseil Fédéral élit deux Secrétaires chargés de contrôler la rédaction des procès-verbaux des séances. Ils sont également élus pour un an à la session de Novembre. Les Vice-Présidents et les Secrétaires sont rééligibles.

CHAPITRE 2

Tenue des Séances

Art. 4. — Le Président ouvre la Séance. Il dirige les délibérations, il fait observer le réglement et il maintient l'ordre.

Art. 5. — Les Secrétaires surveillent la rédaction du Procès-verval, lecture en est donnée à la fin de la séance ou à l'ouverture de la séance suivante.

Le procès-verbal adopté par le Conseil Fédéral est signé par le Président ou le Vice-Président qui a tenu la Séance et par un Secrétaire.

Art. 6 — Avant de passer à l'ordre du jour, le Président donne connaissance au conseil des communications qui le conserment.

Art. 7. — Les pièces communiquées au Conseil doivent être adressées au Président.

Art. — **8** Aucun membre du Conseil ne peut parler qu'après avoir demandé la parole au Président et l'avoir obtenue.

Art. 9. — Les Secrétaires inscrivent les noms des Membres qui demandent la parole suivant l'ordre de leur demande.

S'il s'agit d'un projet de loi, aucune inscription ne peut être reçue qu'après le dépôt du Rapport.

Art. 10. — Dans les discussions, les orateurs parlent dans leur ordre d'inscription.

Les Directeurs, Commissaires du Gouvernement et les Rapporteurs chargés de partici-

٣ - ينتخب مجلس الاتحاد كاتبين في دورة تشرين الاول يعهد اليهما بمراقبة تدوين محاضر الجلسات على ان يكون لسنة واحدة و يجوز اعادة انتخاب نائبي الرئيس والكتاب

الفصل الثاني — نظام الجلسات

٤ - يفتتح الرئيس الجلسة ويدير المذاكرات ويستدعي انظار الاعضاء للمحافظة على النظام ويؤيد النظام

٥ - يراقب الكتاب تدوين المحاضر وتقرأ هذه المحاضر في نهاية الجلسة او في افتتاح الجلسة الاتية ويوقع الرئيس او نائبه المترأس للجلسة والكاتب على المحاضر التي يقرها المجلس الاتحادي

٦ - يطلع الرئيس المجلس على المراسلات المتعلقة به عقب انعقاد الجلسة

٧ - ان الاوراق المتعلقة بالمجلس ترسل الى الرئيس

٨ - لا يحق للاعضاء طلب التكلم في مسألة ما الا بعد الاستئذان من الرئيس والاذن لهم بذلك

٩ - يسجل الكتاب اسماء الاعضاء الذين يطلبون الكلام الاول فالاول ولا عبرة بتسجيل اسم العضو لاجل الخوض في موضوع لائحة ما مالم ترد تلك اللائحة فعلاً الى المجلس

١٠ - على الخطباء (الاعضاء) ان يراعوا الاسبقية في تسجيل اسمائهم في طلب التكلم اثناء المناقشات واما المديرون ومفوضو الحكومة والمقررون

per à la discussion des projets de loi ne sont point assujettis au tour d'inscription et obtiennent la parole quand ils la réclament.

Art. 11. — La parole est accordé sans qu'il soit tenu compte de l'ordre d'inscription à tout membre qui la demande pour un fait personnel.

Art. 12. — L'orateur doit se renfermer dans la question; s'il s'en écarte le Président l'y rappelle. S'il s'en écarte une seconde fois, ses paroles ne seront pas inscrites au procès-verbal.

Art. 13. — Toutes interruptions, toutes manifestations troublant l'ordre sont interdites

Art. 14. — Le Président consulte le Conseil avant de prononcer la clôture des débats pour mettre la question aux voix.

Art. 15. — Si le Conseil devient tumultueux et si le Président, ne peut le calmer, il suspend la séance pour une heure.

L'heure étant expirée, la séance est reprise, mais si le tumulte renait, le Président lève la séance et la renvoie.

Art. 16. — Le Président avant de prononcer la clôture de la séance fixe le jour, l'heure et les questions qui seront discutées à la prochaine séance.

L'ordre du jour ainsi réglé, est inséré au procès-verbal.

CHAPITRE III
Commissions

Art. 17. — Le Conseil élit à sa session de Novembre les grandes Commissions suivantes: Commission des Finances, Commission des Affaires Civiles, Commission des Travaux Publics et des Affaires économiques.

المكلفون بالاشتراك في مناقشة لوائح القوانين فيستثنون من تسجيل اسمائهم في طلب التكلم و يؤذن لهم بالتكلم عندما يطلبون ذلك

١١ — يؤذن كل عضو يريد ان يتكلم في شؤون خاصة مع عدم النظر الى تسجيل الطلب في ذلك

١٢ — على العضو ان يتكلم في موضوع القضية فاذا خرج عنها يلفت الرئيس نظره الى ذلك واذا خرج ثانية فلا يسجل كلامه في المحضر

١٣ — لا يجوز بوجه ما مقاطعة احد او القيام بتظاهرات تخل بالنظام

١٤ — يستشير الرئيس المجلس قبل ان يعلن اختتام المذاكرات اذ يعرض اختتامها على الآراء

١٥ — اذا حدث شغب في المجلس ولم يستطع الرئيس تسكينه فله ان يعطي الجلسة ساعة و بعدها يعيد الجلسة وان عاد الشغب فله ان يفض الجلسة و يؤجلها

١٦ — على الرئيس ان يعين قبل انتهاء الجلسة يوم وساعة افتتاح الجلسة الآتية مع المواضيع التي ستطرح فيها للمناقشة بعد ان ينظم البرنامج اليومي حسبما ذكر ليسجل في محضر الجلسة

الفصل الثالث — اللجان

١٧ — ينتخب المجلس في دورة تشرين الاول لجانه العليا وهي (لجنة المالية . لجنة الامور المدنية . لجنة الاشغال العامة والامور الاقتصادية) ويمكن

Des Commissions particulières pourront être élues, pour l'étude des projets ne rentrant pas dans la compétence des grandes Commissions.

انتخاب لجان خاصة لدرس اللوائح غير المتعلقة باختصاص اللجان العليا

Art. 18. — Le Conseil renvoie à une Commission pour étude préalable et rapport toute motion et tout projet de loi qui lui sont soumis.

Tous les projets de lois portant demande de crédits supplémentaires ou extraordinaires afférents aux exercices courants ou clos, tous les projets ayant pour effet de modifier les dépenses ou les recettes sont soumis en outre, à la Commission des Finances.

١٨ – يحيل المجلس كل اقتراح ولائحة ما معروضة عليه على لجنة لامعان النظر وتقديم تقرير فيها ويجب ان تعرض على اللجنة المالية كل لائحة قانون تبحث عن نفقات اضافية او استثنائية متعلقة بالسنين المالية الحاضرة او السابقة وايضاً اللائحة المختصة بتعديل الدخل والخرج

Art. 19. — Les Commission peuvent entendre les Directeurs et Conseillers Français compétents.

١٩ – يمكن للجان ان تسمع بيانات المديرين والمستشارين الافرنسيين ذوي الاختصاص

Art. 20 — Les Commissions sont composées de six Membres à raison de deux Membres élus par chaque Délégation. Toutefois, à titre exceptionnel, il pourra n'être désigné qu'un seul Membre par Délégation.

٢٠ – تؤلف اللجان من ستة اعضاء تنتخب بعثة كل منطقة عضوين منها او يجوز بصورة استثنائية ان يخصص لكل بعثة عضو واحد

Art. 21. — Chaque Commission élit un Rapporteur chargé de rendre compte au Conseil du résultat des Travaux de la Commission.

Le procès-verbal de chaque séance de Commission mentionne le nombre des membres présents.

٢١ – تنتخب كل لجنة مقرراً يعهد اليه ابداء نتائج اعمال اللجنة وعرضها على المجلس ويجب ان يذكر في محضر كل جلسة من جلسات اللجان عدد الاعضاء الحاضرين

Art. 22. — Le Présidents envoie aux Commissions, après leur arrivés au Conseil, toutes les pièces relatives aux objets qui doivent y être discutés.

Dans le cas où un Délégué proposerait une motion ne figurant pas à l'ordre du jour de la séance, celle-ci sera inscrite à l'ordre du jour d'une des plus prochaines séances. Le Conseil décidera alors s'il y a lieu de passer à sa discussion.

٢٢ – يرسل الرئيس الى اللجان جميع الاوراق الواردة الى المجلس المتعلقة بالمواضيع التي تتناقش فيها اللجان واذا قدم احد لاعضاء اقتراحاً غير مدون في برنامج الجلسة اليومي يدون هذا الاقتراح في برنامج اقرب جلسة و يقرر حينئذ المجلس ما اذا كان تجب المناقشة به او لا تجب

CHAPITRE IV.

Discussion et vote des motions et des projets de lois.

Art. 23 — Le Conseil Fédéral peut être saisi de motions ou de projets de lois.

Les motions sont proposées par le Président ou par les Délégués et sont votés par article. Les Délégués peuvent proposer des amendements. Les projets ne peuvent être votés qu'après leur renvoi aux Commissions compétentes qui les étudieront et les retourneront au Conseil.

Art. 24 — Lorsqu'une motion ou un projet a été porté à l'ordre du jour, il est soumis à la discussion du Conseil. Tous les Délégués peuvent prendre la parole à son sujet et chacun peut exposer son opinion ou demander les explications qui lui paraissent nécessaires.

Lorsque le Président juge que la discussion est terminée, que tous les arguments de part et d'autre ont été fournis, il formule une proposition.

Le vote a lieu par Délégation. Chaque Délégation ne disposant que d'un suffrage.

Si le texte de la proposition du Président ne satisfait pas l'un des Délégués, il a le droit de formuler une autre proposition sous forme d'amendement.

Si l'accord ne peut se faire en séance entre les membres d'une Délégation, celle-ci se retire pour délibérer, puis revient en séance et son Président fait connaître l'opinion de sa délégation.

Art. 25. — Une délégation peut prendre part au vote lorsque trois de ses membres sont présents.

الفصل الرابع — المذاكرات

التصويت في الاقتراحات واللوائح القانونية

٢٣ — ترفع الى المجلس الاتحادي الاقتراحات ولوائح القوانين فالاقتراحات يقدمها الرئيس او الاعضاء وتقرر مادة مادة وللاعضاء الحق بان يقترحو ما يشاؤون من التعديل واما اللوائح فلا تقرر الا بعد احالتها الى اللجان الاختصاصية التي تمعن البحث فيها ثم تعيدها الى المجلس

٢٤ — يعرض على المجلس للمذاكرة الاقتراح او اللائحة اللذين نص عليهما البرنامج اليومي ويحق لكل الاعضاء ان يتكلموا في الموضوع وان يبدوا اراءهم فيه وان يطلبوا الايضاح الذي يرونه ضروريا عنه متى تبين للرئيس ان المذاكرة انتهت وان الجميع ادلوا بكل ما لديهم من الادلة يصرح بنص الاقتراح والاراء تجمع عن مندوبي كل منطقة وحدها ولمندوبي كل واحدة من المناطق صوت واحد واذا لم يرض احد الاعضاء بنص الاقتراح الذى وضعه الرئيس فللعضو ان يضع نصاً معدلا

واذا لم يسد الاتفاق بالرأي خلال الجلسة بين اعضاء المنطقة الواحدة فلهم ان ينسحبوا للمذاكرة فيما بينهم ثم يعودون اليها ويعلن رئيسهم رأى اعضاء منطقته

٢٥ — يمكن لاعضاء المنطقة الواحدة ان يشتركوا في التصويت اذا بلغ عددهم في الجلسة ثلاثة فاكثر

CHAPITRE V
Des Congés

Art. 26. — Nul ne peut, durant les sessions, s'absenter sans un congé du Conseil.

Le Président peut néanmoins, en cas d'urgence, accorder un congé, il en rend compte au Conseil.

Art. 27 — Lorsqu'un membre d'une Délégation est absent pendant une semaine entière, sans excuse valable, le fait est signalé au Gouvernement qui l'a nommé et qui pourra procéder à son remplacement.

CHAPITRE VI.
De la Discipline

Art. 28. — Les peines disciplinaires applicables aux membres du Conseil Fédéral sont:

— Le rappel à l'ordre.

— Le rappel à l'ordre avec inscription au procès-verbal.

— La censure simple.

— La censure avec exclusion temporaire du lieu des séances.

Art. 29. — Est rappelé à l'ordre, tout orateur qui s'en écarte, tout membre qui trouble l'ordre par une des infractions au règlement prévu à l'article 15 ou de toute autre manière.

Art. — 30 — Est rappelé à l'ordre, avec inscription au procès-verbal, tout membre qui, dans la même séance, aura encouru un premier rappel à l'ordre.

Art. 31 — Le Président seul rappel à l'ordre. La parole est accordée à l'orateur qui rappelé à l'ordre, se soumet à l'autorité, du pré-

الفصل الخامس — بشأن الاجازات

٢٦ - لا يحق لاحد ان يتخلف عن الحضور مدة الاجتماعات بدون اذن المجلس وانما يحق للرئيس في القضايا المستعجلة ان يمنح الاذن ويعلم المجلس به

٢٧ - اذا تخلف احد اعضاء المنطقة الواحدة عن الحضور مدة اسبوع كامل بدون عذر شرعي يجب اعلام الحكومة التي انتدبته ولهذه ان تسمي من يخلفه .

الفصل السادس — حفظ النظام

٢٨ - ان العقوبات التي يمكن تطبيقها بسبب الاخلال بالنظام على الاعضاء هي كما يلي

١ - الدعوة لحفظ النظام (التنبيه)

٢ - الدعوة لحفظ النظام مع تسجيل ذلك في المحضر

٣ - اللوم الخفيف

٤ - اللوم مع الاخراج الموقت من الجلسة

٢٩ - يدعى للمحافظة على النظام كل خطيب خرج عن صدد المناقشة او اخل بالنظام بخرقه احكامه حسب المادة الخامسة عشرة او بصورة اخرى

٣٠ - كل من دعي لحفظ النظام في الجلسة وعاد للاخلال به في الجلسة نفسها يدعى لحفظ النظام ثانية ويسجل بالمحضر

٣١ - لا يحق لغير الرئيس ان يدعو لحفظ النظام ويؤذن في التكلم للعضو المدعو لحفظ النظام

sident et demande à se justifier.

Art. 32 — Lorsqu'un orateur a été rappelé deux fois à l'ordre dans la même séance, le Conseil peut, sur la proposition du Président, lui interdire la parole pour le reste de la séance.

Art. 33 — La censure simple est prononcée contre:

1o) — Tout membre qui, après rappel à l'ordre avec inscription au procès-verbal, continuera à troubler les séances du Conseil.

2o) Tout membre qui, durant toute la session, aura encouru cinq fois le rappel à l'ordre, avec inscription au procès-verbal.

3o) — Tout membre qui aura adressé à un ou plusieurs de ses collègues des injures, provocations ou menaces.

Art. 34 — La censure avec exclusion temporaire du lieu des séances est prononcée contre tout membre du Conseil :

1o) — Qui aura résisté à la censure simple

2o) — Qui aura, en séance publique, fait appel à la violence, ou provoqué à la violation des lois organiques.

3o) — Qui se sera rendu coupable d'outrages envers le Conseil, une partie du Conseil, son Président ou le Gouvernement.

4o) — Qui aura adressé à un ou plusieurs membres du Gouvernement des injures, provocations ou menaces.

Art. 35 — La censure simple et la censure avec exclusion temporaire sont prononcées par le Conseil, sur la proposition du Président.

Le membre contre lequel l'une ou l'autre de ces peines est demandée, a toujours le droit d'être entendu ou de faire entendre en son nom, un de ses collègues.

اذا امتثل لامر الرئيس وطلب ان يبرر عمله

٣٢—من دعي لحفظ النظام مرتين في جلسة واحدة فللمجلس ان يقرر بطلب الرئيس منعه عن الكلام في هذه الجلسة

٣٣—يقرر اللوم الخفيف على من يلي

١—من عاد للاخلال بالنظام بعد ان دعي لحفظه وسجل ذلك عليه

٢—كل عضو دعي للمحافظة على النظام خمس مرات خلال الدورة الاجتماعية كلها

٣—من شتم واحدا او اكثر من زملاءه او هدده او دعاه الى الخصام

٣٤—ان حكم اللوم الخفيف مع الاخراج موقتا من الجلسة ينفذ فيمن يلي

١—من يعارض تنفيذ جزاء اللوم الخفيف

٢—من يستعمل القوة والشدة اثناء الجلسة العامة او من اثار غيره لخرق حرمة القوانين الاساسية

٣—من يحقر المجلس او بعض اعضائه او رئيسه او الحكومة

٤—من يشتم الحكومة او احد اعضاء الحكومة او اكثر من واحد منهم او يهددهم او يدعوهم للخصام

٣٥—المجلس يقرر بناء على اقتراح الرئيس المعاقبة بجزاء اللوم الخفيف واللوم مع الاخراج الموقت ولمن طلب ان يعاقب باحدى هاتين العقوبتين من الاعضاء ان يدافع عن نفسه بنفسه او ان ينتدب عنه

La décision du Conseil prononçant soit la censure simple soit la censure avec exclusion temporaire, est inscrite au procès-verbal.

Art. 36 — Si un délit vient à être commis dans les locaux affectés à l'Assemblée par un membre du Conseil, toute délibération est suspendue.

Le Président porte le fait à la connaissance du Conseil séance tenante.

Le membre est admis à s'expliquer, s'il le demande. Sur l'ordre du Président, il est tenu de quitter la salle des séances.

En cas de résistance du membre ou de tumulte dans le Conseil, le Président lève à l'instant la séance.

CHAPITRE VII.

Dispositions diverses

Art. 37. — La police du Conseil est exercé en son nom par le Président.

Art. 38. — Pendant le cours des séances, les personnes placées dans l'endroit de la salle réservée au public se tiennent assises et en silence. Nul n'aura accès à la salle des séances que sur la présentation d'une carte spéciale, le nombre des cartes fixé suivant les possibilités de la salle est réparti entre les membres du Conseil.

Aucun journal ne pourra se faire représenter par plus d'un rédacteur. Des cartes permanentes seront délivrées à cet effet.

Art. 39. — Toute personne qui donne des marques d'approbation ou d'improbation est, sur le champ, exclue de la salle par les huissiers chargés d'y maintenir l'ordre.

Art. 40. — Tout individu qui trouble les délibérations est exclu de la salle et traduit sans délai devant la juridiction compé-

احد زملائه بالدفاع و يسجل بالمحضر قرار المجلس باللوم الخفيف واللوم مع الاخراج الموقت

٣٦ — اذا اقترف احد الاعضاء في قاعات المجلس جنحة ما توقف كل مذاكرة و يطلع الرئيس المجلس الذي يعقد جلسته على الحادث واذا طلب العضو المقترف الجنحة ان يدافع عن نفسه يسمح له بذلك و يجب عليه بمجرد امر الرئيس له ان ينسحب من قاعة الجلسات وعند مخالفة هذا العضو للامر او حدوث شغب في المجلس يعطل الرئيس الجلسة على الفور

الفصل — السابع — « مواد شتى »

٣٧ — يتولى الرئيس باسم المجلس امر حفظ النظام

٣٨ — يجب على من يوجد في المحلات المخصصة للزائرين ان يجلس و يلتزم السكون اثناء الجلسات ولا يمكن لاحد الزائرين ان يدخل قاعة المجلس بدون وثيقة و يحدد عدد الوثائق المذكورة بالنسبة الى سعة المحل المعين للزائرين في القاعة وتوزع هذه الوثائق على اعضاء المجلس ولا يمكن للجريدة الواحدة ان تمثل باكثر من مراسل واحد وتعطى وثائق دائمة لهذا الغرض

٣٩ — كل شخص يبدي استيائه او استحسانه في المجلس يخرجه فورا المباشرون المخصصون لحفظ النظام

٤٠ — كل شخص يسبب تشويش المذاكرة يطرد من القاعة و يسلم حالا للقضاء لدى السلطات

ente dans le cas où il se serait rendu coupable d'un fait prévu par la loi.

المختصة اذا ثبت ارتكابه جرما نص عليه القانون

Art. 41. — Des députations sont désignées par le Conseil au scrutin secret.

Le nombre des membres qui les composent est déterminé par le Conseil. Le Président et les Vice-Présidents nécessairement partie des députations.

٤١ — للمجلس ان يعين بالرأي الخفي الاعضاء الذين يعينهم من بينه لتمثيله وان يحدد العدد اللازم لذلك · اما الرئيس ونائبيه فهما داخلان طبعاً ضمن الهيأة الممثلة المذكورة

Art. 24. — Les délibérations relatives à l'application des mesures prévues par chapitres V—VI et VII du présent réglement sont prises à la majorité absolue des membres présents./.

٤٢ — يقرر الاعضاء الحاضرون بالاكثرية المطلقة المذاكرات المتعلقة بتطبيق التدابير المنصوص عنها في الفصل الخامس والسادس والسابع من هذا النظام

Damas, le 1er Septembre 1923

دمشق في ١/٩/١٩٢٣

Le président de la Fédération des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

Vu et approuvé sous N° (2175)

شوهد وصودق عليه تحت رقم (٢١٧٥)

Aley, le 12/9/1923

عاليه في ١٢ ايلول سنة ١٩٢٣

Le Général Haut-Commissaire
Signé : WEYGAND

المفوض السامي
ويغاند



ARRETE No 185

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du Haut-Commissaire portant création de la Fédération des Etats Autonomes de Syrie,

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 29 Juin 1922, le nommant Président du Conseil de la Fédération,

Vu que le traitement de M. Ruchdi DEHNE, Secrétaire à la Direction des Travaux Publics, était de 35 L. S., lors de sa nomination et qu'il fut continué à lui accorder 30 Livres syriennes malgré les changements survenus à diverses dates.

Vu le préjudice qu'a subi ce fonctionnaire et étant donné que le Budget de 1923 approuvé par le Conseil Fédéral pendant sa deuxième session prévoit son traitement à 35 L. S. à partir du commencement de cette année,

Et sur la proposition de M. le Directeur des Travaux Publics,

ARRETE

Art. 1 — Il sera payé à Ruchdi Dehné, la somme de quatre-vingt-dix-huit L. S. et

قرار رقم ١٨٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ القاضي بانتخابه رئيساً للمجلس المشار اليه

وبناء على ان راتب السيد رشدي دهنه سكرتير مديرية الاشغال العامة كان عند تعيينه ٣٥ ليرة وبالتغييرات التي حدثت بتواريخ مختلفة ظل اعتباره ٣٠ ليرة

وبناء على الحيف الذي لحق المومى اليه من ذلك وحيث ان ميزانية ٩٢٣ المصدقة من مجلس الاتحاد في اجتماعه الثاني يتضمن بان راتبه اعتباراً من اول هذه السنة ٣٥ ليرة لا ٣٠

وبناء على اقتراح مدير الاشغال العامة في الاتحاد

يقرر :

١ – يعطى السيد رشدي دهنه الفرق الذي يستحقه منذ اول سنة ٩٢٣ حتى اخر اغستوس ٩٢٣

62 piastres représentant la différence de ses traitements du 1er Janvier au 31 Août 1923.

Art. 2.— Le traitement de M. Ruchdi sera payé, à partir du 1er Septembre 1923, à raison de 35 L.S. avec indemnité de vie chère

Art. 3 — Le Secrétaire Général, Direcdes Affaires Civiles P. I. le Directeur des Finances, le Directeur des Travaux Publics de la Fédération sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 5 Septembre 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles P.I

Signé : Mohamed JALAL

Vu : Le Directeur des Finances

Signé : M. ALI EL-ABED.

Vu : le Directeur des Travaux Publics

Signé : HASSAN IZZAT

le 10 Septembre 1923

Vu : le Délégué du Haut-Commissaire près les Gouvernements de Damas et du Djébel Druze F.F. de délégué P. I. auprès de la Fédération

Signé : SCHŒFFLER

مع بدل غلاء المعيشه وقدره مع البدل المذكور ثمان وتسعون ليرة سورية واثنان وستون قرشاً

٢ – يصرف راتبه منذ اول ايلول ١٩٢٣ بحساب ٣٥ ليرة سورية يضم اليه بدل غلاء المعيشة

٣ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير الاشغال العامة والزراعة ومدير المالية في الاتحاد مكلف كل واحد منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٥ ايلول ١٩٢٣

رئيس

اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل امين السر العام مدير الامور الملكيه الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد مدير الاشغال العامة والزراعة

الامضاء: حسن عزت

شوهد في ١٠ ايلول سنة ١٩٢٣

وكيل المندوب لدى الاتحاد

الامضاء: شوفلر



ARRÊTÉ No. 186

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 29 Juin 1922 relative à son élection à la Présidence du Conseil Fédéral,

Vu que le traitement mensuel du GEORGES AZIZ, Agent du Trésor Syrien, est prévu au budget de 1923 à 55 L. S., le même montant qu'il touchait lors de son service à l'Etat de Damas.

ARRETE:

Art. 1. — Le traitement de M. GEORGES AZIZ, Agent du Trésor Syrien, est porté de 50 à 55 L. S. payable à partir du 1er Avril 1923 date de commencement de son service.

Art. 2.— Ce traitement se bénéficiera de l'indemnité de chérté de vie.

Art. 3.— Le Secrétaire Général, Directeur des affaires Civiles et le Directeur des

قرار رقم ١٨٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ القاضي بتشكيل اتحاد الدول السورية المستقلة

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخاب رئيس المجلس

وبالنظر لان راتب السيد جورج عزيز معتمد الخزينة داخل في موازنة سنة ٩٢٣ خمس وخمسون ليرة في الشهر وكان راتبه السابق في حكومة دمشق هو في هذا المقدار

قرر ما يلي :

١– ان راتب السيد جورج عزيز معتمد الخزينة السورية قد اضيف من خمسين ليرة سورية الى خمس وخمسين ليرة سورية اعتبارا من تاريخ مباشرته الوظيفة المصادف الى تاريخ ١ نيسان ٩٢٣

٢– ان هذا الراتب يدفع مع بدل غلاء المعيشة

٣– ان مدير المصالح الملكية امين السر العام

Finances sont cahrgés, chacun en ce qui le concerne, de l'éxécution du présent arrêté

ومدير المالية مكلفان كل فيما يختصه بتنفيذ هذا القرار

Damas, le 4 Août 1923

دمشق في ٤ ايلول سنة ٩٢٣

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE.
Signé : SOUBHI BEREKAT

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

Vu : le Directeur des Affaires Civiles, Secrétaire Général p. i.
Signé : MOUHAMED DJÉLAL.

شوهد: وكيل مدير الامور الملكية امين السر العام
الامضاء : محمد جلال

Vu : le Directeur des Finances
Signé : Mouhammed ALI EL-ABED

شوهد : مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

Aley, le 15 / 9 / 1923

Vu et approuvé sous N° 2183

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢١٨٣

عاليه في ١٥ ايلول سنه ١٩٢٣

LE GENERAL HAUT-COMMISSAIRE DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Signé : WEYGAND

الجنرال المفوض السامي
للجمهورية الافرنسية
ويغان



ARRETÉ N° 187

قرار رقم ١٨٧

Le Président de la Fédération des Etats Autonomes de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis du Haut-Commissaire portant création de la Fédération des Etats Autonomes de Syrie,

Vu l'arrêté No. 126, portant création du Service Fédéral de l'Agriculture,

ان رئيس اتحاد الدول السورية المستقلة

بناء على قرار المفوض العالي رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف اتحاد الدول السورية المستقلة وبناء على القرار رقم ١٢٦ المؤلف مصلحة زراعة اتحادية

ARRETE :

ART. 1 — Une Commission composée par le Directeur de l'Ecole d'Agriculture de Selimieh, le S/Directeur de l'Ecole d'Agriculture de Selimieh, le Chef de travaux pratiques de Selimieh est chargée de la réception du matériel agricole et du matériel d'études destinés à l'Ecole de Selimieh.

Art. 2. — Chaque réception de matériel agricole et d'étude à l'Ecole de Selimieh fera l'objet d'un procès-verbal en triple exemplaires, dont deux exemplaires seront envoyés au Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture de la Fédération, le troisième devant être conservé dans les archives de l'Ecole.

Art. 3. — Le Secrétaire général de la Fédération, le Directeur des Finances et le Directeur de Travaux Publics et de l'Agriculture sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 11 Septembre 1923

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION
Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: le Secrétaire général P. I.
Signé: MOUHAMED DJÉLAL

Vu: LE DIRECTEUR DES FINANCES
Signé: MOUHAMMED ALI EL-ABED

Vu: LE DIRECTEUR DE TRAVAUX PUBLICS ET DE L'AGRICULTURE
Signé: HASSAN IZZET

Vu: LE CONTRÔLEUR DES DÉPENSES ENGAGÉES
Signé: MILLIAND

Vu et approuvé
Damas, Le 1er Octobre 1923
Le Délégué du Haut-Commissaire
Signé : SCHŒFLER

يقرر

المادة ١ — ان لجنة مؤلفة من مدير مدرسة سلمية الزراعية ومعاون مديرها ورئيس اشغالها العملية مكلفة باستلام الآلات والادوات الزراعية وادوات الدرس الخاصة بمدرسة السلمية

المادة ٢ — ان كل استلام آلات وادوات زراعية لمدرسة سلمية يجب ان يجري بضبطة تنظم على ثلاث نسخ اثنتان منها ترسلان الى مدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية والثالثة يجب ان تبقى محفوظة في سجل اوراق المدرسة

المادة ٣ — ان امين السر العام ومدير المالية ومدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١١ ايلول ١٩٢٣

رئيس الاتحاد
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل امين السر العام
الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد مدير الاشغال العامة والزراعة
الامضاء : حسن عزت

شوهد مراقب الصرفيات
الامضاء : مليان

شوهد وكيل مندوب المفوض لدى الاتحاد
الامضاء : شوفلر

ARRETÉ N° 188

Le Président de la Fédération des Etats Autonomes de Syrie.

Vu l'arrêté N°. 1459 bis du Haut-Commissaire portant création de la Fédération des Etats Autonomes de Syrie,

Vu l'arrêté No. 126 portant création d'un Service Fédéral de l'Agriculture,

ARRETE:

Art 1.— Une Commission composée par
Le Directeur de l'Ecole d'Agricul. de Selimieh
Le S/ » » » » « »
Le Comptable » » » » »
est chargée de la réception des denrées consommable ou du matériel d'ameublement destinés à l'Ecole de Selimieh.

Art. 2.— Chaque réception de denrée consommables ou de matériel d'ameublement era l'objet d'un procès-verbal en triple exemplaire dont deux seront envoyés au Directeur des Travaux publics et de l'Agriculture de la Fédération, le troisième devant être conservé dans les archives de l'Ecole.

Art. 3.— Le Secrétaire Général de la Fédération, le Directeur des Finances et le

قرار رقم ١٨٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية المستقلة

بناء على قرار المفوض العالي رقم ١٤٥٩ مكرر موءلف اتحاد الدول السورية المستقلة

وبناء على القرار رقم ١٢٦ الموءلف مصلحة زراعة اتحادية

يقرر

المادة ١ — ان لجنة موءلفة من مدير مدرسة الزراعة في السليمية ومعاون مدير مدرسة سليمية الزراعية ومحاسب مدير مدرسة سليمية الزراعية مكلفة باستلام المواد القابلة للاستهلاك وادوات الاثاث الخاصة بمدرسة سليمية

٢ — ان كل استلام مواد قابلة للاستهلاك او ادوات الاثاث يجب ان يجري بضبطة تنظم على ثلاث نسخ اثنتان منها ترسلان الى مدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية والثالثة يجب ان تحفظ في سجل اوراق المدرسة

٣ — ان امين السر العام ومدير المالية ومدير

Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'éxécution du présent arrêté.

Damas, le 18 Septembre 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu: le Secrétaire général P. I.
Signé: MOUHAMED DJÉLAL

Vu: le directeur des finances
Signé: MOUHAMMED ALI EL-ABED

Vu: le directeur de Travaux Publics et de l'Agriculture
Signé: HASSAN IZZET

Vu: le contrôleur des dépenses engagées
Signé: MILLIAND

Vu et approuvé
Damas, Le 1er Octobre 1923

Le Délégué du Haut-Commissaire
Signé : SCHŒFLER

الاشغال العامة والزراعة الاتحادية مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٨ ايلول ١٩٢٣

رئيس الاتحاد

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل امين السر العام

الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد مدير الاشغال العامة والزراعة

الامضاء : حسن عزت

شوهد

وكيل معاون المندوب لدى الاتحاد

الامضاء : شوفلر



ARRÊTÉ No 189

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis du Haut-Commissaire portant création de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1874 portant Fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté No. 124 du 15 Juin 1923 organisant les Services Judiciaires Fédéraux,

قرار رقم ١٨٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ باحداث اتحاد الدول السورية وعلى قرار فخامته ١٨٧٤ بوجوب جعل الدوائر العدلية اتحادية . وعلى القرار رقم ١٢٤ المؤرخ ١٥ حزيران ٩٢٣ الباحث عن تشكيلات الدوائر العدلية الاتحادية وعلى اقتراح مدير عدلية

Vu la suppression du Tribunal chérié au Caza Kurd-Dagh dépendant de la zone d'Alep, lequel devrait être remplacé par un Juge de Paix,

Vu l'importance de ce Caza, son étendue et ses nombreux procès.

Et sur la proposition de M. le Directeur Fédéral de la Justice,

ARRETE:

Art. I.— A dater du 1er Septembre, il est créé au Caza de Kurd-Dagh une Justice de Paix de 3ème Classe, composée ainsi qu'il suit:

1 Juge au	Traitement de	30 L. S.	par mois		
1 Greffier en chef	»	»	12	»	» »
1 »	»	»	10	»	» »
1 Huissier	»	»	8	»	» »
1 Planton		»	6	»	» »

Ces traitements bénéficieront de l'indemnité de cherté de vie.

Art — **II** Il sera pourvu à ces dépenses au moyen d'une annulation d'un crédit de 264 L. S. au paragraphe "Tribunaux Supérieurs" de l'Art. 4 du Chapitre 6 et d'une augmentation de même somme au paragraphe "Tribunaux de Paix" des même articles et Chapitre.

Art. III.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles P. I. et le Directeur de la Justice et des Finances sont char-

الاتحادية . ونظرا لالغاء المحكمة الشرعية في قضاء كرد ضاغ من منطقة حلب ولأن الغائها كان بناء على ان تؤسس محكمة صلحية في القضاء المذكور ونظراً للهذا القضاء من المكانة والسعة ولكثرة اشغاله القضائية

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

قرر ما يلي:

١— تحدث في قضاء كرد ضاغ ابتداء من اول ايلول ١٩٢٣ محكمة صلحية من الدرجة الثالثة تتألف على الوجه الاتي :

١ حاكم براتب	٣٠ ليرة سورية	شهريا	
١ رئيس كتاب	١٢ »	»	»
١ كاتب ضبط	١٠ »	»	»
١ مباشر	٨ »	»	»
١ آذن	٦ »	»	»

يضاف الى هذه الرواتب بدل غلاء المعيشه

٢— تؤخذ هذه النفقات مما يتوفر من الغاء مبلغ قدره ٢٦٤ ليرة سورية من الفقرة (المحاكم العليا) المادة ٤ الفصل ٦ وضمه الى محاكم الصلح من المادة والفصل الآنفي الذكر

٣— ان امين السر العام مدير الامور الملكيـــة ومدير عدلية الاتحاد ومدير مالية الاتحاد مكلفون كل

gés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté .

Damas, le 18 Septembre 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : le Directeur des Affaires Civiles, Secrétaire Général p. i.
Signé : MOUHAMED DJÉLAL.

Vu : le Directeur de la Justice
Signé MOUHAMED ATTA

Vu : le Directeur des Finances
Signé : Mouhammed ALI EL-ABED

Aley, le 27 9 1923

Vu et approuvé sous No 2207

P.O.
Le Secrétaire Général.P.I
Signé:De REFFY

عما يخصه بتنفيذ هذا القرار المرعي الاجراء من اول ايلول ٩٢٣

دمشق في ١٨ ايلول ٩٢٣

رئيس
اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد : وكيل امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : محمد جلال

شوهد : مدير العدلية الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق تحت رقم ٢٢٠٧

عاليه في ٢٧ ايلول ٩٢٣

بامر المفوض السامي : وكيل امين السر العام
الأمضاء : دي ريفي



ARRÊTE No. 190

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis organisant la Fédération des Etats de Syrie,

قرار رقم ١٩٠

ان رئيس دول الاتحاد السوري

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتنظيم اتحاد الدول السورية

Vu l'arrêté No. 138 organisant les Services Fonciers Fédéraux.

Vu la démission de M. Duraffourd Chef du Service technique de l'immatriculation Foncière chargé de l'éxécution des Travaux topographiques des Etats de Syrie.

Sur la proposition de l'inspecteur Général, Chef des Services Fonciers de Syrie,

ARRETE:

Art. I.— Le paragraphe de l'article 3 du Chapitre 8 de l'arrêté portant approbation du Budget Fédéral est modifié ainsi qu'il suit:

Au lieu d'un Chef du Service Technique de l'immatriculation Foncière au traitement mensuel de 100 L. S. calculé avec l'indemnité de vie chère.

1° .— Sera créé un Inspecteur Général Adjoint au Chef des Services Fonciers, au traitement mensuel de 55 L. S. calculé avec l'indemnité de vie chère.

2° .— Un Secrétaire-Rédacteur principal au traitement mensuel de 30 L. S. avec l'indemnité de vie chère.

3° .— Un Secrétaire Sténo-Dactylo. au traitement mensuel de 15 L. S. avec l'indemnité de vie chére.

Art. II.— Le Directeur des Affaires Civiles, le Directeur des Finances, l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers de Syrie

وبناء على القرار رقم ١٣٨ القاضي بتنظيم المصالح العقارية الاتحادية

وبالنظر لاستعفاء الخواجه دورافور رئيس الشؤون الفنية للتسجيل العقاري والمكلف باتمام اعمال رسم البلدان في الحكومات السورية

وبناء على اقتراح المفتش العام رئيس المصالح العقاريه

قرر:

١ — فصل ٨ فقرة ٣ من القرار الموافق على ميزانية الاتحاد تعدلت كما يأتي :

عوضاً عن رئيس الاعمال الفنية للتسجيل العقاري براتب مائة ليرة شهري مع غلاء المعيشه

١ — يصير احداث مأموريه مفتش عام معاون لرئيس المصالح العقارية براتب شهري قدره خمس وخمسون ليرة سورية مع غلاء المعيشة

٢ — منشيء ومترجم من الصنف الاول براتب شهري قدره ثلاثون ليرة سورية مع تعويض غلاء المعيشة

٣ — كاتب موجز على الآلة الكاتبة براتب شهري وقدره خمس عشرة ليرة سورية مع تعويض غلاء المعيشه

فصل ٢ — مدير الشؤون الملكية ومدير المالية

sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'éxécution du présent arrêté.

والمفتش العام رئيس المصالح العقارية مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ احكام هذا القرار

Damas, le Septembre 1923

دمشق في ايلول ٩٢٣

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.

Signé : SOUBHI BEREKAT

رئيس
دول الاتحاد السوري
صبحي بركات الخالدي

Vu: le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles P. I.
Signé: Mouhammed Djélal

شوهد وكيل مدير الشؤون الملكية
الامضاء : محمد جلال

Vu: le Directeur des Finances
Signé: Mouhammed Ali El-Abed

شوهد مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

Vu l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers deSyrie
Signé : GENNARDI

شوهد المفتش العام رئيس المصالح العقارية السوريه
الامضاء : جينادري

Vu: Le Délégué-Adjoint du Haut-Commissaire auprés de la Fédération des Etats de Syrie
le 6/11/1923
Signé : GAUTIER

في ٦/١١/١٩٢٣
شوهد معاون المندوب الاتحادي
الامضاء : غوتيه



ARRÊTÉ No 191

قرار رقم ١٩١

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis organisant la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 138 organisant les Services Fonciers Fédéraux,

ان رئيس اتحاد الدول السورية
بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتنظيم اتحاد الدول السورية
وبناء على القرار رقم ١٣٨ القاضي بتنظيم المصالح العقارية الاتحادية

Vu l'arrêté N° 190 portant modification des l'exécutions Budgétaires des Services Fonciers de Syrie,

sur la proposition de l'Inspecteur Général chef des Services Fonciers de Syrie,

ARRETE :

Art. 1 — L'emploi de Chef du Service Technique de l'Immatriculation Foncière est supprimé à dater du 11 Juillet 1923.

Art .2 — Il est créé aux Services Fonciers de Syrie les emplois suivants :

1° — Un Inspecteur Général Adjoint au Chef des Services Fonciers de Syrie au traitement mensuel de 55 L. S. avec indemnité de vie chère.

2° — Un Secrétaire Rédacteur Principal au traitement mensuel de 30 L. S. Avec indemnité de vie chère.

3° — Un Secrétaire Sténo-Dactylo au traitement mensuel de 15 L. S. avec indemnité de vie chère.

Art. 3 — Les traitements ci-dessus sont imputables au Chapitre 8 article 3 du Budget Fédéral.

Art. 4 — Le Directeur des Affaires Civiles, le Directeur des Finances, l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers de Syrie

وبناء على القرار رقم ١٩٠ القاضي بتعديل مواد ميزانية المصالح العقارية

وبناء على اقتراح المفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية

قرر

فصل — ١ — وظيفة رئيس الاعمال الفنية للتسجيل العقاري ابطلت من تاريخ ١١ تموز ٩٢٣

فصل — ٢ — احدث في دائرة المصالح العقارية المأموريات الآتية:

١ — مفتش عام معاون لرئيس المصالح العقارية براتب شهري وقدره خمس وخمسون ليرة سورية مع تعويض غلاء المعيشة

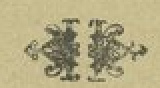
٢ — منشئ ومترجم من الصنف الاول براتب شهري قدره ثلاثون ليرة سورية مع تعويض غلاء المعيشة

٣ — كاتب موجز على آلة الكتابة براتب شهري قدره خمس عشره ليرة سورية مع تعويض غلاء المعيشة

فصل — ٣ — المرتبات المذكورة اعلاه تقيد في باب ٨ فصل ٣ من ميزانية الاتحاد

فصل — ٤ — مدير الشؤون الملكية ومدير المالية

sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.	والمفتش العام رئيس المصالح العقــاريه مكلفون كل منهم بما يخصه بتنفيذ هذا القرار
Damas, le Septembre 1923	دمشق في ايلول ٩٢٣
LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE.	رئيس اتحاد الدول السورية
Signé : SOUBHI BEREKAT	الامضا : صبحي بركات الخالدي
Vu : le Directeur des Affaires Civiles, Secrétaire Général p. i.	شوهد : وكيل مدير الامور الملكية
Signé : MOUHAMED DJÉLAL.	الامضاء محمد جلال
Vu : le Directeur des Finances	شوهد : مدير المالية
Signé : Mouhammed ALI EL-ABED	الامضاء محمد علي العابد
Vu : l'inspecteur Général, Chef des Services Fonciers de Syrie	شوهد : المفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية
Signé : GENNARDI	الامضاء جيناردي
Vu : Damas, le 6 Novembre 1923	٦ تشرين الثاني ٩٢٣
Le Délégué-Adjoint du Haut-Commissaire auprès de la Fédération	شوهد : مندوب المفوض لدى الاتحاد
Signé : GAUTIER	الامضاء غوتيه



ARRÊTE No. 192

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Considérant que le projet de réglement provisoire des pensions établi en date du 26 Décembre 1922 n'est plus en harmonie avec la situation actuelle qui demande un nouvel examen par une Commission compétente en la matière,

Sur la proposition du Secrétaire Général et après avis du Directeur des Finances Fédérales,

ARRETE:

Art. I.--- Il sera constitué une Commission composée comme suit :

Djelal Bey, Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles P. I.

Mouhammed Ata Bey El-Ayoubi, Directeur de la Justice Fédérale,

Mouhamed Ali Bey El-Abed, Directeur des Finances Fédérales

Hassan Izzet Pacha, Directeur des Travaux Publique,

Moustapha Bey Nimat, Directeur de la Gendarmerie Fédérale.

قرار رقم ١٩٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية موقتا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخابه لرئاسة المجلس وبما ان مشروع نظام التقاعد الموقت المسنون في ٢٦ كانون الاول المنصرم لايناسب الحالة الحاضرة التي تتطلب درسه وتدقيقه مجددا من لجنة ذات اطلاع في القضية

وبناء على اقتراح امين السر العام

وبعد اخذ رأي مدير المالية الاتحادية

يقرر

١ — يتألف من «جلال بك وكيل امين السر العام ومدير الامور الملكية

محمد عطا بك الايوبي مدير العدلية الاتحادية

محمد علي بك العابد مدير المالية الاتحاديه

حسن عزت باشا مدير الاشغال العامة الاتحادية

مصطفى بك نعمت مدير الدرك الاتحادي

المسيو ميرو مستشار العدلية الاتحادي

المسيو ميليان مستشار المالية الاتحادية

حمدي بك النصر رئيس مالية دولة دمشق

Monsieur Cirou, Conseiller de la Justice.

Monsieur Milliand, Conseiller Financier.

Hamdi Bey El-Nasr, Chef des Finances de l'Etat de Damas.

Husni Bey El-Djindi, Inspecteur des Finances Fédérales.

Mahmoud Effendi Sabbagh, Chef du Service des Pensions.

Les fonctionnaires sus-mentionnés sont chargés d'étudier le projet du réglement provisoire des Pensions du 26 Décembre 1922, et d'y apporter les modifications nécessaires.

Art. II.— Le Secrétaire Général p. i., les Directeurs Fédéraux et les Conseillers des Finances et de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'éxécution du présent arrêté.

Damas, le 13 Septembre 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles P.I.

Signé : Mohamed JALAL

Beyrouth le 3 Octobre 1923

Vu et approuvé sous le N° 2216

Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé : WEYGAND

حسني بك الجندي مفتش مالية الاتحاد

محمود افندي الصباغ رئيس مصلحة التقاعد

لجنة تبحث في مشروع نظام التقاعد الموقت المؤرخ ٢٦ كانون الاول ٩٢٢ وتدخل فيه التعديل الذي مست الحاجة اليه

٢ - امين السر العام ومديرو الحكومة الاتحادية ومستشار المالية والعدلية الاتحاديين مكلفون كل بانفاذ ما يخصه من احكام هذا القرار

دمشق في ١٣/٩/ ١٩٣٢

رئيس

اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق تحت رقم ٢٢١٦

عاليه في ٣ تشرين الاول ١٩٢٣

المفوض السامي

الامضاء : ويغاند

ARRÊTÉ No 193

Portant allocation d'une avance à l'Ecole des Arts et Métiers d'ALEP

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 constituant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décisio n du Conseil Fédéral en date 29 Juin 1922 portant son élection à la présidence,

Vu la lettre du Directeur Fédéral des Travaux Publics relative à l'allocation d'une avance mensuelle de 250 L. S. à l'Ecole des Arts et Métiers d'Alep, à l'instar de l'Ecole d'Agriculture de Sélimié, pour approvisonner ses élèves et régler ses besoins pressants ainsi que pour prévenir les perturbation qui peuvent avoir lieu dans son administration à cause du manque d'Argent,

Et sur l'avis du Secrétaire Général,

ARRETE :

Art. I.— Il est accordé à l'Ecole des Arts et Métiers d'Alep une avance mensuelle de 250 L. S. en vu d'assurer le fonctionnement de son administration, au titre de chapitre 13, article 2

قرار رقم ١٩٣

يتضمن اعطاء سلفة شهرية لمدرسة الصنائع في حلب

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتا لاتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ القاضي بانتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على طلب مدير الاشغال العامة بكتابه تاريخ ١٠ ايلول ٩٢٣ رقم ٤/٢٠٧ اعطاء سلفة شهرية قدرها ٢٥٠ ليرة سورية الى مدرسة الصنائع في حلب اسوة بمدرسة الزراعة بالسليميه لاطعام تلامذتها وتسديد احتياجاتها الضرورية ومنعاً للارتباك الذي يحصل في ادارتها بسبب فقد الدراهم

وبعد اخذ راي امين السر العام

يقرر ما يلي 

١ — تعطى مدرسة الصنائع بحلب سلفة شهرية من الفصل الثالث عشر المادة الثانية قدرها ٢٥٠ ليرة سورية لتامين ادارتها وتمشية مصالحها الضرورية المذكورة اعلاه

Art. II.— Le Sécrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles p. i., le Directeur des Finances et le Directeur des Travaux Publics sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 13 Septembre 1923

Le Président de la Fédération des États de Syrie.

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu: le Secrétaire général P. I.
Signé: MOUHAMED DJÉLAL

Vu: le directeur des finances
Signé: MOUHAMMED ALI EL-ABED

Vu: le directeur de Travaux Publics et de l'Agriculture
Signé: HASSAN IZZET

Damas — le 19 Septembre 1923

Vu : le Délégué du Haut-Commissaire auprès de l'État de Damas et du Djébel Druze F.F. de délégué P. I. auprès de la Fédération

Signé : SCHŒFFLER

٢ — ان امين الســر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية ومدير الاشغال العامة مكلفون كل فيما يختص به بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٣/ ٩/ ٩٢٣

رئيس
اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير الماليه الامضاء: محمد علي العابد

شوهد مدير الاشغال العامة الامضاء: حسن عزت

شوهد مندوب المفوض السامي لدى دولتي دمشق وجبل الدروز ووكيل مندوب المفوض السامي لدى حكومة اتحاد الدول السورية
في ١٩ ايلول سنة ١٩٢٣

الامضاء : شوفلر



ARRÊTÉ. No 194

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis du Haut-Commissaire portant création de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1874 portant Fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté No. 124 du 15 Juin 1923 organisant les Services Judiciaires Fédéraux,

Considérant que le traitement prévu pour le Procureur Général près la Cour de Cassation au Budget Fédéral de la Justice de 1923 est de 90 L. S., payable avec l'indemnité de cherté de vie, et que Rechid Bey Hussami nommé à cette fonction ne touchait jusqu'ici que 85 L. S.,

Et sur la proposition de M. le Directeur Fédéral de la Justice,

ARRETE

Art. I— Le traitement de Rechid Bey Hussami. Procureur Général près la Cour de Cassation, est élevé de 85 à 90 L. S. par mois, ainsi qu'il est prévu dans le Budget, à partir du 21 Janvier 1923, date de son entrée en possession de sa fonction.

Art. II— Ce traitement est payable avec l'indemnité de cherté de vie.

قرار رقم ١٩٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ باحداث اتحاد الدول السورية

وعلى قرار فخامته رقم ١٨٧٤ بوجوب جعل الدوائر العدلية اتحادية

وعلى القرار رقم ١٢٤ المؤرخ ١٥ حزيران ٩٢٣ الباحث عن تشكيلات الدوائر العدلية الاتحادية

ولما كان راتب المدعي العام لدى محكمة التمييز في موازنة عدلية الاتحاد العام ٩٢٣ هو تسعون ليرة سورية عدا غلاء المعيشة وكان رشيد بك الحسامي المعين لهذه الوظيفة لم يتقاضى حتى الآن سوى خمسة وثمانين ليرة سورية

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

يقرر ما يلي

١ – يبلغ راتب رشيد بك الحسامي رأس المدعين العامين من ٨٥ ليرة سورية الى تسعين ليرة سورية مشاهرة المبلغ المقرر في الميزانية وذلك اعتبارا تاريخ مباشرته الوظيفة في ٢١ كانون من الثاني ٩٢٣

٢ – هذا المرتب يدفع مع بدل غلاء المعيشة

Art. III. — Le Sécrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles p. i., les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 18 Septembre 1923

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE.

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
P. I.
Signé : MOUHAMED DJÉLAL

Vu : le Directeur de la Justice
Signé : MOUHAMED ATTA

Vu : le Directeur des Finances
Signé : MOUHAMED ALI EL-ABED

Vu : et approuvé :

Le Délégué du Haut-Commissaire auprès du Gouvernement de Damas, F. F. de Délégué Adjoint auprès de la Fédération.

Signé : SCHŒFFLER

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلفون كل بما خصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٨/٩/٩٢٣

رئيس
اتحاد الدول السوريه
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد:
وكيل امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : محمد جلال

شوهد:
مدير العدلية : الامضاء
محمد عطا

شوهد:
مدير المالية : الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق — مندوب المفوض السامي لدى دولتي دمشق وجبل الدروز وكيل معاون المفوض لدى الاتحاد

الامضاء : شوفلر



ARRETÉ No 196

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis du 28 Juin portant création de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1874 du Haut-Commissaire portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté No. 124 du 15 Juin 1923 organisant les Services Judiciaires Fédéraux,

Vu la démission du Cheikh Ali Hilali, Cadi du Djisr El-Chegour,

Et sur la porposition de M. le Directeur Fédéral de la Justice,

ARRETE

ART. I.— Le Cheikh Kamel El-Kyali, ex-Cadi est nommé Cadi du Djisr El-Cheghour, en remplacement du Cheikh Ali El-Hilali démissionnaire.

ART. II.— Il lui sera alloué un traitement mensuel de 18 Livres Syriennes payable avec l'indemnité de cherté de vie.

ART. III.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires p. i., le Directeur de la

قرار رقم ١٩٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ باحداث اتحاد الدول السورية

وعلى قرار فخامته رقم ١٨٧٤ بوجوب جعل الدوائر العدلية اتحادية

وعلى القرار رقم ١٢٤ المؤرخ ١٥ حزيران الباحث عن تشكيلات العدلية الاتحادية

ونظراً لاستقالة الشيخ علي الهلالي قاضي جسر الشغور و بناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

قرر

١ — يعين الشيخ كامل الكيالي من القضاة السابقين قاضياً في جسر الشغور بدلا من الشيخ علي الهلالي المستقيل

٢ — يعطى للشيخ كامل الكيالي مرتبا قدره ١٨٠٠ قرش سورى

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية

Justice et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de léxécution du présent arrété.

Damas, le 26 Septembre 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.

Signé : SOUBHI BÉRÉKAT

Vu : le Directeur des Affaires Civiles, Secrétaire Général p. i.

Signé : MOUHAMED DJÉLAL.

Vu le Diréceur de la Justice

Signé : MOUHAMED ATTA

Vu : le Directeur des Finances

Signé : Mouhammed ALI EL-ABED

Vu et approuvé sous N° 2222

Aley, le 9 Octobre 1923

Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé : WEYGAND

ومدير العدلية والمالية في الاتحاد مكلفون بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٦/ ٩/ ١٩٢٣

رئيس

اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل امين السر العام مدير الامور الملكيه

الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية

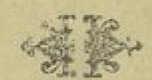
الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٢٢٢

عاليه في ٩ تشرين الاول ٩٢٣

المفوض السامي

الامضاء ويغان



ARRÊTÉ No. 197

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis de 28 Juin portant création de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1874 portant Fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté No. 124 du 15 Juin 1923 portant organisation des Services Judiciaires Fédéraux,

Vu la destitution du Cheik Taoufik Soukié, Cadi de Tadmor qui n'a pas rejoint son poste à l'expiration de son Congé,

Sur la proposition de M. le Directeur Fédéral de la justice,

ARRETE:

Art. 1.— Cheik Taoufik Soukié, Cadi du Tadmor, n'ayant pas rejoint son poste à l'expiration de son congé dans le délai fixé par l'Art. 45 de l'arrêté No. 124, est considéré comme démissionnaire.

Art. 2.— Le Cheik Abou Kheir Nasri, licencié de l'Université de El-Azhar et de la Faculté des Cadi à Constantiople, ex-Cadi du Caza Foujatine, est nommé Cadi du Tadmor en remplacement du Cheik Taoufik Soukié.

قرار رقم ١٩٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بنـاء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر باحداث اتحاد الدول السورية

وعلى قرار فخامته رقم ١٨٧٤ بوجوب جعل الدوائر العدلية اتحاديه

وعلى القرار رقم ١٢٤ المؤرخ ١٥ حزيران ١٩٢٣ الباحث عن تشكيلات العدلية الاتحاديه

ونظرا لتنحية قاضي تدمر الشيخ توفيق سوقية لكونه لم يرجع الى مقر وظيفته حين انتهاء اجازتـه

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

قرر ما يلي :

١ — عد الشيخ توفيق سوقية قاضي تدمر مستقيلا لكونه لم يرجع الى مقر وظيفته عند انتهاء مدة اجازته المنصوص عليها في المادة ٤٥ من القرار ذي الرقم ١٢٤

٢ — يعين الشيخ ابو الخير نصري المأذون من الازهر والمتخرج من مدرسة القضاة في الاستانة وقاضي قضاء (فوجاتين) — ازمير . قاضياً في تدمر بدلا من الشيخ توفيق سوقية

Art. 3.— Il lui sera alloué un traitement mensuel de L. S. 20 payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 4 .— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles p. i., et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qnt le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 9 Octobre 1923

Le PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE.
Signé ; SOUBHI BEREKAT

Vu: le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles P. I.
Signé: Mouhammed Djélal

Vu : le Directeur de la Justice
Signé : MOUHAMMED ATTA

Vu: LE DIRECTEUR DES FINANCES
Signé: MOUHAMMED ALI EL-ABED

Aley, le 16 Octobre 1923

Vu et approuvé sous le N°.2230

Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

٣ يعطى الشيخ ابو الخير نصري مرتبا شـهريا قدره الفا قرش سوري عدا غلاء المعيشة

٤ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية في الاتحاد مكلفون كل بما خصه بتنفيذ هذا القرار ٩ تشرين اول ٩٢٣

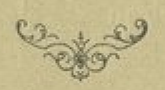
الامضاء
رئيس اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد : وكيل امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء محمد جلال

شوهد : مدير العدلية
الامضاء محمد عطا

شوهد : مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٢٣٠
عاليه في ١٦ تشرين الاول ١٩٢٣
المفوض السامي
الامضاء : ويغان



ARRETE No. 199

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis créant la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 132 du 15 Juin 1923 du Président de la Fédération créant à Damas une Université Syrienne,

Sur la proposition du Conseil de l'Université et après avis du Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE :

Art. 1. — Le Budget de l'Université Syrienne pour l'exercice 1923 commencé le 1er Octobre 1923 est fixé conformément aux dispositions qui suivent :

Art. 2.— Est autorisé la perception d'après la législation existant des divers droits produits et revenus énoncés dans le tableau ci-annexe,

Art. 3 — Les voies et moyens applicables aux dépenses du Budget de l'université de l'exercice 1923 sont évalués à la somme de L. S. 21 383 conformément au tableau I précité.

قرار رقم ١٩٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف اتحاد الدول السوريه

وبناء على قرار رئيس الاتحاد ذي الرقم ١٣٢ المؤرخ ١٥ حزيران ١٩٢٣ المتضمن انشاء جامعة سورية في دمشق

وبناء على اقتراح رئيس الجامعة وبعد اخذ رأي مدير الامور الملكية

يقرر ما يلي :

١ — ان ميزانية الجامعة السورية عن عام ٩٢٣ التي تبتدئ في اول تشرين الاول ٩٢٣ قد تحددت وفقاً للاحكام التالية :

٢ — يؤذن وفقاً للقوانين المرعية باستيفاء الرسوم المختلفة من حاصلات وواردات كما هو مفصل في الجدول الملحق بهذا القرار

٣ — تقدر الايرادات المخصصة لنفقات ميزانية عام ٩٢٣ بمبلغ ٢١٣٨٣ ليرة سورية وفقاً للجدول المذكور رقم ١

Art. 4 — Des crédits au total de L. S. 21 383 sont ouverts aux liquidateurs et à l'ordonnateur du Budget de l'Université Syrienne de l'exercice 1923 conformément au Tableau II ci-annexé

Art. 5 — Le Directeur des Affaires Civiles, le Directeur des Finances et le Recteur de l'Université sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 10 Octobre 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.

P. O.

Signé : Mohamed JALAL

Vu : Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles P.I.

Signé : MOUHAMED DJÉLAL

Vu le Directeur des Finances

Signé M. ALI EL-ABED

Beyrouth, le 29 Octobre 1923

Vu et approuvé sous N° 2251

Le Général Haut-Commissaire de la République Française.

Signé : WEYGAND

٤– يفتح اعتماد بمبلغ ٢١٣٨٣ ليرة سورية الى مصطفى وصفي وآمري ميزانية الجامعة السورية عن عام ٩٢٣ وفقاً للجدول الملحق بهذا القرار رقم ٢

٥– ان مدير الامور الملكية ومدير المالية ورئيس الجامعة السورية مكلفون كل فيما يخصه من هـذا القرار

دمشق في ١٠ تشرين ثاني سنة ١٩٢٣

بامر رئيس
اتحاد الدول السورية

الامضاء : محمد جلال

شوهد : وكيل مدير الامور الملكية
امين السر العام

الامضاء : محمد جلال

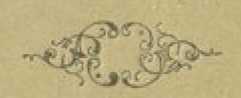
شوهد : مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٢٥١
بيروت في ٢٩ تشرين الاول ٩٢٣

المفوض السامي

الامضاء : ويغان



ARRÊTÉ N° 203

Le Président de la Féderotion des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant éléction du Président du Conseil Fédéral,

Sur la demande du M. le Haut-Commissaire, et sur la proposition de M. le Directeur des Finances Fédérales,

ARRETE:

Art. 1.— Les augmentations des crédits suivantes:

Chapitre XV.- Article 4.-- Participation 210 L. S.

Art. 2 .— Les réductions des crédits suivantes:

Chapitre XV.--- Article I.--- Transports: 210 Livres Syriennes.

Art. 3 .— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles p. i., et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

قرار رقم ٢٠٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ المؤلف موقتـا اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحـاد المؤرخ ٢٩ حزيران القاضي بانتخابه رئيسا للمجلس المشـار اليه

وبناء على طلب فخـامة المفوض السامي وعلى اقتراح مدير مالية الاتحاد

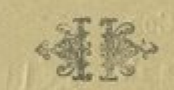
يقرر مايلي:

١— يضـاف مبلغ ٢١٠ ليرات سورية الى المادة الرابعة من الفصل الخامس عشـر باسم اشتراك

٢— ينقص مبلغ ٢١٠ ليرات سورية من المادة الاولى من الفصل الخامس عشر لنقله منها

٣— وكيل امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

Damas, le 30 Octobre 1923	دمشق في ٣٠ تشرين الاول ٩٢٣
Le Président de la Fédération des Etats de Syrie P. O.	بامر رئيس اتحاد الدول السورية
Signé : MOUHAMED DJÉLAL	الامضاء : محمد جلال
Vu : le Directeur des Affaires Civiles, Secrétaire Général p. i.	شوهد : وكيل امين السر العام مدير الامور الملكية
Signé : MOUHAMED DJÉLAL.	الامضاء : محمد جلال
Vu : Le Directeur des Finances Fédérales	شوهد : مدير المالية
Signé Mouhammed ALI EL-ABED	الامضاء : محمد علي العابد
Beyrouth, le 13/11/1923	شوهد وصودق تحت رقم ٢٢٧٤
Vu et approuvé Sous No. 2274	بيروت في ١٣ تشرين الثاني سنة ٩٢٣
Le Général Haut-Commissaire	المفوض السامي
Signé : WEYGAND	الامضاء : ويغان



ARRÊTÉ N° 204

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu l'arrêté No. 132 portant organisation de l'Université Syrienne,

Vu la requête du Docteur Moustapha Mumtaz Nachabé demandant être nommé Proffesseur Dentiste à la Faculté de Médecine, n remplacement de M. Georges Arbili, Démissionnaire,

Et vu la proposition de M. le Docteur de de l'Université Syrienne ainsi que du Conseil Médical de la Faculté, et aprés avis de M. le Directerr de affaires Civiles, Sécrétaire Général p i.

ARRETE:

Art. I.— Le Docteur Moustapha Mumaz Nachadbé, est nommé à partir du 1er Novembre 1923, Proffesseur Dentiste à la Faculté de médecine, en remplacement de M. Georges Arbili, démissionnaire.

قرار رقم ٢٠٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية،

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ١٩٢٢ القاضي بانتخابه رئيساً للمجلس المشار اليه

وبناء على القرار رقم ١٣٢ القاضي بتأسيس الجامعة السورية . وبناء على استدعاء الدكتور السيد مصطفى ممتاز نشابة بتعيينه استاذ طب الاسنان في المعهد الطبي العربي بدلا من السيد جورج عربيلي المستقيل من هذه الوظيفة وبناء على اقتراح مجلس المعهد الطبي ورئيس الجامعة السورية

وبعد اخذ رأي وكيل مدير الامور الملكية امين السر العام،

قرر ما يلي:

١ — يعين الدكتور السيد مصطفى ممتاز نشابه استاذاً لتدريس طب الاسنان في المعهد الطبي العربي بدلا من السيد جورج عربيلي المستقيل من هذه الوظيفة اعتباراً من اول تشرين الثاني ١٩٢٣

Art. 2.— Il lui sera alloué un traitement mensuel de L. S. 35, payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. .— Le Directeur des Affaires Civiles, Secrétaire Général p. i., et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 31 Octobre 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie
Signé: P. O. M. DJELAL

Vu : Le Directeur des Affaires Civiles
Secrétaire Général P. I.
Signé MOUHAMMED DJELAL

Vu : le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED

Beyrouth, le 13 Novembre 1923

Vu et approuvé sous N° 2273

Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

٢ – يعطى السيد مصطفى ممتاز راتبا شهريا قدره خمس وثلاثون ليرة سورية يضم اليها بدل غلاء المعيشة

٣ – امين السر العام مدير الامور الملكيه ومدير المالية مكلفا كل بما خصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٩٢٣/١٠/٣١

بامر رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء : محمد جلال

شوهد :
وكيل امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء محمد جلال

شوهد :
مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٢٧٣
بيروت في ١٣ تشرين الثاني ١٩٢٣
الجنرال المفوض السامي
الامضاء : ويغان



ARRETE N° 205

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral, portant son élection à la Présidance du Conseil Fédéral,

Vu la nécessité urgente de commencer les travaux de la Route Alep-Lataquié, partie Eriha Djisr El-Choguor,

Et sur la demande de M. le Directeur Fédéral des Travaux Publics,

ARRETE:

Art. 1.— Uneavance de L.S. 500 est accordée à M. le Chef de Service des Travaux Publics à Alep, pour l'étude des travaux de la partie Eriha - Djisr El-Chogour de la Route Alep-Lattaquié, dont il présentera les pièces justificatives de ses dépenses à la terminaison du susdits travaux.

Art. 2.— Cette somme sera prélevée sur le Chapitre XI., Article I.

Art. 3.— Le Secrétaire Général, Direc-

قرار رقم ٢٠٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ١٩٢٢ المتضمن انتخابه رئيساً للمجلس المشار اليه

وبناء على الضرورة الماسة للمباشرة باعمار طريق حلب — اللاذقية في القسم الكائن بين اريحا وجسر الشاغور

وبناء على طلب عطوفة مدير الاشغال العامة

يقرر

١ — تعطى سلفة قدرها (٥٠٠) ليرة سورية الى رئيس مصلحة الاشغال العامة في حلب لاجل المباشرة بكشف قسم اريحا — جسر الشغور من طريق حلب — اللاذقية على ان يقدم عند انتهاء العمل السندات المثبتة عن هذا المبلغ

٢ — يؤخذ هذا المبلغ من الفصل ١١ المادة ١

٣ — وكيل امين السر العام مدير الامور

eur des Affaires Civiles p.i., le Directeur des Finances et le Directeur des Travaux Publics sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 1 Novembre 1923

Le Président de la Fédération
des Etats de Syrie
P. O.
Signé : MOUHAMMED DJELAL

Vu : le Secrétaire Général, Directeur
des Affaires Civiles P. I.
Signé : MOUHAMMED DJELAL

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED

Vu : le Directeur des Travaux Publics
Signé : HASSAN IZZET

Beyrouth, le 9 Novembre 1923

Vu et approuvé sous N° 2272
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

الملكية ومدير المالية ومدير الاشغال العامة مكلف كل واحد منهم بتنفيذ مايخصه من احكام هـذا القرار

دمشق في ١/١١/٩٢٣

بأمر رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء: محمد جلال

شوهد

وكيل أمين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء: محمد جلال

شوهد مدير المالية
الامضاء: محمد علي العابد

شوهد مدير الاشغال العامة
الامضاء: حسن عزت

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٢٧٢
بيروت في ٩ تشرين الثاني ٩٢٣
الجنرال المفوض السامي
الامضاء ويغان



ARRÊTÉ N° 206

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis portant création de la Fédration des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1874 portant Fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté No. 121 organisant les Services Judiciaires Fédéraux,

Sur la proposition de M, le Directeur Fédéral de la Justice,

ARRETE :

Art. 1.— Ali Riza Effendi, Cadi de 3ème classe à Kirik-Khan, est maintenu dans ses fonctions à dater du 1er Juillet 1923.

Art. 2.— Il touchera, à compter de cette date, un traitement mensuel de 25 L. S. payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, le Directeur de la Justice et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le Novembre 1923

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION
DES ETATS DE SYRIE
P. O.
Signé: MOUHAMMED DJELAL

قرار رقم ٢٠٦

ان رئيس اتحاد الدول السوريه

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بايجاد اتحاد الدول السورية . وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القائل بتوحيد العدلية

وبناء على القرار رقم ١٢٤ المورخ ١٥ حزيران ١٩٢٣ المؤلف الدوائر العدلية الاتحادية

وبناء على اقتراح حضرة مدير عدليه الاتحاد

يقرر

١ — علي رضا افندي القاضي من الدرجة الثالثة في قرق خان ثابت بوظيفته اعتباراً من اول تموز ١٩٢٣

٢ — يتقاضى اعتبارا من التاريخ المشار اليه ٢٥ ليرة سورية راتباً شهريا تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في تشرين الثاني ١٩٢٣

بأمر رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : محمد جلال

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles P. I.
Signé : MOUHAMMED DJELAL

Vu : le Directeur de la Justice
Signé : MOUHAMMED ATMA

Vu : le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED

Vu et approuvé sous N° 2304

Beyrouth, le 29 Novembre 1923

Le Secrétaire Général P. I.
Signé : P. DE REFFYE

شوهد : وكيل امين السر العام
الامضاء : محمد جلال

شوهد
مدير عدلية الاتحاد
الامضاء : محمد عطا

شوهد :
مدير مالية الاتحاد
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٣٠٤
بيروت في ٢٩ تشرين ثاني ٩٢٣
وكيل امين السر العام
الامضاء : ده رفي



ARRETE No. 208

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis de 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral, portant son élection à la Présidence du Conseil Fédéral,

Sur la demande de M. l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers dans une lettre en date du 30 Octobre 1923 N° 1900 de lui allouer une avance de L. S. 1209 pour les dé-

قرار رقم ٢٠٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المورخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخابه رئيساً للمجلس المشار اليه

وبناء على طلب المفتش العام رئيس المصالح العقارية بكتابه تاريخ ٣٠ تشرين الاول ٩٢٣ ورقم ١٩٠٩ اعطاء الف ومائتين ليرة سورية سلفة

penses des trois mois restant de l'année en cours et après avis de M. le Secrétaire Général p. i..

ARRETE :

Art. 1. — Une avance de L. S. 1200 sera accordée à M. l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers pour les dépenses nécéssaires à ce service pour les trois mois restant de l'année en cours. Les pièces justificatives seront présentées à la suite pour le réglement de cette avance.

Art. 2.— Cette avance sera imputée sur le Chapitre 9, Article 2.

Art. 3.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles P. I., et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 5 Octobre 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.
Signé ; SOUBHI BEREKAT

Vu: le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles P. I.
Signé: Mouhammed Djélal

Vu: le Directeur des Finances
Signé: MOUHAMMED ALI EL-ABED

Aley, le 16 Octobre 1923

Vu et approuvé sous le N° 2279

Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

لمصاريف الثلاثة الاشهر الباقية من السنة الحالية وبعد اخذ رأي وكيل امين السر العام

يقرر

١ — تعطى ادارة المفتش العام رئيس المصالح العقارية سلفة قدرها الف ومائتا ليرة للقيام بالنفقات اللازمة للأشهر الثلاثه الباقية من السنة الحالية على ان تقدم فيما بعد بهذا المبلغ السندات المثبتة لتسديد هذا الحساب

٢ — ان هذه السلفة تؤخذ من الفصل التاسع المادة الثانية

٣ — ان وكيل امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٥/١١/٩٢٣

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد : وكيل امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : محمد جلال

شوهد : مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق تحت رقم ٢٢٧٩
بيروت في ١٦ تشرين الثاني سنة ١٩٢٣
المفوض السامي
الامضاء : ويغان

ARRÊTÉ No. 209

Portant nomination des divers fonctionnaires au Services Fonciers de Syrie.

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis du Haut-Commissaire orgrnisant la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 128 organisant les Services Fonciers Fédéraux,

Vu l'arrêté No. 190 portant modification des prévisions budgétaires des Services Fonciers de Syrie,

Vu l'arrêté No. 191 portant création des divers emplois aux Services Fonciers de Syrie,

Sur la proposition de l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers de Syrie,

ARRETE :

Art. 1.— M. Vassek Bey El-Muayad est nommé, à dater du 1er Novembre 1923 Inspecteur Général, adjoint au chef des Services Fonciers de Syrie, au traitement annuel de six cent soixante Livres Syriennes.

Art. 2. — M. l'Emir Ali Abdul-Azziz, nommé par arrêté No 168 Chef de Service P.I. du Service Defter-Khané des Services Fonciers

قرار رقم ٢٠٩

يتضمن تعيين موظفين بالمصالح العقارية السورية

ان رئيس دول الاتحاد السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتنظيم اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ١٢٨ القاضي بتنظيم المصالح العقارية الاتحادية

وبناء على القرار رقم ١٩٠ المتضمن تعديل اعتمادات ميزانية المصالح العقارية السوريه

وبناء على القرار رقم ١٩١ المتضمن احداث مراكز متنوعة في المصالح العقارية السورية

وبناء على اقتراح المفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية

قرر :

١ — السيد واثق بك المؤيد صار تعيينه بتاريخ ١ تشرين الثاني ٩٢٣ مفتش عام معاون لرئيس المصالح العقارية السورية براتب سنوي قدره ستمائة وستون ليرة سورية

٢ — الامير علي عبد العزيز المعين بموجب قرار رقم ١٦٨ وكيلاً لمصلحة الدفترخانة العقارية السورية

de Syrie, au traitement annuel de six cent soixante L. S., est titularisé dans cette fonction à dater du 1er Novembre 1923.

Art. 3.— Les traitements sus-indiqués sont paysbles mensuellement et à terme échu avec l'indemnité de vie chère.

Art. 4.— Le Directeur des Affaires Civiles, le Directeur des Finances, l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers de Syrie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 5 Novembre 1923

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE.
Signé SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles P.I.
Signé : MOUHAMED DJÉLAL

Vu : Le Directeur des Finances Fédérales
Signé : Mouhammed ALI EL-ABED

Vu : l'inspecteur Général, Chef des Services Fonciers de Syrie
Signé : GENNARDI

Beyrouth, le 11 Décembre 1923

Vu et approuvé sous N° 2334
Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

براتب وقدره ستمائة وستون ليرة سورية سنوي تعين اصيلاً بهذه الوظيفة اعتبارا من ١ تشرين ثاني ١٩٢٣

٣— الرواتب المذكورة آنفا يصير دفعها مشاهرة مع غلاء المعيشة

٤— مدير الشؤون الملكية ومدير المالية والمفتش العام رئيس المصالح العقارية مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ احكام هذا القرار

دمشق في ٥ تشرين الثاني ١٩٢٣

رئيس دول الاتحاد السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل مدير الشؤون الملكية العام
الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد المفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية
الامضاء : جناردي

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٣٣٤
بيروت في ١١/ ١٢/ ١٩٢٣

المفوض السامي
الامضاء : ويغان



ARRETE N° 211

Portant nominataion de M. E. Florimond à l'emploi d'Inspecteur Fédéral des domaines Moudawara auprès de la Fédération des Etats de Syrie

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu l'arrêté du Haut-Commissaire en date du 15 Juin fixant les conditions générales de gestion des Domaines,

Vu l'arrêté No. 125 en date du 15 Juin 1923 créant à la Fédération des Etats de Syrie un emploi d'Inspecteur Fédéral des Domaines Moudawara.

Vu le contrat passé entre le Président de la Fédération et M. E. Florimond I. N. A., approuvé par M. le Haut-Commissaire de la R. F. en Syrie et au Liban,

قرار رقم ٢١١

القاضي بتعيين السيد فلوريمون لوظيفة مفتش اتحادي للاملاك المدورة لدى اتحاد الدول السورية

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي المؤرخ ٢٨ حزيران ١٩٢٣ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ المتضمن انتخابه رئيساً للمجلس المشار اليه

وبناء على قرار المفوض السامي المؤرخ ١٥ حزيران ١٩٢٣ المحدد الشروط العامة لادارة الاملاك المدورة

وبناء على القرار ذي الرقم ١٢٥ المؤرخ ١٥ حزيران ١٩٢٣ القاضي بانشاء وظيفة مفتش اتحادى للاملاك المدورة لدى اتحاد الدول السورية

وبناء على الاتفاقية المعقودة بين رئيس الاتحاد والسيد فلوريمون المصدقة من فخامة المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان

ARRETE:

Art. 1.— M. E. Florimond, Ingénieur-Agronome I. E. A. est nommé à l'emploi de Inspecteur Fédéral des Domaines Moudawara auprès de la Fédération des Etats de Syrie, à partir du 1er 1923.

ART. II.— Mr E. Florimond recevra un traitement annuel de mille cinq cents Livres Syriennes, payable avec l'indemnité de cherté de vie.

ART. III.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles P. I., et le Directeur des Finances Fédérales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 1 Novembre 1923

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE
Signé ; SOUBHI BEREKAT

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles P. I.
Signé : MOUHAMMED DJELAL

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED

Beyrouth, le 16 Novembre 1923

Vu et approuvé sous No 2280
Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

يقرر :

١ – يعين السيد فلوريمون المهندس الزراعي لوظيفة مفتش اتحادي للاملاك المدورة لدى اتحاد الدول السورية اعتباراً من اول تموز ٩٢٣

٢ – يعطى للسيد فلوريمون راتب سنوي قدره الف وخمسمائة ليرة سورية تدفع له مشاهرة مع بدل غلاء المعيشة

٣ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١ تشرين الثاني سنة ٩٢٣

رئيس
اتحاد الدول السورية
صبحي بركات الخالدي

شوهد : وكيل امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء محمد جلال

شوهد : مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٢٨٠
بيروت في ١٦ تشرين الثاني ١٩٢٣
الجنرال المفوض السامي
الامضاء : ويغان



ARRÊTÉ N° 212

Portant modification de la Loi Provisoire du 14 Babi El-Akker 1332)27 Février 1329),

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral, portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu l'arrêté No. 1874 du 28 Février 1923 du Haut-Commissaire modifiant l'arrêté No. 1459 bis.

Vu la motion du 18 Mai 1923 du Conseil Fédéral portant exemption des droits de taxes pendant deux ans des transports d'immeubles non enregistrés,

Vu la lettre de M. le Haut-Commissaire en date du 6 Juillet 1923 No. 3087 modifiant cette motion,

Vu les dispositions de l'Art. de la Loi du 14 Rabi El-Akker 1332 (27 Février 1329)

Après avis de l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers,

قرار رقم ٢١٢

في تعديل القانون الموقت المؤرخ ١٤ ربيع الآخر ٣٣٢ الموافق ٢٧ شباط ٣٢٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتا لاتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخابه رئيسا للمجلس المشار اليه

وبناء على قرار المفوضية العليا تاريخ ٢٨ شباط ٩٣٢ ورقم ١٨٧٤ القاضي بتعديل القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على اقتراح مجلس الاتحاد في ١٨ ايار اعفاء الاهالي سنتين من اداء رسوم الانتقال عن الاملاك والاراضي المكتومة

واستنادا الى كتاب فخامة المفوض السامي تاريخ ٦ تموز ٩٢٣ ورقم ٣٠٨٧ المعدل لهذا الاقتراح

وبناء على احكام المادة الخامسة من قانون ١٤ ربيع الآخر ٣٣٢ الموافق ٢٧ شباط ٣٢٩

وبعد أخذ رأي المفتش العام رئيس المصالح العقارية

ARRETE :

ART. I.— Les mutations par voie d'Intikal ou de „Wassiyate sourétylé terk" seront exemptées pendant deux ans de l'amende prévue par les dispositions de l'Art. 5 de la Loi du 14 Rabi El-Akker 1332 (27 Février 1329)

ART. II.— Les dispositions du présent arrêté entreront en vigueur à partir de la date de sa promulgation.

ART. III.— Toutes dispositions contraires au présent arrêté seront abrogées.

ART. IV.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles P.I., le Directeur des Finances et l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 5 Novembre 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles P. I.
Signé : MOUHAMMED DJELAL

Vu : le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED

Vu : l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers
Signé : GENNARDI

Approuvé sous le N° 2376

Beyrouth, le 14 Janvier 1924

Le Général Haut-Commissaire
Signé : WEYGAND

قرر:

١- تعفى العقارات المراد نقلها بطريق الانتقال او بالوصاية سنتين من الجزاء المقرر حسب احكام المادة الخامسة من قانون ١٤ ربيع الاخر ٣٣٢ و٢٧ شباط ٣٢٩

٢- يعمل باحكام هذا القرار منذ تاريخ اذاعته

٣- تلغى جميع الاحكام المخالفة لهذا القرار

٤- وكيل امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية في الاتحاد والمفتش العام رئيس المصالح العقارية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٥ تشرين الثاني ٩٢٣

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد:
وكيل امين السر العام الامضاء: محمد جلال

شوهد: مدير المالية الامضاء: محمد علي العابد

شوهد: رئيس المصالح العقارية الامضاء جيناردي

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٣٧٦
بيروت في ١٤ كانون الثاني ٩٢٤
المفوض السامي
الامضاء: ويغان

ARRÊTÉ N° 213

Le Président de la Fédération des Etats Autononmes de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis du Haut-Commissaire portant organisation provisoire de la Fédération des Etats Autonomes de Syrie,

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 13 Décembre 1922 rattachant l'Ecole d'Agriculture de Selimieh à la Fédération.

Vu l'arrêté No. 126 portant création d'un Service Fédéral d'Agriculture,

Vu l'arrêté No. 163 maintenant Wasfi Zakaria dans ses Fonctions de Directeur de l'Ecole Fédérale d'Agriculture de Selimieh.

Vu les résultats des enquêtes effectuées à l'Ecole Fédérale d'Agriculture de Selimieh par M. Achard, Inspecteur Agronome auprès de la Fédération et par Husni Bey El-Djundi, nspecteur des Finances.

ARRETE:

Art. 1. — Wasfi Zakaria, Directeur de s'Ecole d'Agriculture de Selimié est révoqué de ses fonctions en date du 30 Novembre 1923

قرار رقم ٢١٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ مكرر المؤلف اتحاد الدول السورية

وبناء قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ١٣ كانون اول ١٩٢٢ القاضي بالحاق مدرسة سليمية الزراعية بالاتحاد

وبناء على قرار رقم ١٢٦ المؤلف مصلحة زراعة اتحادية

وبناء على القرار رقم ١٦٣ القاضي بتثبيت السيد وصفي زكريا مديراً لمدرسة سليمية الزراعية

وبناء على نتائج التحقيقات التي اجراها في مدرسة سليميه الزراعية كل من حضرة المسيو آشار مفتش الزراعة الاتحادية وحسني بك الجندي مفتش المالية

يقرر

المادة (١) — ان السيد وصفي زكريا مدير المدرسه الزراعيه في السليمية قد عزل عن وظيفته بتاريخ ٣٠/١١/١٩٢٣

Art. 2.— Le Secrétaire Général de la Fédération, le Directeur des Finances, le Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 10 Novembre 1923

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE
P. O.
Signé: M. DJELAL
Vu : le Secrétaire Général P. I.
Signé MOUHAMMED DJELAL

Vu : le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED

Vu : le Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture
Signé : HASSAN IZZET

N° 2284
Vu et approuvé : le Haut-Commissaire

Beyrouth, le 22/11/23

Signé: WEYGAND

المادة (٢) — ان امين السر العام في الاتحاد ومدير المالية ومدير الاشغال العامة والزراعة مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

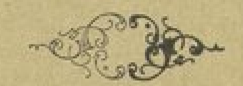
دمشق في ١٠/١١/٩٢٣

بامر رئيس الاتحاد
الامضاء : محمد جلال
شوهد وكيل
امين السر العام
الامضاء محمد جلال

شوهد : مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

شوهد مدير الاشغال العامة والزراعة
الامضاء حسن عزت

شوهد وصودق عليه
بيروت في ٢٢/١١/٢٣
رقم ٢٢٨٤ المفوض السامي
الامضاء ويغان



ARRETE No. 214

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis du 28 Juin 1923 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu l'arrêté No. 132 portant organisation de l'Université Syrienne,

Vu la décision du Conseil des Proffesseurs, et sur la proposition de M. le Recteur de l'Université et après avis de M. le Directeur de Affaires Civiles P. I.,

ARRETE :

Art. 1.— M. Afiff Nomann Ben Elias Naamé Elia est nommé Proffesseur Dentiste du poste vacant de la Faculté de Médecine, à partir du 1er Novembre .

Art. 2 — Il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement mensuel de L. S. 35 payable avec l'indemnité de cherté de vie.

قرار رقم ٢١٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتا لاتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد بتاريخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ القاضي بانتخاب رئيس للمجلس المشار اليه

وبناء على القرار رقم ١٣٢ بتأسيس جامعة سورية

وبناء على قرار مجلس الاساتذة

وبناء على انباء رئيس الجامعة السورية

وبعد موافقة وكيل مدير الملكية

قرر:

١ — سمي السيد عفيف نعمان ابن الياس نعمه ايليا لوظيفة تعليم طب الاسنان الشاغرة في المعهد الطبي منذ ابتداء تشرين الثاني ٩٢٣

٢ — يعطى السيد الموحى اليه راتبا شهريا خمسا وثلاثين ليرة سورية يضاف اليها بدل غلاء المعيشة

Art. 3 — Le Directeur des Affaires Civiles, Secrétaire Général P. I. et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 20 Novembre 1923

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION
DES ETATS DE SYRIE
P. O.
Signé : MOUHAMMED DJELAL

Vu : Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles P.I.
Signé : MOUHAMMED DJÉLAL

Vu: LE DIRECTEUR DES FINANCES
Signé: MOUHAMMED ALI EL-ABED

Vu et approuvé sous N° 2314

Beyrouth, le 3 Décembre 1923

Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

٣—وكيل مدير الملكية امين السر العام ومدير المالية ينفذان مايخص كلا منهما في هذا القرار

دمشق في ٢٠/١١/ ٩٢٣

بامر رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء : محمد جلال

شوهد : وكيل امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : محمد جلال

شوهد : مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٣١٤
في ٣ كانون الاول ٩٢٣ المفوض السامي

الامضاء : ويغان



ARRETÉ N° 215

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Jnin 1922 du Conseil Fédéral, portant élection du Président du Conseil Fédéral.

Vu l'arrêté No. 1874. portant Fédéralisation des Services Judiciaires,

Vu l'arrêté No. 124 du 15 Juin 1923 portant organisation des Services Judiciaires Fédéraux,

Et vu que le Cadi du Selimieh, M. Moustapha Cheikh Zein n'a pas pris possession de ses Fonctions dans le délai prévu dans l'article 45 de l'arrêté No. 124,

Et sur la proposition M. le Directeur de a justice,

ARRETE :

Art. 1. — Le Cheikh Riza El-Khani, Ex-Cadi du Zawié est nommé en remplacement de Moustapha Cheikh Zein, Cadi du Selimieh

Art. 2. — Il lui sera alloué un traitement de L. S. 20, payable avec l'indemnité de cherté de vie, à partir de son entrée en possession de ses fonctions.

قرار رقم ٢١٥

ان رئيس دول الاتحاد السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وعلى قرار فخامته رقم ١٨٧٤ القاضي بجعل الدوائر العدلية اتحادية

وعلى القرار رقم ١٢٤ المؤرخ ١٥ حزيران ٩٢٣ الباحث عن تشكيلات الدوائر العدلية الاتحادية

وبالنظر لعدم مباشرة قاضي سلمية السيد مصطفى شيخ زين وظيفته في ظرف المهلة المعينة في المادة ٤٥ من القرار رقم ١٢٤

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

قرر ما يلي :

١ يعين الشيخ رضا الخاني قاضي الزويه السابق قاضيا في سلمية بدلا من السيد مصطفى شيخ زين

٢ – يعطى له راتب قدره عشرون ليرة سورية تدفع مع بدل غلاء المعيشة اعتبارا من تاريخ مباشرته الوظيفة

Art. 3.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, et les Directeurs des Finances et de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 20 Novembre 1923

Le Président de la Fédération des États de Syrie

P. O.

Signé : MOUHAMMED DJÉLAL

Vu : le Directeur des Affaires Civiles,

Secrétaire Général p. i.

Signé : MOUHAMED DJÉLAL.

Vu : le Directeur de la Justice

Signé : MOUHAMMED ATTA

Vu : Le Directeur des Finances Fédérales

Signé : Mouhammed ALI EL-ABED

Beyrouth, le 11 Décembre 1923

Vu et approuvé sous No 2330

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٣ - امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية في الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٠/١١/٩٢٣

بامر

رئيس دول الاتحاد السورية

الامضاء: محمد جلال

شوهد :

وكيل امين السر العام مدير الامور الملكيه

الامضاء : محمد جلال

شوهد :

مدير العدلية الامضاء محمد عطا

شوهد مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٣٣٠

بيروت في ١١ كانون الاول ٩٢٣

المفوض السامي

الامضاء: ويغان



ARRÊTÉ No 216

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie.

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral, portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu l'arrêté No. 124 du 15 Juin 1923 portant organisation des Services Judiciaires Fédéraux,

Et sur la proposition de M. le Directeur Fédéral de la Justice,

ARRETE

Art. 1.— M. Assad Katar Aghassi, ex-conseiller à la Cour d'Appel à Alep est nommé Procureur Général auprès du Tribunal de 1re Instance à Alep, en remplacement du Cheikh Riza El-Attar, démissionnaire.

Art. 2 — Il sera alloué à ce Magistrat un traitement mensuel de L. S. 40 payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles P. I., et les Di-

قرار رقم ٢١٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية موقتا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخابه رئيساً للمجلس المشار اليه

وبناء على القرار رقم ١٢٤ الصادر في ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية في الدول المتحدة

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

يقرر

١ — يعين السيد اسعد قطر اغاسي العضو الاستئنافي السابق في حلب مدعيا عاما لدى المحكمة البدائية بحلب بدلا من الشيخ رضا العطار المستقيل

٢ — يتقاضى هذا الموظف ٤٠ ليرة سورية راتبا شهريا تدفع له مع بدل غلاء المعيشة اعتبارا من يوم مباشرته الوظيفة

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا

recteurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 26 Novembre 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

P. O.

Signé: M. DJELAL

Vu : le Secrétaire Général P. I.
Signé MOUHAMMED DJELAL

Vu le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED

Vu et approuvé sous N° 2316

Beyrouth, le 3 Décembre 1924

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

العدلية والمالية مكلفون بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٩٢٣/١١/٢٦

بامر رئيس
اتحاد الدول السورية
محمد جلال

شوهد
وكيل امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء: محمد جلال

شوهد:
مدير العدلية الامضاء : محمد عطا

شوهد
مديرالمالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٣١٦
بيروت في ٣ كانون الاول ٩٢٣
المفوض السامي
الامضاء: ويغان



ARRÊTÉ N° 217

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis du 28 Juin, 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu la décision du Conseil Fédéral dans sa séance tenu du 21 Mai 1923 d'envoyer à la Conférence de Lausanne un délégué au nom de la Fédération Syrienne,

Et sur l'approbation S. E. le H. C. dans sa lettre No. 2546 en Juin 1923.

ARRETE :

Art. 1 — Une indemnité de L.S. 137 ½ est payée au Dr. Joseph Bey Araktandji, Directeur Général de Santé à Damas, pour avoir rempli, pendant onze jours passés à Lausanne les fonctions de Secrétaire du Délégué de la Syrie à la Conférence de Lauzanne, à raison de L. S. 12 1/2 par jour,

Art. 2— Cette somme est imputée au Chapitre 15, Article 2 du budget en cours.

قرار رقم ٢١٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر تاريخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ القاضي بأنتخاب رئيس للمجلس المشار اليه

وبناء عَلَى قرار مجلس الاتحاد في جلسة ٢١ مايس ٩٢٣ بأرسال مندوب عن الدول السورية الى موءتمر لوزان

وبناء عَلَى استحسان فخامة المفوض السامي تاريخ حزيران ٩٢٣ رقم ٢٥٤٦

قرر ما يلي

١ — يعطى الدكتور يوسف بك عرقتنجي مدير الصحة العام بحكومة دمشقماية وسبعا وثلاثين ليرة سورية ونصفا نفقات احد عشر يوما عن كل يوم اثني عشرة ليرة سورية ونصف لقاء قيامه بمهمة امين سر لمندوب الدول السورية في موءتمر لوزان وبقائه فيها كل هذه المدة

٢ — توءخذ هذه النفقات من المادة الثانية من الفصل الخامس عشر من ميزانية الاتحاد لسنة ٩٢٣

Art. 3 — Le Sécrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles P.I. le Directeur des Finances sont chargés chacun ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 27 Novembre 1923

Le Président de la Fédération des etats de Syrie.
P. O.
Signé : M. DJELAL

Vu : le Secrét aire Général, Directeur des Affaires Civiles P. I.
Signé : MOUHAMMED DJELAL

Vu : le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED

Beyrouth, le 12 Décembre 1923

Vu et approuvé sous N° 2336
Le Général Haut-Commissaire de la République Française
P. O.
Signé : P. de REFFYE

٣ — ان وكيل امين السر العام ومدير المالية مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من احكام هذا القرار بعد تصديقه

دمشق في ٢٧/١١/٩٢٣

بأمر رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء : محمد جلال

شوهد وكيل امين السر العام مدير الامور الملكيه
الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت ٢٣٣٦
بيروت في ١٢ كانون الاول ٩٢٣
وكيل امين السر العام
الامضاء دريفي



ARRETÉ N° 218

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis portant création de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1874 du Haut-Commissaire portant Fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté No. 124 organisant les Services Judiciaire Fédéraux,

Sur la proposition de M. le Directeur de la Justice,

ARRETE :

Sont nommmés :

Art. 1 — Hamdi eff. El-Chalati, Juge au Tribunal de 1re Instance de Membedje, Juge de Paix à Kurd Dagh poste vacant.

Art 2 — Il lui sera alloué un traitement de 30 L. S. payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art 3 — Kamel eff., ancien Juge de Paix à Djsr El-Choughour en disponibilité, juge au Tribunal de 1re Instance de Membidje en remplacement de Hamdi eff. El-Chalati promu à d'autres fonctions.

قرار رقم ٢١٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي بجعل الدوائر العدلية اتحادية

وبناء على القرار رقم ١٢٤ الصادر في ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية في الدول المتحدة

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

يقرر :

١ — يعين السيد حمدي الشالاتي العضو في المحكمة البدائية في منبج حاكما للصلح في كرد طاغ

٢ — يعطى له راتب قدره ثلاثون ليرا سورية تدفع مع بدل غلاء المعيشة

٣ — يعين السيد كامل معاون حاكم الصلح في جسر الشغور سابقا والموجود الآن في حالة المعزولية عضوا في محكمة البداية في منبج بدلا من السيد حمدي الشالاتي

Art. 4 — Il lui sera alloué un traitement mensuel de 23 L. S. payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. — **5** Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles P. I., le Directeur de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de présent arrêté.

Damas, le 19 Rébi El-Sani 1342

29 Novembre 1923

Le Président de la Fédération

des Etats de Syrie

P. O.

Signé : MOUHAMMED DJELAL

Vu : Le Secrétaire Général Directeur

des Affaires Civiles P.I.

Signé : MOUHAMMED DJÉLAL

Vu : le Directeur de la Justice

Signé : MOUHAMMED ATTA

Vu : Le Directeur des Finances Fédérales

Signé : Mouhammed ALI EL-ABED

Approuvé sous le N° 2386

Beyrouth, le 17 Janvier 1923

Le Général Haut-Commissaire de la

République Française

Signé : WEYGAND

٤— يعطى له راتب قدره ٢٣ ليرة سورية مع بدل غلاء المعيشة

٥ امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٩ ربيع الاخر ٣٤٢

و ٢٩ تشرين الثاني ٩٢٣

بامر رئيس

اتحاد الدول السورية

الامضاء: محمد جلال

شوهد

وكيل امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : محمد جلال

شوهد :

مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد :

مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

صودق عليه تحت رقم ٢٣٨٦

بيروت في ١٧ كانون الثاني ٩٢٤

المفوض السامي

الامضاء : ويغان

ARRÊTÉ No 219

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des tats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1874 portant Fédéralisaion des Services Judiciaires.

Vu l'arrêté No. 124 du 15 Juin 1923 portant organisation des Services Judiciaires Fédéraux.

Vu le décès de Omar Bazarbachi, Cadi du Zabadani,

Et sur la proposition de M. le Directeur Fédéral de la Justice,

ARRETE :

Art. 1— Said El-Khani, ex-cadi, es nommé cadi du Zabadani, en remplacement de M. Omar Bazarbachi décédé.

Art. 2 — Il lui sera alloué, à partir de son entrée en fonction, un traitement mensuel de L. S. 20 payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles P. I., le Directeur de

قرار رقم ٢١٩

بتعيين قاضي لقضاء الزبداني

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية

وعلى القرار رقم ١٨٧٤ بجعل الدوائر العدلية اتحادية

وعلى القرار رقم ١٢٤ الصادر في ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية في الدول المتحدة ولما كان السيد عمر بازرباشي قاضي الزبداني قد توفاه الله

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

قرر:

١—يعين السيد سعيد الخاني من قدماء القضاة قاضيا في الزبداني بدلا من السيد عمر بازرباشي المتوفي

٢—يدفع له مرتب شهري قدره الفا قرش سوري عدا غلاء المعيشة اعتبارا من يوم مباشرته الوظيفة

٣—امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا

a Justice et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de exécution du présent arrêté.

Damas, le 19 Rébi El-Akher 1342

le 29 Novembre 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

P. O.

Signé : MOUHAMMED DJÉLAL

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles P. I.

Signé : MOHAMMED DJELAL

Vu : le Directeur de la Justice

Signé MOUHAMED ATTA

Vu: LE DIRECTEUR DES FINANCES

Signé: MOUHAMMED ALI EL-ABED

Beyrouth, le 29 Février 1923

Vu et approuvé sous No 2469

Le Général Haut-Commissaire

de la République Française

Signé : WEYGAND

العدلية والمالية في الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٩ ربيع الآخر ٣٤٢

و٢٩ تشرين الثاني ٩٢٣

بامر رئيس الاتحاد

الامضاء : محمد جلال

شوهد وكيل

امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء محمد جلال

شوهد :

مدير العدلية الامضاء محمد عطا

شوهد : مدير المالية

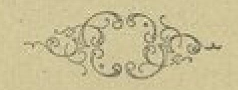
الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٤٦٩

بيروت في ٢٩ شباط ٩٢٤

المفوض السامي

الامضاء : ويغان



ARRÊTÉ N° 220

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du Haut-Commissaire portant création provisoire de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu la lettre du Haut-Commissaire No 4566 en date du 26 Septembre 1923,

Sur la proposition du Directeur Fédéral des Finances

ARRETE

Art. 1 — Il sera prélevé sur le Chapitre 15, Article I, la somme de 1,500 Livres Syriennes pour l'octroi de bourses de voyage à deux élèves syriens Officiers de l'Ecole Militaire de Damas désignés pour faire un stage dans un régiment en France.

Art. 2.— Le Secrétaire Général, le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

قرار رقم ٢٢٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتا لاتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ المتضمن انتخابه لرئاسة المجلس

وبناء على كتاب المفوض السامي رقم ٤٥٦٦ المؤرخ ٢٦ ايلول ٩٢٣

وبناء على اقتراح مدير المالية

قرر:

١ – يؤخذ من مخصصات الفصل الخامس عشر المادة الاولى الف وخمسماية ليرة سورية تنفق لنفقات سفر تلميذين سوريين من المدرسة الحربية في دمشق ليتمرنا في لواء عسكري افرنسي

٢ – امين السر العام ومدير المالية الاتحادية مكلفان كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

Damas, le 23 Rébi El-Akher 1342

le 3 Décembre 1923

Le Président de la Fédération

des Etats de Syrie

P. O.

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Secrétaire Général

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu: le Directeur des Finances

Signé: M. ALI EL-ABED

Beyrouth, le 12 Décembre 1923

Vu et approuvé sous No 2338

Le Général Haut-Commissaire

de la République Française

Signé :WEYGAND

دمشق في ٢٣/٤/٣٤٢ و٣/١٢/٩٢٣

بامر

رئيس دول الاتحاد السورية

الامضاء: نصري بخاش

شوهد :

امين السر العام مدير الامور الملكيه

الامضاء: نصري بخاش

شوهد : مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٣٣٨

بيروت في ١٢ كانون الاول ٩٢٣

المفوض السامي

الامضاء: ويغان



RRÊTÉ No 221

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral, portant élection du Président du Conseil Fédéral,

Et vu la lettre de S. E. le Haut-Commissaire du 27 Novembre 1923, No 5692,

ARRETE :

Art. I.— Une subvention de L. S. 500 est accordée à la Commission de Tourisme pour encourager le tourisme et la villégiature en Syrie.

Art. 2. — Cette somme sera imputée au Chapitre **XIV**, **Art. I** et payée à M. HANEMOGLOU à Beyrouth, Trésorier de la Commission du Tourisme et de la Villégisture

Art. 3 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des

قرار رقم ٢٢١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية موقتا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ القاضي بانتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على تحرير فخامة المفوض السامي ذي الرقم ٥٦٩٢ المؤرخ ١٧ تشرين الثاني ٩٢٣

قرر

١ – يعطى مساعدة قدرها خمسمائة ليرة سورية الى اللجنة المؤلفة لتنشيط السياحة والاصطياف في سوريا

٢ – يؤخذ هذا المبلغ من الفصل الرابع عشر المادة الاولى و يدفع الى السيد هانم اغلو في بيروت خازن لجنة السياحة والاصطياف

٣ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا

Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 26 Rébi El-Akher 1342
6 Décembre 1923

Le Président de la Fédération
des etats de Syrie.
P. O.
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des
Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : le Directeur des Finances
Signé : MOUHAMED ALI EL-ABED

Beyrouth, le 11 Décembre 1923

Vu : et approuvé sous No 2333
Le Haut-Commissaire
Signé : WEYGAND

العدلية والمالية مكلفان كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٦ ربيع الاخر ٣٤٢
و ٦ كانون الاول ٩٢٣

بامر رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء نصري بخاش

شوهد:
امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

شوهد
مدير المالية   الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٣٣٣
في ١١ كانون الاول ٩٢٣
المفوض السامي
الامضاء: ويغان



ARRETÉ No 223

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis de 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du 29 Juin 1922 du Conseil Fédéral portant son élection à la Présidence du Conseil Fédéral,

Vu l'approche de la deuxième session ordinaire de 2913 du Conseil Fédéral,

ARRETE

Art. 1 — L'ouverture de la deuxième session ordinaire de 1923 du Conseil Fédéra' aura lieu le Lundi 17 Décembre 1923

Art. 2 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, et les Gouverneurs des Etats sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 9 Décembre 1923

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé : SOUBHI BEREKAT

قرار رقم ٢٢٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد دول سوريا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ٢٩ حزيران ٩٢٢ القاضي بانتخاب رئيس للمجلس المشار اليه

وبناء على اقتراب مدة الدورة الثانية الاعتيادية من سنة ١٩٢٣ لمجلس الاتحاد السوري

قرر :

١ــ يفتح مجلس الاتحاد السورى دورته الثانية الاعتيادية من سنة ١٩٢٣ يوم الاثنين المصادف ٩ جمادى الاولى ١٣٤٢ و١٧ كانون الاول ١٩٢٣

٢ــ امين السر العام وحكام الدول الثلاث مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من احكام هذا القرار بعد تصديقه

دمشق في ٢٦ ربيع الآخر ١٣٤٢ و ٩-١٢-١٩٢٣

رئيس

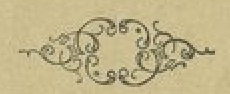
اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

Vu le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu et approuvé sous N° 2329
Beyrouth, le 10 Décembre 1923
Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش
شوهد وصودق عليه تحت ٢٣٢٩
بيروت في ١٠ كانون الاول ٩٢٣
المفوض السامي
الامضاء: ويغان



ARRÊTÉ No. 224

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1874 portant Fédéralisation des Services Judiciaires,

Vu l'arrêté No. 124 du 15 Juin 1923 portant organisation des Services Judiciaires Fédéraux,

Et sur la proposition de M. le Directeur Fédéral de la Justice,

ARRETE :

Art. 1 — M. Léon Sabbagh, licencié en droit, est nommé membre suppléant ambulant poste vacant à Alep.

Art. 2 — Il lui sera accordé, à partir de son entrée en fonution, un traitement mensuel de L. S. 20 payable avec l'indemnité de certé de vie,

قرار رقم ٢٢٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتأليف اتحاد الدول السوريه

وعلى القرار رقم ١٨٧٤ القاضي بجعل الدوائر العدلية اتحادية

وعلى القرار رقم ١٢٤ الصادر في ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية في دول سوريا المتحدة

وبناء اقتراح مدير عدلية الاتحاد

يقرر

١ — يعين السيد ليون صباغ المأذون في الحقوق عضوا ملازما سيارا في حلب وهي وظيفة شاغرة

٢ — يتقاضى هذا الموظف عشرين ليرة سورية راتبا شهريا تدفع له مع بدل غلاء المعيشة اعتبارا من تاريخ مباشرته الوظيفة

Art. 3 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, le Directeur de la Justice et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présant arrêté.

Damas, le 15 Décembre 1923

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE.

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu le Directeur de la Justice P. I.

Signé : MOUHAMED JELAL

Vu : le Directeur des Finances

Signé : Mouhammed ALI EL-ABED

Beyrouth le 29/12/ 1923

Vu et approuvé sous N° 2360

Le Général Haut-Commissaire

Signé : WEYGAND

٣ - امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية في الاتحاد السوري مكلفون بتنفيذ هذا القرار كل بما يخصه

دمشق في ١٥/١٢/ ٩٢٣

رئيس

اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدى

شوهد :

امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد :

عن مدير العدلية

رئيس محكمه التمييز

الامضاء : محمد جلال

شوهد :

مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد : وصودق عليه تحت رقم ٢٣٦٠

بيروت في ٢٩ كانون الاول ٩٢٣

المفوض السامي

الامضاء : ويغان

ARRÊTÉ No. 225

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du Haut-Commissaire créant la Fédération des Etats Autonomes de Syrie,

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 13 Décembre 1922 rattachant l'Ecole d'Agriculture de Sélimié à la Fédération,

Vu l'arrêté N° 126 du Président de la Fédération créant un Service Fédéral d'Agriculture,

Vu l'arrêté du Haut-Commissaire N° 1998

Sur la proposition de l'inspecteur Agronome,

Et après avis du Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture de la Fédération,

ARRETE :

Art. 1 — L'Ingénieur Agronome Toffik AHDEB, diplomé de l'Ecole Nationale d'Agriculture de Grignon, est nommé au poste de Directeur de l'Ecole d'Agriculture de Sélimié à partir du 12 Décembre 1923.

Art. 2 — Il percevra un traitement mensuel de 40 L. S. payable avec l'indemnité de cherté de vie.

قرار رقم ٢٢٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتشكيل اتحاد الدول السورية المستقلة

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ١٣ كانون الاول ٩٢٢ القاضي بالحاق مدرسة الزراعة في سليمية بالاتحاد

وبناء على قرار رئيس الاتحاد رقم ١٢٦ القاضي بتشكيل مصلحة زراعية اتحادية

وبناء على قرار المفوض العالي رقم ١٩٩٨؛

وبناء على اقتراح مفتش الزراعة وموافقة مدير الاشغال العامة والزراعة

يقرر:

١ — يعين المهندس الزراعي السيد توفيق احدب المخرج من جامعة كرينيون الزراعية مديرا لمدرسة سليمية الزراعية اعتبارا من تاريخ ١٢ كانون الاول ٩٢٣

٢ — يتقاضى السيد توفيق احدب راتبا شهريا قدره اربعون ليرة سوريه تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

Art. 3. — Le Secrétaire Général, de la Fédération, le Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 16 Décembre 1923

Le Président de la Fédération des Etats Syrie.

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu: LE DIRECTEUR DE TRAVAUX PUBLICS ET DE L'AGRICULTURE

Signé: HASSAN IZZET

Vu le Directeur des Finances

Signé : M. ALI EL-ABED

Approuvé sous No 2398

Beyrouth, le 26 Janvier 1924

Signé :WEYGAND

٣– ان امين السر العام في الاتحاد ومديرا الاشغال العامة والزراعة ومدير المالية مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٦ كانون الاول ٩٢٣

رئيس

اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير الاشغال العامة والزراعة

حسن عزت

شوهد مدير المالية : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٣٩٨

بيروت في ٢٦ كانون الثاني ٩٢٤

المفوض السامي

الامضاء: ويغان



ARRÊTÉ No 226

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis portant création de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu sa réélection à la Présidence du Conseil en date du 17 Décembre 1923,

Vu l'arrêté No 1874 du Haut-Commissaire portant Fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté No 124 organisant les Services Judiciaires Fédéraux,

Sur la proposition de Monsieur le Directeur Fédéral de la Justice,

ARRETE

Art. 1 — Joseph Chaoui licencié en droit est nommé juge au Tribunal de 1re Instance de Lattaquié, en remplacement de Habib Coumine démissionnaire.

Art. 2.— Il sera alloué à ce magistrat un traitement mensuel de 30 L. S. Payable avec l'indemnité de cherté de vie,

Art. 3—Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, le Directeur de la Justice

قرار رقم ٢٢٦

ان رئيس الدول السورية المتحدة

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية

وبناء على تجديد انتخابه رئيساً للاتحاد في الجلسة المنعقدة بتاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣

وعلى القرار رقم ١٨٧٤ القاضي بجعل الدوائر العدلية اتحادية

وعلى القرار رقم ١٢٤ الصادر في ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية في الدول المتحدة

وعلى اقتراح مدير عدلية الاتحاد

يقرر :

١—يعين السيد يوسف شاوي من مأذوني الحقوق عضواً للمحكمة البدائية في اللاذقية بدلا من حبيب كومين المستقيل

٢—يتقاضى هذا الموظف ٣٠ ليرة سوريه مرتباً شهرياً تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

٣—امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا

et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

العدلية والمالية في الاتحاد مكلفان كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

Damas, le 18 Décembre 1923

دمشق في ١٨/١٢/٩٢٣

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE
Signé : SOUBHI BEREKAT

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

شوهد :
امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء: نصري بخاش

Vu : le Directeur de la Justice P. I.
Signé : MOUHAMMED DJÉLAL

شوهد: عن مدير العدلية
رئيس محكمة التمييز
الامضاء: محمد جلال

Vu : Le Directeur des Finances Fédérales
Signé : Mouhammed ALI EL-ABED

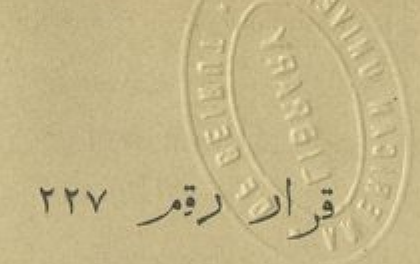
شوهد : مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

Beyrouth, le 31/12/923

Vu et approuvé sous N° 2370
Le Général Haut-Commissaire
Signé : WEYGAND

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٣٧٠
بيروت في ٣١ كانون الاول ٩٢٣
المفوض السامي
الامضاء: ويغان





ARRÊTÉ N° 227

Le Président de la Fédération des Etats Syrie,

Vu l'arrêté du Haut-Commissaire No 1459 bis en date du 28 Juin 1922 portant organisation de la Fédération des Etats de Syrie à à titre provisoire,

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 17 Décembre 1923 portant son élection de Président au susdit Conseil,

Sur la proposition du Directeur Fédéral des Finances,

Et après avis du Secrétaire Général,

ARRETE :

Art. 1 — Il sera ajouté au Chapitre IX, Art. 1 (Direction des Finances) la somme de L. S. 5 500 qui sera affectée à l'escompte sur les ventes des timbres et aux droits du notaire.

Art.2. — Il sera prélevé sur le Chapitre XV Article 1 (Frais de voyage) la somme de L.S. 5 500.

Art. 3.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chartiés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 20 Décembre 1923

قرار رقم ٢٢٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ القاضي بتاليف اتحاد الدول السورية موقتا

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ١٧ كانون الاول ١٩٢٣ المتضمن انتخابه رئيساً للمجلس المشار اليه

وبناء على اقتراح مدير مالية الاتحاد

وبعد موافقة امين السر العام

قرر :

١ – يضاف الى الفصل التاسع مادة ١ (مديرية المالية) مبلغ ٥٥٠٠ ليرة لاجل بيعية الطوابع وعائدات كاتب العدل

٢ – يخفض من الفصل ١٥ المادة ١ (نفقات السفر) مبلغ ٥٥٠٠ ليرة

٣ – على كل من امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية تنفيذ هذا القرار .

دمشق في ٢٠/١٢/٩٢٣

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.	رئيس اتحاد الدول السورية
Signé : SOUBHI BEREKAT	الامضاء : صبحي بركات الخالدي
	شوهد:
Vu : Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles	امين السر العام مدير الامور الملكية
Signé : NASRI BAKHACHE	الامضاء: نصري بخاش
	شوهد
Vu: le Directeur des Finances	مدير المالية
Signé: M. ALI EL-ABED	الامضاء محمد علي العابد
Vu et Approuvé sous No 2375	شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٣٧٥
Beyrouth, le 7 Janvier 1924	بيروت في ٧ كانون الثاني ٩٢٤
Le Haut-Commissaire	المفوض السامي
Signé : WEYGAND	الامضاء : ويغان



ARRETÉ No. 228

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922, constituant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence du susdit Conseil,

Vu l'arrêté No 132 relatif à la constitution de l'Université Syrienne, en date du 15 Juin 1923,

Vu les dispositions du Budget de l'Université Syrienne approuvé pour le dernier trimestre de l'année 1923,

Sur la proposition du Recteur de l'Université Syrienne et après avis du Secrétaire Général, directeur des Affaires Civiles

ARRETE :

Art. 1 — Le traitement mensuel de M. Abdul-kader EL-AZM, Doyen de la Faculté de DROIT est élevé à 5000 P. S. à partir du 1er cotobre 1923.

Art. 2. — Ce traitement est payable avec l'indemnité de cherté de vie et sera in-

قرار رقم ٢٢٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار فخامة المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان الكبير رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ القاضي باعادة انتخابه رئيساً للمجلس المشار اليه

وبناء على قرار تأسيس الجامعة السورية المؤرخ ١٥ حزيران ورقم ٩٢٣ ورقم ١٣٢

وبالاستناد الى احكام ميزانية الجامعة السورية المصدقة عن الثلاثة الاشهر الاخيرة لسنة ٩٢٣

وبناء على اقتراح رئيس الجامعة السورية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر مايلي :

١ — ابلغ راتب السيد عبد القادر العظم رئيس معهد الحقوق خمسة الاف قرش سوري تدفع له عن اشهر تشرين الاول وتشرين الثاني وكانون الاول ٩٢٣ يصرف هذا الراتب مع بدل غلاء المعيشة من

puté sur le Chapitre 2, Article 1 de l'Exercice 1923.

Art. 3 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur Fédéral des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 29 Décembre 1923

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE.

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : le Directeur des Finances

Signé : MOUHAMED ALI EL-ABED

Damas, le 10 Janvier 1924

Vu : Le Délégué du Haut-Commissaire

Signé : FAUCONNIER

الفصل الثاني والمادة الاولى من ميزانية عام ٩٢٣

٣ - امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلف كل منهما بتنفيذ مايخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٩ كانون الاول ٩٢٣

رئيس

اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدى

شوهد

امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء نصرى بخاش

شوهد : مدير المالية

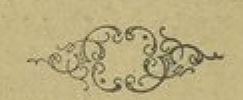
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد

دمشق في ١٠ كانون الثاني ٩٢٤

مندوب الاتحاد

فوكونيه



ARRÊTÉ No. 229

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence du dit Conseil,

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin 1923 relatif à l'organisation de la Justice dans les Etats Fédérés,

Vu que la fédéralisation de la justice depuis le 1er Juillet 1923 a occasionné la promulgation de divers arrêté maintenant les anciens fonctionnaires ou nommant d'autres nouveaux à leur place et que les fonctionnaires qui n'ont pas été l'objet de ces nominations sont devenus hors cadre à partir du 1er Juillet 1923,

Vu qu'en considération des nécessités certains anciens fonctionnaires ont dû être maintenus dans les différents postes de la justice depuis le 1er Juillet 1923 jusqu'à la date de la Communication des ordres les concernant, ordres relatifs à la suppression ou au transfert de leurs postes,

Considérant que par leur assiduité ils ont conservé l'ordre du Travail et de sa marche régulière; que par ce fait ont mérité les traitements dus pour ces travaux,

Et que l'intérêt public et l'équité exigent de les leur payer,

قرار رقم ٢٢٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتاليف اتحاد لدول السورية موقتاً

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيس للمجلس المشار اليه

وعلى القرار رقم ١٨٧٤ القاضي بجعل الدوائر العدلية اتحادية

وعلى القرار المؤرخ ١٥ حزيران ٩٢٣ رقم ١٢٤ بشأن التنظيمات القضائية في الدول المتحدة

ولما كان الحاق العدلية بالاتحاد منذ اول تموز ٩٢٣ استلزم اصدار قرارات بتعيين الموظفين مجددا او ابقاء وكان الموظفون الذين لم يعينوا على هذا المنوال قد اصبحوا خارج ملاك العدلية منذ اول تموز ٩٢٣

وبما ان الضرورة المبرمة استلزمت بقاء بعض الموظفين السابقين في وظائف عدلية الاتحاد منذ اول تموز ٩٢٣ حتى تاريخ تبليغهم النقل او الالغاء وكانوا بمثابرتهم هذه حفظوا انتظام الاعمال واستمرارها فاستحقوا المرتبات التي استلزمتها تلك الاعمال

ولما كان من المصلحة والعدل ان تؤدى اليهم مرتباتهم التي استحقوها

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice et après avis du Secrétaire Général,

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وموافقة امين السر العام

ARRETE :

قرر مايلي :

Art. 1 — Les traitements des fonctionnaires ayant servi dans les Administrations de la Justice Fédérale depuis le 1er Juillet 1923 jusqu'à la date de la communication des ordres relatifs à la suppression ou au transfert de leurs postes, seront payés comme il est indiqué dans le Borderau ci-joint.

١ – يؤدى الى الموظفين الذين خدموا لدى عدلية الاتحاد منذ اول تموز ٩٢٣ حتى تاريخ تبليغهم الالغاء او النقل مرتباتهم كما هي مبينة في الجدول المربوط بهذا القرار

Art. 2 — Ces traitements seront payables avec l'indemnité de cherté de vie.

٢ – تدفع اليهم هذه المرتبات مع بدل غلاء المعيشة

Art. 3 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

٣ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل واحد منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار :

Damas, le 30 Décembre 1923

دمشق في ٣٠ كانون الاول ٩٢٣

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء: صبحي بركات الخالدي

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

شوهد :
امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

Vu : le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

شوهد :
مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

Vu : le Directeur des Finances
Signé : Mouhammed ALI EL-ABED

شوهد : مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

Damas, le, 28 Janvier 1924

دمشق في ٢٨ كانون الثاني ٩٢٤

Le Délégué du Haut-Commissaire
Signé : FAUCONNIER

مندوب المفوض السامي لدى الاتحاد
فوكونيه

TABLE DES MATIÈRES

فهرس

	L'ARRÊTÉ No	PAGE	الصحيفه	القرار رقم	
»	140	3	٣	١٤٠	«
»	176	5	٥	١٧٦	«
»	177	17	١٧	١٧٧	«
»	178	18	١٨	١٧٨	«
»	179	20	٢٠	١٧٩	«
»	180	21	٢١	١٨٠	«
»	181	23	٢٣	١٨١	«
»	183	24	٢٤	١٨٣	«
»	184	26	٢٦	١٨٤	«
»	185	35	٣٥	١٨٥	«
»	186	37	٣٧	١٨٦	«
»	187	38	٣٨	١٨٧	«
»	188	40	٤٠	١٨٨	«
»	189	41	٤١	١٨٩	«
»	190	43	٤٣	١٩٠	«
»	191	45	٤٥	١٩١	«
»	192	48	٤٨	١٩٢	«
»	193	50	٥٠	١٩٣	«
»	194	52	٥٢	١٩٤	«

TABLE DES MATIÈRES فهرس

Suite تابع

L'ARRÊTÉ No	PAGE	الصحيفة	القرار رقم
» 196	54	٥٤	١٩٦ »
» 197	56	٥٦	١٩٧ »
» 199	58	٥٨	١٩٩ »
» 203	60	٦٠	٢٠٣ »
» 204	62	٦٢	٢٠٤ »
» 205	64	٦٤	٢٠٥ »
» 206	66	٦٦	٢٠٦ »
» 208	67	٦٧	٢٠٨ »
» 209	69	٦٩	٢٠٩ »
» 211	71	٧١	٢١١ »
» 212	73	٧٣	٢١٢ »
» 213	75	٧٥	٢١٣ »
» 214	77	٧٧	٢١٤ »
» 215	79	٧٩	٢١٥ »
» 216	81	٨١	٢١٦ »
» 217	83	٨٣	٢١٧ »
» 218	85	٨٥	٢١٨ »
» 219	87	٨٧	٢١٩ »
» 220	89	٨٩	٢٢٠ »
» 221	91	٩١	٢٢١ »
» 223	93	٩٣	٢٢٣ »

TABLE DES MATIÈRES

Suite

فهرس

تابع

L'ARRÊTÉ No	PAGE	القرار رقم	الصحيفة
» 224	94	» ٢٢٤	٩٤
» 225	96	» ٢٢٥	٩٦
» 226	98	» ٢٢٦	٩٨
» 227	100	» ٢٢٧	١٠٠
» 228	102	» ٢٢٨	١٠٢
» 229	104	» ٢٢٩	١٠٤



فهرست

رقم الصفحة	رقم القرار	تاريخه	خلاصة
٣	١٤٠	٢تموز ١٩٢٣	تخصيص راتب لابن حسن باشا فضل باشاولزوجته وشقيقته
٥	١٧٦	١ايلول	قانون النفوس
١٧	١٧٧	٤ منه	اذن رئيس الجامعة في السفر الى مصر
١٨	١٧٨	١٥ منه	ابقاء استاذ للمجلة في معهد الحقوق
٢٠	١٧٩	٢٦ آب	تحويل حاكميتي صلح في قرقخان وحاب من درجة الى درجة وتعديل راتبيهما
٢١	١٨٠	٣ايلوول	تعينات عدلية في حماه
٢٣	١٨١	٣ »	تعيين عضو الى محكمة انطاكية البدائية
٢٤	١٨٣	٥ منه	مقدار راتب المدعي العام لمحكمة التميز
٢٦	١٨٤	١ منه	النظام الداخلي لمجلس الاتحاد
٣٥	١٨٥	٥ منه	في صرف فرق الراتب الى السيد رشدي الدهنه
٣٧	١٨٦	٤ منه	تزييد راتب معتمد الخزينة
٣٨	١٨٧	١١منه	تأليف لجنة لاستلام آلات المدرسة الزراعية
٤٠	١٨٨	١٨منه	كيفية استلام آلات المدرسة الزراعية
٤١	١٨٩	١٨منه	تأسيس محكمة صلح في كرد طاغ
٤٣	١٩٠	١٨منه	تعديل الفقرة ٣ من الفصل ٨ من الميزانية
٤٥	١٩١	١٨منه	ابطال وظيفة رئيس الاعمال الفنية للتسجيل العقاري واحداث وظائف
٤٨	١٩٢	١٣منه	تأليف لجنة لسن نظام التقاعد
٥٠	١٩٣	١٣ منه	اعطاء سلفة شهرية لمدرسة صنائع حلب
٥٢	١٩٤	١٨ منه	تزييد راتب رأس المدعين العامين بمحكمة التمييز
٥٤	١٩٦	٢٦ منه	تعيين قاضي الى جسر الشغور
٥٦	١٩٧	٩ تشرين الاول	تعيين قاضي الى تدمر
٥٨	١٩٩	١٠ تشرين الثاني	تحديد ميزانية الجامعة السورية لسنة ٩٢٣ حسب الاحكام المدرجة بالقرار

رقم الصفحة	رقم القرار	تاريخه	خلاصة
٦٠	٢٠٣	٣٠ تشرين اول	اضافة مبلغ الى المادة ٤ من فصل ١٥ ونقص مبلغ من المادة ٣ من فصل ١٥
٦٢	٢٠٤	٣١ تشرين اول	تعيين استاذ لطب الاسنان في معهد الطب
٦٤	٢٠٥	١ تشرين الثاني	اعطاء سلفة الى رئاسة مصلحه الاشغال العامة في حلب
٦٦	٢٠٦	تشرين الثاني	تثبيت قاضي قرقخان في وظيفته
٦٧	٢٠٨	١٥ منه	اعطاء سلفة لادارة المصالح العقارية
٦٩	٢٠٩	٥ منه	تعيينات » » «
٧١	٢١١	١ منه	تعيين مفتش للاملاك المدورة
٧٣	٢١٢	٥ منه	اعفاء العقارات سنتين من الجزاء
٧٥	٢١٣	١٠ منه	عزل مدير المدرسة الزراعية
٧٧	٢١٤	٢٠ منه	تسمية استاذ لطب الاسنان في المعهد الطبي
٧٩	٢١٥	٢٠ منه	تسمية قاضي لسلمية
٨١	٢١٦	٢٦ منه	تسمية مدعي عام لمحكمة بداية حلب
٨٣	٢١٧	٢٧ منه	اعطاء تخصيصات لمدير الصحة العام لقاء قيامه بمهمته في موتمر لوزان
٨٥	٢١٨	٢٩ منه	تعيينات عدلية لكردطاغ ومنبج
٨٧	٢١٩	٢٩ منه	تسمية قاضي الى الزبداني
٨٩	٢٢٠	٣ كانون اول	اخذ ١٥٠٠ ليرا من المادة ١ الفصل ١٥
٩١	٢٢١	٠٦ منه	اعطاء مساعدة للجنة تنشيط السياحة
٩٣	٢٢٣	٠٩ منه	فتح الدورة الثانية من سنة ٩٢٣ لمجلس الاتحاد
٩٤	٢٢٤	١٥ منه	تعيين عضو ملازم سيار لعدلية حلب
٩٦	٢٢٥	١٦ منه	تعيين مدير لمدرسة الزراعة
٩٨	٢٢٦	١٨ منه	تعيين عضو لمحكمة اللاذقية البدائية
١٠٠	٢٢٧	٢٠ منه	اضافة ٥٥٠٠ ليرا الى المادة ١ فصل ٩
١٠٢	٢٢٨	٢٩ منه	تزييد راتب رئيس معهد الحقوق
١٠٤	٢٢٩	٣٠ منه	تادية رواتب المامورين العدليين الى تاريخ تبليغهم الالغاء او النقل

TABLE DES MATIÈRES

No du Page	No de l'arrêté	Date	RÉSUMÉ
3	140	2,7,23	Affectant un traitement à la famille Hassan Pacha Fadl
5	176	1.9,23	Sur l'Etat-Civil
17	177	4,9,23	Autorisant le voyage en Egypte du Recteur de l'Université Syrienne
18	178	15,9,23	Maintenant dans ses fonctions de Professeur de Médjellé : Mouhamed Saïd Mourad
20	179	26,8,23	Portant mutation de la fonction de juge de Paix au Kaza Kirik-Khan
21	180	3,10,23	Portant nomination judiciaires à Hama
23	181	3,10,23	Portant nomination d'un juge au Tribunal d'Antioche
24	183	5,9,24	Redrressant les traitements de l'Avocat Général prè la Cour de Cassation
26	184	1,9,24	Portant Réglement intérieur du Conseil Fédéral
35	185	5,10,24	Redressant les traitements de M. Ruchdi Dehné Secrétaire à la Direction des Travaux Publics
37	186	15,10,24	Augmentant les traitements de M. Georges Aziz
38	187	11,10,24	Constituant une commission pour la réception du matériel agricole
40	188	18,10,24	Constituant une commission pour la réception des denrées consommables ou au matériel d'Ameublement destinés à l'école de Selimieh
41	189	18,10,24	Portant création d'une justice de Paix au Kaza Kurd-Dagh
43	190	Sep. 923	Portant modification de l'Art. 3 du Chap. 8 de l'arrêté portant approbation du budges Fédéral
45	191	» »	Portant suppression de l'emploi du Chef du Service technique l'immatriculation Fonciere
48	192	13,9,23	Portant constituton d'une commission pour le réglement des Pensions
50	193	13,9.23	Portant allocation d'une avance à l'école des Arts et Métiers d'Alep
52	194	18,9,23	Portant augmentation des traitemeuts du Pracureur Général près la Cour de Cassation
54	196	26,9,923	Portant nomination d'un Cadi à Djisr-El-Chegour
56	197	9,10,23	Portant nomination d'un Cadi à Tadmor
58	199	10,10,23	Portant réglémentation du budget de l'Université Syrienne
60	203	30,10,23	Portant modifications des Crédits
62	204	31,10,23	Portant nomination d'un Professeur Dentiste à la Faculté de médecine
64	205	1,11,23	Portant allocation d'une avance au Chef des Travaux Publics à Alep

TABLE DES MATIÈRES
SUITE

No du Page	No de l'arrêté	Date	RESUMÉ
66	206	Oct,23	Portant maintien au Cadi de Kirk-Khan dans ses fonction
67	208	5,11,23	Portant allocation d'une avance à l'inspecteur Général, Chef des Services Fanciers
69	209	5,11,23	Portant nomination de Wasek bey Elmauyad, inspecteur Général adjoint des Services Fonciers
71	211	1,12,23	Portant nomination de M. E. Florimand inspecteur Fédéral des Domaines Mauduwarer
73	212	14,12,24	Portant exemption de l'amende des mutations par voie d'intikal au de. Wassiate soumétyterk
75	213	10,11,23	Portant révocation du Directeur de l'école d'agriculture de Sélimié
77	214	20.11,23	Portant nomination d'un Professeur Dentiste
79	215	20,11.23	Portant nomination du Cadi Zawié
81	216	26,11,23	Portant nomination du Procureur Général près le Tribunal d'Alep
83	217	27,11,23	Portant allocation d'une indemnité au Dr Joseph bey Araktandji
85	218	29,11,23	Portant nomination de M. Hamdi El-Chaluti juge au Tribunal de Menbedj
87	219	29,11,23	Portant nomination de Said El-Khani, Cadi du Zabadani
89	220	3,12,23	Portant allocation de L. S. 500 à la Commission de Taurisme
93	223	9,12,23	Autorisant la Convocaiton du Conseil Fédéral
94	224	15,12,23	Portant nomination de M. Léon Sabbagh membre suppléant au Tribunal d'Alep
96	225	16,12,23	Portant nomination de M. Toffik Ahdab, Directeur de l'école de Sélimié
98	226	18.12,23	Portant nomination de M. Joseph Chaoui juge au Tribunal de Lattaquié
100	227	20,12,23	Portant affectation de L. S. 5500 à l'escompte sur les ventes des timbres
102	228	29,12,23	Portant augmentation des traitement du Doyen de la Faculté de Droit
104	229	30,12,23	Portant affectation des traitements au personnel administratif de la justice

قرارات

حكومة اتحاد الدول السوريه

سنة ١٩٢٤

Arrêtés

DE LA

FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE

= ANNÉE 1924 =

مطابع قوزما — دمشق وبيروت

IMP. COZMA. — DAMAS & BEYROUTH

Arrêté No 230

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923, portant sa réélection à la Présidence du dit Conseil,

Vu le retard apporté à la discussion et l'approbation du Budjet de 1924,

Sur la proposition du Directeur des Finances Fédérales,

Et après avis du Secrétaire Général,

ARRETE.

Art. 1 — Sont autorisés pour le mois de Janvier et au titre de l'exercice 1924, les ouvertures des crédits suivants:

Chapitre 1 — Gouvernement et Administration centrale

		L. S.
»	2 — Conseil	3141
»	3 — Dettes	25500
»	4 — Finances	3535
»	5 — Services Fonciers	3710
»	6 — Postes & Télégraphes	13526
»	7 — Gendarmerie	202
		46468

القرار رقم ٢٣٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٧ حزيران ٩٢٢ رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ١٧ كانون اول ٩٢٣ القاضي بانتخاب رئيس للمجلس المشار اليه وحيث انه حصل تاخير في مناقشة ميزانية عام ١٩٢٤ وتصديقها

وبناء على اقتراح مدير مالية الاتحاد وموافقة امين السر العام

قرر

١ — تفتح الاعتمادات الآتي بيانها من ميزانية ١٩٢٤ لاجل نفقات شهر كانون الثاني ٩٢٤

الفصل		ليرة سورية
١	الحكومة والادارة المركزية	٣١٤١
٢	المجلس	
٣	الديون	٢٥٥٠٠
٤	المالية	٣٥٣٥
٥	المصالح العقارية	٣٧١٠
٦	البرق والبريد	١٣٥٢٦
٧	الدرك	٢٠٢
		٤٩٦١٤

	14961	٤٩٦١٤	
» 8 — Justice	29958	٢٩٩٥٨	٨ العدلية
» 9 — Services Economiques	1772	١٧٧٢	٩ المصالح الاقتصاديه
» 10 — Travaux Publics	712	٧١٢	١٠ الاشغال العامة
» 11 — Instruction Publique	4200	٤٢٠٠	١١ المعارف العامه
Total	86256	٨٦٢٥٦	المجموع

Art. 2. — Ces dépenses seront ouvertes à l'aide des produits et revenus du Budjet Fédéral qui continueront à être recouvrés conformément à la législation en vigueur.

Art. 3 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 1/1/1924

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie
Signé ; SOUBHI BEREKAT

Vu : le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED

Beyrouth, le 14 Janvier 1924

Vu et approuvé sous N° 2381
Le Haut-Commissaire
Signé : WEYGAND

٢ = ان هذه النفقات تسدد من حاصلات وواردات ميزانية الاتحاد بمقتضى القوانين المرعية

٣ = على امين السر العام مدير الملكية ومدير المالية تنفيذ هذا القرار

دمشق في ١ كانون ثاني سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد :

امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء نصري بخاش

شوهد :

مدير الماليه

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٣٨١

بيروت في ١٤ كانون الثاني سنة ٩٢٤

المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arreté No 231

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 du Haut-Commissaire modifiant l'article III de l'arrêté No. 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Considérant l'inaccomplissement des travaux du Conseil Fédéral et la nécessité de prolonger, à cet effet, la durée de sa session,

ARRETE

Art. 1.— La session actuelle du Conseil Fédéral qui devrait se terminer le soir du 5 Janvier 1924 sera prolongée jusq'au soir du Jeudi 17 Janvier 1924

Art. 2.— Le Secrétaire Général est chargé de l'exécution du présent arrêté.

القرار رقم ٢٣١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ١٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف اتحاد الدول السورية موقتاً

وبناء على قرار المفوض السامي رقم ٢٢٨٩ المتضمن تعديل المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في جلسته المنعقدة بتاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بتجديد انتخابه رئيساً للمجلس المشار اليه

ولما كان مجلس الاتحاد لم يتم عمله بعد وبما ان الصورة تقضي بتمديد مدة هذه الدورة

يقرر :

١ — تمدد مدة المجلس الاتحادي الحاضرة التي تنتهي في مساء اليوم الخامس من شهر كانون الثاني ٩٢٤ الى مساء الخميس وهو اليوم السابع عشر من الشهر المذكور

٢ — امين السر العام مكلف بتنفيذ احكام هذا القرار

Damas, le 5 Janvier 1924

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.
Signé SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé NASRI BAKHACHE

Beyrouth, le 14 Janvier 1924

Vu et approuvé sous le No 2380
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

دمشق في ٥ كانون الثاني ٩٢٤
رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء: صبحي بركات الخالدي

شوهد
امين السر العام
الامضاء: نصري بخاش

بيروت في ١٨ كانون الثاني ٩٢٤
شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٣٨٠
الجنرال المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Arrêté No 232

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis,

Vu l'arrêté No 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté No 124 portant organisation des Services Judiciaires de la Fédération,

قرار رقم ٢٣٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٩ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على القرار رقم ٢٨٧٤ القاضي باتحادية العدلية وعلى القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية

Vu qu'aucun arrêté n'a été pris relativement à la nomination d'un Juge Chérie au Sandjak d'Alexandrette,

Et vu l'incompétence du Chef-Greffier du Tribunal pour assurer l'intérimat du Juge Chéri,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE.

Art. 1 — El-Cheikh Abdulrahman, Mufti d'Alexandrette, est nommé Juge par intérim au dit Sandjak jusqu'à la nomination d'un titulaire

Art. 2 — Ce Juge intérimaire toucher le cinquième du traitement affecté aux fonctions du Juge Chéri, à partir du 26 Septembre 1923 date de son entrée en possession du Service.

Art. 3 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 7 Janvier 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu le Directeur des Finances
Signé M. ALI EL-ABED

Aley, le 10 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2836 Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé : WEYGAND

ونظراً لانه لم يصدر بعد قرار بتعيين قاضي شرعي في لواء اسكندرون . وتفادياً من تعطيل الاعمال في المحكمة المذكورة .

ولما كان رئيس كتاب المحكمة غير كفء للقيام بالوكالة و بناء على اقتراح مدير عدليه الاتحاد و بعد موافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر :

١ — يقوم مفتي اسكندرون السيد عبد الرحمن بوظيفة القاضي في اللواء المذكور وكالة الى حين تعيين قاضي

٢ يستوفي هذا الوكيل خمس الراتب المخصص لهذه الوظيفة وهو ما يستحقه عن وكالته من المرتب منذ ٢٦/ ٩/ ٩٢٣

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية في الاتحاد مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٧/ ١/ ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد : امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد : مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد : مدير العدلية الامضاء : محمد عطا

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٣٦

عاليه في ١٠ ايلول ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي الامضاء : ويغان

Arrêté No 235

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté du Haut-Commissaire No 2289 du 23 Novembre 1923 portant abrogation à la paragraphe V de l'Article III de l'arrêté No 1459 bis,

Vu sa réélection à la Présidence du Conseil Fédéral en date de 17 Décembre 1923,

Considérant les crédits affectés au Musée dans le Budget de 1923,

Sur la proposition du Directeur des Finances et après avis du Secrétaire Général,

ARRETE

Art. 1 — Une somme de 2.000 L. S. sera accordée, à titre de subvention, à l'institut Archéologique — Palais AZEM.

Art. 2 — Cette somme sera imputée à l'Article 4, Chapitre XIII du Budget de 1923.

Art. 3— Le Secrétaire Général, Directeur

قرار رقم ٢٣٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً اتحاد دول السورية

وبناء على قرار المفوض السامي تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ رقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر الانف الذكر

وبناء على تجديد انتخاب رئيس مجلس الاتحاد في جلسة ١٧ كانون الاول ٩٢٣

وبناء على وجود تخصيصات لمتحف الاثار في موازنة ٩٢٣

وبناء على اقتراح مدير المالية وموافقة امين السر العام

يقرر ما يلي

١ — يعطى مبلغ الفي ليرة سورية اعانة لمتحف الاثار دار آل العظم في دمشق

٢ — تقيد هذه النفقات مصرفا على المادة الرابعة من الفصل الثالث عشر من موازنة ٩٢٣

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير

des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'éxécution du présent arrêté.

Damas, le 15 Janvier 1924

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur dés Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED

Damas, le 17 Janvier 1924

Vu : le DELEGUE
Signé : FAUCONNIER

المالية مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار
في ١٥ كانون الثاني ٩٢٤

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء: صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء: نصري بخاش

شوهد مدير مالية الاتحاد السوري
الامضاء: محمد علي العابد

شوهد في ١٧ كانون الثاني ٩٢٤ مندوب
المفوض السامي لدى الاتحاد: فوكونيه

Arrêté No, 236

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No. 2289 du Haut-Commissaire modifiant l'article III de l'Arrêté No 1459 bis,

Vu sa réélection à la Présidence de la Fédération en date du 17 Décembre 1923,

Considérant la révocation de Monsieur Wasfi Zakaria de la Direction de l'Ecole d'Agriculture de Sélimié et la nomination de M. Vadjih EL-DJAZZAR à la direction intérimaire de la dite Ecole,

قرار رقم ٢٣٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية
بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٣ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ٢٢٨٦ المعدل للمادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على تجديد انتخاب رئيس مجلس الاتحاد في جلسة ١٧ كانون الاول ٩٢٣

وبناء على تنحية السيد وصفي زكريا من مديرية المدرسة الزراعية في السلمية وتعيين السيد وجيه الجزار وكيلا في المديرية المذكورة

Sur la proposition du Directeur Fédéral des Travaux Publics,

Après avis du Secrétaire Général,

ARRETE

Art. 1 — Il sera alloué à M. Vadjih El-DJAZZAR, Directeur p. i. de l'Ecole d'Agriculture de Sélimié, le tiers des 40 L. S. traitement prévu pour ce poste à partir du 26 Novembre jusqu'au 19 Décembre 1923, durée de son intérimat.

Art. 2. — Ce traitement est payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, et les Directeurs des Finances et des Travaux Publics sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 21 Janvier 1924

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED

Vu : le Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture
Signé : HASSAN IZZET

Damas, le 5 Février 1924

Vu: Le Délégué du Haut-Commissaire auprès de la Fédération des Etats Syriens
Signé : FAUCONNIER

و بناء على اقتراح مدير الاشغال العامة وموافقة امين السر العام

يقرر مايلي

١ - يعطى السيد وجيه الجزار الوكيل في مديرية المدرسة الزراعية في السليمية ثلث الاربعين ليرة المخصصة راتبا لهذه الوظيفة من تاريخ ٢٦ تشرين الثاني الى ١٩ كانون الاول ٩٢٣ وهي مدة وكالته

٢ - يضاف الى ذلك بدل غلاء المعيشة

٣ - ان امين السر العام ومدير المالية ومديرا لاشغال العامة والزراعة في الاتحاد مكلفون كل بما يختص به بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢١ كانون الثاني ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

امين السر العام

شوهد الامضاء: نصري بخاش

مدير المالية

شوهد الامضاء: محمد علي العابد

مدير الاشغال العامة والزراعة

الامضاء: حسن عزة

شوهد المندوب الاتحادي الامضاء: فوكونيه

دمشق في ٥ شباط ٩٢٤

Arrêté No. 237

Le Président de la Fédération de Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 modifiant le § 5 de l'article III de l'Arrêté No 1459 bis

Vu la décision du Conseil Fédéral portant réélection du Président,

Vu l'arrêté du 15 Juin 1923, No 132 portant organisation de l'Université Syrienne,

Considérant la lettre du 24 Janvier 1924 No 188 du Recteur de l'Université Syrienne adressée à M. le Directeur des Affaires Civiles, Secrétaire Général, exposant que par suite de la dernière baisse de la Livre Syrienne un déficit est produit dans le crédit affecté à la construction et à la réparation de la Faculté de Médecine,

Et Vu l'économie existante dans les 1er et 2e Paragraphes de l'article 1er du 2e Chapitre,

Et après avis du Directeur des Affaires Civiles, Secrétaire Général.

قرار رقم ٢٣٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوضية العليا تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على قرار المفوض السامي تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول القاضي بانتخاب رئيس للمجلس المشار اليه

وبناء على قرار تاسيس الجامعة السورية تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٣٢ . وبناء على ما جاء في كتاب رئيس الجامعة السورية الى مديرية الامور الملكية امانة السر العامة تاريخ ٢٤ كانون الثاني ٩٢٤ ورقم ١٨٨ من ان هبوط الليرة السورية الاخير احدث عجزا في المبالغ المختصة للانشاء والاصلاح في المعهد الطبي

وبناء على وجود وفر في الفقرتين الاولى والثانية من المادة الاولى من الفصل الثاني

وبعد اخذ موافقة مدير الامور الملكية امين السر العام

ARRETE

Art. I. — Une somme de L.S. 364 du 1er § et une autre de L.S. 291 du 2e § de l'Art. 1er du deuxième Chapitre du Budget de l'Université Syrienne du dernier trimestre de l'exercice 1923, sont transférées au 1er Paragraphe de l'Art. 2 du Troixième Chapitre du Budget susdit.

Art 2. — Le Directeur des Affaires Civiles, Secrétaire Général, et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 28 Janvier 1924

Le Président de la Fédération
des Etats de Syrie
Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé: NASRI BAKHACHE

Vu: le Directeur des Finances
Signé: MOUHAMMED ALI EL-ABED

Vu: Le Délégué du Haut-Commissaire auprès de la Fédération

Damas, le 11 Février 1924
Signé: FAUCONNIER
Vu et approuvé sous No 2449

Beyrouth, le 19 Février 1924
P. O.
Le Ministre Plénipotentiaire
Secrétaire Général
Signé: P. DE REFFYE

قرر ما يلي

١ – تنقل ٣٦٤ ليرة سورية من الفقرة الاولى و ٢٩١ ليرة سورية من الفقرة الثانية من المادة الاولى من الفصل الثاني من ميزانية الجامعة السورية للثلاثة الاشهر الاخيرة سنة ٩٢٣ الى الفقرة الاولى من المادة الثانية من الفصل الثالث من الميزانية المذكورة

٢ – على مدير الامور الملكية امين السر العام ومدير المالية تنفيذ هذا القرار :

دمشق في ٢٨ كانون الثاني ٩٢٤

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد مدير الملكية امين السر العام
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد مندوب المفوض السامي لدى الاتحاد
الامضاء : فوكونيه .

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٤٤٩
بيروت في ١٩ شباط بامر المفوض السامي
امين السر العام الامضاء
دى ريفي

Arrêté No. 238

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article III de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu que le Budget de 1924 est encore sous étude et approbation,

Vu l'article 4 de l'arrêté du 16 Octobre 1923, réglementant la Comptabilité Publique,

Sur la proposition du Directeur des Finances,

Et après avis du Secretaire Général,

ARRETE.

Art. 1. — L'ouverture des crédits suivants est autorisée, au titre du l'exercice 1924, pour la couverture des dépenses du mois de Février:

قرار رقم ٢٣٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على قرار فخامته تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر الآنف الذكر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ القاضي بانتخابه رئيساً للمجلس المشار اليه

وبالنظر لان ميزانية عام ٩٢٤ لم تزل قيد البحث والتصديق

وبناء على المادة الرابعة من قانون اصول المحاسبات العامة الصادر في ١٦ تشرين الاول ٩٢٣

وبناء على اقتراح مدير مالية الاتحاد السوري

وبعد استطلاع رأي امين السر العام

قرر

١ — تفتح الاعتمادات الآتية من ميزانية ١٩٢٤ لاجل تسديد نفقات شهر شباط ٩٢٤

Chapitre 1. — Gouvernement et Administration Centrale L. S. 3332

Chapitre 2. — Conseil L. S. 130

Chapitre 3. — Dettes L. S. 25645

Chapitre 4. — Finances L. S. 2835

Chapitre 5. — Service Fonciers L. S. 3252

Chapitre 6. — Poste et Télégraphes L. S. 14173

Chapitre 7. — Gendarmerie L. S. 198

Chapitre 8. — Justice L. S. 29953

Chapitre 9. — Services Economiques L.S. 1817

Chapitre 10. — Travaux Publics L. S. 697

Chapitre 11. — Instruction Publique L.S. 6334

Art. 2. — Ces dépenses seront couvertes des produits et revenus du Budget de 1924 qui continueront à être recouvrés conformément aux lois en vigueur.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 31 Janvier 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE
Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secretaire Général Directeur des Affaires Civiles
Signe . NASRI BAKHACHE

Vu . Le Directeur des Finances
Signé: MOUHAMMED ALI EL-ABED

Beyrouth, le 15 Février 1924

Approuvé sous le N° 2435
Le Général Haut-Commissaire
Signé : WEYGAND

الفصل الاول الحكومة والادارة المركزية ٣٣٣١

– الثاني المجلس ١٣٠

– الثالث الديون ٢٥٦٤٥

– الرابع المالية ٢٨٣٥

– الخامس المصالح العقارية ٣٢٥٢

– السادس البرق والبريد ١٤١٧٣

– السابع الدرك ١٩٨

– الثامن العدلية ٢٩٩٥٣

– التاسع المصالح الاقتصادية ١٨١٧

– العاشر الاشغال العامه ٦٩٧

– الحادي عشر المعارف العامة ٦٣٣٤

٢ – تسدد هذه النفقات من حاصلات وواردات الميزانية لسنة ٩٢٤ التي تجبى بمقتضى القوانين المرعية

٣ – على امين السر العام مدير الامور الملكيـة ومدير المالية تنفيذ هذا القرار

دمشق في ٣١ كانون الثاني ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٤٣٥

بيروت في ١٥ شباط ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Arrêté No. 239

Le président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté Nº 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté du 23 Novembre 1923 No 2289, portant modification de l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923, portant sa réélection à la Présidence du dit Conseil,

Vu l'arrêté No 1874 portant Fédéralisation de la justice,

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin 1923 portant organisation des Services Judiciaires dans les Etats Fédérés,

Vu les raisons relatées par M. le Directeur de la Justice dans sa lettre du 29 Janvier 1924, No 782,

Vu la lettre du 19 Janvier 1924 de S. E. le Haut-Commissaire relative à cette affaire,

Sur la proposition de M. le Directeur Fédéral de la Justice,

ARRETE

Art. 1. — ZEKI Bey CORANI, Président de la Cour d'Appel d'Alep, est révoqué.

قرار ٢٣٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتاليف اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار فخامته تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ المعدل المادة الثالثة من القرار ورقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ القاضي بانتخاب رئيساً للمجلس المشار اليه

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي بجعل الدوائر العدلية اتحادية

وبناء على القرار رقم ١٢٤ الصادر في ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية في الدول المتحدة

وبناء على كتاب فخامة المفوض السامي ذي الرقم ٣٢٦ تاريخ ١٩ كانون الثاني ٩٢٤

وبناء على الاسباب الواردة في كتاب مدير العدلية المؤرخ ٢٩ كانون الثاني ٩٢٠ رقم ٧٨٢ واقتراحه

يقرر ما يلي

١ - ينحى السيد زكي بك الكوراني رئيس محكمة الجنايات في حلب عن وظيفته

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, le Directeur de la Justice et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté,

Damas, le 30 Janvier 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION
DES ETATS DE SYRIE
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : le Directeur de la Justice
Signé : MOUHAMMED ATTA

Vu : le Directeur des Finances
Signé : MOUHAMMED ALI EL-ABED

Vu : Le Délégué du Haut-Commissaire
Signé : FAUCONNIER

Vu et Approuvé sous No 2425 Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé : WEYGAND

٢ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية ومدير المالية في الاتحاد مكلف كل منهم بما يختص به بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٣٠ كانون الثاني ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد :
امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد :
مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد :
مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

شوهد مندوب المفوض السامي لدى الاتحاد
الامضاء : فوكونيه

شوهد وصدق تحت رقم ٢٤٢٥
المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان
الامضاء : ويغان

Arrêté No. 240

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du Haut-Commissaire modifiant l'article III de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la Décision du Conseil Fédéral en date du 17 Décembre 1923, portant sa réélection à la Présidence du dit Conseil,

Considérant qu'en vertu des articles 5 et 6 de la Déclaration du Mandat approuvée par la Société de Nations et qu'en vertu des dispositions prises par le Gouvernement Mandataire, et du fait de la suspension des privilèges et immunités résultant des Capitulations, certaines des juridictions de la Fédération des Etats de Syrie vont avoir à connaître des affaires qui étaient du ressort des Tribunaux Capitalaires et Consulaires, dans lesquelles seront parties, à un titre quelconque, les étrangers ressortissants des Etats qui, jusqu'à 1914, jouissaient des Capitulations à l'exclusion des Etats qui se sont, pendant la guerre désistés de

قرار ٢٤٠

ان رئيس اتحاد الدول السوريه

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار فخامة المفوض السامي رقم ٢٢٨٩ تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ القاضي بتعديل المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المورخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ المتضمن انتخابه رئيسا للمجلس المشار اليه

وبالنظر لانه بمقتضى المادتين ٥ و٦ من صك الانتداب المصدق عليه من عصبة الامم

وبمقتضى التدابير المتخذة من قبل الدولة المنتدبة

وبسبب ايقاف احكام الميزات والاعفاءات الناتجة عن الامتيازات الاجنبية سيكون لبعض المحاكم التابعة اتحاد الدول السورية الحق في روئية القضايا التي كانت تفصل فيها المحاكم القنصلية والمختلطة المحلية ويكون فيها متداعين تحت اي صفة كانت الاجانب من رعايا الدول التي كانت لغاية سنة ١٩١٤ متمتعة بالامتيازات الاجنبية ولم تتنازل عنها اثناء الحرب العامة

leurs privilèges, et que pour assurer l'expédition des dites affaires ces juridictions doivent comprendre un certain nombre de Magistrats Français,

Sur la proposition du Haut-Commissaire,

ARRETE

Art. 1. — Pour agir, procéder et statuer en matières étrangères, chacun en ce qui le concerne, sont nommés :

M. VERGELOT, Magistrat Français détaché, Premier Président à la Cour de Cassation de la Fédération des Etats de Syrie.

M. ARENE, Professeur à l'Ecole de Droit de Beyrouth, Conseiller à la Cour de Cassation de la Fédération des Etats de Syrie.

M. REGI SMANSET, Magistrat Français détaché, Procureur près la Cour d'Appel d'Alep

M. COURNET, Magistrat Français détaché, Procureur Général près la Cour d'Appel de Damas,

M. DUFOUSSAT, Magistrat Français detaché, Président à la Cour d'Appel d'Alep.

M. COLLART, Magistrat Français détaché, Président à la Cour d'Appel de Damas.

M. HEBRAIS de LAGRANGE, Magistrat Français détaché, Président au Tribunal de Première Instance à Alep.

M. NEPVEUR, Magistrat Français détaché, Président au Tribunal de Première Instance de Damas.

ولوجوب ادخال عدد كاف من القضاة الافرنسيين في هذه المحاكم تامينا لسرعة انجاز القضايا المذكورة

وبناء على اقتراح المفوض السامي

قرر

١ — يعين القضاة الآتية اسماؤهم لاجل اتخاذ الاجراآت القانونية وقيام الدعاوي والفصل في القضايا المتعلقة بالاجانب وذلك للوظائف التي تختص بهم

المسيو فرجيلو القاضي الفرنساوي المنفصل عن ادارته الاصلية رئيساً في محكمة تمييز اتحاد دول سوريا

المسيو آرين الاستاذ في مدرسة الحقوق في بيروت عضوا في محكمه تميز اتحاد دول سوريا

المسيو رجي سمانس القاضي الفرنساوي المنفصل عن ادارته الاصلية مدعيا عاما لدى محكمه استئناف حلب

المسيو كورنه القاضي الفرنساوي المنفصل عن ادارته الاصلية مدعيا عاما لدى محكمة استئناف دمشق

المسيو دوفوسان القاضي الفرنساوي المنفصل عن ادارته الاصلية رئيسا في محكمة استئناف حلب

المسيو كوللار القاضي الفرنساوي المنفصل عن ادارته الاصلية رئيسا في محكمة استئناف دمشق

المسيو هبري دي لا كرانج القاضي الفرنساوي المنفصل عن ادارته الاصلية رئيسا في محكمة بداية حلب

المسيو نبفور القاضي الفرنساوي المنفصل عن ادارته الاصلية رئيسا في محكمة بداية دمشق

M. DORMAND, Magistrat Français détaché, Juge d'Instruction à Alep.

المسيو دورمان القاضي الفرنساوي المنفصل عن ادارته الاصلية مستنطقا في حلب

M. FONFREIDE, Magistrat Français détaché, Juge d'Instruction à Damas.

المسيو فونفريد القاضي الفرنساوي المنفصل عن ادارته الاصلية مستنطقا في دمشق

M. ROUSSET, Inspecteur de la Justice dans l'Etat des Alaouites, Juge d'Instruction à Lattaquié.

المسيو روسيه مفتش العدلية في دولة العلويين مستنطقا في اللاذقية

M. BINOCHE, ancien avocat à la Cour d'Appel de Paris, juge suppléant du ressort de la Cour d'Appel d'Alep.

المسيو بينوش المحامي سابقا لدى محكمة استئناف باريز عضوا ملازما في المنطقة القضائية لمحكمة استئناف حلب

M. CIROU, ancien Conseiller Judiciaire de la Fédération des Etats de Syrie, Juge suppléant du ressort de la Cour d'Appel de Damas.

المسيو سيرو المستشار القضائي سابقا لاتحاد دول سوريا عضوا ملازما في المنطقة القضائية لمحكمة استئناف دمشق

M. BERTRAND, ancien Ministre plénipotentiaire, Chef du Service de l'Interprétariat près les juridictions des Etats de Syrie.

المسيو برتران الوزير المفوض سابقا رئيسا لدائرة الترجمه لدى الهيئات القضائيه في دول سوريا

M. JANVIER, Magistrat Français détaché, Greffier près la Cour de Cassation de la Fédération des Etats de Syrie.

المسيو جانفيه القاضي الفرنساوي المنفصل عن ادارته الاصليه كاتبا لدى محكمة تمييز اتحاد دول سوريا

M. BOURGOGNE, ancien Secrétaire du parquet Général, près la Cour d'Appel de Paris, Greffier près la Cour d'Appel d'Alep.

المسيو بورغوني امين سر النيابة العامة لدى محكمة استئناف باريز كاتبا لدى محكمة استئناف حلب

M. ROUMIEUX, Greffier Français détaché, Greffier près la Cour d'Appel de Damas.

المسيو روميو الكاتب الفرنساوي المنفصل عن ادارته الاصلية كاتبا لدى محكمة استئناف دمشق

M. BOURET, Greffier Français détaché, Greffier près le Tribunal de 1ère Instance de Damas.

المسيو بوره الكاتب الفرنساوي المنفصل عن ادارته الاصليه كاتبا لدى محكمة بداية دمشق

M. NICOLAS Louis, ancien Greffier à la Cour d'Appel de Paris, Huissier près le Bureau d'exécution d'Alep.

المسيو نيقولا لويس الكاتب سابقا في محكمة استئناف باريز مباشرا لدى دائرة الاجراء في حلب

M. HARDOUIN, ancien Greffier de Commission arbitrale, Huissier près le Bureau d'exécution de Damas.

المسيو هاردوين الكاتب سابقا في لجنة تحكيمية مباشرا لدى دائرة الاجراء في دمشق

. . . .

Art. 2. — Les deux lengues, arabe et française, seront considérées dans ces juridictions, des Langues Officielles, à la condition que la Langues principal soit l'Arabe.

٢ — يعتبر كل من اللغتين العربيه والافرنسية لسانين رسميين وتكون اللغة العربية اساسا

Art. 3. — Le présent arrêté aura, au point de vue de la solde des intéressés, son effet à compter du 1er Janvier 1924.

٣ — يعتبر هذا القرار نافذا فيما يختص برواتب الموظفين المعينين اعلاه ابتداء من اول كانون الثاني ٩٢٤

Art. 4. — Le Secrétaire Général, directeur des Affaires Civiles, le Directeur de la Justice et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté./.

٤ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير عدلية الاتحاد ومدير مالية الاتحاد مكلفون كل فيما يعنيه بتنفيذ هذا القرار :

Damas, le 3 Févrir 1924

دمشق في ٣ شباط ١٩٢٤

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE
Signé: SOUBHI BEREKAT

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé: NASRI BAKHACHE

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

Vu: Le Directeur de la Justice
Signé: MOUHAMED ATTA

شوهد مدير عدلية الاتحاد السوري
الامضاء : محمد عطا

Vu: Le Directeur des Finances
Signé: MOUHAMED ALI EL-ABED

شوهد مدير مالية الاتحاد
الامضاء : محمد علي العابد

Nº d'approbation 2427 APPROUVÉ l'arrêté Nº 240 ci-dessus sous réserve

لقد صدق على القرار رقم ٢٤٠ المذكور اعلاه بالتحفظات الاتية

1) que l'alinéa 5 des considérants est à remplir par deux paragraphes rédigés comme suit :

١ — تبدل الفقرة الخامسة من الاعتبارات بالفقرتين المنصوصتين كما ياتي :

Vu les arrêtés N° 2028 et 2030,

Considérant qu'en vertu des articles 5 et 6 de la déclaration de mandat approuvée par la Société des Nations et qu'en vertu des dispositions prises par le Gouvernement Mandataire et du Faig de la suspension des privilèges et immunités résultant des Capitulations, Certaines des Juridictions de la Fédération des Etats de Syrie vont avoir à connaître des affaires civiles, administratives, commerciales ou pénales dans lesquelles les étrangers seront parties à un titre quelconque et que, pour assurer l'expédition des dites affaires, ces juridictions doivent comprendre un certain nombre de magistrats français.

2°) Que l'article 2 du dit arrêté N°2 40 ne constitue en rien une dérogation aux dispositions des articles 7 et 8 de l'arrêté 2028 du 7 Juillet 1923 du Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban.

Beyrouth, le 13 Février 1924

Le Haut-Commissaire de la République

Française en Syrie et au Liban

Signé: WEYGAND

بناءً على القرارين رقم ٢٠٢٨ و ٢٠٣٠

وبالنظر لانه بمقتضى المادتين خمسة وستة من صك الانتداب المصدق عليه من عصبة الامم وبمقتضى التدابير المتخذة من قبل الحكومة المنتدبة ومدير ايقاف الميزات والاعفاآت الناتجة عن الامتيازات الاجنبية سيكون لبعض المحاكم التابعة اتحاد الدول السوريه الحق في روءية القضايا الحقوقية والادارية والتجارية والجزائية التي يكون فيها الاجانب متداعين تحت اية صفة كانت ولوجوب ادخال عدد كاف من القضاة الافرنسيين في هذه المحاكم تأميناً لسرعة انجاز القضايا المذكورة

٢ — ان المادة الثانية من هذا القرار ذي الرقم ٢٤٠ لا تعد مخالفة لاحكام المادة السابعة والمادة الثامنة من قرار المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان ذي الرقم ٢٠٢٨ المؤرخ في ٧ تموز سنة ١٩٢٣

المفوض السامي للجمهورية الافرنسية

في سوريا ولبنان

الامضاء : ويغان



Arrêté No. 241

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 portant modification du parag. 5 de l'article 3 de larrêté N° 1459 bis,

Vu la réélection du Président en date du 17 Décembre 1923,

Considérant l'inexistence d'un Bureau particulier pour les travaux du Conseil Fédéral, les fonctionnaires du Cabinet du Président et du Secrétariat Général M. M. Sami Bakhache, M. Nadji, M. Saïd et Hakki El-Chamma se sont chargés de ces travaux à la seconde session de 1923 en plus de leurs fonctions,

Sur la proposition du Chef du Cabinet du Secrétariat Général de leur accorder une gratification compensant ce travail,

Et sur la décision du Conseil Fédéral en date du 16 Janvier 1924 de leur accorder la gratification suivante pour chaque session,

Et après avis du Secretaire Général,

قرار ٢٤١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المورخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المولف موقتا لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ٢٢٨٩ المعدل للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار ذى الرقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على تجديد انتخاب رئيس مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣

واذ انه ليس لمجلس الاتحاد مكتب يقوم باشغاله الكتابية حين انعقاده وبعد انتهاء دورته وان السادة سامي البخاش وناجي وسعيد وحقي من كتبة ديواني الرئاسة وامانة السر العامة قاموا بكتابة اشغال الدورة الثانية من سنة ٩٢٣ لمجلس الاتحاد وذلك زيادة على قيامهم بوظائفهم المعينين لها

وبناء على اقتراح رئيس ديوان امانة السر العامة باعطائهم اكرامية تعويضاً لاتعابهم

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٦ كانون الثاني سنة ٩٢٤ باعطائهم اكرامية توزع عليهم كما يأتي : وان تكون الاكرامية في كل دورة

وبعد موافقة امين السر العام

ARRETE

Art. 1. — Il sera accordé, à titre de gratification, pour chaque session du Conseil à M. M.

Sami Bakhache .	L. S. 70
M. Nadji, Secrétaire	» 50
Saïd »	» 50
Hakki, Dactilo.	» 40

Art. 2. — Cette somme sera imputée au Chap. 2, article 2 du Budjet 1923.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté./.

Damas, le 24 Janvier 1924

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie
Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général
Signé: NASRI BAKHACHE

Vu: Le Directeur des Finances
Signé: MOUHAMMED ALI EL-ABED

Approuvé sous No 2503 du 18 Mars 1924
Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé: WEYGAND

قرر ما يلي :

١ — يعطى السيد سامي البخاش ٧٠ والسيد ناجي ٥٠ والسيد سعيد ٥٠ والسيد حقي ٤٠ ليرة سورية باسم اكراميه

٢ — يصرف هذا المبلغ من الفصل ٢ والمادة ٢ من ميزانية سنة ٩٢٣

٣ — ان امين السر العام ومدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٤ كانون الثاني سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي
شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش
شوهد مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٥٠٣
بيروت في ١٨ آذار سنة ٩٢٤
المفوض السامي للجمهورية الافرنسية
الامضاء : ويغان

Arrêté No 243

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.

Vu: l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie.

Vu: l'arrêté No 2289 du Haut-Commissaire modifiant l'article III de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923, portant sa réélection à la présidence du dit Conseil.

Considérant la communication de M. le Délégué près la Fédération N° 206 en date du 2 Février 1924, basée sur l'avis du Haut-Commissaire.

Après avis du Directeur des Finances,

ARRETE:

Art. 1. — Le Taux de l'indemnité de cherté de vie, applicable aux traitements, indemnités, pensions est fixé, pour le mois de Janvier 1924.

10/10 des traitements, indemnités et pensions de 1500 P. S. et au dessous.

9/10 des traitements, indemnités et pensions de 1501 P. S. jusqu'à 2000 P. S.

قرار رقم ٢٤٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر تاريخ ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ القاضي موقتاً بتأسيس الاتحاد السوري

وبناء على قرار المفوض السامي رقم ٢٢٨٩ الباحث عن تعديل المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ القاضي بانتخابه رئيساً للمجلس المشار اليه . وبالنظر لما جاء في مذكرة مندوب المفوض السامي لدى الاتحاد رقم ٢٠٦ المؤرخة في ٢ شباط سنة ١٩٢٤

وبعد موافقة مدير المالية الاتحادية

يقرر :

١ — ان بدل غلاء المعيشة الخاص بالرواتب والتعويضات ورواتب التقاعد يعين في شهر كانون الثاني سنة ١٩٢٤ كما يلي :

مائة في المائة للرواتب والتعويضات ورواتب التقاعد البالغة ١٥٠٠ قرشاً سورياً وما دون

وتسعين في المائة للرواتب والتعويضات ورواتب التقاعد من ١٥٠١ قرش سوري الى ٢٠٠٠ قرش سوري

8/10 des traitements, indemnités et pensions de 2001 et au dessus.

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 4 Février 1924

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie
Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé: NASRI BAKHACHE

Vu: Le Directeur des Finances
Signé: MOUHAMED ALI EL-ABED

Damas, le 11 Février 1924

Vu: Le Délégué
Signé: FAUCONNIER

وثمانين في المائة للرواتب والتعويضات ورواتب التقاعد البالغة ٢٠٠١ قرش سوري وما فوق

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية الاتحادية مكلفان بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٤ شباط سنة ٩٢٤ رئيس

اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد مندوب الاتحاد

الامضاء : فوكونيه

Arrêté No. 246

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêt No 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu: l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923, portant abregation du 5e § de l'article III de l'arrêté No 1459 bis,

قرار رقم ٢٤٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار المؤرخ في ٢٣ تشرين الثاني سنة ٩٢٣ رقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩

Vu: la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923, portant sa réélection à la Présidence.

Vu l'arrêté No 1874 portant Fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin 1923 portant organisation de la Justice,

Considérant que toutes les relations commerciales et agricoles des habitants du Caza Kariatain sont avec HOMS, que les moyens de transports entre Kariatain et HOMS sont plus nombreux qu'entre Kariatain et Nabk et que les habitants du Caza désirent être détachés dé la juridiction de Nabk et attachés à celle de HOMS,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

ARRETE

Art. 1. — Le Tribunal de Paix de Kariatain sera détaché de la juridication de Nabk et attaché à celle de HOMS.

Art. 2. — Le Tribunal de 1ère Instance de Nabk continuera comme par le passé à juger les actions de Paix dont il a été saisi en appel avant la communication de cet arrêté.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 19 Février 1924

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé: SOUBHI BEREKAT

وبنـاء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ القاضي بانتخاب رئيس للمجلس المشار اليه

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي بجعل لدوائر العدلية اتحادية

وبنـاء على القرار رقم ١٢٤ الصادر في ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية

ولما كانت جميع معاملات سكان قضاء القريتين التجاريه والزراعية مع مدينة حمص وكانت وسائط النقل بين القريتين وحمص اكثر منها بين القريتين والنبك

وبالنظر لرغبة سكان قضاء القريتين في فك ارتباطهم عن عدلية النبك وفي الحاقهم بعدلية حمص

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

قرر ما يلي:

١ — تنفك محكمة الصلح في القريتين عن عدلية النبك وتلحق بعدلية حمص

٢ — تستمر المحكمة الابتدائية في النبك على فصل الدعاوي الصلحية التي كانت اودعت اليها استئنافاً قبل تبليغ هذا القرار

٣ — امين السر العام مدير الملكية ومدير عدلية الاتحاد مكلفان بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٩ شباط سنة ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء: صبحي بركات الخالدي

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice

Signé: MOUHAMMED ATTA

Vu et approuvé sous le No 2474

Beyrouth, le 5 Mars 1924

Le Général haut-Commissaire de la République Française

Signé : WEYGAND

شوهد امين السر العام
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير عدلية الاتحاد
لامضاء : محمد عطا

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٤٧٤
بيروت في ٥ اذار ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي
للجمهورية الافرنسيه
الامضاء : ويغان

Arrêté No 247

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant le 5e § de l'article III de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 17 Décembre 1923 portant sa réélection a la Présidence,

Vu l'arrêté No 1874 fédéralisant les Services Judiciaires,

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin 1923 relatif à l'organisation de la Justice,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice.

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

قرار رقم ٢٤٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ القاضي بالغاء الفقرة الخامسة من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيس المجلس

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار رقم ١٢٤ الصادر في ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية

وبناء على اقتراح مدير العدلية

وبعد اخذ موافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

ARRETE

Art. 1. — M. SELIM EL-DJEZAIRI, lequel occupait depuis 14 ans plusieurs postes judiciaires, sera nommé Juge de Paix au Caza de Rakka, en remplacement de M. MAHMOUD AL-FARRACHE, licencié de ce poste.

Art. 2. — Il sera alloué à ce Magistrat un traitement mensuel de 30 L. S. payable avec l'indemnité de cherté de vie, à partir de son entrée en fonction.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, le Directeur de la Justice et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 18 Février 1924

Le Président de la Fédération
des Etats de Syrie.
Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé: NASRI BAKHACHE

Vu: Le Directeur de la Justice
Signé: MOUHAMMED ATTA

Vu: Le Directeur des Finances
Signé: MOUHAMMED ALI EL-ABED

Approuvé sous le N° 2483
Beyrouth, le 8 Mars 1924
Le Haut-Commissaire
Signé: WEYGAND.

يقرر :

١ – يعين السيد سليم الجزائري وهو ممن تقلب في وظائف عدلية مختلفة زهاء اربع عشرة سنة حاكماً للصلح في قضاء الرقة بدلاً من السيد محمـد الفراش الذي نحي عن وظيفته

٢ – يعطى هذا الموظف ثلاثين ليرة سورية مرتباً شهرياً تدفع له مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرته الوظيفة

٣ – امين السر العام مدير الامور الملكيـة ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٨ شباط سنة ٩٢٤ رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد : امين السر معام مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

شوهد : مدير العدلية
الامضاء محمد عطا

شوهد : مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

صودق عليه تحت رقم ٢٤٨٣
بيروت في ٨ اذار سنة ١٩٢٤
المفوض السامي
الامضاء ويغان

Arrété No 248

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 portant abrogation du 5e § de l'article III de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence du dit Conseil,

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin 1923 organisant les services judiciaires Fédéraux,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice.

Après avis du Secrétaire Général.

ARRETE

Art. 1. — Hadj Mourad EL-MOUKAYAD ancien Président du Tribunal de Bab, en disponibilité par suppression de fonctions est nommé Cadi de 2e Classe à Antioche.

Art. 2. — Ce Magistrat touchera un traitement mensuel de 35 L. S. payable avec l'indemnité de cherté de vie.

قرار رقم ٢٤٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بايجاد اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٣٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار الآنف الذكر

وبناء على تجديد انتخاب رئيس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣

وعلى القرار ١٨٧٤ الموحد للعدلية

وعلى القرار رقم ١٢٤ المؤرخ ١٥ حزيران ٩٢٣ المؤلف لدوائر العدلية الاتحادية

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

وبعد موافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر ما يلي

١ - يعين الحاج مراد المقيد رئيس محكمة الباب سابقا والمحال على المعزولية بسبب الغاء وظيفته قاضيا من الدرجة الثانية في انطاكية

٢ - يتقاضى هذا الموظف ٣٥ ليرة سورية راتبا شهريا تدفع له مع بدل غلاء المعيشة

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, le Directeur Fédéral de la Justice et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté./.

Damas, le. 19 Février 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION

DES ETATS DE SYRIE

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu: Le Directeur Fédéral de la Justice.

Signé: MOUHAMED ATTA

Vu: Le Directeur des Finances

Signé: MOUHAMED ALI EL-ABED

Approuvé sous le No 2586

Beyrouth, le 8 Mars 1924

Le Haut-Comm i :

Signé : WEYGAND

٣—امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل واحد منهم بتنفيذ مـا يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٩ شباط ٩٢٤

رئيس

اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد : امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء نصري بخاش

شوهد: مدير العدليـة

الامضاء : محمد عطا

شوهد : مدير المالية

الامضاء: محمد علي العابد

صودق عليه تحت رقم ٢٥٨٦

بيروت في ٨ اذار سنة ١٩٢٤

المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté No. 250

Portant création de Bureau de Poste et Télégraphe à Kardaha et à Mechta à l'Etat des Alaouites.—

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923 portant abrogation du 5ème paragraphe de l'article III de l'arrêté N° 1459 bis

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réelection à la présidence,

Vu l'arrêté No 2342 du 17 Octobre 1923 portant fédératisation des Services de Poste et Télégraphe,

Considérant le contenu de la lettre du Directeur Général P. I. des Postes et Télégraphes, du 12 Février 1924 No 552 que le personnel existant est suffisant pour les Bureaux dont la création est projetée et que l'Etat des Alaouites s'est engagé à fournir les endroits nécessaire gratis.

Sur la proposition du Directeur P.I. des Postes et Télégraphes de l'office de Syrie,

ARRETE.

Arti. 1.— Est autorisé à partir du 1er Mars 1924 la création de deux Bureaux de postes et télégraphe à Khardaha et à Mechta (Etat des Alaouites) à la condition de ne charger le gouvernement Fédéral d'aucune dépense.

قرار رقم ٢٥٠

المتضمن انشاء مراكز برقية في قرداحه ومشته من دولة العلويين

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ القاضي بتاليف اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار فخامة المفوض السامي تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ القاضي بالغاء الفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ الآنف الذكر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيس للمجلس المشار اليه

وبناء على القرار رقم ٢٣٤٢ المؤرخ ١٧ كانون الاول القاضي باتحادية دوائر البرق والبريد

وبالنظر لما ورد في كتاب وكيل مدير البرق والبريد العام المؤرخ ١٢ شباط ٩٢٤ ورقم ٥٥٣ بان الموظفين الموجودين كافين للمركزين المتصور انشاؤهما وان دولة العلويين تعهدت ايضا بالاماكن اللازمة مجاناً . وبناء على اقتراحه

يقرر :

١ — ينشأ من اول اذار ٩٢٤ في قرداحه ومشته في دولة العلويين مركزان للبرق والبريد على شرط ان لا يضاف الى ميزانيه البرق والبريد العام نفقات جديدة لهذه الغايه

Article 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, le Directeur des Finances et le Directeur P.I. des Postes et Télégraphes sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 28 Février 1924

Le Président de la Fédération

des Etats de Syrie

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé NASRI BAKHACHE

Vu: le Directeur des Finances

Signé M. ALI EL-ABED

Vu : Le Directeur des Postes et Télégraphes P.I.

Signé: HAUDRY

Vu et approuvé sous le N° 2490. Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Beyrouth, le 11 Mars 1924

Singé : WEYGAND

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية ومدير البرق والبريد العام الاتحادي مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٠ شباط ٩٢٤

رئيس

اتحاد الدول السورية

الامضاء

صبحي بركات الخالدي

شوهد : امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير المالية

الامضاء: محمد علي العابد

شوهد : وكيل مدير البرق والبريد العام

الامضاء : هودري

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٤٩٠

بيروت في ١١ اذار سنة ١٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان



Arrêté No 251

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922, organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1922, portant abrogation du 5e § de l'article III de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923, portant sa réelection à la Présidence du dit Conseil,

Sur la proposition du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles,

Et après avis du Directeur des Finances

ARRETE.

Art. 1.— Le taux de l'indemnité de cherté de vie applicable aux traitements indemnités, pensions est fixé pour le mois de Février 1924 à :

10/10 pour les traitements, indemnités et pensions mensuels, égaux ou inférieurs à 2.000 P.S.

10/10 pour les traitements, indemnités et pensions mensuels supérieurs à 2000 P.S. :

10/10 pour la tranche n'excédant pas 2000 P.S.

95/10 pour la tranche excédent 2000 P.S. et n'excédant pas 5000 P.S.

80/10 pour la tranche excédant 5000 P.S.

Art. 2.— Le Secrétaire général, Directeur

قرار رقم ٢٥١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد دول سوريا

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقره الخامسه من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ القاضي بانتخاب رئيس للمجلس المشار اليه

وبناء على اقتراح امين السر العام وموافقه مدير المالية

يقرر :

١ — حدد بدل غلاء المعيشة لشهر شباط ٩٢٤ بالنسبه الآتية :

لاجل الرواتب والتعويضات ومعاشات التقاعد الشهرية البالغة الفي قرش ومادون مئة في المئة

لاجل الرواتب والتعويضات ومعاشات التقاعد البالغة اكثر من ٢٠٠٠ قرش سوري

١٠٠ في المائة للجزء الذي لا يزيد عن الالفين

٩٥ في المائة للجزء الزائد عن الالفين ولايتجاوز الخمسة آلاف

٨٠ في المائة للجزء الزائد عن الخمسة الاف

٢ ان امين السر العام مدير الملكية ومدير

des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Dams, le 28 Février 1924

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé: NASRI BAKHACHE

Vu: Le Directeur des Finances

Signé: M. ALI EL-ABED

Approuvé sous le N° 2482

Beyrouth, le 8 Mars 1924

Le Général Haut-Commissaire

Signé: WEYGAND

مالية الاتحاد مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٨ شباط ١٩٢٤

رئيس

اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء: نصري بخاش

شوهد: مدير المالية

الامضاء: محمد علي العابد

صودق عليه تحت رقم ٢٤٨٢

بيروت في ٨ اذار سنة ١٩٢٤

المفوض السامي

الامضاء: ويغان



Arrêté No. 252

Portant fixation des Recettes et des Dépenses de la Fédération des Etats de Syrie pour l'exercice 1924.—

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923 portant abrogation du 5ème Paragraphe de l'article 3 de l'arrêté N° 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du

قرار رقم ٢٥٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ١٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغى للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون

Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence.

Vu l'arrêté N° 2231 du 16 Octobre 1923 portant réglementation de la Comptabilité Publique.

Vu les délibérations du Conseil Fédéral au cours de sa session de 1923 et les modifications apportées par S. E. le Haut-Commissaire et communiquées en date du 25 Février 1924 à la Présidence de la Fédération, par la voie de son Délégué.

ARRETE

Art. 1. — Le Budget de la Fédération des Etats de Syrie pour l'exercice 1924 commencé le 1er Janvier 1924 fixé conformément aux dispositions qui suivent :

Art. 2. — Est autorisé la perception d'après le législation existante ou à promulguer, des divers impots, contributions, droits, taxes, produits et revenus énoncés dans le tableau N° 1 annexé.

Art. 3. — Les voies et moyens applicables aux dépenses du Budget de la Fédération des Etats de Syrie de l'exercice 1924 sont évalués à la somme de Livres Syriennes : UN MILLION QUATRE CENT QUARANTE DEUX MILLE SEPT CENT (1. 442. 700) Conformément au Tableau N° 1 précité.

Art. 4. — Des crédits au total de Livres Syriennes : UN MILLION QUATRE CENT QUARANTE DEUX MILLE SEPT CENT (1.442,700) sont ouverts aux liquidateurs et à l'Ordonnateur du Budget de la Fèdération des Etats de l'exercice 1924, conformément au tableau N° 2 annexé.

Art. 5.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs Fédéraux et chefs de services fédéraux de la Fédération

الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على القرار رقم ٢٢٣١ المتضمن تنظيم المحاسبة العامة

وبناء على مقررات مجلس الاتحاد وعلى التعديل الوارد من فخامة المفوض السامي والمبلغ الى رئاسة الاتحاد من قبل مندوبه بتاريخ ٢٥ شباط ٩٢٤

يقرر

١ — ان موازنة حكومة اتحاد الدول السورية سنة ٩٢٤ المبدوءة منذ اول كانون الثاني ٩٢٤ قد تحددت وفقا للاحكام الآتية :

٢ — اجيز استيفاء الضرائب المختلفة التكاليف والرسوم والمكوس والحاصلات والواردات المبينة في الجدول رقم ١ الملحق وفقا للانظمة والمقررات المرعية التي ستنشر

٣ — الواردات المخصصة لنفقات موازنة الاتحاد لسنة ٩٢٤ قد قدرت بمليون واربعماية واثنين واربعين الفا وسبعماية ليرا سورية ١٤٤٢٧٠٠ وفقا للجدول ١ المذكور اعلاه

٤ — فتح الى امر المصرف ومصفي موازنة الاتحاد لسنة ٩٢٤ اعتماد بالغ مليون واربعماية واثنين واربعين الفا وسبعمايه ليرة سورية ١٤٤٢٧٠٠ وفقا للجدول رقم ٢ الملحق

٥ — ان امين السر العام مدير الملكية وجميع المديرين ورئيس المصالح العقارية في الاتحاد مكلف

sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 28 Janvier 1924

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé: NASRI BAKHACHE

Vu: le Directeur des Finances

Signé: MOUHAMMED ALI EL-ABED

Vu et approuvé sous le No 2479

Beyrouth le 6 Mars 1924

Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé: WEYGAND

كل واحد منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٨ شباط ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد :

امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء نصري بخاش

شوهد

مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٤٧٩ بيروت في ٦ اذار ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان



Arrêté No 254

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289du 23 Novembre 1923 modifiant le 5ème § de l'article III de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Considérant la proposition du Directeur

قرار رقم ٢٥٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغى للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيس له جلس المشار اليه

وبناء على اقتراح مدير البرق والبريد الاتحادي

des Postes et Télégraphes du 8 Mars 1924 No 1377/18 tendant à la suppression des postes de contrôleurs des P. & T. à Lattaquié en raison de leur inutilité et le besoin d'économie,

Après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE

Art. 1.— Seront supprimés les postes des Contrôleurs des P. & T. à Lattaquié occupés respectivement par M.M. Hikmat Amin Hamad et Saleh Ahmed Ramadan, à partir du 1er Avril 1924.

Art. 2.— Le Secrétaire Général. Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des P. et T. sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 13 Mars 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION

DES ETAT DE SYRIE

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles P. I.

Signé: Mouhamed DJELAL

Vu: Le Directeur des Postes & Télégraphes

Signé: Chabanis

Beyrouth, le 10 Avril 1924

Vu et approuvé sous le No 2553

Le Général Haut-Commissaire

P.I.

Signé: P. DE REFFYE

بتاريخ ٨ اذار ٩٢٤ ورقم ١٨/١٣٧٧ الغاء وظيفتي مراقب البريد في مركز برق وبريد اللاذقية لكونهما زائدتين والحالة المالية تتطلب التوفير

وبعد موافقة امين السر العام

قرر ما يلي"

١ — تلغى وظيفتا مراقبي البريد في مركز برق وبريد اللاذقية اللتين يشغلهما كل من السيد حكمة امين حماد والسيد صالح احمد رمضان وذلك اعتبارا من اول نيسان ٩٢٤

٢ — ان امين السر العام مدير الملكية ومدير البرق والبريد في الاتحاد مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار"

دمشق في ١٣ اذار ٩٢٤

بامر رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء" محمد جلال

شوهد"

وكيل امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء محمد جلال

شوهد"

مدير البرق والبريد الاتحادي

الامضاء شابانيص

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٥٥٣

بيروت في ١٠ نيسان ٩٢٤

وكيل الجنرال المفوض السامي

الامضاء دي ريفي

Arrêté No 255

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant le 5ème paragraphe de l'article III de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence,

Considérant la proposition du Directeur des P. & T. No 1360/17 du 8 Mars 1924 basée sur l'avis favorable du Gouvernement de Damas et tendant à la suppression du Bureau des P. & T. à Mismieh qui est relié téléphoniquement à Damas et DERAA, et en raison de l'insuffisance de ses ressource qui sont inférieures à ses dépenses, et à sa substitution par une gérance postale,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1.— Le Bureau des Postes et Télégraphes de Mismieh sera supprimé et remplacé par une Gérance Postale pour assurer la vente de timbres-postes, l'acceptation et la distribution des correspondances ordinaires et recommandées à partir de la communication du présent arrêté.

قرار رقم ٢٥٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتا لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيس للمجلس المشار اليه

وبناء على اقتراح مدير البرق والبريد بتاريخ ٨ آذار ٩٢٤ ورقم ١٧/١٣٦٠ الغاء مركز برق وبريد المسمية والاستعاضة عنه بتأسيس شعبة للبرق والبريد لارتباطه بالهاتف من جهتي درعا ودمشق ولان دخله قليل جدا بالنسبة لخرجه ولعدم اعتراض الحكومة المحلية على الغائه

وبعد موافقة امين السر العام

يقرر

١ — يلغي مركز برق وبريد المسمية ويستعاض عنه بتاسيس شعبة لابد تقوم ببيع طوابع البريد وقبول الرسائل العادية والمضمونة وتوزيعها وذلك عقد تبليغ هذا القرار

Art. 2.— Le Secrétaire général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des postes et Télégraphes de la Fédération sont chargé chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté./.

Damas, le 13 Mars 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu: Le Directeur des postes et télégraphes

Signé : CHABANIS

Beyrouth, le 10 Avril 1924

Vu et approuvé sous le No 2554

Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Le Ministre Plénipotentiaire Haut-Commissaire p. i.

Signé: P. DE REFFYE

٢—ان امين السر العام مدير الملكيـة ومدير البرق والبريد في الاتحاد مكلف كل منهما بتنفيـذ مايخصه من هذا القرار

دمشق في ١٣ آذار ٩٢٤

بامر رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء محمد جلال

شوهد وكيل امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء محمد جلال

شوهد « مدير البرق والبريد الاتحادي

الامضاء شابانيس

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٥٥٤

بيروت في ١٠ نيسان ٩٢٤

وكيل المفوض السامي

الوزير المفوض امين السر العام

الامضاء : دي ريفي



Arrêté No. 256

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 portant abrogation du 5ème paragraphe de l'article III de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du

قرار رقم ٢٥٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ رقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون

Conseil Fédéral portant sa réelection à la Présidence,

Vu l'arrêté No 1874 fédéralisant les Services Judiciaires,

Vu l'arrêté No 124 du 14 Juin 1923 portant organisation des Services Judiciaires dans les Etats Fédérés,

Vu l'arrêté No 229 relatif au paiement des traitements de certains fonctionnaires de la justice qui ont été l'objet d'un transfert ou dont les fonctions ont été supprimées,

Considérant que les fonctionnaires dont les noms indiqués ci-dessous ont été reconnus possesseurs du même cas que leurs collègues dont l'arrêté No 229 fait mention et par suite ont mérité les traitements dûs pour leurs travaux,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1.— Les traitements des fonctionnaires qui ont servi dans les administrations de la Justice Fédéral depuis le 1er Juillet 1923 jusqu'à la date de la communication des ordres relatifs à la suppression ou au transfert de leurs postes seront payés comme il est indiqué ci-dessous;

Art. 2.— Ces traitements seront payables avec l'indemnité de vie chère.

Art. 3.— Cet arrêté est considéré comme annexe à l'arrêté No 229.

الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيس للمجلس المشار اليه

وعلى القرار رقم ١٨٧٤ القاضي بجعل الدوائر العدلية اتحادية

وعلى القرار المؤرخ ١٥ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٢٤ المتعلق بالتنظيمات القضائية في الدول المتحدة

والحاقاً بالقرار رقم ٢٢٩ الباحث في تأدية الرواتب الى بعض موظفي العدلية الذين الغيت وظائفهم او نقلوا منها الى غيرها

وبما ان الموظفين المذكورة اسماؤهم في هذا القرار هم كرفقائهم المذكورين في القرار ٢٢٩ وقد استحقوا ان تؤدي اليهم مرتباتهم عن الاعمال التي قاموا بها

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وموافقة امين السر العام

«يقرر»

١ — تؤدي الى الموظفين الذين خدموا لدى الاتحاد في العدلية منذ اول تموز ٩٢٣ حتى تاريخ تبليغهم الالغاء او النقل مرتباتهم المذكورة مع بدل غلاء المعيشة وهذه اسماؤهم ووظائفهم ومقدار استحقاقهم ومدة خدمتهم

(في الجدول المربوط)

٢ — يعتبر هذا القرار كملحق للقرار رقم ٢٢٩

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

Art. 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté . .

Damas, le 17 Mars 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé . NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice

Signé : M. ATTA

Vu . Le Directeur des Finances

Signé : M. ALI EL-ABED

Vu et approuvé le 5 Avril 1924 sous No 2537

Le Général Haut-Commissaire de la République Française P.O.
Le Ministre Plénipotentiaire
Secrétaire Général

Signé : P. DE REFFYE

٤ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٧ اذار سنة ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات

شوهد : امين السر العام
مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد : مدير العدلية

الامضاء محمد عطا

شوهد : مدير المالية

الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٥٣٧ ببيروت في ٥ نيسان ١٩٢٤

بامر المفوض السامي للجمهورية الافرنسية
الوزير المفوض امين السر العام

الامضاء دي ربفي



NOMS	FONCTIONS	P. S.	DURÉE DE SERVICE
MM. Ali Zehour	Gref. Trib. 1e Ins. Alexandrette	1000	Tout Juillet 1923
Abdoulla Kerknaoui	Juge d'Alexandrette	21000	6 mois, de Juillet à fin Décembre 1923
Sedki	Gref. en chef Trib. 1ère Instance de Maarra	796	19 jours de Juillet 1923
Soliman	Huissier à Maarra	367	,, ,, ,, ,, ,,
Hussein	Planton à Maarra	245	,, ,, ,, ,, ,,
Hassan Sezaï	Jugé de Paix de Harem	1838	,, ,, ,, ,, ,,
Hassan Sezaï	Juge de Paix de Maarra	774	8 ,, ,, ,, ,,
Hassan Khaled	Planton à Maarra	258	8 ,, ,, ,, ,,
Abdulwahab Nachabe	Juge de Paix de Sahyoun	869	8 ,, ,, ,, ,,
Hassan Khaled	Gref. de Kurd Dagh	490	19 ,, ,, ,, ,,
Mustafa el-Riche	Gref. Trib. Civil Alep	743	19 ,, ,, ,, ,,
Néssib Sultan	Gref. Wadi-El-Adjam	1600	Tout Juillet et 10 jours d'Août 1923
Mohamed Barmada	Juge de Paix adjoint de Harem	1103	19 jours de Juillet 1923
Riza El-Attar	Gref. Tribunal Paix de Nabk	1084	Tout Juillet, 10 jours d'Août
Kamel El-Keyali	Cadi Djissr	1200	Tout Juillet et 10 jours d'Août
Hamdi	Ex-juge de Paix Prés. Trib. 1 Inst. Membidje	1303	17 jours de Juillet 1923
Chamsi	Juge-adjoint de Paix et Memb. Trib. 1 Inst. Membidje	1020	17 jours de Juillet 1923
Khalil Martini	Memb. Trib. Maarra	1140	19 ,, ,, ,, ,,
Hamdi Chalati	Juge de Paix adjoint de Kurd Dagh	1140	19 ,, ,, ,, ,,
Moustapha	Ex-Proc. Maarra, Proc. actuel de Membidje	1916	23 ,, ,, ,, ,,
Mahmoud	Gref. en Chef de Bab	1300	Tout Juillet 1923
Mounib	Ex-Gref. à Maarra	746	28 jours de Juillet 1923
Mohamed Saïd	Ex-Gref. à Membidje	453	17 ,, ,, ,, ,,
Djounaïd	Greffier à Azzaz	613	23 ,, ,, ,, ,,
Béchir	Greffier à Azzaz	800	Tout Juillet 1923
Mohamed Emine	Huissier à Membidje	340	17 jours de Juillet 1923
Emine Chawiche	Planton à ,,	226	17 ,, ,, ,, ,,
Moustapha	Mufti et Cadi Intérimaire de Douma	690	17 ,, ,, ,, ,,
Réfik	Huissier à Nabk	320	12 jours d'Août 1923
	TOTAL	48374	Piastres Syriennes

الاسم	الوظيفة	غرش س	دوام الوظيفة
علي زيهور	كاتب محكمة البداية في الاسكندرونة	١٠٠٠	كامل شهر تموز سنة ١٩٢٣
عبدالله كركناوي	قاضي الاسكندرونة	٢١٠٠	ستة اشهر من تموز لنهاية كانون اول
صدقي	رئيس كتاب محكمة البداية في المعرة	٧٩٦	١٩ يوم من تموز
سليمان	حاجب في المعرة	٣٦٧	= = = =
حسين	آذن = =	٢٤٥	= = = =
حسن مزاي	حاكم صلح حارم	١٨٣٨	= = = =
=	= = المعرة	٧٧٤	٨ = = =
حسن خالد	آذن = =	٢٥٨	= = = =
عبد الوهاب نشاب	حاكم صلح صهيون	٨٦٩	= = = =
حسن خالد	كاتب محكمة كرد ضاغ	٤٩٠	١٩ = = =
مصطفى الريس	= = حلب	٧٤٣	= = = =
اديب سلطان	= = وادي العجم	١٦٠٠	١٠ = = اب وكامل شهر تموز
محمد برمدا	معاون حاكم صلح حارم	١١٠٣	٩ = = تموز
رضا العطار	كاتب محكمة صلح النبك	١٠٨٤	١٠ = = اب وكامل شهر تموز
كامل الكيالي	قاضي الجسر	٤٢٠٠	= = = =
حمدي	رئيس محكمة بداية منبج	١٣٠٣	١٧ = = تموز
شمسي	معاون محكمة الصلح وعضو محكمة بداية منبج	١٠٢٠	= = = =
خليل الماردبني	عضو محكمة المعرة	١١٤٠	١٩ = = =
حمدي شالاتي	معاون حاكم صلح كرد ضاغ	١١٤٠	= = = =
مصطفى	مدعي عام المنبج	١٩١٦	٢٣ = = =
محمود	رئيس كتاب محكمة الباب	١٣٠٠	كامل تموز
منيب	كاتب محكمة المعرة سابقا	٧٤٦	٢٨ يوم من تموز
محمد سعيد	= = منبج =	٤٥٣	١٧ = = =
جنيد	= = عزاز =	٦١٣	٢٣ = = =
بشير	= = =	٨٠٠	كامل تموز
محمد امين	حاجب في منبج	٣٤٠	١٧ يوم من تموز
امين شاويش	آذن = =	٢٢٦	= = = =
مصطفى	شيخ صلح دوما	٦٩٠	= = = =
رفيق	حاجب محكمة النبك	٣٢٠	١٢ = = اب

Arrêté No 257

Portant autorisation de prélèvement provisoire sur les fonds des excédents disponible laissés par l'exercice 1923.

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant le paragraphe 5 de l'article III de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923, portant sa réelection à la Présidence du dit Conseil,

Vu l'arrêté No 2231, portant réglementation de la Comptabilité publique,

Considérant la nécessité de continuer en 1924 l'exécution des travaux entrepris mais non achevés en 1923 (travaux de la route de Banat Yacoub et réparation à l'Ecole de Sélimieh. Considérant que la Réglementation sur la Comptabilité autorise la réinscription au Budget de l'exercice 1924 des sommes nécessaires pour la contribution à l'exécution des dépenses en question au moyen d'un prélève-

قرار رقم ٢٥٧

يتضمن التصريح بنقل موقت من اموال الزيادة الجاهزة التي سيوجد عند ختام سنة ٩٢٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيس للمجلس المشار اليه

وبناء على القرار رقم ٢٢٣١ المتضمن تنظيم المحاكم العامة

وبالنظر لان بعض المشاريع التي ابتدى بها في عام ٩٢٣ لم تنجز حتى اخر ذلك العام وكان من الضروري انجازها في سنة ٩٢٤ مثل طريق جسر بنات يعقوب وتعمير مدرسة السلمية

وبما ان قانون اصول المحاسبات العامة يصرح باتمام الاعمال المشار اليها وذلك بقيد الاعتمادات اللازمة لها في ميزانية ٩٢٤ مأخوذة من اموال الزيادات الجاهزة

ments sur les fonds des excédents disponibles, et qu'à défaut des excedents disponibles antérieurs ce prélévement peut être autorisé à titre provisoire sur les excédents disponibles devant exister à la clôture de l'exercice 1923 sous réserve de régularisation par un arrêté de prélévement définitif aprés le réglement de l'exercice,

Sur la proposition du Directeur Fédéral des Finances,

Après avis du Secrétaire Général,

ARRETE

Art. 1.— Est autrrisé le prélévement provisoire de 29.500 L.S. sur le fond des excédents disponibles devant exister à la clôture de l'xercice 1923 afin de permettre la continuation sur les crédits de l'exercice 1924, des dépenses indispensables énumérées à l'article 2.

Art. 2.— Est régularisé l'inscription au Chapitre X. Travaux Publics des crédits suivants:

Art. 3 Route de Banat Yacoub	20000
Art. 4 Réparation Ecole de Sélimieh	9500
L. S.	29500

auxquels il sera pourvu au moyen du prélévement prévu à l'articlé 1er.

Art. 3:— Le Secrétaire Général, le Directeur des Finances et le Directeur des Travaux Pu-

ولما كان لا يوجد في ميزانية الاتحاد اموال زائدة من السنين السابقة لسنة ٩٢٣ وكان في الامكان التصريح بصورة موقتة بأخذ الاعتمادات اللازمة للمشاريع المذكورة من اموال الزيادات التي ستوجد عند قفل حساب ميزانية ٩٢٣ على ان سوى ذلك بموجب قرار يصرح نهائيا باخذ هذه الاموال بعد ختام حساب العام المذكور

وبناء على اقتراح مدير المالية وموافقة امين السر العام

يقرر :

١ – يصرح باخذ مبلغ ٢٩٥٠٠ ليره سورية بصورة موقتة من اموال الزيادات الجاهزة التي ستوجد عند قفل حساب ميزانية ٩٢٣ وذلك لاجل اتمام الاعمال المعينة في المادة الثانية

٢ يصرح بقيد الاعتمادات الآتية في الفصل العاشر المخصص للاشغال العامة

المادة الثالثة « طريق بنات يعقوب

المادة الرابعة تعمير مدرسة السليمية

وذلك باخذها من اموال الزيادات الجاهزة كما هو مفصل في المادة الاولى

٣ – ان امين السر العام ومدير المالية ومدير

blics, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

الاشغال العامة مكلفون كل مايختص به بتنفيذ هذا القرار

Damas le 24 Mars 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances

Signé Mohamed ALI EL-ABED

Vu: Le Directeur des Travaux Publics

Signé : HASSAN IZZET

Vu et approuvé sous No 2555

Beyrouth, le 10 Avril 1924

Le Ministre plénipotentiaire

Haut-Commissaire P. I.

Signé : P. DE REFFYE

دمشق في ٢٤ آذار ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد ،، امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء نصري بخاش

شوهد بأذن مدير المالية

الامضاء محمد جلال

شوهد : مدير الاشغال العامة

الامضاء حسن عزة

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٥٥٥

بيروت في ١٠ نيسان ٩٢٤

وكيل المفوض السامي الوزير المفوض :

الامضاء دى ريفي

Arrêté No 258

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 portant abrogation du 5 § de l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence du dit Conseil,

Sur la propositton du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles,

Et après avis du Directeur des Finances

ARRETE

Art. 1.— Le taux de l'indemnité de cherté de vie applicable aux traitements, indemnités et pensions est fixé pour le mois deMars 1924 à

10/10 pour les traitements indemnités et pensions mensuels, égaux ou inférieurs à 2000 piastres syriennes.

Pour les traitements, indemnités et pensions mensuels supérieurs à 2000 P.S. :

10/10 pour la tranche n'excédent pas 2000 P.S.

95/10 pour la tranche excédent 2000 P.S. et n'excédent pas 5000 P.S.

قرار رقم ٢٥٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ و رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيس للمجلس المشار اليه

وبناء على اقتراح امين السر العام مدير الامور الملكية وموافقة مدير مالية الاتحاد

يقرر :

١ — حدد بدل غلاء المعيشة لشهر اذار ٩٢٤ بالنسبة الآتية :

لاجل الرواتب والتعويضات ومعاشات التقاعد الشهرية البالغة الفي قرش وما دونها مائة في المائة

ولاجل الرواتب والتعويضات ومعاشات التقاعد الشهرية البالغة اكثر من الفين (٢٠٠٠) قرش سوري

« مائة في المائة للجزء الذي لا يزيد عن الالفين و ٩٥ في المائة للجزء الزائد عن الالفين ولا يتجاوز الخمسة آلاف

80/10 pour la tranche excédent 5000 P.S.

Art. 2.— Le Secrétaire général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances, sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 27 Mars 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ÉTATS DE SYRIE

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé: NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances

Signé : Mohamed ALI El-ABED

Beyrouth le 5 Avril 1924

Vu et approuvé sous No 2546

Le Haut-Commissaire P. I.

Le Ministre plénipotentiaire Secrétaire général: P. de REFFY

وثمانين ٠.٨ في المائة للجزء الزائد عن الخمسة آلاف

٢ - ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلف كل منهما بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٧ اذار ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد : امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء نصري بخاش

شوهد مدير المالية

الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٥٤٦ بيروت في ٥ نيسان ٩٢٤

وكيل المفوض السامي

الوزير المفوض امين السر العام

الامضاء : دي ريفي



Arrêté N° 259

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté N° 2289 modifiant le paragraphe 5 de l'article 3 de l'arrêté N° 145 bis

Vu la décision du 17 Décembae 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la présidence du dit Conseil

Considérant la proposition du directeur des Traveaux Publics du 22 Mars 1924 N° 224/20 de nommer une Commission pour l'étude des pièces relatives à la l'enquête menée par l'Inspecteur des Finances sur les faits impûté au Directeur de l'Ecole Selimié, à son adjoint et au Comptable de l'Ecole.

Vu l'articles 4 & 5 de la procedure disciplinaire N° 115 en date du 4 Février 1329

Après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles.

ARRETE

Art. 1. —une commission d'examen préparatoire des pièces relatives à l'enquête ouverte sur les faits imputés à l'ex-Directeur de l'Ecole Sélimié, à ses Adjoint et Comptable est Constituée Composée de M. M.

Zeki El-Khatib, Chef du Bureau du secrétariat général, président :

قرار رقم ٢٥٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون اول ٩٢٣ بانتخاب رئيس للمجلس المشار اليه

وبناء على اقتراح مدير الاشغال العامة في كتابه تاريخ ٢٢ آذار ٩٢٤ ورقم ٢٢٤/٢٠ تأليف لجنة لاجل تدقيق الاوراق التحقيقية المودعة من المفتش الزراعي بحق كل من مدير مدرسة السليمية ومعاونه والمحاسب فيها

وبناء على المادتين الرابعة والخامسة من قانون اصول محاكمة الموظفين المؤرخ ٤ شباط سنة ٣٢٩ رقم ١١٥ وبعد اخذ رأي امين السر العام مدير الامور الملكية

قرر ما يلي

١ — تؤلف برئاسة السيد زكي الخطيب رئيس ديوان امانة السر العامة وعضوية كل من السيد محمود الصباغ امين السر العام ورئيس مصلحة الذاتية لدى مديرية المالية والسيد اسكندر مرقص رئيس ديوان مديرية النافعة لاجل ان تدقق بالدرجة الاولى

Mahmoud Sabbagh. Chef du Service des Pensions et secretaire général de la Direction des Finances.

Alexandre Morcos. Chef du Bureau des Travaux Publics, membres.

Art. 2. — Cette Commission présentera un rapport sur le resultat de son examen et sur l'opportunité de prendre ou non le dit Directeur et ses deux Collaborateurs sous jujement

Art 3 — Le Sécrétaire géneral Directeur des affaires, Civiles, et les Directeurs des Finences et des Travaux Publiques sont chargés Chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 27 Mars 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE,

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé ; NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances

Signé : M. ALI EL-ABED

Vu : Le Directeur des T. P.

Signé : Hassan Izzat

Beyrouth, le 15 Avril 1924

Vu et Approuvé sous le N° 2563

Le Ministre plénipotentiaire

Le Haut-Commissaire P. I.

Signé : P. DE REFFYE

الاوراق التحقيقية الابتدائية المعطاة بحق كل من مدير مدرسة السليمية الزراعية ومعاونه والمحاسب فيها السابقين

٢ — تقدم هذه اللجنة تقريرا بنتيجة ابحاثها بهذه القضية وفيما اذا كان يجب اخذ المدير المومى اليه ورفيقيه تحت المحاكمة ام لا

٣ — ان امين السر العام ومدير الامور الملكية ومدير المالية ومدير الاشغال العامة مكلفون بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٧ اذار ٩٢٤

رئيس

اتحاد الدول السورية

صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد : مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد : مدير الاشغال العامة

الامضاء حسن عزة

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٥٦٣

بيروت في ١٥ نيسان ٩٢٤

وكيل المفوض السامي

الوزير المفوض امين السر العام

الامضاء : دي ريفي

Arrêté No. 260

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Vu l'arrêté Nº 1459 bis du 28 Juin 1925 organisant provisiorement La Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté Nº 2289 du 23 Novembre 1925 modifiant les Paragraphe de l'article 3 de l'arrêté Nº1495 bis

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 17 Décembre 1925 portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté Nº 1874 portant fédéralisation de la justice,

Vu l'arrêté Nº 124 du 15 Juin 1923 portant organisation des Services Judiciaires dans les Etat fédérés,

Considérent la démission de Monsieur Alexis MORCOS, juge de Paix à DJEBLE,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la justice,

Aprés avis du Secrétaires Général, Directeur des affaires Civiles,

ARRETE:

Ar.1.— Sont nommés:

1r M. Fouad El-RAFI, Président du Tribunal de première Instance à Omranié, Juge de paix à Djeblé au traitement mensuel P.S. 3.500 en remplacement de M. Alexis MORCOS, démissionaires.

2o M. Mahmoud El-Youssef, memdre au Tribunal de 1ère Instance d'El-Hosn, Président au Tribunal de 1ère Instance à Omranié

قرار رقم ٢٦٠

ان رئيس دول سورية المتحدة

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي باتحاد الدول السورية

والقرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخمسة من المادة الثالثة من القرار الانف الذكر

وبناء على تجديد انتخاب رئيس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣

ومن القرار رقم ١٨٧٤ الموحد للعدلية

والقرار رقم ١٢٤ المؤرخ ١٥ حزيران ٩٢٣

والمؤلف لدوائر العدلية الاتحادية

واستقالة السيد الكسي مرقص حاكم صلح جبله من وظيفته

واقترح مدير عدلية الاتحاد

وبعد اخذ موافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر ما يأتي:

١ — يعين السيد فؤاد الرافعي رئيس المحكمة الابتدائية في العمرانية حاكم صلح في جبلة بمرتب ثلاثة الاف وخمسماية قرش سوري بدلا من السيد الكسي مرقص المستقيل من وظيفته

٢ — السيد محمد اليوسف من اعضاء محكمه الحصن الابتدائية رئيسا المحكمة العمرانيه الابتدائية

au traitement mensuel de P.S. 3.500, en remplacement de M. Fouad Rafi, nommé Juge de Paix à Djeblé.

3e M. Khder Damlage, membre suppléant au Tribunal de 1ère Instance d'Omranié, membre au Tribunal de 1ère Instance de Hosn au traitement mensuel de 2.400 P.S. en remplacement be M. Mahmoud El-Youssef nommé Président du tribunal de 1ère Instance à Oumranié.

4o M. AddulKérim Djarjos, diplomé de l'Ecole de Droit de Damas, membre suppléant au Tribunal de 1ère Instance d'Oumranié au traitement mensuel de P.S. 1.800, en remplacement de M. Khder Damlge, nommé membre au Tribunal de 1ère Instance de Hosn.

Art. 2.— Ces traitements sont payables avec l'indemnité de la cherté de vie.

Art. 3.— Le secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 31 Mars 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu: Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé · Mohamed Ali El-Abed

Beyrouth, le 7 Mai 1924
Vu et approuvé sous No 2588

Le Ministre plénipotentiaire Haut-Commissaire P.I.
Signé : P. DE REFFYE

براتب ثلاثة الاف وخمسماية قرش سوري بدلا من السيد فؤاد الرافعي

٣ — السيد خضر دملج العضو الملازم في محكمة العمرانية عضو محكمة الحصن الابتدائية براتب الفين واربعماية قرش سوري بدلا من السيد محمد اليوسف

٤ — السيد عبد الكريم جرجس من مأذوني مكتب الحقوق في دمشق عضوا ملازما في العمرانية براتب الف وثمانية قروش سوري بدلا من السيد خضر دملج

٢ — يضاف الى الرواتب المذكورة بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرتهم لوظائفهم الجديدة

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من احكام هذا القرار

دمشق في ٣١ آذار ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد « امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

شوهد : مدير العدلية الامضاء محمد عطا

شوهد مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٥٨٨
بيروت في ٧ ايار ٩٢٤

الوزير المفوض وكيل المفوض السامي
الامضاء دي ريفي

Arrêté No. 261

قرار رقم ٢٦١

Portant la création d'un Bureau Defter-Khané du Caza de Harem.

متضمن احداث دائرة طابو في قضاء حارم ان

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

رئيس اتحاد الدول السورية بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتظيم اتحاد الدول السورية

Vu l'arrêté No 1459 bis, portant la création de la Fédération des Etats de Syrie,

وبناء على القرار رقم ١٩ المؤرخ ٢٩ كانون الاول ٩٢٢ الملحق المصالح العقارية بالاتحاد

Vu l'arrêté No 1459 bis, du 29 Décembre 1922 portant fédéralisation des Services Fonciers.

وبناء على القرار رقم ١٢٨ تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ القاضي بتنظيم المصالح العقارية الاتحادية

Vu l'arrêté No 128 du 15 Juin 1923 portant création des Services Fonciers Fédéraux,

Sur la proposition de l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers,

وبناء على اقتراح المفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية

ARRETE.

قرر

Art. 1.— Le Bureau Defter-Khané prévu pour le Caza de Tadmor à l'art. 18 de l'arrêté No 128 organisant les Services Fonciers Fédéraux, est supprimé à dater du 1er Avril 1924

١ — دائرة الطابو المنوبة في المادة ١٨ من القرار ١٢٨ لقضاء تدمر صار الغاؤها في تاريخ ١ نيسان ٩٢٤

Art. 2.— Un Bureau Défter-Khané géré par un Secrétaire de 2ème classe et créé à dater du 1er Avril 1924. au Caza de Harem de l'Etat d'Alep.

٢ — اعتبارا من ١ نيسان ٩٢٤ ينشئ دائرة تمليك في قضاء حارم تدار من طرف كاتب من الصنف الثاني

Art. 3.— Le Secrétaire Général, de la Fédération, l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers de Syrie, le Directeur des Fi-

٣ — امين السر العام في الاتحاد والمفتش العام رئيس الدوائر العقارية ومدير مالية الاتحاد مكلف كل

nances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 31 Mars 1924

Le Président de la Fédération
Signé: SOUBHI BEY BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général,
Signé: NASRI BAKHACHE

Vu: L'Inspecteur Général. Chef des Services Fonciers
Signé: GENNARDI

Beyrouth, le 13 Juin 1924

Vu et approuvé sous le N° 2667

Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé: WEYGAND

منهم بما يخصه بتنفيذ احكام هذا القرار

دمشق في ٣١ آذار ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

شوهد
رئيس المصالح العقارية الامضاء جناردي

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٦٧
بيروت في ١٣ حزيران ٩٢٤ المفوض السامي
الامضاء ويغان



ArrétéNo 262

Portant nomination d'un Chef de Bureau de 2ème Classe des conservations foncières.

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.

Vu l'arrêté No 1459 bis de M. le Haut-Commissaire organisant la Fédération des Etats de Syrie.

Vu l'arrêté No 128 organisant les Services Fonciers Fédéraux,

Vu l'arrêté No.... portant approbation du Budget Fédéral,

Sur la proposition de l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers de Syrie,

ARRETE

Art. 1.— M. Khalil FAKHRE est nommé chef de Bureau de 2 Classe des conservations foncières à comter du 1er Janvier 1924.

Art. 2.— Il est alloué à M. KHALIL FAKHRE un traitement annuel de quatre cent vingt Livres Syriennes imputable au Chapitre V, Art. 2 du Budget de la Fédération Syriennes et payable mensuellement, à terme déchu, avec l'indemnité de vie chère.

Art. 3.— Le Directeur des Affaires Civiles Secrétaire Général, le Directeur des Finances l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers de Syrie, sont chargés, chacun en ce qui

قرار رقم ٢٦٢

متضمن تعيين رئيس دائرة من الصنف الثاني للمحافظة العقارية

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٣ القاضي بتنظيم الدول الاتحادية السورية

و بناء على القرار رقم ١٢٨ القاضي بتنظيم المصالح العقارية الاتحادية

وبناء على القرار المتضمن تعديل اعتمادات ميزانية الاتحاد

و بناء على استحسان المفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية

قرر

١— تعيين السيد خليل فخر رئيس دائرة من الصنف الثاني للمحافظة العقارية اعتبارا من ١ كانون الثاني ٩٢٤

٢— عين الى السيد خليل فخر راتب سنوي قدره ٤٢٠ ليرة سورية مبينة في الفصل ٥ مادة ٢ من ميزانية الاتحاد السوري يدفع له مشاهرة مع غلاء المعيشة

٣— امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد والمفتش العام رئيس المصالح العقارية

le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le, 20 Mars 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION
DES ETATS DE SYRIE
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des
Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : MOUHAMED ALI EL-ABED

Vu : L'Inspecteur Général Chef
des Services Fonciers de Syrie
Signé : GENNARDI

Beyrouth, le 5 Juin 1924
Vu et approuvé sous No 2656

Le Ministre plénipotentiaire
Haut-Commissaire P.I.
Signé : P. DE REFFYE

السورية مكلف كل منهم بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٤ شعبان ٣٤٣
و٢٠ آذار ٩٢٤

رئيس دول الاتحاد السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد : امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد : مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

شوهد : رئيس المصالح العقارية
الامضاء جيناردي

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٥٦
بيروت في ٥ حزيران ٩٢٤

الوزير المفوض وكيل المفوض السامي
الامضاء دي ريفي



Arrêté No 264

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation de la justice,

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin 1923 relatif à l'organisation des Services judiciaires,

Vu l'arrêté 2030 du Haut-Commisaire,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1.— M. RIZKALLA BARDAKDJI est nommé Interprète auprès des Juridictions d'Alep statuant en matière étrangère.

Art. 2.— Il sera alloué à ce fonctionnaire à partir de son entrée en fonction, un traitement annuel de L.S. 375 payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3.— Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de

قرار رقم ٢٦٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

وبناء على قرار فخامة المفوض السامي رقم ١٤٥٩ القاضي بتاليف اتحاد الدول السورية موقتا

و بناء على القرار المؤرخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ القاضي بالغاء الفقراء الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

و بناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول بانتخاب رئيس للمجلس المشار اليه

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحاد الدوائر العدلية

وبناء على القرار رقم ٢٠٣٠

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

و بعد اخذ موافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

قرر ما يلي

١ — يعين السيد رزق الله البردخجي مترجما لدى محاكم الدعاوي الاجنبية بحلب

٢ — تعطى له ثلاثمائة وخمس وسبعون ليرة سورية مرتبا سنويا مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرته الوظيفة

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا

la justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 6 Avril 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION
DES ETATS DE SYRIE
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : MOUHAMMED ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : MOUHAMMED ALI EL-ABED

Aley, le 21 Juin 1924

Vu et approuvé sous le No 2682
Le Général haut-Commissaire de
la République Française P.O.
Le Ministre plénipotentiaire Secrétaire
Général — Signé : P. DE REFFYE

العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٦ نيسان ٩٣٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد أمين السر العام
مدير الامور الملكية الامضاء نصري بخاش

شوهد مدير العدلية الامضاء محمد عطا

شوهد مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٨٢
عاليه في ٢١ حزيران ٩٢٤

بأمر المفوض السامي
الامضاء دي ريفي



Arrété oN 265

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu la propssition du Directeur fédéral des Finances No 612/57 du 26 Mars 1924 relative à l'application des dispositions de la décision du Conseil des Directeurs de l'Etat de Damas No 193 du 26 Février 1920, autorisant la répartition des taxes, sur la vente des timbres entre les caissiers des Gouvernements et les vendeurs particuliers, sans préjudice des dispositions et conditions énoncées dans les communiqués du Ministre des Finances Ottomanes, No 499 et 184 du 6 Décembre 1330 et 22 Décembre 1332,

Après avis du Conseil des Directeurs Fédéraux,

ARRETE

Art. 1.— Les taxes sur la vente des papiers timbrés et des timbres s'élevant à 5 % seront réparties comme suit :

قرار رقم ٢٦٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون اول ٩٢٣ القاضي باعادة انتخابه للرئاسة

وبناء على اقتراح مدير المالية الاتحادية رقم ٦١٢ ٥٧ تاريخ ٢٦ اذار ٩٢٤ الباحث في تطبيق احكام قرار مجلس مديري دولة دمشق المؤرخ ٢٦ شباط ٩٢٠ رقم ١٩٣ القاضي باعطاء قسم من عائدات بيعة الطوابع الى امناء الصناديق وقسم للبائعة مع مراعاة الاحكام والقيود الواردة في بلاغي وزارة المالية العثمانية المؤرخين ٦ كانون الاول ٣٣٠ رقم ٤٩٩ و ٢٢ كانون الاول ٣٣٢ رقم ١٨٤ وموافقة المستشار المالي على ذلك

وبعد استطلاع رأي مجلس مديرى الاتحاد

يقرر

١ تعطى عائدات البيع الخاصة بالاوراق ذات القيمة وطوابع الايراد السوري البالغة خمسة في المائة على الوجه الاتي :

a) — 2 % aux Caissiers des Gouvernements qui assurent l'enregistrement et la garde

b) — 3 % aux vendeurs particuliers conformément à la procédure en usage.

Art. 2 — La totalité de ces taxes est accorcordée aux Caissiers des Gouvernements dans les Cazas où il n'existe pas des vendeurs particuliers, s'ils assurent leurs enregistrement et vente, à la condition toutefois de verser immédiatement à la Caisse du Gouvernement la contrevaleur.

Art. 3.— Au cas où ces papiers timbrés et ces timbres seront entièrement épuisés, il sera accordé aux Caissier des Gouvernements, la totalité des taxes précitées en compensation des travaux d'enregistrement et le remboursement de la contrevaleur.

Art. 4.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 6 Avril 1924

Le Président de la Fédération des États de Syrie
Signé : Soubhi BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé: Mohamed ALI EL-ABED

Beyrouth, le 12 Juin 1924
Vu et Approuvé sous le N° 2665

Le Général Haut-Commissaire
Signé : WEYGAND

ا – اثنان في المائة لامناء الصناديق لقاء قيامهم بقيدها ومحافظتها

ب – الثلاثة في المائة الباقية من الخمسة الباعين وفقاً للاصول المرعية

٢ – يعطى امناء الصناديق في الاقضيـة التي ليس بها باعة جميع تلك العائدات فيما اذا قاموا بقيد الطوابع و بيعها معاً بشرط ان يدفعوا اثمانها الى الصندوق فورا

٣ – عند نفـاذ تلك الطوابع والاوراق ذات القيمة تعطى الى امناء الصناديق ايضاً جميع العائدات المذكورة لقاء قيامهم باستيفاء اثمانها وقيدها

٤ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية الاتحادية مكلفان بتنفيذ احكام هذا القرار

دمشق في ٦ نيسان ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد : امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد : مدير المالية الاتحادية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٦٥
بيروت في ١٢ حزيران ٩٢٤

المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Arrété No 266

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décemqre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté No 2342 du 17 Décembre 1923 portant rattachement des Services des P.& T. à la Fédération et à l'Etat du Grand Liban,

Sur la proposition du Directeur des P. & T. de la Fédération en date du 29 Mars 1924 No 1813/31,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1.— Sont nommés:

M. Chucri Bey Chatila, ex-Directeur des P. & T. de l'Etat de Damas, Directeur adjoint des P. & T. de la Fédération des Etats de Syrie, au traitement mensuel de P.S. 6800

M. Abdulrahim Chaar est maintenu dans ses fonctions d'Inspecteur, au traitement mensuel de P.S. 3.400

قرار رقم ٢٦٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٧ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتا لاتحاد الدول السوريه

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على اعادة انتخاب رئيس المجلس في جلسه ١٧ كانون الاول ٩٢٣

وبناء على القرار تاريخ ١٧ / ١٢ / ٩٢٣ ورقم ٢٣٤٢ القاضي بربط مصلحة البرق والبريد بحكومتي الاتحاد ولبنان الكبير

وبناء على انهاء مدير البرق والبريد بحكومة الاتحاد السوري تاريخ ٢٩ اذار ٩٢٤ ورقم ١٨١٣ / ٣١

وبعد موافقة امين السر العام مدير الامور الملكيه

يقرر

١ – المادة الاولى

يسمى السيد شكري بك شاتيلا مدير البرق والبريد العام السابق بدولة دمشق معاون مدير برق وبريد في الاتحاد السوري براتب شهري قدره ٦٨٠٠

٢ – يبقى السيد عبد الرحيم مفتشا براتب ٣٤٠٠

M. Teffik Chacouche, précédemment Receveur Principal des Postes de l'Etat de Damas, Rédacteur Principal à Damas au traitement mensuel deP.S. 3.400.

M. Saleh Bagdadi, Inspecteur des P. & T. de l'Etat de Damas, Inspecteur à l'Etat d'Alep au traitement mensuel de P.S. 3150.

M. Osman Noury, précédemment Inspecteur des P. & T. d'Alep Rédacteur au traitement mensuel de P.S. 3400. à Damas

M. Ibrahim Kénaan, précédemment Contrôleur à l'Etat de Damas, Rédacteur au traitement mensuel de P.S. 3150.

M. Fouad Hambali, précédemment Contrôleur à Damas, Rédacteur au traitement mensuel de P.S. 3150.

Receveurs Particuliers de1ère Classe sont nommés :

M. Rasmi Ocjé, précédemment receveur du Central Télégraphique à Damas, receveur particulier à Midan au traitement mensuel de P.S. 3150.

M. Abdo Bagdadi, reste Receveur particulier à Kouneitra au traitement mensuel de P.S. 3150.

M. Michel Soultan reste receveur particu_lier à Lattaquié au traitement mensuel de P.S. 3150.

Art. 2— Les traitements alloués à ces fonctionnaires sont prélevés sur le Budget des P. & T. pour 1924 et payés avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, les Directeurs des Finan-

٣ – يسمى السيد توفيق الشاكوش مدير البريد المركزي السابق بدولة دمشق محررا اول بدمشق براتب ٣٤٠٠

٤ – يسمى السيد صالح بغدادي المفتش السابق بدولة دمشق مفتشا بدولة حلب براتب شهري ٣١٥٠

٥ – يسمى السيد عثمان نوري المفتش السابق بدولة حلب محررا بدولة دمشق براتب شهري ٣٤٠٠

٦ – يسمى السيد ابراهيم كنعان المدقق بدمشق محررا بدمشق براتب شهري قدره ٣١٥٠

٧ – يسمى السيد فؤاد الحنبلي المدقق بدمشق محررا بدمشق براتب شهرى قدرة ٣١٥٠

مديرو مركز من الصنف الاول

٨ – يسمى السيد رسمي العجة مدير البرق المركزي بدمشق السابق الملغى مديرا لمركز الميدان براتب شهري قدره ٣١٥٠

٩ – يبقى السيد عبده البغدادي مديرا بمركز القنيطرة براتب شهري قدره ٣١٥٠

١٠ – يبقى السيد ميشل سلطان مديرا بمركز اللاذقية براتب شهري قدره ٣١٥٠

المادة الثانية – يعطى الموما اليهم رواتبهم المذكورة آنفا مع بدل غلاء المعيشة من ميزانية البرق والبريد لسنة ٩٢٤

المادة الثالثة – ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية والبرق والبريد في حكومة الاتحاد

ces et des P. & T. à la Fédération sont chargés, chacun eu ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 6 Avril 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE,
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mouhamed ALI EL-ABED

Vu : Le Directeur des Postes & Télégraphes de la Fédération des Etats de Syrie
Signé : Chabanis

Beyrouth, le 13 Mai 1924
Vu et aprouvé sous No 5603

Le ministre plénipotentiaire
Haut-Commissaire P. I.
Signé : P. DE REFFYE

مكلف كل واحد منهم بتنفيذ ما يخصه من احكام هذا القرار

دمشق في ٦ نيسان ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء نصرى بخاش

شوهد مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

شوهد مدير البرق والبريد
الامضاء شابانيس

شوهد وصودق عليه تحت رقم (٢٦٠٣
بيروت في ١٣ مايس سنة ٩٢٤

وكيل المفوض السامي
الامضاء دي ريفي



Arrêté No 270

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1495 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélation à la Présidence,

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation de de la Justice,

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin 1923 portant organisation des Services Judiciaires dans les Etats Fédérés,

Vu les arrêtés du H.C. Nos 2028 et 2030 organisant les Juridications statuant en matière étrangères,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice No 2740 du 2/4/1924,

Aprés avis du Secrétaire Général, Directeur des affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1.— Une somme de 4.032 L.S. sera prélevée sur le Chapitre XIII" Dèpences Imprévues" du budget de l'exercice 1924 au profit du Chapitre VIII" Justice" en vue du payement des dépences imprévues du personel des Juridictions statuant en matiére ètrangère

قرار رقم ٢٧٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناءً على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية · و بناء على القرار رقم ٢١٨٩ تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر · و بناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ القاضي باعادة انتخابه للرئاسة · و بناء على القرر رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية العدلية · و بناء على القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات القضائية وبناء على القرارين رقم ٢٠٢٨ و ٢٠٣٠ القاضيين باحداث محاكم القضايا الاجنبية · و بناء على قرار المحاسبة العامة رقم ٢٢٣١ تاريخ ١٦ تشرين الاول ٩٢٣ · و بناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد تاريخ ٢ نيسان ٩٢٤ ورقم ٢٧٤٠

و بعد اخذ رأى مجلس مديري الاتحاد

يقرر

١ — تنقل مبلغ (٤٠٣٢) ليرا سورية من الفصل الثالث عشر (النفقات غير الملحوظة) من موازنة سنة ٩٢٤ الى الفصل الثامن في العدلية وذلك لدفع النفقات غير الملحوظة لموظفي محاكم القضايا الاجنبية وهـذا

Cette somme sera affectuée à l'article 7 (Magistrat et auxiliaires Français) du Chapitre VIII.

Art. 2.- Le Secrétaires Général, Directeur des affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finences sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 27 Mars

Le Président de la Fédération
Signé: SOUBHI BEREKAT

VU: Le Secrétaires Général, Directeur des Affaires Civiles,
Signè: Nasri BAKHACHE

Vu: Le Directeur de la Justice
Signé: Mohammed ATTA

Vu: Le Directeur des Finences
Signé; Mohmmed Ali El-ABED

Aley, le 13 Juillet 1924

Vu et approuvé sous No 2723

Le Général Haut-Commissaire de la République Française

P.O.

Le Ministre Plénipotentiaire Secrétaire Général
Signé: P. DE REFFYE

المبلغ يضاف الى المادة السابعة (القضاة والكتاب الفرنسويين) الفصل الثامن

٢—ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٩ نيسان ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد : امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

شوهد : مدير العدلية الامضاء محمد عطا

شوهد : مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٢٣

عاليه في ١٣ تموز ٩٢٤

بامر المفوض السامي الوزير المفوض
امين السر العام دي ريفي



Arrêté No. 263

Portant acceptation de la démission présentée par un fonctionnaire des Services Fonciers.

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis de M. le Haut-Commissaire organisant la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 128 organisant les Services Fonciers Fédéraux,

Vu l'arrêté No 262 portant nomination de M. Khalil FAKHRE à l'emploi de Chef de Bureau de 2ème Classe des Conservations foncières,

ARRETE

Art. 1.— La démission présentée par Khalil FAKHRE, Chef de Bureau de 2ème Classe des conservations foncières est acceptée à la date du 1er Mars 1924.

Art. 2.— M. FAKHRE aurait droit au traitement et à l'indemnité de cherté de vie jusqu'au 29 Février inclus.

Art. 3.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, le Directeur des Finances et l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers de Syrie, sont chargés, chacun en ce

قرار رقم ٢٦٣

يتضمن قبول الاستقالة المتقدمة من احد موظفي المصالح العقارية

ان رئيس اتحاد الدول السوريه

بناء على القرار رقم ١٤٥١ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ القاضي بتنظيم الدول الاتحادية السورية

وبناء على القرار ١٢٨ القاضي بتنظيم المصالح العقارية الاتحادية وبناء على القرار المتضمن تعيين السيد خليل فخر رئيس دائرة من الصنف الثاني للمحافظة العقاريه

قرر :

١ — قبول الاستقالة المتقدمة من السيد خليل فخر رئيس دائرة على الصنف الثاني للمحافظه العقارية اعتبارا من اول شهر آذار ٩٢٤

٢ — يعطى الى السيد خليل فخر الراتب المقرر مع غلاء المعيشة لغاية ٢٩ شباط ٩٢٤

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد والمفتش العام رئيس المصالح العقارية

qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 31 Mars 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION
DES ETATS DE SYRIE
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur
des Affaires Civiles
Signé NASRI BAKHACHE

Vu: le Directeur des Finences
Signé M. ALI EL-ABED

Vu : L'Inspecteur Général, Chef des
Services Fonciers de Syrie
Signé : GENNARDI

Beyrouth le 5 Juin 1924
Vu et approuvé sous No 2657

Le Ministre plénipotentiaire
Haut-Commissaire P.I.
Signé : P. DE REFFYE

مكلف كل منهم بما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٣١ اذار ٩٢٤

رئيس دول الاتحاد السورية
الامضاء: صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير المالية . الامضاء: محمد علي العابد

شوهد مدير المصالح العقارية
الامضاء : جينارادي

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٥٧
بيروت في ٥ حزيران ٩٢٤

الوزير المفوض وكيل المفوض السامي
الامضاء : دي ريفي

Arrêté No 271

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la présidence

Vu l'arrêté No 1874 fédéralisent la Justice

Vu l'arrêté No 124,

Vu les arrêtés No 2028 et 2030 du Haut-Commissaire organisant les juridictions statuant en matière étrangère,

Considérant l'insuffisance du cadre des fonctionnaires auxiliaires des juridictions statuant en matière étrangère,

Sur la praposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Conseil des Directeurs Fédéraux

ARRETE

Art. 1.— Les fontionnement et emplois ci-dessous indiquer seront ajouté au cadre des Juridictions statuant en matière étrangère.

A Damas :

Secrétaire du Procureur Général: traitement

قرار رقم ٢٧١

ان رئيس دول الاتحاد السورى

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المتعلق بتأليف اتحاد الدول السوريه موقتا

وعلى القرار المؤرخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ رقم ٢٢٨٩ المعدل للمادة ٣ من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر وعلى قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ المتضمن تجديد انتخابه للرئاسة

وعلى القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحاد العدلية

وعلى القرار رقم ١٢٤

وبناء على قراري المفوض السامي ٢٠٢٨ و٢٠٣٠ فيما يتعلق بتأليف المحاكم التي تنظر في الدعاوي الاجنبية ولعدم كفاية ملاك الموظفين المساعدين لدى المحاكم التي تنظر في الدعاوي الاجنبية

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

وبعد اخذ رأي مجلس مدير والاتحاد

قرر :

١ — تضاف الوظائف الآتية الى المحاكم التى تنظر في الدعاوي الاجنبية

(١) في دمشق

يعطى لامين سر مستشار العدلية مرتب شهري

mensuel provisoire de 5 L.S. pour 10 mois 50 L.S.

قدره خمس ليرات سورية في ١٠ اشهر ليرة ٥٠

Dactilographe: traitement provisoire mensuel de 5 L.S. pour 10 mois 50 L.S.

الكاتب على الآلة يعطى مرتب شهري قدره خمس ليرات سورية وفي عشرة اشهر خمسون ليرة

Commis-greffier au Cabinet d'Instruction: raitement mensuel 20 L.S. pour 10 mois 200 L.S.

معاون كاتب ضبط دائرة الاستنطاق يعطى مرتب شهري له قدره عشرون ليرة سورية في عشرة اشهر ٢٠٠ ليرة

Commis-Gréffier au Tribunal de 1ère Instance traitement mensuel 20 L.S. pour 10 mois 200 L.S.

معاون كاتب ضبط المحكمة البدائية يعطى له مرتب شهري قدره عشرون ليرة سورية في عشرة اشهر ٢٠٠ ليرة

Commis-Greffier à la Justice de Paix: traitement mensuel provisoire 2 L.S. pour 10 mois 20 L.S.

يؤدى الى كاتب ضبط محكمة الصلح مرتب شهرى قدره ليرتان سوريتان في عشره اشهر ٢٠ ليرة سورية

Interprête-Adjoint: traitement mensuel 20 L.S. pour 10 mois 200 L.S.

يؤدى الى معاون المترجم مرتب شهري قدره عشرون ليرة سورية في عشرة اشهر ٢٠٠ ليرة سورية

2 Huissier: traitement mensuel 8 L.S. pour 10 mois 80 L.S.

يؤدى الى المحضر ثمان ليرات سورية شهريا في عشرة اشهر ٨٠ ليرة سورية

Huissiers, traitement provisoire mensuel 2 L.S. pour pour 10 mois 40 L.S.

يعطى الى كل من المحضرين مرتب شهري موقت قدرة ليرتان سوريتان ولهما معا في عشرة اشهر اربعون ليرة سورية

3 plantons à 6 L. S. pour 10 mois 180 L.S.

يؤدى الى كل من الآذنين الثلاثة مرتب شهري قدره ست ليرات سورية ولهم جميعا في عشرة اشهر ١٨٠ ليرة سورية

1 Gardien à 3 L.S. pour 10 mois 30 L.S.

يؤدى الى الخفير مرتب شهري قدره ٣ ليرات سورية في عشرة اشهر ٣٠ ليرة

B; A Alep.

Secrétaire de Procureur Général; traitement mensuel 20 L.S. pour 10 mois 200 L.S.

Dactilo - traitement mensuel 15 L.S. pour 10 mois 150 L. S.

Commis-Greffier du Cabinet d'instruction; traitement mensuel 20 L. S. pour 10 mois 200 L.S.

Commis-Greffier au Tribunal de 1ère Instance et à la Justice de paix Traitement mensuel 20 L. S. pour 10 mois 200 L. S.

Interprète-Adjoint; Traitement mensuel de 20 L.S. pour 10 mois 200 L. S.

Huissier ; traitement mensuel 8 L.S. pour 10 mois 80 L.S.

3 plantons à 6 L.S. pour 10 mois 180 L.S.

Art. 2.— Ces traitements seront payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3 —Le Secrétaires Général, Directeurs des affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finences sont chargés chacun en

(ب) في حلب

يؤدى الى امين سر المدعي الاستئنافي في العام في الشهر ٢٠ ليرة سورية وفي عشرة اشهر ٢٠٠ ليرة سورية . الكاتب على الآلة في الشهر ١٥ ليرة سورية وفي عشرة اشهر ١٥٠ ليرة سورية ومعاون كاتب ضبط دائرة الاستنطاق في الشهر ٢٠ ليرة سورية وفي عشرة اشهر ٢٠٠ ليرة سورية

معاون كاتب ضبط محكمتي البدايه والصلح في الشهر ٢٠ ورقة سورية وفي عشرة اشهر ٢٠٠ ليرة سورية

معاون المترجم في الشهر ٢٠ ورقة سورية وفي عشرة اشهر ٢٠٠ ليرة سورية

المحضر في الشهر ٨ ليرات سورية وفي عشرة اشهر ٨٠ ليرة سورية

ثلاثة آذنين لكل منهم مرتب شهري قدره ست ليرات سورية ولهم جميعاً في عشرة اشهر ١٨٠ ليرة سورية

٢- هذه المرتبات تؤدى مع بدل غلاء المعيشة

٣ - امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا

ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

Damas, le 10 Avril 1924

دمشق في ١٠ نيسان ٩٢٤

Le Président de la Fédération
Signé: SOUHI BEREKAT

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

VU Le Secrétaires Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé Nasri BAKHACHE

شوهد : امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

VU: Le Directeur de la Justice
Signé Mohammed ATTA

شوهد: مدير العدلية
الامضاء محمد عطا

VU Le Directeur des Finences
Signé Mohammed Ali EL-ABED

شوهد : مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

VU et approuvé;

Le Ministre Plénipotentinaire
Haut-Commissaire P·I.
Signéf P. DE REFFYE

شوهد وصودق عليه السفير المفوض وكيل المفوض السامي
الامضاء دي ريفي



Arrêté No 273

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoiremont la Fédération des Etats de Syrie;

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté No 2030 du Haut-Commissaire,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeurdes Affaire s Civiles,

ARRETE

Art. 1.— M. SELIL MANSOUR, chef de Bureau du Gouverneur des Alaouites et ex-Greffier auprès des Tribunaux Mixtes à Alexandrette est nommé interprète auprès des Juridiction de Damas statuant en matière étrangère.

Art. 2.- il sera alloué à ce fonctionnaire un traitement annuel de L.S.375 payable avec

قرار رقم ٢٧٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية موقتا

وبناء على القرار المؤرخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ رقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على تجديد انتخاب رئيس مجلس الاتحاد في جلسة ١٧ كانون الاول ٩٢٣

وعلى القرار رقم ١٨٧ الموحد للعدلية

وعلى القرار رقم ١٢٤ وتاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ المؤلف لدوائر العدلية الاتحادية

وبناء على قرار المفوض السامي رقم ٢٠٣٠

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

وبعد اخذ موافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

قرر ما يلي

١ — يعين السيد سليم منصور مدير رسائل حاكم اللاذقية وكاتب الضبط لدى المحاكم المختلطة في الاسكندرية سابقا مترجما لدى محاكم الدعاوي الاجنبية بدمشق

٢ — تعطى له ثلاثماية وخمس وسبعون ليرة

l'indemnité de cherté de vie, à partir de son entré en fonction.

Art. 3.- Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finences sont chargé, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 12 Avril 1924

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie
Signé: SOUBHI BEREKAT

VU: LE Secrétaires Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé: Nasri BAKHACHE

VU: Le Directeur de la Justice
Signé: Mohammed ATTA

VU: Le Directeur des Finences
Signé: Mohammed ALI EL-ABED

Aley, le 21 Juin 1924

Vu et approuvé sous N° 6642 Le Général Haut-Commissaire de la République Française
P. O.
Le Ministre Plénipotentiaire Secrétaire Général
Signé: P. DE REFFEYE

سوريه مرتبا سنويا مع غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرته الوظيفه

٢— امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل واحد منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٢ نيسان ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد : امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

شوهد : مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٦٦٤٢
عاليه في ٢١ حزيران ٩٢٤

بامر المفوض السامي
الامضاء دي ريفي



Arrété No 274

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 portant modification de l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté № 124 du 15 Juin 1923 organisant les Services Judiciaires,

Vu la loi Ottomane du 11 Avril 1329 relative à la Juridiction de Paix,

Considérant que l'ar rété No 14 élargissant la compétence des Juridictions de Paix que par ce fait elles ont droit de percevoir les taxes des procès relevant des Tribunaux de 1ère Instance qui se connaissent dans ces Juridictions,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Conseil des Directeurs Fédéraux,

قرار رقم ٢٧٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ القاضي بتنظيم الدول الاتحادية السورية

وبناء على قرار ٢٢٨٩ المؤرخ ٢٣ تشرين ثاني ١٩٢٣ الملغي للفقرة الخامسة من القرار الانف الذكر

وبناء على تجديد انتخاب رئيس الاتحاد في ١٧ كانون اول ١٩٢٣

وعلى القرار رقم ١٨٧٤ الموحد للعدلية

والقرار رقم ١٢٤ المؤرخ ١٥ حزيران ٩٢٣ المؤلف لدوائر العدلية الاتحادية

وبناء على القانون العثماني المؤرخ في ١١ نيسان سنة ١٣٢٩ المتعلق بالمحاكم الصلحية

ونظرا للقرار ١٢٤ القاضي بتوسيع صلاحية المحاكم الصلحية ويمكنهم بهذا الشأن تحصيل رسم جلسات الدعوة المتعلقة بالمحاكم البدائية والمطابقين لاحكامها

وعلى اقتراح مدير عدلية الاتحاد

وبعد موافقة مجلس المديرين الاتحادي

ARRETE

Art. 1.— Les taxes devant être perçues par les Juges de Paix pour des matières dont la compétence leur est accordée par la loi du 11 Avril 1329, sont indiquées dans le tarif mis en vigueur conformément aux lois et règles relatives à la Justice de Paix.

Art. 2.— Les taxes judiciaires devant être perçues par les Justices de Paix pour des matières dévolues à leur Juridiction par l'arrêté No 124, sont indiquées par le tarif en vigueur relatif aux Tribunaux de 1ère Instance.

Art. 3.— Les taxes judiciaires devant être perçues par les Tribunaux de 1ère Instance statuant en appel, en des matères de Justice de Paix, sont indiquées par le tarif des Cours d'Appel.

Art. 4.— Le jour de la promulgation de cet arrêté, tous les procès en cours de jugement aux justicess de Paix et aux Tribunaux de 1ère Instance statuant en des matières de Justice de Paix seront soumis aux taxes indiquée ci-dessus.

Art. 5.— Cet arrêté devient exécutoire le jour de sa promulgafion.

Art. 6.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun

يقرر ما يلي

اولا — تحصل محكمة الصلح الرسوم على المواد المصرح بها في قانون ١١ نيسان سنة ٣٢٩ والمنصوص عنها بجدول الرسوم المعمول به والموافق للقوانين والانظمة المتعلقة بالمحاكم الصلحية

ثانيا — ان الرسوم التي يجب على محكمة الصلح تحصيلها على المواد المختارة بالقرار رقم ١٢٤ مصرح بها بجدول الرسوم المعمول به بالمحاكم البدائية

ثالثا — ان رسوم المحاكمات يجب ان تحصل للمحاكم البدائية المكلفة لرؤية الدعاوي الجزائية الصلحية مصرح بها بجدول الرسوم المعمول به بالمحاكم الجزائية

رابعا — ان يوم اعلان هذا القرار جميع الدعاوي التي ينظر بها في المحاكم الصلحية والمحاكم البدائية تشملهم الرسوم الآنفة الذكر

خامسا — يصير تطبيق هذا القرار من يوم نشره

سادسا — امين السر العام ومدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية مكلف كل منهم

en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 12 Avril 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION
DES ETATS DE SYRIE
Signé : P. O.
NASRI BAKHACHE

VU Le Secrétaires Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé Nasri BAKHACHE

VU Le Directeur de la Justice
Signé Mohammed ATTA

VU Le Directeur des Finences
Signé Mohammed Ali EL-ABED

Beyrouth, le 13 Avril 1924

VU et approuvé sous No 2600
Le Ministre Plénipotentiaire
Haut-Commissaire P·I.
Signé P. DE REFFYE

بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٢ نيسان ١٩٢٤

بامر رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء نصري بخاش

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

شوهد مدير العادلية
الامضاء محمد عطا

شوهد مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

بيروت في ١٣ نيسان ١٩٢٤

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٠٠

الوزير المفوض وكيل المفوض السامي
الامضاء : دي ريفي



Arrêté No. 275

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 modifiant l'article 5 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Considérant la lettre de l'Inspecteur Génénral, Chef des Services Fonciers No 1151/F du 24 Mars 1924, relative à la désignation de l'autorité faisant fonction de Fatwa-khané qui doit homologuer les Wakfiyas enregistrés aux Tribunaux chérié,

Après avis du Conseil des Directeurs Fédéraux,

ARRETE

Art. 1.— La Chambre Civile et Chériè à la Cour de Cassation Fédérale est désignée pour homologuer les Wakfiyas enregistrés aux Tribunaux Chériés aux lieux et place de Dar-El-Fatwa inexistant.

Art. 2.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, les Gouverneurs des Etats Fédérés, le Directeur de la Justice Fédérale et l'Inspecteur Général, Chef des Services

قرار رقم ٣٧٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر ٢٨ حزيران ١٩٢٣ مؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ القاضي باعادة انتخابه للرئاسة

وبناء على كتاب المفتش العام رئيس المصالح العقارية رقم ١١٥١ تاريخ ٢٤ آذار ٩٢٤ الباحث عن تعيين مرجع يقوم مقام دار الفتوى لتصديق الوقفيات المسجلة في المحاكم الشرعية

وبعد استطلاع رأي مجلس المديرين الاتحادي وموافقته

يقرر :

١ — تقوم الدائرة الحقوقية والشرعية من محكمة التمييز الاتحادية بتصديق الوقفيات المسجلة في المحاكم الشرعية عوضا عن دار الفتوى غير المؤسسة

٢ — امين السر العام مدير الامور الملكية وحكام دول الاتحاد ومدير العدلية والمفتش العام رئيس المصالح العقارية مكلف كل واحد منهم بتنفيذ ما

Fonciers sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté./.

Damas le 12 Mai 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION
DES ETATS DE SYRIE
Signé SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Vu: L'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers
Signé : GENNARDI

Beyrouth, le 5 Juin 1924

Vu et Approuvé sous le N 2650

Le ministre Plénipotentiaire
Le Général Haut-Commissaire
Signé : P. DE REFFYE

يخصه من احكام هذا القرار

دمشق في ١٢ نيسان ٩٢٤

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء: صبحي بركات الخالدي

شوهد :
امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد :
مدير العدلية الامضاء: محمد عطا

شوهد :
عن المفتش العام رئيس المصالح العقارية
الامضاء :الامير علي عبد العزيز

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٥٠
بيروت في ٢١ مايس ٩٢٤

السفير المفوض
وكيل المفوض السامي
الامضاء : دي ريفي



Arrêté No. 276

قرار رقم ٢٧٦

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

ان رئيس اتحاد الدول السورية

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

بناء على قرار المفوض السامي تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتاليف اتحاد الدول السورية

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiaut le cinquième paragraphe de l'article III de l'arrêté No 1459 bis,

وبناء على القرار المؤرخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence,

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيس المجلس

Vu l'arrêté No 1874 fédéralisant la Justice,

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحاد الدوائر العدلية

Vu l'arrêté 124 du 15 Juin 1923 relatif à l'organisation des Services Judiciaires,

وبناء على القرار رقم ١٢٤ وتاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات القضائية

Considérant la vacance aux Services Judiciaires, de certains postes de juge et la nécessité d'y servir de titulaires,

ولما كانت بعض وظائف الحكام في العدلية لا تزال شاغرة

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

وبعد اخذ موافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

ARRETE

Art. 1.— Sont nommés

Membre au Tribunal de 1ère Instance d'Antioche, poste vacant, au traitement de P. S. 2500, M. Abdulhamid Mardini, licencié en droit à Damas et Secrétaire à la Cour de Cassation.

Membre suppléant au Tribunal de 1ère instance d'Antioche, poste vacant, au traitement de P. S. 2000 M. Alexis Abdulhakke, ex-juge d'Instruction et ancien fonctionnaire de la justice.

Juge de Paix au Caza de Kirik Khan au traitement de P. S. 3000 M. Mohammed Satti dont la fonction de juge de paix à Kuneitra est supprimée, en remplacement de M. Djémil, nommé Juge à Djérablous.

Membre suppléant ambulant à Alep au traitement de P. S. 2000, M. Atino Hindié licencié en Droit, en remplacement de M. Léon Sabbagh démissionnaire de la susdite fonction.

Art. 2.— Ces traitements seront payables avec l'indemnité de cherté de vie à partir de leur entrée en fonction.

Art. 3.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont Chargés, chacun

يقرر ما يلي

١ — يعين السيد عبد الحميد المارديني من مأذوني الحقوق بدمشق ومن كتاب محكمة التمييز الى وظيفة عضو الشاغرة في محكمة انطاكية الابتدائية بمرتب الفين وخمسماية قرش سوري

والسيد الكسي عبد الحق المستنطق سابقاً ومن موظفي العدلية القدماء الى وظيفة عضو ملازم الشاغرة في محكمة انطاكية الابتدائية بمرتب الفي قرش سوري

والسيد محمود الساطي معاون حاكم الصلح الملغاة وظيفته في القنيطرة حاكم صلح في قضاء قرق خان بمرتب ثلاثة آلاف قرش سوري بدلا من السيد جميل المعين حاكماً في جرابلس

والسيد امين هنديه من مأذوني الحقوق عضوا ملازما سيار في حلب بمرتب الفي قرش سوري بدلا من ليون صباغ المستقيل من الوظيفة المذكورة

٢ — تدفع المرتبات المذكورة مع بدل غلاء المعيشة الى من ذكروا منذ تاريخ مباشرتهم الوظيفة

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل واحد

en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 15 Avril 1924

LE PRESIDENT DE LA FEDERATION
DES ETATS DE SYRIE
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATTA

Vu: Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Damas, le26 Juin 1924

Vu et approuvé Le Général Haut-Commissaire de la République Française.
Signé : Weygand

منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٥ نيسان ٩٢٤

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

شوهد

مدير العدلية محمد عطا

شوهد مدير المالية محمد علي العابد

شوهد وصودق

دمشق في ٢٦ حزيران ٩٢٤

المفوض السامي
للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان
الامضاء : ويغان



Aêt Nc 277

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté Nº 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 portant abrogation du 5e § de l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence,

Sur la proposition du Directeur des Fimances,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1.— Le taux de l'indemnité de vie chère applicable aux traitements, indemnités et pensions est fixé à partir du 1er Avril 1924 à 80 %.

Art. 2.— Le Secretaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concer-

قرار رقم ٢٧٧

ان رئيس اتحاد الدولة السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتا اتحاد الدولة السورية وبناء على القرار رقم ٢٢٨٩ المؤرخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيس للمجلس المشار اليه وبناء على اقتراح مدير المالية

وبعد اخذ رأي وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ ان بدل غلاء المعيشة لأجل الرواتب والتعويضات ومعاشات التقاعد تدفع ابتداء نيسان ٩٢٤ باعتبار ثمانين في المائة

٢ ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه

ne, de l'exécution du présent arrêté./.

Damas, le 17 Avril 1924

Le Président de la Fédération
des Etats de Syrie
Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des
Affaires Civiles p. i.
Signé: Mouhammed DJELAL

Vu: Le Directeur des Finances
Signé: MOUHAMMED ALI EL-ABED

Beyrouth, le 23 Mai 1924

Vu et aprouvé sous No 2620

Le ministre plénipotentiaire
Haut-Commissaire P. I.
Signé : P. DE REFFYE

من هذا القرار

دمشق في ١٧ نيسان ٩٢٤

رئيس
اتحاد الدولة السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد : وكيل
امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء محمد جلال

شوهد مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصدق عليه تحت رقم ٢٦٢٠
بيروت في ٢٣ مايس ٩٢٤ وكيل المفوض السامي
امين السر العام
الامضاء : دي ريفي



Arrêté No 278

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1923 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin 1923 relatif à l'organisation des Services Judiciaires,

Sur la proposition du Directeur de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1.— Sont nommés:

Cadi du Sandjak d'Alexandrette au traitement de P. S. 3000 le Cheikh Abdulrahman El-Faham, Mufti d'Alexandrette occupant le poste de Cadi Chéri par intérim au dit Sandjak.

Cadi à AZZAZ, au traitement de P. S. 2000 le Cheikh Osman Zéki EL-YOUSSOUFI, des anciens Cadis Chéri, en remplace-

قرار رقم ٢٧٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي بتاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتاليف اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار المؤرخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيس المجلس

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحاد الدوائر العدلية

وبناء على القرار رقم ١٢٤ وتاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات القضائية . وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وبعد اخذ موافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

قرر ما يلي :

١ – يعين الشيخ عبد الرحمن الفحام مفتي لواء اسكندرون والقائم بوكالة القضاء الشرعي فيه الى وظيفة القضاء الشاغرة في لواء اسكندرون براتب ثلاثة الاف قرش سوري

والشيخ عثمان زكي آل اليوسفي من قدماء

ment de Zéki El-Termanini, décédé.

Cadi à Maarra, au traitement de P. S. 2500 le Cheikh GHALEB, Greffier en Chef au Tribunal Chéri d'Antioche, en remplacement de Cheikh Ahmed El-Alim, Cadi de Maarra, destitué pour refus de rejoindre sa fonction à l'expiration de son congé, malgré l'ordre du départ qui lui a été notifié.

Art. 2.— Ces traitements sont payables avec l'indemnité de cherté de vie, à partir de leur entrée en fonction.

Art. 3.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 17 Avril 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE,
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles P. I.
Signé : Mohamed Djelal

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé: MOUHAMMED ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mouhamed ALI EL-ABED

Beyrouth le 31 Mai 1924

Vu et approuvé sous No 2638
Le Ministre plénipotentiaire
Haut-Commissaire P.I.
Signé : P. DE REFFYE

القضاة قاضياً في قضاء اعزاز بمرتب الفي قرش سوري بدلاً من السيد زكي الترمانيني المتوفي

ينحى الشيخ احمد العالم قاضي المعرة عن وظيفته لاستنكافه عن الذهاب اليها بعد انتهاء اجازته ورغم انذاره ويعين مكانه الشيخ غالب رأس كتاب المحكمة الشرعية في انطاكية بمرتب الفين وخمسمائة قرش سوري

٢— تدفع الى السادة المذكورة اسماؤهم اعلاه المرتبات المذكورة مع بدل غلاء المعيشة منذ مباشرتهم الوظيفة

٣— امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٧ نيسان ٩٢٤

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير العدليه الامضاء: محمد عطا

شوهد مدير المالية الامضاء: محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٣٨
بيروت في ٢١ مايس ٩٣٤

الوزير المفوض وكيل المفوض السامي
الامضاء دي ربفي

Arrêté No 279

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923,

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 17 Décembre 1923 portant l'élection du Président du Conseil Fédéral,

Vu la décision du Conseil Fédéral affectant deux mille L. S. au profit de Musée dans le Budget de 1924,

Sur la proposition du Directeur des Finances,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1.— Une somme de deux mille L. S. sera accordée comme subvention à l'Institut Archéologique —Palais AZM.

Art. 2.— Cette somme sera imputée à l'article 6 - chapitre XI du Budget 1924

Art. 3.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, et le Directeur des Fi-

قرار رقم ٢٧٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار ١٤٥٩ المكرر ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ المتضمن انتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على قرار مجلس الاتحاد بتخصيص الفي ليرة سورية لمتحف الاثار في موازنة ٩٢٤

وبعد اقتراح مدير المالية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر ما يلي

١ — يعطي مبلغ الفي ليرة سورية اعانة لمتحف الاثار في دار آل العظم في دمشق

٢ — تقيد هذه النفقات على المادة السادسة من الفصل الحادي عشر من موازنة ١٩٢٤

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير

nances sont chargé chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 21 Avril 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION
DES ETATS DE SYRIE
Signé SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur
des Affaires Civiles P. I.
Signé : Mouhammed DJELAL

Vu: le Directeur des Finences
Signé M. ALI EL-ABED

VISE : Damas, le 9 Mai 1924

Le DELEGUÉ
Signé : FAUCONNIER

المالية مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢١ نيسان ٩٢٤

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد
وكيل امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء محمد جلال

شوهد
مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد في ٩ مايس ٩٢٤
المندوب الاتحادي
الامضاء فوكونيه

Arrêté No 280

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1945 du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1450 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté No 1874 portant Fédéralisation de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1.— M. LOISEAU est nommé Greffier au Tribunal de 1ère Instance d'Alep statuant en matière étrangère.

Art. 2.— Il lui sera alloué un traitement mensuel de P. S. 6.250 payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la

قرار رقم ٢٨٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ١٩٢٢ القاضي بتنظيم الدول الاتحادية السورية

وبناء على قرار ٢٢٨٩ المؤرخ ٢٣ تشرين ثاني ١٩٢٣ الملغي للفقرة الخامسه من القرار الانف الذكر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيس المجلس

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحاد الدوائر العدلية

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

وبعد اخذ موافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر ما يلي

١ — يعين المسيو لوازو كاتب ضبط في محكمة حلب البدائية التي تنظر في الدعاوي الاجنبية

٢ — يعطى المومأ اليه مرتبا شهريا قدره ستة آلاف ومائتان وخمسون قرشا سوريا عدا غلاء المعيشة

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير

Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 22 Avril 1924

Le Président de la Fédération
des Etats de Syrie
Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général Directeur
des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu: Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé· Mohamed Ali El-Abed

Beyrouth, le 13 Mai 1924

Vu et approuvé sous No 2598

Le Ministre plénipotentiaire
Haut-Commissaire P.I.
Signé P. DE REFFYE

العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٢ نيسان ٩٢٤

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء: صبحي بركات الخالدي

شوهد :

امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد :

مدير العدلية الامضاء: محمد عطا

شوهد :

مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٥٩٨
بيروت في ١٣ مايس ١٩٢٤

الوزير المفوض
وكيل المفوض السامي
الامضاء : دي ريفي



Arrêté No 281

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie.

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 portant suppression du 5e § de l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant réélection du Président

Sur la proposition de l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers,

Et après avis du Secrétaire Général Directeur bes Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1.— Une somme de trois mille sept cent cinquante Livres Syriennes (3750) sera accordée à la mission Géodésique de l'armée au titre de fonds de concours "désigne a la Mission Géodésique de Syrie (Service technique de l'armée)" pour la continuation des travaux de triangulation géodésique de l'armée devant servir de base au plan destiné à l'immatriculation foncière.

Art. 2.— Cette somme sera imputée à l'article 3 du chapitre 5 du Budget de 1924

قرار رقم ١٨١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيس للمجلس المشار اليه

وبناء على اقتراح المفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية

وبعد موافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر ما يلي

١ تعطى ثلاثة آلاف وسبعمائة وخمسون ليرة سورية الى بعثة علم الارض في سوريا (دائرة الجغرافيا في الجيش) باسم الاموال المشتركة لاكمال اعمال التخطيط والمسح في سوريا التي ستكون اساسا للتسجيل العقاري

٢ يقيد المبلغ المذكور مصرفا على المادة الثالثة من الفصل الخامس من موازنة ٩٢٤

Art. 3.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de lexécution du présent arrêté.

Damas le 23 Avril 1924

Le Président de la fédération des États de Syrie
Signé : Soubhi BEREKAT

Vu : Le Secrétaire général, Directeur des Affaires Civiles P. I.
Signé: Mohamed DJELAL

Vu : Le Directeur des Finances
Signé: Mohamed ALI EL-ABED

٣ امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد: وكيل امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء محمد جلال

شوهد مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد



Arrté N° 282

Le President de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrête No 1874 fédéralisant la Justice,

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin 1923 organisant les Services Judiciaires de la Fédération,

قرار رقم ٢٨٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على القرار المؤرخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ القاضي بالغاء الفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيس المجلس

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ باتحاد الدوائر العدلية

وبناء على القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات القضائية

Considérant que la mauvaise conduite pe M. ALI EL-DJOUHARI, Juge de Paix à Djérablous ne permet plus son maintien en sa fonction,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1.— M. Ali Teky EL-DJOUHARI, Juge de Paix à Djérablous, est licencié à partir du 18 Février 1924.

Art. 2.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 23 Avril 1924

Le Président de la Fédération
des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire général, Directeur des Affaires Civiles
Signé: NASRI BAKHACHE

Vu: Le Directeur de la Justice
Signé: Mohammed ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED

Beyrouth, le 26 Mai 1924

Vu et Approuvé sous le N 2627

Le Ministre plénipotentiaire
Le Haut-Commissaire P. I.
Signé P. DE REFFYE

ولما كانت اعمال السيد علي الجوهري حاكم الصلح في جرابلس لا تسمح ببقائه في الوظيفة

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

وبعد اخذ رأي وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

قرر ما يلي

١ - ينحى السيد علي تقي الجوهري حاكم صلح جرابلس عن وظيفته منذ ١٨ شباط ٩٢٤

٢ - امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل واحد منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٣ نيسان ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد : امين السر العام -
مدير الامور الملكيه
الامضاء نصري بخاش

شوهد : مدير العدلية
الامضاء محمد عطا

شوهد : مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٢٧

بيروت في ٢٦ مايس ٩٢٤ الوزير المفوض
وكيل المفوض السامي
الامضاء دي ريفي

Arrêté No. 283

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'atrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fèdéral du 17 Dècembre 1923 portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté No 1874 fédéralisant la Justice,

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin organisant les Services Judiciaires de la Fédération,

Considérant que le climat de Kirik-Khan ne convient pas à la santé de Monsieur Djemil, Juge de cette ville,

Sur la proposition du Direecteur de la Justice Fédérale,

Aprèe avis du Secrètaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1.— M. DJEMIL, Juge de Paix de Kirik-khan, est transféré à cette Même fonction au Caza de Djérablous, au traitement de L. S.

قرار رقم ٢٨٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على قرار المفوض السامي تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار المؤرخ في ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحاد الدوائر العدلية

وبناء على القرار رقم ١٢٤ وتاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات القضائية

ولما كان السيد جميل حاكم صلح قرقخان لم يوافقه هواء هذه البلدة

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد

وبعد اخذ موافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

قرر ما يلي

١ - ينقل السيد جميل حاكم صلح قرقخان من وظيفته في قضاء جرابلس براتب ثلاثين ليرة سورية

30 payable avec l'indemnité de cherté de vie, en remplacement de M. ALI EL-DJOUHARI licencié pour mauvaise conduite.

Art. 2.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas le 23 Avril 1924
Le Président de la Fédération
Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI El-ABED

Beyrouth, le 26 Mai 1924
Vu et approuvé sous le N 2625
Le Ministre plénipotenciaire
Haut-Commissaire P. I.
Signé : P. DE REFFYE

يضاف اليها بدل غلاء المعيشة وذلك مكان السيد علي الجوهري المنحى عن وظيفته

٢ امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٣ نيسان ٩٢٤
رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

شوهد : مدير العدلية الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٢٥
بيروت في ٢٦ مايس ٩٣٤
الوزير المفوض وكيل المفوض السامي
الامضاء دي ريفي



Aêt No 286

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement La Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 3 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l,arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence,

Vu le contrat passé entre le Président de la Fédération des Etats de Syrie et M. CIROU, le 3 fèvrier 1924

Vu l'avis favorable de M. le Haut-Commissaire et de M. le Premier Président à la Cour de Cassation,

ARRETE.

Art. 1.— Un congé administratif de quatre mois est accordé à M. LOUIS CIROU, Juge de Suppléant pour le ressort de la Cour d'Appel de Damas, pour en jouir à Pierrefonds (Oise).

Art. 2.— M. CIROU pourra s'embarquer à partir du 15 Juin 1924.

Art. 3.— Lors de la supputation du prochain congé de M. CIROU, son temps de présence en Syrie devra être calculé à compter du 30 Avril 1925.

Art. 4.— Le Secrétaire Général, Directeur des

قرار رقم ٢٨٦

ان رئيس اتحاد الدولة السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ٢٢٨٩ تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ القاضي باعادة انتخابه للرئاسة

وبناء على المقاولة المعقودة مع المسيو سيرو تاريخ ٣ شباط ٩٢٤

وبناء على موافقة المفوض السامي والرئيس الاول لمحكمة التمييز

يقرر :

١ — يمنح المسيو سيرو لويس العضو الملازم في محكمة الاستئناف في دمشق اجازة ادارية مقدارها اربعة اشهر في بيارفون واز

٢ — يحق للمسيو سيرو ان يبحر منذ ١٥ حزيران ٩٢٤

٣ — عند حساب اجازة المسيو سيرو القادمة يحسب زمان حضوره الى سوريا ابتداء من ٣٠ نيسان ٩٢٥

٤ — امين السر العام مدير الامور الملكية

Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrété./.

Damas, le 10 Mai 1924

Le président de la Fédération
DES ETATS DE SYRIE,
Signé: SOUBHI BEREKAT

VU: Le Sérétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé :
:NASRI BAKHACHE

VU: Le Directeur de la Justice
Signé :
Mohammed ATTA

VU: Le Directeur des finances
Signé Mohammed ALI EL-ABED

Beyrouth, le 31 Mai 1924 Vu et approuvé sous

N° 2640 Le Ministre Plénipotentiaire

Haut-Commissaire P. I.
Signé: P. DE REFFYE

ومدبرا العدلية والمالية مكلفان كل منهم بتنفيذ احكام هذا القرار

دمشق في ١٠ مايس ٩٢٤

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد
امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

شوهد مدير العدلية الامضاء محمد عطا

شوهد
مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٤٠
بيروت في ٣١ مايس ٩٢٤

الوزير المفوض
وكيل المفوض السامي
الامضاء دي ريفي



Arrêté No. 287

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 26 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novemdre 1923

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence,

Sur la proposition de M. le Directeur des Finances,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1. — Une somme de L. S. 700 (sept-cent) est transféré du Chapitre 13 "Dépenses imprévues" au Chapitre 5 "Services Fonciers" Article 3 pour le paiement de la moitié du loyer de la maison occupée par les Services Fonciers.

Art. 2.— Le Secrétaire Général. Directeur des Affaires Civiles, le Directeur des Finances et l'Inspecteur Général, Chef des Services

قرار رقم ٢٨٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناءً على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً اتحاد دول سوريا

وبناءً على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغى للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيس المجلس

وبناء على اقتراح مدير المالية الاتحادية وبعد موافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر :

١ — ينقل مبلغ سبعمائة ليرة سورية على الفصل ١٣ (النفقات غير الملحوظة) الى الفصل ٥ مادة ٣ (المصالح العقارية) لدفع نصف ايجار الدار المشغولة بالدوائر العقارية

٢ — على امين السر العام مدير الامور الملكية

fonciers sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté

Damas le 5 Mais 1924

Le Président de la Fédération des Etat de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED

Vu : L'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers
Signé : GENNARDI

Beyrouth, le 5 Juin 1924

Vu et Approuvé sous le No 2650
Le Ministre plénipotentiaire
Haut-Commissaire P. I.
Signé P. DE REFFYE

ومدير المالية ورئيس الدوائر العقارية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٥ مايس ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد :
امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

شوهد مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد رئيس المصالح العقارية الامضاء جناردي

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٥٠

بيروت في ٥ حزيران ٩٢٤

الوزير المفوض وكيل المفوض السامي
الامضاء : دي ريفي



Arrêté No 288

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation de la Justice.

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin 1923 portant organisation des Services Judiciaires dans les Etats Fédérés,

Considérant la vacance du poste de Président de la Cour d'Assises d'Alep,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles.

ARRÊTE

Art. 1.— SAWOAT Bey, procureur Général - Adjoint auprès de la Cour d'Appel d'Alep est nommé Président de la Cour d'Assises en cette ville.

Art. 2.— Il lui sera alloué un traitement mensuel de P. S. 6.000 payable avec l'indemnité de cherté de vie, à partir de son entrée en fonction·

قرار رقم ٢٨٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على عادة انتخاب رئيس المجلس في ٢٧ كانون الاول ٩٢٣

وبناء على القرار رقم ٨٧٤ الموحد للدوائر العدلية والقرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية

وبناء على شغور رئاسة محكمة الجنايات في حلب وعلى اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

اقرر ما يلي :

١ — يعين السيد صفوت بك معاون المدعي العام الاستئنافي بحلب رئيسا لمحكمة الجنايات

٢ — يتقاضى هذا الموظف راتباً شهريا قدره ستة آلاف قرش مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرته الوظيفة

Art. 3.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires civiles, et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 19 Mai 1924

Le Président de la fédération
des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Beyrouth, le 26 Mai 1924

Vu et approuvé sous No 2326

Le Ministre Plénipotenciaire
Haut-Commissaire P. I.
Signé : P. DE REFFYE

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٩ مايس ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

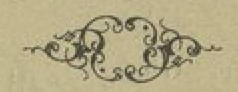
شوهد مدير العدلية
الامضاء محمد عطا

شوهد مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٣٢٦

بيروت في ٢٦ مايس ٩٢٤

الوزير المفوض وكيل المفوض السامي
الامضاء : دي ريفي



Arrêté No 289

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 portant suppression du cinquième § de l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu les motifs cités par M. le Directeur Fédéral de la Justice dans sa proposition et après avis de M. le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE

Art. 1.— M. Monla NAHRI est destitué de son poste de Cadi d'Abou Kamal.

Art. 2.— M. Mohammed Chérif, ex-Mufti de Deir El-Zor, est nommé Cadi d'Abou-Kamal en remplacement du précédent.

Art. 3.— Il lui sera alloué un traitement mensuel de P. S. 1500 payable avec l'indemnité de cherté de vie à partir de son entrée en fonction.

Art. 4.— Le secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, cha-

قرار رقم ٢٨٩

ان رئيس اتحاد الدولة السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتا لاتحاد دول سوريا

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على الاسباب التي اوردها مدير عدلية الاتحاد في اقتراحه وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

(يقرر ما يلي)

١ — ينحى السيد منلا نهري قاضي البوكمال عن وظيفته

٢ — يعين مكانه السيد محمد شريف مفتي دير الزور السابق

٣ — يدفع له مرتب شهري قدره الف وخمسمائة قرش سوري مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرته الوظيفة

٤ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير

cun en ce qui le couceme, de l'exécution du présent arrêté

العدلية والمالية مكلف كل وحد منهم بتنفيذ ما يخصه من هذ القرار

Damas, le 19 Mai 1924

دمشق في ١٩ مايس ٩٢٤

Le Président de la fédération des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء . صبحي بركات الخالدي

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATTA

شوهد مدير العدلية
الامضاء محمد عطا

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. Ali EL-ABED

شوهد مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

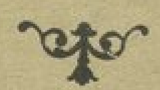
Beyrouth, le 12 Juin 1924

Vu et approuvé sous No 2671

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٧١
بيروت في ١٢ حزيران

Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé: WEYGAND

المفوض السامي
للجمهورية الافرنسية
الامضاء : ويغان



Arrété No 290

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêtét No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence,

Vu le contrat d'engagement de M. LOISEAU, Greffier au Tribunal de 1ère Instance d'Alep statuant en matière étrangère,

Vu l'avis favorable de M. le Directeur fédéral de la Justice, et du 1er Président à la Cour de cassation statuant en matière étrangère,

ARRETE

Art. 1.— Un congé de 3 mois est accordé à M. LOISEAU Greffier au Tribunal de 1ère instance d'Alep statuant en matières étrangeres, pour en jouir en France, pour raison de santé.

Art. 2.— Pendant l'absence de M. LOISEAU le service du Greffier du Tribunal de 1er instance d'Alep, sera assuré par M. Bourgogne, Greffier à la Cour d'Appel, assisté de M. PIERRE ASSAUAD, Commis-Greffier.

Art. 3.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice

قرار ر ٢٩٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

و بناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ القاضي بانتخابه للرئاسة

و بناء على المقاولة المعقودة مع المسيو لوازو كاتب الضبط لدي المحكمة الابتدائية للدعاوي الاجنبية في حلب

و بناء على موافقة مدير عدليه الاتحاد والرئيس الاول لمحكمة الصلح التمييزية للدعاوي الاجنبية

يقرر :

١ — يمنح المسيو لوازو كاتب الضبط المحكمة الابتدائية للدعاوي الاجنبية في حلب

اجازة قدرها ثلاثة اشهر يقضيها في فرنسا لاسباب صحية

٢ — يقوم المسيو بروغوني كاتب الضبط لدى المحكمة الاستئنافية للدعاوي الاجنبية بوظائف المسيو لوازو و يساعده في ذلك المسيو بطرس اسود كاتب

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير

et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 19 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ÉTATS DE SYRIE
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKACHE

Vu : Le Directeur de le Justice
Signé : Mohammed ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Vu et approuvé sous No 2655

Beyrouth le 5 Juin 1924

Le Ministre plénipotenciaire
Haut-Commissaire P. I.
Signé : P. DE REFFYE

العدلية والمالية مكلفون كل بما يخصه بتنفيذ هـذا القرار

دمشق في ١٩ مايس ٩٢٤

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد :
امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد : مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد :
مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٥٥
بيروت في ٥ حزيران ٩٢٤
الوزير المفوض وكيل المفوض السامي
الامضاء : دي ريفي



Arrété No 291

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du Conseil fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence,

Vu le contrat passé entre le Président de la Fédération des Etats de Syrie et M. Rousset, le 3 Février 1924,

Vu l'avis favorable de M. le Haut-Commissaire et de M. le Premier Président de la Cour de Cassation,

ARRETE

Art. 1.— Un congé administratif de 5 mois est accordé à M. Rousset, Juge d'instruction à Lattaquié, pour en jouir en France.

Art. 2.— M. Rousset pourra s'embarquer à partir de 2 Juin 1924.

Art. 3.— Lors de la supputation du prochain congé de M. ROUSSET, son temps de présence en Syrie devra être calculé à compter du 2 Novembre 1924.

قرار رقم ٢٩١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ٢٢٨٩ تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ القاضي باعادة انتخابه للرئاسة

وبناء على المقاولة المعقودة مع المسيو روسه تاريخ ٣ شباط ٩٢٤

وبناء على موافقة المفوض السامي والرئيس الاول لمحكمة التمييز

يقرر :

١ — يمنح المسيو روسه المستنطق في محكمة اللاذقية اجازة ادارية مقدارها خمسة اشهر يقيمها في فرنسا

٢ — يحق للمسيو روسه ان يبحر منذ ٢ حزيران ٩٢٤

٣ — عند حساب اجازة المسيو روسه القادمة يحسب زمان حضوره الى سوريا ابتداء من ٢ تشرين الثاني ٩٢٤

Art. 4.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 19 Mai 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION
DES ÉTATS DE SYRIE
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Beyrouth, le 30 Mai 1924

Vu et approuvé sous No 2635

Le Ministre Plénipotentiaire
Haut-Commissaire P. I.
Signé : P. DE REFFYE

٤ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل واحد منهم بتنفيذ ما يخصه من احكام هذا القرار

دمشق في ١٩ مايس ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد
امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

شوهد
مدير العدلية
الامضاء محمد عطا

شوهد
مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٣٥ بيروت في ٣٠ مايس ٩٢٤ الوزير المفوض وكيل المفوض السامي
الامضاء دي ريفي



Arrété No 292

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article III de l'arrêté N° 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Couseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Considérant d'une part l'insuffisance des 2000 L. S. affectées à la Justice comme frais de Bureau, et de l'autre l'existance d'une économie provenant de la double inscription par erreur au Budget, du traitement de l'Inspecteur français,

Sur la proposition du Directeur fédéral de la Justice conformément à l'article 17 des instructions pour l'application de l'arrêté 2231

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1.— La somme de L. S. 2000 sera transféré du Chapitre 8, art. I à l'article 8 du même chapitre conformément à l'article 17 des instructions pour l'application de l'arrêté No 2231.

Art. 2.— Le Secrétaire Général, Directeur

قرار رقم ٢٩٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المولف موقتا لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على عدم كفاية ال ٢٠٠٠ ليرا سورية مخصصات القرطاسية في ميزانية العدلية لسنة ٩٢٤

وبناء على وجود وفر ناشئ من ذكر راتب المفتش الافرنسي مرتين سهوا في الميزانية

وبناء على اقتراح مدير العدلية طبقا للمادة ١٧ من تعليمات تطبيق قرار المحاسبة العامة رقم ٢٢٣١ وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر :

١ — تنقل ٢٠٠٠ ليرا سورية من الفصل الثامن من المادة الاولى الى المادة ٨ من الفصل نفسه وفقا للمادة ١٧ من تعليمات تطبيق القرار رقم ٢٢٣١

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية

des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'éxécution du présent arrêté,

Damas, le 2 Juin 1904

Le Président de la fédération
des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALİ EL-ABED

ومدير العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢ حزيران ٩٢٤

رئيس الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد :
امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

شوهد مدير العدلية الامضاء محمد عطا

شوهد مدير المالية الامضاء محمد علي العابد



Arrêté No 293

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté N° 145 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence,

Vu le contrat du 3 Novembre 1923 intervenu entre la Fédération des Etats de Syrie et M. Emile FLORIMOND, Inspecteur Fédéral des Domaines des Etats de Syrie,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1. — Un congé administratif de quatre mois, non compris les délais de route de 30 jours au maximum, est accordé à M. FLORIMOND à compter du 16 Juin 1924, dans les conditions suivantes:

a) à la charge du Budget du Haut-Commissariat le voyage d'aller de M. FLORIMOND, sa solde pendant la traversée ainsi que pendant les deux premiers mois de son

قرار رقم ٢٩٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٩٥ المكرر المؤلف موقتا اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ القاضي بتعديل المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٩٥ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ القاضي باعادة انتخابه للرئاسة وبناء على المقاولة المعقودة في ٣ تشرين الثاني ٩٢٣ بين الحكومة الاتحادية والمسيو فلوريمون مفتش الاملاك الاميرية الاتحادية

وبعد اخذ رأي امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يمنح السيد فلوريمون ابتداء من ١٦ حزيران ٩٢٤ اجازة ادارية قدرها اربعة اشهر ما عدا ايام السفر التي لا تزيد على ثلاثين يوما وفقا للشروط الاتية

١ — ان نفقات ذهاب المسيو فلوريمون وراتبه خلال سفره ومدة الشهرين الاولين من اجازته تكون على حساب المفوضية العليا وتدفع له على اساس راتبه

congé sur la base de la solde avant d'être engagé par la Fédération.

b) à la charge du Budget Fédéral le complément de la solde de M. Florimond durant cette première période, la solde entière des deux derniers mois, le voyage et frais de retour en Syrie.

Art. 2.— Dans le cas où M. Florimond rentrerait en Syrie et reprendrait son service avant l'expiration de son congé de 4 mois, le temps restant à courir serait ajouté à son congé suivant:

Art. 3.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finance sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 28 Juin 1924

LE PRESIDENT DE LA FEDERATION DES ETATS DE SYRIE

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances

Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Beyrouth, le 5 Juin 1924

Vu et approuvé sous N° 2654

Le Ministre plénipotentiaire Haut-Commissaire P. I.

Signé : P. DE REFFYE

قبل ان يدخل في خدمة الاتحاد

ب — ان نفقات عودة المسيو فلوريمون وتتمة راتبه خلال الشهرين الاولين وراتبه التام خلال الشهرين الاخرين تكون على حساب الاتحاد

٢ — اذا عاد المسيو فلوريمون الى سوريا و باشر وظيفته قبل انقضاء مهلة اجازته البالغة اربعة اشهر فان المدة الباقية تحسب له من الاجازة التالية

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٨ مايس ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام مدير الامور الملكية

: الامضاء نصري بخاش

مدير المالية : الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٥٤ بيروت في ٥ حزيران ٩٢٤ الوزير المفوض وكيل المفوض السامي الامضاء دي ريفي



Arrété No 294

Le President de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1924 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décisiou du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Considérant d'une part qu'il est nécessaire, vu l'insuffisance et l'exiguité des locaux affectés au contrôle des passeports et à la visite de la Douane à Beyrouth, de procéder à leur aménagement et que d'autre il incombe à la Fédération de supporter le coût des travaux dans la proportion fixée pour la répartition des excédent des recettes des Douanes

Sur la proposition de S. E. le Haut-Commissaire communiquée par sa lettre No 2?9? du 2 Mai 1924,

Et aprés avis du Directeur des Finances,

ARRETE

Art. 1.— Une somme de 2650 L. S. sera prélevée sur le chapitre "Dépenses imprévues" et inscrite au chapitre 3, article II, § 5 sous le titre : "Contribution à l'aménagement des locaux douaniers de Beyrouth".

قرار رقم ٢٩٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٤٥٩ المكرر المولف موقتا اتحاد دول سوريا

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على اعادة انتخاب رئيس المجلس في ١٧ كانون الاول ٩٢٣

وبالنظر لعدم كفاية وصغر الاماكن المخصصة لمراقبة الجوازات وتفتيش الركاب في جمرك بيروت ووجوب اعداد اماكن اخرى اكثر ملاءمة ولما يترتب على حكومة الاتحاد من الاشتراك في كلفة الاشغال اللازمة بالنسبة المحددة لتوزيع فضلة واردات الجمارك السورية اللبنانية

وبناء على اقتراح فخامة المفوض السامي في بلاغه رقم ٢٤٩٦

يقرر ما يلي

١ — ينقل مبلغ الفين وستماية وخمسين ليرا سورية من فصل النفقات غير الملحوظة و يضاف الى الفصل الثالث مادة ٢ فقرة ٢ تحت عنوان (اشتراك في تعميرات الجمرك في بيروت)

Art. 2.— Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 8 Mai 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION
DES ETATS DE SYRIE
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des
Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Vu et approuvé sous No 2664
Beyrouth, le 11 Juin 1924

Le Général, Haut-Commissaire de la
République Française P. O.
Le Ministre Plénipotentiaire
Secrétaire Général
Signé : P. DE REFFYE

٢ — على امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد تنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٨ مايس ٩٢٤

رئيس اتحاد دول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد
امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

شوهد
مدير مالية الاتحاد الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٦٤ بيروت في ١١ حزيران ٩٢٤ الوزير المفوض وكيل المفوض السامي
الامضاء دي ريفي



Arrêté No 295

Le Président de la Fédération des Etats

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 du 3 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté N° 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu la demande de l'ancien Directeur de la Gendarmerie Fédérale réclamant le versement de ses frais de voyage de Damas à Alep en raison de la suppression de sa fonction et sa mise à la retraite,

Vu l'arrêté N° 91 sur les frais de déplacement des fonctionnaires,

Considérant l'inexistence de tels crédits au Chapitre 7 du Budget (Gendarmerie),

Sur la proposition du Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art 1.— Une somme de L. S. 100 est Prélevée sur le Chapitre 13 (Dépenses Imprévues) Article 1.

Art.2.— Cette somme sera ajoutée au

قرار رقم ٢٩٥

ان رئيس اتحاد الدولة السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتا لاتحـاد الدولة السورية وبناء على القرار ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء على اعادة انتخاب رئيس مجلس الاتحادفي ١٧ كانون الاول ٩٢٣

وبناء على مطالبة مدير درك الاتحاد الملـغاة وظيفته بان يعطى نفقات سفره من دمشق الى حلب نظرا للالغاء المذكور واحالته على التقاعد ونظرا لخلو فصل الدرك في الميزانية من مثل هذه النفقات

وبناء على قرار سفر الموظفين تاريخ ٣١ ايار ٩٢٣ ورقم ٩١

وبناء على اقتراح مدير المالية وموافقة امين السر العـام مدير الامور الملكية

يقرر

ينقل من الفصل ١٣ المادة ١ المختص بالنفقات غير الملحوظة مبلغ ١٠٠ ليرا

٢ — يضاف الى الفصل ٧ والمادة ١ مبلغ ١٠٠

Chapitre 7, Article 1, pour la couverture des frais de voyage de l'ancien Directeur de la Gendarmerie Fédérale.

Art. 3.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 2 Juin 1924

LE PRESIDENT DE LA FEDERATION
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Beyrouth, le 13 Juin 1924

Vu et approuvé sous N° 2673

Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

ليرا لتسديد نفقات السفر لمدير درك الاتحاد السابق

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكيه ومدير مالية الاتحاد مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢ حزيران ٩٢٤

رئيس اتحاد الدولة السورية

الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء نصري بخاش

شوهد مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٧٣

بيروت في ١٤ حزيران الوزير المفوض وكيل

المفوض السامي الامضاء : دي ريفي



Arrêté No 296

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement a fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrête N° 2289 du 23 Novembre 1923 portant suppression du cinquième § de l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'approbation de S. E. le Haut-Commissaire dans sa lettre du 6 Mars No 1218 au vœu 103 du Conseil fédéral tendant au transfert de L. S. 60,000 au chapitre des Travaux Publics, de l'économie réalisée dans l'exercice de 1923,

Sur la demande de M. le Directeur fédéral des Travaux Publics et de l'agriculture et considérant la nécessité urgente de la construction de la route Alep-Lattaquié ainsi que l'ordre de S. E. le Haut-Commissaire dans ce sens et vu la mise en adjudication d'une partie de la route.

Aprés avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et de M. le Conseiller Financier,

ARRETE

Art. 1.— Une somme de 60,000 L. S. sera ransférée des fonds des Excédent disponibles

قرار رقم ٢٩٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ١٩٢٤ ورقم ١٤٥٩ المكرر المولف موقتا لاتحاد الدول السورية وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي الفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر . وبناء على اعادة انتخاب رئيس مجلس الاتحاد في جلسة ١٧ كانون الاول ١٩٢٣ .

وبناء على تصديق المفوضية العليا في كتابها تاريخ ٦ اذار ٩٢٤ ورقم ١٢١٨ على تمني مجلس الاتحاد رقم ١٠٣ بنقل ستين الف ليرة من وفر سنة ١٩٢٣ الى فصل الاشغال العامة . ولشدة الحاجة لانشاء طريق حلب اللاذقية وامر المفوضية العليا بسرعة انشائه ووضع قسم منه بالمناقصة . وبناء على طلب مدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية

وبعد اخذ راي امين السر العام ومدير الامور الملكية وموافقة المستشار المالي

يقرر :

١ — تنقل ستون الف ليرة سورية من المبالغ الموجودة باسم ماخوذات الاموال الجاهزة المتوفرة

au Chapitre 10, Article 3 du Budget au nom des "Travaux Publics."

Art. 2.— Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs des Finances et des Travaux Publics sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 2 Juin 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION
DES ETATS DE SYRIE

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé: NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé; Mohammed ALI EL-ABED

Vu : Le Directeur des Travaux Publics
Signé; Hassan Izzet

Aley, le 24 Juin 1924

Vu: Le Haut-Commissaire de la République Française

approuvé sous No 2691

Signé : WEYGAND

الى فصل ١٠ والمادة ٣ من الميزانية باسم اشغال الطريق

٢ — على امين السر العام ومدير الامور الملكية ومدير الاشغال العامة والزراعة ومدير المالية في الاتحاد تنفيذ ما يخص كلا منهم بهذا القرار

دمشق في ٢ حزيران ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد : امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء نصري بخاش

شوهد مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

شوهد مدير الاشغال العامة الامضاء حسن عزة

شوهد وصودق تحت رقم ٢٦٩١

عاليه في ٢٤ حزيران ٩٢٤

المفوض السامي للجمهورية الافرنسية

الامضاء ويغان

Arrêté No 197

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 portant création de la fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923,

Vu la décision du Conseil fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté Nº 1874 portant fédéralisation des Services Judiciaires,

Vu l'arrêté Nº 124 du 15 Juin 1923 organisant les Services Judiciaires dans les Etats Fédérés,

Vu les rapports de l'Etat d'Alep et du Directeur Fédérale de la Justice,

Considérant que la création d'un juridiction Chérieh dans les Cazas de Hastadja et Tel-Cholak a été jugé nécessaire,

Que cette juridiction fonctionne provisoirement depuis le 1er Octobre 1923,

Considérant que son maintient est indispensable et qu'il y a lieu de faire remonter sa création au 1er Octobre 1923, afin de régulariser tous les actes qui en émanent,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

قرار رقم ٢٩٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيس المجلس

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ باتحادية العدلية وعلى القرار ١٢٤ بشأن التنظيمات القضائية في الدول المتحدة

وبعد النظر في تقريري حاكم دولة حلب ومدير عدليه الاتحاد

ولما كان انشاء محكمة شرعية بقضائي حسيجه وتل شولق امراً لازما وكانت في هذين القضائين محكمة شرعية بصورة موقتة منذ اول تشرين الاول ١٩٢٣ وكان بقاء هذه المحكمة مما لاغنى عنه ومن اللازم ان يعتبر تاريخ انشائها منذ بداية تشرين الاول ٩٢٣ وذلك لتكون جميع الاعمال الصادرة عنها قانونية

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

ARRETE

Art. 1— Un Tribunal Chérieh de 6e Classe est crée pour les Cazas de Hastadja et Tel-Cholak.

Art. 2.— La création de cette juridiction remontera, pour tous ses effets de fait comme de droit, au 1er Octobre 1923.

Art. 3.— Le cadre de cette juridication sera composée comme ci-après:

1	Cadi au traitement de L. S.	15
1	Greffier » » »	8
1	Huissier » » »	6

payables avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 4.— Les dépenses de cette juridiction seront imputées au crédit de la Cour d'Appel de Deir El-Zor.

Art. 5.— Le Secrétaire Général, Directeur des affaires Civiles, et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chac u en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté . .

Damas, le 17 Juin 1924

Le Président de la fédération des Etats de Syrie
Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secretaire General, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATTA

Vu: Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI El-ABED

Aley, le 25 Juin 1924

Vu et approuvé sous le No 2694
Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

يقرر

١ — تنشأ محكمة شرعية من الدرجة السادسة بقضائي حسيجه وتل شولق

٢ — يعتبر انشاء هذه المحكمة مشروعا ومعمولا به منذ بداية تشرين الاول ٩٢٣

٣ — يؤلف ملاك هـذه المحكمة من قاض شرعي براتب الف وخمسمائة قرش سوري وكاتب براتب ثمانمائة قرش سوري ومحضر براتب ستمائة قرش سوري عدا غلاء المعيشة

٤ — تدفع نفقات هذه المحكمة من مخصصات المحكمة الاستئنافية في دير الزور

٥ — امين السر العام مدير الأمور الملكيه ومديرا العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٧ حزيران ٩٢٤ رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد : امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية الامضاء محمد عطا

شوهد مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٩٤
عاليه في ٢٥ حزيران ٩٢٤
المفوض السامي للجمهورية الافرنسية
الامضاء ويغان

Arrêté No 298

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté Nº 1459 bis du 28 juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté Nº 1289 du 25 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté Nº 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la présidence,

Vu l'arrêté No portant création d'une juridiction Chériée aux deux Cazas de Hastadja et Tel-Choulak,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la justice dans sa lettre du 12 juin 1924 No 4478 :

Aprés avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1. — El-Cheikh Abdel-Rahman El-Mufti est nommé Cadi Chérié aux deux Cazas Hastradja et Tel Choulak.

Art. 2. — Il lui sera alloué un traitement mensuel de L. S. 15 payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — Cette nomination est rétroac-

قرار رقم ٢٩٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتا لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وعلى القرار تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ القاضي باعادة انتخاب رئيس الاتحاد

وبناء على القرر رقم ١٨٧٤ باتحادية العدلية

وعلى القرار رقم القاضي بتاليف محكمة شرعية لقضائي حسيجه وتل شولق

وعلى اقتراح مدير عدلية الاتحاد تاريخ ١٢ حزيران ٩٢٤ رقم ٤٤٧٨ وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر ما يلي

١ — يعين الشيخ عبد الرحمن المفتي قاضيا لقضائي حسيجه وتل شولق

٢ — يدفع له مرتب الف وخمسمائة قرش سوري عدا غلاء المعيشة

٣ — يعد هذا التعيين مشروعا ومعمولا به منذ

tive à partir du 1e Octobre 1923

Art. 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la justice et de Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté./.

Damas, le 17 Juin 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE
Signé : SOUBHI BEREKAT

VU: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATTA

Vu: Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Aley, le 15 Juin 1924

Vu et approuvé sous No 2693
Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

اول تشرين الاول ٩٢٣

٤ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٧ حزيران ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد :
امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

شوهد :
مدير العدلية الامضاء محمد عطا

شوهد :
مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٦٩٣
عاليه في ٢٥ حزيران ٩٢٤
المفوض السامي للجمهورية الافرنسية
الامضاء ويغان

Arrêté Ne 299

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 portant modification de l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation de la justice,

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin 1923 organisant les Services Judiciaires dans les Etats Fédérés de Syrie,

Sur la proposition de la Direction de la Justice en date du 12 Juin 1924, No 4443,

Et àprés avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles.

قرار رقم ٢٩٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتا لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب الرئيس

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات القضائية في الدول السورية

وبناء على اقتراح مديرية العدلية تاريخ ١٢ حزيران ٩٢٤ ورقم ٤٤٤٣ وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

ARRÊTE

Art. 1. — Sont nommé aux postes ci-aprés:

M. khaïri EL-DJEZAIRI. juge de paix de Ière Classe à Damas, Président du Tribunal de Ière Instance Civil à Damas au traitement de L. S. 45 en remplacement de M. Mohammed Ali El-OUNSI, démissionnaire.

M. Mohammed El-KHODJA. Conseiller à la Cour d'Appel, juge de paix deIère Classe à Damas. au traitement de L. S. 45 en remplaement de M. KHAIRI EL-DJEZAIRI.

M. Mazhar EL-ABED, membre au Tribunal de Ière Instancs. Conseiller à la Cour d'Appel à Damas au traitement de L. S. 40, en remplaccement de M. Mohammed EL-KHODJA,

M. Sami EL-MIDANI licencié den Droit des Facultés d'Europe, Professeur à la Faculté deDroit de Damas, membre au Tribunal de Ière Instance à Damas au traitement de L. S. 30 en remplacement de M. Mazhar El-Abed.

Art. 2. — Ces traitements sont payables avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. —Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés,

يقرر

١ — يعين السيد خيري الجزائري حاكم الصلح من الدرجة الاولى بدمشق رئيسا لمحكمة الحقوق البدائية براتب اربعة الاف وخمسمائة قرش سوري بدلا من السيد محمد علي الانسي المستقيل

والسيد محمد الخوجه من اعضاء الاستئناف حاكما للصلح من الدرجه الاولى بدمشق براتب اربعة الاف وخمسمائة قرش سوري بدلا من السيد خيري الجزائري

والسيد مظهر بك العابد من اعضاء البداية عضوا في المحكمة الاستئنافية براتب اربعة الاف قرش سوري بدلا من السيد محمد الخوجه

والسيد سامي الميداني من خريجي الحقوق في اوربا واحد اساتذة المعهد الحقوقي بدمشق عضوا في البداية بدمشق براتب ثلاثة الاف قرش سوري بدلا من السيد مظهر بك العابد

٢ — تدفع لهم هذه المرتبات مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرتهم وظائفهم

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف

chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté./.

Damas le 19 Juin 1924

LE PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION DES ETATS DE SYRIE
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Damas le 26 Juin 1924

Vu et approuvé Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٩ حزيران ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد :

امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء نصري بخاش

شوهد :

مدير العدلية الامضاء محمد عطا

شوهد :

مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه

دمشق في ٢٦ حزيران ٩٢٤

المفوض السامي للجمهورية الافرنسية

الامضاء ويغان

Arrêté No 300

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie.

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décison du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Considérant que l'allocation, aux décendant du Prophète, des pension de noblesse est une régle adoptée dans l'Empire Ottoman et que le Conseil des Directeurs Fédéraux est d'avis ce considérer ces pensions personnelles et non de noblesse à condition qu'elles ne soient pas susceptibles de partage en succession,

Et que d'autre part une pension de noblesse avait été alloué• au feu Chérif Ahmed Mindilli ainsi qu'il ressort des deux carnets qu'ils lui furent délivrés en date de 10 Mars 1317 et de 7 Juin 1325, et que cette pension a été prévue au Registre des pensions de retraites et d'indigence, dont le Gouvernement Fédéral est chargé du paiement aux ieu et place du Gouvernement de Damas,

Sur la proposition du Directeur Fédéral des Finances,

قرار رقم ٣٠٠

ان رئيس اتحاد الدولة السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتأليف اتحاد الدولة السورية موقتاً

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون اول ٩٢٣ القاضي باعادة انتخابه للرئاسة

ولما كانت القاعدة المتبعة في الدولة العثمانية اعطاء شرفاء مكه رواتب يطلق عليها رواتب الشرافة وكان من راي مجلس مديري الاتحاد اعتبار هذه الرواتب شخصية وعدم جواز انتقالها بالارث وكان خصص راتب شرافة الى الشريف المرحوم احمد منديللي كما تبين من سفري الراتب المعطيين له والمؤرخين ١٠ مارت ٣١٧ و٧ حزيران ٣٢٥

وبناء على انه قبض الراتب المذكور لغاية كانون الاول ٩٢٣ . وبناء على دخول هذا الراتب في دفتر رواتب التقاعد والمحتاجين المحولة على حكومة الاتحاد من حكومة دمشق

Aprés avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1. — Il est alloué mensuellement aux descendants du Chérif feu Ahmed Mindilli les pensions personnelles suivantes; à son fils Mohammed Mahmoud P. S. 1003 à ses deux filles: Aïché Kadré et Fattma Rahmié: à chacune P. S. 501

Art. 2. — Ces pensions sont personnelles t ne sont susceptibles de partage en sucession.

Art. 3. — Ces Traitements seront payer aux intérressés du mois de Janvier 1924

Art. 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne. de l'exécution du présent arrêté./.

Damas, le 17 Juin 1924

Lé Président de la Fédération
des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secrétaire Général, Directeur des A. C.

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Vu et aprouvé

Damas, le 1er Juillet 1924

Le Délégué du Haut-Commissaire auprés de la Fédération des Etats de Syrie

Signé: FAUCONNIER

وبناء على اقتراح مدير المالية الاتحادية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر :

١ – تدفع حكومة الاتحاد الف وثلاثة قروش راتبا شهريا للسيد محمد محمود وخمسمائة قرش وقرش لكل من السيدتين عائشة قدرية وفاطمة رحمية اولاد المرحوم الشريف احمد المنديللي

٢ – يعتبر هذا الراتب راتبا شخصيا لاراتب شرافة ولايجوز انتقاله بالارث الى اولاد المذكورين

٣ – تعطى الرواتب المذكورة اعلاه لأصحابها منذ اول كانون الثاني ٩٢٤

٤ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلف كل منهما بتنفيذ مايخصه من هذا القرار

دمشق في ٧ حزيران ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد
امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء نصري بخاش

شوهد
مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه مندوب المفوض السامي لدى الاتحاد

الامضاء فوكونيه

Arrêté No 301

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 27 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant le paragraphe 5 de l'article III de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Considérant que les travaux d'instruction au Tribunal de Ière Instance de Edleb auquel sont rattachés les cazas de Djesser et de Maarrah sont considérables et qu'il est nécessaire de les confier à un fonctionnaire ayant assez d'aptitude est d'activité,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Aprés avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1. — Une permitation de poste, avec les mêmes traitements aura lieu entre M. Khalil Martini, membre au Tribunal de Ière Instance de Membidje et M. Khaled membre au Tribunal de Ière Instance de Edleb.

Art. 2. — Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles. et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés

قرار رقم ٣٠١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد دول سوريا

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ رقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبنـاء على اعادة انتخاب رئيس المجلس الاتحادي في ١٧ كانون الاول ٩٢٣

ولما كانت الاشغال الاستنطاقية في محكمة ادلب البدائية التي يرتبط بها قضاء الجسر وقضاء المعرة كثيرة وتستلزم ايداعها الى مأمور قدير ومحب للعمل

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكيه

يقرر ما يلي :

١ — يجري التبادل في الوظيفة بين السيد خليل المارتيني من اعضاء محكمة منبج البدائية والسيد خالد من اعضاء محكمة ادلب البدائية بمرتبهما نفسه

٢ — امين السر العـام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية في الاتحاد مكلفون كل بما

chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté:/.

Damas le 20 Juin 1924

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secrétaire Général Directeur des Affair Civiles
Signé : Nasri BAKHACHE

Vu Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATTA

Vu Le Directeur des Finances
Signé : Mohamed ALI EL-ABED

Aley, le 30 Juin 1924

Vu et approuvé sous No 2703 Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé : WEYGAND

يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٠ مايس ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات الخالدي

شوهد :

امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء نصري بخاش

شوهد :

مدير العدلية الامضاء محمد عطا

شوهد :

مدير المالية الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٠٣

عاليه في ٣٠ حزيران ٩٢٤

المفوض السامي

الامضاء ويغان

Arrêté No 302

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision dù 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à là Présidence,

Considérant que le Budget de la Justice ne prévoit que L. S. 1500 pour les frais de déplacement des fonctionnaires dans l'intérieur des Etats Fédérés, sans prévoir les frais de Déplacment en France,

Sur la demande du Directeur de la Justice,

Et aprés avis dn Directeur des Finance et du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1. — Le transfert de la somme de L. S. 1300 (TONICE CHER) du Chapitre des Dépenses Imprévues à l'article 8 du Chapitre VIII:

Art. 2, — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, cha-

قرار رقم ٣٠٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٣ المؤلف موقتا لاتحاد دول سوريا

و بناء على القرار رقم ٢٢٨٩ وتاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون اول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيس المجلس

وبالنظر لكون موازنة العدلية لم تحتو سوى مبلغ ١٥٠٠ ليرة سورية لنفقات سفر الموظفين داخل البلاد المتحدة ولم تنص على مبلغ مالنفقات السفر الى فرنسا

و بناء على طلب مدير عدلية الاتحاد وبعد اخذ رأي مدير المالية وموافقة امين السر العام

يقرر

١ — ينقل مبلغ ١٣٠٠ ليرة سورية من الفصل الثالث عشر (النفقات غير الملحوظة) الى المادة الثامنة من الفصل الثامن (العدلية)

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما

cun en ce qui le concerne, de l'exécution du Présent arrêté.

يخصه من هذا القرار

Le Présient de la Fédération
des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد

Vu Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد

Vu Le Directeur de la Justice
Signé : Mouhammed ATTA

مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد

Vu: Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧١٠

Vu et approuvé sous N° 2710
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
P. O. le Ministre Plénipotentiaire
Secrétaire Général
Signé : P. de REFFYE

المفوض السامي للجمهورية الافرنسية
بالوكالة الوزير المفوض
الامضاء : دي ريفي

Arrêté N° 303

Portant constitution d'un fonds de réserve.

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie.

Vu l'arrêté N° 2589 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté du Haut-Commissaire No 2231 du 16 Octobre 1923, sur la comptabilité Publique et notamment l'article 51 relatif à la constitution et au fonctionnement d'un fonds de réserve destiné à parer à des circonstances exceptionnelles,

Sur la proposition du Directeur des Finances Fédérales,
Aprés avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1. — En exécution des dispositions de l'article 51 de l'arrêté No 2231 du 16 Octobre 1923, il est créé un fonds de réserve

قرار رقم ٣٠٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ٢٢٨٩ تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ١٩٢٣ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ١٩٢٣ باعادة انتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على قرار المفوض السامي تاريخ ١٦ تشرين الاول سنة ١٩٢٣ ورقم ٢٢٣١ المتعلق بالمحاسبة العمومية وخصوصاً المادة ٥١ منه الباحثة في انشاء وتأسيس مال احتياطي يخصص لمواجهة الظروف الاستثنائية

وبناء على اقتراح مدير مالية الاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ - تنفيذاً لاحكام المادة (٥١) من القرار المؤرخ في ١٦ تشرين الاول سنة ١٩٢٣ ورقم ٢٢٣١ يحدث مال احتياطي حددت قيمته بمبلغ خمسة

dont le montant est fixé à soixante quinze mille Livres Syriennes.

Une somme de L. S. 40.000 sera prélevée sur l'actif du fonds des excédents disponibles de 1923 en une fois. Le solde sera prélevé en une ou plusieurs fois selon les disponibilités de ce compte spécial et sera administré à un compte spécial de la Trésorerie.

Ausitôt aprés le réglement provisoire de l'exercice 1923 la constitution du fonds de réserve sera réalisée à concurrence de quarante mille livres Syriennes. En conséquence la dite somme sera portée en recette au compte Fonds de Réserve en dépense au compte Fonds des Excédents disponibles. Cette dépense sera justifiée par la production, à l'appui de la Comptabilité, de la quittance de la recette susvisée.

Art. 2. — Aucun prélèvement sur le fonds de réserve ne pourra être autorisé que pour faire face à des besoins exceptionnels et régulièrement justifiés et par arrêtés dûment approuvés par le Haut-Commissaire de la République Française.

Art. 3. — En cas de prélèvement dans les conditions prévues à l'article premier ci-dessus, l'actif du Fonds de réserve devra être aussitôt que possible reconstitué à son montant primitif par voie de prélèvement sur les premiers excédents disponibles.

Art. 4. — La somme précitée de quarante mille livres Syriennes sera employée sur l'autorisation du Haut-Commissaire de la République Française en achat de titres productifs d'intérêts, les revenus en seront encaissés; au fur et à mesure, des échéances, au produits budgétaires de l'exercice en cours, sous l'article intitulé: Intérêts des fonds en banque.

وسبعين الف ليرة سورية . يؤخذ دفعة واحدة مبلغ اربعون الف ليرة سورية من موجود الاموال الجاهزة في سنة ١٩١٣ على ان يؤخذ المبلغ الباقي دفعة او دفعات معقودة حسبما تسمح ذلك الحساب وتقيد في حساب خاص في الخزينة

وعند اجراء التسوية الموقتة امام ١٩٢٣ يوخذ للمال الاحتياطي مبلغ قدره اربعون الف ليرة ويقيد ايراد باسم المال الاحتياطي ومصرفا الاموال الجاهزة ويجب ان تؤيد هذه العملية بالوصول المقطوع من سجل الواردات

٢ — لا يوذن باخذ شيء من المبلغ الاحتياطي الا اذا كان هناك ضرورات استثنائية ومؤيدة حسب الاصول وبمقررات مصدقة من المفوض السامي

٣ — اذا اخذ شيء من هذا المبلغ بمقتضى الشروط المنصوص عليها في المادة الاولى فان هذا المبلغ يعاد الى اصله حين الامكان بالطريقة التي اخذ بها من موجود المبالغ الجاهزة

٤ — ان المبلغ المذكور وقدره اربعون الف ليرة يستعمل بناء على تصديق المفوض السامي وذلك لمشترى قراطيس مالية ذات ريع على ان تقبض فوائدها في الاجل المستحق تدريجيا وتقيد لحساب ميزانية تلك السنة باسم فائدة المبالغ المودعة في المصرف

Art. 5. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés; chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 23 Janvier 1924

Le Président de la Fédération
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : Nasri BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Vu et approuvé sous No 2711

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
P. O. Le Ministre Plénipotentiaire
Signé : P. DE REFFYE

٥ — على امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد تنفيذ هذا القرار كل بما يخصه

دمشق في ٢٣ حزيران سنة ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد

امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد

مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧١١

عاليه في ٤ تموز ٩٢٤ بامر المفوض السامي للجمهورية الافرنسية الوزير المفوض امين السر العام
الامضاء : دي ريفي

Arrêté N° 304

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis,

Vu l'arrêté No 2269 du 23 Novembre 1923

uA la décision du Conseil Fédéral en date du 17 Décembre1923 portant sa réélection à la Présidence.

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation de la justice.

Vu l'arrêté No 124 du 15 Juin 1923.

Sur la proposition de M. le Directeur Fédéral de la Justice dans sa lettre No 4056 du 14 Juin 1924,

Aprés avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1. — Le Tribunal de Ière Instance du Caza de Hosn de l'Etat des Alaouites est supprimé.

Art. 2. — Il sera institué au même Caza une juridiction de Paix composée comme ci-aprés;

1	Juge de Paix au trait. mens. de	35
1	Juge de Paix Suppléant	25
1	Chef Greffier au traitem. mens. de	14

قرار رقم ٣٠٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ١٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الأول سنة ١٩٢٣ باعادة انتخاب رئيس المجلس

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وعلى القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران سنة ١٩٢٣ بشأن التنظيمات القضائية وبناء على اقتراح مدير العدلية تاريخ ١٤/٦/ سنة ١٩٢٤ ورقم ٤٠٥٦ وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — تلغى محكمة البداية في قضاء الحصن من منطقة العلويين

٢ — تنشأ في القضاء المذكور محكمة صلحية يؤلف ملاكها من حاكم صلح بمرتب ثلاثة الاف وخمسمائة قرش سوري · ومعاون بمرتب الفين وخمسمائة قرش سوري · وكاتب ضبط بمرتب الف

1 Greffier au traitem. mensuel de 12
1 Huissier Cavalier, au trait. mens. 11
1 Huissier au traitement mensuel 9
1 Planton » » » 5
Lesquels traitement sont payables avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — Le Juge de Paix est tenu à juger les procès de Paix; il sera supplée en cas de nécessité, par son suppléant et il aura à faire les enquêtes préliminaires en matière d'instruction conformement à l'article 17 de l'arrêté No 124,

Art. 4. — Les jugements suceptibles de recours rendus par ce juge ou son suppléant sont pourvus au Tribunal de Iére Instance de Tartous.

Art. 5. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le Juin 1924

Le Président de la Fédération
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Aley le 16 Juillet 1924
Vu et approuvé sous N° 2726
Le Général Haut-Commissaire de la Republique Française
Signé : WEYGAND

اربعمائة قرش سوري . وكاتب براتب الف ومائتي قرش سوري ومحضر خيال براتب الف ومائة قرش سوري . ومحضر راجل براتب تسعمائة قرش سوري وآذن براتب خمسمائة قرش سوري عدا غلاء المعيشة

٣ ينظر حاكم الصلح في الدعاوي الصلحية ويقوم مقامه المعاون عند الحاجة ويجري التحقيقات الاولية في المواد الاستنطاقية وفقاً للمادة ١٧ من القرار رقم ١٢

٤ يستأنف ما هو قابل للاستئناف من الاحكام التي يصدرها هذا الحاكم او معاونه في محكمة طرطوس البدائية

٥ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل واحد منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في حزيران سنة ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد : امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٢٦
عاليه في ١٦ تموز ٩٢٤
المفوض السامي للجمهورية الافرنسية
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 305

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral portant sa réelection à la Présidence. en date du 17 Décembre 1923,

Vu larrêté No 1874 protant Féderalisation de la Justice,

Vu l'arrêté No 304 portant suppression du Tr bunal de Ière Instance du Caza de Hosn de l'Etat des Alaouites et le remplaçant par une juridiction de Paix,

Sur la proposition du Directeur de la Justice, dans sa lettre du 14/6/1924 No 4056,

Et aprés avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1. — César Arnouk, ancien Juge d'instruction au Tribunal de Ière Instance de Hosn, supprimé est nommé juge de Paix dans la même veill.

قرار رقم ٣٠٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ١٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد بتاريخ ١٧ كانون الاول سنة ١٩٢٣ القاضي باعادة انتخاب رئيس المجلس

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وعلى القرار رقم ١٣٤ تاريخ ١٥ حزيران سنة ١٩٢٣ بشأن التنظيمات القضائية

وعلى القرار رقم ٣٠٤ القاضي بالغاء محكمة البداية في قضاء الحصن وتأليف محكمة صلحية فيه

وبناء على اقتراح مدير العدلية تاريخ ١٤/٦/٩٢٤ ورقم ٤٠٥٦ وموافقة امين السر العام مدير الملكية

قرر ما يلي

١ — يعين السيد قيصر عرنوق المستنطق السابق في محكمة بداية الحصن الملغاة حاكماً للصلح في الحصن

Arr. 2. — Il lui sera alloué un traitement mensuel de L. S. 35 payable avec l'indemnité de cherté de vie.

٢ – يعطى له مرتب ثلاثة الاف وخمسمائة قرش سوري تدفع مع بدل غلاء المعيشة

Art. 3. — M. Khedir Damladje, ancien Juge au Tribunal de Ière Instance de Hosn Supprimé, est nommé juge de Paix suppléant dans la même ville.

٣ – يعين السيد خضر دملج العضو في محكمة الحصن البدائية الملغاة معاونا لحاكم الصلح في الحصن

Art. 4. — Il lui sera alloué un traitement mensuel de L. S. 25 payable avec l'indemnité de cherté de vie.

٤ – يعطى له مرتب الفين وخمسمائة قرش سوري مع بدل غلاء المعيشة

Art. 5. — Ces traitements leurs seront comptés à partir de leur entrée en fonction.

٥ – يتقاضيان الراتبان المذكوران منذ تاريخ مباشرة وظيفتها

Art. 6. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

٦ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

Damas, le Juin 1924

دمشق في حزيران سنة ١٩٢٤

Le Président de la Fédération
Signé : SOUBHI BEREKAT

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

شوهد
امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATTA

شوهد
مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

Vu Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed Ali EL-ABED

شوهد
مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

Aley, le 16 Juillet 1924

Vu et approuvé sous N° 2725

Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٢٥ في ١٦ تموز ٩٢٤
المفوض السامي للجمهورية الفرنسوية
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 306

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la désion du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation de la justice,

Vu l'arrêté No 124 organisant les Services Judiciaires de la Fédération.

Considérant les plaintes portées contre le Cadi de kirik khan,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Aprés avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1. — M. Ali, RIDA, Cadi chéri à kirik-khan. est licencié de sa fonction.

Art. 2. — Cheikh Abdel-kader Hreitani, ancien Cadi d'Ariha, ancien membre au Tribunal de Iére Instance de Rakka, est

قرار رقم ٣٠٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد دول سوريا

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ١٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول سنة ١٩٢٣ باعادة انتخاب رئيس المجلس

وبناء على قرار اتحادية الدوائر العدلية رقم ١٨٧٤ وعلى القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران سنة ١٩٢٣ بشأن التنظيمات القضائية في الدول السورية

ونظراً للشكاوي الموجهة على القاضي الشرعي في قرقخان ٠

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

قرر ما يلي

١ — ينحى السيد علي رضا القاضي في قرقخان عن وظيفته

٢ — يعين الشيخ عبد القادر الحريتاني قاضي اريحا سابقاً وعضو محكمة البداية في الرقة الملغاة

nommé, au traitement de 2500 P. S. Cadi à kirik-khan,

Art. 3. — Son traitement est payable avec l'indemnité de la cherté de vie à partir de son entrée en fonction.

Art. 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, et les Directeurs de la justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 23 Juin 1924

Le Président de la Fédération
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : Nasri BAKHACHE

Vu le Directeur de la justice
Signé : Mohammed ATTA

Vu Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Aley, le 16 Juillet 1924

Vu et approuvé sous No 2727

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

قاضياً في قرقخان بمرتب الفين وخمسمائة قرش سوري

٣ — يدفع له المرتب المذكور مع غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرته الوظيفة

٤ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ مايخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٣ حزيران سنة ١٩٢٤

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٢٧

عاليه في ١٦ تموز ٩٢٤ المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 307

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté du 15 Juin 1923 No 132 organisant l'Université Syrienne,

Considérant le besoin de la Faculté de Médecine d'un professeur de la chaire de Clinique Chirurgicale,

Sur la proposition de M. le Recteur de l'Université Syrienne en date du 28 Mai 1924, N° 398,

Et aprés avis favorable de M. le Directeur des Affaires Civiles, Secréraire Général,

قرار رقم ٣٠٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ١٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على اعادة انتخاب رئيس مجلس الاتحاد في جلسة ١٧ كانون الاول سنة ١٩٢٣

وبناء قرار تأسيس الجامعة السورية تاريخ ١٥ حزيران سنة ١٩٢٣ ورقم ١٣٢

ونظراً لحاجة المعهد الطبي لاستاذ للسريريات الخارجية

وبناء على انهاء رئيس الجامعة السورية تاريخ ٢٨ ايار سنة ١٩٢٣ ورقم ٣٩٨

وبعد اخذ رأي وموافقة مدير الامور الملكية امين السر العام

ARRETE

يقرر

Art. 1. — M. le Dcoteur LECERCLE est nommé Professeur de la Chaire Clinique Chirurgicale à la Faculté de Médecine de Damas et il est chargé des opérations chirurgicales de l'Hôpital et des Conférences de sa Clinique pour une durée de 3 ans à partir de son entrés en fonction.

١ – يسمى الدكتور لوسركل مدرساً لدرس السريريات الخارجية في المعهد الطبي بدمشق ويتولى عملياتها في المستشفى ويلقي المحاضرات المتعلقة بها لمدة ثلاث سنين منذ تاريخ مباشرته

Art. 2. — Il lui sera alloué un traitement mensuel de 150 L. S. payable sans l'indemnité de cherté de vie.

٢ – يعطى المومى اليه مائة وخمسين ليرة سورية راتباً شهرياً يقبضها بدون غلاء المعيشة

Art. 3. — Cette somme sera prélevée sur le Chapitre 3, Article 1 du Budget de l'Université Syrienne.

٣– يأخذ هذا المبلغ من المادة ١ والفصل ٣ من موازنة الجامعة السورية

Art. 4. — Aucune retenue à titre de pension ne sera prélevée sur ses traitements.

٤ – لايحسم شيء من رواتبه باسم تقاعد

Art. 5. — Il touchera ses traitement deux mois avant son entrée en fonction en compensation des frais de son premier voyage de France à Damas.

٥ – يعتبر راتبه قبل مباشرته العمل بشهرين تعويضاً له على نفقات سفرته الاولى من فرنسا الى دمشق

Art. 6. — A l'expiration de son contrat il pourra être réengagé par un nouveau contrat qui sera conclu entre lui et la Faculté de Médecine susmentionnée.

٦ – يمكن تعيينه ثانية بعد انقضاء مدة خدمته باتفاق جديد يعقد بينه وبين المعهد الطبي المذكور

Art. 7. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le

٧ – مدير الامور الملكية امين السر العام ومدير

concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 29 Juin 1924

Le Président de la Féédration
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Aley le 17 Juillet 1924

Vu et approuvé sous le No 2739

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار
دمشق في ٢٩ حزيران سنة ١٩٢٤

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٣٩
عاليه في ١٧ تموز سنة ١٩٢٤

الجنرال المفوض السامي
للجمهورية الافرنسية
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 308

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1924 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêtè No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 16 Décembre 1924 portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté No 1874 portant fédéralisation de la justice,

Vu l'arrêté No 124 organisant les Services Judiciaires de la Fédération,

Considérant les observations de M ROUSSET, Inspecteur de la justice à Lattaquié,

Sur le proposition de Directeur Fédéral de la Justice,

Aprés avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1. — M. Nédim SEDAOUI Président du Tribunal de Tartous est licencié de sa fonction.

قرار رقم ٣٠٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر تاريخ ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ٢٢٨٩ تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ١٩٢٣ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول سنة ١٩٢٣ باعادة انتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ باتحادية الدوائر العدلية وعلى القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران سنة ١٩٢٣ بشأن التنظيمات القضائية في الدول المتحدة

وبناء على الملاحظات التي اوردها مفتش عدلية اللاذقية المسيو روسه

وبناء على طلب مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — ينحى السيد نديم الصيداوي رئيس محكمة طرطوس عن وظيفته

Art. 2. — M. Abdelwahab Nèchabè juge de Paix à Sahyoun, est nommé au traitement de 3500 P. S. Président du Tribunal de Ière Instance de Tartous, en remplacement de M. Nédim.

Art. 3. — Son traitement lui sera payé avec l'indemnité de la cherté de vie à partir de son entrée en fonction.

Art. 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeur de la justice et finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 23 Juin 1924

Le Président de la Fédération
Signé; SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé: NASRI BAKHACHE

Vu: Le Directeur de la justice
Signé: MOHAMED ATTA

Vu: Le Directeur des Finances
Signé: MOHAMMED ALI EL-ABED

Aley, le 24 Juillet 1924

Vu et approuvé sous le Nº 2755

Le Général Haut-Commissaire de la République Française.
Signé: WEYGAND

٢ – يعين السيد عبد الوهاب نشابه حاكم الصلح في صهيون رئيساً لمحكمة طرطوس البدائية برتب ثلاثة الاف وخمسمائة قرش سوريه خلفاً للسيد نديم

٣ – يعطى المرتب المذكور مع غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرته الوظيفة

٤ امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٣ حزيران سنة ١٩٢٤

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية
امضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٥٥
عاليه في ٢٤ تموز ٩٢٤

المفوض السامي للجمهورية الافرنسة
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 309

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923 portant suppression du cinquième paragraphe de l'article 3 de l'arrêté N° 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu la nécessité d'aider les fouilles archéologiques d'Antioche,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1. — Une somme de 500 L. S. sera prélevée sur le Chapitre «Dépenses Imprévues» et inscrite au Chapitre III, Article 2, paragraphe 3, rubrique: «Participation aux recherches archéologiques d'Antioche».

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des

قرار رقم ٣٠٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد دول سوريا

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ١٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ١٩٢٣ وباعادة انتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على لزوم مساعدة الحفريات الاثرية في انطاكيه وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ – ينقل مبلغ خمسمائة ليرة سورية من فصل النفقات غير الملحوظة الى الفقرة الثالثة من المادة الثانية للفصل الثالث باسم (الاشتراك بالحفريات الاثرية في انطاكيه)

٢ – امين السر العام مدير الامور الملكية ·

finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté .

Damas, le 3 Juillet 1924

Le Président de la Fédération
Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Aaffaires Civiles
Signé: NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé: MOH. ALI EL-ABED

Aley, le 25 Juillet 1924

Vu et approuvé sous le N° 2756

Le Général, Haut-Commissaire de la Republique Française
Signé : WEYGAND

ومدير مالية الاتحاد مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٣ تموز سنة ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٥٦

عاليه في ٢٥ تموز سنة ١٩٢٤

الجنرال المفوض السامي
للجمهورية الافرنسية
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 310

Le Président de le Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté No 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté No 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté No 300 accordant des pensions mensuelles aux fils et filles du Charif feu Ahmed Mindilli,

Concidérant qu'il est nécessaire de fixer un terme où l'allocation de ces pensions prendra fin,

Sur la proposition du Directeur Fédéral des Finances,

Et après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE :

Art. 1. — Les pensions allouées par l'arrêté No 300 seront versées à :

Mr. Mohammed Mahmoud, fils du Chérif feu Ahmed Mindilli, jusqu'à ce qu'il atteint l'âge de 20 ans

قرار رقم ٣١٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء عَلَى القرار المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ رقم ١٤٥٩ المكرر القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية موقتاً

وبناء على القرار المؤرخ في ٢٣ تشرين الثاني سنة ١٩٢٣ رقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ١٧ كانون الاول سنة ١٩٢٣ القاضي باعادة انتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء عَلَى قراره المؤرخ في ٧ حزيران سنة ١٩٢٤ رقم ٣٠٠ القاضي بتخصيص راتب شهري الى ابن وبنات المرحوم الشريف احمد المنديلي

ولما كان من الضروري تعيين مدة لانتهاء صرف الرواتب المذكورة

وبناء على اقتراح مديرية المالية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يعطى السيد محمد محمود بن الشريف احمد المنديلي الراتب المخصص بموجب القرار المؤرخ في ٧ حزيران سنة ١٩٢٤ رقم ٣٠٠ حتى تاريخ بلوغه

Mlles. Aïché Kadrié et Fatima Rahmié filles du susdit Chérif, jusqu'à leur mariage.

Art. 2. — Ces pensions sont payables avec l'indemnité de la cherté de vie prévue pour les pensionnaires.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 23 Juillet 1924

Signé: SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles
Signé: NASRI BAKHACHE

Vu: Le Directeur des Finances
Signé: MOHAMMED ALI EL-ABED

Vu : *Damas, le 28 Juillet 1924*

Le Délégué du haut-Commissaire auprès de la Fédération
Signé : FAUCONNIER

سن العشرين وتعطى السيدتان عائشة قدرية وفاطمة رحميه كريمتا الموما اليه راتبهما الى ان تتزوجا

٢ - يضاف الى الرواتب المذكورة بدل غلاء المعيشة المقرر لرواتب التقاعدين

٣- امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلف كل منهما بتنفيذ مايخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٣ تموز سنة ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد مندوب المفوض السامي لدى الاتحاد

الامضاء : فوكونيه

Arrêté N° 311

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie;

Vu l'arrêté N° 1459 bis de Mr. le Haut-Commissaire organisant la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 128 organisant les Services Fonciers de Syrie,

Aprés avis de l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers de Syrie,

ARRETE

Art. 1. — Les emplois suivants sont supprimés aux Services Fonciers de Syrie;

1. — L'emploi de Chef de bureau de 2ème classe du Bureau Defter-Khané du Sandjak de Hama

2. — L'emploi de secrétaire principal Adjoint de 2ème classe du Defter-Khané du Bureau du Sandjak de Tartous.

3. — L'emploi de Secrétaire principal Adjoint de 2ème classe du Defter-Khané du bureau du Sandjak de Damas.

4. — Ces suppression dateront du 1er Juin 1924.

Art. 2. — Le Directeur des Affaires civiles, le Directeur des Finances, l'Inspecteur Général Chef des Services Fonciers de

قرار رقم ٣١١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر الصادر من فخامة المفوض السامي بتأسيس اتحاد الدول السورية

وعلى القرار رقم ١٢٨ المتضمن انشاء المصالح العقارية السورية

وبعد الاطلاع على رأي المفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية

قرر

١ – الغيت الوظائف الاتية من ادارة المصالح العقارية السورية

١ – رئيس دائرة تمليك من الصنف الثاني في لواء حماه

٢ – وظيفة معاون رئيس كتاب في دائرة تمليك لواء طرطوس

٣ – وظيفة معاون رئيس كتاب في دائرة تمليك لواء دمشق

٤ – ويعتبر هذا الالغاء من اول حزيران سنة ١٩٢٤

٢ – ان مدير الامور الملكية ومدير المالية والمفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية

Syrie, sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'éxécution du présent arrêté.

Damas, le 23 Juillet 1924

Le Président de la Fédération
des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : L'Inspecteur Général,
Chef des Serv ces Fonciers
Signé : GENNARDI

Vu et approuvé

Damas, le 23 Juillet 1924

Le Délégué auprès de la Fédération
Signé : FAUCONNIER

مكلفون كل منهم فيما يتعلق به بتنفيذ احكام
هذا القرار

دمشق في ٢٣ تموز سنة ١٩٢٤

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد المفتش العام
رئيس المصالح العقاريه
الامضاء : جناردي

شوهد في ٢٣ تموز سنة ١٩٢٤

مندوب المفوض السامي لدى الاتحاد
الامضاء : فوكونيه

Arrêté N° 312

Portant nomination d'un Chef de Bureau de 2ème Classe des Conservations foncières

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis de M. le Haut-Commissaire organisant la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 128 organisant les Services Fonciers Fédéraux,

Vu l'arrêté N° 252 portant approbation du Budget Fédéral,

Sur la proposition de l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers de Syrie,

ARRETE

Art. 1. — M. Alexandre Morcos est nommé Chef de Bureau de 2ème Classe des Conservations Foncières en remplacement de M. Kh. Fakhre démissionnaire.

Art. 2. — Il est alloué à M. Alexandre Morcos un traitement annuel de 420 L. S. Imputable au Chap. V. Art. 2 du Budget de la Fédération Syrienne est payable mensuellement à terme échu avec l'indemnité de vie chère à partir de son entrée en fonction.

Art. 3. — Le Directeur des Affaires

قرار رقم ٣١٢

يتضمن تعيين رئيس دائرة صنف ثاني للحفظ العقاري

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر الصادر من المفوضية العليا والقاضي بتنظيم اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار ١٢٨ القاضي بتنظيم المصالح العقاريه الاتحادية

وبناء على القرار رقم ٢٥٢ المتضمن المصادقة على الميزانية

وبناء على اقتراح المفتش العام رئيس المصالح العقارية

قرر

١ — تعيين السيد اسكندر مرقص رئيس دائرة صنف ثاني للحفظ العقاري بدلاً من السيد خليل فخر المستقيل

٢ — يعطى الى هذا الموظف راتب سنوي قدره ٤٢٠ ليرة سورية منسبة بفصل ٥ ومادة ٢ من ميزانية الاتحاد السوري تدفع مشاهرة مع ضم غلاء المعيشة اعتباراً من تاريخ مباشرته العمل

٣ — مدير الامور الملكية ومدير المالية والمفتش

Civiles, le Directeur des Finances, l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 23 Juillet 1924

Le Président de la Fédération
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : L'Inspecteur Général,
Chef des Services Fonciers
Signé : GENNARDI

Vu : Le Délégué du Haut-Commissaire
Signé : FAUCONNIER

العام رئيس المصالح العقارية السورية مكلف كل منهم بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٣ تموز سنة ١٩٢٤

رئيس
اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد المفتش العام
رئيس المصالح العقارية السورية
الامضاء : جناردي

شوهد المندوب الاتحادي
الامضاء : فوكونيه

Arrêté N° 313

REGLEMENT INTERIEUR DU CONSEIL FEDERAL

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 portant organisation provisoire de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 modifiant le cinquième Paragraphe de l'article III de l'arrêté N° 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence,

Considérant les vœux émis par le Conseil Fédéral dans sa session d'Avril-Mai 1923 et les modifications apportées par S. E. le Haut-Commissaire de la République Française en Syrie et au Liban,

Sur la proposition du Secrétarie Général, Directeur des Affaires Civiles basée sur les vœux émis par le Conseil Fédéral dans sa session de Mai 1924,

قرار رقم ٣١٣

نظام مجلس الاتحاد الداخلي

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٢ تشرين الثاني سنة ١٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ١٩٢٣ المتضمن تجديد انتخاب رئيس المجلس

وبناء عَلَى قرار مجلس الاتحاد في دورة نيسان ــ ايار سنة ١٩٢٣ وعلى التعديلات الواردة من فخامة المفوض السامي للجمهورية الافرنسية في سوريا ولبنان

وبناء على اقتراح امين السر العــام مدير الامور الملكية المبني عَلَى قرار المجلس في دورة ايار سنة ١٩٢٤

ARRETE

Réglement Intérieur du Conseil Fédéral

CHAPITRE I

Bureau du Conseil Fédéral

Art. 1.— Le Conseil Fédéral est présidé par le Président du Conseil de la Fédération. Celui-ci est assisté par deux Vice-Présidents.

Art. 2. — Les deux Vice-Présidents sont choisis dans les Délégations autres que celle à laquelle appartient le Président, de telle sorte que toutes les délégations soient représentées dans le Bureau.

Art. 3. — La première séance de la session de novembre de chaque année est présidée par le doyen d'âge; les deux membres les plus jeunes du Conseil faisant fonctions de Secrétaires. Le Conseil procède immédiatement à l'élection du Président, des Vice-Présidents et des deux Secrétaires. L'élection a lieu séparément au scrutin secret et à la majorité absolue aux deux premiers tours. Si après deux tours du scrutin l'élection n'est pas acquise, il est procédé à troisième tour et l'élection est alors acquise à la majorité relative. Dans le cas où deux candidats recueilleront le même nombre de suffrages le plus âgé est déclaré élu.

Art. 4. — Le Président, les Vice-Présidents et les Secrétaires sont élus pour un an. Ils sont rééligibles.

يقرر

الفصل الاول

ديوان مجلس الاتحاد

١ – يرأس رئيس الاتحاد مجلس الاتحاد ويساعده نائبان في ذلك

٢ – ينتخب نائبا الرئيس من غير اعضاء المنطقة التي ينتمي اليها الرئيس بحيث يمثل الرئيس ونائباه جميع المناطق

٣ – يرأس الجلسة الاولى من دورة شهر تشرين الثاني في كل سنة العضو الاكبر سناً ويقوم عضوان من اعضاء المجلس الاحدث سناً بوظائف كتاب ويشرع المجلس حالاً بانتخاب الرئيس ونائبيه والكاتبين . ويكون الانتخاب في كل من المرتين الاولين بالرأي الخفي وبالاكثرية المطلقه واذا لم تكف الاصوات للاكثرية المطلقة في كل من المرتين المذكورتين يعاد الانتخاب مرة ثالثة وعندئذ يتم الانتخاب بالاكثرية النسبية . واذا فاز عضوان مرشحان او اكثر بعدد متساو من الاصوات يعتبر العضو الاكبر سناً هو المنتخب

٤ – ينتخب الرئيس ونائباه والكتاب لسنة واحدة ويجوز اعادة انتخابهم

CHAPITRE II

Tenue des séances

Art. 5. — Le Président ouvre la séance. Il dirige les délibérations, il fait observer le règlement, il maintient l'ordre.

Art. 6. — Les Secrétaires surveillent la rédaction du procès-verbal. Lecture en est donnée à la fin de la séance ou à l'ouverture de la séance suivante. Le procès-verbal adopté par le Conseil Fédéral est signé par le Président ou le Vice-Président qui a tenu la séance ou par un Secrétaire.

Art. 7. — Avant de passer à l'ordre du jour le Président donne connaissance au Conseil des communications qui le concernent. Ces communications ne peuvent donner lieu à la discussion immédiate. Elles sont soumises à la procédure prévue au Chapitre V.

Quant au projets importants, ils seront imprimés séparément et distribués aux membres deux jours avant la délibération

Art. 8. — Les pièces communiquées au Conseil doivent être adressées au Président.

Art. 9. — Aucun membre du Conseil ne peut parler qu'après avoir demandé la parole au Président et l'avoir obtenu.

Art. 10.— Les secrétaires inscrivent les noms des membres qui demandent la parole suivant l'ordre de leur demande.

S'il s'agit d'un projet de loi aucune inscription ne peut être reçue qu'après le dépot du rapport.

الفصل الثاني

نظام الجلسات

٥ - يفتتح الرئيس الجلسة ويدير المذاكرة ويسترعي انظار الاعضاء للمحافظة على النظام ويؤيد النظام

٦ - يراقب الكتاب تدوين المحاضر وتقرأ في نهاية الجلسة او عند افتتاح الجلسة الاتية ويوقع الرئيس او نائبه المترأس للجلسة والكاتب على المحاضر التي يقرها المجلس الاتحادي

٧ - يطلع رئيس المجلس على الرسائل المتعلقة به عقب انعقاده ولا توجب هذه الرسائل الشروع في المذاكرة بها حالاً بل تبقى خاضعة للاصول المنصوص عليها في الفصل الخامس واما الموضوعات ذات الشأن فتطبع على حدة وتوزع على الاعضاء قبل المذاكرة بيومين

٨ - ان الاوراق المتعلقة بالمجلس ترسل الى الرئيس

٩ - لا يحق للاعضاء طلب التكلم في مسألة ما الا بعد الاستئذان من الرئيس والاذن لهم بذلك

١٠ - يسجل الكتاب اسماء الاعضاء الذين يطلبون الكلام الاول فالاول واذا كان الموضوع يتعلق بلائحة قانون ما فلا يقبل التسجيل الا بعد ايداع التقرير الى المجلس

Art. 11. — Le Délégué du Haut-Commissaire a toujoursle droit d'entrer au Conseil Fédéral. Il est entendu quant il le demande. Il peut être remplacé, au cours des délibérations,par son représentant.

Le Conseil est obligatoirement assisté d'un Haut-Fonctionnaire de l'Administration Fédérale désigné par le Président de la Fédération. Ce Haut-Fonctionnaire prend le titre de Commissaire du Gouvernement. Il fait connaitre le point de vue de l'Administration Fédérale dans toutes les questions soumises à la discussion de l'Assemblée.

Les Chefs des Services de la Fédérations assistent aux délibérations du Conseil relatives à des affaires intéressant leur service. Ils peuvent y prendre la parole.

Toutes ces autorités ne sont assujetties au tour d'inscription et obtiennent la parole quand elles la réclament.

Art. 12. — La parole est accordé sans qu'il soit tenu compte de l'ordre d'inscription à tout membre qui la demande pour un fait personnel.

Art. 13. — L'orateur doit se renfermer dans la question. S'il s'en écarte, le Président l'y rappelle. S'il s'en écarte une seconde fois, ses paroles ne seront pas inscrites au procès-verbal.

Art. 14. — Toute interruption, toute manifestation troublant l'ordre, sont interdites.

Art. 15. — Le Président consulte le Conseil avant de prononcer la clôture des débats pour mettre la question aux voix.

Art. 16. — Si le Conseil devient tumultueux et si le Président ne peut le calmer il suspend la séance pour une heure. L'heure étant expirée, la séance est reprise, mais si le timulte renait, le Président lève la séance est la renvoie.

Art. 17. — Le Président, avant de prononcer la clôture de la séance fixe le jour et l'heure de la séance suivante. Il détermine

١١ – لمندوب المفوض السامي او لممثله الحق في حضور جلسات المجلس الاتحادي دائماً والتكلم عندما يطلب ذلك

يعاون المجلس حتماً موظف كبير من الادارة الاتحادية يعينه رئيس الاتحاد بلقب مندوب الحكومة وهو الذي نعرب عن نظريات الادارة الاتحادية في جميع المواد المطروحة على بساط البحث في المجلس ورؤساء المصالح الاتحادية يحضرون المذاكرة المتعلقة بدوائرهم ولهم حق الاشتراك بها . ولا تخضع هذه السلطات جميعها لنظام التسجيل بل يؤذن لها بالتكلم عندما تطلب ذلك

١٢ – يؤذن لكل عضو يطلب الكلام في شؤون ذاتية دون ان يكلف بتسجيل هذا الطلب

١٣ – على العضو ان يتكلم في موضوع القضية فاذا خرج عنها يلفت الرئيس نظره الى ذلك واذا خرج ثانية فلا يسجل كلامه في المحضر

١٤ – لايجوز بوجه ما مقاطعة احد او القيام بتظاهرة تخل بالنظام

١٥ – يستشير الرئيس المجلس قبل ان يعلن اختتام المذاكرات اذ يعرض اختتامها على الاراء

١٦ اذا حدث شغب في المجلس ولم يستطع الرئيس تسكينه فله ان يعطل الجلسة ساعة ثم يعيدها وان عاد الشغب فله ان يفض الجلسة ويؤجلها

١٧ – يحدد الرئيس قبل اعلان ختام الجلسة يوم وساعة افتتاح الجلسة الاتية ويعين بصراحة

avec précision les questions qui seront discutées. L'ordre du jour de la séance suivante ainsi réglé, est inséré au procès-verbal.

Dans le cas où un membre du Conseil proposerait une motion ne figurant pas à l'ordre du jour de la séance, celle-ci ne saurait être discutée immédiatement. Le Conseil décidera, s'il y a lieu, de la discuter dans une prochaine séance. En ce cas le Conseil fixera d'accord avec le Gouvernement la date à laquelle cette motion viendra en discussion,

الموضوعات التي ستطرح فيها للمذاكرة ويسجل في المحضر البرنامج اليومي للجلسة التالية المنظم على هذا الوجه · واذا ابدى احد الاعضاء اقتراحاً غير مدوّن في برنامج الجلسة اليومي فلا تجوز المذاكرة فيه حالاً بل على المجلس ان يقرر فيما اذا كان يجب البحث فيه في جلسة آتيه وعندئذ يحدد المجلس تاريخ المذاكرة في هذا الاقتراح بالاتفاق مع الحكومة

CHAPITRE III

الفصل الثالث

Commissions

اللجان

Art. 18. — Le Conseil élit à sa session de Novembre les grandes Commissions suivantes : Commissions des Finances, Commissions des Affaires Civiles, Commissions des Travaux Publics et des Affaires Economiques.

Des Commissions particulières pourront être élues pour l'étude des projets ne rentrant pas dans la compétence des grandes Commissions.

١٨ – ينتخب المجلس في دورة تشرين الثاني لجانه العليا وهي:

« اللجنة المالية · لجنة الامور المدنية · لجنة الاشغال العامة والامور الاقتصادية » ويمكن انتخاب لجان خاصة لدرس اللوائح غير المتعلقة باختصاص اللجان العليا

Art. 19. — Le Conseil renvoie à une Commission pour étude préalable et rapport, toute motion et tout projet de loi qui lui sont soumis dans les conditions fixées par les arrêtés du Haut-Commissaire déterminant les attributions et le fonctionnement de l'Assemblée.

١٩ – يحيل المجلس جميع المقترحات واللوائح التي تعرض عليه وتكون حاوية للشروط المعينة في مقررات المفوض السامي المحددة صلاحية المجلس على لجنة لدرسها اولاً وتقديم تقرير فيها

Art. 20. — Le projet de Budget est préparé et présenté par le Président de la Fédération et mis par lui, au Secrétariat Général, à la disposition des membres du Conseil Fédéral, huit jours au moins avant l'ouverture de la session de Novembre.

٢٠ – ينظم رئيس الاتحاد لائحة الموازنة ويبعث بها قبل ثمانية ايام على الاقل من افتتاح دورة تشرين الثاني الى امانة السر العامة لتكون هذه اللائحة تحت تصرف اعضاء المجلس الاتحادي ولا

Le projet de Budget est discuté par le Conseil Fédéral sur le rapport de sa Commission des Finances. Tout rapport relatif au Budget est déposé au Secrétariat de l'Assemblée, 48 heures au moins avant la séance où il doit être discuté. Il est immédiatement communiqué au Gouvernement et à la Commission des Finances. Aucun amendement au projet de budget ne peut être discuté par le Conseil Fédéral si cet amendement n'a pas été déposé, 24 heures à l'avance, sous forme écrite, au Secrétariat du Conseil. Le texte de cet amendement est immédiatement communiqué au Gouvernement et à la Commission des Finances,

La discussion du Budget étant terminé le projet doit être retourné à la Commission des Finances qui s'assure de son équilibre. Le vote sur l'ensemble ne peut intervenir que lorsqu'il a été établi que le total des dépenses correspond exactement à celui des recettes.

Tous les projets de loi portant demande de crédits supplémentaires ou extraordinaires afférents aux exercices courants ou clos, tous les projets ayant pour effet de modifier les dépenses ou les recettes sont sousmis à la Commission des Finances.

Art. 21. — Les Directeurs et Conseillers Français compétents sont entendus par les Commissions.

Art. 22. — Les commissions sont composées de six membres à raison de deux membres par Délégation. Toutefois, à titre exceptionnelle, il pourra n'être désigné qu'un seul membre par Délégation.

Art. 23. — Chaque Commission élit un rapporteur chargé de rendre compte au Conseil du résultat des travaux de la Commission et de faire connaitre l'opinion de la majorité des membres de la Commission. Ce rapporteur rédige sur toutes les questions soumises un rapport qui doit être lu au Conseil avant toute discussion.

يبحث المجلس الاتحادي في لائحة الموازنة الا بناء على التقرير الذي ترفعه اليه لجنة المالية وكل تقرير يتعلق بالموازنة يجب ان يودع الى امانة سر المجلس قبل ٤٨ ساعة على الاقل من موعد الجلسة المخصصة للمذاكرة في الموازنة ويبلغ هذا التقرير حالا الى الحكومة والى لجنة المالية ولا يجوز البحث ضمن المجلس في اي تعديل متعلق بلائحة الموازنة ما لم يكن قد تودع هذا التعديل كتابة الى امانة سر المجلس قبل ٢٤ ساعة . ويبلغ نص هذا التعديل حالاً الى الحكومة والى لجنة المالية وعندما تنتهي المذاكرة في موضوع الموازنة تعاد اللائحة الى لجنة المالية التي تتبين وجود التوازيع فيها ولا يمكن الاقتراع على اجمال الارقام الا اذا تمت ان مجموع النفقات يعادل مجموع الواردات تماماً . ان جميع اللوائح القانونية المتضمنة طلب اعتمادات اضافية او استثنائية للدورات المالية الجارية او المنتهية وجميع اللوائح المتعلقة بتعديل النفقات او الايرادات يجب عرضها على لجنة المالية

٢١ — على اللجنة ان تسمع بيان المديرين والمستشارين الافرنسيين ذوي الاختصاص

٢٢ — تؤلف اللجان من ستة اعضاء تنتخب بعثة كل منطقة عضوين منها ويجوز بصورة استثنائية ان يخصص لكل بعثة عضو واحد

٢٣ — تنتخب كل لجنة مقرراً يعهد اليه ابداء نتيجة اعمال اللجنة وعرضها على المجلس مع بيان آراء اكثرية اعضاء اللجنة . وعلى هذا المقرر ان يضع بجميع الامور المعروضة تقريراً يجب ان يتلى في المجلس قبل كل مذاكرة

CHAPITRE IV.

Discussion et vote des projets de loi

Art. 24. — Le Conseil Fédéral peut être saisi de motions et de projets de loi qui sont proposés par le Président de la Fédération et par le Gouvernement Fédéral et sont votés par article.

Ces motions et projets ne peuvent être discutés qu'àprès leur renvoi aux Commissions compétentes et que les rapports de ces Comissions prévus par l'article XXIII du présent statut auront été déposés au Secrétariat du Conseil.

La discussion de la motion ou du projet de loi étant couverte, tous les Délégués peuvent prendre la parole à son sujet et chacun peut exposer son opinion ou demander des explications qui lui paraissent nécessaires.

Lorsque le Président juge que la discussion est terminée et que tous les arguments de part et d'autre ont été fournis il formule une proposition.

Si le texte de cette proposition ne satisfait pas l'un des Délégués il a le droit de présenter une contre proposition sous forme d'amendement. Les Délégués ne peuvent déposer d'amendement que sous forme écrite.

Les amendements présentés non retirés par leur auteur sont obligatoirement mis aux voix,

Art. 25. — Le vote a lieu par Délégation. Chaque Délégation ne disposant que d'un suffrage.

Si l'accord ne peut se faire en séance entre les membres d'une Délégation celle-ci se retire pour délibérer puis revient en séance et son Président fait connaitre l'opinion de sa Délégation.

Art. 26. — Une Délégation peut prendre part au vote lorsque trois de ses membres sont présents.

الفصل الرابع

المذاكرة والتصويت في اللوائح القانونية

٢٤ — ترفع الى المجلس الاتحادي المقترحات ولوائح القوانين التي يقدمها رئيس الاتحاد والحكومة الاتحادية وتقرر مادة مادة . ولا تجوز المذاكرة في هذه المقترحات واللوائح الا بعد احالتها على اللجان الاختصاصية التي تكون نظمت التقارير الخاصة المنصوص عليها في المادة الثالثة والعشرين من هذا النظام واودعتها امانه سر المجلس . وعندما تفتح المذاكرة في الاقتراح او اللائحة القانونية يحق لجميع الاعضاء ان يتكلموا في الموضوع وان يبدوا آراءهم فيه وان يطلبوا الايضاح الذي يرونه ضروريا عنه . ومتى تبين للرئيس ان المذاكرة انتهت وان الجميع ادلوا بكل ما لديهم من الادلة ينص اقتراحاً واذا لم يرض احد الاعضاء بنص هذا الاقتراح فله ان يقدم اقتراحاً آخر نص معدل ولا يحق للاعضاء تقديم النصوص المعدلة الا كتابة . واذا تقدمت النصوص المعدلة ولم يسترجعها واضعوها فتوضع حتماً في التصويت

٢٥ — يكون التصويت باعتبار المناطق ولكل منطقة صوت واحد واذا لم يسد الاتفاق بالرأي خلال الجلسة بين اعضاء المنطقه الواحدة فلهم ان ينسحبوا للمذاكرة فيما بينهم ثم يعودون اليها ويعلن رئيسهم رأي اعضاء منطقته

٢٦ — يمكن للمنطقة الواحدة ان تشترك في التصويت متى بلغ عدد اعضائها الحاضرين ثلاثة

CHAPITRE V.

Des congés

Art. 27. — Nul ne peut, durant les sessions s'absenter sans un congé du Conseil. Le Président peut néanmoins, en cas d'urgence, accorder un congé; il en rend compte au Conseil.

Art. 28. — Lorsqu'une Délégation se trouve réduite au dessous de trois membres elle sera complétée, pendant l'absence des membres, par voie de suppléance, des délégués suppléants élus.

Les Délégués absents sans excuse valable ou en congé de plus de cinq jours perdent leur droit à leur indemnité pendant la durée de leur absence ou de leur congé.

Les suppléants appelés à sieger au Conseil Fédéral touchent une indemnité égale à celle du Délégué titulaire pendant la période de remplacement.

CHAPITRE VI.

Art. 30. — Les peines disciplinaires applicables aux membres du Conseil Fédéral sont :

Le rappel à l'ordre

Le rappel à l'ordre avec inscription au procès-verbal.

La censure simple.

La censure avec exclusion temporaire du lieu des séances.

الفصل الخامس

بشأن الاجازات

٢٧ — لايحق لاحد ان يتخلف عن الحضور مدة الدورة الاجتماعية بدون اذن المجلس وانما يحق للرئيس في القضايا المستعجلة ان يمنح الاذن ويعلم المجلس به

٢٨ — اذا نزل عدد اعضاء المنطقة الواحدة عن الثلاثة استكمل عددها بطريق الانابة من المنتخبين الملازمين مدة غياب العضو والاعضاء المتخافون عن الحضور بدون عذر شرعي والغائبون باجازة تزيد مدتها على خمسة ايام يخسرون حقهم بالتصويت طول مدة تخلفهم او غيابهم بالاجازة . اما الاعضاء المدعوون لينوبوا عن الغائبين في المجلس الاتحادي فانهم يتناولون مدة نيابتهم تعويضاً مساوياً للتعويض المخصص للعضو الاتحادي

الفصل السادس

حفظ النظام

٢٩ — ان العقوبات التي يمكن تطبيقها بسبب الاخلال بالنظام على الاعضاء هي كما يلي :

١ = الدعوة لحفظ النظام (التنبيه)

٢ = الدعوة لحفظ النظام مع تسجيل ذلك في المحضر

٣ = اللوم الخفيف

٤ = اللوم الخفيف مع الاخراج الموقت من الجلسة

Art. 30. — Est rappelé à l'ordre, tout orateur qui s'en écartə, tout membre qui trouble l'ordre par une des infractions au règlement prévu à l'article 16 ou de toute autre manière.

٣٠ — يدعى للمحافظة على النظام كل خطيب خرج عن صدد المذاكرة او اخل بالنظام بخرقه احكامه حسب المادة السادسة عشرة او بصورة اخرى

Art. 31. — Est rappelé à l'ordre avec inscription au procès-verbal, tout membre qui, dans la même séance, aura encouru un rappel à l'ordre.

٣١ — كل من دعي لحفظ النظام في الجلسة وعاد للاخلال به في الجلسة نفسها يدعى لحفظ النظام ثانية ويسجل بالمحضر

Art. 32. — Le Président seul rappelle à l'ordre. La parole est accordée à l'orateur qui, rappelé à l'ordre, se soumet à l'autorité du President et demande à se justifier.

٣٢ — لا يحق لغير الرئيس ان يدعو لحفظ النظام ، يأذن في التكلم للعضو المدعو لحفظ النظام اذا امتثل امر الرئيس وطلب ان يبرر عمله

Art. 33. — Lorsqu'un orateur a été rappelé à l'ordre, dans la même séance, deux fois, le Conseil peut, sur la proposition du Président lui interdire la parole pour le reste de la séance.

٣٣ — من دعي لحفظ النظام مرتين في جلسة واحدة فللمجلس ان يقرر بطلب الرئيس منعه عن الكلام في هذه الجلسة

Art. 34. — La censure simple est prononcée contre :

1°) Tout membre qui, après rappel à l'ordre avec inscription au procès-verbal continuera à troubler les séances du Conseil.

2°) Tout membre, qui, durant toute la session aura encouru cinq fois le rappel à l'ordre avec inscription au procès-verbal.

3°) Tout membre qui aura adressé à un ou à plusieurs de ses collègues des injures, provocations et menaces.

٣٤ — يقرر اللوم الخفيف على من يلي :

١ = من عاد للاخلال بالنظام بعد ان دعي لحفظه وسجل ذلك عليه

٢ = كل عضو دعي للمحافظة على النظام خمس مرات خلال الدورة الاجتماعية كلها

٣ = من شتم واحداً او اكثر من زملائه او هدد او دعاه الى الخصام

Art. 35. — La censure avec exclusion temporaire du lieu des séances et prononcée contre tout membre du Conseil :

1°) Qui aura résisté à la censure simple.

2°) Qui aura en séance publique, fait appel à la violence, ou provoqué à la violation des lois organiques.

٣٥ — ان حكم اللوم الخفيف مع الاخراج موقتاً من الجلسة ينفذ في من يلي :

١ = من يعارض تنفيذ جزاء اللوم الخفيف

٢ = من يستعمل القوة او الشدة اثناء الجلسة العامة او من اثار غيره لخرق حرمة القوانين الاساسية

3°) Qui se sera rendu coupable d'outrages envers le Conseil, une partie du Conseil, son Président ou le Gouvernement.

٣ = من يحقر المجلس او بعض اعضائه او رئيسه او الحكومة

4°) Qui aura adressé à un ou plusieurs membres du Gouvernement des injures, provocations ou menaces.

٤ = من يشتم الحكومة او احد اعضاء الحكومة او اكثر من واحد منهم او يهددهم او يدعوهم للخصام

Art. 36. — La censure simple et la censure avec exclusion temporaire sont prononcées par le Conseil sur la proposition du Président.

Le membre contre lequel l'une ou l'autre de ces peines est demandée a toujours le droit d'être entendu ou de faire entendre en son nom un de ses collègues.

La décision du Conseil prononçant soit la censure simple soit la censure avec exclusion temporaire est inscrite au procès-verbal.

٣٦ — المجلس يقرر بناء على اقتراح الرئيس المعاقبة بجزاء اللوم الخفيف واللوم مع الاخراج الموقت وان طلب ان يعاقب باحدى هاتين العقوبتين من الاعضاء ان يدافع عن نفسه او ان ينتدب عنه احد زملائه بالدفاع ويسجل بالمحضر قرار المجلس باللوم الخفيف واللوم مع الاخراج الموقت

Art. 37. — Si un délit vient à être commis dans les locaux affectés à l'Assemblée par un membre du Conseil, toute délibération est suspendue.

Le Président porte le fait à la connaissance du Conseil séance tenante.

Le membre est admis à s'expliquer, s'il le demande. Sur l'ordre du Président il est tenu de quitter la salle des séances. En cas de résistance du membre ou de tumulte dans le Conseil. Le Président lève à l'instant la séance.

٣٧ — اذا اقترف احد الاعضاء في قاعات المجلس جنحة توقف كل مذاكرة ويطلع الرئيس المجلس الذي يعقد جلسته على الحادث واذا طلب العضو المقترف الجنحة الدفاع عن نفسه يسمح له بذلك ويجب عليه بمجرد امر الرئيس له ان ينسحب من قاعة الجلسات . عند مخالفة هذا العضو للامر او حدوث شغب في المجلس يعطل الرئيس الجلسة على الفور

CHAPITRE VII.

الفصل السابع

Dispositions diverses

مواد شتى

Art. 38. --- La police du Conseil est exercé en son nom par le Président.

٣٨ — يتولى الرئيس باسم المجلس امر حفظ النظام

Art. 39. --- Pendant le cours des séances, les personnes placées dans l'endroit de la salle réservée au Public se tiennent assises et en silence. Nul n'aura accès à la salle des séances que sur la présentation d'une carte spéciale, le nombre des cartes fixé suivant les possibilités de la salle est réparti entre les membres du Conseil

Aucun Journal ne pourra se faire représenter par plus d'un redacteur. Des cartes permanentes seront délivrées à cet effet.

٣٩ — يجب على من يوجد في المحلات المخصصة للزائرين ان يجلس ويلتزم السكون اثناء الجلسات ولا يمكن لاحد الزائرين ان يدخل قاعة المجلس بدون وثيقة ويحدد عدد الوثائق المذكورة بالنسبة الى سعة المحل المعين للزائرين في القاعة وتوزع هذه الوثائق على اعضاء المجلس . ولا يمكن للجريدة الواحدة ان تمثل باكثر من مراسل واحد وتعطى وثائق دائمة لهذا الغرض

Art. 40. --- Toute personne qui donne des marques d'approbation ou improbation est, sur le champ, exclue de la salle par les huissiers chargés d'y maintenir l'ordre.

٤٠ — كل شخص يبدي استياءه او استحسانه في المجلس يخرجه فوراً المباشرون المخصصون لحفظ النظام

Art. 41. --- Tout individu qui trouble les délibérations est exclu de la salle et traduit sans délai devant la juridiction compétente dans le cas où il se serait rendu coupable d'un fait prévu par la loi

٤١ — كل شخص يسبب تشويش المذاكرة يطرد من القاعة ويسلم حالاً للقضاء لدى السلطات المختصة اذا ثبت ارتكابه جرماً نص عليه القانون

Art. 42. --- Des députations sont désignées par le Conseil au scrutin secret. Le nombre des membres qui les composent est déterminé par le Conseil. Le Président et les Vice-Présidents font nécessairement partie des députations.

٤٢ — للمجلس ان يعين بالرأي الخفي الاعضاء الذين يعينهم من بينه لتمثيله وان يحدد العدد اللازم لذلك . اما الرئيس ونائبه فهما داخلان طبعاً ضمن الهيئة الممثلة المذكورة

Art. 43. --- Les délibérations relatives à l'application des mesures prévues par Chapitres VI et VII du présent règlement sont prises à la majorité absolue des membres présents.

٤٣ — يقرر الاعضاء الحاضرون بالاكثرية المطلقة المذاكرة المتعلقة بتطبيق التدابير المنصوص عليها في الفصل الخامس والسادس والسابع من هذا النظام

Art. 44. --- Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 1924

Le Président de la Fédération
des Etats de Syrie
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur
des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé: MOHAMMED ALI EL-ABED

Aley, le 31 Juillet 1924

Vu et approuvé sous le N° 2770

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française.
Signé: WEYGAND

٤٤ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ احكام هذا القرار

دمشق في ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير المالية
محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٧٠ عاليه في ٣٠ تموز سنة ١٩٢٤
الجنرال المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 314

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté N° 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 organisant les Services Judiciaires de la Fédération,

Considérant que les affaires relevant de la juridiction de Paix au Caza d'Idlib sont abondantes et qu'il est nécessaire de désigner un juge de Paix,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1. — M. Ibrahim El-Khatib, Substitut du Procureur auprès du Tribunal de Ière Instance à Alep, est nommé, au traitement de 3000 P. S. au poste vacant de Juge de Paix à Idlib.

Art. 2. — M. Abdellatif El Emiri, Juge suppléant au Tribunal de Ière Instance d'Alep, est nommé au traitement de P. S. 2500 substitut du Procureur près le Tribunal

قرار رقم ٣١٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد دول سوريا

و بناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ١٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون سنة ١٩٢٣ باعادة انتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحاد الدوائر العدلية وعلى القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران سنة ١٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية

و بناء على كثرة الدعاوي الصلحية في قضاء ادلب وحاجته الى حاكم صلح

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر مايلي

١ — يعين السيد ابراهيم الخطيب معاون المدعي العام البدائي في حلب الى حاكمية الصلح الشاغرة في ادلب بمرتب ثلاثة الاف قرش سوري

٢ — يعين السيد عبد اللطيف الامير العضو الملازم بمحكمة البداية في حلب معاوناً للمدعي العام البدائي بمرتب

de Ière Instance d'Alep, en remplacement de M. Ibrahim El-Khatib.

Art. 3. — M. Toufic Ourfali, Greffier en Chef de la Cour d'Appel, est nommé au traitement de P. S. 2500, juge suppléant au Tribunal de Ière Instance d'Alep en remplacement ds M. Abdellatif El-Emiri.

Art. 4. — M. Ramzi Allaf, ancien Procureur de Ière Instance d'Antioche, est nommé au traitement de P. S. 2000, au poste vacant de membre ambulant d'Alep.

Art. 5. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 23 Juillet 1924

Le Président de la Fédération
Signé ; SOUBHI BEREKAT

Vu: Le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles
Signé: NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la justice
Signé: MOHAMED ATTA

Vu: Le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED

Vu et approuvé sous le N° 2787

Aley, le 9 Août 1924

Le Général, Haut-Commissaire de la Republique Française
Signé : WEYGAND

الفين وخمسمائة قرش بدلاً من السيد ابراهيم الخطيب

٣ – يعين السيد توفيق الاورفلي رئيس كتاب محكمة الاستئناف الحقوقية بحلب عضواً ملازماً بمحكمة البداية براتب الفين وخمسمائة قرش سوري بدلاً من السيد عبد اللاطيف الاميري

٤ – يعين السيد رمزي العلاف المدعي العام السابق في اسكندرون الى وظيفة عضو سيار الشاغرة في حلب براتب الفي قرش سوري

٥ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٣ تموز سنة ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد
امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد
مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد
مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٨٧

عاليه في ٩ آب سنة ١٩٢٤

الجنرال المفوض السامي للجمهورية الافرنسية
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 315

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2389 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté N° 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 154 du 31 Juillet 1923 portant approbation du Budget Fédéral de l'exercice 1923,

Vu l'arrêté N° 2231 du 16 Octobre 1923 relatif à la Comptabilité Publique,

Considérant qu'il importe de régulariser les crédits ouverts pour les dépenses de certains services au Budget de 1923, par suite des augmentations motivées par l'insuffisance des crédits prévus,

Attendu que ces rectifications ne modifient pas le Budget dans son total,

Sur la proposition du Directeur Fédéral des Finances,

قرار رقم ٣١٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر تاريخ ٢٨ حزيران سنة ١٩٢٢ المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة سنة ١٩٢٣ رقم ٢٠٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد بتاريخ ١٧ كانون الاول سنة ١٩٢٣ القاضي باعادة انتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء القرار رقم ١٥٤ تاريخ ٣١/٧/٩٢٤ المصدق ميزانية الاتحاد العامة لعام ١٩٢٣

وبناء على القرار رقم ٢٢٣١ تاريخ ٦ تشرين الاول ١٩٢٣ المتعلق بالمحاسبة العامة

وبما ان المخصصات الموضوعة في ميزانية عام ١٩٢٣ لبعض الدوائر غير كافية لتأمين احتياجها في تلك السنة فقد قضت الضرورة بتأدية نفقات زائدة عن تلك المخصصات

ولما كانت الزيادات المذكورة لاتؤثر على الميزانية من حيث مجموعها

Et après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles,

وبناء على اقتراح مدير المالية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

ARRETE

يقرر

Art. 1. — Les crédits ouverts pour les dépenses au Budget de la Fédération pour l'exercice 1923 et concernant les articles énumérés ci-dessous sont augmentés à concurrence de L. S. 6819 comme ci-suit :

Chapitre	Article	L. S.
2	1	71
3	1	725
4	1	463
5	1	480
7	1	150
7	3	4.160
9	2	500
15	3	60
15	4	210
	Total	6.819

١ – تضاف ٦٨١٩ ليرا سورية الى الاعتمادات المفتوحة في المواد من الفصول الاتية

ليرة سورية	فصل	مادة
٧١	٢	١
٧٢٥	٣	١
٤٦٣	٤	١
٤٨٠	٥	١
١٥٠	٧	١
٤١٦٠	٧	٣
٦٠٤٩		
٥٠٠	٩	٢
٦٠	١٥	٣
٢١٠	١٥	٤
٦٨١٩		

Art. 2. — Il sera fait face aux relèvements de crédits visés à l'article précédent par un prélèvement de L. S. 6819 sur les crédits des articles énumérés ci-dessous qui sont réduits en conséquence :

Chapitre	Article	L. S.
15	1	210
16	1	6.609
	Total	6.819

٢ – تؤخذ هذه الاضافات من الفصول التالية:

ليرة سورية	فصل	مادة
٢١٠	١٥	١
٦٦٠٩	١٦	١
٦٨١٩		

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des

٣ ان امين السر العام مدير الامور الملكية

Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 23 Juillet 1924

Le Président de la Fédération
Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohamed ALI EL-ABED

Aley, le 12 Août 1924

Vu et approuvé sous le N° 2796

Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

ومدير مالية الاتحاد مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٣ تموز سنة ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام
مدير الامور الملكيه
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير مالية الاتحاد
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٩٦

عاليه في ١٢ آب سنة ١٩٢٤ المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 316

Le Président de la Fédération,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral,

Vu l'arrêté N° 154 du 31 Juillet 1923 portant approbation du Budget Fédéral de l'exercice 1923,

Vu l'arrêté N° 2231 du 16 Octobre 1923,

Vu le compte d'exercice établi pour 1923,

ARRÊTE :

Art. 1. — Le Budget de l'exercice 1923 est provisoirement réglé comme suit :

a) Le montant des droits et produits constatés a recouvrer et des prélévements effectués sur le fonds des excédents disponibles, s'est élevé, y compris les arriérés reportés des exercices antérieurs et déduction faite des sommes admises en non valeur ou prescrites à :

	P. S. 82.092.918
le montant des recouvrevrement a été de	P. S. 82.092.918
les restes à recouvrer à la clôture de l'exercice a été liquidés par suite à :	00.000.000
	00.000.000

قرار رقم ٣١٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر . وبناء على قرار مجلس الاتحاد بتاريخ ١٧ كانون الاول باعادة انتخابه لرئاسة المجلس . وبناء على القرار رقم ١٥٤ تاريخ ٣١/٧/٩٢٣ المصدق ميزانية الاتحاد لعام ١٩٢٣ . وبناء على القرار رقم ٢٢٣١ تاريخ ١٦ تشرين الاول ١٩٢٣ المتعلق بالمحاسبة العامة . وبعد الاطلاع على حساب سنة ١٩٢٣ ،

يقرر

١ – سددت موقتاً سنة ١٩٢٣ المالية كما يأتي :

(ا) ان الرسوم والواردات المتحقق وجوب تحصيلها والاموال المأخوذة من الزيادة الجاهزة قد بلغت مع ما فيه البقايا المنقولة من السنين المالية السابقة بعد اسقاط المبالغ المقبولة في الهوالك او الساقطة بمرور الزمن

	٨٢٠٩٢٩١٨
وبلغت الاموال المحصلة	٨٢٠٩٢٩١٨
وعليه قد صفيت عند اختتام السنة المالية البقايا فبلغت	٠٠٠٠٠٠٠٠

b) pour la sommes des recouvrements ci-dessus indiqués de P. S. 82.092.918

Les paiements effectués y compris la somme de P. S. 14.387.317 représentant les ordonnances de paiement émises au cours de l'exercice et non représentées au paiement avant le 31 Janvier 1923, ne sont élevés qu'à P. S. 58.583.111, d'où une différence en faveur des recouvrements de P. S. 23.499.807.

Est sanctionnée la reprise à un compte de Trésorerie la somme de 14.387.317 énoncée ci-dessus et destinée à faire face jusqu'à ce qu'elles soient atteintes par la prescription ou la déchéance, des dépenses d'exercices clos.

Art. 2. — La différence entre le total des recouvrements et celui des paiements liquidés à P. S. 23.499.807 par l'article précédent, sera portée en recette au compte spécial dit : «Fonds des Excédents disponibles» créé par l'article 50 de l'arrêté N° 2231 du 16 Octobre 1923.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Direcrecteur des A. C. et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concer-

(ب) التحصيلات المذكورة اعلاه وقدرها ٨٢٠٩٢٩١٨ قرش سوري

لم تبلغ النفقات التي دفعت منها بما فيه مبلغ ١٤٣٨٧٣١٧ قرش سوري وذلك قيمة حوالات الدفع الصادرة اثناء السنة المالية التي لم تقدم للقبض قبل ٣١ كانون الثاني الا ٥٨٥٩٣١١١

ينتج عن ذلك فرق بجانب التحصيلات بمبلغ ٢٣٤٩٩٨٠٧

وقد صودق على قيد مبلغ ١٤٣٨٧٣١٧ قرشاً المذكورة اعلاه في الحسابات الخصوصية باسم الدورات المغلقة للقيام بالمصاريف المالية السابقة الى ان تسقط بمرور الزمن او بتلاشي الحقوق

٢ — يقيد في المداخيل في الحساب الخاص المدعو بحساب اموال الزيادات الجاهزة المنشأ بموجب المادة ٥٠ من القرار رقم ٢٢٣١ الصادر في ١٦ تشرين الاول ٩٢٣ الفرق بين مجموع التحصيلات ومجموع الدفعات البالغة قيمته ٢٣٤٩٩٨/٠٧ ليرة سورية

٣ — ان مدير مالية الاتحاد

ne, de l'exécution du présent arrêté.	مكلف بتنفيذ احكام هذا القرار
Damas, le 23 Jnillet 1924	دمشق في ٢٣ تموز سنة ٩٢٤
	رئيس اتحاد الدول السورية
Signé : SOUBHI BEREKAT	الامضاء : صبحي بركات الخالدي
Vu : Le Secrétaire Génral, Directeur	شوهد امين السر العام
des Affaires Civiles	مدير الامور الملكية
Signé NASRI BAKHACHE	الامضاء : نصري بخاش
Vu : Le Directeur des Finances	شوهد مدير المالية
Signé : Mohammed ALI EL-ABED	الامضاء : محمد علي العابد
Aley le 7 Août 1924	شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٨٠
Vu et approuvé sous le N° 2780	عاليه في ٧ آب ٩٢٤ الجنرال المفوض السامي
Le Général Haut-Commissaire	
de la République Française	للجمهورية الافرنسية
Signé : WEYGAND	الامضاء : ويغان

Arrêté N° 317

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis, du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 du Haut-Commissaire du 23 Novembre 1923,

Vu sa réélection à la Présidence de la Fédération en date du 17 Décembre 1923,

Vu l'arrêté N° 1874 Fédéralisant la Justice,

Vu l'arrêté N° 124, organisant les Services Judiciaires de la Fédération,

Vu l'arrêté N° 304 portant suppression du Tribunal de Ière instance de Hosn et sa substitution par une justice de Paix,

Considérant qu'il est nécessaire de désigner la juridiction devant laquelle seront portés en appel les jugements de cette Justice de Paix,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE

Art. 1. — Le Tribunal de Ière Instance de Tartous est celui devant lequel seront portés en appel les jugements rendus par la Justice de Paix de Hosn.

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur de a lJustice sont chargés, chacun en ce qui le

قرار رقم ٣١٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٨ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي بتوحيد الدوائر العدلية وعلى القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ المتضمن تنظيم العدلية

وبناء على القرار رقم ٣٠٤ القاضي بالغاء محكمة الحصن البدائية وتأليف محكمة صلحية فيه ولزوم بيان مرجع تستأنف فيه احكام هذه المحكمة

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — تستأنف الاحكام الصادرة من محكمة الصلح في الحصن الى محكمة طرطوس البدائية

٢ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية في الاتحاد مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من

concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 6 Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice

Signé : M. Atta

Aley, le 9 Août 1924

Vu et approuvé sous le N° 2788
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

هذا القرار

دمشق في ٦ آب سنة ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٨٨

عاليه في ٩ اب ٩٢٤ الجنرال المفوض السامي

للجمهورية الافرنسية

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 318

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie.

Vu l'arrêté N° 2289 dn 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté N° 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réelection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 132 constituant l'Université Syrienne,

Considérant que M. Moustafa Nachabé Professeur à l'Ecole dentaire s'est démis, le 1er Juin 1924, de ses fonctions et que cette démission a été approuvée par les Conseils des Professeurs et de l'Université Syrienne,

Sur la proposition du Recteur de l'Université et après avis du Secrétaire Général, Directeur de Affaires Civiles,

ARRÊTE

Art. 1. — La démission de M. Moustafa Moumtaze Nachabé, Professeur à l'Ecole Dentaire de Damas, est accepté à partir du 1er Juin 1924,

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des

قرار رقم ٣١٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على قرار تأسيس الجامعة السورية تاريخ ١٥ حزيران ورقم ١٣٢

وبناء على استقالة السيد مصطفى ممتاز نشابه استاذ طب الاسنان في المعهد الطبي من وظيفته في ١ حزيران ٩٢٤ بموافقة مجلسي الاساتذة والجامعة السورية على ذلك

وبناء على اشعار رئيس الجامعة وموافقة مدير الامور الملكية امين السر العام

يقرر

١ – قبلت استقالة السيد مصطفى ممتاز نشابه استاذ طب الاسنان بالمعهد الطبي العربي من وظيفته منذ اول حزيران ٩٢٤

٢ – ان مدير الامور الملكية امين السر العام

Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 6. Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Damas, le 14 Août 1924
Le Délégué du Haut-Commissaire
Signé : FAUCONNIER

ومدير المالية مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٦ آب سنة ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد مدير الامور الملكية
امين السر العام
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد مندوب المفوض السامي لدى الاتحاد
الامضاء : فوكونيه

Arrêté N° 319

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du Haut-Commissaire portant création de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté N° 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874 du Haut-Commissaire portant fédéralisation des Services de la Justice,

Considérant que pour permettre aux Magistrats de juger en pleine connaissance de cause, l'intervention des médecins est souvent nécessaire aussi bien en matière civile qu'en matière criminelle,

Qu'en matière civile ils sont appelés à ponner leur avis sur l'état mental des individus dont l'interdiction peut être demandée,

Qu'en matière penale leur intervention est nécessaire dans le cas d'une mort violente ou d'une mort dont la cause est inconnue ou suspecte,

Que les juges ont encore besoin des lumières d'un homme de l'art pour examiner l'état mental d'un accusé ou d'un prévenu,

قرار رقم ٣١٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٤ ورقم ١٤٥٩ المكرر الصادر من فخامة المفوض السامي باحداث اتحاد الدول السورية موقتاً

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بانتخاب الرئيس

وعلى قرار فخامة المفوض السامي رقم ١٨٧٤ بجعل الدوائر العدلية اتحادية

ولما كانت الضرورة كثيراً ما تقضي بتدخل الاطباء في كل من القضايا الحقوقية والجنائية ليتسنى لرجال العدلية الفصل فيها عن معرفة تامة . ففي المسائل الحقوقية مكلفون بابداء آرائهم في حالة الاشخاص العقلية فيما اذا طلب حجرهم وفي المسائل الجزائية يحتم تدخلهم عند حدوث وفاة قهرية او وفاة اسبابها مجهولة او مشتبه فيها

وحيث ان القضاة يحتاجون ايضاً الى معارف رجل اختصاصي لفحص حالة المتهم او الظنين العقلية وتعيين الوسائل التي اتخذت في حوادث اسقاط الجنين

déterminer les moyens à l'aide desquels un avortement a été pratiqué, constater, en cas de vol, la nature des violences exercées, déterminer la nature, la gravité, les conséquences des coups et blessures, etc...

Considérant que le seul texte ottoman relatif à la médecine légale judiciaire est l'art. 16 de la loi du 12 Djémad 1, 1287 qui oblige les médecins municipaux, toutes les fois qu'ils en sont requis par les Tribunaux, de procéder aux expertises qui pouvant être ordonnées,

Considérant que l'importance de la matière, les intérêts qui sont en jeu, réclament dans beaucoup de cas, du médecin qui remplit les fonctions de médécin-légiste, une compétence et une préparation spéciales,

Qu'il y a donc intérêt, pour la bonne administration de la Justice, à ce que celle-ci ait à sa disposition des médecins familiarisés avec les questions de Médecine légale,

Considérant que par son arrêté N° 70 du 17 Février 1921, modifié à la date du I^{er} Janvier 1922, Son Excellence le Gouverneur de l'Etat de Damas a organisé dans cet Etat la médecine légale, tant administrative que judiciaire,

Considérant que tout en laissant aux Gouverneurs des Etats le soin d'organiser la médecine légale admintstrative, concernant l'hygiène et la salubrité publique la Fédéralisation des Services judiciaires rend nécessaire l'unification des modes de nomination, de réquisition et rétribution des médecins légistes en ce qui concerne la médecine légale judiciaire, ainsi que leurs obligations,

Sur la proposition du Directeur Fédéral

ونوع وسائط العنف التي استعملت في حوادث اغتصاب العرض مع نوع احوال الضرب والجرح الخ . وخطورتها ونتائجها .

ولما كانت القوانين العثمانية لا تشمل الا على نص واحد فيما يتعلق بالطبابة العدلية للامور القضائية وهو المادة ١٦ من قانون ١٢ جمادي الاولى ١٢٨٧ التي تقضي على اطباء البلدية كما كلفتهم المحاكم باجراء الكشف المطلوب منهم

وحيث ان ما لهذه القضية من الشأن العظيم وما يتعلق بها من المصالح العامة يتطلبان في احوال كثيرة من الطبيب الذي يقوم بوظيفة الطبيب العدلي كفاءة واستعداداً خاصين

ولما كان من المفيد لحسن سير الشؤون العدلية ان يكون لدى القضاء اطباء متضلعون في مسائل الطبابة العدلية

وحيث ان صاحب الدولة حاكم دمشق نظم في قراره رقم ٧٠ وتاريخ ١٧ شباط ٩٢١ المعدل بتاريخ ١ كانون الثاني ٩٢٢ الطبابة العدلية من الوجهتين الادارية والقضائية

ولما كان اتحاد الدوائر القضائية يستوجب توحيد طريقة تعيين واستخدام ودفع رواتب الاطباء العدليين فيما يختص بالطب العدلي القضائي مع ترك شؤون الطب العدلي الاداري فيما يتعلق بحفظ الصحة العامة منوطاً بحكام الدول

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد ٢٣

de la Justice et sur le vœu émis par le Conseil Fédéral dans sa session de 1924.

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE

Art. 1. — Il est créé dans chaque ressort de Cour d'Appel des fonctions de médecins légistes, en nombre suffisant pour assurer la bonne marche des services.

Art. 2. — Les Médecins-Légistes sont nommés par décision du Directeur Fédéral de la Justice après avis du Directeur de l'Hygiène et de l'Assistance Publique de l'Etat dans les limites duquel ils sont appelés à remplir leurs fonctions.

Art. 3. — La décision qui nomme chacun d'eux indique les territoires des liwas ou cazas formant leur circonscription.

Art. 4. — Les Médecins Légistes sont tenus de déférer à toutes réquisitions des autorités judiciaires ou de Police pour la constatation des décès par suite de mort violente ou par suite d'une cause inconnue ou suspecte et d'en dresser rapport.

Art. 5. — Les réquisitions ne sont soumises à aucune forme; elles peuvent être écrites ou verbales, mais doivent être conçues en termes suffisamment impératifs pour que le médecin auquel elles sont adressées comprenne que le magistrat entend non pas exprimer un désir mais user d'un droit.

Art. 6. — Le médecin ainsi requis qui ne défère pas à la réquisition sera passible d'une amende de 5 à 50 L. S.

Art. 7. — Toutes les fois qu'ils sont requis par le Tribunal, les Médecins Légistes

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في دورته المنعقدة في شهر ايار ٩٢٤

وبعد اخذ رأي وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — انشئ في كل منطقة فيها محكمة استئنافية وظائف اطباء عدليين بعدد كاف لتأمين سير الاعمال

٢ — يعين الاطباء العدليون بقرار يصدره مدير العدلية الاتحادي بعد استطلاع رأي مدير الصحة والاسعاف العام في الدولة التي سيتعاطون بها وظائفهم

٣ — يذكر في قرار التعيين اراضي اللواء او القضاء اللذين تتألف منهما دائرة وظيفتهم

٤ — على الاطباء العدليين ان يلبوا كل طلب من سلطات القضاء او الشرطة لاظهار كيفية الموت الذي يكون بحادث فجائي او باسباب مجهولة او مشتبه بها وان ينظموا بذلك تقارير فنية

٥ — ان طلب الاطباء غير تابع لشكل من الاشكال ويجوز ان يكون كتابة او شفهياً ولكن يحتم ان يكون بعبارات تتضمن التصريح ليكون الطبيب الذي وجه اليه هذا الطلب على بينة من ان القاضي يستعمل حقاً من حقوق القضاء وان ليس هناك من يعرض عليه

٦ — يعاقب الطبيب الذي لا يلبي الطلب بالجزاء النقدي من خمس ليرات الى خمسين ليرا سورية

٧ — على الاطباء العدليين (كلما طلبتهم المحكمة)

doivent procéder aux expertises qui leur sont confiées. Dans ce cas ils sont consultés comme experts et soumis aux règles concernant l'expertise.

ان يقوموا بالابحاث الفنية التي يعهد فيها اليهم ، يستشارون في هذه الحال كخبراء ، ويخضعون عندئذ للقواعد المتعلقة بالكشوف الفنية

Art. 8. — En cas de nécessité de constatations urgentes, les Médecins municipaux existants en vertu de la loi du 12 Djémad El-Awal 1287, et tous autres médecins peuvent être requis par les Autorités Judiciaires ou de police, dans les mêmes conditions et sous la même sanction que les Médecins Légistes.

Les rapports par eux dressés à la suite de leurs constatations sont immédiatement transmis au Médecin Légiste du ressort territorial duquel ils dépendent, lequel le transmet, revêtu de son avis, aux Autorités Judiciaires compétentes.

٨ — للسلطات القضائية او الشرطة (اذ قضت الحال بلزوم القيام بكشف مستعجل) ان يطلبوا اطباء البلدية الموجودين وفقاً لاحكام قانون ١٢ جمادي الاولى ١٢٨٧ او اي طبيب سواهم ، وذلك ضمن الشروط وتحت ذات المسؤولية المنصوص عليها بحق الاطباء العدليين . وترفع حالا التقارير التي ينظمها هؤلاء الاطباء بعد الكشف الى الطبيب العدلي في تلك المنطقة وهو يرفعها الى السلطات القضائية ذات الصلاحية بعد ابداء رأيه بشأنها

Art. 9. — Le défaut de transmission par le médecin requis au Médecin Légiste ou par le Médecin Légiste aux autorités judiciaires dans un délai maximum de 8 jours, expose le médecin négligeant à un amende de 5 à 50 L. S. sauf le cas de force majeure dûment justifié.

٩ — ان عدم رفع التقرير الى الطبيب العدلي من قبل الطبيب المنتدب او الى السلطات القضائية من قبل الطبيب العدلي يستوجب تغريم الطبيب المقصر بالجزاء النقدي من خمس ليرات الى خمسين ليرا ما لم يكن حصل التأخير بقوة قاهرة تثبت حسب الاصول

Art. 10. — Les Médecins Légistes recevront sur le Budget de la Justice un traitement mensuel de 30 L. S. payable avec l'indemnité de cherté de vie.

١٠ — يستوفي الاطباء العدليون من موازنة العدلية راتباً شهرياً قدره ٣٠ ليرة سورية تدفع لهم مع بدل غلاء المعيشة

Art. 11. — Il leur sera, en outre, alloué, mais exclusivement dans les cas où ils seront requis par la justice, des honoraires et vacations d'après le tarif suivant :

١١ — يعطى لهم فيما عدا ذلك (اي في حال طلبهم من قبل القضاء فقط) البدلات المعينة في التعرفة الآتية

1°) Pour une opération autre que l'autopsie 100 P. S.

عن عملية غير عملية التشريح ١٠٠ قرش سوري

2°) pour une autopsie avant l'inhumation 200 P. S.
3°) Pour une autopsie après exhumation 400 P. S.

Au cas d'autopsie d'un nouveau-né les honoraires sont réduites à 100 ou 200 P. S. suivant le cas.

Il n'est rien alloué pour soins et traitements ordonnés par l'Autorité judiciaire (Parquet — Juge d'Instruction ou Tribunal.)

Le coût des fournitures reconnues nécessaires est remboursé sur la production des pièces justificatives de la dépense.

Art. 12. — En cas de transport à plus de 2 kilomètres de leur résidence, les Médecins reçoivent par kilomètre, tout en allant qu'en revenant, le prix fixé pour la Ière Classe par tarif Chemin de fer si le transport a lieu par voie ferrée; 10 P. S. s'il a lieu autrement.

Art. 13. — Si au cours de leurs opérations les médecins sont retenus hors de leur résidence, ils perçoivent une indemnité de 1 L. S, par jour de séjour forcé, à la condition de fournir, à l'appui de leur demande d'indemnité, un certificat des autorités judiciaires ou administratives de la localité constatant la cause du séjour forcé.

Art. 14. — Les articles 11, 12, 13 sont applicables aux médecins municipaux ou autres requis conformément aux dispositions de l'article 8 ci-dessus.

Art. 15. — Le montant des honoraires et frais fixé aux articles qui précèdent seront liquidés dans les dépenses et supportés par la partie condamnée aux frais du procès.

Art. 16. — Les amendes encourrues conformément aux dispositions des articles 6 8 et 9 ci-dessus seront recouvrées d'après les règ'ements et loi en vigueur relatifs aux frais de la Justice et à l'amende.

« « تشريح قبل الدفن ٢٠٠ « « «
« « « بعد الدفن ٤٠٠ « « «

ينزل بدل التشريح الى ١٠٠ او ٢٠٠ قرش حسب الاصول اذا كانت الجثة جثة طفل . ولا يعطى لهم شيء بدلا عن المعالجة التي تأمر بها السلطات القضائية (المدعي العام او المستنطق او المحكمة) وتدفع نفقات العلاج الثابت انها ضرورية عند ابراز اوراق مثبتة

١٢ — وفي حالة ذهاب الطبيب الى مكان يبعد عن محل اقامته اكثر من كيلو مترين يتقاضى عن كل كيلو متر ذهاباً ومثله اياباً الاجرة التي تستوفى من ركاب الدرجة الاولى اذا كان سفره بالسكة الحديدية وعشرة قروش اذا كان بغيرها من الوسائط النقلية

١٣ — اذا اضطر الاطباء خلال قيامهم بواجباتهم للبقاء خارج محل اقامتهم يعطون على سبيل التعويض ليرة سورية عن كل يوم اقامة اضطرارية بشرط ان يبرزوا تأييداً لطلبهم شهادة من السلطات القضائية او الادارية في المنطقة تؤيد سبب الاقامة الاضطرارية

١٤ — تطبق المواد ١١ و١٢ و١٣ بحق الاطباء البلديين او غيرهم المنتدبين وفقاً لاحكام المادة ٨ المار ذكرها

١٥ — يضاف مبلغ البدلات والنفقات المعينة في المواد السابقة الى مصاريف الدعوى ويقوم بدفعها الخصم الذي يحكم بهذه

١٦ — تستوفى الغرامات المالية المنصوص عليها في المواد ٦ و٨ و٩ وفقاً للقوانين والانظمة المرعية المتخذة بشأن مصاريف المحاكمة والجزاء النقدي

Art. 17. — Indépendemment des Médecins Légistes désignés, il sera, dans le ressort de chaque tribunal de Ière Instance, établie une liste de médecins susceptibles de leur être adjoint dans tous les cas où l'avis de plusieurs experts serait nécessaire. Ces médecins recevront les vacations et honoraires prévues aux articles 11,12 et 13 ci-dessus.

Art. 18. — Avant leur entrée en fonctions les Médecins Légistes prêteront, à la Barre de la Cour d'Appel dans le ressort de laquelle ils doivent exercer leurs fonctions, le serment de bien et fidèlement remplir les missions qui leur seront confiées et de communiquer dans leurs rapports l'exacte vérité.

Dans le cas où ils seraient appelés à déposer comme témoins, soit devant le Juge d'Instruction, soit à l'audience du Tribunal le serment prêté dans les termes ci-dessus ne les dispensera pas du serment exigé des témoins.

Art. 19. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 6 Août 1926

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Aley, le 12 Août 1924

Vu et approuvé sous le N° 2799

Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

١٧ — يجب ان ينظم في منطقة كل محكمة بدائية جدول باسماء الاطباء الجديرين بان يساعدوا الاطباء العدليين في جميع الاحوال التي تستدعي استطلاع رأي خبراء عدة ولا يدخل في هذا الجدول اسماء الاطباء العدليين الموظفين ويعطى هؤلاء الخبراء الاجور المنصوص عليها في المواد ١١ و١٢ و١٣

١٨ — على الاطباء العدليين قبل استلامهم وظيفتهم ان يقسموا امام محكمة الاستئناف التي سيتعاطون وظيفتهم بمنطقتها انهم سيحسنون القيام بصدق بالاعمال التي يعهد فيها اليهم وانهم لا يثبتون في تقارير هم الا الحقيقة واذا دعوا لاداء شهادة ما سواء كان لدى المستنطق او لدى المحكمة فاليمين التي اقسموها كما جاء اعلاه لا تعفيهم من اليمين الواجب على الشهود

١٩ — يكلف امين السر العام ومديرا العدلية والمالية بتنفيذ هذا القرار كل بما يخصه

دمشق في ٦ آب ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٧٩٩

عاليه في ١٢ اب ٩٢٤ الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 320

Le Président de la Fédération de Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1923.

Vu l'arrêté N° 2259 du 23 Novembre 1923,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vn l'arrêté N° 293 du 28 Mai 1924 accordant un congé à M. Florimond Emile,

ARRÊTE :

Art. 1. — M. Achard, Inspecteur Agronome près la Fédération, assurera par intérim, pendant la durée du congé de Mr. Florimond, les fonctions d'Inspecteur Fédéral des Domaines.

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des

قرار رقم ٣٢٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ ت٢ ٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على القرار تاريخ ٢٨ مايس ٩٢٤ ورقم ٢٩٣ القاضي باذن السيد فلوريمون اميل

يقرر

١ — يقوم موسيو اشار المفتش الزراعي بوظيفة مفتش الاملاك الاميرية في الاتحاد بالوكالة الى ان تنتهي مدة اجازة مسيو فلوريمون اميل المفتش الاصيل للاملاك المذكورة

٢ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد مكلف كل منهما بتنفيذ ما

Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

يخصه من هذا القرار

Damas, le 1 Août 1924

دمشق في ١ آب سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

Signé : SOUBHI BEREKAT

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

Vu : Le Secrétaire Génral, Directeur des Affaires Civiles

شوهد امين السر العام

مدير الامور الملكية

Signé : NASRI BAKHACHE

نصري بخاش

Vu : Le Directeur des Finances

شوهد مدير المالية

Signé : Mohammed ALI EL-ABED

محمد علي العابد

Damas, le 28 Août 1924

دمشق في ٢٨ آب سنة ٩٢٤

Vu et approuvé

شوهد وصدق

Le Général Haut-Commissaire de la République Française

الجنرال المفوض السامي

Signé : WEYGAND

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 321

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874,

Vu l'arrêté N° 124,

Vu la vacance du poste du substitut près la Cour d'Assises d'Alep,

Considérant qu'il est nécessaire de pourvoir ce poste d'un juge compétent,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — M. Ghazi, Juge de Paix de 2ème Classe à Alep, est nommé au traitement mensuel de P. S. 4000 Substitut du Procureur Général près la Cour d'Appel de cette ville, en remplacement de Sawfat Bey nommé Président de la Cour Criminelle d'Appel.

Art. 2. — M. Mazhar El-Mufti, ancien Conseiller à la Cour d'Appel, est nommé au traitement mensuel de P. S. 3500 Juge de Paix de 2ème Classe à Alep, en remplace-

قرار رقم ٣٢١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية · وبناء على القرار رقم ٢٢٨٩ تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر · وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه · وبناء على القرار ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية · وعلى القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية · وبناء على شغور وظيفة معاون المدعي العام الاستئنافي في حلب · وبالنظر للزوم تعيين حاكم قدير فيها · وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ – يعين السيد غازي حاكم الصلح من الدرجة الثانية بحلب معاوناً للمدعي العام الاستئنافي فيها براتب اربعة الاف قرش سوري مكان السيد صفوت بك المعين لرئاسة المحكمة الاستئنافية الجزائية

٢ – يعين السيد مظهر المفتي عضو الاستئناف الملغاة وظيفته حاكماً للصلح في حلب من الدرجة الثانية براتب ثلاثة الاف وخمسمائة قرش سوري مكان

ment de M. Ghazi nommé Substitut à Alep.

السيد غازي

Art. 3. — Ces traitements sont payables avec l'indemnité de cherté de vie à partir de leur entrée en fonctions.

٣ — يدفع لهما الراتبان المذكوران مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرتها وظيفتيهما

Art. 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

٤ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية ومدير المالية مكلف كل منهم تنفيذ ما يخصه من احكام هذا القرار

Damas, le 26 Août 1924

دمشق في ٢٥ اب ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

Signé : SOUBHI BEREKAT

الامضاء: صبحي بركات الخالدي

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles

شوهد امين السر العام
مدير الامور الملكية

Signé : NASRI BAKHACHE

الامضاء : نصري بخاش

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. Atta

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

شوهد مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

Aley le 30 Août 1924

Vu et approuvé sous le N° 2822
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٢٢
عاليه في ٣٠ اب ٩٢٤
الجنرال المفوض السامي

Signé : WEYGAND

الامضاء : ويغان ٢٤

Arrêté N° 322

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis, du 28 Juin 1922;

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 portant organisation des Services Judiciaires de la Fédération,

Vu la décision du Conseil Fédéral du 9 Janvier 1924 N° 46. portant constitution d'une Cour d'Appel au centre du Sandjak Deir-El-Zor, approuvée par S. E. le Haut-Commissaie dans sa lettre N° 1217 du 6 Mars 1924,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE

Art. 1. — Il est créé une Cour d'Appel au Chef lieu du Sandjak de Deir El-Zor.

قرار رقم ٣٢٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٢ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية . وعلى القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ٩ كانون الثاني ٩٢٤ ورقم ٤٦ بتأسيس محكمة استئناف بمركز لواء دير الزور

وبناء على تصديق القرار الانف الذكر من المفوضية العليا تحت رقم ١٢١٧ وتاريخ ٦ مارت ٩٢٤

و بناء على اقتراح مديرية العدلية وموافقة امين السر العام مدير الملكية

يقرر

١ – تنشأ محكمة استئناف في مركز لواء دير الزور

Art. 2. --- Les dispositions des articles 29, 27, 28, 29, 30, 31, du Chapitre 3 de l'arrété N° 124 datée du 15 Juin 1923, seront appliquées sur cette Cour.

Art. 3. --- Le cadre de cette Cour sera composé comme suit :

1	Président au traitement de L. S.	50
2	Conseillers « « «	35
	Conseiller suppléant « «	25
1	Procureur Général « «	45
1	Greffier au traitement de «	17
1	Secrétaire « « « «	15
1	Commis-Greffier « « »	10
1	Planton « « « «	6

Tous ces traitements seront payables avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 4. --- La Cour d'Appel de Deir-El-Zor connaitra des matières suivantes :

1°. --- Les procès criminels du Sandjack de Deir El-Zor.

2°. — Les appels formés contre les jugements rendus en matières pénale et civile par le Tribunal de Ière Instance de Deir-El-Zor et par les Justices de Paix du Sandjak de Deir-El-Zor.

Art. 5. --- Toutes les affaires originellement jugées par les Juridictions du Liwa de Deir El-Zor n'ayant pas fait l'objet d'un arrêt et pendantes à la date du fonctionnement de la Cour d'Appel de Deir-El-Zor devant la Cour d'Appel d'Alep, seront portées devant la cour nouvellement créée.

٢ – تجري على هذه المحكمة احكام الفصل الثالث من القرار ذي الرقم ١٢٤ المؤرخ ١٥ حزيران ٩٢٣

٣ – يؤلف ملاك المحكمة المذكورة من :

رئيس براتب خمسة الاف قرش سوري عدا غلاء المعيشة

ومدع عام براتب اربعة الاف وخمسمائة قرش سوري

وعضوين براتب ثلاثة الاف وخمسمائة قرش سوري

وعضو ملازم براتب الفين وخمسمائة قرش سوري

وكاتب ضبط براتب الف وسبعمائة قرش

وكاتب براتب الف وخمسمائة قرش

ومقيد براتب الف قرش

وآذن براتب ستمائة قرش

٤ – تنظر هذه المحكمة :

اولاً : في الدعاوي الجنائية الواقعة ضمن منطقة لواء دير الزور

ثانياً : فيما يستأنف اليها من الاحكام الجزائية والحقوقية من المحكمة البدائية او محكمة الصلح في لواء دير الزور

٥ – جميع الاحكام التي هي في الاصل محكوم بها في عدلية لواء دير الزور ولم يصدر بها قرار استئنافي او كانت موقوفة في محكمة حلب الاستئنافية الى تاريخ مباشرة محكمة استئناف دير الزور العمل تحال على محكمة الاستئناف في دير الزور

Art. 6. --- Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 25 Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice

Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. ALI El-ABED

Aley, le 8 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2833
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٦ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من احكام هذا القرار

دمشق في ٢٥ اب ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٣٣

عاليه في ٨ ايلول ٩٢٤ الجنرال المفوض السامي
للجمهورية الافرنسية
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 323

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis, du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 modifiant l'article 3 de l'arrêté N° 1459 bis,

Vu la décision du Conseil Fédéral en date du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence,

Vu la proposition du Directeur des P. & T. de la Fédération N° 4706/95, faite sur la demande du Délégué du Haut-Commissaire à Alep, tendant à l'ouverture des Bureaux de poste à Mayadine, Aboukamal, Hastadjé et Rakka, pour la réception et l'échange des correspondances ordinaires et recommandées,

Vu l'article II de l'arrêté 2342,

Sur la proposition du Directeur des Postes et Télégraphes N° 4349/85 fixant à 200 P. S. le traitement de chacun des gérants de ces Bureaux imputables sur l'économie réalisée, par la suppression de certains emplois et surtout sur les revenus résultant de cette organisation,

قرار رقم ٣٢٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وبناء على اقتراح مدير البرق والبريد للاتحاد السوري تاريخ ٢٤ تموز ٩٢٤ ورقم ٤٧٠٦/٩٥ المبني على طلب حضرة مندوب المفوض السامي بحكومة حلب افتتاح شعب بريد وبرق في الميادين والبوكمال والحسيجة والرقة لتعاطي المواد العادية والمضمونة لضيق الميزانية عن افتتاح مراكز فيها

وبناء على المادة ١١ من القرار ١٧ كانون اول ٩٢٣ ورقم ٢٣٤٢

وبناء على اقتراح المدير المومااليه في ١ تموز ٩٢٤ ورقم ٤٣٤٩/٨٥ ان يكون راتب كل واحد من موظفي تلك الشعب مائتي قرش تصرف من اوفر الحاصل من الغاء بعض الوظائف وبنوع خاص من الربح الذي ينتج عن هذا التنظيم

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE

Art. 1. — A partir du 1[er] Juin 1924 des Bureaux de Poste sont ouverts à Mayadine, Abou-Kamal, Hastadjé et Rakka pour la réception et l'échange des correspondances ordinaires et recommandées.

Les gérants de ces Bureaux ont droit à un traitement mensuel de P. S. 200 chacun imputable sur l'économie réalisée par la suppression des quelques emplois et surtout sur les revenus de ces Bureaux.

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des A. C., le Directeur des Finances et le Directeur des P. & T. sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 25 Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu . Le Secrétaire Général,
des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL ABED

Vu : Le Directeur de P. & T.
de Syrie
Signé . CHABANIS

Aley, le 10 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2840
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : Weygand

وبناء على موافقة امين السر العام

يقرر

١ – تفتح منذ بداية حزيران ٩٢٤ اشعب بريد في الميادين والبوكمال والحسنجه والرقة تتعاطى المواد العادية والمضمونة لا غير على ان لا يتجاوز راتب كل مأمور منها مائتي قرش تصرف من الوفر الحاصل من الغاء بعض الوظائف وبنوع خاص من الربح الذي ينتج عن هذا التنظيم

٢ – ان امين السر العام ومدير الامور الملكية ومديرا المالية والبرق والبريد في الاتحاد السوري يقوم كل واحد منهم بتنفيذ ما يخصه من احكام هذا القرار

دمشق في ٢٥ اغستوس ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد مدير البرق والبريد
الامضاء : شابانيس

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٤٠
عاليه في ١٠ ايلول ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 324

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats ed Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté N° 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réelection à la Présidence,

Vu que l'article 5 de l'arrêté N° 2411 du 6 Février 1924 du Haut-Commissaire prévoit l'allocation d'indemnité pour charges de famille aux agents français rétribués sur les fonds du Haut-Commissariat,

Considérant que l'alinéa 3 de l'article 43 du susdit arrêté prévoit l'application de ces dispositions aux agents français rétribués sur les budgets locaux sauf stipulations contraires des contrats les liant avec les Gouvernements ou Administrations locales et vu que les contrats passés entre la Fédération et les magistrats français engagés à son service ne contiennent pas de stipulations les privant du bénéfice des allocations dont il s'agit,

قرار رقم ٣٢٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغى للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيس المجلس المشار اليه

وحيث ان المادة الخامسة من قرار فخامة المفوض السامي ذي الرقم ٢٤١١ المؤرخ ٦ شباط ٩٢٤ تنص على اعطاء الموظفين الافرنسيين الذين يتقاضون رواتبهم من موازنة المفوضية العليا .

وحيث ان الفقرة الثالثة من المادة ٤٣ من القرار المذكور تنص على تطبيق هذه الاحكام بحق الموظفين الافرنسيين الذين يتقاضون رواتبهم من الحكومات المحلية ما لم تتضمن اتفاقياتهم المعقودة مع هذه الحكومات والدوائر شروطاً مخالفة لذلك . وحيث ان الاتفاقيات المعقودة بين حكومة الاتحاد والقضاة الافرنسيين الذين ادخلوا في خدمتها لا تتضمن احكاماً تحرمهم من هذا التعويض

ARRÊTE :

Art. 1. — Il sera alloué aux fonctionnaires et magistrats français en service au Gouvernement Fédéral des indemnités de charges de familles conformément aux dispositions de l'arrêté N° 2411.

Art. 1. — Ces dépenses seront imputées sur le budget des Services Intéressés, à partir du Ier Janvier 1924.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 10 Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Génral, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Alep le 10 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2838

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

يقرر

١ - يعطى الى الموظفين والقضاة الافرنسيين الملحقين بالدوائر الاتحادية تعويض نفقات العائلة وفقاً لاحكام القرار رقم ٢٤١١

٢ - تؤدى هذه النفقات من مخصصات كل دائرة لموظفيها اعتباراً من اول كانون الثاني ٩٢٤

٣ - ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٧ اب ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

نصري بخاش

شوهد مدير المالية محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٣٨

عاليه في ١٠ ايلول ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 325

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874, portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 organisant les Services Judiciaires de la Fédération,

Considérant que M. Wadjih El-Azhari est devenu maladif au Service du Gouvernement,

Vu les observations de M. Rousset Inspecteur de la Justice des Alaouites mentionnées dans sa lettre N° 444 du 18 Décembre 1923,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — M. Wadjih El-Azhari, Cadi de Tartous est mis à la retraite à partir du I^er^ Février 1924,

قرار رقم ٣٢٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ ت ٢ ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية وعلى القرار تاريخ ١٥ حزيران ١٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

ولما كان السيد وجيه الازهري قاضي طرطوس قد اصبح معلولا في خدمة الحكومة

وبناء على الملاحظات التي اوردها مفتش عدلية العلويين المسيو روسه في كتابه ذي الرقم ٤٤٤ المؤرخ ٩٢٣/١٢/١٨

وبناء على اقتراح مديرية العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يحال السيد وجيه الازهري قاضي طرطوس على التقاعد اعتباراً من ١ شباط ٩٢٤

Art. 2. – Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 28 Août 1926

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : Mohammed ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Aley, le 10 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2841
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٢ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل واحد منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٧ آب سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٤١

عاليه في ١٠ ايلول ٩٢٤ الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 326

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1469 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 2342 du 17 Décembre 1924 portant fédéralisation du Service des Postes et Télégraphes,

Considérant la lettre du 10 Août 1924 N° 5817/109 de M. le Directeur Fédéral des Postes et Télégraphes exposant l'inutilité du maintien de la Recette auxiliaire des Postes à Ordou (Antioche) et la nécessité de la création d'une Recette auxiliaire à Kessab [Antioche],

Sur la proposition du Directeur des P. & T. de la Fédération,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires, Civiles

ARRÊTE :

Art. 1. — La Recette auxiliaire des Postes à Ordou est supprimée à compter du 1er Septembre 1924.

Art. 2. — Est créée à Kessab une Revette auxiliaire des Postes participant au Sericee des lettres ordinaires et recommandées

قرار ٣٢٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على القرار رقم ٢٣٤٢ تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ القاضي باتحادية دوائر البرق والبريد

وبالنظر لما ورد في كتاب مدير البرق والبريد العام المؤرخ ١٠ اب ٩٢٤ ورقم ٥٨١٧/١٠٩ بان لا فائدة من وجود الشعبة المساعدة في اوردو (انطاكيه) وضرورة احداث شعبة في كساب (انطاكيه)

وبناء على اقتراح مدير البرق والبريد الاتحادي وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ - تلغى شعبة بريد اردو المساعدة اعتباراً من تاريخ ١ ايلول ٩٢٤

٢ - تحدث في كساب شعبة بريد مساعدة تتعاطى معاملة الرسائل العادية والمضمونة اعتباراً من

à partir du I[er] Septembre 1924.

تاريخ ١ ايلول ٩٢٤

Art 3 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs des Finances et des Postes et Télégraphes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arreté.

٣ – ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد ومدير برق وبريد الاتحاد مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

Damas, le Août 1924

دمشق في ١ آب سنة ٩٢٤

Signé: SOUBHI BERAKAT

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء صبحي بركات الخالدي

VU : Le Secrétraire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé: NASRI BAKHACHE

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

VU: Le Directeur des P. & T.
Signé: CHABANIS

شوهد مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

VU: Le Directeur des Finances
Signé: M. ALI EL-ABED

شوهد مدير البرق والبريد الاتحادي

الامضاء :شابانيس

Aley le 11 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2848

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٤٨

عاليه في ١١ ايلول سنة ١٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 327

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1469 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 du Haut-Commissaire modifiant l'article 3 de l'arrêtété N° 1459 bis,

Vu sa réélection à la Présidence de la Fédération en date du 17 Décembre 1923,

Etant donné que le poste du Chef de Bureau à la Direction des Travaux Publics et de l'Agriculture est devenu vacant, par la nomination de son titulaire M. Alexandre Morcos au poste de Chef de Bureau de 2ème Classe des Conservations Foncières,

Sur la proposition du Directeur des Travaux Publics et de l'Agriculture de la Fédération,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE

Art. 1. — Mr. Ruchdi Dehné, Secrétaire à la Direction des Travaux Publics et de l'Agriculture de la Fédération, est nommé Chef de Bureau de la dite Direction à partir du jour du détachement de son prédécesseur M: Alexandre Morcos, nommé Chef de Bureau de 2ème Classe de la Conservation Foncière.

قرار رقم ٣٢٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ٢٢٨٩ تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على تجديد انتخابه رئيساً لمجلس الاتحاد في جلسة ١٧ كانون الاول ٩٢٣

وبناء على انحلال وظيفة رئاسة قلم ادارة الاشغال العامة والزراعة الاتحادية التي كان يشغلها السيد اسكندر لتعيينه رئيساً للحفظ العقاري من الصنف الثاني

وبناء على تكليف مدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يعين السيد رشدي دهني سكرتير ادارة الاشغال العامة والزراعة الاتحادية رئيساً لقلم الادارة المذكورة منذ تاريخ انفكاك سلفه السيد اسكندر مرقص الذي سمي رئيساً للحفظ العقاري من الصنف الثاني

Art. 2. — Mr. Ruchdi Dehné touchera une solde mensuelle de quarante livres Syriennes payables avec indremnité de vie chère.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs des Travaux Publics et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 27 Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Travaux Publics
et de l'Agriculture
Signé : Hassan IZZET

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Damas, le 13 Septembre 1924

Vu : Le Délégué-Adjoint du Haut-Commissaire auprès de la Fédération Syrienne
Signé : GAUTIER

٢ – يتقاضى السيد رشدي راتباً شهرياً قدره اربعون ليرا سورية تدفع له مع غلاء المعيشة

٣ – ان امين السر العام في الاتحاد ومدير الاشغال العامة والزراعة الاتحادية ومدير المالية مكلفون كل فيما يخصه بتنفيذ احكام هذا القرار

دمشق في ٢٧ اغستوس سنة ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير الاشغال العامة
الامضاء : حسن عزة

شوهد مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد معاون المندوب الاتحادي
الامضاء : غوتيه

Arrêté N° 328

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence.

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 organisant les Services Judiciaires de la Fédération,

Vu le décès de Kamel Kayali, Cadi de Djisr Choghour,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE

Art. 1. — M. Abdallah Kirknaoui, ancien Cadi d'Alexandrette, est nommé Cadi à Djisr Choghour, au traitement de P. S. 1800, en remplacement de Kamel Kayali épcédé.

قرار رقم ٣٢٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية

وبناء على وفاة السيد كامل الكيالي قاضي جسر الشغور

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ – يسمى السيد محمد علي الدادة قاضي كرد طاغ الملغاة وظيفته قاضياً بجسر الشغور براتب الف وثمانمائة قرش سوري مكان المتوفي السيد كامل الكيالي

Art. 2. — Ce traitement est payable avec l'indemnité de cherté de vie à partir de son entrée en fonction.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 27 Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. ALI El-ABED

Aley, le 13 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2850
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٢ – يقبض راتبه المذكور مع غلاء المعيشة منذ مباشرته الوظيفة

٣ ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٧ اغستوس سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٣٨٥

عاليه في ١٣ ايلول سنة ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 328 *bis*

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 organisant les Services Judiciaires de la Fédération,

Vu le décès de Kamel Kayali, Cadi de Djisr Choghour,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE

Art. 1. — M. Mohammed Ali Dada, Ancien Cadi de Kurd Dagh, dont la fonction a été supprimée, est nommé Cadi à Djisr Choghour, au traitement de P. S. 1800, en remplacement de Kamel El-Kayali décédé.

قرار رقم ٣٢٨ مكرر

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية

وبناء على وفاة السيد كامل الكيالي قاضي جسر الشغور

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ – يسمى السيد محمد علي الدادة قاضي كرد طاغ الملغاة وظيفته قاضياً بجسر الشغور براتب الف وثمانمائة قرش سوري مكان المتوفي السيد كامل الكيالي

Art. 2. — Ce traitement est payable avec l'indemnité de cherté de vie à partir de son entrée en fonction.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 27 Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. ALI El-ABED

Aley, le 13 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2850
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٢ – يقبض راتبه المذكور مع غلاء المعيشة منذ مباشرته الوظيفة

٣ – ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٧ اغستوس سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٥٠

عاليه في ١٣ ايلول سنة ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 329

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874,

Vu l'arrêté N° 124,

Considérent que le climat d'Alexendrette ne convient à la santé du Juge Ahmed El-Sayed, membre au Tribunal de Ière Instance de ce Sandjak.

Sur la proposition du Directeur Fédéral, de la Justice,

Et après l'avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — Le Juge Ahmed El-Sayed membre au Tribunal de Ière Instance d'Alexandrette, est transféré au traitement mensuel de P. S. 2500 à la même fonction au Tribunal d'Antioche.

Art. 2. — Le Juge Hikmet Bey, membre au Tribunal de Ière Instance d'Antioche est nommé Juge de paix de ce Caza au traitement mensuel de P. S. 3500

قرار رقم ٣٢٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٢ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ٩٢٣ رقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء القرار رقم ١٨٧٤ القاضي بانشاء ادارة الدوائر العدلية وعلى القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ في التنظيمات العدلية

وبناء على عدم امتزاج السيد احمد السيد عضو بداية اسكندرون بهواء اللواء المذكور حسب التقارير الطبية .

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — ينقل السيد احمد من عضوية بداية اسكندرون الى مثلها في انطاكية براتب الفين وخمسمائة قرش مكان السيد حكمت بك

٢ — يسمى السيد حكمت بك عضو بداية انطاكية الى وظيفة حاكم صلح المحدثة في هذا القضاء براتب ثلاثة آلاف وخمسمائة قرش سوري

Art 3. — M. Abdul Magid El-Kurdi ancien substitut au caza de Wadi El-Adjam, est nommé au traitement de P. S. 2300, membre au Tribunal de Ière Instance d'Alexandrette, en remplacement du Juge Ahmed El Sayed.

Art. 4. — Ces traitements seront payables avec l'indemnité de cherté de vie à partir de leur entrée en fonction.

Art. 5 — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 27 Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé, : Mohammed ALI EL-ABED

Aley le 17 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2863

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٣ — يسمى السيد عبد المجيد الكردي المدعي العام السابق في قضاء وادي العجم الملغاة وظيفته عضواً في بداية اسكندورن براتب الفين وثلاثمائة قرش سوري مكان السيد احمد السيد

٤ — تدفع لمن ذكروا الرواتب المبينة اعلاه مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرة كل واحد منهم وظيفته

٥ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ مايخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٧ آب ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٦٣
عاليه في ١٧ ايلول سنة ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 330

Les Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arêté N° 1459 bis

Vu l'arêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874,

Vu l'arrêté N° 124,

Considérant qu'il à été créé deux postes de juges ambulants à Damas,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires, Civiles

ARRÊTE :

Art. 1. — M. Munir Bayrakdar, licencié Faculté de Droit de Damas avec mention de la «Très Bien» est nommé juge embulant à Damas au traitement mensuel de P. S. 2000.

Art. 2. — Ce traitement est payable avec l'indemnité de vie chère à partir de son entrée en fonction·

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de

قرار رقم ٣٣٠

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً اتحاد الدول السورية وعلى القرار رقم ٢٢٨٩ تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر · وعلى قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه · وعلى القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية والقرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية ·

وبناء على احداث وظيفة لعضوين سيارين في دمشق

و بناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يسمى السيد منير البيرقدار من ناشئة مدرسة الحقوق في الدرجة الاولى عضواً سياراً بدمشق براتب الفي قرش سوري

٢ — يدفع له الراتب المذكور مع غلاء بدل المعيشة منذ تاريخ مباشرته الوظيفة

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما

l'exécution du présent arrêté.

Damas le 29 Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice

Signé : Mohammed ATTA

Vu : Le Directeur des Finances

Signé : Mohammed ALI EL-ABED

Aley, le 19 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2869

Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé : WEYGAND

يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٩ اب ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق علية تحت رقم ٢٨٦٩

عاليه في ١٩ ايلول ٩٢٤ الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 331

Le Président de la Féderation des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêfé N° 124 portant organisation des Services Judiciaires,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

et aprés avis du Secrétaires Général Directeur des Affaires Civiles,

Arrête

Art. 1. — M. Michel El - Fakhoury, Secrétaire Interprete au Burau de la Direction de la Justice, licencié de la Faculté de Droit de Damas est nommé Substitut auprés du Tribunal de Ière Instance à Damas, en remplacement de M. Husni El - Estouani.

قرار رقم ٣٣١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٣ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ بشأن التنظيمات

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يعين السيد ميشال الفاخوري المترجم المنشيء بديوان مديرية عدلية الاتحاد ومن خريجي الدرجة الاولى في مدرسة الحقوق بدمشق معاوناً للمدعي العام البدائي بدمشق مكان السيد حسني الاسطواني

Art. 2. — Il lui sera accordé un traitement mensuel de L. S. 25 payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — M. Husni El - Estouani Substitut près le Tribunal de Iére Instance de Damas est nommé Juge à la Justice mobile crée à l'Etat de Damas.

Art. 4. — Il lui sera accordé un traitement mensuel de L. S. 20 payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 5. — Les dits traitements sont payables à ces magistrats à partir de leur entrée en fonction.

Art. 6. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 29 Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,

Directeur des Affaires Civiles

Signé : Nasri BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice

Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances

Signé : M. ALI EL - ABED

Aley le 19 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2868

Le Général Haut - Commissaire de

la République Française

Signé : WEYGAND

٢ – يعطى له راتب قدره ٢٥٠٠ قرش يدفع مع بدل غلاء المعيشة

٣ – يعين السيد حسني الاسطواني معاون المدعي العام البدائي بدمشق لوظيفة عضو سيار المحدثة في منطقة دمشق

٤ – يعطى له راتب قدره ٢٠٠٠ قرش تدفع مع بدل غلاء المعيشة

٥ – يدفع لهما الراتبان المذكوران منذ تاريخ مباشرتهما وظيفتهما

٦ – ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل واحد منهم بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٩ آب ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطاء

شوهد مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٦٨

عاليه في ١٩ ايلول سنة ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 332

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant le cinquième Paragraphe de l'article 3 de l'arrêté N° 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Sur la proposition de M. le Directeur Général des Finances et sur le vote émis par le Conseil Fédéral dans sa session de Mai 1924,

Et après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — Le présent réglement a pour objet de fixer les conditions dans lesquelles les fonctionnaires de la Fédération seront remboursés des frais de transport et percevront des indemnités de déplacement.

TITRE I.

Frais de Transport

Art. 2. — Soit qu'il utilise la voie de mer ou la voie de fer le fonctionnaire, doit, en principe, être muni d'une réquisition ou d'un ordre de transport délivrés dans les conditions déterminées par le contrat passé entre la Fédération et la Compagnie de

قرار رقم ٣٣٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المؤرخ في ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ القاضي بتأليف اتحاد الدول السورية موقتاً

وبناء على القرار رقم ٢٢٨٩ المؤرخ في ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول بانتخاب رئيس المجلس

وبناء على اقتراح مدير المالية وعلى قرار مجلس الاتحاد في دورة ايار سنة ٩٢٤ وبعد استطلاع رأي امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ ان هذا القانون يعين الشروط التي بموجبها تدفع نفقات سفر الموظفين ومياوماتهم

الفصل الاول

نفقات السفر

٢ – على الموظف الذي يسافر في القطر الحديدية او البواخر البحرية على نفقة الحكومة ان يكون حاملاً اجازة سفر او امر يعطى اياها وفقاً للشروط المعينة في المقاولة المعقودة بين حكومة الاتحاد وبين الشركة

l'article 14 ci-après voyogent en deuxième classe. Les familles de ces fonctionnaires reçoivent le même traitement.

Art. 13. — Les fonctionnaires voyageant sur mer auront le droit à la 1ère Classe s'ils perçoivent un traitement mensuel supérieur à 50 L. S., à la deuxième classe avec un traitement de 50 L. S. et au dessous et à la 3ème Classe avec traitement de 30 L. S. et au dessous. Les familles de ces fonctionnaires reçoivent le même traitement.

Art. 14. — Dans le cas où la Classe affecté au fonctionnaire soit en chemin de fer soit en bateau fait défaut, celui et sa famille a le droit à la classe supérieure.

Art. 15. — Les agents de Police, les gendarmes et les plantons ne peuvent voyager qu'en 3ème Classe par chemin de fer et 4ème Classe par voie maritime quels que soient leurs traitements.

Art. 16. --- A moins de convention contraire (contrats passés avec les fonctionnaires français) lorsqu'un fonctionnaire est déplacé d'office ou lorsqu'il est nouvellement nommé, les frais de transport de son mobilier avancés lui seront remboursés sur justifications, savoir : jusqu'à 1000 kilgs. pour celui qui a un traitement mensuel de 75 L.S. 750 kgs. pour celui qui a un traitement mensuel de 40 à 75 L. S. et 500 Kgrs. pour celui qui a un traitement mensuel de 40 L.S. et au dessous. Sur sa demande une avance dont il justifiera peut lui être accordée.

يركب في الدرجة الثانية مع مراعاة احكام المادة ١٤ من هذا القانون ويشمل هذا الترتيب عائلات الموظفين ايضاً

١٣ - اذا كان السفر في البحر فيكون ركوبهم على الوجه الاتي : من كان راتبه خمسين ليرة فصاعداً يركب في الدرجة الاولى ومن كان راتبه اقل من ٥٠ ليرة واكثر من ثلاثين ليرة يركب في الدرجة الثانية ومن كان راتبه اقل من ثلاثين ليرة يركب في الدرجة الثالثة وهذا الترتيب يشمل عائلات الموظفين ايضاً

١٤ - يحق للموظفين الركوب في الدرجة التي اعلى من الدرجة المعينة لركوبهم اذا كان لا يوجد في البواخر او السكك الحديدية الدرجة المعينة لهم

١٥ - المحضرون وافراد الدرك والشرطه والخدم وامثالهم يركبون في الدرجة الثالثة في السكك الحديدية وفي الدرجة الرابعة بالبواخر مهما كان مقدار مرتبهم

١٦ - عند انتقال الموظفين من وظيفة الى اخرى اوعند تعيينهم مجدداً لاحدى الوظائف يعطون اجور نقل اثاثهم وفرشهم التي دفعوها فعلا على الوجه الاتي وذلك بموجب اوراق مثبتة تبرز من قبلهم . اما الموظفون الافرنسيون فانهم تابعون لاحكام مقاولاتهم المعقودة

من كان مرتبه الشهري ٧٥ ليره فصاعدا ١٠٠٠ كيلو الحد النهائي .

من كان راتبه ٤٠ ليرا حتى ٧٥ ليرا ٧٥٠ كيلو الحد النهائي . من كان راتبه ٤٠ ليرا فما دون ٥٠٠ كيلو الحد النهائي . ويمكن اعطاء الموظف سلفة اذا طلب ذلك على ان يبرز اوراقا مثبتة فيها

Art. 17. — Le fonctionnaire déplacé d'office ou celui nouvellement nommé ont seuls droit au transport de leurs familles conformément aux articles de ce réglement.

Les seuls membres de la famille bénéficiaires de ces avantages sont La femme et les enfants au dessous de 16 ans, la mère, la grande-mère, les sœurs et les filles non mariées, le père et le grand-père vivant sous le toit du fonctionnaire et restant à sa charge.

Pour les fonctionnaires français les mem bres de la famille bénéficiares de transport sont spécifiés dans les contrats d'engagement ainsi que le sont les conditions de transport de leur mobilier.

١٧ – عند انتقال الموظف من وظيفة الى اخرى او عند تعيينه مجدداً لاحدى الوظائف يحق له نقل عياله وفقاً لاحكام هذا القانون · اما افراد العائلة الذين يستفيدون من هذا القانون فهم : الزوجة والاولاد الذين لايبلغ سنهم السادسة عشرة من العمر والام والجدة والاخوات والبنات غير المتأهلات والاب والجد على ان يكون امر معاشهم محصور في ذلك الموظف وان يكونوا مقيمين معه في منزل واحد واما عيال الموظفين الافرنسيين فهم المذكورون في الاتفاقات المعقودة

Art. 18. — Il sera remboursé sur justifications au Président de la Fédération les frais et depenses lors de ses voyages.

١٨ – يعطى رئيس الاتحاد النفقات التي يصرفها اثناء سفره وذلك بحسب الاسناد والاوراق المبرزة من قبله

Art. 19. — Il sera accordé sur chaque session aux Membres du Conseil Fédéral résidant en dehors du siège de la Fédération une somme fixe de cinquante livres Syriennes, en contrevaleur de leurs frais de déplacement.

١٩ – تعطى اعضاء الاتحاد الذين مقر اقامتهم خارجاً عن مقر الاتحاد نفقات عن سفر كل دورة يحضرونها خمسين ليرة مقطوعة

Art. 20. — Les fonctinnnaires et Magistrats Français ayant un contrat avec la Fédération sont payés ou remboursé de leurs frais dans les termes de ce contrat, soit qu'ils quittent la France ou les Colonies pour venir en Syrie en exécution de contrat, soit qu'ils y retournent déffnitivement en France ou se trouvent en position de congé régulier.

٢٠ – يعطى الموظفون والقضاة الافرنسيون نفقات اسفارهم بحسب نصوص المقاولات المعقودة بينهم وبين الاتحاد سواء كان قدومهم الى سوريا من فرنسا رأساً او من احدى المقاطعات او كانت عودتهم اليها بصورة نهائية او بالمأذونية

TITRE III.

الفصل الثالث

Dispositions diverses

احكام عمومية

Art. 21. — Les indemnités sont payables avec la majoration de vie chère existant le jour de paiement.

٢١ – تدفع المياومات المنصوص عليها في هذا القانون مع ضم فرق غلاء المعيشة المقرر يوم الدفع

Art. 22. — Lorsqu'au cours d'un déplacement le Président, les Directeurs ou bien les hauts fonctionnaires en mission seront obligés de se faire accompagner par des gendarmes et des plantons, ceux-ci seront également munis d'un ordre de route leur assurant la gratuité du transport et ils auront droit à une indemnité de déplacement correspondant à leur grade.

٢٢ — عند ذهاب الرئيس او المديرين او كبار الموظفين بمهمة يعطى لمن يرافقهم من الدرك والخدم اجازة سفر لتأمين ركوبهم على نفقة الحكومة كما تعطى لهم المياومة بحسب درجتهم

Art. 23. — Les employés stagiaires et auxiliaires n'ont aucun droit au transport gratuit ou aux indemnités de déplacement sauf qu'il soit justifié que leur déplacement résulte du fait que l'administration a été dans l'impossibilité d'avoir recours regulièrement aux services d'un fonctionnaire titulaire.

٢٣ — لايحق للموظفين الملازمين ان يتقاضوا نفقات السفر والمياومات الا اذا تبين ان الادارة لم تتمكن من اسناد تلك المهمة الى موظف معين بصورة قطعية

Art. 24. — Le remboursement des frais de transport et le paiement des indemnités de déplacement doivent être demandés par le fonctionnaire dans le mois qui suit le jour où le service a pris fin.

٢٤ — ان نفقات السفر والمياومات تدفع بناء على طلب الموظفين وهذا الطلب يجب ان يكون في الشهر الذي يلي اليوم الاخير الذي انتهت فيه وظيفتهم

Art. 25. — Un arrêté motivé du Président de la Fédération peut seul fixer les indemnités à payer à l'occasion d'une mission hors de la Syrie et du Liban. Une ampliation de cet arrêté est produite comme pièce justificative de paiement.

٢٥ — يصرح في قرار خاص صادر من رئيس الاتحاد بمقدار التعويض الذي ينبغي اعطاؤه للموظفين الذين يرسلون بصفة استثنائية الى خارج سوريا ولبنان وتقدم نسخة من هذا القرار لتكون بمثابة اوراق مثبتة

Art. 26. — Si un fonctionnaire ou un agent étranger à la Fédération est néanmoins chargés d'une mission pour le compte de la Fédération, il sera remboursé et payé de ses frais de transport et de ses indemnités de déplacement dans les conditions prévues au présent réglement.

٢٦ — اذا انتدب موظف من غير موظفي الاتحاد لقضاء عمل ما فان نفقات السفر والمياومة تدفع اليه وفقاً لهذا القانون

Art. 27. — Les paiement des indemnités prévues au présent réglement exclut toute autre rétribution à l'occasion des déplacement des fonctionnaires, de même que ces derniers s'exposeraient à des sanctions administratives et pénales en présentant des factures ou mémoires ne répondant pas à la réalité des faits.

٢٧ — لا يجوز للموظف ان يتقاضى شيئاً زيادة على مياوماته الحقيقية واذا ابرز قوائم او اسناداً مخالفة للواقع فانه يعرض نفسه لعقوبات ادارية وجزائية

Art. 28. --- Sont abrogées toutes les dispositions contraires à ce réglement et notamment celles résultant de l'arrêté N° 91 du 31 Mai 1923.

٢٨ — تلغى جميع الاحكام المخالفة لهذا القانون سيما القرار المؤرخ ٢١ ايار ٩٢٣ رقم ٩١

Art. 29. --- Tous les Directeurs Fédéraux sont chargés de l'exécution des dispositions de ce réglement.

٢٩ — جميع المديرين يقومون بتنفيذ احكام هذا القانون

Art. 30. --- Le présent réglement entre en vigueur à partir de sa promulgation.

Damas, le 29 Août 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé, : Mohammed ALI EL-ABED

Aley le 19 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2867

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٣٠ – يعتبر هذا القانون من تاريخ نشره

دمشق في ٢٩ اغستوس ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير المالية

الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٦٧

عاليه في ١٩ ايلول ٩٢٤ الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 333

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922,

Vu l'arrêté N° 2289 du 22 Novembre 1923,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 portant organisation des Services Judiciaires,

Vu l'arrêté N° 304 portant suppression du Tribunal de Ière Instance de Hosn,

Considérant que l'arrêté N° 317 prévoit l'appel des jugements de la Justice de Paix de Hosn par devant le Tribunal de Ière Instance de Tartous,

Sur la proposition du Direoteur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires, Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — Le Tribunal de Ière Instance de Tartous a désormais compétence pour les affaires dont la connaissance appartenait au Tribunal de Hosn supprimé.

قرار رقم ٣٣٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على القرار ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

وعلى القرار ذي الرقم ٣٠٤ المؤرخ في ٢٣ حزيران سنة ٩٢٤ القاضي بالغاء بداية الحصن وعلى القرار ذي الرقم ٣١٧ المؤرخ في ٦ آب ٩٢٤ القاضي بان تكون محكمة بداية طرطوس مرجع استئناف محكمة الحصن

وبناء على اقتراح مديرية العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

قرر ما يلي

١ — تكون محكمة طرطوس البدائية من الان صاعداً مرجعاً للدعاوي البدائية التي كان حق النظر عائداً بها لمحكمة الحصن الملغاة

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 15 Septembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Aley, le 23 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2872

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٢ – ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير عدلية الاتحاد مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٥ ايلول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٧٢
عاليه في ٢٣ ايلول ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 334

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874,

Vu l'arrêté N° 124,

Vu l'arrêté N° 322 d'Août 1924 portant constitution d'une Cour d'Appel au Sandjack de Deir El-Zor,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,
Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — Sont nommés à la Cour d'Appel de Deir-El-Zor :

Président : au traitement mensuel de 5000 P. S., M. Adib, Président du Tribunal de Ière Instance d'Hauran.

قرار رقم ٣٣٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

وبناء على القرار تاريخ اغستوس ٩٢٤ ورقم ٣٢٢ بانشاء محكمة استئناف في لواء دير الزور

وبناء علَى اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يسمى لمحكمة الاستئناف المحدثة في لواء دير الزور

السيد اديب رئيس محكمة البداية في حوران رئيساً براتب خمسة الاف قرش سوري · والسيد

Procureur Général : au traitement mensuel de P. S. 4500 M. Faiz El Gossein, avocat diplomé de l'Ecole Mulkié de Constantinople.

Membres : au traitement mensuel de. P. S. 3500 chacun : M. M. Hassan Sézaï, Juge de Paix à Maarra et Turki El-Mahmoud, ancien fonctionnaire.

Membres suppléants : au traitement mensuel de P. S. 2500, Fawzi Omar Hachem greffier en Chef du Procureur Général d'Alep.

Art. 2. — Ces traitements sont payables avec l'indemnité de vie chère à partir de leur entrée en fonction.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 15 Septembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. Ali EL-ABED

Aley, le 24 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2875

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

فائز الغصين من المحامين القدماء ومن خريجي المدرسة الملكية في الاستانة مدعياً عاماً براتب اربعة الاف وخمسمائة قرش سوري . والسيدان حسن سزائي حاكم الصلح في المعرة وتركي بك المحمود من الموظفين القدماء عضوين براتب ثلاثة الاف وخمسمائة قرش سوري لكل واحد منهما . والسيد فوزي عمر هاشم رئيس كتاب المدعي العام الاستئنافي في حلب عضواً ملازما براتب الفين وخمسمائة قرش سوري

٢ — يتقاضى المومأ اليهم الرواتب المسطورة مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرة كل منهم وظيفته

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٥ ايلول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد
امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد
مدير العدلية
الامضاء محمد عطا

شوهد
مدير المالية
الامضاء محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٧٥

عاليه في ٢٤ ايلول ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Avrêtété N° 335

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis de M. le Haut-Commissaire, organisant la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'asrété N° 128, organisant les Services Fonciers Fédéraux,

Arrête :

Art. 1. — Il est alloué à chacun des membres des Commissions de recensement, de délimitation et de bornage des biens immeubles, une indemnité journalière de 20 P. S. avec l'indemnité de vie chère pendant toute la durée des opérations des Commissions.

Art. 2. — Cette indemnité est exclusive de toute autre indemnité. Les membres des Commissions auront toutefois droit au transport gratuit du lieu de leur résidence au lieu de réunion des commissions.

Art. 3. — Les dépenses résultants des disposions précédentes seront imputées au Chap. 5, Article 3 (Services Fonciers) du Budget Fédéral.

Art. 4. — Le Secrétaire Général, le Directeur des Finances, l'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers de Syrie, sont

قرار رقم ٣٣٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر الصادر من المفوض السامي باتحاد الدول السورية

وبناء على القرار رقم ١٢٨ القاضي بتنظيم المصالح العقارية الاتحادية السورية

يقرر

١ — تخصيص قيمة عشرين غرشاً سورياً مع تعويض غلاء المعيشة الى كل عضو من اعضاء لجنة التحرير والتحديد للاملاك الغير منقولة نظير مصارفات انتقال في كل مدة اعمال اللجنة

٢ — هذا التعويض ينافي كل تعويض غير ان اعضاء اللجنة يبقى لهم الحق بالحصول على جوازات السفر مجاناً من محل اقامتهم الى الجهة المجتمعة بها اللجنة

٣ - المصارفات التي تحصل من الترتيبات المذكورة آنفاً يصير تنسيقها في الفصل ٥ والمادة ٣ لميزانية الاتحاد (المصالح العقارية)

٤ - امين السر العام ومدير المالية والمفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية مكلف كل

chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 15 Septembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé M. ALI EL ABED

Vu : L'Inspecteur Général, Chef des Services Fonciers
Signé : GENNARDI

Aley, le 24 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2874

Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : WEYGAND

منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٥ ايلول سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد المفتش العام رئيس المصالح العقارية السورية
الامضاء : جناردي

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٧٤
عاليه في ٢٥ ايلول سنة ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 336

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence du Conseil,

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 portant organisation des Services Judiciaires,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art 1. — M. Ahmed Faïek El-Ayache, Président du Tribunal de Ière Instance d'Idlib, est nommé Juge de Paix au Caza de Maarrah, en remplacement de M. Hassan Sézaï nommé Conseiller à la Cour d'Appel de Deir El-Zor.

Art. 2. — Il lui sera accordé, à partir de son entrée en fonction, un traitement mensuel de L. S. 30, payable avec l'indemnité de cherté de vie.

قرار رقم ٣٣٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

والقرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يعين السيد احمد فائق العياش رئيس بداية ادلب حاكم صلح في قضاء المعرة براتب ثلاثة آلاف قرش سوري مكان السيد حسن سزائي المسمى عضواً بمحكمة الاستئناف بدير الزور

٢ — يدفع له راتبه المسطور مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرته الوظيفة

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 15 Septembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED

Aley, le 25 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2877

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٥ ايلول سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٧٧

عاليه في ٢٥ ايلول ٩٢٤ الجنرال المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 337

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923 du Haut-Commissaire,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu le contrat passé entre la Fédération des Etats de Syrie et Mr. Regismenset, Procureur Général près la Cours d'Appel d'Alep statuant en matières étrangères, le 3 Février 1924,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,
Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — Est accordé à M. Regismenset, Procureur Général près la Cour d'Appel d'Alep statuant en matières étrangères, un congé de six semaines à titre d'affaires personnelles, conformément à l'orticle 8, paragraphe 2 de son contrat. à partir du 6 Octobre 1924.

Art. 2. — Le traitement de Mr. Regismenset sera payé pendant le dit congé conformément aux clauses de son contrat.

قرار رقم ٣٣٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ١٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحـاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على المقاولة المعقودة بين حكومة الاتحاد وبين المسيو رجيسمانسي المدعي العام الاستئنافي لدى محكمة القضايا الاجنبية في حلب المؤرخة في ٣ شباط سنة ٩٢٤

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يعطى الى المسيو رجيسمانسي المدعي العام الاستئنافي للقضايا الاجنبية بحلب مأذونية ستة اسابيع لاشغال خاصة اعتباراً من اول تشرين الاول سنة ٩٢٤ وفقاً للمادة الثامنه الفقرة الثانية من اتفاقيته

٢ — يصرف راتب المسيو رجيسمانسي اثناء مأذونيته لاشغال خاصة وفقاً لشروط اتفاقيته

Art 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 20 Septembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. ALI EL-ABED

Aley, le 25 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2876

Le Général Haut Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية في الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٠ ايلول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٧٦
عاليه في ٢٥ ايلول سنة ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 338

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874.

Vu l'arrêté N° 124.

Considérant que M. Soubhi Bey Nayal, Procureur Général près la Cour d'Appel d'Alep, avait démissionné, pour des raisons de santé justifiées,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — M. Abdul Hamid El-Baroudi, Président du Tribunal de 1ère Instance de Hama est nommé Procureur Général près la Cour d'Appel d'Alep.

Art 2 — Il lui sera alloué, à partir de son entrée en fonction, un traitement mensuel de L. S. 60 payable avec l'indemnité de cherté de vie.

قرار رقم ٣٣٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بنـاء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحاديـة الدوائر العدلية

وعلى القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية

ولما كان السيد صبحي النيال المدعي العام الاستئنافي بحلب قد استقال من وظيفته لاسباب صحية مقبولة

وبناء على اقتراح مديرية العدلية وموافقة امانه السر العامة مديرية الملكية

يقرر

١ — يعين السيد عبد الحميد البـارودي رئيس المحكمة البدائية في حماه مدعياً عاماً للاستئناف في حلب

٢ — يعطى له ستين ليرة سورية مرتباً شهرياً يدفع مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرته الوظيفة

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 24 Septembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. Ali EL-ABED

Aley, le 30 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2886
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٣ – ان امين السر العام مدير الامور الملكيــة ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٤ ايلول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد
امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد
مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد
مدير المالية
الامضاء : محمد علي العابد

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٨٦
في ٣٠ ايلول ٩٢٤ الجنرال المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 339

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922 organisant provisoirement la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923 modifiant l'article 3 de l'arrêté N° 1459 bis,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874 du Haut-Commissaire portant fédéralisation des Services Judiciaires,

Vu l'arrêté N° 124 du 15 Juin 1923 organisant les Services Judiciaires des Etats Fédérés

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice et sur le vote émis par le Conseil Fédéral dans sa session de Mai 1924,

Et après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — Il sera tenu à la Direction des Services Judiciaires Fédérale un Casier Judiciaire qui centralisera les fiches envoyées pour chaque individu dont la condamnation est devenue définitive pour toutes les juridictions repressives de la Fédération.

قرار رقم ٣٣٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر المتضمن تأليف اتحاد الدول السورية موقتاً

وبناء على القرار رقم ٢٢٨٩ المؤرخ في ٢٣ تشرين الثاني سنة ٩٢٣ المتضمن تعديل المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد المؤرخ في ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ المتضمن اعادة انتخاب رئيس المجلس

وبناء على قرار فخامة المفوض السامي رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار رقم ١٢٤ تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ بشأن التنظيمات القضائية في الدول المتحدة

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وقرار مجلس الاتحاد في دورته المنعقدة في شهر ايار سنة ٩٢٤ وبعد استطلاع رأي امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يؤسس في مديرية عدلية الاتحاد سجل للمحكومين تجمع فيه الاوراق المرسلة بحق كل شخص اكتسب حكمه الدرجة القطعية من جميع محاكم الاتحاد الجزائية

Art. 2. — Un Secrétaire spècialement chargé de ce Service, sous le Contrôle du Directeur Fédéral, classera par ordre alphabétique, les fiches qui seront établies par les Greffiers des Cours et Tribunaux, sur des imprimés dont modèle ci-joint (voir tableau annexé) qui leur seront fournis par la Direction Fédéral de la Justice.

Art. 3. — Ce Bulletin est dit N° 1.
Doivent être portées dans la colonne N° 4 au titre «condamnations» :

1°) Les condamnations contradictoires ou par contumace et les condamnations par défaut, devenues définitives, prononcées, pour crimes ou délits seulement, par toutes juridictions repressives des Etats Fédérés y compris les Tribunaux Militaires.

2°) Les décisions désciplinaires prononcées par les autorités judiciaires ou administratives lorsqu'elles entrainent ou édictent des incapacités : par exemple, la destitntion d'un fonctionnaire.

3°) Les arrêtés d'expulsion.

Doivent être portées dans la colonne 6 au titre «Observations» :

1°) Les amnisties.

2°) Les grâces, commutations, suspension ou réduction de peine.

3°) Les réhabilitations.

Art. 4. — Le Greffier qui, à la colonne 2, rédigera le signalement des condamnés, devra s'efforcer de les transcrire aussi exactement et aussi complétement que possible. Il recherchera surtout les détails qui font con-

٢ – يكلف كاتب خاص بهـذه المصلحة تحت مراقبة مدير عدلية الاتحـاد فيقوم هذا الكاتب بتصنيف وتنظيم الاوراق المعدة من قبل كتاب ضبط المحـاكم بحسب الترتيب الهجائي على اوراق مطبوعة بموجب النموذج المرسل طياً (انظر الجدول الملحق) ترسلهـا مديرية عدلية الاتحاد الى المحاكم المذكورة

٣ – تسمى هذه التذكرة رقم (١) يجب ان يدرج في الحقل رقم (٤) بعنوان الاحكام مايلي

١ : الاحكام الوجاهية او الغيابية التي من نوع الجنايات او الجنح المكتسبة الدرجة القطعية والتي قضت بها جميع محاكم الجزاء في دول سوريا المتحدة وكذلك المحاكم العسكرية

٢ : القرارات التأديبية الصادرة من السلطات القضائية والادارية في الاحوال الداعية او القاضية بالتجريد من بعض الحقوق المدنية مثال ذلك عزل احد الموظفين

٣ : قرارات النفي يجب ان يدرج في الحقل رقم ٦ بعنوان الملحوظات ما يأتي :

١ : العفو العام

٢ : العفو الخاص · تخفيف العقوبات · ايقاف العقاب او نقصه

٣ : اعادة الحقوق المدنية

٤ – يجب على كاتب الضبط ان يدرج في الحقل الثاني اوصاف المحكومين وان يسعى جهـده بتدوينها بما يمكن من الدقة والضبط وان يبحث بصورة

naître un individu sans chances d'erreur : Paticularité physiques, tatouages, cicatrices, etc... Les renseignements que le condamné donnera sur lui ou sa famille devront être contrôlés et transcrits avec fidélité.

Art. 5. — Si le condamné est trouvé porteur d'une épreuve photographique le représentant, cette épreuve sera jointe et scellée au revers du Bulletin.

Dans les Chefs-lieux où il sera possible de s'assurer le concours d'un spécialiste photographe, les condamnés seront photographiés et l'épreuve jointe et scellée au revers du Bulletin. Les dépenses qui en résulteront seront pour chaque affaire passées en frais de justice. Dans les Chefs-lieux où il n'aura pas été possible de s'assurer le concours d'un spécialiste photographe, les condamnés seront photographiés à leur arrivée dans les prisons dans les conditions énoncées ci-dessus. Si cette formalité est impossible à remplir à raison de l'absence d'un spécialiste photographe, il y sera suppléé par une description et une mensuration minutieuse des individus.

Les épreuves devront être prises de face et de profil et dans les conditions les plus propices à représenter les particularités physiques du condamné.

Art. 6. — Le Greffier en Chef sera responsable, sous les peines du blâme et de la retenue de traitement, de toute négligence dans la rédaction des signalements.

Art. 7. — Le Bulletin N° 1 sera envoyé par les soins des Greffiers en Chef des Cours et Tribunaux à la Direction Fédérale dans les 10 jours qut suivront celui où le jugement de condamnation est devenu définitif.

Art. 8. — Si le jugement d'un Tribunal de Paix ou d'un Tribunal de Ière Instan-

خاصة عن الدقائق التي تعرف الشخص بدون خطأ كالميزات الطبيعية والوشم واثار الجروح ٠٠الخ اما المعلومات التي يعطيها المحكوم عن نفسه وعن عائلته فينبغي ان تدون بامانة وبدون تحريف

٥ - اذا وجد المحكوم عليه يحمل صورته الشمسية تضم هذه الصورة وتلصق على ظهر التذكرة وفي المراكز الرئيسية (العواصم) التي يستطاع فيها ايجاد مصور شمسي تؤخذ رسوم المحكوم عليهم وتلصق على ظهر التذكرة اما ما ينتج من النفقات فتحسب عن كل قضية نفقات عدلية واذا لم يمكن في المراكز الرئيسية ايجاد مصور شمسي فتؤخذ رسوم المحكومين عند وصولهم الى السجون وفقاً للشروط المدرجة اعلاه واذا لم يمكن اتمام هذه المعاملة لعدم وجود مصور شمسي يستعاض عنه باخذ اوصاف وافية للاشخاص بصورة دقيقة ٠ اما الرسم فينبغي ان يؤخذ من الامام ومن جانب الوجه بنوع تظهر فيه دقائق هيئة المحكوم عليه الطبيعية ظهوراً تاماً

٦ - رئيس كتاب الضبط مؤاخذ بعقاب التأنيب وحسم الراتب عن كل تهاون يقع في درج المعلومات

٧ - ترسل التذكرة رقم ١ من قبل رؤساء كتاب ضبط المحاكم البدائية والاستئنافية الى مديرية عدلية الاتحاد خلال عشرة ايام تلي اليوم الذي اكتسب فيه الحكم الدرجة القطعية

٨ - اذا استؤنف حكم احدى المحاكم الصلحية او الابتدائية يرسل كاتب ضبط محكمة الاستئناف

ce va en appel, le Greffier de la Juridiction d'Appel enverra directement à la Direction Fédéral le Bulletin N° 1 dans les 10 jours qui suivront celui où la condamnation prononcée sur appel sera devenue définitive.

Art. 9. — Au cas de pourvoi en cassation, il appartiendra au Greffier de la Juridiction d'Appel qui a rendu la décision d'établir et d'adresser à la Direction Fédérale, le Bulletin N° 1 dès que l'avis du rejet du pourvoi lui parviendra du Parquet Général de la Cour de Cassation. La date de l'arrêt du rejet devra être mentionnée sur le dit Bulletin.

Art. 10. — Lorsqu'un inculpé sera l'objet d'une information ou d'une poursuite, le Juge de Paix, le Juge d'instruction, ou le Procureur de 1ère Instance, demandera obligatoirement au Service Central un Bulletin dit Bulletin N° 2. Si l'individu n'a pas encore subi aucune condamnation, il sera envoyé un Bulletin avec mention «Néant». Ce Bulletin N° 2 est annexé au dossier et le Président doit en donner connaissance à ses assesseurs au jour de l'audience ou comparait l'inculpé ou l'accusé pour qu'il soit, s'il y a lieu, tenu compte de l'article 8 du Code Pénal sur la récidive.

Art. 11. — Les Bulletins N° 2 ne seront délivrés qu'aux Juges de Paix, aux Magistrat du Parquet ou de l'Instruction, aux Administrations Publiques et à l'autorité militaire.

Art. 12. — Dès la promulgation, de la présente Loi et sur les instructions du Directeur Fédéral les Greffiers des Cours et Tribunaux rechercheront sur les Registres les noms de tous les individus qui ont été comdamnés depuis le I[er] Janvier 1921 et dont la ou les comdamnations sont devenues définitives. A

المذكرة رقم ١ رأساً الى مديرية عدلية الاتحاد خلال عشرة ايام تلي اليوم الذي يكتسب فيه حكم محكمة الاستئناف الدرجة القطعية

٩ – اذا ميز الحكم فعلى كاتب ضبط محكمة الاستئناف التي اصدرت الحكم ان ينظم ويرسل الى مديرية عدلية الاتحاد التذكرة رقم ١ حينما يبلغ من الادعاء العام لمحكمة التمييز رد الطلب ويجب ان يذكر تاريخ قرار الرد على التذكرة المذكورة

١٠ – حينما يكون احد المتهمين عرضة للتحقيق او التعقيب فعلى حاكم الصلح او المستنطق او المدعي العام البدائي ان يطلب من الادارة المركزية التذكرة رقم ٢ فاذا لم يسبق صدور حكم على المتهم ترسل تذكرة تحوي عبارة (لا شيء) وتضاف التذكرة رقم ٢ الى الاضبارة . ويجب على الرئيس ان يطلع الاعضاء عليها في الجلسة التي يساق فيها المتهم او المشتكى عليه للمحاكمة لينظر اذا اقتضى الامر الى المادة الثامنة من قانون الجزاء المتعلقة بتكرار الجرم

١١ – لا تسلم التذكرة رقم ٢ الا لحكام الصلح وللمدعين العامين وللمستنطقين وللادارات العامة وللسلطات العسكرية

١٢ – يقوم كتاب ضبط المحاكم منذ نشر هذا القانون وفقاً لتعليمات مدير عدلية الاتحاد بالبحث في السجلات على اسماء جميع الاشخاص الذين حكم عليهم منذ ١ كانون الثاني ٩٢١ واكتسبت احكامهم الدرجة القطعية واذا لم يعثروا على الاوصاف التامة المطلوبة

défaut de signalements précis ils enverront à la Direction Fédérale le Bulletin N° 1 rempli conformément au modèle ci-annexé avec les indications qui pourront être données. La rédaction de ces Bulletins se fera par période d'une année en commençant par 1921.

يرسلوا الى مدير عدلية الاتحاد التذكرة رقم (١) مكتوبة وفقاً للنموذج الملحق بهذا القرار مع ما يستطيعون بيانه من المعلومات وينبغي ان تحرر هذه التذاكر في كل سنة واحدة منذ سنة ١٩٢١

Art. 13. — Celui qui aura pris le nom d'un tiers dans des circonstances qui ont déterminé ou qui auraient pu déterminer l'inscription d'une comdamnation au Casier de ce tiers sera puni des peines portées à l'article 156 du Code Pénal.

١٣ — ان الذي ينتحل اسم شخص اخر في حالات دعت او قد تدعو الى تدوين حكم في سجل هذا الشخص الاخر يعاقب بالعقوبات المنصوص عليها في المادة ١٥٦ من قانون الجزاء

Art. 14. — Tout fonctionnaire de l'ordre judiciaire ou administratif qui par de faux témoignages ou de fausses déclarations relatives à l'Etat-Civil d'un inculpé aura sciement été la cause de l'inscription d'une comdamnation au Casier Judiciaire d'un autre que cet inculpé sera puni des peines portées à l'article 153 du Code Pénal.

١٤ — ان كل موظف عدلي او اداري يشهد عالماً بالزور او يكذب عن علم فيتسبب عن ذلك تدوين حكم في سجل شخص اخر يعاقب بالجزاء المنصوص عليه في المادة ١٥٣ من قانون الجزاء

Art. 15. — Celui qui voudra faire rectifier une mention portée à son Casier judiciaire, présentera une requête à la Direction Fédérale de la justice qui renverra, s'il ya lieu, le requérant devant la Cour ou le Tribunal qui a prononcé le jugement ayant donné lieu à la mention incriminée, La Cour ou le Tribunal examinera le bien fondé de la plainte en audience publique et rendra une décision motivée accueillant ou rejetant la demande. Avis de cette décision sera donnée à la Direction Fédérale.

١٥ — على كل من اراد تصحيح قيد مدوّن في سجل المحكومين ان يقدم استدعاء الى مديرية عدلية الاتحاد (التي اذا رأت حاجة الى ذلك) تعيد المستدعي الى المحكمة التي قضت بالحكم الذي سبب هذا القيد فتعقد المحكمة جلسة علنية تدقق فيها اساس الشكوى وبعدئذ تصدر قراراً مشفوعاً بالادلة بقبول او رفض طلب المستدعي وتخبر وتعلن مدير عدلية الاتحاد بمضمون هذا القرار

Art. 16. — Dès la promulgation de cette loi des instructions de la Direction Fédérale de la Justice pourvoiront aux détails d'application.

١٦ — عند نشر هذا القانون تعطى تعليمات تفصيلية من قبل مديرية عدلية الاتحاد

Art. 17. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur Fédéral de la Justice, et les Gouverneurs des Etats

١٧ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية وحكام الدول الثلاث مكلفون كل فيما

Fédérés sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 20 Septembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Aley, le 20 Septembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2870

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

يخصه بتنفيذ احكام هذا القرار

دمشق في ٢٠ ايلول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء :صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٨٧٠

عاليه في ٢٠ ايلول ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي للجمهورية الافرنسية

الامضاء : ويغان

N° spécial de la Fiche | Nom du Condamné | رقم الاوراق الخاص | اسم المحكوم عليه

Bulletin N° 1. — تذكرة رقم ١

Cour ou Tribunal de... — محكمة

1°) *Nom et prénom* — ١ — الاسم والشهرة

Surnom — الكنية

Lieu et date de naissance — محل وتاريخ الولادة

Fils de..... et de — ابن فلان ابن فلان

Nombre d'enfants — عدد الاولاد

Particularités qui peuvent exister sur la famille — الخاصات الممكن وجودها في العائلة وال.

2°) *Signalements* — ٢ — الاوصاف

Taille — القد

Corpulance — شكل الجسم

Couleur des cheveux et des yeux — لون الشعر لون العيون

الاشارات

الوشم

Marques, tatouages, cicatrices, traits, caractéristiques — آثار الجرح الجسدية

العلامات الفارقة

٣ — الصحة

3°) Appposition de l'empreinte des cinq doigts de la main gauche — اصابع الخمسة من اليد اليسرى

Photo au revers — وضع الصورة الشمسية في الظهر

4°) *Condamnations* — ٤ — الاحكام

Taux de l'amende..... — مبلغ الجزاء النقدي

Nombre de jours de prison	عدد ايام السجن
	السبب
Motif : viser l'article du Code Pénal	بحسب المادة الاولى من قانون الجزاء
Date de jugement	تاريخ الحكم
5°) Domicile actuel du condamné	٥ – مقر المحكوم عليه
Profession	صنعته
6°) Observations	٦ – ملحوظات
Amnistie	العفو العام
Grâce	العفو الخاص

Arrêté N° 340

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 2342 du 17 Décembre 1923 rattachant le Service des Postes et Télégraphes au Gouvernement Fédéral et au Grand Liban,

Considérant que M. Maxime TAGER, nommé receveur du Bureau des Postes et Télégraphes à Alexandrette n'a pas rejoint son poste sous des prétextes inadmissibles et que par ce fait a été considéré démissionnaire,

Sur la proposition de M. le Directeur Général des Postes et Télégraphes,

Après avis du Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles,

Arrête :

Art. 1. — M. Ibrahim KANAAN. Rédacteur à la Direction Centrale, est nommé receveur des Postes et Télégraphes au Bureau d'Alexandrette, en remplacement de M. Maxime TAGER, démissionnaire.

قرار رقم ٣٤٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

و بناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

و بناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيسه السابق للرئاسة

و بناء على القرار تاريخ ١٧ / ١٢ / ٩٢٣ ورقم ٢٣٤٢ بربط ادارة البرق والبريد بحكومتي الاتحـاد ولبنان الكبير

ونظراً لاعتبار السيد مكسيم تاجر مدير البرق والبريد بمركز اسكندرون مستقيلا لتعلله بعلل واهية في عدم الشخوص الى مركز وظيفته و بناء على اقتراح مدير البرق والبريد الاتحادي وموافقة امـين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ – يسمى السيد ابراهيم كنعان احد المحررين في المديرية مديراً لبرق و بريد اسكندرون عوضاً عن السيد مكسيم تاجر الذي اعتبر مستقيلا

Art. 2. — Il sera accordé à M. Ibrahim KANAAN, à partir du 16 Octobre 1924, les traitements qu'ils perçoit actuellement comme Rédacteur soit : P. S. 3150.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs des Finances et des P. & T. sont chargés chacun en ce qui le concerne, de lexécution du présent arrêté.

Damas, le 6 Octobre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu . Le Directeur des Finances P. I.
Signé : MOHAMAD DJELAL

Vu : Le Directeur des P, & T.
Signé : CHABANIS

Vu : P. le Délégué - Adjoint empéché et p. o.
Signé : FAUQUENOT

٢ — يعطى السيد ابرهيم الموما اليه منذ ١٦ تشرين الاول ٩٢٤ راتب (٣١٥٠) قرشاً وهو الذي كان يتقاضاه في وظيفة التحرير

٣ - ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا المالية والبرق والبريد الاتحادي مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٦ تشرين الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير البرق والبريد
الامضاء : شابانيس

شوهد بامر معاون المندوب
الامضاء : فوكنو

Arrêté N° 341

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrê N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence.

Vu l'arrêté N° 2342 portant le rattachement du Service des Postes et Télégraphes aux deux Gouvernements Fédéral et du Grand Liban,

Considérant d'une part que le développement considérable des communications télégraphiques et l'extension du trafic au Bureau d'Alexandrette à la suite de l'application du Traité de Lausanne ne correspondent plus avec le personnel réduit de ce Bureau et que d'autre part que ce Bureau est le seul Bureau de Transit de la Syrie chargé du transit des Télégrammes échangés entre la Syrie, les Offices étrangers et la Turquie,

Sur la proposition du Directeur Féderal des P. & T. et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — Il est créé au Bureau d'Alexandrette un poste de Télégraphiste.

Art. 2. — Le traitement prévu pour ce poste est de P. S. 1200.

قرار رقم ٣٤١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

و بناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

و بنا على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار تاريخ ٩٢٣/١٢/١٧ ورقم ٢٣٤٢ بربط مصلحة البرق والبريد بحكومتي الاتحاد ولبنان الكبير

وبناء على كثرة المخابرات البرقية في مركز اسكندرون بعد تنفيذ معاهدة لوزان لحد لا يكفي معه عدد موظفي ذلك المركز الوحيد المتوسط للبرقيات المتبادلة بين تركيا وسوريا والدوائر الاجنبية وتركيا

وعلى اقتراح مدير البرق والبريد الاتحادي وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — تحدث وظيفة مأمور برق لمركز اسكندرون

٢ — ان الراتب المتصور تخصيصه لهذه الوظيفة ١٢٠٠ قرش سوري

Art. 3. — Cette somme sera prélevée sur les disponibilités du Budget de l'exercice en cours des Postes et Télégraphes Art. 2. Chapitre 6.

Art. 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs des Finances et des P. & T. sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté,

Damas, le 9 Octobre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances
Signé : M. DJELAL

Vu : Le Directeur des Postes et Télégraphes
Signé : CHABANIS

Vu : P. le Délégué-Adjoint
du H. C. empéché et p. o.
Signé : FAUQUENOT

٣ – يؤخذ هذا المبلغ من وفر المادة الثانية والفصل السادس من ميزانية البرق والبريد لسنة ٩٢٤

٤ – ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا المالية والبرق والبريد الاتحادي مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٩ تشرين الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير البرق والبريد
الامضاء : شابانيس

شوهد بامر معاون المندوب الاتحادي
الامضاء : فوكنو

Arrêté N° 342

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu : l'arrêté N° 1459 bis,

Vu : l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence ;

Vu l'arrêté N° 132 du 15 Juin 1923 portant création de l'Universitié Syrienne.

Vu l'arrêté N° 2231 sur la Comptabilité Générale,

Sur la proposition de M. le Recteur de l'Université Syrienne,
Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — Une somme de L. S. 200 sera prelevée sur le chapitre 6 «Réserves pour imprévues.»

Art. 2. — Cette somme sera ajoutée à l'art. 4 du Chapitre 3 «Propagande» du Budget de l'exercice en cours de l'Université Syrienne.

قرار رقم ٣٤٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على قرار تأسيس الجامعة السورية تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٣٢

وبناء على قرار المحاسبة العامة تاريخ ١٦/١٠/٩٢٣ ورقم ٢٢٣١

وبناء على اقتراح رئاسة الجامعة السورية وموافقة مدير الامور الملكية امين السر العام

يقرر

١ — تنزل مايتا ليرة سورية من الفصل السادس المعنون بالاموال الاحتياطية والنفقات غير الملحوظة

٢ — يضاف المبلغ المذكور الى المادة الرابعة من الفصل الثالث باسم (نشر الدعوة) من ميزانية الجامعة السورية لسنة ٩٢٤

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 9 Octobre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : P. le Délégué-Adjoint
empéché et P. O.

Signé : FAUQUENOT

٣ – على مدير الملكية امين السر العام تنفيذ هذا القرار

دمشق في ٩ تشرين الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد بامر معاون المندوب الاتحادي

الامضاء : فوكنو

Arrêté N° 343

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923 du Haut-Commissaire,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu le vœu N° 120 du 17 Janvier 1924 émis par le Conseil Fédéral portant allocation, à titre de subvention, de L. S. 1500 au Musée Arabe,

Sur la proposition du Directeur Fédéral des Finances,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE :

Art. 1. — Une somme de L. S. 1500 sera prélevée sur les fonds disponibles pour être transférée au Budget Général de la Fédération de l'exercice 1924, Chapitre XI, Art. 6 — Université Syrienne — Musée de l'Académie Arabe.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des

قرار رقم ٣٤٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه

وبناء على تمني مجلس الاتحاد رقم ١٢٠ الواقع اثناء التآمه في ١٧ كانون الثاني ٩٢٤ المتضمن منح متحف المجمع العلمي الف وخمسمائة ليرة سورية باسم مساعدة مالية . وبناء على اقتراح مدير مالية الاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — ينقل الف وخمسمائة ليرة سورية من المبالغ الموجودة باسم مأخوذات الاموال الجاهزة من اصل ميزانية الاتحاد العامة لعام ٩٢٤ الى الفصل ١١ مادة ٦ المخصصة للجامعة السورية باسم متحف المجمع العلمي .

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية

Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 9 Octobre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances p. i.
Signé : M. DJELAL

Beyrouth, le 10 Novembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2955

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé: WEYGAND

ومدير مالية الاتحاد مكلفان كل فيما يخصه بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٩ تشرين اول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٩٥٥

عاليه في ١٠ تشرين الثاني ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 344

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 2342 du 17 Décembre 1923 rattachant le Service des Postes & Télégraphes aux Gouvernements de la Fédération et du Grand-Liban,

Considérant que le poste de receveur à Hama est surchargé et que la nécessité exige d'y assigner le Receveur de Kuneitra,

Sur la proposition du Directeur Fédéral des Postes et Télégraphes,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — M. Abdo El-Baghdadi, Receveur de Kuneitra, est transféré à Hama avec son traitement actuel soit 3150 P. S. payable avec l'indemnité de cherté de vie.

قرار رقم ٣٤٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخابه للرئاسة

وبناء على القرار تاريخ ١٧ كانون الاول ٩٢٣ ورقم ٢٣٤٢ بالحاق مصلحة البرق والبريد بحكومتي الاتحاد ولبنان الكبير

وبناء على كثرة اعمال مركز برق وبريد حماه وقضاء المصلحة بنقل مدير مركز برق وبريد القنيطرة الى مركز حماه

وبناء على اقتراح مدير البرق والبريد الاتحادي وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — ينقل السيد عبده البغدادي مدير مركز برق وبريد القنيطره مديراً لمركز برق وبريد حماه براتبه الحالي البالغ ٣١٥٠ قرشاً سورياً يضاف اليه بدل غلاء المعيشة

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs des Finances et des P. & T. sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 14 Octobre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances p. i.
Signé : M. DJELAL

Vu : Le Directeur des P. & T.

Signé CHABANIS

Vu : P. le Délégué-Adjoint
empéché et p. o.
Signé : FAUQUENOT

٢ - ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا المالية والبرق والبريد في الاتحاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في : ١ تشرين الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير المالية بالوكالة
الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير البرق والبريد
الامضاء : شابانيس

شوهد بامر معاون المندوب
الامضاء : فوكنو

Arrêté N° 345

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 portant organisation des Services Judiciaires de la Fédération,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE :

Art. 1. — M. Hassan El-Zein, Juge au Tribunal de Zahlé est nommé Juge de Paix au Caza de Sahyoun en remplacement de M. Abdelwahab Nachabé nommé Président au Tribunal de Tartous.

Art. 2. — Il sera accordé à ce fonctionnaire un traitement mensuel de L. S. 35 payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de

قرار رقم ٣٤٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية وعلى القرار رقم ١٢٤ وتاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ بشأن التنظيمات العدلية

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يعين السيد حسن الزين من اعضاء المحكمة البدائية في زحله حاكماً للصلح في قضاء صهيون بدلاً من السيد عبد الوهاب نشابه المعين رئيساً لمحكمة بداية طرطوس

٢ — يعطى له مرتب قدره ٣٥ ليره سورية مع بدل غلاء المعيشة يدفع منذ تاريخ مباشرته الوظيفة

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا

la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 14 Octobre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice

Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances

Signé : M. DJELAL

Beyrouth, le 20 Octobre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2921

Le Général Haut-Commissaire de la République Française

Signé : WEYGAND

العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ مايخصه من هذا القرار

دمشق في ١٤ تشرين الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية

الامضاء : محمد عطا

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٩٢١

بيروت في ٢٠ تشرين الاول ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrt N° 346

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 portant sa réélection à la Présidence du Conseil Fédéral,

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 portant organisation des Services Judiciaires.

Considérant les observations de M. L'inspecteur de la Justice de l'Etat des Alaouites en date du 14 Août 1924 N° 414,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,
Après avis du Secrétaire Géneral, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — Sont nommés :

M. Rachid El-Yazidjî, Membre du Tribunal de Ière Instance de Tortous, fonction nouvellement créée, au traitement mensuel de P. S. 1800.

M. Abdulkérim Jarjos, membre suppléant du Tribunal de Ière Instance d'Omranié, membre au dit Tribunal en remplacement de M. Rachid El-Yazidji au traitement mensuel de P. S. 2400.

قرار رقم ٣٤٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران رقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية وعلى القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ رقم ٢٢٨٩ المعدل للمادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء على اعادة انتخاب رئيس المجلس للرئاسة في ١٧ كانون الاول

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية العدلية وعلى القرار تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ رقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية وعلى ملاحظات وكيل مفتش عدلية العلويين بكتابه ذي الرقم ٤١٤ المؤرخ ١٤ آب ٩٢٤

وبناء على اقتراح مدير العدليه وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ - يعين السيد رشيد اليازجي من اعضاء بداية العمرانية الى وظيفة العضو الملازم المحدثة في بداية طرطوس بمرتب الف وثمانمائة قرش سوري

والسيد عبد الكريم جرجس العضو الملازم في بداية العمرانية عضو فيها بمرتب الفين واربعمائة قرش سوري مكان السيد رشيد اليازجي

M. Jarjos Bachour, membre suppléant au Tribunal de Ière Instance de Tartous, à cette même fonction à Omranié, en remplacement de M. Abdul Kérim Jarjos, au traitement mensuel de P. S. 1800.

M. Mohamed El-Hadj Ibrahim, Membre suppléant au Tribunal de Hosn dont la fonction a été supprimée, à cette même fonction à Tartous, au traitement mensuel de P. S. 1800, en remplacement de M. Jarjos Bachour.

Art. 2. — Ces traitements sont payables avec l'indemnité de cherté de vie, à partir de leur entreé en fonction.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 14 Octobre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances P. I.
Signé : MOUHAMED DJELAL.

Beyrouth le 20 Octobre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2920

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

والسيد جرجس بشور العضو الملازم في طرطوس الى مثل وظيفته في العمرانيه مكان السيد عبد الكريم جرجس براتب الف وثمانمائة قرش سوري · والسيد محمد الحاج ابراهيم العضو الملازم في الحصن الملغاة وظيفته عضواً ملازماً في طرطوس براتب الف وثمانمائة قرش سوري مكان السيد جرجس بشور

٢ — تدفع لهم هذه المرتبات مع بدل غلاء المعيشة منذ تواريخ مباشرتهم وظائفهم

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكيه ومديرا العدليه والماليه مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٤ تشرين الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السوريه

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكيه

الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدليه

الامضاء : محمد عطا

شوهد وكيل مدير الماليه

الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٩٢٠

بيروت في ٢٠ تشرين الاول ٩٢٤

الجنرال المفوض

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 347

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu le contrat passé avec M. Fonfreide Juge d'Instruction près les Juridictions statuants en matières étrangères à Damas,

Considérant que le certificat médical délivré par M. le Docteur Aractinji Médecin en Chef de l'Hopital St. Louis, rend nécessaire l'accord d'un congé de convalescence de deux mois à M. Fonfreide Juge d'Instruction aux Tribunaux de Damas statuant en matières étrangères,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général. Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE :

Art. 1. — Un congé de convalescence de deux mois est accordé à M. Fonfreide Juge d'Instruction aux Tribunaux de Damas

قرار ٣٤٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

و بناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على المقاولة المعقودة بين حكومة الاتحاد وبين المسيو فونفريد المستنطق لدى المحاكم الاجنبية في دمشق

و بناء على الشهادة الطبية المعطاة من الدكتور عرقتنجي رئيس مستشفى القديس لويس المتضمنة لزوم اعطاء مأذونية شهرين الى المسيو فونفريد المستنطق لدى محاكم دمشق التي تفصل في القضايا الاجنبية الى ان يبل من مرضه

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وبعد اخذ رأي امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يعطى مأذونية شهرين للاستشفاء الى المسيو فونفريد المستنطق لدى محاكم دمشق التي

statuant en matières étrangères, qui entre en vigueur à partir de son détachement du service, conformément aux dispositions du Paragraphe 2 de l'article 8 de son contrat.

Art. 2. — Le traitement de M. Fonfreide pendant son congé de convalescence lui sera payé d'aprés les conditions stipulées dans son contrat.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 14 Octobre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances p. i.
Signé : M. DJELAL

Beyrouth, le 27 Octobre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2930

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
P. O. le Ministre Plénipotentiaire
Secrétaire Général
Signé : P. DE REFFYE

تفصل في القضايا الاجنبية والتي تبتــدىء من تاريخ انفكاكه عن الوظيفة وفقاً للفقرة الثانيــة من المادة الثامنة من اتفاقيته

٢ — يصرف راتب المسيو فونفريد اثناء اذنه للاستشفاء من مرضه وفقاً لشروط اتفاقيته

٣ - امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٤ تشرين الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السوريه

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

امين السر العام
مدير الامور الملكيه
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد وكيل مدير الماليه
الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٩٣٠
بيروت في ٢٧ تشرين الاول ٩٢٤

بامر الجنرال المفوض السامي
الوزير المفوض امين السر العام
الامضاء : دي ريفي

Arrêté N° 348

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence.

Vu le contrat passé avec M. Nicolas Huissier près les Juridictions statuant en matières étrangères,

Considérant que le certificat médical délivré par M. le Docteur Benneux, Medecin-Major de 2ème Classe, rend nécessaire l'accord d'un congé de convalescence de trois mois à M. Nicolas Huissier près les Juridictions statuant en matières étrangères à Alep.

Sur la demande de M. Nicolas d'effectuer le retour anticipé de sa famille ainsi qu'il est prévu à l'article 8 Paragraphe 2 de son contrat en prenant l'engagement d'effectuer dans l'avenir ses deux années de service.

Sur la proposition du Directeur Féderal de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — Un congé de convalescence de 3 mois est accordé à M. Nicolas, Huissier près les Juridictions statuant en matières

قرار رقم ٣٤٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على المقاولة المعقودة بين حكومة الاتحاد وبين المسيو نقولا المباشر لدى المحاكم الاجنبية في حلب

وبناء على الشهادة الطبية المعطاة من الطبيب العسكري من الصنف الثاني بنوا المقتضية لزوم اعطاء مأذونية ثلاثة اشهر الى المسيو نقولا المباشر لدى محاكم حلب التي تفصل في القضايا الاجنبية الى ان يبل من مرضه

وبناء على طلب المسيو نقولا باعادة عائلته مقدماً الى فرنسا وفقاً للمادة ٨ الفقرة ٢ من اتفاقيته وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وبعد اخذ رأي امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ – يؤذن المسيو نقولا المباشر لدي محاكم حلب التي تفصل في القضايا الاجنبية ثلاثة اشهر تبتدىء

étrangères à Alep, qui entre en vigueur à partir de son détachement du service, conformément aux dispositions du Paragraphe 2 de l'article 8 de son contrat.

Art. 2. — Le traitement de M. Nicolas pendant son congé de convalescence; lui sera payé d'après les conditions stipulées dans son contrat.

Art. 3. — Il lui sera payé les frais de retour anticipé de sa famille en France conformément à l'articlé 8 Paragraphe 2 de son contrat.

Art. 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de lexécution du présent arrêté.

Damas, le 29 Octobre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles P. I.
Signé : M. DJELAL

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu . Le Directeur des Finances P. I.
Signé : MOHAMAD DJELAL

Beyrouth, le 31 Octobre 1924
Vu et approuvé sous le N° 2940

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

من تاريخ انفكاكه عن الوظيفة للاستشفاء وذلك وفقاً للفقرة الثانية من المادة الثامنة من اتفاقيته

٢ — يصرف راتب المسيو نقولا اثناء اذنه للاستشفاء من مرضه وفقاً لشروط اتفاقيته المذكورة

٣ - تدفع له نفقات اعادة عائلته الى فرنسا مقدماً وفقاً للمادة الثامنة الفقرة ٢ من اتفاقيته

٤ - امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من احكام هذا القرار

دمشق في ٢٩ تشرين الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٩٤٠
بيروت في ٣١ تشرين اول ٩٢٤
الجنرال المفوض السامي للجمهورية الافرنسية
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 349

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874,

Vu l'arrêté N° 124,

Considérant d'une part que la nécessité impose la création d'une Juridiction de Paix au Caza de Hatsché en raison du grand nombre de ses habitants et de la grande distance qui le sépare de Deir-El-Zor, que d'autre part les crédits nécessaires à cet effet figurent sur le budget de la Direction de la Justice et qu'il est juste d'épargner aux habitants de ce Caza qui se rendent au Chef lieu du Sandjak pour les actions de Justice de paix, les peine de voyage,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice.

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — Une justice de Paix est créée au Caza Hastché dépendant du Sandjak de Deir-El-Zor.

قرار رقم ٣٤٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ رقم ٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

ولما كانت الحاجة ماسة الى احداث محكمة صلحية في قضاء حسيجة لكثرة سكانه وبعد المسافة بينه وبين دير الزور ولوجود مخصصات لذلك في موازنة العدلية وتوفيراً على سكان القضاء المذكور عناء السفر الى مركز اللواء لاجل دعاويهم الصلحية

وبناء على اقتراح مديرية العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — تؤسس محكمة صلحية في قضاء حسيجة التابع لقضاء دير الزور

Art. 2. — Les dispositions du Chapitre Ier de l'arrêté N° 124 seront appliquées sur cette Justice de Paix dont les jugements seront portés en appel par devant le Tribunal de Ière Instance de Deir-El-Zor.

Art. 3. — Les instances appartenant aux habitants de ce Caza qui ont été introduites devant la Justice de Paix de Deir-El-Zor sans qu'un jugement y ait été rendu jusqu'à la promulgation de cet arrêté, seront statuées par cette justice de Paix.

Art. 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 29 Octobre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles P. I.
Signé : M. DJELAL

Vu : Le Directeur de la Justice

Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances p. i.

Signé : M. DJELAL

Beyrouth, le 31 Octobre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2942

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٢ – تسري على هذه المحكمة احكام الفصل الاول من القرار رقم ١٢٤ وتستأنف الاحكام الصادرة منها القابلة للاستئناف في المحكمة البدائية في دير الزور

٣ – الدعاوي الواقعة ضمن منطقة هذا القضاء المقامة لدى حاكم الصلح في دير الزور ولم تقترن بنتيجة حتى ابلاغ هذا القرار يجب ان يتم فصلها لدى لدى حاكم الصلح في دير الزور

٤ – امين السر العــام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ مايخصه من من هذا القرار

دمشق في ٢٩ تشرين الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٩٤٢

بيروت في ٣١ تشرين الاول سنة ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 350

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu : l'arrêté N° 1459 bis,

Vu : l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence

Vu la décision du Directeur des Affaires Civiles approuvée sous N° 179 en date du 17 Septembre 1924, relative à l'augmentation des traitements de certains des fonctionnaires à l'Université Syrienne.

Vu l'arrêté N° 2231 du 16 Octobre 1923 du Haut-Commissaire sur la Comptabilité Générale,

Sur la proposition de M. le Recteur de l'Université Syrienne,
Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE :

Art. 1. — Est autorisé dans le Budget des Dépenses de l'exercice 1924 de l'Université Syrienne un virement de crédit de Mille six cent dix Livres vingt Piastres du Chapitre VI, Article Unique «Réserves pour Imprévues», au chapitre III «Faculté de Médecine», Art. 1 «Personnel de la Faculté», en vue de paement des augmentions accordées aux fonc tionnaires de la Faculté deMédecine.

قرار رقم ٣٥٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على قرار مدير الامور الملكية المصدق بتاريخ ١٧ ايلول ٩٢٤ رقم ١٧٩ بزيادة رواتب بعض موظفي المعهد الطبي

وبناء على قرار المحاسبة العامة تاريخ ١٦ تشرين الاول ٩٢٣ ورقم ٢٢٣١

وبناء على اقتراح رئيس الجامعة السورية وموافقة مدير الامور الملكية امين السر العام

يقرر

١ — يؤذن بتحويل مبلغ الف وستمائة وعشر ليرات سورية وعشرون غرشاً من موازنة النفقات العامة للجامعة السورية لسنة ٩٢٤ من الفصل السادس المادة ١ — (احتياطي النفقات غير الملحوظة) الى الفصل الثالث المادة ١ — لصرف زيادات رواتب بعض موظفي المعهد الطبي

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté,

Damas, le 29 Octobre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles P. I.
Signé : M. DJELAL

Vu : Le Directeur des Finances P. I.
Signé : M. DJELAL

Beyrouth, le 31 Octobre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2941

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٢ – على مدير الامور الملكيه امين السر العام ومدير المالية في الاتحاد تنفيذ ما يخص كل منهما من هـذا القرار

دمشق في ٢٩ تشرين الاول سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : محمد جلال

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٩٤١
بيروت في ٣١ تشرين الاول ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 351

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 portant organisation des Services Judiciaires,

Considerant que M. Mohammed Kheiri El-Mahassini, Cadi de Damas, est démissionnaire, que son adjoint est mis à la retraite pour cause de Maladie, et qu'il est nécessaire de ne pas laisser en souffrance les travaux du Tribunal Chérié,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — M. Suléyman El-Djoukhadar Conseiller à la Cour de Cassation, est chargé de remplir les fonctions de Cadi de Damas par intérim.

قرار ٣٥١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

و بناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية العدلية وعلى القرار تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ رقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

ولما كان قاضي دمشق السيد محمد خيري المحاسني قد استقال من وظيفته وقبلت استقالته وكان مشاور القاضي مريضاً وقد احيل على التقاعد . وتفادياً من تعطيل اشغال المحكمة الشرعية بدمشق

وبناء على اقتراح مدير العدليه وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — انتدب الشيخ سليمان الجوخدار من اعضاء محكمة التميز ليقوم وكالة بوظيفة القضاء الشرعي في دمشق

Art. 2. — Les jugements rendus par le Cadi intérimaire sont exécutoires à partir du 25 Octobre 1924, 26 Rébi-El-Awal 1343.

Art. 4. — Il sera payé à ce fonctionnaire en sus de son traitement de base, le traitement fixé pour l'intérimat suivant les règlements des Finances.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 30 Octobre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles P. I.
Signé : M. DJELAL

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances p. i.
Signé : M. DJELAL

Beyrouth, le 10 Novembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2957
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٢ — ان الاحكام التي يصدرها القاضي المنتدب نافذة منذ ٢٦ ربيع الاول ٣٤٣ و٢٥ تشرين الاول ٩٢٤

٣ — يقبض الموما اليه ما يخصص للوكالة وفقاً للقوانين المالية علاوة على راتبه الاصلي

٤ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من احكام هذا القرار

دمشق في ٣٠ تشرين الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٩٥٧

بيروت في ١٠ تشرين الثاني ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي للجمهورية الافرنسية

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 351

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 portant organisation des Services Judiciaires,

Considerant que M. Mohammed Kheiri El-Mahassini, Cadi de Damas, est démissionnaire, que son adjoint est mis à la retraite pour cause de Maladie, et qu'il est nécessaire de ne pas laisser en souffrance les travaux du Tribunal Chérié,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — M. Suléyman El-Djoukhadar Conseiller à la Cour de Cassation, est chargé de remplir les fonctions de Cadi de Damas par intérim.

قرار ٣٥١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية العدلية وعلى القرار تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ رقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

ولما كان قاضي دمشق السيد محمد خيري المحاسني قد استقال من وظيفته وقبلت استقالته وكان مشاور القاضي مريضاً وقد احيل على التقاعد . وتفادياً من تعطيل اشغال المحكمة الشرعية بدمشق

وبناء على اقتراح مدير العدليه وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — انتدب الشيخ سليمان الجوخدار من اعضاء محكمة التميز ليقوم وكالة بوظيفة القضاء الشرعي في دمشق

Art. 2. — Les jugements rendus par le Cadi intérimaire sont exécutoires à partir du 25 Octobre 1924, 26 Rébi-El-Awal 1343.

Art. 4. — Il sera payé à ce fonctionnaire en sus de son traitement de base, le traitement fixé pour l'intérimat suivant les règlements des Finances.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 30 Octobre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles P. I.
Signé : M. DJELAL

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances p. i.
Signé : M. DJELAL

Beyrouth, le 10 Novembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 2957
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٢ — ان الاحكام التي يصدرها القاضي المنتدب نافذة منذ ٢٦ ربيع الاول ٣٤٣ و ٢٥ تشرين الاول ٩٢٤

٣ — يقبض الموما اليه ما يخصص للوكالة وفقاً للقوانين المالية علاوة على راتبه الاصلي

٤ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من احكام هذا القرار

دمشق في ٣٠ تشرين الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد وكيل امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢٩٥٧
بيروت في ١٠ تشرين الثاني ٩٢٤
الجنرال المفوض السامي للجمهورية الافرنسية
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 352

قرار رقم ٣٥٢

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu la lettre du Directeur Fédéral des P. & T. Nr 172/8075 du 13 Novembre 1924 transmissive des documents de l'enquête menée sur le vol de L. S. 9780 expédiées à la Recette de Sélimié.

Considérant d'une part que des prevenus dans cette affaire sont en état d'arrestation et que leur détention pourrait se prolonger au cas où les documents en question viennent d'être transmis à une Commission d'enquête ainsi que l'exige la Loi du jugement des fonctionnaires civils, et d'autre part qu'il n'existe pas un Conseil d'Etat auquel sera porté, s'il y a lieu, l'opposition à la décision de la Commission d'enquête, et qu'il est d'urgence absolue de presser la marche de cette affaire sans tenir compte des dispositions de la dite loi,

Sur la proposition du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ بانتخاب رئيسه السابق للرئاسة

واستناداً الى كتاب مدير البرق والبريد الاتحادي تاريخ ١٣ تشرين الثاني ٩٢٤ ورقم ١٧٢/٨٠٧٥ المتعلق باوراق التحقيق المختصة بسرقة ٩٧٨٠ ليرا المرسلة الى مركز بريد السلمية

ونظراً لوجود موقوفين في هذه القضية وامكان استمرار توقيفهم فيما لو احيلت اوراق التحقيق على لجنة تحقيق كما يقضي بذلك قانون محاكمة الموظفين الملكيين

ونظراً لعدم وجود مجلس شورى يرجع اليه فيما لو قدم اعتراض على قرار لجنة التحقيق . ونظراً لما تطلب هذه القضية من السرعة واستثناء لاحكام قانون محاكمة الموظفين المذكور

وبناء على اقتراح امين السر العام مدير الامور الملكية

ARRÊTE :

Art. 1. — Les pièces et documents de l'enquête menée sur le vol de L. S. 9780, expédiées à la Recette de Sélimié, seront directement transmis à la Direction de la Justice qui aura à les compléter et à y prendre une décision légale conformément à la Procédure Pénale et au code Pénal sans tenir compte de la Loi du jugement des fonctionnaires civiles.

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles, et les Directeurs Fédéraux de la Justice et des P. & T. sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 18 Novembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des P. & T.
Signé CHABANIS

Beyrouth, le 24 Novembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 3008/A

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

يقرر

١ — تحال اوراق التحقيق المختصة بقضية سرقة مبلغ ٩٧٨٠ ليرا سورية المرسلة الى مركز بريد السلمية بتاريخ ٩ تشرين الاول ١٩٢٤ رأساً الى مديرية العدلية لاتمام تحقيقها واتخاذ قرار قانوني بها طبقاً لقانون اصول المحاكمات الجزائية وقانون الجزاء بدون التقيد بقانون اصول محاكمة الموظفين الملكيين

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والبرق والبريد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٨ تشرين الثاني ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد مدير البرق والبريد
الامضاء : شابانيس

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٣٠٠٨

بيروت في ٢٤ تشرين الثاني ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي للجمهورية الافرنسية

الامضاء : ويغان

Arrêté N° 353

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présdencei,

Considérant, d'une part l insuffisance, malgré son augmentation de L. S. 200 suivant l'arrêté N° 342, du crédit figuré au Chapitre 3. Art. 4 du Budget de l'Université Syrienne pour achat de livres, et abonnement aux journaux et revues, et l'existence d'autre part, d'une économic réalisée au Chapitre VI, Article unique, titre «Réserve pour impervues» du même dudget,

Vu l'arrêté N° 2231 du 16 Octobre 1923 sur la Comptabilité Générale,

Sur la proposition du Recteur de l'Université Syrienne,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE :

Art. 1. — Est autorisé dans le Budget des dépenses de l'Exercice 1924 de l'Université Syrienne un virement de crédit de deux cents livres Syriennes du Chapitre 6, Article unique «Réserve pour imprévues» au Chapitre 3, Faculté de Médecine, article 4 « Achat de livres pour bibliothéque, abonnements aux jour naux».

قرار رقم ٣٥٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء عَلَى القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء عَلَى القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

ولعدم كفاية المبالغ المخصصة في المادة ٤ والفصل ٣ لشراء الكتب والاشتراك في المجلات بالرغم من اضافة ٢٠٠ ليرا اليها بموجب القرار ٣٤٢ ولوجود وفر في المادة ١ من الفصل ٦ المعنون بالاموال الاحتياطية

وبناء على قرار المحاسبة العامة تاريخ ١٦ تشرين الاول ٩٢٣ ورقم ٢٢٣١ واستناداً الى اقتراح رئيس الجامعة السورية وموافقة مدير الامور الملكية امين السر العام

يقرر

١ — يؤذن في ميزانية نفقات الجامعة السورية لعام ١٩٢٤ بنقل اعتماد قدره مائتا ليرا سورية من المادة المنفردة لنفقات الاحتياط غير الملحوظة في الفصل السادس الى المادة الرابعة لنفقات الاشتراك في الجرائد ومشترى كتب للمكتبات في الفصل الثالث وهو

فصل المعهد الطبي

٢ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد مكلفان كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٨ تشرين الثاني ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام

مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

شوهد وكيل معاون المندوب الاتحادي

الامضاء : فوكنو

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 18 Novembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances p. i.
Signé : M. DJELAL

Vu : Le Délégué-Adjoint P. I.
du Haut-Commissaire
Signé : FAUQUENOT

Arrêté N° 354

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 portant organisation des Services Judiciaires,

Considérant la démission de M. Mohammed Kheiri El-Mohassini, Cadi de Damas de son poste et la nécessité d'y nommer un nouveau titulaire,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — La démission du Cadi de Damas M. Mohammed Kheiri El-Mohassini est accepté à partir du 24 Octobre 1924.

قرار رقم ٣٥٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار رقم ١٤٥٩ المكرر تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

وبناء على استقالة قاضي دمشق الشام السيد محمد خيري المحاسني وضرورة تعيين اصيلاً عنه وعلى اقتراح مدير عدلية الاتحاد . وبعد اخذ رأي امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ - قبلت استقالة قاضي دمشق السيد محمد خيري المحاسني اعتباراً من تاريخ ٢٤ تشرين الاول سنة ٩٢٤

Art. 2. — M. Tadj-Eddine El-Hussaini, ex-membre du Couseil d'Etat, poste supprimé, est nommé Cadi de Damas.

Art. 3. — Il lui sera alloué à partir de son entrée en fonction un traitement mensuel de L. S. 60 payable avec l'indemnité de cherté de vie.

Art. 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 18 Novembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles P. I.
Signé : M. DJELAL

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances p. i.
Signé : M. DJELAL

Beyrouth, le 29 Novembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 3017/A

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

٢ — يعين السيد تاج الدين الحسيني عضو مجلس الشورى الملغى قاضياً في دمشق الشام

٣ — يعطى له اعتباراً من تاريخ مباشرته الوظيفة راتب قدره ٦٠ ليرة سورية يدفع مع بدل غلاء المعيشة

٤ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلفون بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١٨ تشرين الثاني سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد — وكيل امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : محمد جلال

شوهد — مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد — وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٣٠١٧

بيروت في ٢٩ تشرين الثاني ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 355

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Considérant d'une part que le Budget des Services des Travaux Publics et de l'Agriculture ne comprend pas des crédits suffisants pour frais d'impression de brochores et de publications, que le besoin de l'Inspection de l'Agriculture d'une somme de L. S. 260 pour couverture des frais d'impression de deux brochures dont l'une est intitulée «La culture de l'Olivier et les industries oléicoles en Syrie» et l'autre intitulée «Les ennemis de l'Olivier en Syrie», et d'autre part que les Etats de Syrie et du Grand-Liban se sont engagés de participer avec le Gouvernement Fédéral aux frais des deux brochures mentionnées,

Vu l'arrêté N° 2231 du 16 Octobre 1923 sur la Comptabilité Publique,

Sur la proposition du Directeur Fédéral des Finances,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

قرار رقم ٣٥٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء عَلَى القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

ونظراً لخلو ميزانية الاشغال العامة والزراعة الاتحادية من مخصصات كافية باسم طبع كتب ورسائل وحاجة مفتشية الزراعة الى ٢٦٠ ليرة لتسديد اجرة طبع كتاب غرس الزيتون وصناعة الزيت في سوريا واعداء اشجار الزيتون ونظراً لتعهد الحكومات المتحدة وحكومة لبنان الكبير بالاشتراك مع حكومة الاتحاد في تسديد كل منها ما يخصها من اجرة طبع الكتابين المذكورين

وبناء على قرار المحاسبة العامة تاريخ ١٦ تشرين الاول سنة ٩٢٣ ورقم ٢٢٣١

وبناء على اقتراح مدير المالية الاتحادية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

ARRÊTE :

Art. 1. — Une somme de L. S. 260 sera prélevée sur le Chapitre 13, Art. 1, intitulé «Dépenses Imprévues».

Art. 2. — Cette somme sera transférée au Chap. 9, Art. 2 sous une rubrique speciale intitulée» Impression de brochures et Publications» et sera affectée à l'impression de deux brochures «La Culture de l'Olivier et les industries oléicoles en Syrie» et «Les ennemis de l'Olivier en Syrie».

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs des Finances et des T. V et de l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 18 Novembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances P. I.
Signé : M. DJELAL

Vu : Le Directeur des T. V.
et de l'Agriculture
Signé : HASSAN IZZET

Beyrouth, le 2 Décembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 3024/A

Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

يقرر

١ – ينزل ٢٦٠ ليرا سورية من الفصل ١٣ والمادة ١ المعنون بالنفقات غير الملحوظة

٢ – يضاف هذا المبلغ الى الفصل ٩ والمادة ٢ تحت فقرة خاصة بعنوان (طبع كتب ورسائل) تصرف اجرة لطبع كتاب غرس الزيتون وصناعة الزيت في سوريا واعداء اشجار الزيتون

٣ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا المالية والاشغال العامة والزراعة الاتحادية مكلف كل منهم بتنفيذ مايخصه من هذا القرار

دمشق ١٨ في تشرين الثاني سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام
مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير الاشغال العامة
الامضاء : حسن عزت

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٣٠٢٤
في ٢ كانون الاول سنة ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 356

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêtè N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874,

Vu l'arrêté N° 124,

Considérant que le délai fixé dans l'article 40 de l'arrêté N° 124 relatif au maintien des magistrats qui ne sont pas diplomés d'une Ecole de Droit ou qui n'ont pas au moins exercé la magistrature ou la profession d'avocat pendant 10 ans, est insuffisant,

Que certains magistrats qui ont, en raison de l'organisation judiciaire, laquelle a subi beaucoup de modifications, démis de leurs fonctions, puis renommés aprés la promulgation du dit arrêté, et qu'il est de l'intérêt public de prolonger le délai fixé dans cet arrêté pour s'assurer de la compétence de ces magistrats et de leur conduite afin de pouvoir se prononcer définitivement à leur égard,

قرار رقم ٣٥٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثه من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

ولما كانت المدة غير كافية وهي المعينة في المادة الاربعين من القرار رقم ١٢٤ الانف الذكر المتعلقة بابقاء رجال القضاء الذين لم تكن بايديهم شهادات الحقوق او زاولوا على الاقل وظائف العدلية او مهنة المحاماة عشر سنوات وكان بعض الحكام فصلوا موقتاً بسبب التنظيمات العدلية التي تبدلت كثيراً ثم عينوا بعد تاريخ اصدار القرار المذكور وكان من المصلحة ان تمدد المهلة المعينة في القرار ليمكن معرفة اقتدار الحكام ودرجة كفاياتهم وسيرتهم حتى يبت بشأنهم بصورة حاسمة

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles.

ARRETE

Art. 1. — Le délai fixé à l'article 40 de l'arrêté N° 124, est prolongé d'un an à partir de l'expiration du 1er délai.

Art. 2. — Cet arrêté servira d'appendice à l'article 40 de l'arrêté en question.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 19 Novembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Beyrouth, le 2 Décembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 3026/A
Le Général Haut-Commissaire
de la République Française
Signé : WEYGAND

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — تمدد المهلة المبينة في المادة الاربعين من القرار تاريخ ١٥ حزيران سنة ٩٢٣ ورقم ١٢٤ الى سنة اخرى منذ تاريخ انقضاء المدة الاولى

٢ — يعتبر هذا القرار ذيلاً للمادة المذكورة من القرار الانف البيان

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير العدلية في الاتحاد مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١٩ تشرين الثاني سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٣٠٢٦
بيروت في ٢ كانون الاول سنة ٩٢٤

الجنرال المفوض السامي
الامضاء : ويغان

Arrêté N° 357

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis du 28 Juin 1922.

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 2342 du 17 Décembre 1923 rattachant le Service des Postes & Télégraphes aux deux Gouvernements Fédéral et du Grand-Liban,

Considérant la demande des commerçants du Bazar «El Souaika» d'Alep de leur créer une succursale auxiliaire des Postes participant au Service des Lettres ordinaires et recommandées,

Sur la proposition de M. le Directeur Fédéral des Postes et Télégraphes, et après avis de M. le Secrétaire Général Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE :

Art. 1. — Il sera créé à partir du 16 Décembre 1924, au Bazar «El-Souaika» de la ville d'Alep une Succursale des Postes & participant au Service des lettres ordinaires et recommandées.

قرار رقم ٣٥٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنة ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار تاريخ ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ ورقم ٢٣٤٢ في ربط مصلحة البرق والبريد بحكومتي الاتحاد ولبنان الكبير

واستناداً الى رجاء تجار سوق السويقه في حلب بان تفتح لهم شعبة بريد تتعاطى الرسائل العادية والمضمونة. ونظراً لاستحسان مدير البرق والبريد الاتحادي هذا الاقتراح وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — تفتح شعبة بريد في سوق السويقة من مدينة حلب تتعاطى الرسائل العادية والمضمونة منذ ١٦ كانون الاول سنة ٩٢٤

Art. 2. — Cette succursale sera dirigée par un vendeur de timbres-poste, contre la remise de 2 % sur le montant des timbres vendus.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs des Finances et des Postes & Télégraphes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 25 Novembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances P. I.

Signé : M. DJELAL

Vu : Le Directeur des P. & T.

Signé CHABANIS

Vu : Le Délégué-Adjoint P. I.
du Haut-Commissaire

Damas, le 3 Décembre 1924

Signé : FAUQUENOT

٢ — يدير اعمال هذه الشعبة بائع طوابع يتناول يعية تعادل اثنين في المائة من مجموع قيمة الطوابع المباعة

٣ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا المالية والبرق والبريد الاتحادي مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٥ تشرين الثاني سنة ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير البرق والبريد الاتحادي

الامضاء : شابانيس

شوهد وكيل معاون المندوب الاتحادي

الامضاء : فوكنو

Arrêté N° 358

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Considérant d'une part que la solde mensuelle allouée à l'Officier en retraite Abdul Salam el-Mallah est de 469 P. S. sans l'indemnité de la cherté de vie et que cette solde lui a été suspendue en raison de ses nouveaux services, dans l'Ecole Militaire où il perçoit une solde s'élevant à 162 Frs.

Et d'autre part que cet officier est tenu de s'acquitter des frais de la pension qui s'élèvent à 114 francs et que le restant de sa solde soit les 48 francs est insuffisant pour lui assurer ses besoins les plus urgents,

Sur la proposition du Directeur Fédéral des Finances,

Et après avis du Conseil des Directeurs Fédéraux,

ARRETE :

Art. 1. — L'Officier en retraite Abdul Salam Mellah percevra sa pension de retraite sous condition d'en déduire la somme de 105

قرار رقم ٣٥٨

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبما ان الراتب الشهري المخصص للضابط المتقاعد السيد عبد السلام الملاح البالغ ٤٦٩ قرشاً عدا غلاء المعيشة قطع عنه بسبب استيفائه راتباً آخر يبلغ ١٦٢ فرنكاً بصفته احد تلامذة الصف الثاني للمدرسة الحربية . وبما ان الضابط المذكور يدفع من هذا الراتب ١١٤ فرنكاً للمدرسة لقاء غذاه ويصرف الباقي وقدره ٤٨ فرنكاً تأمين احتياجاته الضرورية . ولما كان هذا المبلغ لا يسد عوز عائلته . وبناء على اقتراح مدير المالية الاتحادية وبعد اخذ رأي مجلس مديري الاتحاد

يقرر

١ — يعطى الضابط المتقاعد السيد عبد السلام ملاح معاشه التقاعدي على ان ينزل منه ما يعادل

francs soit : 57 francs pour la moitié des frais de sa nourriture et 48 francs pour équivalence de ce qui lui reste de sa solde à l'Ecole Militaire.

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 25 Novembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles

Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances P. I.

Signé : M. DJELAL

Vu : Le Délégué-Adjoint P. I.
du Haut-Commissaire

Signé : FAUQEUNOT

١٠٥ فرنكات اي نصف ثمن الغذاء المذكور اعلاه البالغ ٥٧ فرنكاً والثمانية واربعين فرنكاً الباقية له ثمن راتبه في المدرسة

٢ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٥ تشرين الثاني سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

شوهد وكيل معاون المندوب الاتحادي

الامضاء : فوكنو

Arrêté N° 359

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'Arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 2342 du 17 Décembre 1923 rattachant les Services des P. & T. aux Gouvernements de la Fédération et du Grand Liban,

Considérant qu'il est inutile le maintien d'une Recette auxiliaire des P. & T. au Sérail du Gouvernement d'Alep et qu'il n'y a pas d'inconvénients dans sa suppression et la mise de son agent à la disposition du Receveur des P. & T. d'Alep,

Sur la proposition du Directeur Fédéral des P. & T.

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — La Recette Auxiliaire des Postes et Télégraphes au Sérail du Gouvernement d'Alep est en raison de son inutilité, supprimée à partir du 10 Novembre 1924.

قرار رقم ٣٥٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني سنه ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار تاريخ ١٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ ورقم ٢٣٤٢ القاضي بالحاق مصلحة البرق والبريد العامة بحكومتي الاتحاد ولبنان الكبير

ونظراً لعدم الفائدة من بقاء شعبة البرق والبريد المساعدة في دائرة حكومة حلب وقضاء المصلحة بالغائها ووضع مأمورها تحت امر مدير برق وبريد حلب

وبناء على اقتراح مدير البرق والبريد الاتحادي وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ – تلغى شعبة البرق والبريد المساعدة في قصر حكومة حلب منذ تاريخ ١٠ تشرين الثاني سنة ٩٢٤ لعدم الحاجة اليها

Art. 2. — L'Agent chargé de cette Recette auxiliaire est mis, à partir de la date susmentionnée, à la disposition du Receveur des P. & T. d'Alep.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs des Finances et des Postes et Télégraphes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 29 Novembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances P. I.
Signé : M. DJELAL

Vu : Le Directeur des P. & T.
Signé : CHABANIS

Vu : Le Délégué-Adjoint p. i.
du Haut-Commisssaire
Signé : FAUQUENOT

٢ — يوضع مأمورها تحت امر مدير برق و بريد مركز حلب منذ التاريخ الانف الذكر

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا المالية والبرق والبريد في الاتحـاد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٩ تشرين الثاني سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير البرق والبريد
الامضاء : شابانيس

شوهد وكيل معاون المندوب الاتحادي
الامضاء : فوكنو

Arrêté N° 360

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélectien à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 portaet organisation des Services Judiciaires,

Attendu qu'il y a lieu de réglementer l'application de l'article II du dit arrêté,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE :

Art. 1. — Le Secrétaire Général-Adjoint de la Direction de la justice est spécialement chargé du Service du Casier Judiciaire ouss

قرار رقم ٣٦٠

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١ ايلول ٩٢٤ ورقم ٣٣٩ بشأن السجل القضائي

وبناء على اللزوم القاضي بتطبيق المادة الثانية من القرار المذكور

وبناء اقتراح مدير عدلية الاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يكلف معاون امين السر العام في مديرية عدلية الاتحاد بصورة خاصة باعمال السجل القضائي تحت

le contrôle du Directeur Fédéral de la Justice et du Secrétaire Général; il aura qualité pour signer les Bulletins N° 2 dont *délivrance* sera demandée.

Art. 2 — A partir de la promulgation du présent arrêté, le traitement du Secrétaire Général Adjoint sera porté à 35 L. S. par mois.

Art. 3. — Un poste de Rédacteur-Teneur de livre est créé à la Direction Fédérale de la Justice; il sera affecté au Service du Casier Judiciaire. Son traitement est fixé à 20 L. S. par mois.

Art. 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 1 Décembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances p. i.
Signé : M. DJELAL

Vu et approuvé sous le N° 3041/A

Beyrouth, le 19 Décembre 1924

Le Ministère Plénipotentiaire
Haut-Commissaire p. i.
Signé : P. de REFFYE

مراقبة مدير عدلية الاتحاد وامين السر العام ويكون له الصفة بتوقيع التذكرة رقم (٢) التي تسلم عند وقوع الطلب منه

٢ — يبلغ راتب معاون امين السر العام الشهري ٣٥ ليره سوريه اعتباراً من نشر هذا القرار

٣ - احدثت في مديرية عدلية الاتحاد وظيفة منشئ مسجل براتب ٢٠ ليره سورية شهرياً تختص بدائرة السجل القضائي

٤ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١ كانون اول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٣٠٤١

بيروت في ١٩ كانون الاول سنة ٩٢٤

لوزير المفوض وكيل المفوض السامي
الامضاء : دي ريفي

Arrêté N° 361

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté du Haut-Commissaire No 2231 du 10 Octobre 1923 sur la comptabilité Publique et notamment l'article 51 relatif à constitution d'un Fonds de Réserve destiné à parer à des circonstances exceptionnelles,

Vu l'arrêté No 303 en date du 27 Juin 1924 de prélever 40 mille Livres de fonds des excédents disponibles de l'exercice 1923 pour la constitution de Fonds de Réserve,

Vu l'article 4 de l'arrêté précité stipulant l'emploi de ces fonds pour achat des bons du Trésor à intérêts,

Sur la proposition du Directeur Fédéral des Finances,
Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE

Art. 1. — Le Gouvernement de la Fédération des Etats de Syrie participera à la souscription à la Nouvelle série de bons de

قرار رقم ٣٦١

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على قرار المفوض السامي تاريخ ١٦ تشرين الاول ٩٢٣ ورقم ٢٢٣١ المتعلق بالمحاسبة العمومية ونظراً للمادة ٥١ الباحثة عن انشاء وتأسيس مال احتياطي يخصص لقاء ظروف استثنائية

وبناء على القرار المؤرخ في ٢٣ حزيران ٩٢٤ ورقم ٣٠٣ بأخذ اربعين الف ليرة سورية من موجود الاموال في سنة ٩٢٣ وقيدها باسم المال الاحتياطي

وبناء على المادة الرابعة من القرار الانف الذكر باستعمال المبلغ المذكور لمشترى قراطيس مالية ذات ريع

وبناء على اقتراح مدير مالية الاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — تشترك حكومة الاتحاد باكتتاب القرض الاهلي الاخير الذي اصدرته الحكومة الافرنسية بتاريخ

trésor de l'Etat Français (émission décrétée le 31 Octobre 1924) pour la somme de 20 mille Livres Syriennes, qui sera prélevée sur le Fonds de Réserve de la Fédération.

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances Fédérales sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 11 Décembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances p. i.
Signé : M. DJELAL

Vu et approuvé sous le N° 3039/A

Beyrouth, le 19 Décembre 1924

Le Haut-Commissaire p. i.
Signé : P. de REFFYE

٣١ تشرين الاول ٩٢٤ بلغ قدره عشرون الف ليرا سورية من اموال الحكومة الاحتياطية وان تكون الاسهم من قيمة العشرة الاف والمئة الف فرنك

٢ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير مالية الاتحاد مكلفان بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ١١ كانون الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٣٠٣٩
في ١٩ كانون الاول ٩٢٤

الوزير المفوض وكيل المفوض السامي
الامضاء : دي ريفي

Arrêté N° 362

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 2342 du Haut-Commissaire fédéralisant les Services des P. & T.

Considérant que M. Chabanis, Directeur des Postes et Télégraphes de la Fédération était bénéficiaire dans son Administration d'origine d'une indemnité annuelle de 2000 francs en qualité d'Inspecteur, indemnité assujettie à la retenue de 6 % en vertu des dispositions de l'article 4 de la Loi du 14 Avril 1924 et qu'il est nécessaire, dans ces conditions de régulariser sa situation en exécution de l'arrêté N° 2212 du H. C. en date du 3 Octobre 1923,

Sur la proposition de l'Inspecteur Général des P. & T. de la Syrie et du Grand-Liban,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — Le traitement de M. Chabanis, Directeur des P. & T. de la Fédération, est régularisé en exécution de l'arrêté 2212

قرار رقم ٣٦٢

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ٢٣٤٢ المتعلق باتحادية دوائر البرق والبريد

وبما ان المسيو شابانيس مدير البرق والبريد الاتحادي كان يتقاضى تعويضاً تابعاً لحسم التوقيفات ٦ ٪ وفقاً للمادة الرابعة من قانون ١٤ نيسان ٩٢٤ من الادارة السابقة التي كان تابعاً لها . ولما كان من الضروري تسوية المعاملة المتعلقة به تنفيذاً لقرار المفوض السامي رقم ٢٢١٢ تاريخ ٣ تشرين الثاني ٩٢٣ . وبناء على اقتراح مفتش البرق والبريد العام لسوريا ولبنان وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ يسوى راتب المسيو شابانيس مدير البرق والبريد الاتحادي وفقاً للقرار رقم ٢٢١٢ تاريخ ٣

du 3 Octobre 1923, à partir du 17 Avril 1924, de 20.000 francs à 23.400 francs.

Art. 2. — Cette somme sera prelévée sur l'économie réalisée à l'article Ier du Chapitre 6 du Budget des Postes et des Télégraphes.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs des Finances et des P. & T. sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 11 Décembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances p. i.
Signé : M. DJELAL

Vu : Le Directeur des P. & T.
Signé : CHABANIS

Vu et approuvé sous le N° 3048/A

Beyrouth, le 26 Décembre 1924

Le Ministre Plénipotentiaire Haut-Commissaire P. I.
Signé : P. de REFFYE

تشرين الاول ٩٢٣ ويعتبر من تاريخ ١٧ نيسان ٩٢٤ ثلاثة وعشرين الف واربعمائة فرنك بدلاً من عشرين الف فرنك

٢ — يؤخذ هذا الفرق من الوفر الحاصل في المادة الاولى من الفصل السادس من موازنة البرق والبريد

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا المالية والبرق والبريد مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ١١ كانون اول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد مدير البرق والبريد
الامضاء : شابانيس

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٣٠٤٨

بيروت في ٢٦ كانون الاول سنة ٩٢٤

الوزير المفوض وكيل المفوض السامي
الامضاء : دي ريفي

Arrêté N° 363

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêtè N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu la lettre N° 2391 du 15 Novembre 1924 du H. C. mettant à la disposition des Etats de Damas et d'Alep la somme de 30.000 L. S. à prélever sur l'avance des 150.000 L. S. consentie par la Banque de Syrie et du Grand-Liban suivant les stipulations de la convention du 23 Janvier 1924, pour être affectée à l'achat de semences destinées aux Domaines de l'Etat.

Sur la proposition de M. le Directeur des Finances Fédérales,
Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — La somme de L. S. 30.000 sera prise en recettes au compte «Recettes en atténuation des Dépenses», à l'article 17 du Budget Fédéral de 1924 sous le titre «Avance de la Banque de Syrie et du Grand-Liban».

قرار رقم ٣٦٣

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحـاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على كتاب فخامة المفوض السامي تاريخ ١٥ تشرين الثاني ٩٢٤ ورقم ٢٣٩١ المتضمن وضع ثلاثين الف ليرا سورية الممنوحة من قبل المصرف السوري اللبناني وفقاً للاتفاقية المؤرخة في ٢٣ كانون الثاني ٩٢٤ وتخصيصه لمشترى بذور تعطى للمزارعين باملاك الدولة في دمشق وحلب

وبناء على اقتراح مدير مالية الاتحـاد وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يضاف مبلغ ثلاثين الف ليرا سورية الى فصل الواردات المخففة للنفقات المادة ١٧ من موازنة الاتحاد لسنة ٩٢٤ تحت عنوان (سلفة المصرف السوري اللبناني)

Art. 2. — La même somme de 30.000 L. S. sera portée en dépense au Chapitre 4 à un article spécial à ouvrir sous le N° 7 somme à répartir en égales parties entre les locataires des Domaines de l'Etat de Damas at d'Alep.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 20 Décembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances P. I.
Signé : M. DJELAL

Beyrouth, le 29 Décembre 1924

Vu et approuvé sous le N° 3052/A

Le Ministre Plénipotentiaire
Haut-Commissaire p. i.
Signé : P. de REFFYE

٢ — يضاف مبلغ ثلاثين الف ليرا سورية الى الفصل الرابع وتحدث ماده مخصوصة برقم (٧) بعنوان (مشترى بذور) تعطى مناصفة للمزارعين باملاك الدولة في دولتي دمشق وحلب

٣ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية مكلفان بتنفيذ هذا القرار

دمشق في ٢٠ كانون الاول سنة ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٣٠٥٢
في ٢٩ كانون الاول ٩٢٤

وكيل المفوض السامي الوزير المفوض
الامضاء : دي ريفي

Arrêté N° 364

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874,

Vu l'arrêté N° 124,

Considérant que le Cheikh Abdel Kader El-Hraitani ignore la langue turque, que par contre les habitants de certains villages de ce Caza ignorent la langue Arabe et qu'il est nécessaire dans l'intérêt général de nommer à ce poste quelqu'un connaissant les deux langues arabe et Turque,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,
Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE :

Art. 1. — Une permutation des fonctions, aux mêmes traitements, est opérée entre le Cadi de Maarra Cheikh Ghaleb El-Koussairi qui connait l'arabe et le turc, et Abdel Kader El-Hraitani Cadi de Kirk Khan.

قرار رقم ٣٦٤

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية وعلى القرار تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

ولما كان الشيخ عبد القادر الحريتاني قاضي قرقخان لايعرف اللغة التركية وسكان بعض قرى هذا القضاء لايعرفون اللغة العربية

ولما كان من الضروري رعاية للمصلحة ان يعين لهذه الوظيفة من له معرفة باللغتين العربية والتركية

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يجري التبادل في الوظيفة بين قاضي المعرة الشيخ غالب القيصري وبين الشيخ عبدالقادر الحريتاني قاضي قرقخان كل بمرتبه الحالي

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 20 Décembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances p. i.
Signé : M. DJELAL

Damas, le 5 Janvier 1925

Vu : Le Délégué du Haut-Commissaire
Signé : SCHOEFFLER

٢ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ مايخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٠ كانون الاول سنة ١٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد في ٥ كانون الثاني سنة ٩٢٥

مندوب المفوض السامي
الامضاء : شوفلر

Arrêté N° 365

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289 du 23 Novembre 1923 du Haut-Commissaire,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Considérant que Djelal Bey Zuhdi, Ier Président de la Cour de Cassation exerce l'intérimat de la Direction Fédérale des Finances et qu'il a, d'après l'article 8 de la loi ottomane relative aux traitements et frais de déplacement des fonctionnaires, acquis le droit d'indemnité de l'intérimat,

Sur la proposition du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — Il sera payé à Djelal Bey Zuhdi, Ier Président de la Cour de Cassation pour l'exercice d'intérimat de la Direction des Finances Fédérales, le tiers du traitement affecté au Directeur Fédéral des Finances, à partir du 1er Décembre 1924.

Art. 2. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et le Directeur des Finances sont chargés, chacun en ce qui le

قرار رقم ٣٦٥

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

ونظراً لقيام جلال بك زهدي الرئيس الاول لمحكمة التميز باعباء وظيفة مدير مالية الاتحاد وكالة واستحقاقه تعويض الوكالة وبناء على المادة الثامنة من القرار العثماني بشأن رواتب الموظفين ونفقات سفرهم.

وبناء على اقتراح امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ – يعطى جلال بك زهدي الرئيس الاول لمحكمة التميز ثلث راتب مدير مالية الاتحاد لقيامه باعباء وظيفته وكالة منذ ١ كانون الاول ٩٢٤

٢ – ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومدير المالية في الاتحاد مكلف كل منهما بتنفيذ ما يخصه

concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 20 / 12 / 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur des Finances p. i.
Signé : M. DJELAL

N° 3057/A le 30 Décembre 1924
Vu & approuvé

Le Ministère Plénipotentiaire
Haut-Commissaire p. i.
Signé : P. de REFFYE

من هذا القرار

دمشق في ٢٠ كانون الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية

الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية

الامضاء : نصري بخاش

شوهد وكيل مدير المالية

الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٣٠٥٧

في ٣٠ كانون الاول ٩٢٤

الوزير المفوض وكيل المفوض السامي

الامضاء : دي ريفي

Arrêté N° 366

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 portant organisation des Services Judiciaires,

Considérant le décès de M. Rafik El-Ghazzi, Cadi de Djéroud, la vacance de ce poste et la nécessité d'y nommer un titulaire afin que la marche des affaires du Tribunal Chérié de ce Caza ne soit pas arrêté.

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE :

Art. 1. — M. El-Cheik Mahmoud Sélim, Mufti de Djéroud est délégué pour assurer l'intérimat du Cadi du Tribunal Chérié de Djéroud.

Art. 2 — Les jugements rendus par ce Cadi intérimaire sont exécutoires à partir de la date du décès du titulaire.

قرار رقم ٣٦٦

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار المؤرخ في ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية وعلى القرار تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

ونظراً لوفاة قاضي جيرود السيد رفيق الغزي وشغور وظيفته وتفادياً من تعطيل اشغال المحكمة الشرعية بجيرود

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — انتدب الشيخ محمود سليم مفتي جيرود ليقوم بوظيفة القضاء الشرعي في قضاء جيرود وكالة

٢ — ان الاحكام الصادرة من القاضي المنتدب نافذة منذ تاريخ وفاة الاصيل

Art. 3. — Il lui sera allouée l'indemnité prévue pour l'intérimat par les lois financières,

Art. 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 20 / 12 / 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances P. I.
Signé : M. DJELAL

N° 3058/A le 31 Décembre 1924
Vu & approuvé

Le Ministre Plénipotentiaire
Haut-Commissaire p. i.
Signé : P. de REFFYE

٣ — يقبض ما يخصص للوكالة وفقاً للقوانين المالية

٤ — ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٢٠ كانون الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٣٠٥٨
في ٣ كانون الاول ٩٢٤

وكيل المفوض السامي الوزير المفوض
الامضاء : دي ريفي

Arrêté N° 367

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 portant organisation des Services Judiciaires.

Considérant que la distance qui sépare le Caza de Zavieh de Chef lieu Deraa ou siège le Tribunal Chéri dont dépandent les affaires de Zavieh, est grande, que les nombreuses actions en matières chéri nécessitent la création dans ce caza d'un Tribunal Chéri pour préserver à ses habitants les peines et frais du voyage pour Deraa,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,
Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRETE :

Art. 1. — Est créé au Caza de Zavieh un Tribunal Chéri.

Art. 2. — S'étendent à ce Tribunal les

قرار رقم ٣٦٧

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

ولما كانت محكمة درعا الشرعية المرتبط بها قضاء الزوية بعيدة عن القضاء المذكور وكانت الدعاوي الشرعية الواقعة في قضاء الزوية تستلزم تأسيس محكمة شرعية فيه وكان تأسيس هذه المحكمة يوفر على ارباب الدعاوي كثيراً من المشاق والنفقات بسفرهم الى درعا

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ - تؤسس محكمة شرعية في قضاء الزوية

٢ - تسري على هذه المحكمة احكام القوانين

prescriptions des lois, réglements et ordres émis pour les Tribunaux Chéri.

Art.3. — Le Cadre de ce Tribunal comprendra :
Un Cadi, au traitement de 2000 P. S.
Un Secrétaire Greffier et un Huissier au traitement de 800 P. S. chacun d'eux.

Art. 4. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Damas, le 20 Décembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances P. I.
Signé : M. DJELAL

Vu & approuvé
Le Délégué du Haut-Commissaire
Signé : SCHOEFFLER

والانظمة والاوامر الموضوعة بشأن المحاكم الشرعية

٣ — يؤلف ملاك هذه المحكمة من قاض
بمرتب الفي قرش سوري
و كاتب ومحضر راتب كل منهما ثمانمائة قرش سوري

٤ — امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من احكام هذا القرار

دمشق في ٢٠ كانون الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد مندوب المفوض السامي
الامضاء : شوفلر

Arrêté N° 368

قرار رقم ٣٦٨

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874,

Vu l'arrêté N° 124,

Considérant la nomination de M. Abdel Wahab Nachabé Juge de Paix de Sahyoun à la Présidence du Tribunal de Tartous et la la vacance de ce poste de Juge de Paix,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Et après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران سنة ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ٧ كانون الاول سنة ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية وعلى القرار تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

ونظراً لتعيين السيد عبد الرحمن نشابه حاكم صلح صهيون لرئاسة محكمة بداية طرطوس وشغور حاكمية الصلح بصهيون

وبناء على اقتراح مدير العدلية وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

ARRETE :

يقرر

Art. 1. — M. Cheikh Saleh El-Tawil, Cadi du Tribnnal Chérié de Sahyoun est délégué pour occuper le poste de juge de Paix p. i. de cette ville.

Art. 2. — Il lui sera alloué, à partir de son entrée en fonction, en plus de ses

١ — انتدب الشيخ صالح الطويل قاضي محكمة صهيون ليقوم بوظيفة حاكم صلح فيها وكالة

٢ — يقبض المومأ اليه علاوة على راتبه الاصلي

traitements actuels, l'allocation accordée à l'intérimat conformément aux lois financières.

ما يخصص للوكالة وفقاً للقوانين المالية منذ تاريخ مباشرته الوظيفة المذكورة

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

٣ - ان امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

Damas, le 20 Décembre 1924

دمشق في ٢٠ كانون الاول ٩٢٤

Signé : SOUBHI BEREKAT

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

Vu : Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطا

Vu : Le Directeur des Finances P. I.
Signé : M. DJELAL

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

Vu et approuvé sous N° 2/A. S.

شوهد وصودق عليه تحت رقم ٢

Beyrouth, le 13 Janvier 1925

في ١٣ كانون الثاني ٩٢٥

Le Général Haut-Commissaire de la République Française
Signé : SARRAIL

الجنرال المفوض السامي
الامضاء : ساراي

Arrêté N° 369

Le Président de la Fédération des Etats de Syrie,

Vu l'arrêté N° 1459 bis,

Vu l'arrêté N° 2289,

Vu la décision du 17 Décembre 1923 du Conseil Fédéral portant sa réélection à la Présidence,

Vu l'arrêté N° 1874 portant fédéralisation de la Justice,

Vu l'arrêté N° 124 organisant les Services Judiciaires de la Fédération.

Considérant d'une part la vacance du poste de Cadi de Djéroud occasionnée par le décès du titulaire feu Cheikh Réfic El-Ghazi, et d'autre part le mérite du Cheikh Ahmed El-Omari ancien Cadi de Zebdani qui le rend apte d'occuper ce poste,

Sur la proposition du Directeur Fédéral de la Justice,

Après avis du Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles,

ARRÊTE :

Art. 1. — Est nommé Cadi à Djéroud, au traitement de P. S. 2000, le Cheikh Ahmed El-Omari, ancien Cadi de Zebdani, en remplacement du Cheikh Réfik El-Ghazi décédé.

قرار رقم ٣٦٩

ان رئيس اتحاد الدول السورية

بناء على القرار تاريخ ٢٨ حزيران ٩٢٢ ورقم ١٤٥٩ المكرر المؤلف موقتاً لاتحاد الدول السورية

وبناء على القرار تاريخ ٢٣ تشرين الثاني ٩٢٣ ورقم ٢٢٨٩ الملغي للفقرة الخامسة من المادة الثالثة من القرار رقم ١٤٥٩ المكرر

وبناء على قرار مجلس الاتحاد في ١٧ كانون الاول ٩٢٣ باعادة انتخاب رئيسه للرئاسة

وبناء على القرار رقم ١٨٧٤ القاضي باتحادية الدوائر العدلية

وبناء على القرار تاريخ ١٥ حزيران ٩٢٣ ورقم ١٢٤ بشأن التنظيمات العدلية

وبناء على شغور مركز قاضي جيرود بسبب وفاة السيد رفيق الغزي. وبما ان الشيخ احمد العمري قاضي الزبداني السابق من القضاة القدماء المقدرين

وبناء على اقتراح مدير عدلية الاتحاد وموافقة امين السر العام مدير الامور الملكية

يقرر

١ — يعين الشيخ احمد العمري قاضي الزبداني السابق قاضياً شرعياً في جيرود برتب الفي قرش سوري مكان السيد رفيق الغزي المتوفي

Art. 2. — Ce traitement lui sera payable avec l'indemnité de cherté de vie à partir de son entrée en fonction.

Art. 3. — Le Secrétaire Général, Directeur des Affaires Civiles et les Directeurs de la Justice et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Damas, le 31 Décembre 1924

Signé : SOUBHI BEREKAT

Vu : Le Secrétaire Général,
Directeur des Affaires Civiles
Signé : NASRI BAKHACHE

Vu : Le Directeur de la Justice
Signé : M. ATTA

Vu : Le Directeur des Finances p. i.
Signé : M. DJELAL

Vu : Le Délégué du Haut-Commissaire
Signé : SCHOEFFLER

٢ – يدفع له هذا المرتب مع بدل غلاء المعيشة منذ تاريخ مباشرته الوظيفة

٣ – امين السر العام مدير الامور الملكية ومديرا العدلية والمالية مكلف كل منهم بتنفيذ ما يخصه من هذا القرار

دمشق في ٣١ كانون الاول ٩٢٤

رئيس اتحاد الدول السورية
الامضاء : صبحي بركات الخالدي

شوهد امين السر العام مدير الامور الملكية
الامضاء : نصري بخاش

شوهد مدير العدلية
الامضاء : محمد عطاء

شوهد وكيل مدير المالية
الامضاء : محمد جلال

شوهد مندوب المفوض السامي
الامضاء : شوفلر

